叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 热闹的民意调查：北海的故事(the Lively Poll A Tale Of The North Sea) 000001

2. 热闹的民意调查：北海的故事(the Lively Poll A Tale Of The North Sea) 000002

3. 热闹的民意调查：北海的故事(the Lively Poll A Tale Of The North Sea) 000003

4. 热闹的民意调查：北海的故事(the Lively Poll A Tale Of The North Sea) 000004

5. 热闹的民意调查：北海的故事(the Lively Poll A Tale Of The North Sea) 000005

6. 热闹的民意调查：北海的故事(the Lively Poll A Tale Of The North Sea) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

热闹的民意调查：北海的故事(The Lively Poll A Tale of the North Sea)

[ɑːr] . [em] . [bə'læntaɪn]
R . M . Ballantyne
拉 . M . 巴兰坦

RM Ballantyne

" [ðə; ði] ['laɪvli] [poʊl] ; [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː]
" The Lively Poll ; a Tale of the North Sea
" 这 热闹 轮询 ; 一个 故事 的 这 北 海

《热闹的民意调查：北海的故事》

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[ðə; ði] [fliːt] .
The Fleet .
这 舰队 .

舰队。

[mæŋks] ['brædli] [wʌz; wəz][æn; ən]['ædmərəl] — “ ['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ” — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]
Manx Bradley was an admiral — “ admiral of the fleet ” — though it must
曼岛 布拉德利 曾是 一个 上将 — “ 上将 的 这 舰队 ” — 尽管 它 必须
[biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [dɪd][nɑːt] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [soʊ][ɪg'zɔːltɪd] .
be admitted that his personal appearance did not suggest a position so exalted .
是 承认 那 他的 个人的 外貌 做过 不是 建议 一个 位置 所以 崇高 .

曼克斯·布拉德利是一位海军上将——“舰队司令”——尽管必须承认，他的个人外表并不像他所处的地位如此崇高。

[wɪð; wɪθ] [rʌf] ['paɪlət] [koʊt] [ænd; ənd] [suː] - - ['westər] , ['skaːd] [ænd; ənd] [tɑːrd] [hændz] , ['iːzi] ,
With rough pilot coat and sou ' - wester , scarred and tarred hands , easy ,
和 粗糙的 飞行员 外套 和 苏 - - 西方 , 疤痕 和 焦油 双手 , 简单的 ,
['roʊlɪŋ] [geɪt] ,
rolling gait ,
滚动 步态 ,

他身穿粗糙的飞行员外套，头戴防风帽，双手伤痕累累，沾满焦油，步履轻松，摇摇晃晃。

[ænd; ənd] [buːts] [frʌm; frəm] [hiːl] [tuː; tə] [hɪp] , [wɪð; wɪθ] [ɪntʃ] - [θɪk] [səʊls] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and boots from heel to hip , with inch - thick soles , like those of a
和 靴子 从 脚跟 到 时髦的 , 和 英寸 - 厚的 鞋底 , 喜欢 那些 的 一个
[drə'mætɪk] [ˌbʌkə'nɪr] ,
dramatic buccaneer ,
戏剧性 海盗 ,

还有从脚跟到臀部的长靴，鞋底厚达一英寸，就像那种戏剧化的海盗靴一样。

[hiː; hi] [bɔːr] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːpjələr][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪs] - ['koʊtɪd] , [bræs] -
he bore as little resemblance to the popular idea of a lace - coated , brass -
他 钻孔 作为 小的 相似 到 这 受欢迎的 主意 的 一个 蕾丝 - 涂层 , 黄铜 -
['bʌtnd] ,
buttoned ,
纽扣 ,

他与人们印象中身着蕾丝、佩戴黄铜纽扣的绅士形象几乎没有任何相似之处。

[kɑːk] - ['hætɪd] ['ædmərəl][æz; əz][ə; eɪ] [siː] - ['ɜːrtʃɪn] [berz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːkl] - [ʃel] .
cock - hatted admiral as a sea - urchin bears to a cockle - shell .
公鸡 - 戴帽子的 上将 作为 一个 海 - 顽童 熊 到 一个 鸟蛤 - 壳 .

头戴公鸡帽的海军上将，就像海胆抱着鸟蛤壳一样。

[ˌnevərðə'les] [mæŋks][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['ædmərəl] — [æz; əz]['riːəl][æz; əz] ['nelsn] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]

Nevertheless	**Manx**	**was**	**a**	**real**	**admiral**	**—**	**as**	**real**	**as**	**Nelson**	**,**	**and**	**much**
尽管如此	曼岛	曾是	一个	真实的	上将	—	作为	真实的	作为	纳尔逊	,	和	很多

['hɑːrdər] [wɜːrkt] .

harder	**worked**	**.**
更难	工作	.

然而，曼克斯是一位真正的海军上将——和纳尔逊一样出色，而且比纳尔逊更加勤奋。

[hɪz; ɪz] [fliːt] [ʌv; əv] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] ['fɪʃɪŋ] - [smæks] [leɪ] ['bɑːbɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] [faɪn] ['ɔːtəm]

His	**fleet**	**of**	**nearly**	**two**	**hundred**	**fishing**	**-**	**smacks**	**lay**	**bobbing**	**about**	**one**	**fine**	**autumn**
他的	舰队	的	几乎	二	百	钓鱼	-	拍打	躺	上下摆动	关于	一	美好的	秋天

['iːvnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] .

evening	**on**	**the**	**North**	**Sea**	**.**
晚上	在	这	北	海	.

在一个晴朗的秋日傍晚，他的近两百艘渔船在北海上漂浮。

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [kruːzd] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [aʊt] [ænd; ənd][ɪn] , ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [ɪn] [ɔːl]

The	**vessels**	**cruised**	**round**	**each**	**other**	**,**	**out**	**and**	**in**	**,**	**hither**	**and**	**thither**	**,**	**in**	**all**
这	船只	巡航	圆形的	每个	其他	,	出去	和	在	,	这里	和	那里	,	在	全部

[pə'ziʃənz] ,

positions	**,**
职位	,

这些船只互相绕着游动，一会儿靠近，一会儿向外，一会儿向内，变换着各种位置。

[naʊ] [ɑːn] [ðɪs] [tæk] , [naʊ] [ɑːn] [ðæt] , ['boʊsprɪt] ['pɔɪntɪŋ] [nɔːrθ] , [saʊθ] , [iːst] , [ænd; ənd] [west] ,

now	**on**	**this**	**tack**	**,**	**now**	**on**	**that**	**,**	**bowsprits**	**pointing**	**north**	**,**	**south**	**,**	**east**	**,**	**and**	**west**	**,**
现在	在	这	钉	,	现在	在	那	,	船首斜桅	指向	北	,	南	,	东方	,	和	西方	,

一会儿转向这个方向，一会儿转向那个方向，船首斜桅指向北、南、东、西四个方向。

[æz; əz] [ɪf] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːrpəs] , [ɔːr] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['nɔːtɪk(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] “ [tʌtʃ] .

as	**if**	**without**	**purpose**	**,**	**or**	**engaged**	**in**	**a**	**nautical**	**game**	**of**	**“**	**touch**	**.**
作为	如果	没有	目的	,	或者	已订婚的	在	一个	航海	游戏	的	“	触碰	.

仿佛漫无目的，或者像是在玩一场“触摸”游戏。

” [ˌnevərðə'les] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [bent] ['ɜːrnɪstli] [ɑːn][ðə; ði] ['ædmɝəlz] ['ves(ə)l] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

”	**Nevertheless**	**all**	**eyes**	**were**	**bent**	**earnestly**	**on**	**the**	**admiral's**	**vessel**	**,**	**for**	**it**	**was**
”	尽管如此	全部	眼睛	是	弯曲	切实	在	这	海军上将的	血管	,	为了	它	曾是

['lɪtərəli] [ðə; ði] “ ['flægʃɪp] ,

literally	**the**	**“**	**flagship**	**,**
字面上地	这	”	旗舰	,

然而，所有人的目光都紧紧地集中在海军上将的舰船上，因为它确实是“旗舰”。

” ['biːɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [flæg] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ɪts] [fɔːr] [steɪ] .

”	**being**	**distinguishable**	**only**	**by**	**a**	**small**	**flag**	**attached**	**to**	**its**	**fore**	**stay**	**.**
”	存在	可区分的	仅有的	经过	一个	小的	旗帜	随附的	到	它是	前	停留	.

“只能通过系在前支索上的小旗来辨认。”

[ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] ['hʌvər] , [ə'weɪtɪŋ] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ædmərəl] .

The	**fleet**	**was**	**hovering**	**,**	**awaiting**	**orders**	**from**	**the**	**admiral**	**.**
这	舰队	曾是	悬停	,	等待中	订单	从	这	上将	.

舰队盘旋在空中，等待海军上将的命令。

[ə; eɪ] [faɪn] [smɑːrt] “ ['fɪʃɪŋ] [briːz] ” [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] .

A	**fine**	**smart**	**“**	**fishing**	**breeze**	**”**	**was**	**blowing**	**.**
一个	美好的	聪明的	“	钓鱼	微风	”	曾是	吹	.

一阵宜人的“钓鱼微风”吹拂着。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['spɑːkld] [ɑːn][ðə; ði] [weɪv] - [krests] ; [θɪn] ['fliːsi] [klaʊdz] [striːkt] [ðə; ði][skaɪ] ;

The	**setting**	**sun**	**sparkled**	**on**	**the**	**wave**	**-**	**crests**	**;**	**thin**	**fleecy**	**clouds**	**streaked**	**the**	**sky**	**;**
这	环境	太阳	闪闪发光	在	这	海浪	-	冠状物	;	薄的	羊毛	云	条纹	这	天空	;

夕阳在波峰上闪烁；薄薄的云朵点缀着天空；

['evriθɪŋ] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːl] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn]

everything	gave	promise	of	a	satisfactory	night	,	and	a	good	haul	of	fish	in
一切	给予	承诺	的	一个	令人满意的	夜晚	,	和	一个	好的	运输	的	鱼	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

一切迹象都表明，今晚会过得愉快，明天早上会满载而归。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪət] [er] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]['despɑːt][mæŋks]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] [hed]

With	the	quiet	air	of	an	amiable	despot	Manx	nodded	his	venerable	head
和	这	安静的	空气	的	一个	可亲	暴君	曼岛	点头	他的	可敬	头

.

:
.

曼克斯神情平静，像个和蔼可亲的暴君，点了点他那尊贵的头。

[ʌp] [went] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]['ɔːrdər] .

Up	went	the	signal	,	and	in	a	few	minutes	the	fleet	was	reduced	to	order	.
向上	去	这	信号	,	和	在	一个	很少	分钟	这	舰队	曾是	减少	到	命令	.

信号发出，几分钟后，舰队便恢复了秩序。

['evri] [smæk] [swept] [raʊnd] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [tæk] ,

Every	smack	swept	round	into	position	,	and	,	bending	over	on	the	same	tack	,
每一个	啪	扫荡	圆形的	进入	位置	,	和	,	弯曲	超过	在	这	相同的	钉	,

每一次拍击都使他调整到位，然后，弯下腰，保持同样的姿势，

[ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] [laɪk][ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] ['stɑːrtld] ['mɪnoʊz] ,

they	all	rushed	like	a	shoal	of	startled	minnows	,
他们	全部	匆忙	喜欢	一个	浅滩	的	惊慌	小鱼	,

他们像一群受惊的小鱼一样四散奔逃。

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['sɪgnəld] [baɪ][ðə; ði]['ædmərəl] .

away	in	the	same	direction	—	the	direction	signalled	by	the	admiral	.
离开	在	这	相同的	方向	—	这	方向	发出信号	经过	这	上将	.

朝着同一个方向——也就是海军上将示意的方向——走去。

[ə'nʌðər] ['sɪgnəl][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['venərəb(ə)l]['despɑːt][sent] [bɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd]

Another	signal	from	our	venerable	despot	sent	between	one	and	two	hundred
其他	信号	从	我们的	可敬	暴君	发送	之间	一	和	二	百

[trɔːl] - [nets] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

trawl	-	nets	down	to	the	bottom	of	the	sea	,
拖网	-	网	向下	到	这	底部	的	这	海	,

我们这位受人尊敬的独裁者又发出一个信号，将一两百张拖网投放到海底。

[nets] [ðæt] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɔːl] [ʌp] [tʌnz] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['rɑːks] , [ænd; ənd]

nets	that	were	strong	enough	to	haul	up	tons	of	fish	,	and	rocks	,	and
网	那	是	强的	足够的	到	运输	向上	吨	的	鱼	,	和	岩石	,	和

['rekɪdʒ] ,

wreckage	,
残骸	,

结实到足以捞起数吨鱼、石头和残骸的渔网，

[ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] , [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] - [fiːt] [biːmz] , [laɪk] [jʌŋ] [mɑːsts] ,

and	rubbish	,	with	fifty	-	feet	beams	,	like	young	masts	,
和	垃圾	,	和	五十	-	脚	光束	,	喜欢	年轻的	桅杆	,

还有一堆垃圾，横梁长达五十英尺，就像年轻的桅杆一样。

[wɪð; wɪθ]['aɪərn] [ɪ'nʌf] [ɪn]['bændz][ænd; ənd] [tʃeɪnz] [tuː; tə][sɪŋk][ðem; ðəm] ,

with	iron	enough	in	bands	and	chains	to	sink	them	,
和	铁	足够的	在	乐队	和	链条	到	下沉	他们	,

用铁链和铁带将他们沉没，

[ænd; ənd][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [biːmz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	so	arranged	that	the	beams	were	raised	a	few	feet	off	the	ground	,
和	所以	安排	那	这	光束	是	提高	一个	很少	脚	离开	这	地面	,

于是他们安排将横梁抬离地面几英尺。

[ðʌs] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nets]['oʊpən] ,

thus	keeping	the	mouths	of	the	great	nets	open	,
因此	保持	这	嘴	的	这	伟大的	网	打开	,

从而保持大网的网口敞开。

[waɪl] ['keɪbəlz] ['meni] ['fæðəmz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][held] [ðə; ði] ['gɪrz] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['ves(ə)lz] .

while	cables	many	fathoms	in	length	held	the	gears	to	their	respective	vessels	.
尽管	电缆	许多	英寻	在	长度	握住	这	齿轮	到	他们的	各自	船只	.

而长达数英寻的缆绳则将齿轮固定在各自的船上。

[soʊ][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] ['fɪʃərmən] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['naɪts] [wɜːrk] — [ðə; ði] ['nænsi] , [ðə; ði] [koʊ'ket] ,

So	the	North	Sea	Fishermen	began	the	night's	work	—	the	Nancy	,	the	Coquette	,
所以	这	北	海	渔民	开始	这	夜晚	工作	—	这	南希	,	这	卖弄风情的人	,

[ðə; ði] ['rætlər] , [ðə; ði]['truːənt] ,

the	Rattler	,	the	Truant	,
这	响尾蛇	,	这	逃学	,

于是，北海渔民们开始了夜间的工作——南希号、科奎特号、响尾蛇号、逃亡者号，

[ðə; ði] [feɪθ] , [ðə; ði] ['pleɪˌfeloʊ] , [ðə; ði] ['tʃerəb] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	Faith	,	the	Playfellow	,	the	Cherub	,	and	all	the	rest	of	them	.
这	信仰	,	这	玩伴	,	这	小天使	,	和	全部	这	休息	的	他们	.

信仰、伙伴、小天使，以及其他所有角色。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] [freʃ] , [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli] ,

Of	course	,	although	the	breeze	was	fresh	,	they	went	along	slowly	,
的	课程	,	虽然	这	微风	曾是	新鲜的	,	他们	去	沿着	缓慢地	,

当然，尽管微风习习，他们还是走得很慢。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːndərəs] [teɪlz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [drɔː] .

because	of	the	ponderous	tails	that	they	had	to	draw	.
因为	的	这	沉重的	尾巴	那	他们	有	到	画	.

因为他们要画的尾巴太笨重了。

[duː][juː; jʊ][æsk] , ['riːdər] , [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['ɔːrdər] ?

Do	you	ask	,	reader	,	why	all	this	order	?
做	你	问	,	读者	,	为什么	全部	这	命令	?

读者朋友们，你们可能会问，为什么要这样安排呢?

[waɪ] [ðɪs] [dɪ'spɑːtɪk] ['ædmərəl] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['juːnəti][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ?

why	this	despotic	admiral	,	and	all	this	unity	of	action	?
为什么	这	专制	上将	,	和	全部	这	统一	的	行动	?

为什么是这位专制的海军上将，以及所有这些统一的行动?

[waɪ] [nɑːt] “ ['evri] [mæn][fɔːr; fər] [hɪm'self] ” ?

why	not	“	every	man	for	himself	”	?
为什么	不是	“	每一个	男人	为了	他自己	”	?

为什么不实行“人人自危”呢?

[let] [ˌem 'iː][rɪ'plaɪ][baɪ] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Let	me	reply	by	asking	you	to	think	for	a	moment	.
让	我	回复	经过	问	你	到	思考	为了	一个	片刻	.

请允许我先请您思考片刻后再作回答。

[wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] ,

Wind	blowing	in	one	direction	,	perhaps	you	are	aware	,
风	吹	在	一	方向	,	也许	你	是	意识到的	,

风总是朝一个方向吹，你或许已经注意到了。

[dʌz] [nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [ɪmˈplaɪ] [ˈves(ə)lz] [ˈseɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

does	not	necessarily	imply	vessels	sailing	in	the	same	direction	.
做	不是	一定	意味着	船只	帆船	在	这	相同的	方向	.

并不一定意味着船只航行方向相同。

[wɪð; wɪθ][ˌveriˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkɔːrsɪz] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈnɪrli] [tuː] [ˈhʌndrəd] [teɪlz] [aʊt] [əˈstɜːrn] , [ænd; ənd][noʊ]

With	variation	of	courses	possible	,	nearly	two	hundred	tails	out	astern	,	and	no
和	变化	的	课程	可能的	,	几乎	二	百	尾巴	出去	倒车	,	和	不

[ˈjuːnəti][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,

unity	of	action	,
统一	的	行动	,

由于航向变化多端，船尾拖着近两百条尾巴，而且行动缺乏统一性，

[ðer; ðər] [wʊd] [əˈraɪz][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ˈverid] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] .

there	would	arise	the	certainty	of	varied	and	striking	incident	.
那里	会	出现	这	肯定	的	多种多样	和	引人注目	事件	.

必然会出现各种各样引人注目的事件。

[ðə; ði] [ˈnænsi] [wʊd] [goʊ] [ˈkræʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊˈket] ,

The	Nancy	would	go	crashing	into	the	bows	of	the	Coquette	,
这	南希	会	去	崩溃	进入	这	弓	的	这	卖弄风情的人	,

“南希”号会猛烈撞击“科奎特”号的船头，

[ðə; ði] [ˈboʊsprɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræliər] [wʊd] [stɜːr] [ʌp] [ðə; ði][ˈkæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtruːənt] ,

the	bowsprit	of	the	Rallier	would	stir	up	the	cabin	of	the	Truant	,
这	船首斜桅	的	这	集结者	会	搅拌	向上	这	舱	的	这	逃学	,

“集结号”的船首斜桅会搅动“逃兵号”的船舱。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [wʊd] [get] [ɪnˈtæŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃerəb] ,

the	tail	of	the	Faith	would	get	entangled	with	that	of	the	Cherub	,
这	尾巴	的	这	信仰	会	得到	纠缠	和	那	的	这	小天使	,

信仰的尾巴会与基路伯的尾巴缠绕在一起。

[ænd; ənd][bəuθ] [maɪt] [hʊk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪˌfeloʊ] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,

and	both	might	hook	on	to	the	tail	of	the	Playfellow	;	in	short	,
和	两个都	可能	钩	在	到	这	尾巴	的	这	玩伴	;	在	短的	,

两者都可能钩住玩伴的尾巴；简而言之，

[ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [rɪˈzʌlt] [wʊd] [biː; bi] [rek] [ænd; ənd] [ˈretʃɪdnəs] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] ,

the	awful	result	would	be	wreck	and	wretchedness	on	the	North	Sea	,
这	可怕	结果	会	是	破坏	和	悲惨	在	这	北	海	,

可怕的后果将是北海上的灾难和苦难。

[ˈhaʊlɪŋ] [dɪˈsper] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts][ʌv; əv] [kəˈlʌmbiə] [ænd; ənd] [ˈbɪlɪŋsgɪt] ,

howling	despair	in	the	markets	of	Columbia	and	Billingsgate	,
嚎叫	绝望	在	这	市场	的	哥伦比亚	和	比林斯盖特	,

哥伦比亚和比林斯盖特市场一片绝望的哀嚎。

[ænd; ənd][noʊ] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [məˈtrɑːpəlɪs] .

and	no	fish	for	breakfast	in	the	great	metropolis	.
和	不	鱼	为了	早餐	在	这	伟大的	都会	.

在大都市里，早餐竟然没有鱼。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][moʊst] [θɪŋz] — [ˈspeʃəli] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [ˈregjuleɪt]

There	is	reason	for	most	things	—	specially	good	reason	for	the	laws	that	regulate
那里	是	原因	为了	最多	事物	—	特别	好的	原因	为了	这	法律	那	调节

[ðə; ði] [ˈfɪʃəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] ,

the	fisheries	of	the	North	Sea	,
这	渔业	的	这	北	海	,

凡事皆有因——尤其是规范北海渔业的法律，其制定更是有充分的理由。

[ðə; ði] [fliːts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊvər] [twelv] [ɪn] ['nʌmbər] ,

the	fleets	of	which	are	over	twelve	in	number	,
这	舰队	的	哪个	是	超过	十二	在	数字	,

其舰队数量超过十二支，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]['oʊvər] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] .

and	the	floating	population	over	twelve	thousand	men	and	boys	.
和	这	漂浮的	人口	超过	十二	千	男人	和	男孩们	.

还有超过一万两千名流动人口（包括男子和男孩）。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ðɪs] [ʃoʊl] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [seɪlz] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] ,

For	several	hours	this	shoal	of	vessels	,	with	full	sails	and	twinkling	lights	,
为了	一些	小时	这	浅滩	的	船只	,	和	满的	帆	和	闪烁	灯	,

几个小时里，这群扬帆远航、灯光闪烁的船只，

[laɪk] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] ,

like	a	moving	city	on	the	deep	,
喜欢	一个	移动	城市	在	这	深的	,

就像一座在深海中移动的城市，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tʌg] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] “ [bæŋks] ” [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['oʊʃ(ə)n] ,

continued	to	tug	and	plunge	along	over	the	“	banks	”	of	the	German	ocean	,
持续	到	拖船	和	暴跌	沿着	超过	这	“	银行	”	的	这	德语	海洋	,

它继续在德国海域的“河岸”上颠簸起伏，

[tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sər'praɪz] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	the	satisfaction	of	the	fishermen	,	and	the	surprise	no	doubt	of	the
到	这	满意	的	这	渔民	,	和	这	惊喜	不	怀疑	的	这

[fɪʃ] .

fish	.
鱼	.

渔民们对此感到满意，而鱼儿们无疑则感到惊讶。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði]['ædmərəl] [ə'gen] ['sɪgnəld] , [baɪ] ['rɑːkɪt] [ænd; ənd] [flers] , “ [hɔːl] [ʌp] , ”

About	midnight	the	admiral	again	signalled	,	by	rocket	and	flares	,	“	Haul	up	,	”
关于	午夜	这	上将	再次	发出信号	,	经过	火箭	和	信号弹	,	“	运输	向上	,	”

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ,

and	immediately	,
和	立即地	,

大约午夜时分，海军上将再次用火箭和照明弹发出“收线”信号，随即

[wɪð; wɪθ]['kæpstən] , [bɑːr] , [ænd; ənd] [stiːm] , [ðə; ði] [ə'biːdiənt] [kruːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɔɪl] [ɪn][ðer; ðər] [teɪlz]

with	capstan	,	bar	,	and	steam	,	the	obedient	crews	began	to	coil	in	their	tails
和	绞盘	,	酒吧	,	和	蒸汽	,	这	听话	船员	开始	到	线圈	在	他们的	尾巴

.

:
.

借助绞盘、操纵杆和蒸汽，顺从的船员们开始收起尾巴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs]

It	is	not	our	intention	to	trouble	the	reader	with	a	minute	account	of	this
它	是	不是	我们的	意图	到	麻烦	这	读者	和	一个	分钟	帐户	的	这

['prɑːses] [ɔːr][ðə; ði][grænd] [rɪ'zʌlt] ,

process	or	the	grand	result	,
过程	或者	这	盛大	结果	,

我们无意用详尽的描述来打扰读者，无论是过程还是最终结果。

[bʌt; bət] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [smæk] , [wiː; wi] [sə'lɪsɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] .

but	,	turning	to	a	particular	smack	,	we	solicit	attention	to	that	.
但	,	转弯	到	一个	特别的	啪	,	我们	征求	注意力	到	那	.

但是，如果谈到某个具体的打击行为，我们希望引起大家的注意。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [rɪg] .

She	is	much	like	the	others	in	size	and	rig	.
她	是	很多	喜欢	这	其他的	在	尺寸	和	钻井平台	.

她的体型和装备与其他成员非常相似。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] ['laɪvli] [poʊl] .

Her	name	is	the	Lively	Poll	.
她	姓名	是	这	热闹	轮询	.

她的名字叫活泼的民意调查员。

['stiːvən] ['lɑːkli] [ɪz][hɜːr; hər] ['skɪpər] , [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ]

Stephen	Lockley	is	her	skipper	,	as	fine	a	young	fisherman	as	one	could	wish
史蒂芬	洛克利	是	她	船长	,	作为	美好的	一个	年轻的	渔夫	作为	一	可以	希望

[tuː; tə] [siː] — [tɔːl] ,

to	see	—	tall	,
到	看	—	高的	,

斯蒂芬·洛克利是她的船长，一位非常优秀的年轻渔夫——身材高大，

['hænsəm] , [friː] , ['hɑːrti] , [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] .

handsome	,	free	,	hearty	,	and	powerful	.
英俊的	,	自由的	,	爽朗	,	和	强大的	.

英俊、自由、热情、强大。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ɔːl] [diːp] - [siː] ['fɪʃərmən] [pə'zes] [ðə; ði] [læst] ['kwɑːləti] .

But	indeed	all	deep	-	sea	fishermen	possess	the	last	quality	.
但	的确	全部	深的	-	海	渔民	具有	这	最后的	质量	.

但事实上，所有深海渔民都具备最后一种品质。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [ɪf] [nɑːt] ['fɪzɪkli] [strɔːŋ] .

They	would	be	useless	if	not	physically	strong	.
他们	会	是	无用	如果	不是	身体	强的	.

如果身体不够强壮，他们就毫无用处。

['meni] [ə; eɪ] ['sæmsən] [ænd; ənd] ['həːkjuliːz] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [fliːts] .

Many	a	Samson	and	Hercules	is	to	be	found	in	the	North	Sea	fleets	.
许多	一个	参孙	和	赫拉克勒斯	是	到	是	成立	在	这	北	海	舰队	.

北海舰队中不乏像参孙和赫拉克勒斯那样的英雄人物。

“ [noʊ] ['betər] ['nɜːrsəri] [ɔːr] ['treɪnɪŋ] - [skuːl] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [wɔːr] , ” [ðeɪ] [seɪ] .

“	No	better	nursery	or	training	-	school	in	time	of	war	,	”	they	say	.
“	不	更好的	苗圃	或者	训练	-	学校	在	时间	的	战争	,	”	他们	说	.

他们说：“战时没有比这更好的托儿所或培训学校了。”

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] ,

That	may	be	true	,
那	可能	是	真的	,

这或许是真的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plezəntə] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] - [skuːl] [fɔːr; fər] [taɪmz]

but	it	is	pleasanter	to	think	of	them	as	a	training	-	school	for	times
但	它	是	更令人愉悦	到	思考	的	他们	作为	一个	训练	-	学校	为了	时代

[ʌv; əv] [piːs] .

of	peace	.
的	和平	.

但把它们看作是和平时期的训练学校，会更令人愉快。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] .

The	night	was	very	dark	.
这	夜晚	曾是	非常	黑暗的	.

夜色很黑。

[blæk] [klaʊdz] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði][skaɪ] ,
Black clouds overspread the sky ,
黑色的 云 蔓延 这 天空 ,

黑云笼罩天空，

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [laɪt] [seɪv] [ðə; ði][dɪm] ['reɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['læntərn] [tʃɪrd] [ðə; ði][men] [æz; əz] [ðeɪ] [went]
so that no light save the dim rays of a lantern cheered the men as they went
所以 那 不 光 节省 这 暗淡 射线 的 一个 灯笼 欢呼 这 男人 作为 他们 去
[træmp] ,
tramp ,
流浪汉 ,

所以，除了昏暗的灯笼光线外，没有任何其他光线陪伴着流浪汉们前行。

[træmp] , [raʊnd] [ðə; ði]['kæpstən] , ['sloʊli] ['kɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [trɔːl] - [wɔːrp] .
tramp , round the capstan , slowly coiling in the trawl - warp .
流浪汉 , 圆形的 这 绞盘 , 缓慢地 卷绕 在 这 拖网 - 经 .

拖船绕着绞盘缓缓地盘旋在拖网绳索上。

[ʃiːts] [ʌv; əv] [spreɪ] ['sʌmtaɪmz] [bɜːrst]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [drentʃt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
Sheets of spray sometimes burst over the side and drenched them , but they
床单 的 喷 有时 爆裂 超过 这 边 和 湿透了 他们 , 但 他们
[kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
cared nothing for that ,
关心 没有什么 为了 那 ,

有时水花会从船舷喷涌而出，将他们淋湿，但他们毫不在意。

['biːɪŋ] ['prɪti] [wel] [prə'tektɪd] [baɪ] ['ɔɪlskɪnz] , [suː] - - ['westər] , [ænd; ənd] [siː] - [buːts] .
being pretty well protected by oilskins , sou ' - - westers , and sea - boots .
存在 漂亮的 出色地 受保护 经过 油布 , 苏 - - 西部人 , 和 海 - 靴子 .

穿着油布雨衣、防风雨帽和海靴，防护效果相当不错。

['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['geɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr]
Straining and striving , sometimes gaining an inch or two , sometimes a yard or
紧张 和 努力 , 有时 获得 一个 英寸 或者 二 , 有时 一个 院子 或者
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

费尽心力，有时前进一两英寸，有时前进一码左右。

[waɪl] [ðə; ði] [smæk] [plʌndʒd] [ænd; ənd] [kɪkt] ,
while the smack plunged and kicked ,
尽管 这 啪 暴跌 和 踢 ,

当拍击猛烈地拍打并踢打时，

[ðə; ði]['kɑːntest] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [wʌn] [bɪ'twiːn] [vɪs] [ɪ'nɜːrʃiː] [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən] [wɪl] .
the contest seemed like a doubtful one between vis inertiae and the human will .
这 竞赛 似乎 喜欢 一个 疑 一 之间 视觉 惯性 和 这 人类 将要 .

这场较量似乎是惯性与人类意志之间胜负难料的较量。

[tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [trɔːl] - [biːm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
Two hours and a half it lasted , until the great trawl - beam came to the
二 小时 和 一个 一半 它 持续 , 直到 这 伟大的 拖网 - 光束 来了 到 这
['sɜːrfɪs] ,
surface ,
表面 ,

整个过程持续了两个半小时，直到巨大的拖网梁浮出水面。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][gɑːt][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪd] ,
and was got up on the vessel's side ,
和 曾是 得到 向上 在 这 船的 边 ,

然后他爬到了船的侧面，

['æftər] [wɪtʃ] [ðiːz] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [men] [prə'siːdid] [tuː; tə] [klɔː] [ʌp] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [net] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]
after which these indomitable men proceeded to claw up the huge net with their
后 哪个 这些 不屈不挠 男人 继续 到 爪 向上 这 巨大的 网 和 他们的
['fɪŋgərz] ,
fingers ,
手指 ,

随后，这些意志坚定的男人们用手指抓起了那张巨大的渔网。

['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] .
straining and heaving with might and main .
紧张 和 起伏 和 可能 和 主要的 .

使出全力，拼命挣扎。

“ [joʊ] , [hoʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] , “ [hiːv] [hɜːr; hər] [ɪn] , [bɔɪz] ! ”
“ Yo , ho ! ” cried the skipper , “ heave her in , boys ! ”
“ 哟 , 何 ! ” 哭 这 船长 , “ 举 她 在 , 男孩们 ! ”

“哟嗬！”船长喊道，“伙计们，把她拉回来！”

“ [hɔɪ] ! ” [grauld] ['piːtər] [dʒeɪ] , [ðə; ði] [meit] ,
“ Hoy ! ” growled Peter Jay , the mate ,
“ 霍伊 ! ” 咆哮 彼得 杰伊 , 这 伴侣 ,

“喂！”大副彼得·杰伊低声吼道。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tʌg] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɔːrn] [ðə; ði] [net] [tuː; tə] ['piːsɪz] — [bʌt; bət] ['dɪdnt] !
giving a tug that should have torn the net to pieces — but didn't !
给予 一个 拖船 那 应该 有 撕裂 这 网 到 件 — 但 没有 !

猛地一拉，本该把网撕成碎片——但却没有！

“ [lʊks] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [wiːd] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lʌmp] [oʊ] - [rek] , ” [gɑːspt] [bɑːb] ['lʌmsdən] ,
“ Looks like as if we'd got hold of a lump o ' wreck , ” gasped Bob Lumsden ,
“ 看起来 喜欢 作为 如果 我们会 得到 抓住 的 一个 块 o - 破坏 , ” 倒吸一口气 鲍勃 拉姆斯登 ,

“看来我们抓到了一块残骸，”鲍勃·拉姆斯登喘着气说。

[ðə; ði] - [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] - [kʊk] .
the smack's boy , who was also the smack's cook .
这 - 男生 , WHO 曾是 还 这 - 厨师 .

他是那个恶棍的跟班，同时也是恶棍的厨师。

“ [noʊ] , [noʊ] , ['lʌmpi] , ” [ri'mɑːkt] ['deɪvɪd] ['dʌfi] , [huː] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv] [neɪmz] [ɔːr]
“ No , no , Lumpy , ” remarked David Duffy , who was no respecter of names or
“ 不 , 不 , 凹凸不平 , ” 评论 大卫 达菲 , WHO 曾是 不 尊重者 的 姓名 或者
['pɝːsənz] ,
persons ,
人 ,

“不，不，兰皮，”大卫·达菲说道，他向来不尊重人名和人品。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ə; eɪ] [rek] , [its] [ə; eɪ] ['mɜːrmeɪd] .
“ it ain't a wreck , it's a mermaid .
“ 它 不是 一个 破坏 , 它是 一个 美人鱼 .

“这不是沉船，这是一条美人鱼。”

[aɪv] [bɪn] [toʊld] [ðeɪ] [weɪ] ['oʊvər] [sɪks] [tʌn] [wen] [jʌŋ] .
I've bin told they weigh over six ton when young .
我已经垃圾桶 讲述 他们 称重 超过 六 吨 什么时候 年轻的 .

我听说它们幼年时体重超过六吨。

[lʊk] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ə'bɔːrd] — [ʃiːl] [baɪt] . ”
Look out when she comes aboard — she'll bite . ”
看 出去 什么时候 她 来 船上 — 壳 咬 . ”

她上船的时候要小心——她会咬人。

“ [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [its] [oʊld]['neptjuːn,'neptuːn] [hɪm'self] , ” [sed] ['dʒɪm] ['friːmən] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] “
“ I do believe it's old Neptune himself , ” said Jim Freeman , another of the “
” 我 做 相信 它是 老的 海王星 他自己 , ” 说 吉姆 弗里曼 , 其他 的 这 ”
[hændz] . ”
hands . ”
双手 . ”

“我相信那就是海神尼普顿本人，”另一位“工作人员”吉姆·弗里曼说道。

“ [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] [hed] ; [æn; ən] - ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['pɪtʃfɔːrk] . ”
“ There's his head ; an ' something like his pitchfork . ”
” 有 他的 头 ; 一个 - 某物 喜欢 他的 叉 . ”

“那是他的头；还有像他的干草叉一样的东西。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [fiːl] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][aɪ]['evər] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːr] , ” [ri'mɑːkt] [fred] ['mɑːrtn] .
“ It does feel heavier than I ever knowed it afore , ” remarked Fred Martin .
” 它 做 感觉 较重 比 我 曾经 已知 它 之前 , ” 评论 弗雷德 马丁 .

“感觉比我以前知道的要重得多，”弗雷德·马丁说道。

“ [ðæts] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːn] - [ɪl] , [fred] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] .
“ That's all along of your bein ' ill , Fred , ” said the mate .
” 那就是 全部 沿着 的 你的 是 - 患病的 , 弗雷德 , ” 说 这 伴侣 .

“原来你一直都是生病的症状，弗雷德，”船员说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːrtn] , “ [fɔːr; fər][aɪ][duː] [fiːl] [kwɪr] ,
“ It may be so , ” returned Martin , “ for I do feel queer ,
” 它 可能 是 所以 , ” 返回 马丁 , “ 为了 我 做 感觉 酷儿 ,

“也许是这样，”马丁回答说，“因为我的确感觉自己很奇怪。”

[æn; ən] - - [æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] .
an ' a'most as weak as a baby .
一个 - - 作为 虚弱的 作为 一个 婴儿 .

几乎像婴儿一样虚弱。

[kʌm] [hiːv] [ə'weɪ] !
Come heave away !
来 举 离开 !

快走开！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [mæs] [ʌv; əv] [rek] [in'tæŋgld] [wɪð; wɪθ] [siː] - [wiːd] [wɪtʃ]
” It was indeed a huge mass of wreck entangled with sea - weed which
” 它 曾是 的确 一个 巨大的 大量的 的 破坏 纠缠 和 海 - 杂草 哪个
[hæd; həd] ['rendərd] [ðə; ði][net][soʊ] ['hevi] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] ,
had rendered the net so heavy on that occasion ,
有 渲染 这 网 所以 重的 在 那 场合 ,

“那确实是一大堆缠绕着海藻的残骸，正是这些海藻使得当时的渔网如此沉重。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [mæs] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] “ [ˌsiː oʊ 'diː] - [end] , ” [ɔːr]
but there was also a satisfactory mass of fish in the “ cod - end , ” or
但 那里 曾是 还 一个 令人满意的 大量的 的 鱼 在 这 “ 鳕鱼 - 结尾 , ” 或者
[bæg] ,
bag ,
包 ,

但是，在“鳕鱼袋”里也有相当数量的鱼。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði][net] , [fɔːr; fər] , [wen] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪntʃ] ,
at the extremity of the net , for , when , by the aid of the winch ,
在 这 末端 的 这 网 , 为了 , 什么时候 , 经过 这 援助 的 这 绞盘 ,

在渔网的末端，因为，当，借助绞盘，

[ðɪs] [ˌsiː oʊ 'diː] - [end] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [gɑːt] ['ɪnbɔːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrd] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm]

this	cod	-	end	was	finally	got	inboard	,	and	the	cord	fastening	the	bottom
这	鳕鱼	-	结尾	曾是	最后	得到	船内	,	和	这	绳索	紧固	这	底部

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌn'taɪd] ,

of	it	was	untied	,
的	它	曾是	解开	,

最终，这个鳕鱼尾被拉进了船舱，固定底部的绳子也被解开了。

[fɪʃ] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [gʌʃt] ['oʊvər] [ðə; ði] [wet] [deks] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kætərækt] .

fish	of	all	kinds	gushed	over	the	wet	decks	in	a	living	cataract	.
鱼	的	全部	种类	滔滔不绝	超过	这	湿的	甲板	在	一个	活的	白内障	.

各种各样的鱼涌过湿漉漉的甲板，形成了一道活生生的瀑布。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [men] , [bʌt; bət] [nɑːt] [mʌtʃ]

There	were	a	few	expressions	of	satisfaction	from	the	men	,	but	not	much
那里	是	一个	很少	表达式	的	满意	从	这	男人	,	但	不是	很多

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

男人们脸上露出些许满意的表情，但并没有太多交谈。

[fɔːr; fər] ['hevi] [wɜːrk] [hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] — [dʌn] , [tuː] , [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

for	heavy	work	had	still	to	be	done	—	done	,	too	,	in	the	dark	.
为了	重的	工作	有	仍然	到	是	完毕	—	完毕	,	也	,	在	这	黑暗的	.

因为还有繁重的工作要做——而且还要在黑暗中完成。

['tɜːrbət] , [soʊl] , [ˌsiː oʊ 'diː] , [skeɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['treʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] ,

Turbot	,	sole	,	cod	,	skate	,	and	all	the	other	treasures	of	the	deep	,
大菱鲆	,	唯一	,	鳕鱼	,	滑冰	,	和	全部	这	其他	宝藏	的	这	深的	,

大菱鲆、鳎鱼、鳕鱼、鳐鱼，以及所有其他深海珍宝，

[hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['gʌtɪd] , [kliːnd] , [ænd; ənd] [pækt] [ɪn] [skwer] [bɑːksɪz]

had	to	be	then	and	there	gutted	,	cleaned	,	and	packed	in	square	boxes
有	到	是	然后	和	那里	掏空	,	已清洗	,	和	包装	在	正方形	盒子

[kɔːld] “ [trʌŋks] ,

called	“	trunks	,
称为	“	树干	,

必须当场进行拆解、清洗，然后装进被称为“箱子”的方形箱子里。

” [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stiːm] - ['kæriər] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

”	so	as	to	be	ready	for	the	steam	-	carrier	next	morning	.
”	所以	作为	到	是	准备好	为了	这	蒸汽	-	载体	下一个	早晨	.

以便第二天早上能赶上蒸汽船。

[ðə; ði] [net] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪrd] [ænd; ənd] [let] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [kætʃ] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] .

The	net	also	had	to	be	cleared	and	let	down	for	another	catch	before	daybreak	.
这	网	还	有	到	是	已清除	和	让	向下	为了	其他	抓住	前	拂晓	.

天亮前，渔网还得清理干净，重新放下，以便再次捕鱼。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['nevər] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] ,

Now	it	is	just	possible	that	it	may	never	have	occurred	to	the	reader	to	consider	how	difficult	,
现在	它	是	只是	可能的	那	它	可能	绝不	有	发生	到	这	读者	到	考虑	如何	难的	,

现在，读者或许从未想过这有多么困难，

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['deɪndʒərəs] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gʌtiŋ] , ['kliːnɪŋ] ,

not	to	say	dangerous	,	must	be	the	operation	of	gutting	,	cleaning	,
不是	到	说	危险的	,	必须	是	这	手术	的	开膛	,	打扫	,

不说危险，肯定是清理、清洗等操作。

[ænd; ənd] ['pækɪŋ] [fɪʃ] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smæk] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ] [nɔːrθ] [siː] ['hɔːrnpaɪp]

and	packing	fish	on	a	dark	night	with	a	smack	dancing	a	North	Sea	hornpipe
和	包装	鱼	在	一个	黑暗的	夜晚	和	一个	啪	跳舞	一个	北	海	号角舞曲

['ʌndər] [wʌnz] [fiːt] .

under	one's	feet	.
在下面	一个人的	脚	.

在漆黑的夜晚，一边打包鱼，一边在脚下跳着北海号角舞。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði]['deindʒəz][ɑːr; ər] [tuː] [wɪtʃ] ['merɪt] ['noʊtɪs] .

Among	the	dangers	are	two	which	merit	notice	.
之中	这	危险	是	二	哪个	优点	注意	.

其中有两个危险值得注意。

[ðə; ði][wʌn][ɪz][ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] [ˌlaɪə'bɪləti] , [waɪl] ['wɜːrkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] “ [rʌk] ,

The	one	is	the	fisherman's	liability	,	while	working	among	the	“	ruck	,
这	一	是	这	渔民的	责任	,	尽管	在职的	之中	这	“	背包	,

一是渔民在“垃圾堆”中作业时的责任，

” [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [fɪʃ] - [boʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,

”	to	run	a	sharp	fish	-	bone	into	his	hand	,
”	到	跑步	一个	锋利的	鱼	-	骨	进入	他的	手	,

“用锋利的鱼刺扎进手里，”

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [gæʃ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [waɪl] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ɑːn][ðə; ði]

the	other	to	gash	himself	with	his	knife	while	attempting	to	operate	on	the
这	其他	到	伤口	他自己	和	他的	刀	尽管	尝试	到	操作	在	这

[teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skeɪt] .

tail	of	a	skate	.
尾巴	的	一个	滑冰	.

另一个人在试图给鳐鱼尾巴做手术时，不小心用刀割伤了自己。

['iːðər] ['æksɪdənt] [meɪ] [biː; bi] [slaɪt] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'vɪr] .

Either	accident	may	be	slight	or	it	may	be	severe	.
任何一个	事故	可能	是	轻微	或者	它	可能	是	严重	.

这两起事故可能较轻微，也可能很严重。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [waɪl] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kliːnɪŋ]

A	sudden	exclamation	from	one	of	the	men	while	employed	in	this	cleaning
一个	突然	感叹	从	一	的	这	男人	尽管	受雇	在	这	打扫

[ænd; ənd] ['pækɪŋ] [wɜːrk][toʊld] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	packing	work	told	that	something	had	happened	.
和	包装	工作	讲述	那	某物	有	发生	.

其中一名男子在进行清洁和包装工作时突然惊呼一声，表明发生了事情。

“ [ðer; ðər][goʊz] ['mɑːrtn] , ” [grauld] [dʒoʊ] ['stʌbli] ; “ [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tel] [wen] [its] [hɪm; ɪm] ,

“	There	goes	Martin	,	”	growled	Joe	Stubley	;	“	you	can	always	tell	when	it's	him	,
“	那里	去	马丁	,	”	咆哮	乔	斯塔布利	;	“	你	能	总是	告诉	什么时候	它是	他	,

“马丁又来了，”乔·斯塔布利低声说道；“你总能一眼认出是他。”

- [kɔːz] [hiː; hi][dəunt] [kɜːrs] [æn; ən] - [swer] .

-	cause	he	don't	curse	an	-	swear	.
-	原因	他	不	诅咒	一个	-	发誓	.

因为他从不骂人。

" ['stʌbli] — [ɔ:r] ['stʌbi] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [meɪts] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] — [dɪd][nɑ:t][ɪn'tend] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

" Stubley — or Stubby , as his mates called him — did not intend this for a

" 斯塔布利 — 或者 矮胖的 , 作为 他的 伙伴们 称为 他 — 做过 不是 打算 这 为了 一个

['kɑ:mplɪmənt] [baɪ] ['eni] [mi:nz] ,

compliment by any means ,

赞扬 经过 任何 方法 ,

“斯塔布利——或者像他的伙伴们叫他斯塔比——绝不是想以此来恭维别人。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [saʊnd] [laɪk] [wʌn] .

though it may sound like one .

尽管 它 可能 声音 喜欢 一 .

虽然听起来像是一个例子。

['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['stu:pɪd][mæn] ,

Being an irreligious as well as a stupid man ,

存在 一个 无宗教信仰者 作为 出色地 作为 一个 愚蠢的 男人 ,

作为一个既不信教又愚蠢的人，

[hi:; hi] [held] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [prə'fest] [rɪ'lɪdʒən] [wɜ:r; wər] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪli] .

he held that all who professed religion were hypocritical and silly .

他 握住 那 全部 WHO 声称 宗教 是 虚伪 和 愚蠢的 .

他认为所有自称信教的人都是虚伪愚蠢的。

['mænlinəs] , [ɪn] [pʊr] [dʒoʊz][maɪnd] , [kən'sistid] [ʌv; əv] ['swægər] , ['kwaɪət] ['ɪnsələns] , [ku:l] ['kə:siŋ] ,

Manliness , in poor Jo's mind , consisted of swagger , quiet insolence , cool cursing ,

男子气概 , 在 贫穷的 乔的 头脑 , 由……组成 的 昂首阔步 , 安静的 傲慢 , 凉爽的 咒骂 ,

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['gɑ:dləsnəs] .

and general godlessness .

和 一般的 无神论 .

在可怜的乔看来，男子气概就是趾高气扬、冷酷无情、冷嘲热讽，以及普遍的无神论。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [fred] ['mɑ:rtn] ,

With the exception of Fred Martin ,

和 这 例外 的 弗雷德 马丁 ,

除了弗雷德·马丁之外，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvli] [poʊl] [rɪ'zembld] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] ,

the rest of the crew of the Lively Poll resembled him in his irreligion ,

这 休息 的 这 全体人员 的 这 热闹 轮询 类似 他 在 他的 无神论 ,

“活泼波尔”号上的其他船员也和他一样，不信教。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn] ['kærəktər] , — ['lɑ:kli] , [ðə; ði] ['skɪpər] ['bi:ɪŋ] ['dʒi:niəl] ;

but they were very different in character , — Lockley , the skipper being genial ;

但 他们 是 非常 不同的 在 特点 , — 洛克利 , 这 船长 存在 和蔼可亲 ;

['pi:tər] [dʒeɪ] , [ðə; ði] [meit] ,

Peter Jay , the mate ,

彼得 杰伊 , 这 伴侣 ,

但他们的性格却截然不同——船长洛克利性格温和；大副彼得·杰伊，

['veri] [ə'pri:ʃətɪv] [ʌv; əv] ['hju:mər] , [ðoʊ] ['kwaɪət][ænd; ənd] [sɪ'deɪt] ; ['dʌfi] , ['dʒoʊviəl][ænd; ənd]

very appreciative of humour , though quiet and sedate ; Duffy , jovial and

非常 欣赏的 的 幽默 , 尽管 安静的 和 稳重 ; 达菲 , 欢乐的 和

['fʌni] ; ['fri:mən] , ['kaɪndli] , [ðoʊ] ['rekləs] ;

funny ; Freeman , kindly , though reckless ;

有趣的 ; 弗里曼 , 亲切地 , 尽管 鲁莽 ;

非常欣赏幽默，尽管性格安静沉稳；达菲，开朗风趣；弗里曼，和蔼可亲，尽管鲁莽；

[ænd; ənd][bɑ:b] , [ðə; ði] [bɔɪ] - [kʊk] , ['i:zi] - ['goʊɪŋ] [bəuθ][æz; əz][tu:; tə][maɪnd][ænd; ənd] ['mɔrəlz] .

and Bob , the boy - cook , easy - going both as to mind and morals .

和 鲍勃 , 这 男生 - 厨师 , 简单的 - 去 两个都 作为 到 头脑 和 德 .

还有那个叫鲍勃的男厨师，他性格随和，为人正直。

[ðeɪ] [ɔːl] [laɪkt] ['mɑːrtn] , [haʊ'evər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['præktɪst] [mʌtʃ]
They all liked Martin , however , in spite of his religion , for he practised much
他们 全部 喜欢 马丁 , 然而 , 在 尽管如此 的 他的 宗教 , 为了 他 已实践 很多
[ænd; ənd] [priːtʃt] ['lɪt(ə)l] .
and preached little .
和 布道 小的 .

尽管马丁信奉宗教，但他们都很喜欢他，因为他身体力行，很少宣扬宗教。

" [wɒts] [rɔːŋ] ? " [æskt] ['lɑːkli] , [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪlər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [laɪts]
" What's wrong ? " asked Lockley , who stood at the tiller looking out for lights
" 是什么 错误的 ? " 问 洛克利 , WHO 站立 在 这 耕耘机 寻找 出去 为了 灯
[ə'hed] .
ahead .
前方 .

“出什么事了？”洛克利问道，他站在舵柄旁，望着前方的灯光。

" ['oʊnli][ə; eɪ][boʊn]['ɪntuː][maɪ][left][hænd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrtn] , ['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt]
" Only a bone into my left hand , " replied Martin , going on with his somewhat
" 仅有的 一个 骨 进入 我的 左边 手 , " 回复 马丁 , 去 在 和 他的 有些
['dɜːrti] ['leɪbər] .
dirty labours .
肮脏的 劳动 .

“只有左手扎了一根骨头，”马丁一边回答，一边继续做着他那些有点脏兮兮的活儿。

" [wel] [ðæt] [ɪts] [noʊ] [wɜːrs] , [bɔɪ] , " [əb'zɜːrvd] ['friːmən] ,
" Well that it's no worse , boy , " observed Freeman ,
" 出色地 那 它是 不 更糟 , 男生 , " 观察到 弗里曼 ,

“嗯，情况也没更糟，孩子，”弗里曼说道。

" [fɔːr; fər] [wiːv] [gɑːt][noʊ]['medɪs(ə)n] - [tʃest] [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə] [laɪk] [ðæt] ['lʌki] [ʃɔːrt] - [bluː] [fliːt] . "
" for we've got no medicine - chest to fly to like that lucky Short - Blue fleet . "
" 为了 我们已经 得到 不 药品 - 胸部 到 飞 到 喜欢 那 幸运的 短的 - 蓝色的 舰队 . "

“因为我们不像幸运的肖特蓝队那样，拥有可以随时调遣的药品储备。”

" [ðæts] [truː] , ['dʒɪm] , " [rɪ'spɔndɪd] ['mɑːrtn] ; " [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['gɑːsp(ə)l] [smæk]
" That's true , Jim , " responded Martin ; " I wish we had a Gospel smack
" 那就是 真的 , 吉姆 , " 回应 马丁 ; " 我 希望 我们 有 一个 福音 啪
[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [fliːt] ,
with our fleet ,
和 我们的 舰队 ,

“没错，吉姆，”马丁回答说；“我希望我们的舰队里也有福音传教士。”

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [niːd] [rɪ'perɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] . "
for our souls need repairing as well as our bodies . "
为了 我们的 灵魂 需要 维修 作为 出色地 作为 我们的 身体 . "

因为我们的灵魂和身体一样，都需要修复。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] , " [grauld] ['stʌbli] , [fliŋɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæp]
" There you go , " growled Stubley , flinging down a just finished fish with a flap
" 那里 你 去 , " 咆哮 斯塔布利 , 投掷 向下 一个 只是 完成的 鱼 和 一个 瓣膜
[ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
of indignation .
的 愤慨 .

“给你，”斯塔布利咆哮着，愤愤不平地把刚处理好的鱼扔了下去。

" [ə; eɪ] ['felər] [kɑːnt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['mɪʃ(ə)n] [krɑːft] [wɪ'ðaʊt] - - [juː; jʊ][ʌp]
" A feller can't mention the name o ' them mission craft without rousin ' you up
" 一个 伙计 不能 提到 这 姓名 o - 他们 使命 工艺 没有 - - 你 向上
[tuː; tə][sʌm; səm][oʊ] - [jʊr; jər] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [tʃæf] .
to some o ' your hypocritical chaff .
到 一些 o - 你的 虚伪 糠 .

“只要有人提到那些任务飞船的名字，就会激起你那些虚伪的情绪。”

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['medɪs(ə)n] - [tʃest] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪtnz] ,

For	my	part	,	if	it	wasn't	for	the	medicine	-	chest	and	the	mittens	,
为了	我的	部分	, 如果	它	不是	为了	这	药品	-	胸部	和	这	连指手套	,

就我而言，如果不是因为药箱和手套，

[aɪ] [θɪŋk] [wiːd] [biː; bi] ['betər] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['gɑːsp(ə)l] [ʃɪps] , [æz; əz][jiː; ji] [kɔːl] - [ɪm] .

I	think	we'd	be	better	by	a	long	way	without	Gospel	ships	,	as	ye	call	'	em	.
我	思考	我们会	是	更好的	经过	一个	长的	方式	没有	福音	船舶	,	作为	是的	称呼	-	呃	.

我认为如果没有你们所谓的“福音船”，我们会好得多。

[waɪ] , [wʌt] [gʊd] - ['ɑːveɪ] [ðeɪ] [dʌn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] - [bluːz] ?

Why	,	what	good	'	ave	they	done	the	Short	-	Blues	?
为什么	,	什么	好的	-	大道	他们	完毕	这	短的	-	蓝调	?

为什么？他们给肖特布鲁斯乐队带来了什么好处？

[aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] ['dʌznt] [wɑːnt] [tʃɜːrtʃɪz] , [ɔːr] ['preɪɪn] - , [ɔːr] [sɑːm] - ['sɪŋɪn] - [ɔːr] [bʊk] — ”

I'm	sure	we	doesn't	want	churches	,	or	prayin	'	,	or	psalm	-	singin	'	or	book	—	”
我是	当然	我们	不	想	教堂	, 或者		祈祷	-	, 或者		诗篇	-	唱歌	- 或者		书	—	”

我确信我们不需要教堂、祈祷、唱诗班或读书——”

“ [spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [dʒoʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pʌfi] .

“	Speak	for	yourself	,	Jo	,	”	interrupted	Puffy	.
“	说话	为了	你自己	,	乔	,	”	中断	蓬松	.

“乔，你别代表我说话，”帕菲打断道。

“ [ɔːl'ðoʊ] [jʊr; jər] [hed] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [θriː] - [ɪntʃ] [plæŋk] ,

“	Although	your	head	may	be	as	thick	as	a	three	-	inch	plank	,
“	虽然	你的	头	可能	是	作为	厚的	作为	一个	三	-	英寸	板	,

“即使你的脑袋像三英寸厚的木板一样厚，

[θruː] [wɪtʃ] ['nɑːθɪn] - - [kæn; kən] [pæs] ['iːðər] [frʌm; frəm] [bʊks] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] ,

through	which	nothin	'	a'most	can	pass	either	from	books	or	anything	else	,
通过	哪个	什么也没有	-	-	能	经过	任何一个	从	图书	或者	任何事物	别的	,

几乎没有任何东西能够通过它，无论是书籍还是其他任何东西。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [wiːv] [bɪn] [ɔːl] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] .

you	mustn't	think	we've	bin	all	built	on	the	same	lines	.
你	不得	思考	我们已经	垃圾桶	全部	建造	在	这	相同的	线条	.

你千万别以为我们都是按照同样的模式建立起来的。

[aɪ] [laɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [maɪ'self] , [æn; ən] - , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['preɪɪn] - [ɔːr] [sɑːm] -

I	likes	a	good	book	myself	,	an	'	,	though	I	don't	care	about	prayin	'	or	psalm	-
我	点赞	一个	好的	书	我	,	一个	-	,	尽管	我	不	关心	关于	祈祷	-	或者	诗篇	-

['sɪŋɪn] - ,

singin	'	,
唱歌	-	,

我自己也喜欢读书，虽然我对祈祷或唱诗班赞歌并不感兴趣，

['siːɪn] - [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] - [ɪm] , [aɪ] [seɪ] - [gʊd] [lʌk] - [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [smæks] ,

seein	'	I	don't	understand	'	em	,	I	say	'	good	luck	'	to	the	mission	smacks	,
看到	-	我	不	理解	-	呃	,	我	说	-	好的	运气	-	到	这	使命	拍打	,

既然我不理解他们，我就对这次任务说声“祝你好运”。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bʊks] , [æn; ən] - ['dɑːktər] [stʌf] ,

if	it	was	for	nothin	'	else	than	the	books	,	an	'	doctor	stuff	,
如果	它	曾是	为了	什么也没有	-	别的	比	这	图书	,	一个	-	医生	东西	,

即使仅仅是为了那些书和医学方面的东西，

[æn; ən] - [mɪts] [wʌt] [ðə; ði] - - ['leɪdiz] — [bles] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ! — [ɪz][soʊ][fɑːnd][oʊ] - ['sɛndɪn]
an **'** **mitts** **what** **the** **shoregoin** **'** **ladies** **—** **bless** **their** **hearts** **!** **—** **is** **so** **fond** **o** **'** **sendin**
一个 - 手套 什么 这 - - 女士们 — 保佑 他们的 心 ! — 是 所以 喜爱 o - 发送
- [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”
' **to** **us** **.** **”**
- 到 我们 . ”

还有那些岸上女工——真是好心人！——最喜欢寄给我们的东西。”

“ [eɪ] , [æn; ən][ðə; ði] [tʃiːp] ['bæki] , [tuː] , [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [send] [tuː; tə]
“ **Ay** **,** **an** **the** **cheap** **baccy** **,** **too** **,** **that** **they** **say** **they're** **a** **-** **goin** **'** **to** **send** **to**
“ 哎 , 一个 这 便宜的 烟草 , 也 , 那 他们 说 它们是 一个 - 去 - 到 发送 到
[ˌjuː 'es] ,
us **,**
我们 ,

“哎，还有他们说要寄给我们的那种廉价烟草，

” ['ædɪd] ['friːmən] .
” **added** **Freeman** **.**
” 额外 弗里曼 .

弗里曼补充道。

“ [ðeɪl] [send] [ˌjuː 'es] [tʃiːp] [grɑːg] [æt; ət] [læst] , ” [sed] ['pʌfi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ **P'r'aps** **they'll** **send** **us** **cheap** **grog** **at** **last** **,** **”** **said** **Puffy** **,** **with** **a** **laugh** **.**
“ p'r'aps 他们会 发送 我们 便宜的 格罗格酒 在 最后的 , ” 说 蓬松 , 和 一个 笑 .

“说不定他们终于会给我们送来便宜的朗姆酒了，”帕菲笑着说。

“ [ðeɪl] ['hɑːrdli] [duː] [ðæt] , ” [riˈmɑːkt] ['mɑːrtn] ;
“ **They'll** **hardly** **do** **that** **,** **”** **remarked** **Martin** **;**
“ 他们会 几乎 做 那 , ” 评论 马丁 ;

“他们不太可能那样做，”马丁说道；

“ [fɔːr; fər] [its] [tuː; tə][traɪ][æn; ən] - [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['gɔɪn] - [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['bæki] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **for** **it's** **to** **try** **an** **'** **keep** **us** **from** **goin** **'** **for** **our** **baccy** **to** **the**
“ 为了 它是 到 尝试 一个 - 保持 我们 从 去 - 为了 我们的 烟草 到 这
['koʊpər] [ðæt] [ðeɪv] ['stɑːrtɪd] [ðɪs] [nuː] [plæn] . ”
copers **that** **they've** **started** **this** **new** **plan** **.** **”**
应对者 那 他们有 开始 这 新的 计划 . ”

“他们之所以启动这项新计划，就是为了阻止我们向那些贪污犯购买烟草。”

“ [aɪ] [wɪʃ] - [ɪm] [sək'ses] , ” [sed] ['lɑːkli] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [toʊn] .
“ **I** **wish** **'** **em** **success** **,** **”** **said** **Lockley** **,** **in** **a** **serious** **tone** **.**
“ 我 希望 - 呃 成功 , ” 说 洛克利 , 在 一个 严肃的 语气 .

“我祝他们成功，”洛克利严肃地说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪʃ] ,
And **there** **was** **good** **ground** **for** **that** **wish** **,**
和 那里 曾是 好的 地面 为了 那 希望 ,

而且这种愿望并非毫无道理。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['dʒiːniəl][ænd; ənd] ['hænsəm] ['skɪpər] [wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] [wiːk] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
for **our** **genial** **and** **handsome** **skipper** **was** **peculiarly** **weak** **on** **the** **point** **of**
为了 我们的 和蔼可亲 和 英俊的 船长 曾是 奇特地 虚弱的 在 这 观点 的
[strɔːŋ] [drɪŋk] ,
strong **drink** **,**
强的 喝 ,

我们这位和蔼英俊的船长，却特别不擅长喝烈酒。

[ðæt] ['biːɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] , ['ɔːlmoʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [temp'teɪʃ(ə)n] .
that **being** **to** **him** **a** **powerful** **,** **almost** **irresistible** **,** **temptation** **.**
那 存在 到 他 一个 强大的 , 几乎 无法抗拒 , 诱惑 .

对他来说，那是一种强大的、几乎无法抗拒的诱惑。

[wen] [ðə; ði] [fɪʃ] - ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] , [ðə; ði] [men] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə]

When	the	fish	-	cleaning	and	packing	were	completed	,	the	men	went	below	to
什么时候	这	鱼	-	打扫	和	包装	是	完全的	,	这	男人	去	以下	到

[snætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [rɪ'poʊz] .

snatch	a	few	hours	'	repose	.
抢夺	一个	很少	小时	-	休息	.

鱼清理和包装完成后，男人们下到船舱里，抓紧时间休息几个小时。

[wet] , ['wɪri] , [ænd; ənd] ['sliːpi] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɑːk] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] [streŋθ] [ɪn]

Wet	,	weary	,	and	sleepy	,	but	with	a	large	stock	of	reserve	strength	in
湿的	,	厌倦	,	和	困	,	但	和	一个	大的	库存	的	预订	力量	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们浑身湿透，疲惫不堪，昏昏欲睡，但体内仍蕴藏着大量的力量。

[ðeɪ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] [ʌp] [wɪ'ðaʊt]

they	retired	to	the	little	cabin	,	in	which	they	could	scarcely	stand	up	without
他们	退休	到	这	小的	舱	,	在	哪个	他们	可以	几乎	站立	向上	没有

['bʌmpɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ,

bumping	their	heads	,
碰撞	他们的	头部	,

他们回到那间小木屋里，屋子狭小到几乎站不稳，一不小心就会撞到头。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [tɜːrn] [raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['hɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['elbəuz] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] .

and	could	hardly	turn	round	without	hitting	their	elbows	on	something	or	other	.
和	可以	几乎	转动	圆形的	没有	击中	他们的	肘部	在	某物	或者	其他	.

他们几乎无法转身，因为总会不小心用胳膊肘碰到什么东西。

['kɪkɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [buːts] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ə'saɪd] ['ɔɪlskɪn] [koʊts] [ænd; ənd] [suː] - - ['westər]

Kicking	off	their	long	boots	,	and	throwing	aside	oilskin	coats	and	sou	'	-	westers
踢	离开	他们的	长的	靴子	,	和	投掷	旁边	油布	外套	和	苏	-	-	西部人

,

,
,

他们踢掉长筒靴，扔掉油布外套和防雨帽，

[ðeɪ] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['nærəʊ] “ [bʌŋks] ” [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['wɪŋkɪŋ] .

they	tumbled	into	their	narrow	“	bunks	”	and	fell	asleep	almost	without	winking	.
他们	翻滚	进入	他们的	狭窄的	“	上下铺	”	和	跌倒	睡着了	几乎	没有	眨眼	.

他们跌跌撞撞地钻进狭窄的“铺位”，几乎一眨眼就睡着了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [huː] [dɪd][nɑːt] [sliːp] [lɔːŋ] [ðæt] [naɪt] .

There	was	one	among	them	,	however	,	who	did	not	sleep	long	that	night	.
那里	曾是	一	之中	他们	,	然而	,	WHO	做过	不是	睡觉	长的	那	夜晚	.

然而，他们当中有一个人那天晚上却没怎么睡。

[fred] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]

Fred	Martin	was	soon	awakened	by	the	pain	of	his	wound	,	which	had	begun
弗雷德	马丁	曾是	很快	觉醒	经过	这	疼痛	的	他的	伤口	,	哪个	有	开始

[tuː; tə] [ɪn'fleɪm] ,

to	inflame	,
到	发炎	,

弗雷德·马丁很快被伤口的疼痛惊醒，伤口已经开始发炎。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['gɪdinəs] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [ʌn'iːzinis] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	by	a	feeling	of	giddiness	and	intense	uneasiness	with	which	he
和	经过	一个	感觉	的	眩晕	和	激烈的	不安	和	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] ['trʌbld] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [pæst] .

had	been	troubled	for	several	days	past	.
有	到过	麻烦	为了	一些	天	过去的	.

他还感到一阵眩晕和强烈的不安，这种感觉已经困扰了他好几天了。

['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [læst] ,
Turning **out** **at** **last** **,**
转弯 出去 在 最后的 ,

最终真相大白了，

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪərn] [stoʊv] [ðæt] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kʊk] [fuːd] [æz; əz] [wel]
he **sat** **down** **in** **front** **of** **the** **little** **iron** **stove** **that** **served** **to** **cook** **food** **as** **well**
他 卫星 向下 在 正面 的 这 小的 铁 火炉 那 服务 到 厨师 食物 作为 出色地
[æz; əz] [tuː; tə] [wɔːrm] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,
as **to** **warm** **the** **cabin** **,**
作为 到 温暖的 这 舱 ,

他坐在那台既能做饭又能取暖的小铁炉子前。

[ænd; ənd] , [geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['embərz] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['streɪndʒli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]
and **,** **gazing** **into** **the** **embers** **,** **began** **to** **meditate** **on** **his** **strangely** **uncomfortable**
和 , 凝视 进入 这 余烬 , 开始 到 幽思 在 他的 奇怪的 不舒服
[sen'seiʃənz] .
sensations **.**
感觉 .

他凝视着余烬，开始思考自己奇怪的不适感。

“ [hə'ləu] , ['mɑːrtn] , ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [meit] , [huː] [dɪ'sendɪd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]
“ **Hallo** **,** **Martin** **,** **anything** **wrong** **?** **”** **asked** **the** **mate** **,** **who** **descended** **at** **that** **moment**
“ 你好 , 马丁 , 任何事物 错误的 ? ” 问 这 伴侣 , WHO 下降 在 那 片刻
[tuː; tə] ['rilaɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
to **relight** **his** **pipe** **.**
到 重新点燃 他的 管道 .

“你好，马丁，有什么不对劲吗？”这时，船员走下船去重新点燃烟斗，问道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [ɪz] , [meit] .
“ **I** **believe** **there** **is** **,** **mate** **.**
“ 我 相信 那里 是 , 伴侣 .

“我相信是有的，伙计。”

[aɪ] ['nevər] [felt] [laɪk] [ðɪs] [ə'fɔːr] .
I **never** **felt** **like** **this** **afore** **.**
我 绝不 毛毡 喜欢 这 之前 .

我以前从未有过这种感觉。

[aɪv] - [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [stænd] .
I've **fowt** **against** **it** **till** **I** **can** **hardly** **stand** **.**
我已经 - 反对 它 直到 我 能 几乎 站立 .

我与它搏斗到几乎站不稳。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [nɑːk] ['ʌndər] [ˌɔːltə'geðər] .
I **feel** **as** **if** **I** **was** **goin** **'** **to** **knock** **under** **altogether** **.**
我 感觉 作为 如果 我 曾是 去 - 到 敲 在下面 共 .

我感觉自己好像要彻底垮掉了。

[ðɪs] [hænd] , [tuː] , [siːmz] ['gɪtɪn] - [bæd] .
This **hand** **,** **too** **,** **seems** **gittin** **'** **bad** **.**
这 手 , 也 , 似乎 吉廷 - 坏的 .

这手牌似乎也越来越糟了。

[aɪ] [duː] [θɪŋk] [maɪ] [blʌd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pɔɪznd] , [ɔːr] ['sʌmθɪn] - [oʊ] - [ðæt] [sɔːrt] .
I **do** **think** **my** **blood** **must** **be** **poisoned** **,** **or** **somethin** **'** **o** **'** **that** **sort** **.**
我 做 思考 我的 血 必须 是 中毒 , 或者 某物 - o - 那 种类 .

我觉得我的血液一定是中毒了，或者类似的情况。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [dəunt] ['iːzəli] [gɪv] [ɪn] ,
You **know** **I** **don't** **easily** **give** **in** **,**
你 知道 我 不 容易地 给 在 ,

你知道我不会轻易妥协，

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['felər] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] ['lɪt(ə)l] [red] - [hɑːt]['waɪɜ-z, 'waɪrz][wʌz; wəz] ['twɪstɪn] - [ə'baʊt]

but	when	a	feller	feels	as	if	little	red	-	hot	wires	was	twistin	'	about
但	什么时候	一个	伙计	感觉	作为	如果	小的	红色的	-	热的	电线	曾是	扭扭	-	关于

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

inside	of	him	,
里面	的	他	,

但当一个人感觉好像有几根烧红的电线在他体内缠绕打转时，

[æn; ən] - [siːz] [θɪŋz] ['gɔɪn] - [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] , [waɪ] — ”

an	'	sees	things	goin	'	round	as	if	he	was	drunk	,	why	—	”
一个	-	看到	事物	去	-	圆形的	作为	如果	他	曾是	醉	,	为什么	—	”

他看着周围的一切，就像喝醉了一样，为什么——”

“ [waɪ] , [its] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['gɔɪn] - [hoʊm] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒeɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	Why	,	it's	time	to	think	of	goin	'	home	,	”	interrupted	Jay	,	with	a	laugh	.
“	为什么	,	它是	时间	到	思考	的	去	-	家	,	”	中断	杰伊	,	和	一个	笑	.

“哎呀，是时候考虑回家了，”杰伊笑着打断道。

“ [bʌt; bət] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [fred] .

“	But	let's	have	a	look	at	you	,	Fred	.
“	但	我们来吧	有	一个	看	在	你	,	弗雷德	.

“不过，让我们好好看看你，弗雷德。”

[wel] , [ðer; ðər] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][oʊ] - [jʊr; jər] ['rɪgɪn] - [slæk] .

Well	,	there	does	seem	to	be	some	o	'	your	riggin	'	slack	.
出色地	,	那里	做	似乎	到	是	一些	o	-	你的	里金	-	松弛	.

嗯，看来你的索具确实有些松动。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər][hæd; həd][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] ? ”

Have	you	ever	had	the	measles	?	”
有	你	曾经	有	这	麻疹	?	”

你得过麻疹吗?

“ [nɑːt][æz; əz][aɪ] [noʊz] [ʌv; əv] . ”

“	Not	as	I	knows	of	.	”
“	不是	作为	我	知道	的	.	”

“据我所知没有。”

“ [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] , ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .

“	Looks	like	it	,	”	said	the	mate	,	lighting	his	pipe	.
“	看起来	喜欢	它	,	”	说	这	伴侣	,	灯光	他的	管道	.

“看来是这样，”同伴一边说着，一边点燃了烟斗。

“ ['itl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ]['ɪntuː] [dɑːk] [tuː; tə]['riːfɪt] .

“	P'r'aps	it'll	be	as	well	to	send	you	into	dock	to	refit	.
“	p'r'aps	它将	是	作为	出色地	到	发送	你	进入	码头	到	改装	.

“或许把你送回船坞进行改装是个好主意。”

[juːd] ['betər] [tɜːrn][ɪn] [ə'gen] , ['enihaʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [snuːz] [wʊd] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .

You'd	better	turn	in	again	,	anyhow	,	for	a	snooze	would	do	you	good	.
你会	更好的	转动	在	再次	,	无论如何	,	为了	一个	打盹	会	做	你	好的	.

你最好还是再睡一会儿吧，小睡一会儿对你有好处。

” [fred] ['mɑːrtn] ['æktɪd][ɑːn] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [waɪl] [dʒeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ;

”	Fred	Martin	acted	on	this	advice	,	while	Jay	returned	to	the	deck	;
”	弗雷德	马丁	行动	在	这	建议	,	尽管	杰伊	返回	到	这	甲板	;

“弗雷德·马丁采纳了这个建议，而杰伊则回到了甲板上；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [snuːz] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

but	it	was	evident	that	the	snooze	was	not	to	be	had	,
但	它	曾是	明显	那	这	打盹	曾是	不是	到	是	有	,

但显然，打盹儿是不可能了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [tɔːs] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz]

for	he	continued	to	turn	and	toss	uneasily	,	and	to	wonder	what	was
为了	他	持续	到	转动	和	折腾	不安地	,	和	到	想知道	什么	曾是

[rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

wrong	with	him	,
错误的	和	他	,

因为他不停地不安地翻来覆去，想知道自己到底出了什么问题。

[æz; əz] [strɔːŋ] ['helθi] [men] [ɑːr; ər] ['ræðər] [æpt][tuː; tə][duː] [wen] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['sɪknəs] .

as	strong	healthy	men	are	rather	apt	to	do	when	suddenly	seized	with	sickness	.
作为	强的	健康	男人	是	相当	易于	到	做	什么时候	突然	查获	和	疾病	.

就像身强力壮的男子突然生病时很容易发生的那样。

[æt; ət] [greɪ] [dɑːn] [ðə; ði]['ædmərəl] ['sɪgnəld] [ə'gen] .

At	grey	dawn	the	admiral	signalled	again	.
在	灰色的	黎明	这	上将	发出信号	再次	.

黎明时分，灰蒙蒙的，海军上将再次发出信号。

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɔːl] [ʌp][ðə; ði] [nets] ,

The	order	was	to	haul	up	the	nets	,
这	命令	曾是	到	运输	向上	这	网	,

命令是把渔网拉上来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [sɪns] ['mɪdnaɪt] ,

which	had	been	scraping	the	bottom	of	the	sea	since	midnight	,
哪个	有	到过	刮擦	这	底部	的	这	海	自从	午夜	,

它从午夜起就一直在海底翻滚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] [set][tuː; tə][wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

and	the	whole	fleet	set	to	work	without	delay	.
和	这	所有的	舰队	放	到	工作	没有	延迟	.

整个舰队立即投入工作。

['mɑːrtn] [tɜːrnd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][dɪ'faɪ] ['sɪknəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

Martin	turned	out	with	the	rest	,	and	tried	to	defy	sickness	for	a	time	,
马丁	转向	出去	和	这	休息	,	和	尝试	到	违抗	疾病	为了	一个	时间	,

马丁和其他人一起出门了，并且一度试图对抗疾病。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː] .

but	it	would	not	do	.
但	它	会	不是	做	.

但这行不通。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sə'kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] — [nɑːt] ,

The	strong	man	was	obliged	to	succumb	to	a	stronger	than	he	—	not	,
这	强的	男人	曾是	有义务	到	屈服	到	一个	更强	比	他	—	不是	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

强者不得不向比他更强大的人屈服——然而，并非如此。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [æz; əz] [best] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn] ['hɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [trɔːl] .

until	he	had	assisted	as	best	as	he	could	in	hauling	up	the	trawl	.
直到	他	有	协助	作为	最好的	作为	他	可以	在	运输	向上	这	拖网	.

直到他尽其所能地协助将拖网拉上来。

[ðɪs] ['sekənd] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvli] [poʊl] ['ɪləstreɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪsˌhæps]

This	second	haul	of	the	gear	of	the	Lively	Poll	illustrated	one	of	those	mishaps
这	第二	运输	的	这	齿轮	的	这	热闹	轮询	插图	一	的	那些	事故

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [diːp] - [siː] ['trɔːlər] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l] ,

to	which	all	deep	-	sea	trawlers	are	liable	,
到	哪个	全部	深的	-	海	拖网渔船	是	容易	,

第二次从“活泼波尔”号渔船上打捞渔具，揭示了所有深海拖网渔船都可能遇到的那种事故。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] .

and	which	are	of	frequent	occurrence	.
和	哪个	是	的	频繁	发生	.

并且是经常发生的。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rek] [ɔːr][ə; eɪ][lɔːst] ['æŋkər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ðɪ][net] ,

A	piece	of	wreck	or	a	lost	anchor	,	or	something	,	had	caught	the	net	,
一个	片	的	破坏	或者	一个	丢失的	锚	,	或者	某物	,	有	捕捉	这	网	,

残骸碎片、丢失的锚或其他什么东西缠住了渔网。

[ænd; ənd][tɔːrn][ˌaɪ 'tiː]['bædli] , [soʊ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ɔːl][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [hæd; həd]

and	torn	it	badly	,	so	that	when	it	reached	the	surface	all	the	fish	had
和	撕裂	它	糟糕	,	所以	那	什么时候	它	达到	这	表面	全部	这	鱼	有

[ɪ'skeɪpt] .

escaped	.
逃脱	.

结果鱼虾蛄被撕破了，鱼虾蛄浮出水面时，里面的鱼都逃走了。

“ [ə; eɪ] ['naɪts] [wɜːrk][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['stiːvən] ['lɑːkli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .

“	A	night's	work	for	nothing	!	”	exclaimed	Stephen	Lockley	,	with	an	oath	.
“	一个	夜晚	工作	为了	没有什么	!	”	惊呼	史蒂芬	洛克利	,	和	一个	誓言	.

“白干了一晚上的活！”斯蒂芬·洛克利咒骂道。

“ [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɑːrtn] .

“	Might	have	been	worse	,	”	suggested	Martin	.
“	可能	有	到过	更糟	,	”	建议	马丁	.

“情况可能更糟，”马丁说道。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [fɪʃ] [tuː; tə] [pæk] ,

By	that	time	it	was	broad	daylight	,	and	as	they	had	no	fish	to	pack	,
经过	那	时间	它	曾是	广阔	日光	,	和	作为	他们	有	不	鱼	到	盒	,

那时已是大白天，而且他们也没有鱼可以打包，

[ðə; ðɪ] [kruːˌ] ['bizid] [ðəm'selvz] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ðɪ][tɔːrn] [net] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [biːm] ,

the	crew	busied	themselves	in	removing	the	torn	net	from	the	beam	,
这	全体人员	忙碌	他们自己	在	移除	这	撕裂	网	从	这	光束	,

船员们忙着从横梁上取下破损的渔网。

[ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

and	fitting	on	a	new	one	.
和	配件	在	一个	新的	一	.

并试穿新的。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðə; ðɪ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [smæks] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər] ['veriəs] [ænd; ənd]

At	the	same	time	the	crews	of	the	other	smacks	secured	their	various	and
在	这	相同的	时间	这	船员	的	这	其他	拍打	安全	他们的	各种各样的	和

['verid] [hɔːlz] ,

varied	hauls	,
多种多样	运输	,

与此同时，其他渔船的船员们也各自收获了种类繁多的渔获。

[kliːnd] , [pækt] , [ænd; ənd][gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvəri] .

cleaned	,	packed	,	and	got	ready	for	delivery	.
已清洗	,	包装	,	和	得到	准备好	为了	送货	.

已清洗、打包，准备发货。

[ðə; ðɪ] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stiːm] - ['kæriər] [wʌz; wəz] [siːn] [ɑːn][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrnuːn]

The	smoke	of	the	steam	-	carrier	was	seen	on	the	horizon	early	in	the	forenoon
这	抽烟	的	这	蒸汽	-	载体	曾是	已见	在	这	地平线	早期的	在	这	午前

,

,

,

清晨，地平线上就可以看到蒸汽货轮的烟雾。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ves(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	all	the	vessels	of	the	fleet	made	for	her	,
和	全部	这	船只	的	这	舰队	制成	为了	她	,

以及为她建造的所有舰队舰船，

[æz; əz] ['tʃɪkɪnz] [meɪk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

as	chickens	make	for	their	mother	in	times	of	danger	.
作为	鸡	制作	为了	他们的	母亲	在	时代	的	危险	.

就像小鸡在危险时会飞向母亲一样。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [pɔːz] [hɪr] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [in'sjuːd] — [ðə; ði]

We	may	not	pause	here	to	describe	the	picturesque	confusion	that	ensued	—	the
我们	可能	不是	暂停	这里	到	描述	这	如画	困惑	那	随后	—	这

[ə'raɪvɪŋ] , ['kɔŋgrigeitɪŋ] , ['tækɪŋ] ,

arriving	,	congregating	,	tacking	,
抵达	,	聚集	,	追踪	,

我们或许不必在此赘述随之而来的那番热闹景象——抵达、聚集、转向……

['krɔːsɪŋ] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv] [smæks] ; [ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['boʊts] , [ænd; ənd]

crossing	,	and	re	-	crossing	of	smacks	;	the	launching	of	little	boats	,	and
过境	,	和	关于	-	过境	的	拍打	;	这	发射	的	小的	船	,	和

['ləʊdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] “ [trʌŋks] ;

loading	them	with	“	trunks	;
加载中	他们	和	“	树干	;

帆船的往返航行；小船的下水和装载“箱子”；

” [ðə; ði][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [raʊnd] [ðə; ði] ['stiːmər] [laɪk] ['mɪnoʊz] [raʊnd] [ə; eɪ] [weɪl] ;

”	the	concentration	of	these	round	the	steamer	like	minnows	round	a	whale	;
”	这	专注	的	这些	圆形的	这	汽船	喜欢	小鱼	圆形的	一个	鲸	;

“这些鱼群像小鱼围着鲸鱼一样聚集在轮船周围；

[ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] ,

the	shipping	of	the	cargo	,
这	船运	的	这	货物	,

货物的运输

[ænd; ənd][ðə; ði] [trə'mendəs] ['hɜːri] [ænd; ənd]['enərdʒi] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

and	the	tremendous	hurry	and	energy	displayed	in	the	desire	to	do	it
和	这	巨大的	匆忙	和	活力	显示	在	这	欲望	到	做	它

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

以及在急于尽快完成这件事的过程中所表现出的巨大紧迫感和活力，

[ænd; ənd][get][ðə; ði] [fɪʃ] [freʃ] [tuː; tə]['mɑːrkɪt] .

and	get	the	fish	fresh	to	market	.
和	得到	这	鱼	新鲜的	到	市场	.

并确保鱼的新鲜度能够及时送到市场。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['aʊərz][ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] , [ænd; ənd]

Suffice	it	to	say	that	in	less	than	four	hours	the	steamer	was	loaded	,	and
足够了	它	到	说	那	在	较少的	比	四	小时	这	汽船	曾是	已加载	,	和

[fred] ['mɑːrtn] ,

Fred	Martin	,
弗雷德	马丁	,

简而言之，不到四个小时，轮船就装满了货物，弗雷德·马丁

['fiːvər] - ['strɪkən] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪn'fleɪmd] [hænd][ænd; ənd][ɑːrm] , ['stɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ]

fever	-	stricken	and	with	a	highly	inflamed	hand	and	arm	,	started	on	a
发烧	-	受打击的	和	和	一个	高度	发炎的	手	和	手臂	,	开始	在	一个

['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] - ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['lʌndən] .

thirty	-	six	hours	'	voyage	to	London	.
三十	-	六	小时	-	航程	到	伦敦	.

他发着高烧，手臂和手部严重发炎，开始了前往伦敦的36小时航程。

[ðen] [ðə; ði] [fliːt] [ʃiəd] [ɔːf] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː]['ɔːrdər] , [ðə; ði]['ædmərəl] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

Then	the	fleet	sheered	off	and	fell	into	order	,	the	admiral	issued	his	instructions	,
然后	这	舰队	剪切	离开	和	跌倒	进入	命令	,	这	上将	发布	他的	指示	,

随后舰队迅速解散并列队，海军上将下达了指令。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ə'gen] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][hɑːrd] ,

and	away	they	all	went	again	to	continue	the	hard	,
和	离开	他们	全部	去	再次	到	继续	这	难的	,

于是他们又都走了，继续进行艰苦的工作。

[ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔɪlɪŋ] , [ɪn] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld] ,

unvarying	round	of	hauling	and	toiling	and	moiling	,	in	heat	and	cold	,
不变的	圆形的	的	运输	和	辛勤劳作	和	莫林	,	在	热	和	寒冷的	,

[wet] [ænd; ənd][draɪ] ,

wet	and	dry	,
湿的	和	干燥	,

日复一日，无论酷暑严寒，无论干湿，都要不停地搬运、劳作和搬运。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði][laɪf][ɔːr] [tʃɪr] [ðə; ði] [hɑːrt] [seɪv] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] “ [krɪb] ” [ɔːr]

with	nothing	to	lighten	the	life	or	cheer	the	heart	save	a	game	at	“	crib	”	or
和	没有什么	到	减轻	这	生活	或者	欢呼	这	心	节省	一个	游戏	在	“	婴儿床	”	或者

“ [ɔːl] [faɪvz] ,

“	all	fives	,
“	全部	五	,

除了玩“纸牌游戏”或“五人制纸牌游戏”之外，没有任何事情可以减轻生活乐趣或令人振奋。

” [ɔːr][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['koʊpər] , [ðæt] ['terəb(ə)l] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] .

”	or	a	visit	to	the	coper	,	that	terrible	curse	of	the	North	Sea	.
”	或者	一个	访问	到	这	铜	,	那	糟糕的	诅咒	的	这	北	海	.

”或者去拜访一下北海的那个可怕的诅咒——海啸。

['tʃæptər] [tuː] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

['æksədənts] [ə'floʊt] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ə'ʃɔːr] .

Accidents	Afloat	and	Incidents	Ashore	.
事故	漂浮	和	事件	岸上	.

海上事故和岸上事件。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] ['trɔːlɪŋ]

although	it	is	an	undoubted	fact	that	the	skippers	of	the	North	Sea	trawling
虽然	它	是	一个	毫无疑问	事实	那	这	船长	的	这	北	海	拖网捕捞

[smæks] [ɑːr; ər][fɜːrst] - [reɪt] ['siːmən] ,

smacks	are	first	-	rate	seamen	,
拍打	是	第一的	-	速度	海员	,

虽然北海拖网渔船的船长都是一流的海员，这是毋庸置疑的事实，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] ['iːkwəli] ['sɜːrt(ə)n][fækt] [ðæt] [strɔːŋ] [drɪŋk] [kæn; kən] ['rendər] [ðem; ðəm] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər]['duːti]

it	is	an	equally	certain	fact	that	strong	drink	can	render	them	unfit	for	duty
它	是	一个	同样地	肯定	事实	那	强的	喝	能	使成为	他们	不合格	为了	责任

.

:

.

同样可以肯定的是，烈性酒会使他们无法胜任工作。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [soʊ] ,

One	of	the	skippers	was	,	if	we	may	say	so	,
一	的	这	船长	曾是	,	如果	我们	可能	说	所以	,

其中一位船长，恕我直言，

[ˌʌn'mænd] [baɪ] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [fliːt] [ʃiəd] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːm] - ['kæriər] ,

unmanned	by	drink	at	the	time	the	fleet	sheered	off	from	the	steam	-	carrier	,
无人	经过	喝	在	这	时间	这	舰队	剪切	离开	从	这	蒸汽	-	载体	,

当时舰队脱离蒸汽运输船时，船上无人值守。

[æz; əz] ['steɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [læst] ['tʃæptər] .

as	stated	in	the	last	chapter	.
作为	声明	在	这	最后的	章	.

如上一章所述。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪmd] ['dʒɔːrdʒi] [fɑːks] — ['betər] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] [æz; əz] ['grɑːgi] [fɑːks] .

He	was	named	Georgie	Fox	—	better	known	in	the	fleet	as	Groggy	Fox	.
他	曾是	命名	乔治	狐狸	—	更好的	已知	在	这	舰队	作为	昏昏沉沉	狐狸	.

他被命名为乔治·福克斯——在舰队中更为人熟知的绰号是“瞌睡福克斯”。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ,

Unfortunately	for	himself	as	well	as	others	,
很遗憾	为了	他自己	作为	出色地	作为	其他的	,

不幸的是，对他自己以及其他人来说，

['skɪpər] [fɑːks][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['koʊpər][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər]

Skipper	Fox	had	paid	a	visit	to	one	of	the	copers	the	day	before	for
船长	狐狸	有	有薪酬的	一个	访问	到	一	的	这	应对者	这	天	前	为了

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,

the	purpose	of	laying	in	a	stock	of	tobacco	,
这	目的	的	躺下	在	一个	库存	的	烟草	,

前一天，狐狸船长曾拜访过其中一位收割者，目的是囤积一些烟草。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊld][baɪ][ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [grɑːg] - [ʃɑːp] [æt; ət][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [sɪks]

which	was	sold	by	the	skipper	of	the	floating	grog	-	shop	at	1	shilling	6
哪个	曾是	卖	经过	这	船长	的	这	漂浮的	格罗格酒	-	店铺	在	1	先令	6

[pens] [ə; eɪ] [paʊnd] .

pence	a	pound	.
便士	一个	磅	.

船上的酒馆老板以每磅 1 先令 6 便士的价格出售这种酒。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [fɑːks][hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['faɪəri]['spɪrɪts] ,

Of	course	Fox	had	been	treated	to	a	glass	of	fiery	spirits	,
的	课程	狐狸	有	到过	治疗	到	一个	玻璃	的	火热	烈酒	,

当然，福克斯也喝到了一杯烈酒。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌðer'æftər] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

and	had	thereafter	been	induced	to	purchase	a	quantity	of	the	same	.
和	有	此后	到过	诱导	到	购买	一个	数量	的	这	相同的	.

随后被诱导购买了一定数量的同类产品。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['tɪpl] [ʌn'tɪl] [naɪt] , [wen] [hiː; hi][rɪ'taɪərd][ɪn][ə; eɪ] ['fʌdld] [steɪt]

He	had	continued	to	tipple	until	night	,	when	he	retired	in	a	fuddled	state
他	有	持续	到	小酌	直到	夜晚	,	什么时候	他	退休	在	一个	混乱	状态

[tuː; tə] [rest] .

to	rest	.
到	休息	.

他一直喝到晚上，迷迷糊糊地去休息了。

[ɑːn] ['raɪzɪŋ] [hiː; hi] ['tɪp(ə)l] [ə'gen] ,

On	rising	he	tippled	again	,
在	上升	他	微醺	再次	,

起身之后，他又喝了起来。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['tɪp(ə)l] [tɪl] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] .

and	went	on	tippling	till	his	fish	were	put	on	board	the	steamer	.
和	去	在	小酌	直到	他的	鱼	是	放	在	木板	这	汽船	.

他继续豪饮，直到他的鱼被装上汽船。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [helm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [legz] ['veri] [waɪd] [ə'pɑːrt] ,

Then	he	took	the	helm	of	his	vessel	,	and	stood	with	legs	very	wide	apart	,
然后	他	采取	这	舵	的	他的	血管	,	和	站立	和	腿	非常	宽的	除	,

然后他掌舵，双腿大张地站着。

[æn; ən] ['aʊlɪʃ] [geɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] [sə'lemnəti] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ]

an	owlish	gaze	in	his	eyes	,	and	a	look	of	amazing	solemnity	on	his	visage
一个	猫头鹰般的	目光	在	他的	眼睛	,	和	一个	看	的	惊人的	严肃	在	他的	面容

.

:
.

他眼神中透着猫头鹰般的冷峻，脸上则流露出无比庄严的神情。

[wen] [ə; eɪ] [fliːt] [ʃiəz] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [stiːm] - ['kæriər] ['æftər] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] ['kɑːrgoʊ] ,

When	a	fleet	sheers	off	from	a	steam	-	carrier	after	delivery	of	cargo	,
什么时候	一个	舰队	薄纱	离开	从	一个	蒸汽	-	载体	后	送货	的	货物	,

当船队在蒸汽运输船卸完货物后脱离船队时，

[ðə; ði] [siː] [ə'raʊnd] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [mʌtʃ] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ves(ə)lz] ,

the	sea	around	is	usually	very	much	crowded	with	vessels	,
这	海	大约	是	通常	非常	很多	挤	和	船只	,

周围海域通常船只众多，非常拥挤。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðiːz] [krɔːs] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [krɔːs] [ɔːr] [rʌn] [pæst] [ɔːr] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər]

and	as	these	cross	and	re	-	cross	or	run	past	or	alongside	of	each	other
和	作为	这些	叉	和	关于	-	叉	或者	跑步	过去的	或者	旁边	的	每个	其他

[bɪ'fɔːr] ['faɪnəli] ['setlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [kɔːrs] ,

before	finally	settling	into	the	appointed	course	,
前	最后	安顿	进入	这	任命	课程	,

当这些河流交错、再次交错、彼此擦肩而过或并肩而行，最终才稳定下来，进入预定的路线时，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['hɑːrti] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] — ['ʃaʊtɪŋ] , ['kwestʃənɪŋ] , ['tɔːsɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv]

there	is	a	good	deal	of	hearty	recognition	—	shouting	,	questioning	,	tossing	up	of
那里	是	一个	好的	交易	的	爽朗	认出	—	喊叫	,	提问	,	抛掷	向上	的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

现场一片热烈欢呼——呐喊、质问、挥舞手臂，

[ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ˌgʊd'wɪl] — [ə'mʌŋ] [frendz] .

and	expressions	of	goodwill	—	among	friends	.
和	表达式	的	善意	—	之中	朋友们	.

以及朋友之间表达的善意。

['sevrəl] [men] [heild] [ænd; ənd] [sə'lu:tid] [fɑ:ks][æz; əz][hɪz; ɪz] [smæk] , [ðə; ði] ['kɔ:rmərənt] , [went] [baɪ] ,
Several men hailed and saluted Fox as his smack , the Cormorant , went by ,
一些 男人 赞誉 和 敬礼 狐狸 作为 他的 啪 , 这 鸬鹚 , 去 经过 ,

当福克斯的座驾“鸬鹚号”驶过时，几个人向他欢呼敬礼。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪdi'ɑ:tɪk][wɪŋk] [ʌv; əv][bəuθ] [aɪz] .
but he took no notice except with an idiotic wink of both eyes .
但 他 采取 不 注意 除了 和 一个 愚蠢的 眨眼 的 两个都 眼睛 .

但他却毫无察觉，只是愚蠢地眨了眨眼。

“ ['hi:z] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði]['koʊpər] , ” [ri'mɑ:kt] ['pʌfi] ,
“ He's bin to the coper , ” remarked Puffy ,
“ 他是 垃圾桶 到 这 铜 , ” 评论 蓬松 ,

“他已经到崩溃边缘了，”帕菲说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɔ:rmərənt] [krɔ:st] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvli] [poʊl] .
as the Cormorant crossed the bow of the Lively Poll .
作为 这 鸬鹚 交叉 这 弓 的 这 热闹 轮询 .

当鸬鹚飞过活泼波尔号的船头时。

“ [aɪ] [seɪ] , ['lʌmpi] , [kʌm] [hɪr] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][bɑ:b] ['lʌmsdən] [keɪm] [ɑ:n] [dek] .
“ I say , Lumpy , come here , ” he added , as Bob Lumsden came on deck .
“ 我 说 , 凹凸不平 , 来 这里 , ” 他 额外 , 作为 鲍勃 拉姆斯登 来了 在 甲板 .

“我说，Lumpy，过来，”他补充道，这时鲍勃·拉姆斯登上了甲板。

“ [hæv; həv] - [i:] [gɑ:t] ['eni] [oʊ] - [ðæt] ['kɔ:fi] [left] ? ”
“ Have ' ee got any o ' that coffee left ? ”
“ 有 - ee 得到 任何 o - 那 咖啡 左边 ? ”

“还有咖啡吗？”

“ [noʊ] , [nɑ:t][ə; eɪ][drɑ:p] .
“ No , not a drop .
“ 不 , 不是 一个 降低 .

“不，一滴也没有。”

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði][læst] - [tu:; tə] [fred] ['mɑ:rtn] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ə'weɪ] . ”
I gave the last o't to Fred Martin just as he was goin ' away . ”
我 给予 这 最后的 - 到 弗雷德 马丁 只是 作为 他 曾是 去 - 离开 . ”

我把最后一瓶酒给了弗雷德·马丁，当时他正要离开。

“ [pʊr] [fred] ! ” [sed] ['pʌfi] .
“ Poor Fred ! ” said Puffy .
“ 贫穷的 弗雷德 ! ” 说 蓬松 .

“可怜的弗雷德！”帕菲说道。

“ ['hi:z] [ɪn][fɔ:r; fər] ['sʌθɪn] - [stɪf] , [aɪ] [daʊt] , ['mi:z(ə)lz] [ɔ:r] - , [ɪf] [nɑ:t] [wʊs] . ”
“ He's in for suthin ' stiff , I doubt , measles or mulligrumps , if not wuss . ”
“ 他是 在 为了 苏辛 - 僵硬的 , 我 怀疑 , 麻疹 或者 - , 如果 不是 懦夫 . ”

“我怀疑他要倒霉了，要么得麻疹，要么得重病，如果不是懦夫的话。”

“ [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] , ” [ri'mɑ:kt] ['pi:tər][dʒeɪ] , [hu:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ,
“ A great pity , ” remarked Peter Jay , who stood at the helm ,
“ 一个 伟大的 遗憾 , ” 评论 彼得 杰伊 , WHO 站立 在 这 舵 ,

“真是太可惜了，”站在舵手位置的彼得·杰伊说道。

“ [ðæt] ['mɑ:rtn] ['kudnt] [hoʊld][aʊt][ə; eɪ] [wi:k] [lɔ:ŋgər] [wen] ['aʊər; ɑ:r][tɜ:rn] [kʌmz] [raʊnd][tu:; tə][rʌn]
“ that Martin couldn't hold out a week longer when our turn comes round to run
“ 那 马丁 不能 抓住 出去 一个 星期 更长 什么时候 我们的 转动 来 圆形的 到 跑步
[fɔ:r; fər] ['jɑ:məθ] . ”
for Yarmouth . ”
为了 雅茅斯 . ”

“马丁再坚持不到一周，轮到我们竞选雅茅斯选区议员时，他就参选了。”

“ [its] [wel] [wiː; wi][gɑːt][hɪm; ɪm] [ʃɪpt] [ɔːf][tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ˈlɑːkli] .
“ It's well we got him shipped off to - day , ” said Lockley .
“ 它是 出色地 我们 得到 他 已发货 离开 到 - 天 , ” 说 洛克利 .

“幸好我们今天把他送走了，”洛克利说。

“ [ðæt] [hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈjuːsləs] [bɪˈfɔːr] [əˈnʌðər] [deɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] .
“ That hand of his would have made him useless before another day was out .
“ 那 手 的 他的 会 有 制成 他 无用 前 其他 天 曾是 出去 .

“他的那只手，不到一天就会让他失去作用。”

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðaʊt] [help] ,
It's a long time for a man in his state to be without help ,
它是 一个 长的 时间 为了 一个 男人 在 他的 状态 到 是 没有 帮助 ,

对于他这种状态的人来说，长时间得不到帮助是很不寻常的。

[ðæt] [rʌn] [ʌp][tuː; tə] - .
that run up to Lun'on .
那 跑步 向上 到 - .

通往伦昂的路。

[pɔːrt][jʊr; jər] [helm] [ə; eɪ][bɪt] , [dʒeɪ] .
Port your helm a bit , Jay .
港口 你的 舵 一个 少量 , 杰伊 .

杰伊，稍微向左转一下舵。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈkɔːrmərənt] [ðæts] - - [əˈbaʊt] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [ˈfæʃ(ə)n] ? ”
Is it the Cormorant that's yawin ' about there in that fashion ? ”
是 它 这 鸬鹚 那就是 - - 关于 那里 在 那 时尚 ? ”

是那只鸬鹚在那儿那样盘旋吗?

“ [eɪ] , [its] [ðə; ði] [ˈkɔːrmərənt] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒeɪ] .
“ Ay , it's the Cormorant , ” replied Jay .
“ 哎 , 它是 这 鸬鹚 , ” 回复 杰伊 .

“哎呀，是鸬鹚，”杰伊回答道。

“ [aɪ] [siːd] [hɜːr; hər][dʒʌst] [naʊ] - [rʌn] [faʊl] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] . ”
“ I seed her just now a'most run foul o ' the Butterfly . ”
“ 我 种子 她 只是 现在 - 跑步 犯规 o - 这 蝴蝶 . ”

“我刚才看到她差点就和蝴蝶队发生冲突了。”

“ [ʃiːl] [biː; bi] [faʊl] [ʌv; əv][juː ˈes] .
“ She'll be foul of us .
“ 壳 是 犯规 的 我们 .

她会对我们怀恨在心。

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好!

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心!

” [kraɪd] [ˈlɑːkli] , [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkɔːrmərənt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [kɔːrs]
” cried Lockley , becoming excited , as he saw the Cormorant change her course
” 哭 洛克利 , 成为 兴奋的 , 作为 他 锯 这 鸬鹚 改变 她 课程
[ˈsʌd(ə)nli] , [wɪˈðaʊt] [əˈpærənt] [ˈriːz(ə)n] ,
suddenly , without apparent reason ,
突然 , 没有 明显 原因 ,

“洛克利惊叫道，他激动起来，因为他看到鸬鹚号突然毫无征兆地改变了航向。”

[ænd; ənd] [ber] [streɪt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] .

and	bear	straight	down	upon	his	vessel	.
和	熊	直的	向下	之上	他的	血管	.

径直朝他的船驶去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][streɪndʒ] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [smæk] [ɪn]

There	was	,	indeed	,	no	reason	for	the	strange	movements	of	the	smack	in
那里	曾是	,	的确	,	不	原因	为了	这	奇怪的	移动	的	这	啪	在

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

事实上，这只海洛因的奇怪动作没有任何合理的解释。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [helm] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['rendərd] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n]

except	that	there	was	at	the	helm	a	man	who	had	rendered	his	reason
除了	那	那里	曾是	在	这	舵	一个	男人	WHO	有	渲染	他的	原因

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

incapable	of	action	.
无法	的	行动	.

只不过，掌舵的是一个丧失了理智、无法采取行动的人。

[wɪð; wɪθ] [dʌl] , ['fɪʃi] [aɪz] , [ðæt] [stɛərd] [ˌɪdi'ɑːtɪkli] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['tɪlər] ,

With	dull	,	fishy	eyes	,	that	stared	idiotically	at	nothing	,	his	hand	on	the	tiller	,
和	乏味的	,	腥	眼睛	,	那	凝视	愚蠢地	在	没有什么	,	他的	手	在	这	耕耘机	,

他眼神呆滞空洞，目光呆滞地盯着虚空，一只手放在舵柄上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'sliːp] , ['dʒɔːrdʒi] [fɑːks] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrmərənt] ['stɪrɪŋ]

and	his	mind	asleep	,	Georgie	Fox	stood	on	the	deck	of	the	Cormorant	steering
和	他的	头脑	睡着了	,	乔治	狐狸	站立	在	这	甲板	的	这	鸬鹚	转向

.

:
.

乔治·福克斯睡着了，站在鸬鹚号的甲板上掌舵。

“ ['stɑːrbərd] [ə; eɪ][bɪt] , [dʒeɪ] , ” [sed] ['lɑːkli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] , “ [ʃiːl] ['berli] [klɪr]

“	Starboard	a	bit	,	Jay	,	”	said	Lockley	,	with	an	anxious	look	,	“	she'll	barely	clear
“	右舷	一个	少量	,	杰伊	,	”	说	洛克利	,	和	一个	焦虑的	看	,	“	壳	仅仅	清除

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“稍微向右舷靠拢一点，杰伊，”洛克利焦急地说，“她勉强能避开我们。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [fɑːks] [muːvd] [hɪz; ɪz] [helm] ['slaɪtli] .

”	As	he	spoke	,	Fox	moved	his	helm	slightly	.
”	作为	他	辐	,	狐狸	已搬	他的	舵	轻微地	.

“说话间，福克斯微微转动了一下舵。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ves(ə)l]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

It	changed	the	course	of	his	vessel	only	a	little	,
它	已更改	这	课程	的	他的	血管	仅有的	一个	小的	,

它只稍微改变了他船只的航向。

[bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [sə'faɪst] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['kʌtˌwɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrmərənt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

but	that	little	sufficed	to	send	the	cutwater	of	the	Cormorant	straight	into	the
但	那	小的	足够了	到	发送	这	断水	的	这	鸬鹚	直的	进入	这

[pɔːrt]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvli] [poʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] ,

port	bows	of	the	Lively	Poll	with	a	tremendous	crash	,
港口	弓	的	这	热闹	轮询	和	一个	巨大的	碰撞	,

但这点小小的冲击就足以让“鸬鹚号”的破浪直接撞上“活泼波尔号”的左舷船首，发出巨大的撞击声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][smɑːrt] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

for	a	smart	breeze	was	blowing	at	the	time	.
为了	一个	聪明的	微风	曾是	吹	在	这	时间	.

当时正刮着凉爽的微风。

[ðə; ði] ['bʊlwərks] [wɜːr; wər] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɔːrmərənt] [rɪ'kɔɪld]

The	bulwarks	were	cut	down	to	the	deck	,	and	,	as	the	Cormorant	recoiled
这	堡垒	是	切	向下	到	这	甲板	,	和	,	作为	这	鸬鹚	反冲

[ænd; ənd] [ə'gen] ['sɝːdʒd] [ə'hed] ,

and	again	surged	ahead	,
和	再次	激增	前方	,

舷墙被削低到甲板，随着“鸬鹚号”后退并再次向前猛冲，

[ðə; ði] ['boʊsprɪt] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] [brɔːt]

the	bowsprit	was	carried	away	,	and	part	of	the	topmast	brought
这	船首斜桅	曾是	携带	离开	,	和	部分	的	这	桅杆顶端	带来

[daʊn] .

down	.
向下	.

船首斜桅被冲走了，部分顶桅也被撞倒了。

[diːp] [ænd; ənd] [fɪrs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [graʊl] [ðæt] [bɜːrst][frʌm; frəm] - [lɪps][æt; ət] [ðɪs] [dɪ'zæstər] ,

Deep	and	fierce	was	the	growl	that	burst	from	Lockley's	lips	at	this	disaster	,
深的	和	凶猛的	曾是	这	咆哮	那	爆裂	从	-	嘴唇	在	这	灾难	,

洛克利听到这场灾难，发出了一声低沉而凶狠的咆哮。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [mend] ['mætərz] .

but	that	did	not	mend	matters	.
但	那	做过	不是	修补	事情	.

但这并没有解决问题。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪvli] [poʊl][hæd; həd][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [fliːt] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr]

The	result	was	that	the	Lively	Poll	had	to	quit	the	fleet	a	week	before
这	结果	曾是	那	这	热闹	轮询	有	到	辞职	这	舰队	一个	星期	前

[hɜːr; hər] [taɪm] [ʌv; əv] [eɪt] [wiːks] [ə'floʊt] [wʌz; wəz] [ʌp] ,

her	time	of	eight	weeks	afloat	was	up	,
她	时间	的	八	周	漂浮	曾是	向上	,

结果是，“活泼波尔”号不得不提前一周退出舰队，而她的八周航行期限本应结束。

[ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə] ['jɑːməθ] [fɔːr; fər] [rɪ'per] .

and	run	to	Yarmouth	for	repairs	.
和	跑步	到	雅茅斯	为了	维修	.

然后开往雅茅斯进行维修。

[nekst] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [kɑːm] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [deɪz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [meɪd]

Next	day	,	however	,	it	fell	calm	,	and	several	days	elapsed	before	she	finally	made
下一个	天	,	然而	,	它	跌倒	冷静的	,	和	一些	天	过去	前	她	最后	制成

[hɜːr; hər][pɔːrt] .

her	port	.
她	港口	.

然而，第二天风平浪静，过了好几天她才最终抵达港口。

['miːnwaɪl] [fred] ['mɑːrtn] [riːtʃt] ['lʌndən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] [kəm'pleɪnt] ['greɪtli] ['ægrəveɪtɪd]

Meanwhile	Fred	Martin	reached	London	,	with	his	feverish	complaint	greatly	aggravated
同时	弗雷德	马丁	达到	伦敦	,	和	他的	发烧	抱怨	非常	加重

, [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'drest] [wuːnd] [mʌtʃ] [wɜːrs] .

,	and	his	undressed	wound	much	worse	.
,	和	他的	脱光衣服	伤口	很多	更糟	.

与此同时，弗雷德·马丁抵达伦敦，他的发烧症状加重，未包扎的伤口也恶化了许多。

[ɪn] ['lʌndən] [hiː; hi][wʌz; wəz] [di'teind] [sʌm; səm]['aʊərz][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] , [ænd; ənd] [ðen] [sent][ɑːn]

In	London	he	was	detained	some	hours	by	his	employers	,	and	then	sent	on
在	伦敦	他	曾是	被拘留	一些	小时	经过	他的	雇主	,	和	然后	发送	在

[tuː; tə] ['jɑːməθ] ,

to	Yarmouth	,
到	雅茅斯	,

在伦敦，他被雇主扣留了几个小时，然后被送往雅茅斯。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt]

which	he	reached	late	in	the	afternoon	,	and	ultimately	in	a	state	of	great
哪个	他	达到	晚的	在	这	下午	,	和	最终	在	一个	状态	的	伟大的

['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] ,

suffering	and	exhaustion	,
痛苦	和	疲惫	,

他于傍晚时分到达目的地，最终筋疲力竭、痛苦不堪。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['gɔːrlstən] , [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lɪvd] .

made	his	way	to	Gorleston	,	where	his	mother	lived	.
制成	他的	方式	到	戈尔斯顿	,	在哪里	他的	母亲	居住地	.

他前往戈尔斯顿，他的母亲住在那里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][waɪld] [wɜːrl] ,

With	his	mind	in	a	species	of	wild	whirl	,
和	他的	头脑	在	一个	物种	的	荒野	旋转	,

他思绪纷乱，一片混乱。

[ænd; ənd] [ə'kjuːt] [peɪnz] [dɑːtɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [hænd][ænd; ənd][ɑːrm] ,

and	acute	pains	darting	through	his	wounded	hand	and	arm	,
和	急性	疼痛	飞镖	通过	他的	受伤	手	和	手臂	,

剧烈的疼痛瞬间袭遍他受伤的手和手臂，

[hiː; hi] [wendid] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [haʊs] .

he	wended	his	way	slowly	along	the	road	that	led	to	his	mother's	house	.
他	温德	他的	方式	缓慢地	沿着	这	路	那	引领	到	他的	母亲的	房子	.

他沿着通往母亲家的路缓缓走去。

[pər'hæps][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [staɪl] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər]['ætɪk] ,

Perhaps	we	should	style	it	her	attic	,
也许	我们	应该	风格	它	她	阁楼	,

或许我们应该把它布置成她家的阁楼，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kleɪm] ['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dwelt] .

for	she	could	claim	only	part	of	the	house	in	which	she	dwelt	.
为了	她	可以	宣称	仅有的	部分	的	这	房子	在	哪个	她	居住	.

因为她只能拥有她所居住房屋的一部分。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kweɪnt] ['geɪbl] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'boʊd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

From	a	quaint	gable	window	of	this	abode	she	had	a	view	of	the	sea
从	一个	古雅	山墙	窗户	的	这	住所	她	有	一个	看法	的	这	海

['oʊvər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [frʌnt] .

over	the	houses	in	front	.
超过	这	房屋	在	正面	.

从这间住所古雅的山墙窗户，她可以看到前面房屋对面的大海。

[pɑːrt][ʌv; əv] ['frɛdz] [ruːt] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [yɛə] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] .

Part	of	Fred's	route	lay	along	the	banks	of	the	Yare	,	not	far	from	its	mouth	.
部分	的	弗雷德的	路线	躺	沿着	这	银行	的	这	雅尔	,	不是	远的	从	它是	嘴	.

弗雷德的部分路线沿着亚尔河岸延伸，离河口不远。

[æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [oʊld] ['æŋkərz] [ænd; ənd]['keɪbəlz] , [oʊld][ænd; ənd] [nuː]

At	a	spot	where	there	were	many	old	anchors	and	cables	,	old	and	new
在	一个	点	在哪里	那里	是	许多	老的	锚	和	电缆	,	老的	和	新的

[trɔːl] - [biːmz] ,

trawl	-	beams	,
拖网	-	光束	,

在一个有很多旧锚和缆绳、新旧拖网梁的地方，

[ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðər] ['siːferɪŋ] ['rʌsti] [ænd; ənd] ['tæri] ['ɑːbdʒekts] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [met]

and	sundry	other	seafaring	rusty	and	tarry	objects	,	the	young	fisherman	met
和	杂项	其他	航海	生锈的	和	焦油	对象	,	这	年轻的	渔夫	遇见

[ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

a	pretty	young	girl	,
一个	漂亮的	年轻的	女孩	,

年轻的渔夫在船上捡到各种各样生锈粘稠的航海物品时，遇到了一位漂亮的年轻姑娘。

[huː] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] [ɪk'spresɪŋ] [ʌn'spiːkəb(ə)l]

who	stopped	suddenly	,	and	,	with	her	large	blue	eyes	expressing	unspeakable
WHO	停止	突然	,	和	,	和	她	大的	蓝色的	眼睛	表达	无法形容

[sər'praɪz] , [ɪk'skleɪmd] , “ [fred] !

surprise	,	exclaimed	,	“	Fred	!
惊喜	,	惊呼	,	“	弗雷德	!

她突然停了下来，睁着一双湛蓝的大眼睛，满脸惊讶地喊道：“弗雷德！”

” [ðə; ði] [juːθ] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [siːzd] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'ɪndʒərd] [hænd] , [ænd; ənd]

”	The	youth	sprang	forward	,	seized	the	girl	with	his	uninjured	hand	,	and
”	这	青年	弹簧	向前	,	查获	这	女孩	和	他的	未受伤	手	,	和

[ɪk'skleɪmd] , “ ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] !

exclaimed	,	“	Isa	!
惊呼	,	“	伊萨	!

“青年猛地跳上前去，用他没受伤的手抓住女孩，喊道：‘伊萨！’

” [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

”	as	he	drew	her	towards	him	.
”	作为	他	画	她	向	他	.

“他把她拉向自己。”

“ [fred] — [nɑːt] [hɪr] .

“	Fred	—	not	here	.
”	弗雷德	—	不是	这里	.

“弗雷德——不在这里。”

[bɪ'heɪv] ! ” [sed] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['fɪŋgər] .

Behave	!	”	said	Isa	,	holding	up	a	warning	finger	.
表现	!	”	说	伊萨	,	保持	向上	一个	警告	手指	.

“老实点！”伊萨说着，竖起一根手指表示警告。

[fred] [kən'sentid] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , [haʊ'evər] ,

Fred	consented	to	behave	—	with	a	promise	,	however	,
弗雷德	同意	到	表现	—	和	一个	承诺	,	然而	,

弗雷德同意遵守规定——但前提是他必须做出承诺。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .

that	he	would	make	up	for	it	at	a	more	fitting	time	and	place	.
那	他	会	制作	向上	为了	它	在	一个	更多的	配件	时间	和	地方	.

他会选择更合适的时间和地点来弥补。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ! ” [æskt] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] ,

“	But	what	is	the	matter	!	”	asked	Isa	,	with	an	anxious	look	,
“	但	什么	是	这	事情	!	”	问	伊萨	,	和	一个	焦虑的	看	,

“到底出了什么事！”伊萨焦急地问道。

['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] ['juːθs] [ɑːrm] .

laying	her	pretty	little	hands	on	the	youth's	arm	.
躺下	她	漂亮的	小的	双手	在	这	青年的	手臂	.

她将自己漂亮的小手放在年轻人的手臂上。

[jes] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [smaɪl] , ['riːdər] ;

Yes	,	you	need	not	smile	,	reader	;
是的	,	你	需要	不是	微笑	,	读者	;

是的，读者朋友，你不必微笑；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['pɜːrkwɪzɪt] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [hændz] .

it	is	not	a	perquisite	of	ladies	to	have	pretty	little	hands	.
它	是	不是	一个	特权	的	女士们	到	有	漂亮的	小的	双手	.

拥有一双漂亮的小手并不是女士的必备条件。

['aɪzəz] [hændz] [wɜːr; wər] [braʊn] , [noʊ] [daʊt] , [laɪk] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spoʊʒər] [ænd; ənd]

Isa's	hands	were	brown	,	no	doubt	,	like	her	cheeks	,	owing	to	exposure	and
伊萨的	双手	是	棕色的	,	不	怀疑	,	喜欢	她	脸颊	,	欠款	到	接触	和

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

毫无疑问，伊莎的手和她的脸颊一样，都是因为日晒雨淋而变成棕色的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['rʌfənd] [baɪ] ['ɑːnɪst] [tɔɪl] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [smɔːl]

and	they	were	somewhat	roughened	by	honest	toil	;	but	they	were	small
和	他们	是	有些	粗糙	经过	诚实的	辛劳	;	但	他们	是	小的

[ænd; ənd] [wel] - [ʃeɪpt] , [wɪð; wɪθ] ['teɪpər] ['fɪŋgərz] ,

and	well	-	shaped	,	with	taper	fingers	,
和	出色地	-	形状	,	和	锥形	手指	,

它们因辛勤劳作而略显粗糙；但它们小巧匀称，手指呈锥形。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [tʌtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['tendər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [ɑːrm]

and	their	touch	was	very	tender	as	she	clasped	them	on	her	lover's	arm
和	他们的	触碰	曾是	非常	投标	作为	她	紧握	他们	在	她	恋人的	手臂

.

:
.

她将它们紧紧地搂在爱人的手臂上，触碰起来非常温柔。

“ ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] ['laɪtli] ; “ ['oʊnli] [æn; ən] ['æksɪdənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪʃ] -

“	Nothing	serious	,	”	replied	the	youth	lightly	;	“	only	an	accident	with	a	fish	-
“	没有什么	严肃的	,	”	回复	这	青年	轻轻	;	“	仅有的	一个	事故	和	一个	鱼	-

[boʊn] ,

bone	,
骨	,

“没什么大碍，”年轻人轻松地回答道，“只是被鱼刺扎了一下而已。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪti] [bæd] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ;

but	it	has	got	to	be	pretty	bad	for	want	of	attention	;
但	它	有	得到	到	是	漂亮的	坏的	为了	想	的	注意力	;

但由于缺乏关注，情况肯定相当糟糕；

[æn; ən] - [bɪ'saɪdz] [aɪm] [aʊt] [oʊ] - ['sɔrts] ['sʌmhaʊ] .

an	'	besides	I'm	out	o	'	sorts	somehow	.
一个	-	除了	我是	出去	o	-	排序	不知何故	.

而且我最近状态不太好。

[noʊ] ['fɪzɪk] , [juː; jʊ] [siː] , [ɔːr] ['dɑːktɚz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [fliːt] , [laɪk] [ðə; ði] ['lʌki] [dɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] -

No	**physic**	**,**	**you**	**see**	**,**	**or**	**doctors**	**in**	**our**	**fleet**	**,**	**like**	**the**	**lucky**	**dogs**	**of**	**the**	**Short**	**-**
不	物理学	,	你	看	,	或者	医生	在	我们的	舰队	,	喜欢	这	幸运的	狗	的	这	短的	-

[bluː] .

Blue	**.**
蓝色的	.

你看，我们舰队里没有医生，也没有像“短蓝号”上的幸运儿那样的医生。

[aɪv] [bɪn] [nɑːkt] [ʌp] [mɔːr] [ɔːr] [les] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [pæst] ,

I've	**been**	**knocked**	**up**	**more**	**or**	**less**	**for**	**some**	**weeks**	**past**	**,**
我已经	到过	敲门	向上	更多的	或者较少的		为了	一些	周	过去的	,

我怀孕已经好几周了，

[soʊ] [ðeɪ] [sent] [ˌem ˈiː] [hoʊm] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['æftər] .

so	**they**	**sent**	**me**	**home**	**to**	**be**	**looked**	**after**	**.**
所以	他们	发送	我	家	到	是	看起来	后	.

所以他们把我送回家照顾。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [niːd] ['iːðər] ['fɪzɪk] [ɔːr]['dɑːktər] [naʊ] . ”

But	**I**	**won't**	**need**	**either**	**physic**	**or**	**doctor**	**now**	**.**	**”**
但	我	惯于	需要	任何一个	物理学	或者	医生	现在	.	”

但我现在既不需要理疗师也不需要医生了。

“ [noʊ] ? [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [lʊk] .

“	**No**	**?**	**why**	**not**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**girl**	**,**	**with**	**a**	**simple**	**look**	**.**
“	不	? 为什么		不是	?	”	问	这	女孩	,	和	一个	简单的	看	.

“不？为什么不行？”女孩一脸茫然地问道。

“ [kɔːz] [ðə; ði] [saɪt] [oʊ] - [jʊr; jər] [swiːt] [feɪs] [dʌz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['iːðər] . ”

“	**Cause**	**the**	**sight**	**o**	**'**	**your**	**sweet**	**face**	**does**	**away**	**with**	**the**	**need**	**of**	**either**	**.**	**”**
“	原因	这	视线	o	-	你的	甜的	脸	做	离开	和	这	需要	的	任何一个	.	”

“因为看到你甜美的脸庞，就觉得一切都不再必要了。”

“ [dəunt] [tɔːk] ['nɑːnsens] , [fred] . ”

“	**Don't**	**talk**	**nonsense**	**,**	**Fred**	**.**	**”**
“	不	讲话	废话	,	弗雷德	.	”

“别胡说八道，弗雷德。”

“ [ɪf] [ðæts] ['nɑːnsens] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,

“	**If**	**that's**	**nonsense**	**,**	**”**	**returned**	**the**	**fisherman**	**,**
“	如果	那就是	废话	,	”	返回	这	渔夫	,

“如果那是胡说八道，”渔夫回答道。

“ [juːl] ['nevər] [hɪr] [ˌem 'iː] [tɔːk] [sens] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

“	**you'll**	**never**	**hear**	**me**	**talk**	**sense**	**again**	**as**	**long**	**as**	**I**	**live**	**.**
“	你会	绝不	听到	我	讲话	感觉	再次	作为	长的	作为	我	居住	.

“只要我还活着，你就再也听不到我说一句正常话了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] ['mʌðər] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] ?

But	**how**	**about**	**mother**	**,**	**Isa**	**?**
但	如何	关于	母亲	,	伊萨	?

那么母亲伊莎呢?

[ɪz][ʃiː; ʃi] [wel] ! ”

Is	**she**	**well**	**!**	**”**
是	她	出色地	!	”

她身体还好吗?

“ [kwaɪt] [wel] .

“	**Quite**	**well**	**.**
“	相当	出色地	.

“很好。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][left][hɜːr; hər] ['pʌzlɪŋ] [hɜːr'self]['oʊvər][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] [ðæts] [soʊ] [ɪl] -

I	have	just	left	her	puzzling	herself	over	a	letter	from	abroad	that's	so	ill	-
我	有	只是	左边	她	令人费解	她自己	超过	一个	信	从	国外	那就是	所以	患病的	-

['rɪt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['bɑːðər] [ə; eɪ] ['skuːlmæstər] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

written	that	it	would	bother	a	schoolmaster	to	read	it	.
书面	那	它	会	打扰	一个	校长	到	读	它	.

我刚刚离开，她还在为一封来自国外的信而苦恼，那封信写得如此糟糕，连老师看了都会觉得难受。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['kudnt] .

I	tried	to	read	it	,	but	couldn't	.
我	尝试	到	读	它	,	但	不能	.

我试着读了一下，但是读不出来。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['skɑːlər] , [fred] , [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

You're	a	good	scholar	,	Fred	,	so	you	have	come	just	in	time	to	help	her	.
你是	一个	好的	学者	,	弗雷德	,	所以	你	有	来	只是	在	时间	到	帮助	她	.

弗雷德，你是个好学者，所以你来得正是时候，可以帮助她。

[bʌt; bət] [wəʊnt] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

But	won't	she	be	surprised	to	see	you	!
但	惯于	她	是	惊讶	到	看	你	!

但她见到你一定会很惊讶！

" [ðʌs] [kən'vəːsɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['ræðər] ['sloʊli] , [ðə; ði] [per] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Thus	conversing	,	and	walking	rather	slowly	,	the	pair	made	their	way	to	the
"	因此	对话	,	和	步行	相当	缓慢地	,	这	一对	制成	他们的	方式	到	这

['ætɪk] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['mɑːrtn] ,

attic	of	Mrs	Martin	,
阁楼	的	太太	马丁	,

于是，两人一边交谈，一边缓慢地走向马丁太太家的阁楼。

[wer] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] [θruː] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['wʊmən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt]

where	the	unexpected	sight	of	her	son	threw	the	patient	woman	into	a	great
在哪里	这	意外	视线	的	她	儿子	扔	这	病人	女士	进入	一个	伟大的

['flʌtər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

flutter	of	surprise	and	pleasure	.
扑	的	惊喜	和	乐趣	.

儿子的意外出现让这位耐心十足的母亲惊喜万分，欣喜不已。

[wiː; wi][juːz][ðə; ði][wɜːrd] " ['peɪʃ(ə)nt] " [əd'vaɪzədli] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz]['mɑːrtn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

We	use	the	word	"	patient	"	advisedly	,	for	Mrs	Martin	was	one	of	those
我们	使用	这	单词	"	病人	"	谨慎地	,	为了	太太	马丁	曾是	一	的	那些

['hoʊlsəm] - ['maɪndɪd] ['kriːtʃərz] [huː] ,

wholesome	-	minded	creatures	who	,
健康	-	有思想	生物	WHO	,

我们特意使用了"耐心"这个词，因为马丁夫人是一位心地善良的人，她

['hævɪŋ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] ['vɪgərəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] ['nesəseriz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['meni]

having	to	battle	vigorously	for	the	bare	necessaries	of	life	in	the	face	of	many
拥有	到	战斗	大力	为了	这	裸	必需品	的	生活	在	这	脸	的	许多

[əd'vɜːrs] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

adverse	circumstances	,
不利	情况	,

在诸多不利环境下，不得不为维持基本生活必需品而奋力奋斗。

['kæri] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['hɑːrti] ,

carry	on	the	war	with	a	degree	of	hearty	,
携带	在	这	战争	和	一个	程度	的	爽朗	,

以相当的热情继续战争，

[swiːt] - ['tempərd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [pʊt] [tuː; tə] [ʃeɪm] ['meni] [huː] [ɑːr; ər] ['betər] [ɔːf] [ɪn]

sweet	-	tempered	resolution	which	might	put	to	shame	many	who	are	better	off	in
甜的	-	淬火	解决	哪个	可能	放	到	耻辱	许多	WHO	是	更好的	离开	在

['evri] [wei] .

every	way	.
每一个	方式	.

这种温和的决心，可能会让许多在各方面都比他更优越的人感到惭愧。

['mɪsɪz] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɑːʃərwʊmən] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nɛə] - [duː]

Mrs	Martin	was	a	widow	and	a	washerwoman	,	and	had	a	ne'er	-	do
太太	马丁	曾是	一个	寡妇	和	一个	洗衣妇	,	和	有	一个	从未	-	做

- [wel] ['brʌðər] , [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] ,

-	well	brother	,	a	fisherman	,
-	出色地	兄弟	,	一个	渔夫	,

马丁太太是个寡妇，靠洗衣为生，她有个游手好闲的弟弟，是个渔夫。

[huː] ['friːkwəntli] “ [spʌndʒd] ” [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

who	frequently	“	sponged	”	upon	her	.
WHO	频繁地	“	海绵	”	之上	她	.

他经常“蹭吃蹭喝”。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [ə'tend] [ə'pɑːn] ,

She	also	had	a	mother	to	support	and	attend	upon	,
她	还	有	一个	母亲	到	支持	和	出席	之上	,

她还要赡养和照顾母亲。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] “ [bæd] [leg] ” [tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

as	well	as	a	“	bad	leg	”	to	endure	.
作为	出色地	作为	一个	“	坏的	腿	”	到	忍受	.

以及不得不忍受“腿伤”的痛苦。

[truː] , [ðə; ði] [ə'tendəns] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]

True	,	the	attendance	on	her	mother	was	to	the	good	woman	a	source	of
真的	,	这	出席	在	她	母亲	曾是	到	这	好的	女士	一个	来源	的

[greɪt] [dʒɔɪ] .

great	joy	.
伟大的	喜悦	.

的确，照顾母亲对这位善良的妇人来说是一件非常快乐的事情。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔnstitjuːtid] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ['sʌnbiːmz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] ,

It	constituted	one	of	the	few	sunbeams	of	her	existence	,
它	构成	一	的	这	很少	阳光	的	她	存在	,

这是她生命中为数不多的阳光之一。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [les] ['kɔːstli] ,

but	it	was	not	on	that	account	the	less	costly	,
但	它	曾是	不是	在	那	帐户	这	较少的	昂贵	,

但这并非它成本较低的原因。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

for	the	old	woman	could	do	nothing	whatever	to	increase	the	income	of	the
为了	这	老的	女士	可以	做	没有什么	任何	到	增加	这	收入	的	这

['wɪdoʊz] ['haʊshoʊld] — [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ,

widow's	household	—	she	could	not	,
寡妇的	家庭	—	她	可以	不是	,

因为这位老妇人根本无法做任何事来增加寡妇家的收入——她做不到。

[ɪn'diːd] , [muːv] [ə; eɪ] [step] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] .

indeed	,	move	a	step	without	assistance	.
的确	,	移动	一个	步	没有	协助	.

确实，无需帮助就能迈出一步。

[hɜːr; hər] [soʊl] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [geɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] [sændz]

Her	sole	occupation	was	to	sit	in	the	attic	window	and	gaze	over	the	sands
她	唯一	职业	曾是	到	坐	在	这	阁楼	窗户	和	目光	超过	这	沙子

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [siː] ,

upon	the	sea	,
之上	这	海	,

她唯一的消遣就是坐在阁楼的窗边，眺望沙滩和大海。

['smaɪlɪŋ] ['hoʊpfəli] , [jet] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɪn] [ðə; ði] [smaɪl] ; ['maʊðɪŋ] [hɜːr; hər]

smiling	hopefully	,	yet	with	a	touch	of	sadness	in	the	smile	;	mouthing	her
微笑	希望	,	然而	和	一个	触碰	的	悲伤	在	这	微笑	;	嘴巴	她

['tuːθləs] [gʌmz] ,

toothless	gums	,
无牙	牙龈	,

她脸上带着希望的微笑，但笑容中却又带着一丝悲伤；她轻轻地抚摸着自己没有牙齿的牙龈。

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɜːr'self] , “ ['hiːl] [kʌm] [suːn] [naʊ] .

and	muttering	now	and	then	as	if	to	herself	,	“	He'll	come	soon	now	.
和	喃喃自语	现在	和	然后	作为	如果	到	她自己	,	“	地狱	来	很快	现在	.

她时不时地喃喃自语：“他很快就会来了。”

” [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] ['lisnz] [ɪkˈspektəntli] .

”	Her	usual	attitude	was	that	of	one	who	listens	expectantly	.
”	她	通常	态度	曾是	那	的	一	WHO	听着	满怀期待地	.

她通常的态度是满怀期待地倾听。

['θɜːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['græni] ['mɑːrtn] [hæd; həd] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ætɪk] ['wɪndoʊ] , [æn; ən]

Thirty	years	before	Granny	Martin	had	stood	at	the	same	attic	window	,	an
三十	年	前	奶奶	马丁	有	站立	在	这	相同的	阁楼	窗户	,	一个

['eldərli] ['wʊmən] ['iːv(ə)n] [ðen] ,

elderly	woman	even	then	,
老年	女士	甚至	然后	,

三十年前，马丁奶奶也曾站在同一个阁楼窗前，那时她已是一位老妇人了。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [siː] , [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] , “ ['hiːl]

looking	out	upon	the	raging	sea	,	and	muttering	anxiously	the	same	words	,	“	He'll
寻找	出去	之上	这	愤怒	海	,	和	喃喃自语	焦虑地	这	相同的	字	,	“	地狱

[kʌm] [suːn] [naʊ] .

come	soon	now	.
来	很快	现在	.

望着波涛汹涌的大海，焦急地喃喃自语：“他很快就会来了。”

” [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['nevər] [keɪm] .

”	But	her	husband	never	came	.
”	但	她	丈夫	绝不	来了	.

但她的丈夫始终没有来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːst] [æt; ət] [siː] .

He	was	lost	at	sea	.
他	曾是	丢失的	在	海	.

他葬身大海。

[æz; əz] ['jɪrz] [fluː] [baɪ] , [ænd; ənd] [taɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [griːf] ['wiːkənd] [hɜːr; hər] [maɪnd] ,

As	years	flew	by	,	and	time	as	well	as	grief	weakened	her	mind	,
作为	年	飞翔	经过	,	和	时间	作为	出色地	作为	悲伤	减弱	她	头脑	,

岁月流逝，时间和悲伤都削弱了她的心智，

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [siːmd] [tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] ,

the	old	woman	seemed	to	forget	the	flight	of	time	,
这	老的	女士	似乎	到	忘记	这	航班	的	时间	,

老妇人似乎忘记了时光飞逝。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ['wɪndoʊ] ,

and	spent	the	greater	part	of	every	day	in	the	attic	window	,
和	花费	这	更大的	部分	的	每一个	天	在	这	阁楼	窗户	,

他每天大部分时间都待在阁楼的窗户边，

['evɪdəntli] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] “ [suːn] .

evidently	on	the	look	-	out	for	some	one	who	was	to	come	“	soon	.
显然	在	这	看	-	出去	为了	一些	一	WHO	曾是	到	来	“	很快	.

显然是在寻找即将到来的人。

” [wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə'loʊn] ,

” When	at	last	she	was	unable	to	walk	alone	,
” 什么时候	在	最后的	她	曾是	无法	到	走	独自的	,

“当她最终无法独自行走时，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][hæf] ['kærid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ['wɪndoʊ] [baɪ][hɜːr; hər]

and	had	to	be	half	carried	to	her	seat	in	the	attic	window	by	her
和	有	到	是	一半	携带	到	她	座位	在	这	阁楼	窗户	经过	她

[strɔːŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['dɔːtər] ,

strong	and	loving	daughter	,
强的	和	爱	女儿	,

她不得不由她强壮而慈爱的女儿半扶半抱地抬到阁楼窗边的座位上。

[ðə; ði] ['sædnəs] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪri] ['spɪrɪt] [ri'vaivd] ['ʌndər] [ðə; ði]

the	sadness	seemed	to	pass	away	,	and	her	cheery	spirit	revived	under	the
这	悲伤	似乎	到	经过	离开	,	和	她	欢快的	精神	复活	在下面	这

[ɪm'preʃ(ə)n] , [ə'pærəntli] ,

impression	,	apparently	,
印象	,	显然	,

悲伤似乎消散了，她开朗的心情显然也随之恢复了。

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'leɪd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

that	the	coming	could	not	be	delayed	much	longer	.
那	这	未来	可以	不是	是	延迟	很多	更长	.

这一天的到来不能再拖延了。

[tuː; tə] ['evri] [wʌn] ['græni] [wʌz; wəz] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] [kaɪnd] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['græntʃaɪld]

To	every	one	Granny	was	condescendingly	kind	,	especially	to	her	grandchild
到	每一个	一	奶奶	曾是	居高临下地	种类	,	尤其	到	她	孙子

[fred] ,

Fred	,
弗雷德	,

奶奶对每个人都带着居高临下的和蔼，尤其对她的孙子弗雷德更是如此。

[ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] .

of	whom	she	was	very	fond	.
的	谁	她	曾是	非常	喜爱	.

她非常喜欢他。

['oʊnli][æt; ət] ['ɪntərvlz] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['tʃɪrflnəs] [dɪ'stɜːrbd] ,

Only	at	intervals	was	the	old	woman's	cheerfulness	disturbed	,
仅有的	在	间隔	曾是	这	老的	女性的	愉悦	不安	,

只有偶尔，老妇人的快乐才会被打破。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nɛə] - [duː] - [wel] [sʌn] [dɪk] ,

and	that	was	during	the	occasional	visits	of	her	ne'er	-	do	-	well	son	Dick	,
和	那	曾是	期间	这	偶然	访问	的	她	从未	-	做	-	出色地	儿子	迪克	,

那是在她那游手好闲的儿子迪克偶尔来访期间发生的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [drʌŋk] [ɔːr] “ [hæf] - ['siːz] - ['oʊvər] ” [wen] [hiː; hi] [keɪm] .

for	he	was	generally	drunk	or	“	half	-	seas	-	over	”	when	he	came	.
为了	他	曾是	一般来说	醉	或者	“	一半	-	海域	-	超过	”	什么时候	他	来了	.

因为他来的时候通常都是喝醉了或者“神志不清”的。

['græni] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt] ,
Granny never mentioned his name when he was absent ,
奶奶 绝不 提及 他的 姓名 什么时候 他 曾是 缺席的 ,

他不在家的时候，奶奶从来不提他的名字。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['mɪsɪz] ['mɑːrtn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [hɪm; ɪm]
and for a long time Mrs Martin supposed that she tried to forget him
和 为了 一个 长的 时间 太太 马丁 据称 那 她 尝试 到 忘记 他
,
,
,

很长一段时间里，马丁太太都以为自己努力想忘记他。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [tʃeɪndʒd] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌn] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər]
but her opinion changed on this point one night when she overheard her mother
但 她 观点 已更改 在 这 观点 一 夜晚 什么时候 她 无意中听到 她 母亲
[preɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd][ɪn] [ə'fekʃənət] [tɜːrmz] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪr] [dɪk]
praying with intense earnestness and in affectionate terms that her dear Dick
祈祷 和 激烈的 认真 和 在 亲热 条款 那 她 亲爱的 迪克
[maɪt] [jet] [biː; bi] [seɪvd] .
might yet be saved .
可能 然而 是 已保存 .

但有一天晚上，她无意中听到母亲用极其虔诚和充满爱意的语气祈祷，希望她亲爱的迪克能够得救，她的想法就此改变了。

[stɪl] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ɔːr] ['friːkwəntli] ['græniz] [θɔːts] [maɪt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [biː; bi] [dɪ'stræktɪd]
Still , however much or frequently Granny's thoughts might at any time be distracted
仍然 , 然而 很多 或者 频繁地 奶奶的 想法 可能 在 任何 时间 是 愣
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [meɪn] ['tʃæn(ə)l] ,
from their main channel ,
从 他们的 主要的 渠道 ,

然而，无论奶奶的思绪在任何时候多么频繁地被分散，

[ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [rɪ'tɜːrnd] [ˌðer'tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] " [hiː; hi] [wʊd] [suːn]
they invariably returned thereto with the cheerful assurance that " he would soon
他们 总是 返回 到 和 这 快乐 保证 那 " 他 会 很快
[kʌm] [naʊ] . "
come now . "
来 现在 . "

他们总是兴高采烈地回来，保证说“他很快就会来了”。

" [jʊə(r)] [ɪl] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] ['mɑːrtn] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [g'riːtɪŋz] [wɜːr; wər]['oʊvər] .
" You're ill , my boy , " said Mrs Martin , after the first greetings were over .
" 你是 患病的 , 我的 男生 , " 说 太太 马丁 , 后 这 第一的 问候 是 超过 .

“孩子，你病了，”马丁太太在最初的问候结束后说道。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði][wɔːrn] - [aʊt] [mæn] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri]
" Right you are , mother , " said the worn - out man , sitting down with a weary
" 正确的 你 是 , 母亲 , " 说 这 磨损 - 出去 男人 , 坐着 向下 和 一个 厌倦
[saɪ] .
sigh .
叹 .

“您说得对，母亲，”疲惫不堪的男人叹了口气，坐了下来。

" [aɪv] [dʌn] [maɪ] [best] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] . "
" I've done my best to fight it down , but it won't do . "
" 我已经 完毕 我的 最好的 到 斗争 它 向下 , 但 它 惯于 做 . "

“我已经尽力压制它了，但这无济于事。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['dɑːktər] , [fred] . "

"	You	must	have	the	doctor	,	Fred	.	"
"	你	必须	有	这	医生	,	弗雷德	.	"

"弗雷德，你一定要去看医生。"

" [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði]['dɑːktər] [ɔːl'redi] , ['mʌðər] .

"	I've	had	the	doctor	already	,	mother	.
"	我已经	有	这	医生	已经	,	母亲	.

"妈妈，我已经看过医生了。"

[aɪ]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] ['wɛn'twɝːθ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [oʊ] - [ðə; ði] [ster] ,

I	parted	with	Isa	Wentworth	at	the	bottom	o	'	the	stair	,
我	分手了	和	伊萨	温特沃斯	在	这	底部	o	-	这	楼梯	,

我在楼梯底部和伊莎·温特沃斯告别了。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən] ['dʌzənz] [oʊ] - ['dɑːktɝz] [ɔːr] ['gælənz] [oʊ] - ['fɪzɪk] .

an	'	she	will	do	me	more	good	than	dozens	o	'	doctors	or	gallons	o	'	physic	.
一个	-	她	将要	做	我	更多的	好的	比	几十个	o	-	医生	或者	加仑	o	-	物理学	.

她对我的帮助比几十个医生或几加仑的药都大。

" [bʌt; bət] [fred] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

"	But	Fred	was	wrong	.
"	但	弗雷德	曾是	错误的	.

但弗雷德错了。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['laɪvli] [poʊl] [ə'raɪvd] [ɪn][pɔːrt] ,

Not	long	afterwards	the	Lively	Poll	arrived	in	port	,
不是	长的	然后	这	热闹	轮询	到达的	在	港口	,

不久之后，"活泼波尔号"抵达港口。

[ænd; ənd] ['stiːvən] ['lɑːkli] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	Stephen	Lockley	hastened	to	announce	his	arrival	to	his	wife	.
和	史蒂芬	洛克利	加快	到	宣布	他的	到达	到	他的	妻子	.

斯蒂芬·洛克利赶紧向妻子宣布他的到来。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['mɑːrθə] ['lɑːkli] [ðæt] [ɪf] ,

Now	it	was	the	experience	of	Martha	Lockley	that	if	,
现在	它	曾是	这	经验	的	玛莎	洛克利	那	如果	,

现在，玛莎·洛克利的经历表明，如果……

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['regjələr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][lænd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [eɪt] [deɪz] - ['hɑːlədeɪ] , ['æftər][hɪz; ɪz] [eɪt] [wiːks]

on	his	regular	return	to	land	for	his	eight	days	'	holiday	,	after	his	eight	weeks
在	他的	常规的	返回	到	土地	为了	他的	八	天	-	假期	,	后	他的	八	周

- [spel] [ə'floʊt] ,

'	spell	afloat	,
-	拼写	漂浮	,

在他结束八周的海上航行后，按惯例返回陆地开始他为期八天的假期。

[hɜːr; hər] ['hænsəm] [ænd; ənd]['dʒiːniəl] ['hʌzbənd] [went] [streɪt] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə]

her	handsome	and	genial	husband	went	straight	home	,	she	was	wont	to
她	英俊的	和	和蔼可亲	丈夫	去	直的	家	,	她	曾是	惯于	到

[hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] ['miːtɪŋ] ;

have	a	happy	meeting	;
有	一个	快乐的	会议	;

她英俊和蔼的丈夫直接回家了，她总是很高兴见到他；

[bʌt; bət] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] ['stiːvən] [fɜːrst] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [bɔːr] ['pʌblɪk] - [haʊs] ,

but	if	by	any	chance	Stephen	first	paid	a	visit	to	the	Blue	Boar	public	-	house	,
但	如果	经过	任何	机会	史蒂芬	第一的	有薪酬的	一个	访问	到	这	蓝色的	公猪	民众	-	房子	,

但如果斯蒂芬碰巧先去了蓝野猪酒馆，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['miːtɪŋ] ,

she	was	pretty	sure	to	have	a	miserable	meeting	,
她	曾是	漂亮的	当然	到	有	一个	悲惨的	会议	,

她几乎可以肯定这将是一场糟糕的会议。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['retʃɪd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌðer'æftər] .

and	a	more	or	less	wretched	time	of	it	thereafter	.
和	一个	更多的	或者	较少的	可怜	时间	的	它	此后	.

此后，他度过了一段或多或少悲惨的时光。

[ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['stiːvən] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] [fred] ['mɑːrtn] ['hævɪŋ] [meɪd]

A	conversation	that	Stephen	had	recently	had	with	Fred	Martin	having	made
一个	对话	那	史蒂芬	有	最近	有	和	弗雷德	马丁	拥有	制成

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] — [diːpər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][æd'mɪt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self]

an	impression	on	him	—	deeper	than	he	chose	to	admit	even	to	himself
一个	印象	在	他	—	更深	比	他	选择	到	承认	甚至	到	他自己

— [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [hoʊm] [ðɪs] [taɪm] .

—	he	had	made	up	his	mind	to	go	straight	home	this	time	.
—	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	去	直的	家	这	时间	.

斯蒂芬最近与弗雷德·马丁的一次谈话给他留下了深刻的印象——比他自己愿意承认的还要深刻——他下定决心这次直接回家。

“ [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [baɪ] ['deɪbreɪk] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [rɪ'per] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['piːtər] [dʒeɪ]

“	I'll	be	down	by	daybreak	to	see	about	them	repairs	,	”	he	said	to	Peter	Jay
“	患病的	是	向下	经过	拂晓	到	看	关于	他们	维修	,	”	他	说	到	彼得	杰伊

,

,

,

“我天一亮就会下去看看维修情况，”他对彼得·杰伊说。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['laɪvli] [poʊl] [tə'geðər] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [raʊnd] [baɪ][jʊr; jər][oʊld] [frend] ,

as	they	left	the	Lively	Poll	together	,	“	and	I'll	go	round	by	your	old	friend	,
作为	他们	左边	这	热闹	轮询	一起	,	“	和	患病的	去	圆形的	经过	你的	老的	朋友	,

当他们一起离开“活力民俗”酒吧时，“我会去拜访你的老朋友，

['wɪdoʊ] ['muːniz] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪk'spekt][juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - [naɪt] .

Widow	Mooney's	,	and	tell	her	to	expect	you	some	time	to	-	night	.
寡妇	穆尼的	,	和	告诉	她	到	预计	你	一些	时间	到	-	夜晚	.

去莫尼寡妇家，告诉她你今晚会去拜访她。

” [naʊ] ['piːtər] [dʒeɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] [lɑːdʒd] [wɪð; wɪθ] ['wɪdoʊ] ['muːni] [wen] [ɑːn]

”	Now	Peter	Jay	was	a	single	man	,	and	lodged	with	Widow	Mooney	when	on
”	现在	彼得	杰伊	曾是	一个	单身的	男人	,	和	已提交	和	寡妇	穆尼	什么时候	在

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

“彼得·杰伊当时还是单身，上岸时就住在穆尼寡妇家。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [pjʊr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [meɪt] [ɔːr][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ðæt]

It	was	not	,	however	,	pure	consideration	for	his	mate	or	the	widow	that
它	曾是	不是	,	然而	,	纯的	考虑	为了	他的	伴侣	或者	这	寡妇	那

['influənst] ['lɑːkli] ,

influenced	Lockley	,
影响	洛克利	,

然而，促使洛克利做出这个决定的，并非仅仅是对他的伴侣或遗孀的考虑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd] [tʃaɪld] , [iːv] ,

but	his	love	for	the	widow's	little	invalid	child	,	Eve	,
但	他的	爱	为了	这	寡妇的	小的	无效的	孩子	,	前夕	,

但他对寡妇体弱多病的小女儿伊芙的爱，

[fɔːr; fər] [huːz] ['benɪfɪt] [ðæt] [nɔːrθ] [siː] ['skɪpər] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

for	whose	benefit	that	North	Sea	skipper	had	,	in	the	kindness	of	his	heart	,
为了	谁	益处	那	北	海	船长	有	,	在	这	仁慈	的	他的	心	,

那位北海船长出于好心，为谁的利益着想，

[meɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] - [siː] ['ʃɛlz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃredz] [ʌv; əv] [braɪt]

made	a	special	collection	of	deep	-	sea	shells	,	with	some	shreds	of	bright
制成	一个	特别的	收藏	的	深的	-	海	贝壳	,	和	一些	碎屑	的	明亮的

['bʌntɪŋ] .

bunting	.
彩旗	.

制作了一个特别的深海贝壳收藏，还搭配了一些色彩鲜艳的彩旗碎片。

['lɪt(ə)l] [iːv] ['muːni] , [θɪn] , ['weɪstɪd] , [ænd; ənd][sæd] , [sæt] [prɔpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['dɜːrti] ['piləuz] , [ɪn]

Little	Eve	Mooney	,	thin	,	wasted	,	and	sad	,	sat	propped	up	with	dirty	pillows	,	in
小的	前夕	穆尼	,	薄的	,	浪费	,	和	伤心	,	卫星	支撑	向上	和	肮脏的	枕头	,	在

[ə; eɪ]['dɜːrti][bed] ,

a	dirty	bed	,
一个	肮脏的	床	,

小伊芙·穆尼，又瘦又憔悴，神情悲伤，用脏兮兮的枕头垫着身子，坐在脏兮兮的床上。

[ɪn][ə; eɪ]['dɜːrtiər] [ruːm] ,

in	a	dirtier	room	,
在	一个	更脏	房间	,

在一个比较脏的房间里，

[kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]['broʊkən][ænd; ənd]['peɪpər] - [pætʃt] ['wɪndoʊ] [ðæt] ['oʊpənd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][koʊl] - [jɑːrd]

close	to	a	broken	and	paper	-	patched	window	that	opened	upon	a	coal	-	yard
关闭	到	一个	破碎的	和	纸	-	已修补	窗户	那	打开	之上	一个	煤炭	-	院子

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːspekt] ['rʌbɪʃ] - [hiːp] [bɪ'jɑːnd] .

with	a	prospect	rubbish	-	heap	beyond	.
和	一个	前景	垃圾	-	堆	超过	.

靠近一扇破损且用纸糊着的窗户，窗户对面是一个煤场，远处似乎有一个垃圾堆。

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] [ɪts] [juː; jʊ] !

“	Oh	,	I'm	so	glad	it's	you	!
“	哦	,	我是	所以	高兴的	它是	你	!

“哦，太好了，是你！”

” [kraɪd] [iːv] , [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['entərd] .

”	cried	Eve	,	with	flushed	cheeks	and	sparkling	eyes	,	as	the	fisherman	entered	.
”	哭	前夕	,	和	酡	脸颊	和	闪闪发光	眼睛	,	作为	这	渔夫	进入	.

“渔夫进来时，伊芙脸颊绯红，双眼闪闪发光，惊呼道。”

“ [jes] , [iːv] , [maɪ] ['prɪti] .

“	Yes	,	Eve	,	my	pretty	.
“	是的	,	前夕	,	我的	漂亮的	.

“是的，伊芙，我的美人。”

[aɪm] [bæk] ['suːnər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] — [ænd; ənd] [lʊk] [wʌt] [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] .

I'm	back	sooner	than	I	expected	—	and	look	what	I've	brought	you	.
我是	后退	很快	比	我	预期的	—	和	看	什么	我已经	带来	你	.

我比预期更早回来了——看看我给你们带了什么。

[aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːt][juː; jʊ] .

I	haven't	forgot	you	.
我	还没有	忘了	你	.

我没有忘记你。

" [dʒɔɪ] [biːmd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌstrəs] [aɪz] [ænd; ənd][ɑːn] ['evri] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] [feɪs] [æz; əz]

"	Joy	beamed	in	the	lustrous	eyes	and	on	every	feature	of	the	thin	face	as
"	喜悦	光束	在	这	光泽的	眼睛	和	在	每一个	特征	的	这	薄的	脸	作为

[ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ðæt] ['lɑːkli] [spred] [ɑːn][hɜːr; hər]

the	sick	child	surveyed	the	treasures	of	the	deep	that	Lockley	spread	on	her
这	生病的	孩子	调查	这	宝藏	的	这	深的	那	洛克利	传播	在	她

['rægɪd] ['kaʊntərpeɪn] .

ragged	counterpane	.
破烂不堪	床罩	.

"生病的孩子打量着洛克利铺在她破旧床罩上的深海宝藏，她闪亮的眼睛和瘦削的脸上的每一处都洋溢着喜悦。"

" [haʊ] [gʊd] — [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['stiːvən] ! " [ɪk'skleɪmd] [iːv] .

"	How	good	—	how	kind	of	you	,	Stephen	!	"	exclaimed	Eve	.
"	如何	好的	—	如何	种类	的	你	,	史蒂芬	!	"	惊呼	前夕	.

"太好了——你真是太好了，斯蒂芬！"伊芙惊叹道。

" [kaɪnd] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] ; " ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [iːv] .

"	Kind	!	"	repeated	the	skipper	;	"	nothing	of	the	sort	,	Eve	.
"	种类	!	"	重复	这	船长	;	"	没有什么	的	这	种类	,	前夕	.

"好心！"船长重复道；"根本不是那样，伊芙。"

[tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] [pliːziz] [ˌem 'iː] , [soʊ] [its] ['oʊnli] ['selfɪʃnəs] .

To	please	you	pleases	me	,	so	it's	only	selfishness	.
到	请	你	请	我	,	所以	它是	仅有的	自私	.

取悦你就是取悦我，所以这只是自私的行为。

[bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['mʌðər] ? "

But	where's	your	mother	?	"
但	在哪里?	你的	母亲	?	"

但你母亲在哪里?

" [drʌŋk] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['sɪmpli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] [ɪn'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	Drunk	,	"	said	the	child	simply	,	and	without	the	most	remote	intention	of
"	醉	,	"	说	这	孩子	简单地	,	和	没有	这	最多	偏僻的	意图	的

['indʒərɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɛrənts] ['kærəktər] .

injuring	her	parent's	character	.
受伤	她	父母	特点	.

"喝醉了，"孩子简单地说，丝毫没有伤害父母名誉的意图。

[ɪn'diːd] , [ðæt] [wʌz; wəz][pæst]['ɪndʒəri] .

Indeed	,	that	was	past	injury	.
的确	,	那	曾是	过去的	受伤	.

的确，那已经是过去的伤病了。

" [ʃiːz] [ɪn][ðer; ðər] .

"	She's	in	there	.
"	她是	在	那里	.

"她就在里面。"

" [ðə; ði] [tʃaɪld] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['klɑːzɪt] ,

"	The	child	pointed	to	a	closet	,
"	这	孩子	尖	到	一个	壁橱	,

孩子指着一个壁橱，

[ɪn] [wɪtʃ] ['stiːvən] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ʌn'wʊmənli] [rægz] .

in	which	Stephen	found	on	the	floor	a	heap	of	unwomanly	rags	.
在	哪个	史蒂芬	成立	在	这	地面	一个	堆	的	不像个女人	破布	.

斯蒂芬在地板上发现了一堆破烂不堪的衣物，这些衣物一点也不像女人穿的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] , [huː] ['slʌmbərd] ['hevɪli] [bɪ'niːθ]

He	was	unable	to	arouse	the	poor	creature	,	who	slumbered	heavily	beneath
他	曾是	无法	到	引起	这	贫穷的	生物	,	WHO	沉睡	重度	下面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他无法唤醒那可怜的小家伙，它正沉睡在他们身下。

[iːv] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] .

Eve	said	she	had	been	there	for	many	hours	.
前夕	说	她	有	到过	那里	为了	许多	小时	.

伊芙说她已经在那里待了好几个小时了。

“ [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['brekfəst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] ,

“	She	forgot	to	give	me	my	breakfast	before	she	went	in	,
“	她	忘了	到	给	我	我的	早餐	前	她	去	在	,

她进去之前忘了给我早餐。

[ænd; ənd][aɪm] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ'self] , ” ['hwɪmpəd] [iːv] ,

and	I'm	too	weak	to	rise	and	get	it	for	myself	,	”	whimpered	Eve	,
和	我是	也	虚弱的	到	上升	和	得到	它	为了	我	,	”	呜咽	前夕	,

“我太虚弱了，爬不起来自己去拿，”夏娃呜咽道。

“ [ænd; ənd][aɪm][soʊ] ['hʌŋgri] !

“	and	I'm	so	hungry	!
“	和	我是	所以	饥饿的	!

“我好饿啊！”

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] , [tuː] ,

And	I	got	such	a	fright	,	too	,
和	我	得到	这样的	一个	惊吓	,	也	,

我也吓了一跳。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [broʊk] ['oʊpən][ðə; ði] [tʃest] [wer]

for	a	man	came	in	this	morning	about	daylight	and	broke	open	the	chest	where
为了	一个	男人	来了	在	这	早晨	关于	日光	和	打破	打开	这	胸部	在哪里

['mʌðər] [kiːps] [hɜːr; hər] ['mʌni] [ænd; ənd] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ] .

mother	keeps	her	money	and	took	something	away	.
母亲	保持	她	钱	和	采取	某物	离开	.

今天早上天刚亮的时候，有个男人闯了进来，撬开了母亲存放钱财的箱子，拿走了一些东西。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [muːv] ,

I	suppose	he	thought	I	was	asleep	,	for	I	was	too	frightened	to	move	,
我	认为	他	想法	我	曾是	睡着了	,	为了	我	曾是	也	害怕	到	移动	,

我想他以为我睡着了，因为我吓得动弹不得。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

but	I	could	see	him	all	the	time	.
但	我	可以	看	他	全部	这	时间	.

但我却总能看到他。

[pliːz] [wɪl] [juː; jʊ][hænd][ˌem 'iː][ðə; ði][loʊf] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] ?

Please	will	you	hand	me	the	loaf	before	you	go	?
请	将要	你	手	我	这	面包	前	你	去	?

请您在离开前把面包递给我好吗?

[its] [ɪn] [ðæt] ['kʌbərd] .

It's	in	that	cupboard	.
它是	在	那	橱柜	.

就在那个橱柜里。

" [wiː; wi] [niːd] ['skersli] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['lɑːkli] [dɪd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː]
" We need scarcely add that Lockley did all that the sick child asked him to do
" 我们 需要 几乎 添加 那 洛克利 做过 全部 那 这 生病的 孩子 问 他 到 做
— [ænd; ənd] [mɔːr] .
— and more .
— 和 更多的 .

"我们几乎无需赘述，洛克利不仅完成了生病的孩子要求他做的一切，而且还做得更多。

[ðen] , ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [roʊz] .
Then , after watching her till the meal was finished , he rose .
然后 , 后 观看 她 直到 这 一顿饭 曾是 完成的 , 他 玫瑰 .

然后，他一直看着她吃完饭，才起身离开。

" [aɪl] [goʊ] [naʊ] , [maɪ] ['prɪti] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] [biː; bi] [ə'fiəd] .
" I'll go now , my pretty , " he said , " and don't you be afeared .
" 患病的 去 现在 , 我的 漂亮的 , " 他 说 , " 和 不 你 是 恐惧 .

"我现在要走了，我的美人儿，"他说，"你不要害怕。"

[aɪl] [suːn] [send] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [juː; jʊ] .
I'll soon send some one to look after you .
患病的 很快 发送 一些 一 到 看 后 你 .

我会尽快派人来照顾你。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" ['stiːvən] ['lɑːkli] [wʌz; wəz] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [left] ['wɪdoʊ] ['muːniz] [hʌt]
" Stephen Lockley was unusually thoughtful as he left Widow Mooney's hut
" 史蒂芬 洛克利 曾是 异常地 周到 作为 他 左边 寡妇 穆尼的 小屋
[ðæt] [deɪ] ,
that day ,
那 天 ,

"那天，斯蒂芬·洛克利离开穆尼寡妇的小屋时，显得异常沉思。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [pər'tɪkjələr] [ker] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bluː] [bɔːr] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei]
and he took particular care to give the Blue Boar a wide berth on his way
和 他 采取 特别的 关心 到 给 这 蓝色的 公猪 一个 宽的 泊位 在 他的 方式
[hoʊm] .
home .
家 .

回家的路上，他格外小心地与蓝野猪保持距离。

['tʃæptər] [θriː] .
Chapter Three .
章 三 .

第三章

[ðə; ði] ['skɪpər] [ə'ʃɔːr] .
The Skipper Ashore .
这 船长 岸上 .

船长上岸了。

[raɪt] [glæd] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] ['lɑːkli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [bluː]
Right glad was Mrs Lockley to find that her husband had passed the Blue
正确的 高兴的 曾是 太太 洛克利 到 寻找 那 她 丈夫 有 通过了 这 蓝色的
[bɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ,
Boar without going in on his way home ,
公猪 没有 去 在 在 他的 方式 家 ,

洛克利太太非常高兴地发现，她丈夫回家途中经过了蓝野猪旅馆而没有进去。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] ,
and **although** **she** **did** **not** **say** **so** **,**
和 虽然 她 做过 不是 说 所以 ,

虽然她没有明说，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪvli] [poʊl] ,
she **could** **not** **feel** **sorry** **for** **the** **accident** **to** **the** **Lively** **Poll** **,**
她 可以 不是 感觉 对不起 为了 这 事故 到 这 热闹 轮询 ,

她无法对莱夫利·波尔的意外事故表示同情。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [əˈʃɔːr] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]['prɑːpər] [taɪm] .
which **had** **sent** **him** **ashore** **a** **week** **before** **his** **proper** **time** **.**
哪个 有 发送 他 岸上 一个 星期 前 他的 恰当的 时间 .

这导致他比原定时间提前一周上岸。

['mɑːrθə] ['lɑːkli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Martha **Lockley** **was** **a** **pretty** **young** **woman** **,** **and** **the** **proud** **mother** **of** **a**
玛莎 洛克利 曾是 一个 漂亮的 年轻的 女士 , 和 这 自豪的 母亲 的 一个
[mægˈnɪfɪs(ə)nt]['beɪbi] ,
magnificent **baby** **,**
壮丽 婴儿 ,

玛莎·洛克利是一位漂亮的年轻女子，也是一位骄傲的母亲，她有一个非常棒的宝宝。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [eɪdʒ] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]
which **was** **bordering** **on** **that** **age** **when** **a** **child** **begins** **to** **have** **some** **sort** **of**
哪个 曾是 毗邻 在 那 年龄 什么时候 一个 孩子 开始 到 有 一些 种类 的
[rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] ['fɑːðər] ,
regard **for** **its** **own** **father** **,**
看待 为了 它是 自己的 父亲 ,

那正是孩子开始对自己的父亲产生某种敬意的年纪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kleɪm] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
and **to** **claim** **much** **of** **his** **attention** **.**
和 到 宣称 很多 的 他的 注意力 .

并吸引了他的大部分注意力。

“ ['mæti] , ” [sed] ['stiːvən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
“ **Matty** **,** **”** **said** **Stephen** **to** **his** **wife** **,**
“ 马蒂 , ” 说 史蒂芬 到 他的 妻子 ,

“马蒂，”斯蒂芬对妻子说。

[æz; əz][hiː; hi][dʒəultid][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][waɪld] [dɪ'laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,
as **he** **jolted** **his** **daughter** **into** **a** **state** **of** **wild** **delight** **on** **his** **knee** **,**
作为 他 猛然一震 他的 女儿 进入 一个 状态 的 荒野 喜 在 他的 膝盖 ,

他猛地把女儿抱到膝上，女儿顿时欣喜若狂。

“ ['tɒti] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [laɪk] [juː; jʊ] .
“ **Tottie** **is** **becoming** **very** **like** **you** **.**
“ 托蒂 是 成为 非常 喜欢 你 .

“托蒂越来越像你了。”

[ʃiːz] [gɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [tɜːrnd] - [ʌp] [noʊz] ,
She's **got** **the** **same** **pretty** **little** **turned** **-** **up** **nose** **,**
她是 得到 这 相同的 漂亮的 小的 转向 - 向上 鼻子 ,

她有着同样漂亮的小翘鼻子。

[æn; ən] - [ðə; ði] [seɪm] [hjuːdʒ] [greɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['twɪŋk(ə)l][ɪn] - [ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['kɔːrnərz] .
an **'** **the** **same** **huge** **grey** **eyes** **with** **the** **wicked** **twinkle** **in** **'** **em** **about** **the** **corners** **.**
一个 - 这 相同的 巨大的 灰色的 眼睛 和 这 邪恶 闪烁 在 - 呃 关于 这 角落 .
”
”
”

还有那双巨大的灰色眼睛，眼角闪烁着邪恶的光芒。

“ [dəunt] [tɔːk] ['nɑːnsens] , ['stiːvən] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['rɑːbəri] . ”

“	Don't	talk	nonsense	,	Stephen	,	but	tell	me	about	this	robbery	.	”
”	不	讲话	废话	,	史蒂芬	,	但	告诉	我	关于	这	抢劫	.	”

“别胡说八道了，斯蒂芬，告诉我这起抢劫案的情况。”

“ [aɪ] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪv] [toʊld] [jiː; ji] , ['mæti] .

“	I	know	nothin	'	about	it	more	than	I've	told	ye	,	Matty	.
”	我	知道	什么也没有	-	关于	它	更多的	比	我已经	讲述	是的	,	马蒂	.

“马蒂，我对这件事的了解也就仅限于我告诉你的那些了。”

[iːv] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪz] [kən'fjuːzd] — [ʃiː; ʃi]

Eve	didn't	know	the	man	,	and	her	description	of	him	is	confused	—	she
前夕	没有	知道	这	男人	,	和	她	描述	的	他	是	使困惑	—	她

[wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [pʊr] [θɪŋ] !

was	frightened	,	poor	thing	!
曾是	害怕	,	贫穷的	事物	!

伊芙不认识这个人，她对他的描述很混乱——她当时很害怕，可怜的姑娘！

[bʌt; bət] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌns] ,

But	I	promised	to	send	some	one	to	look	after	her	at	once	,
但	我	承诺	到	发送	一些	一	到	看	后	她	在	一次	,

但我承诺会立即派人去照顾她。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['drʌŋkən] ['mʌðər] ['iznt] [fɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr'self] , [let] [ə'loʊn] [ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] .

for	her	drunken	mother	isn't	fit	to	take	care	of	herself	,	let	alone	the	sick	child	.
为了	她	醉	母亲	不是	合身	到	拿	关心	的	她自己	,	让	独自的	这	生病的	孩子	.

因为她酗酒的母亲连自己都照顾不好，更别说照顾生病的孩子了。

[huː] [kæn; kən] [aɪ] [send] , [θɪŋk] - [iː] ?

Who	can	I	send	,	think	'	ee	?
WHO	能	我	发送	,	思考	-	ee	?

我想，我能派谁去呢?

” ['mɪsɪz] ['lɑːkli] [pɜːrst] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] , ['nɪtɪd] [hɜːr; hər] [braʊz] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['θɔːtfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['beɪbi] ,

”	Mrs	Lockley	pursed	her	little	mouth	,	knitted	her	brows	,	and	gazed	thoughtfully	at	the	baby	,
”	太太	洛克利	攥紧	她	小的	嘴	,	针织	她	眉毛	,	和	凝视	深思熟虑	在	这	婴儿	,

洛克利太太抿了抿嘴，皱起眉头，若有所思地凝视着婴儿。

[huː] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [æz; əz] ['pɜːrsən(ə)l] , [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

who	,	taking	the	look	as	personal	,	made	a	face	at	her	.
WHO	,	采取	这	看	作为	个人的	,	制成	一个	脸	在	她	.

他把这眼神当成了针对她个人的攻击，朝她做了个鬼脸。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ˌɪzə'belə] ['wɛn'twɝːθ] .

Finally	she	suggested	Isabella	Wentworth	.
最后	她	建议	伊莎贝拉	温特沃斯	.

最后她建议由伊莎贝拉·温特沃斯来担任。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['skɪpər] .

“	And	where	is	she	to	be	found	?	”	asked	the	skipper	.
”	和	在哪里	是	她	到	是	成立	?	”	问	这	船长	.

“她在哪里呢？”船长问道。

“ [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːrtɪnz] - , [noʊ] [daʊt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] ['lɑːkli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [lʊk] .

“	At	the	Martins	'	,	no	doubt	,	”	replied	Mrs	Lockley	,	with	a	meaning	look	.
”	在	这	马丁斯	-	,	不	怀疑	,	”	回复	太太	洛克利	,	和	一个	意义	看	.

“毫无疑问，是在马丁家，”洛克利太太意味深长地回答道。

“ [ʃiːz] [bɪn] [ðer; ðər] ['prɪti] [mʌtʃ] ['evər] [sɪns] [pʊr] [fred] ['mɑːrtn] [keɪm] [hoʊm] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][oʊld]
“ She's been there pretty much ever since poor Fred Martin came home , looking after old
“ 她是 到过 那里 漂亮的 很多 曾经 自从 贫穷的 弗雷德 马丁 来了 家 , 寻找 后 老的
['græni] ,
granny ,
奶奶 ,

“自从可怜的弗雷德·马丁回家后，她就一直待在那里照顾老奶奶。”

[fɔːr; fər]['mɪsɪz]['mɑːrtənz] [taɪm] [ɪz]['teɪkən] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['nɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌn] .
for Mrs Martin's time is taken up wi ' nursing her son .
为了 太太 马丁的 时间 是 已采取 向上 wi - 护理 她 儿子 .

马丁太太的时间都用来照顾她的儿子了。

[ðeɪ] [seɪ] ['hiːz] ['prɪti] [bæd] . ”
They say he's pretty bad . ”
他们 说 他是 漂亮的 坏的 . ”

他们说他很糟糕。

“ [ðen] [aɪl] [goʊ][æn; ən] - [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] , ” [sed] ['stiːvən] , ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['setɪŋ]
“ Then I'll go an ' see about it at once , ” said Stephen , rising , and setting
“ 然后 患病的 去 一个 - 看 关于 它 在 一次 , ” 说 史蒂芬 , 上升 , 和 环境
['tɒti] [daʊn] .
Tottie down .
托蒂 向下 .

“那我这就去看看，”斯蒂芬说着站起身，把托蒂放下来。

[hiː; hi] [faʊnd] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [iːv] ,
He found Isa quite willing to go to Eve ,
他 成立 伊萨 相当 愿意的 到 去 到 前夕 ,

他发现伊萨很乐意去见夏娃，

[ðoʊ] ['mɪsɪz] ['muːni] [hæd; həd] ['stɔrmd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs]
though Mrs Mooney had stormed at her and shut the door in her face
尽管 太太 穆尼 有 暴风雨 在 她 和 关闭 这 门 在 她 脸
[ɑːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [læst] ['vɪzɪt] .
on the occasion of her last visit .
在 这 场合 的 她 最后的 访问 .

虽然穆尼太太在她上次来访时曾对她大发雷霆，并在她面前关上了门。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [traɪ] [tuː; tə] [siː] [fred] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
“ But you mustn't try to see Fred , ” she added .
“ 但 你 不得 尝试 到 看 弗雷德 , ” 她 额外 .

“但你千万不能去见弗雷德，”她补充道。

“ [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [kep] - ['kwaɪət] [ænd; ənd] [siː] [noʊ] [wʌn] . ”
“ The doctor says he must be kep ' quiet and see no one . ”
“ 这 医生 说道 他 必须 是 保持 - 安静的 和 看 不 一 . ”

“医生说他必须保持安静，不能见任何人。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['skɪpər] ; “ [aɪl] [weɪt] [tɪl] ['hiːz] [aʊt] [oʊ] - ['kwɔːrəntiːn] .
“ All right , ” returned the skipper ; “ I'll wait till he's out o ' quarantine .
“ 全部 正确的 , ” 返回 这 船长 ; “ 患病的 等待 直到 他是 出去 o - 隔离 .

“好的，”船长回答说，“我会等到他解除隔离后再说。”

[gʊd] [deɪ] ; [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [iːv] [ðæt] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] .
Good day ; I'll go and tell Eve that you're coming .
好的 天 ; 患病的 去 和 告诉 前夕 那 你是 未来 .

你好；我会去告诉伊芙你要来。

" [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['muːniz] [hʌt] ['stiːvən] ['lɑːkli] [hæd; həd] [ə'gen] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]

"	On	his	way	to	Mrs	Mooney's	hut	Stephen	Lockley	had	again	to	pass	the
"	在	他的	方式	到	太太	穆尼的	小屋	史蒂芬	洛克利	有	再次	到	经过	这

[bluː] [bɔːr] .

Blue	Boar	.
蓝色的	公猪	.

"斯蒂芬·洛克利在前往穆尼太太的小屋的路上，又一次经过了蓝野猪旅馆。"

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] " [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] .

This	time	he	did	not	give	it	"	a	wide	berth	.
这	时间	他	做过	不是	给	它	"	一个	宽的	泊位	.

这一次他没有"避而远之"。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [roʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [pæst]

"	There	were	two	roads	to	the	hut	,	and	the	shorter	was	that	which	passed
"	那里	是	二	道路	到	这	小屋	,	和	这	较短	曾是	那	哪个	通过了

[ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] .

the	public	-	house	.
这	民众	-	房子	.

"通往小屋有两条路，较短的那条路经过酒馆。"

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tʃoʊz] [ðæt] [roʊd] .

Trusting	to	the	strength	of	his	own	resolution	,	he	chose	that	road	.
信任	到	这	力量	的	他的	自己的	解决	,	他	选择	那	路	.

他相信自己的决心，选择了那条路。

[wen] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['mɑːnstər] , [huːz] [kriːkɪŋ] [saɪn] [druː] [soʊ] ['meni] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ]

When	close	to	the	blue	monster	,	whose	creaking	sign	drew	so	many	to	the	verge
什么时候	关闭	到	这	蓝色的	怪物	,	谁	嘎吱作响	符号	画	所以	许多	到	这	边缘

[ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,

of	destruction	,
的	破坏	,

当靠近那只蓝色怪物时，它吱吱作响的招牌曾将许多人引向毁灭的边缘，

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [soʊ] ['meni] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ] ['skɪpər] [ned] [braɪs] ,

and	plunged	so	many	over	into	the	gulf	,	he	was	met	by	Skipper	Ned	Bryce	,
和	暴跌	所以	许多	超过	进入	这	海湾	,	他	曾是	遇见	经过	船长	内德	布莱斯	,

他导致许多人坠入海湾，在那里他遇到了船长内德·布莱斯。

[ə; eɪ]['soʊʃəb(ə)l] , ['rekləs] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [fɑːnd] .

a	sociable	,	reckless	sort	of	man	,	of	whom	he	was	rather	fond	.
一个	善于交际的	,	鲁莽	种类	的	男人	,	的	谁	他	曾是	相当	喜爱	.

他是一个性格外向、不拘小节的人，他很喜欢这个人。

[braɪs] [wʌz; wəz] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] , [æn; ən]['aɪərn] [smæk] ,

Bryce	was	skipper	of	the	Fairy	,	an	iron	smack	,
布莱斯	曾是	船长	的	这	仙女	,	一个	铁	啪	,

布莱斯是"仙女号"的船长，一艘铁锤号，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] [æz; əz][ðə; ði]['aɪərnklæd] .

which	was	known	in	the	fleet	as	the	Ironclad	.
哪个	曾是	已知	在	这	舰队	作为	这	铁甲舰	.

在舰队中，它被称为铁甲舰。

" [hə'loʊ] ! ['stiːvən] .

"	Hullo	!	Stephen	.
"	你好	!	史蒂芬	.

"你好！斯蒂芬。"

[juː; jʊ] [hɪr] ? "

You	here	?	"
你	这里	?	"

你在这里？ "

“ [eɪ] , [ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [taɪm] , [ned] .
“ Ay , a week before my time , Ned .
“ 哎 , 一个 星期 前 我的 时间 , 内德 .

“哎，比我早一周，内德。”

[ðæt] [ˈlʌbər] [ˈgrɑːgi] [fɑːks][ræn][ˈɪntuː][ˌem ˈiː] , [kʌt] [daʊn] [maɪ] [ˈbʊlwərks] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [əˈweɪ] [maɪ]
That lubber Groggy Fox ran into me , cut down my bulwarks , and carried away my
那 笨蛋 昏昏沉沉 狐狸 跑 进入 我 , 切 向下 我的 堡垒 , 和 携带 离开 我的
[ˈboʊsprɪt] [æn; ən]
bowsprit an
船首斜桅 一个

那只笨蛋“瞌睡狐狸”撞上了我，撞倒了我的舷墙，还把我的船首斜桅也撞走了。

- [sʌm; səm][oʊ] - [maɪ][tɑːp] - [ˈhæmpər] . ”
' some o ' my top - hamper . ”
- 一些 o - 我的 顶部 - 阻碍 . ”

“我最心爱的篮子里的一些东西。”

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] — [hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] , [æn; ən] - [lets] [hɪr] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [braɪs] ,
“ Come along — have a glass , an ' let's hear all about it , ” said Bryce ,
“ 来 沿着 — 有 一个 玻璃 , 一个 - 我们来吧 听到 全部 关于 它 , ” 说 布莱斯 ,
[ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ɑːrm] ;
seizing his friend's arm ;
抓住 他的 朋友们 手臂 ;

“来吧——喝一杯，让我好好听听这件事，”布莱斯说着，抓住了他朋友的胳膊；

[bʌt; bət] [ˈlɑːkli] [held] [bæk] .
but Lockley held back .
但 洛克利 握住 后退 .

但洛克利却按兵不动。

“ [noʊ] , [ned] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪm][ɑːn] [əˈnʌðər] [tæk] [dʒʌst] [naʊ] . ”
“ No , Ned , ” he said ; “ I'm on another tack just now . ”
“ 不 , 内德 , ” 他 说 ; “ 我是 在 其他 钉 只是 现在 . ”

“不，内德，”他说，“我现在另有打算。”

“ [wʌt] ! [nɑːt] [ˈhɔɪstɪd] [ðə; ði] [bluː] [ˈrɪbən] , [eɪ] ! ”
“ What ! not hoisted the blue ribbon , eh ! ”
“ 什么 ! 不是 吊起 这 蓝色的 丝带 , 嗯 ! ”

“什么！竟然没升起蓝丝带！”

“ [noʊ] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈlɑːkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ No , ” returned Lockley , with a laugh .
“ 不 , ” 返回 洛克利 , 和 一个 笑 .

“不，”洛克利笑着回答道。

“ [aɪv] [noʊ] [niːd] [tuː; tə][duː] [ðæt] . ”
“ I've no need to do that . ”
“ 我已经 不 需要 到 做 那 . ”

“我没必要那样做。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

热闹的民意调查：北海的故事(The Lively Poll A Tale of the North Sea)

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [lɔːst] [feɪθ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['paʊər] [oʊ] - [self] - [dɪ'naɪəl] ['ʃʊrli] ? ”
“ You haven't lost faith in your own power o ' self - denial surely ? ”
“ 你 还没有 丢失的 信仰 在 你的 自己的 力量 o - 自己 - 拒绝 一定 ? ”

“你肯定还没有失去对自己自制力的信心吧？”

“ [noʊ] , [nɔːr] [ðæt] ['iːðər] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — ”
“ No , nor that either , but — but — ”
“ 不 , 也不 那 任何一个 , 但 — 但 — ”

“不，也不是那个，但是——但是——”

“ [kʌm] [naʊ] , [nʌn] [oʊ] - [jʊr; jər] - [bʌts] .
“ Come now , none o ' your ' buts .
“ 来 现在 , 没有任何 o - 你的 - 但是 .

“好了，别再说‘但是’了。”

- [kʌm] [ə'lɔːŋ] ; [maɪ] [meit] [dɪk] ['mɑːrtn] [ɪz][ɪn] [hɪr] , [æn; ən] - ['hiːz] [ðə; ði] [best] [oʊ] - ['kʌmpəni] . ”
' Come along ; my mate Dick Martin is in here , an ' he's the best o ' company . ”
- 来 沿着 ; 我的 伴侣 迪克 马丁 是 在 这里 , 一个 - 他是 这 最好的 o - 公司 . ”

“来吧，我的朋友迪克·马丁也在这儿，他可是个很棒的旅伴。”

“ [dɪk] ['mɑːrtn] [ɪn][ðer; ðər] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['lɑːkli] , [ɑːn] [huːm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [flæʃt] .
“ Dick Martin in there ! ” repeated Lockley , on whom a sudden thought flashed .
“ 迪克 马丁 在 那里 ! ” 重复 洛克利 , 在 谁 一个 突然 想法 闪光灯 .

“迪克·马丁在里面！”洛克利重复道，他突然想到了什么。

“ [ɪz][hiː; hi][wʌn][oʊ] - [jʊr; jər][hændz] ? ”
“ Is he one o ' your hands ? ”
“ 是 他 一 o - 你的 双手 ? ”

“他是你的手下吗？”

“ [ɪn] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz] .
“ In course he is .
“ 在 课程 他 是 .

当然他是。

[left] [ðə; ði] ['grimzbi] [fliːt] [ə; eɪ] - ['pɜːrpəs] [tuː; tə] - [ˌem 'iː] .
Left the Grimsby fleet a - purpose to j'ine me .
左边 这 格里姆斯比 舰队 一个 - 目的 到 - 我 .

离开格里姆斯比舰队的目的就是为了加入我。

['ræðər] ['sɜːrli] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [taɪmz] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [æt; ət] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd]
Rather surly he is at times , no doubt , but a good fellow at bottom , and
相当 粗鲁 他 是 在 时代 , 不 怀疑 , 但 一个 好的 同伴 在 底部 , 和
[greɪt] ['kʌmpəni] .
great company .
伟大的 公司 .

他有时确实脾气不太好，这一点毋庸置疑，但本质上是个好人，而且是个很棒的伙伴。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] .
You should hear him sing .
你 应该 听到 他 唱歌 .

你应该听听他唱歌。

[kʌm] . ”
Come . ”
来 . ”

来。”

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [baɪ] ['hɪrseɪ] , [bʌt; bət] ['nevər] [met] [hɪm; ɪm] [jet] .

“	Oh	,	I	know	him	well	enough	by	hearsay	,	but	never	met	him	yet	.
”	哦	,	我	知道	他	出色地	足够的	经过	传闻	,	但	绝不	遇见	他	然而	.

“哦，我听人说过他不少事，但还没见过他本人。”

” ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [ɔːr][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ]

”	Whether	it	was	the	urgency	of	his	friend	,	or	a	desire	to	meet	with
”	无论	它	曾是	这	紧迫性	的	他的	朋友	,	或者	一个	欲望	到	见面	和

[dɪk] ['mɑːrtn] ,

Dick	Martin	,
迪克	马丁	,

“无论是出于朋友的紧急请求，还是为了见到迪克·马丁，

[ðæt] [ʃʊk] ['aʊər; ɑːr] ['skɪpɚz] ['weɪvərɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] ['ɪntuː]

that	shook	our	skipper's	wavering	resolution	we	cannot	tell	,	but	he	went	into
那	摇晃	我们的	船长的	摇摆不定	解决	我们	不能	告诉	,	但	他	去	进入

[ðə; ði] [bluː] [bɔːr] ,

the	Blue	Boar	,
这	蓝色的	公猪	,

我们无法确定那件事是否动摇了我们船长原本摇摆不定的决心，但他还是上了蓝野猪号。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [glæs] [fɔːr; fər] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] .

and	took	a	glass	for	good	-	fellowship	.
和	采取	一个	玻璃	为了	好的	-	奖学金	.

并举杯共饮，以示友好。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtəbl] [nəːvs] ,

Being	a	man	of	strong	passions	and	excitable	nerves	,
存在	一个	男人	的	强的	激情	和	易激动的	神经	,

他是一个情感强烈、神经容易激动的人，

[ðɪs] [glæs] [prə'duːst] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] ,

this	glass	produced	in	him	a	desire	for	a	second	,	and	that	for	a	third	,
这	玻璃	生产	在	他	一个	欲望	为了	一个	第二	,	和	那	为了	一个	第三	,

这杯酒让他想要再来一杯，第二杯又让他想要第三杯。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪt][tuː; tə] [iːv] , [hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

until	he	forgot	his	intended	visit	to	Eve	,	his	promises	to	his	wife	,
直到	他	忘了	他的	故意的	访问	到	前夕	,	他的	承诺	到	他的	妻子	,

直到他忘记了原本打算去拜访夏娃，忘记了对妻子的承诺，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɜːrn] [ri'zɔlvz] [nɑːt][tuː; tə] [səb'mɪt] ['eni] [lɔːŋgər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [drɪŋk] .

and	his	stern	resolves	not	to	submit	any	longer	to	the	tyranny	of	drink	.
和	他的	船尾	解决	不是	到	提交	任何	更长	到	这	暴政	的	喝	.

他下定决心不再向酒精的暴政屈服。

[stɪl] , [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['muːniz] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Still	,	the	memory	of	Mrs	Mooney's	conduct	,	and	of	the	advice	of	his
仍然	,	这	记忆	的	太太	穆尼的	执行	,	和	的	这	建议	的	他的

[frend] [fred] ['mɑːrtn] ,

friend	Fred	Martin	,
朋友	弗雷德	马丁	,

然而，穆尼太太的行为以及他朋友弗雷德·马丁的建议，仍然历历在目。

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,

had	the	effect	of	restraining	him	to	some	extent	,
有	这	影响	的	限制	他	到	一些	程度	,

在一定程度上起到了约束他的作用。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skruːd]

so	that	he	was	only	what	his	comrades	would	have	called	a	little	screwed
所以	那	他	曾是	仅有的	什么	他的	同志们	会	有	称为	一个	小的	螺丝

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ræðər] [drʌŋk] .

when	they	had	become	rather	drunk	.
什么时候	他们	有	变得	相当	醉	.

所以，当他的同伴们喝得有点醉醺醺的时候，他只是有点儿神志不清而已。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] .

There	are	many	stages	of	drunkenness	.
那里	是	许多	阶段	的	酒醉	.

醉酒分为多个阶段。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [steɪdʒ] .

One	of	them	is	the	confidential	stage	.
一	的	他们	是	这	机密的	阶段	.

其中之一是保密阶段。

[wen] [dɪk] ['mɑːrtn][hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [steɪdʒ][hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['suːpər'hjuːmənli] ['sɑːləm]

When	Dick	Martin	had	reached	this	stage	he	turned	with	a	superhumanly	solemn
什么时候	迪克	马丁	有	达到	这	阶段	他	转向	和	一个	超人般地	庄严

['kaʊntənəns] [tuː; tə] [braɪs] [ænd; ənd] [wiŋkt] .

countenance	to	Bryce	and	winked	.
面容	到	布莱斯	和	眨眼	.

当迪克·马丁说到这里时，他用一种超乎常人的严肃表情转向布莱斯，并眨了眨眼。

“ [ɪf] — [ɪf] [juː; jʊ][tiː 'eɪtʃ] – [θɪŋk] , ” [sed] [braɪs] ['θɪkli] , “ [tiː 'eɪtʃ] – [ðæt] ['wɪŋkɪn] - ['suːts][juː; jʊ] ,

“	If	—	if	you	th	–	think	,	”	said	Bryce	thickly	,	“	th	–	that	winkin	'	suits	you	,
“	如果	—	如果	你	th	–	思考	,	”	说	布莱斯	浓密	,	“	th	–	那	眨眼	-	西装	你	,

[jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] . ”

you're	mistaken	.	”
你是	错误	.	”

“如果你——如果你认为，”布莱斯含糊不清地说，“眨眼很适合你，那你就错了。”

“ [lʊk] - [er] , ” [sed] [dɪk] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːdlɪn]

“	Look	'	ere	,	”	said	Dick	,	drawing	a	letter	from	his	pocket	with	a	maudlin
“	看	-	埃雷	,	”	说	迪克	,	绘画	一个	信	从	他的	口袋	和	一个	感伤

[lɪr] ,

leer	,
斜视	,

“看这里，”迪克说着，带着一丝伤感的笑容从口袋里掏出一封信。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] , [huː] [fraund] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

and	holding	it	up	before	his	comrade	,	who	frowned	at	it	,
和	保持	它	向上	前	他的	同志	,	WHO	皱眉	在	它	,

他把东西举到同伴面前，同伴皱着眉头看了看。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] — [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [maɪt] , [fɔːr; fər] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['veri]

and	then	shook	his	head	—	as	well	he	might	,	for	,	besides	being	very
和	然后	摇晃	他的	头	—	作为	出色地	他	可能	,	为了	,	除了	存在	非常

[ɪ'ledʒəbli] ['rɪt(ə)n] ,

illegibly	written	,
字迹模糊	书面	,

然后他摇了摇头——他摇头也无可厚非，因为除了字迹潦草难以辨认之外，

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

the	letter	was	presented	to	him	upside	down	.
这	信	曾是	呈现	到	他	上行	向下	.

信件是倒着递给他的。

['æftər] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

After holding it before him in silence long enough to impress him with the

后 保持 它 前 他 在 沉默 长的 足够的 到 令人印象深刻 他 和 这

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjumənt] ,

importance of the document ,

重要性 的 这 文档 ,

在默默地将文件在他面前展示足够长的时间，让他充分意识到这份文件的重要性之后，

[dɪk] ['mɑːrtn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Dick Martin explained that it was a letter which he had stolen from his

迪克 马丁 解释 那 它 曾是 一个 信 哪个 他 有 被盗 从 他的

['sɪstɚz] [haʊs] ,

sister's house ,

姐妹 房子 ,

迪克·马丁解释说，那是一封他从姐姐家偷来的信。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] “ ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] . ”

because it contained “ something to his advantage . ”

因为 它 包含 “ 某物 到 他的 优势 . ”

因为它包含“对他有利的东西”。

“ [siː] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] , [stɪl] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

“ See here , ” he said , holding the letter close to his own eyes , still upside down ,

“ 看 这里 , ” 他 说 , 保持 这 信 关闭 到 他的 自己的 眼睛 , 仍然 上行 向下 ,

“你看，”他一边说着，一边把信举到眼前，信还是倒过来的。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm] ['meməri] : “

and evidently reading from memory : “

和 显然 阅读 从 记忆 : “

显然他是在背诵：“

- [ɪf] ['mɪstər] ['fredrɪk] ['mɑːrtn] [wɪl] [siː] – [kɔːl][æt; ət] [ðɪs] ['ɑːfɪs] ['eni] [deɪ] [nekst] [wiːk] [bɪ'twiːn] -

' If Mr Frederick Martin will c – call at this office any day next week between 10

- 如果 先生 弗雷德里克 马丁 将要 c – 称呼 在 这 办公室 任何 天 下一个 星期 之间 -

[æn; ən] - - ,

an ' 12 ,

一个 - - ,

“如果弗雷德里克·马丁先生下周任何一天上午10点到12点之间能来我们办公室一趟，

[eɪtʃ] – [hiː; hi] [wɪl] - [ɪr] ['sʌθɪn] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][æd] – [əd'væntɪdʒ] .

h – he will ' ear suthin ' to his ad – advantage .

h – 他 将要 - 耳朵 苏辛 - 到 他的 广告 – 优势 .

他会“听取一些对他有利的事情”。

[baʊns] [ænd; ənd][bræg] , - .

Bounce and Brag , s'licitors .

弹跳 和 吹牛 , - .

吹嘘和炫耀，律师们。

- [ðer; ðər] ! ”

' There ! ”

- 那里 ! ”

'那里！ ”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [eint] [fred] ['mɑːrtn] , ” [sed] [braɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [su'priːm] [kən'tempt] ,

“ But you ain't Fred Martin , ” said Bryce , with a look of supreme contempt ,

“ 但 你 不是 弗雷德 马丁 , ” 说 布莱斯 , 和 一个 看 的 最高 鄙视 ,

“但你又不是弗雷德·马丁，”布莱斯说着，脸上满是轻蔑。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɑːrəlsəm] [steɪdʒ][ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] .

for he had arrived at the quarrelsome stage of drunkenness .

为了 他 有 到达的 在 这 爱争吵的 阶段 的 酒醉 .

因为他已经到了醉酒好斗的阶段。

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] ['mɑːrtn] ; “ [bʌt; bət][aɪm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
“ Right you are , ” said Martin ; “ but I'm his uncle .
“ 正确的 你 是 , ” 说 马丁 ; “ 但 我是 他的 叔叔 .

“你说得对，”马丁说；“但我可是他的叔叔。”

[seɪm] [neɪm] [siː] – - [kɔːz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [em] – ['mærid] [hɜːr; hər][siː] – ['kʌz(ə)n] ;
Same name c – ' cause his mother m – married her c – cousin ;
相同的 姓名 c – - 原因 他的 母亲 米 – 已婚 她 c – 表哥 ;

同名 c——因为他母亲 m——嫁给了她的 c——表兄；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] - [twiːn] [dɪk] [ænd; ənd] [fred] — [fɔːr] ['letərz] ,
and there ain't much difference ' tween Dick and Fred — four letters ,
和 那里 不是 很多 不同之处 - 青少年 迪克 和 弗雷德 — 四 信件 ,

迪克和弗雷德之间其实没什么区别——只是四个字母而已。

[bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] — [soʊ] [ɪf] [aɪ] [goʊz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['letər] , [æn; ən] - [sez] , - [aɪm] [fred] ['mɑːrtn] , -
both of ' em — so if I goes wi ' the letter , an ' says , ' I'm Fred Martin , '
两个都 的 - 呃 — 所以 如果 我 去 wi - 这 信 , 一个 - 说道 , - 我是 弗雷德 马丁 , -
-
w'y ,
-

他们两个——所以如果我带着信去，说“我是弗雷德·马丁”，为什么，

[ðeɪl] [hænd]['oʊvər][ðə; ði] [blʌnt] , [ɔːr][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ɔːr] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə][ˌem 'iː] — -
they'll hand over the blunt , or the jewels , or wotiver it is , to me — d'ee
他们会 手 超过 这 钝 , 或者 这 珠宝 , 或者 - 它 是 , 到 我 — -
[siː] ? ”
see ? ”
看 ? ”

他们会把钝器、珠宝或其他什么东西交给我——明白吗?

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [siː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [braɪs] [soʊ] ['ɪrɪteɪtɪŋli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [left] [ðə; ði]
“ No , I don't see , ” returned Bryce so irritatingly that his comrade left the
“ 不 , 我 不 看 , ” 返回 布莱斯 所以 令人恼火地 那 他的 同志 左边 这
[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [steɪdʒ] [ə'stɜːrn] ,
confidential stage astern ,
机密的 阶段 倒车 ,

“不，我没看出来，”布莱斯不耐烦地回答道，他的同伴见状便径直离开了秘密舞台。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [tuː; tə] [noʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æfəb(ə)l] [er] , [wen] [braɪs] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] .
and requested to know , with an affable air , when Bryce lost his eyesight .
和 请求 到 知道 , 和 一个 和蔼可亲 空气 , 什么时候 布莱斯 丢失的 他的 视力 .

他语气温和地询问布莱斯是什么时候失明的。

“ [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːrθ] [jʊr; jər][sɔːlt] , ” ['ʃaʊtɪd] [braɪs] ,
“ When I first saw you , and thought you worth your salt , ” shouted Bryce ,
“ 什么时候 我 第一的 锯 你 , 和 想法 你 值得 你的 盐 , ” 喊叫 布莱斯 ,

“当我第一次见到你时，我就觉得你很有本事，”布莱斯喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['hevɪli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
as he brought his fist heavily down on the table .
作为 他 带来 他的 拳头 重度 向下 在 这 桌子 .

他重重地一拳砸在桌子上。

[bəuθ] [men] [wɜːr; wər] ['pæʃənət] .
Both men were passionate .
两个都 男人 是 热情的 .

两人都充满激情。

[ðeɪ] [spræŋ] [ʌp] , ['græpəld] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
They sprang up , grappled each other by the throat , and fell on the floor .
他们 弹簧 向上 , 缠斗 每个 其他 经过 这 喉 , 和 跌倒 在 这 地面 .

他们猛地跳起来，互相掐住对方的脖子，然后倒在了地上。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [ðeɪ] [let] [ðə; ði] ['letər] [fɔːl] .

In	doing	so	they	let	the	letter	fall	.
在	正在做	所以	他们	让	这	信	落下	.

于是，他们让信掉在了地上。

[ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['lɑːkli] , ['kwaɪətli] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

It	fluttered	to	the	ground	,	and	Lockley	,	quietly	picking	it	up	,	put	it	in	his	pocket	.
它	飘动	到	这	地面	,	和	洛克利	,	悄悄	挑选	它	向上	,	放	它	在	他的	口袋	.

它飘落到地上，洛克利静静地把它捡起来，放进了口袋里。

“ [juːd] ['betər] [lʊk] ['æftər] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['lɑːkli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] , [æz; əz] [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] ,

“	You'd	better	look	after	them	,	”	said	Lockley	to	the	landlord	,	as	he	paid	his	reckoning	,
“	你会	更好的	看	后	他们	,	”	说	洛克利	到	这	房东	,	作为	他	有薪酬的	他的	清算	,

“你最好好好照顾他们，”洛克利一边付账一边对房东说。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] .

and	went	out	.
和	去	出去	.

然后就出去了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] ['wɪdoʊ] ['muːniz] [hʌt] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] ['wɛn'twɝːθ] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] .

In	a	few	minutes	he	stood	in	Widow	Mooney's	hut	,	and	found	Isa	Wentworth	already	there	.
在	一个	很少	分钟	他	站立	在	寡妇	穆尼的	小屋	,	和	成立	伊萨	温特沃斯	已经	那里	.

几分钟后，他站在穆尼寡妇的小屋里，发现伊莎·温特沃斯已经在那里了。

“ [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] , “ [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] ['muːni] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] —

“	I'm	glad	you	sent	me	here	,	”	said	the	girl	,	“	for	Mrs	Mooney	has	gone	out	—
“	我是	高兴的	你	发送	我	这里	,	”	说	这	女孩	,	“	为了	太太	穆尼	有	已消失	出去	—

“我很高兴你派我来这里，”女孩说，“因为穆尼太太出去了——”

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [ɪn] - [feɪs] .

”	She	stopped	and	looked	earnestly	in	Lockley's	face	.
”	她	停止	和	看起来	切实	在	-	脸	.

她停下脚步，认真地看着洛克利的脸。

“ [juːv] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bluː] [bɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [toʊn] .

“	You've	been	to	the	Blue	Boar	,	”	she	said	in	a	serious	tone	.
“	你已经	到过	到	这	蓝色的	公猪	,	”	她	说	在	一个	严肃的	语气	.

“你去过蓝野猪旅馆，”她严肃地说。

“ [jes] , [læs] , [aɪ] [hæv; həv] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] .

“	Yes	,	lass	,	I	have	,	”	admitted	the	skipper	,	but	without	a	touch	of	resentment	.
“	是的	,	小姐	,	我	有	,	”	承认	这	船长	,	但	没有	一个	触碰	的	怨恨	.

“是的，姑娘，我有，”船长承认道，但语气中没有一丝怨恨。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət] [its] [æz; əz] [wel] [ðæt] [aɪ][dɪd] ,

“	I	did	not	mean	to	go	,	but	it's	as	well	that	I	did	,
”	我	做过	不是	意思是	到	去	,	但	它是	作为	出色地	那	我	做过	,

“我原本不想去，但去了也好。”

[fɔːr; fər] [aɪv] ['reskjuːd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [dɪk] ['mɑːrtn] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm]

for	I've	rescued	a	letter	from	Dick	Martin	which	seems	to	be	of	some
为了	我已经	获救	一个	信	从	迪克	马丁	哪个	似乎	到	是	的	一些

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

因为我找到了一封迪克·马丁的信，这封信似乎很重要。

[æn; ən] - [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [haʊs] .

an	'	he	says	he	stole	it	from	his	sister's	house	.
一个	-	他	说道	他	偷窃	它	从	他的	姐妹	房子	.

他说是从他姐姐家偷的。

” [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,

”	He	handed	the	letter	to	the	girl	,
”	他	递交	这	信	到	这	女孩	,

他把信递给了女孩。

[huː] [æt; ət] [wʌns] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['mɑːrtn]

who	at	once	recognised	it	as	the	epistle	over	which	she	and	Mrs	Martin
WHO	在	一次	已确认	它	作为	这	书信	超过	哪个	她	和	太太	马丁

[hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [soʊ] [mʌtʃ] ,

had	puzzled	so	much	,
有	困惑	所以	很多	,

她立刻认出这就是她和马丁太太一直困惑不已的那封信。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['faɪnəli] [bɪn] [dɪ'saɪfəd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ] [dɪk] ['mɑːrtn] .

and	which	had	finally	been	deciphered	for	them	by	Dick	Martin	.
和	哪个	有	最后	到过	已破译	为了	他们	经过	迪克	马丁	.

最终，迪克·马丁为他们破译了这些文本。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [fred] , ” [sed]

“	He	must	have	made	up	his	mind	to	pretend	that	he	is	Fred	,	”	said
”	他	必须	有	制成	向上	他的	头脑	到	假装	那	他	是	弗雷德	,	”	说

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] ,

Isa	,
伊萨	,

“他肯定下定决心要假扮成弗雷德，”伊萨说。

“ [ænd; ənd][soʊ] [get] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

“	and	so	get	anything	that	was	intended	for	him	.	”
”	和	所以	得到	任何事物	那	曾是	故意的	为了	他	.	”

“这样就能得到所有原本属于他的东西。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [gɜːrl] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] ; [juːv] [hɪt][ðə; ði][neɪl] [fer] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

“	You're	a	sharp	girl	,	Isa	;	you've	hit	the	nail	fair	on	the	head	,
”	你是	一个	锋利的	女孩	,	伊萨	;	你已经	打	这	指甲	公平的	在	这	头	,

“伊莎，你真是个聪明的女孩；你一针见血地指出了问题的关键。”

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] ['swægər] [boʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][duː] [ðæt]

for	I	heard	him	in	his	drunken	swagger	boast	of	his	intention	to	do	that
为了	我	听到	他	在	他的	醉	昂首阔步	夸	的	他的	意图	到	做	那

['veri] [θɪŋ] .

very	thing	.
非常	事物	.

因为我曾听见他醉醺醺地吹嘘自己打算做那件事。

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn][hænd] , [læs] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['letər] [bæk] [tuː; tə]['mɪsɪz]['mɑːrtn] ,

Now	,	will	you	take	in	hand	,	lass	,	to	give	the	letter	back	to	Mrs	Martin	,
现在	,	将要	你	拿	在	手	,	小姐	,	到	给	这	信	后退	到	太太	马丁	,

现在，姑娘，请你把信还给马丁太太好吗?

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

and	explain	how	you	came	by	it	?
和	解释	如何	你	来了	经过	它	?

请解释一下你是如何得到它的?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd] ['lɑːkli] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [iːv] ,

"	Of	course	Isa	agreed	to	do	so	,	and	Lockley	,	turning	to	Eve	,
"	的	课程	伊萨	同意	到	做	所以	,	和	洛克利	,	转弯	到	前夕	,

“伊莎当然同意了，洛克利转向伊芙，

[sed] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['stɔːri] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .

said	he	would	tell	her	a	story	before	going	home	.
说	他	会	告诉	她	一个	故事	前	去	家	.

他说回家前要给她讲个故事。

[ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['skɪpər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld]

The	handsome	young	skipper	was	in	the	habit	of	entertaining	the	sick	child
这	英俊的	年轻的	船长	曾是	在	这	习惯	的	娱乐	这	生病的	孩子

[wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] ,

with	marvellous	tales	of	the	sea	during	his	frequent	visits	,
和	奇妙	故事	的	这	海	期间	他的	频繁	访问	,

这位英俊的年轻船长经常来看望生病的孩子，并习惯于给他讲精彩的海上故事来逗他开心。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

for	he	was	exceedingly	fond	of	her	,
为了	他	曾是	非常	喜爱	的	她	,

因为他非常喜欢她。

[ænd; ənd] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [kɔːl] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][lænd] .

and	never	failed	to	call	during	his	periodical	returns	to	land	.
和	绝不	失败的	到	称呼	期间	他的	期刊	返回	到	土地	.

每次返回陆地，他都会打电话。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz] [wel] [bi'stəu] , [fɔːr; fər] [pʊr] [iːv] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fekʃənət]

His	love	was	well	bestowed	,	for	poor	Eve	,	besides	being	of	an	affectionate
他的	爱	曾是	出色地	授予	,	为了	贫穷的	前夕	,	除了	存在	的	一个	亲热

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

他对夏娃的爱是真挚的，因为可怜的夏娃除了天性温柔之外，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] ['mɑːrvələs] [ɔːr]

was	an	extremely	imaginative	child	,	and	delighted	in	everything	marvellous	or
曾是	一个	极其	富有想象力的	孩子	,	和	高兴极了	在	一切	奇妙	或者

[roʊ'mæntɪk] .

romantic	.
浪漫的	.

他从小就极富想象力，对一切奇妙或浪漫的事物都充满热情。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [haʊ'evər] ,

On	this	occasion	,	however	,
在	这	场合	,	然而	,

然而，这一次，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]

he	was	interrupted	at	the	commencement	of	his	tale	by	the	entrance	of
他	曾是	中断	在	这	开始	的	他的	故事	经过	这	入口	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃɪps] [kʊk] ,

his	own	ship's	cook	,
他的	自己的	船的	厨师	,

他的故事刚开始，就被自己船上的厨师的到来打断了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [bɑːb] ['lʌmsdən] , ['eɪliəs] ['lʌmpi] .

the	boy	Bob	Lumsden	,	alias	Lumpy	.
这	男生	鲍勃	拉姆斯登	,	别名	凹凸不平	.

男孩鲍勃·拉姆斯登，又名兰皮。

“ [hə'loʊ] , ['lʌmpi] , [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['skɪpər] .

“	Hullo	,	Lumpy	,	what	brings	you	here	?	”	asked	the	skipper	.
“	你好	,	凹凸不平	,	什么	带来	你	这里	?	”	问	这	船长	.

“你好，Lumpy，什么风把你吹来了？”船长问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

But	the	boy	made	no	answer	.
但	这	男生	制成	不	回答	.

但男孩没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] ,

He	was	evidently	taken	aback	at	the	unexpected	sight	of	the	sick	child	,
他	曾是	显然	已采取	背	在	这	意外	视线	的	这	生病的	孩子	,

他显然被眼前这突如其来的生病孩子的景象吓了一跳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] [stɜːn] [toʊn] .

and	the	skipper	had	to	repeat	his	question	in	a	sterner	tone	.
和	这	船长	有	到	重复	他的	问题	在	一个	更严厉	语气	.

船长不得不以更严厉的语气重复了他的问题。

['iːv(ə)n] [ðen] ['lʌmpi] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mændər] , [bʌt; bət] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] , [sed]

Even	then	Lumpy	did	not	look	at	his	commander	,	but	,	addressing	the	child	,	said
甚至	然后	凹凸不平	做过	不是	看	在	他的	指挥官	,	但	,	解决	这	孩子	,	说

—

—

—

即使那时，兰皮也没有看他的指挥官，而是对着孩子说——

“ [beg] - , [mɪs] ; [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [ɪf] [aɪ'd] ['noʊd] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ɪn][bed] ,

“	Beg	-	parding	,	miss	;	I	wouldn't	have	come	in	if	I'd	knowed	you	was	in	bed	,
“	求	-		,	错过	;	我	不会	有	来	在	如果	ID	已知	你	曾是	在	床	,

[bʌt; bət] — ”

but	—	”
但	—	”

“小姐，请您原谅；如果我知道您躺在床上，我就不会进来了，但是——”

“ [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [iːv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

“	Oh	,	never	mind	,	”	interrupted	Eve	,	with	a	little	smile	,	on	seeing	that	he
“	哦	,	绝不	头脑	,	”	中断	前夕	,	和	一个	小的	微笑	,	在	看到	那	他

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ;

hesitated	;
犹豫了一下	;

“哦，没事了，”伊芙见他犹豫不决，便带着一丝微笑打断了他的话；

“ [maɪ] [frendz] ['nevər] [siː] [ˌem 'iː] [ɪk'sept] [ɪn][bed] .

“	my	friends	never	see	me	except	in	bed	.
“	我的	朋友们	绝不	看	我	除了	在	床	.

我的朋友们除了在床上以外，从来没见过我。

[ɪn'diːd] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][bed] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [aɪm]['leɪzi] .
Indeed I live in bed ; but you must not think I'm lazy .
的确 我 居住 在 床 ; 但 你 必须 不是 思考 我是 懒惰的 .

我的确整天躺在床上；但你千万别以为我懒惰。

[ɪts] ['oʊnli] [ðæt] [maɪ] ['bæks] [bæd] .
It's only that my back's bad .
它是 仅有的 那 我的 背部 坏的 .

只是我的背不好。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] . ”
Come in and sit down . ”
来 在 和 坐 向下 . ”

请进，坐下。

“ [wel] , [bɔɪ] , ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['skɪpər] [ə'gen] , “ [wɜːr; wər][juː; jʊ][sent] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] ? ”
“ Well , boy , ” demanded the skipper again , “ were you sent here to find me ? ”
“ 出色地 , 男生 , ” 要求 这 船长 再次 , “ 是 你 发送 这里 到 寻找 我 ? ”

“喂，小子，”船长再次问道，“你是被派来找我的吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] ['lʌmpi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] [iːv]
“ Yes , sir , ” said Lumpy , with his eyes still fixed on the earnest little face of Eve
“ 是的 , 先生 , ” 说 凹凸不平 , 和 他的 眼睛 仍然 固定的 在 这 认真 小的 脸 的 前夕
.
:
.

“是的，先生，”兰皮说道，眼睛仍然盯着伊芙那张认真的小脸。

“ ['mɪstər] [dʒeɪ] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hiːl] [oʊ] -
“ Mister Jay sent me to say he wants to speak to you about the heel o '
“ 先生 杰伊 发送 我 到 说 他 想要 到 说话 到 你 关于 这 脚跟 o -
[ðə; ði] [nuː] ['boʊsprɪt] . ”
the noo bowsprit . ”
这 不 船首斜桅 . ”

“杰伊先生派我来告诉你，他想和你谈谈船首斜桅的后跟部分。”

“ [tel] [hɪm; ɪm] [aɪl] [biː; bi] [ə'bɔːrd] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] . ”
“ Tell him I'll be aboard in half an hour . ”
“ 告诉 他 患病的 是 船上 在 一半 一个 小时 . ”

“告诉他我半小时后登船。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bɪ'fɔːr] , ” [sed] [iːv] , “ [ðæt] ['boʊsprɪt] [hæv; həv] [hiːlz] .
“ I didn't know before , ” said Eve , “ that bowsprits have heels .
“ 我 没有 知道 前 , ” 说 前夕 , “ 那 船首斜桅 有 高跟鞋 .

“我以前不知道，”伊芙说，“船首斜桅也有跟。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['lʌmpi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [maʊθ] , ['nɪrli] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [aɪz] ,
” At this Lumpy opened his large mouth , nearly shut his small eyes ,
” 在 这 凹凸不平 打开 他的 大的 嘴 , 几乎 关闭 他的 小的 眼睛 ,

“这时，兰皮张开了大嘴巴，几乎闭上了小眼睛，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [læf] ,
and was on the point of giving vent to a rousing laugh ,
和 曾是 在 这 观点 的 给予 发泄 到 一个 振奋人心的 笑 ,

正要放声大笑时，

[wen] [hɪz; ɪz] [kə'mændər] [hæf] [roʊz] [ænd; ənd] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [stuːl] .
when his commander half rose and seized hold of a wooden stool .
什么时候 他的 指挥官 一半 玫瑰 和 查获 抓住 的 一个 木制的 凳子 .

他的指挥官起身半站，抓住一个木凳。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [fled] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ,

The	boy	shut	his	mouth	instantly	,	and	fled	into	the	street	,
这	男生	关闭	他的	嘴	即刻	,	和	逃亡	进入	这	街道	,

男孩立刻闭上了嘴，逃到了街上。

[wer] [hiː; hi] [let] [goʊ] [ðə; ði] [læf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] .

where	he	let	go	the	laugh	which	had	been	thus	suddenly	checked	.
在哪里	他	让	去	这	笑	哪个	有	到过	因此	突然	已检查	.

他突然放开了被压抑的笑声。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [rʌm] - [ən] !

“	Well	,	she	is	a	rum	'	un	!
〃	出色地	,	她	是	一个	朗姆酒	-	联合国	!

“嗯，她真是个怪人！”

〃 [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

〃	he	said	to	himself	,
〃	他	说	到	他自己	,

他对自己说：

[æz; əz] [hiː; hi] [roʊld] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɔːtɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrf] [wer] [ðə; ði] ['laɪvli] [poʊl]

as	he	rolled	in	a	nautical	fashion	down	to	the	wharf	where	the	Lively	Poll
作为	他	滚动	在	一个	航海	时尚	向下	到	这	码头	在哪里	这	热闹	轮询

[wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [rɪ'per] .

was	undergoing	repairs	.
曾是	正在经历	维修	.

他像航海家一样滚到码头，那里“活泼波尔”号正在进行维修。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ə; eɪ] ['fʌni] [bɔɪ] , [ðæt] , 〃 [sed] [iːv] , [æz; əz] [ðə; ði] ['skɪpər] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs]

“	I	think	he's	a	funny	boy	,	that	,	〃	said	Eve	,	as	the	skipper	stooped	to	kiss
〃	我	思考	他是	一个	有趣的	男生	,	那	,	〃	说	前夕	,	作为	这	船长	弯腰	到	吻

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“我觉得他是个很有趣的男孩，”伊芙说着，船长俯身吻了她。

“ [jes] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['fʌni] [dɔːg] .

“	Yes	,	he	is	a	funny	dog	.
〃	是的	,	他	是	一个	有趣的	狗	.

“是的，他是一只很有趣的狗。”

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['prɪti] [wʌn] . 〃

Good	-	bye	,	my	pretty	one	.	〃
好的	-	再见	,	我的	漂亮的	一	.	〃

再见了，我的小美人。

“ [steɪ] , 〃 [sed] [iːv] ['sɑːləmli] ,

“	Stay	,	〃	said	Eve	solemnly	,
〃	停留	,	〃	说	前夕	庄严地	,

“留下来，”夏娃郑重地说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [braʊn] [fɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ;

as	she	laid	her	delicate	little	hand	on	the	huge	brown	fist	of	the	fisherman	;
作为	她	铺设	她	精美的	小的	手	在	这	巨大的	棕色的	拳头	的	这	渔夫	;

她将纤细的小手放在渔夫巨大的棕色拳头上；

“ [juːv] ['ɔːf(ə)n] [toʊld] [ˌem 'iː] ['stɔːriz] , ['stiːvən] ; [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [wʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	you've	often	told	me	stories	,	Stephen	;	I	want	to	tell	one	to	you	to	-	night	.
〃	你已经	经常	讲述	我	故事	,	史蒂芬	;	我	想	到	告诉	一	到	你	到	-	夜晚	.

“斯蒂芬，你经常给我讲故事；今晚我想给你讲一个故事。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][sɪt] [daʊn] ; [its] [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [ʃɔːrt] [wʌn] .

You	need	not	sit	down	;	it's	a	very	,	very	short	one	.
你	需要	不是	坐	向下	;	它是	一个	非常	,	非常	短的	一	.

您无需坐下；这段视频非常非常短。

〃 [bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpər] [dɪd][sɪt] [daʊn] ,

〃	But	the	skipper	did	sit	down	,
〃	但	这	船长	做过	坐	向下	,

但船长确实坐了下来，

[ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'gæn]

and	listened	with	a	look	of	interest	and	expectation	as	the	child	began
和	听着	和	一个	看	的	兴趣	和	期待	作为	这	孩子	开始

一
二
二

孩子开始讲述时，他饶有兴致地看着，脸上带着期待的神情——

〃 [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [greɪt] , [strɔːŋ] , [breɪv] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə]

〃	There	was	once	a	great	,	strong	,	brave	man	,	who	was	very	kind	to
〃	那里	曾是	一次	一个	伟大的	,	强的	,	勇敢的	男人	,	WHO	曾是	非常	种类	到

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

everybody	,
大家	,

从前有一位伟大、强壮、勇敢的人，他对每个人都非常友善。

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

most	of	all	to	little	children	.
最多	的	全部	到	小的	孩子们	.

尤其对小孩子来说更是如此。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ]['rɪvər] , [wen] [ə; eɪ] [greɪt] , ['fɪrf(ə)l] , ['ʌgli] [biːst] ,

One	day	he	was	walking	near	a	river	,	when	a	great	,	fearful	,	ugly	beast	,
一	天	他	曾是	步行	靠近	一个	河	,	什么时候	一个	伟大的	,	可怕	,	丑陋的	兽	,

有一天，他沿着河边散步，突然看到一头巨大、可怕、丑陋的野兽。

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ɪts]['terəb(ə)l] [tiːθ] .

came	out	of	the	wood	,	and	seized	the	man	with	its	terrible	teeth	.
来了	出去	的	这	木头	,	和	查获	这	男人	和	它是	糟糕的	牙齿	.

它从树林里窜出来，用可怕的牙齿咬住了那人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪr] , [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

It	was	far	stronger	than	the	dear	,	good	man	,	and	it	threw	him	down	,
它	曾是	远的	更强	比	这	亲爱的	,	好的	男人	,	和	它	扔	他	向下	,

它比这位善良的好人强大得多，把他击倒在地。

[ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [tɪl] — [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

and	held	him	down	,	till	—	till	it	killed	him	.
和	握住	他	向下	,	直到	—	直到	它	被杀	他	.

把他按倒在地，直到——直到把他按死。

〃 [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [terz] [fɪld] [hɜːr; hər][sɔːft] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɔndʒəd]

〃	She	stopped	,	and	tears	filled	her	soft	eyes	at	the	scene	she	had	conjured
〃	她	停止	,	和	眼泪	已填	她	柔软的	眼睛	在	这	场景	她	有	召唤

[ʌp] .

up	.
向上	.

她停了下来，看到自己想象中的场景，柔和的眼中充满了泪水。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ， ” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [diːpər] [toʊn] ， “ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['ɔːf(ə)l] [biːst] [ˌaɪ 'tiː]
“ Do you know , ” she asked in a deeper tone , “ what sort of awful beast it
“ 做 你 知道 ， ” 她 问 在 一个 更深 语气 ， “ 什么 种类 的 可怕 兽 它
[wʌz; wəz] ? ”
was ? ”
曾是 ？ ”

“你知道吗？”她用更低沉的声音问道，“那是一种什么样的可怕野兽？”

“ [noʊ] ; [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ No ; what was it ? ”
“ 不 ； 什么 曾是 它 ？ ”

“不，到底是什么？”

“ [ə; eɪ] [bluː] [bɔːr] ， ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ， ['presɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [hænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [di'teind] .
“ A Blue Boar , ” said the child , pressing the strong hand which she detained .
“ 一个 蓝色的 公猪 ， ” 说 这 孩子 ， 紧迫 这 强的 手 哪个 她 被拘留 .

“一只蓝色的野猪，”孩子说着，用力按了按被她抓住的那只大手。

- [aɪz] [fel] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [iːvz] ['ɜːrnɪst] [geɪz] ，
Lockley's eyes fell for a moment before Eve's earnest gaze ,
- 眼睛 跌倒 为了 一个 片刻 前 夏娃的 认真 目光 ，

洛克利的目光在伊芙真挚的目光前停留了一会儿，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃ] ['diːpənd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɑːnzd] ['kaʊntənəns] .
and a flush deepened the colour of his bronzed countenance .
和 一个 冲洗 加深 这 颜色 的 他的 古铜色 面容 .

一抹红晕加深了他古铜色的脸庞。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] [ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [iːvz] ['fɔːrhed] .
Then he sprang suddenly up and kissed Eve's forehead .
然后 他 弹簧 突然 向上 和 亲吻 夏娃的 前额 .

然后他突然跳起来，吻了伊芙的额头。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] [wʌn] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['stɔːri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɑːnt][dʒʌst] [kə'rekt] ，
“ Thank you , my pretty one , for your story , but it an't just correct ,
“ 感谢 你 ， 我的 漂亮的 一 ， 为了 你的 故事 ， 但 它 蚂蚁 只是 正确的 ，

“谢谢你，我的宝贝，跟我讲你的故事，但这并不完全正确。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ɪz][nɑːt][kwaɪt] [kɪld] [jet] [ænd; ənd] , [pliːz] [gɑːd] , ['hiːl] [ɪ'skeɪp] .
for the man is not quite killed yet and , please God , he'll escape .
为了 这 男人 是 不是 相当 被杀 然而 和 ， 请 上帝 ， 地狱 逃脱 .

因为这个人还没有完全死去，老天保佑，他会逃脱的。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bloʊ] ，
” As he spoke the door of the hut received a severe blow ,
” 作为 他 辐 这 门 的 这 小屋 已收到 一个 严重 吹 ，

“他话音刚落，小屋的门就被狠狠地撞开了。”

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['hevi] ['bɑːdi][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
as if some heavy body had fallen against it .
作为 如果 一些 重的 身体 有 倒下 反对 它 .

仿佛有什么重物砸在了上面。

[wen] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ]['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['dɜːrti]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][rægz][ænd; ənd][hjuː'mænəti] [roʊld] [ə'pɑːn]
When Isa opened it , a dirty bundle of rags and humanity rolled upon
什么时候 伊萨 打开 它 ， 一个 肮脏的 捆 的 破布 和 人类 滚动 之上
[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .

伊萨打开它时，一团肮脏的破布和一堆人肉滚落在地板上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [iːvz] ['mʌðər] !
It **was** **Eve's** **mother** **!**
它 曾是 夏娃的 母亲 !

那是夏娃的母亲!

['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] ,
Lifting **her** **up** **in** **his** **strong** **arms** **,**
举重 她 向上 在 他的 强的 武器 ,

他用强壮的双臂将她抱了起来，

['lɑːkli] ['kærid] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ɔːf] [ðə; ði] ['aʊtər] [ruːm] ,
Lockley **carried** **her** **into** **the** **closet** **which** **opened** **off** **the** **outer** **room** **,**
洛克利 携带 她 进入 这 壁橱 哪个 打开 离开 这 外 房间 ,

洛克利把她抱进了通往外房间的壁橱里，

[ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] ['tendərli] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mætrəs] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
and **laid** **her** **tenderly** **on** **a** **mattress** **which** **lay** **on** **the** **floor** **.**
和 铺设 她 温柔地 在 一个 床垫 哪个 躺 在 这 地面 .

然后温柔地将她放在铺在地上的床垫上。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .
Then **,** **without** **a** **word** **,** **he** **left** **the** **hut** **and** **went** **home** **.**
然后 , 没有 一个 单词 , 他 左边 这 小屋 和 去 家 .

然后，他一言不发地离开了小屋，回家了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [roʊd] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] ,
It **is** **scarcely** **necessary** **to** **add** **that** **he** **took** **the** **longer** **road** **on** **that** **occasion** **,**
它 是 几乎 必要的 到 添加 那 他 采取 这 更长 路 在 那 场合 ,

几乎无需赘言，那次他选择了更长的路。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [bɜːrθ] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [bɔːr] .
and **gave** **a** **very** **wide** **berth** **indeed** **to** **the** **Blue** **Boar** **.**
和 给予 一个 非常 宽的 泊位 的确 到 这 蓝色的 公猪 .

于是，他们远远地避开了蓝野猪。

['tʃæptər] [fɔːr] .
Chapter **Four** **.**
章 四 .

第四章

['hɑːdʃɪps] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .
Hardships **on** **the** **Sea** **.**
艰辛 在 这 海 .

海上艰辛。

[flai][wɪð; wɪθ][juː 'es] [naʊ] , [gʊd] ['riːdər] , [wʌns] [mɔːr] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [briːz] - ['rʌfld] ['biləuz]
Fly **with** **us** **now** **,** **good** **reader** **,** **once** **more** **out** **among** **the** **breeze** **-** **ruffled** **billows**
飞 和 我们 现在 , 好的 读者 , 一次 更多的 出去 之中 这 微风 - 褶皱的 波澜
[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] .
of **the** **North** **Sea** **.**
的 这 北 海 .

亲爱的读者，现在就和我们一起再次飞向北海，翱翔在微风拂过的波涛之间吧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] , [freʃ] ,
It **was** **blowing** **a** **fine** **,** **fresh** **,**
它 曾是 吹 一个 美好的 , 新鲜的 ,

吹来一阵清新宜人的微风。

['frɔːsti] ['fɪʃɪŋ] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][nɔːr] - - [west] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [dɪ'sembər] .
frosty **fishing** **breeze** **from** **the** **nor** **'** **-** **west** **on** **a** **certain** **afternoon** **in** **December** **.**
霜冻 钓鱼 微风 从 这 也不 - - 西方 在 一个 肯定 下午 在 十二月 .

十二月某个下午，西北方向吹来一阵凛冽的钓鱼微风。

[ðə; ði]['ædmərəl] — [mæŋks] ['brædli] — [wʌz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [fliːt] ['oʊvər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Admiral	—	Manx	Bradley	—	was	guiding	his	fleet	over	that	part	of	the
这	上将	—	曼岛	布拉德利	—	曾是	指导	他的	舰队	超过	那	部分	的	这

['dʒɜːrmən]['oʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] - [siː] ['fɪʃɚmənz] [tʃɑːrt] [æz; əz][ðə; ði] [swɔrt] ,

German	Ocean	which	is	described	on	the	deep	-	sea	fisherman's	chart	as	the	Swarte	,
德语	海洋	哪个	是	描述	在	这	深的	-	海	渔民的	图表	作为	这	斯瓦特	,

海军上将——曼克斯·布拉德利——正率领他的舰队驶过德国海洋的那片海域，这片海域在深海渔民的海图上被描述为“斯瓦特海域”。

[ɔːr] [blæk] [bæŋk] .

or	Black	Bank	.
或者	黑色的	银行	.

或黑银行。

[ðə; ði] [trɔːlz] [wɜːr; wər] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] — [æt; ət] [liːst] ,

The	trawls	were	down	,	and	the	men	were	taking	it	easy	—	at	least	,
这	拖网	是	向下	,	和	这	男人	是	采取	它	简单的	—	在	至少	,

拖网已经放下，男人们也放松下来——至少，

[æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][wʌz; wəz][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [slʌʃ] - ['kʌvərd] [deks] , [ə; eɪ] ['bɪtər] [blæst] ,

as	easy	as	was	compatible	with	slush	-	covered	decks	,	a	bitter	blast	,
作为	简单的	作为	曾是	兼容的	和	泥浆	-	涵盖	甲板	,	一个	苦的	爆炸	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [siː] .

and	a	rolling	sea	.
和	一个	滚动	海	.

就像在满是泥泞的甲板上、凛冽的寒风和波涛汹涌的大海中一样轻松自如。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tensifaiŋ] [jʊr; jər]['vɪʒ(ə)n] , ['riːdər] ,

If	we	had	the	power	of	extending	and	intensifying	your	vision	,	reader	,
如果	我们	有	这	力量	的	扩展	和	加剧	你的	想象	,	读者	,

如果我们有能力扩展和增强你的视野，读者朋友，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] [ɪn][æt; ət][wʌn] [stuː'pendəs] [glæns] ,

so	as	to	enable	you	to	take	the	whole	fleet	in	at	one	stupendous	glance	,
所以	作为	到	使能够	你	到	拿	这	所有的	舰队	在	在	一	惊人的	瞥一眼	,

以便您能一眼将整个舰队尽收眼底。

[ænd; ənd] ['penətreɪt] [plæŋks][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪt] [glæs] , [wiː; wi] [maɪt] , [pər'hæps] ,

and	penetrate	planks	as	if	they	were	plate	glass	,	we	might	,	perhaps	,
和	穿透	木板	作为	如果	他们	是	盘子	玻璃	,	我们	可能	,	也许	,

我们或许可以像穿透平板玻璃一样穿透木板，

[kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [diːp] - [siː] ['hoʊmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] [ðæt]

convince	you	that	in	this	multitude	of	deep	-	sea	homes	there	was	carried	on	that
说服	你	那	在	这	民众	的	深的	-	海	房屋	那里	曾是	携带	在	那

[naɪt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['vɪgərəs] ['ækʃ(ə)n] ,

night	a	wonderful	amount	of	vigorous	action	,
夜晚	一个	精彩的	数量	的	蓬勃	行动	,

让你相信，在那众多深海家园中，当晚发生了很多精彩激烈的事件。

[gʊd] [ænd; ənd][bæd] — ['lɑːrdʒli] , [ɪf] [nɑːt] ['tʃiːfli] [bæd] — ['ʌndər] ['veri] [pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

good	and	bad	—	largely	,	if	not	chiefly	bad	—	under	very	peculiar	circumstances	,
好的	和	坏的	—	很大程度上	,	如果	不是	主要	坏的	—	在下面	非常	奇特	情况	,

有好有坏——即便不是完全坏，也大多是坏的——在非常特殊的情况下

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] ['evriwer] .

and	that	there	was	room	for	improvement	everywhere	.
和	那	那里	曾是	房间	为了	改进	到处	.

各方面都有改进的空间。

[strɔːŋ] [ænd; ənd] ['bʌlki] [ænd; ənd]['waɪəri][men][wɜːr; wər] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd]

Strong	**and**	**bulky**	**and**	**wiry**	**men**	**were**	**gambling**	**and**	**drinking**	**,**	**and**
强的	和	笨重	和	细长的	男人	是	赌博	和	喝	,	和

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] ; ['stɔːri] - ['telɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ,

singing	**and**	**swearing**	**;**	**story**	**-**	**telling**	**and**	**fighting**	**,**
歌唱	和	咒骂	;	故事	-	讲述	和	斗争	,

体格健壮、身材魁梧、肌肉结实的男人们在赌博、喝酒、唱歌、咒骂；讲故事、打架。

[ænd; ənd] ['skaɪˌlɑːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] .

and	**skylarking**	**and**	**sleeping**	**.**
和	欢笑	和	睡眠	.

还有嬉戏和睡觉。

[ðə; ði][læst] [meɪ] [biː; bi] ['klæst] [ə'proʊpriətli] ['ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

The	**last**	**may**	**be**	**classed**	**appropriately**	**under**	**the**	**head**	**of**	**action**	**,**
这	最后的	可能	是	分类	适当	在下面	这	头	的	行动	,

最后一点可以恰当地归类为行动。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['sɑːnərəs] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [θroʊt] [ænd; ənd]['noʊzɪz] .

if	**we**	**take**	**into**	**account**	**the**	**sonorous**	**doings**	**of**	**throats**	**and**	**noses**	**.**
如果	我们	拿	进入	帐户	这	响亮的	行为	的	喉咙	和	鼻子	.

如果我们把喉咙和鼻子发出的声音也考虑进去的话。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv]['hjuːmən] [prə'siːdʒər] [kəm'pliːt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət]

As	**if**	**to**	**render**	**the**	**round**	**of**	**human**	**procedure**	**complete**	**,**	**there**	**was**	**at**
作为	如果	到	使成为	这	圆形的	的	人类	程序	完全的	,	那里	曾是	在

[liːst] [wʌn][mæn] — [pər'hæps] [mɔːr] — [preɪɪŋ] .

least	**one**	**man**	**—**	**perhaps**	**more**	**—**	**praying**	**.**
至少	一	男人	—	也许	更多的	—	祈祷	.

仿佛为了完成这一系列的人类仪式，至少有一名男子——或许更多——在祈祷。

[jes] , [mæŋks] ['brædli] , [ðə; ði]['ædmərəl] , [wʌz; wəz] [preɪɪŋ] .

Yes	**,**	**Manx**	**Bradley**	**,**	**the**	**admiral**	**,**	**was**	**praying**	**.**
是的	,	曼岛	布拉德利	,	这	上将	,	曾是	祈祷	.

是的，海军上将曼克斯·布拉德利当时正在祈祷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prer] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [briːf] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɜːrnɪst] .

And	**his**	**prayer**	**was**	**remarkably**	**brief**	**,**	**as**	**well**	**as**	**earnest**	**.**
和	他的	祷告	曾是	非常	简短的	,	作为	出色地	作为	认真	.

他的祷告非常简短，但却十分恳切。

[ɪts] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [send] [help] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huːz] [hoʊm]

Its	**request**	**was**	**that**	**God**	**would**	**send**	**help**	**to**	**the**	**souls**	**of**	**the**	**men**	**whose**	**home**
它是	要求	曾是	那	上帝	会	发送	帮助	到	这	灵魂	的	这	男人	谁	家

[wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] .

was	**the**	**North**	**Sea**	**.**
曾是	这	北	海	.

它的请求是，上帝会帮助那些以北海为家的人们的灵魂。

[fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['jɪrz] [mæŋks][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [laɪk] - ['maɪndɪd] [men] [hæd; həd]

For	**upwards**	**of**	**thirty**	**years**	**Manx**	**and**	**a**	**few**	**like**	**-**	**minded**	**men**	**had**
为了	向上	的	三十	年	曼岛	和	一个	很少	喜欢	-	有思想	男人	有

[pər'sɪstəntli] [pʊt] [ʌp] [ðæt] [pə'tɪʃ(ə)n] .

persistently	**put**	**up**	**that**	**petition**	**.**
持续地	放	向上	那	请愿	.

三十多年来，曼克斯和一些志同道合的人一直坚持不懈地递交这份请愿书。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɪŋgld] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

During	the	last	few	years	of	that	time	they	had	mingled	thanksgiving	with	the
期间	这	最后的	很少	年	的	那	时间	他们	有	混合	感恩	和	这

[prer] ,

prayer	,
祷告	,

在那段时期的最后几年里，他们将感恩与祈祷结合起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] .

for	a	gracious	answer	was	being	given	.
为了	一个	亲切	回答	曾是	存在	给定	.

因为对方给出了礼貌的答复。

[gɑːd][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

God	had	put	it	into	the	heart	of	the	present	Director	of	the	Mission	to
上帝	有	放	它	进入	这	心	的	这	展示	导演	的	这	使命	到

[diːp] - [siː] ['fɪʃərmən] [tuː; tə] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪˌvændʒəlɪ'zeʃən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Deep	-	Sea	Fishermen	to	inaugurate	a	system	of	evangelisation	among	the
深的	-	海	渔民	到	就职典礼	一个	系统	的	传福音	之中	这

[ˌhɪrtu'fɔːr] [nɪ'glektɪd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] [tɔɪl][ə'pɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː]

heretofore	neglected	thousands	of	men	and	boys	who	toil	upon	the	North	Sea
此前	被忽视的	数千	的	男人	和	男孩们	WHO	辛劳	之上	这	北	海

[frʌm; frəm]['dʒænjueri][tuː; tə] [dɪ'sembər] .

from	January	to	December	.
从	一月	到	十二月	.

上帝让现任深海渔民传教团主任心生使命，要建立一套向此前被忽视的成千上万在北海辛勤劳作的渔民（包括男童和女童）传福音的体系，这些人从一月到十二月都在北海劳作。

['mɪʃ(ə)n] [ɔːr]['gɑːsp(ə)l] [smæks] [wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] , [mænd] [baɪ] ['krɪstʃən] ['skɪpər] [ænd; ənd] [kruːz]

Mission	or	Gospel	smacks	were	purchased	,	manned	by	Christian	skippers	and	crews
使命	或者	福音	拍打	是	购买	,	有人值守	经过	基督教	船长	和	船员

,

,

,

购买了传教或福音船只，由基督徒船长和船员驾驶。

[ænd; ənd] [sent] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [fliːts] , [tuː; tə] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ,

and	sent	out	to	the	various	fleets	,	to	fish	with	them	during	the	week	,
和	发送	出去	到	这	各种各样的	舰队	,	到	鱼	和	他们	期间	这	星期	,

然后派往各个船队，在一周内与他们一起捕鱼。

[ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] , [wɪð; wɪθ] ['lendɪŋ] ['laɪbrɛˌriːz]

and	supply	them	with	medicine	for	body	and	soul	,	with	lending	libraries
和	供应	他们	和	药品	为了	身体	和	灵魂	,	和	贷款	图书馆

[ʌv; əv] ['hoʊlsəm] ['krɪstʃən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

of	wholesome	Christian	literature	,
的	健康	基督教	文学	,

并为他们提供身心所需的药物，以及可供借阅的健康基督教书籍的图书馆。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['elɪveɪtɪŋ] ['influənsiz] , [nɑːt] [liːst] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ]

and	with	other	elevating	influences	,	not	least	among	which	was	a	floating
和	和	其他	提升	影响	,	不是	至少	之中	哪个	曾是	一个	漂浮的

[tʃɜːrtʃ] [ɔːr] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] .

church	or	meeting	-	house	on	Sundays	.
教会	或者	会议	-	房子	在	星期日	.

以及其他一些提升精神境界的因素，其中最重要的是星期日的水上教堂或聚会场所。

[bʌt; bət][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [raɪt] [ʌv; əv] ,

But	up	to	the	time	we	write	of	,
但	向上	到	这	时间	我们	写	的	,

但截至我们撰写本文时，

[mæŋks] ['brædli] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['blesɪŋ] [æz; əz] [sent] [tuː; tə]

Manx	Bradley	had	only	been	able	to	rejoice	in	the	blessing	as	sent	to
曼岛	布拉德利	有	仅有的	到过	有能力的	到	麾	在	这	祝福	作为	发送	到

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

曼克斯·布拉德利只能为别人所得到的祝福而感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [jet] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fliːt] ,

It	had	not	yet	reached	his	own	fleet	,
它	有	不是	然而	达到	他的	自己的	舰队	,

它尚未抵达他的舰队。

[ðə; ði] [twelv] [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] [left] [ɪn][ðer; ðər]

the	twelve	or	thirteen	hundred	men	and	boys	of	which	were	still	left	in	their
这	十二	或者	十三	百	男人	和	男孩们	的	哪个	是	仍然	左边	在	他们的

[ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['semi] - ['sævɪdʒri] ,

original	condition	of	semi	-	savagery	,
原来的	状况	的	半	-	野蛮	,

其中一千二百或一三百名男子和男孩仍然保持着半野蛮的原始状态。

[ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪlf(ə)l] ['influənsiz] [ʌv; əv] [ðæt] [pest] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] — [ðə; ði]

and	exposure	to	the	baleful	influences	of	that	pest	of	the	North	Sea	—	the
和	接触	到	这	有害的	影响	的	那	害虫	的	这	北	海	—	这

['koʊpər] .

coper	.
铜	.

以及暴露于北海害虫——铜矿的有害影响之下。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['dʒeɪkəb][dʒəʊnz] ,

“	You	see	,	Jacob	Jones	,
“	你	看	,	雅各布	琼斯	,

“你看，雅各布·琼斯，

” [sed] [ðə; ði]['ædmərəl][tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [hændz] ” [huː] ['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ]

”	said	the	admiral	to	the	only	one	of	his	“	hands	”	who	sympathised	with
”	说	这	上将	到	这	仅有的	一	的	他的	“	双手	”	WHO	同情	和

[hɪm; ɪm][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ,

him	in	regard	to	religion	,
他	在	看待	到	宗教	,

“海军上将对手下唯一一个在宗教信仰上同情他的人说道，”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæki] ,

“	if	it	warn't	for	the	baccy	,
“	如果	它	警告	为了	这	烟草	,

“如果不是为了烟草，

[ðem; ðəm] [ə'kɜːrsɪd] ['koʊpər] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [zɪç] [ə; eɪ][hoʊld][ʌv; əv][juː 'es] .

them	accursed	copers	wouldn't	be	able	to	keep	sich	a	hold	of	us	.
他们	被诅咒的	应对者	不会	是	有能力的	到	保持	sich	一个	抓住	的	我们	.

那些该死的逃避者不可能这样控制我们。

[waɪ] , [bles] [juː; jʊ] ,

Why	,	bless	you	,
为什么	,	保佑	你	,

谢谢你，

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər] [ɪn] [ðɪs] [fli:t] [æz; əz][dəunt][wɑ:nt][noʊ] [grɑ:g] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

there's	many	a	young	feller	in	this	fleet	as	don't	want	no	grog	—	especially	the
有	许多	一个	年轻的	伙计	在	这	舰队	作为	不	想	不	格罗格酒	—	尤其	这

[vaɪl] ,

vile	,
卑鄙的	,

这支舰队里有很多年轻人都不想喝朗姆酒——尤其是那种劣质酒。

['faɪəri] [stʌf] [ðə; ði]['koʊpər] [sel] - [ɪm] ;

fiery	stuff	the	copers	sell	'	em	;
火热	东西	这	应对者	卖	-	呃	;

那些骗子卖给他们的都是些火药味的东西；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] ['ɔfɝz] [ðə; ði] ['bæki] [soʊ] [tʃi:p] [æz; əz][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [sɪks] [pens] [ə; eɪ]

but	when	the	Dutchmen	offers	the	baccy	so	cheap	as	1	shilling	6	pence	a
但	什么时候	这	荷兰人	优惠	这	烟草	所以	便宜的	作为	1	先令	6	便士	一个

[paʊnd] ,

pound	,
磅	,

但是当荷兰人以每磅1先令6便士的低价出售烟草时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər]['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][goʊ] [ə'bɔ:rd] [ænd; ənd][gɪt][ˌaɪ 'ti:] .

the	boys	are	only	too	glad	to	go	aboard	and	git	it	.
这	男孩们	是	仅有的	也	高兴的	到	去	船上	和	git	它	.

男孩们非常乐意登船去取它。

[ðen] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] , ['bi:ɪŋ] [ʌn'kɑ:mən] [slaɪ][dɔ:gz] ,

Then	the	Dutchmen	,	being	uncommon	sly	dogs	,
然后	这	荷兰人	,	存在	罕见	狡猾	狗	,

然后，荷兰人，这些狡猾的家伙，

['gɪvz] - [ɪm] [ə; eɪ] [glæs] [oʊ] - [ðer; ðər] [vaɪl] ['brændi] [fɔ:r; fər] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ,

gives	'	em	a	glass	o	'	their	vile	brandy	for	good	-	fellowship	by	way	of	,
给予	-	呃	一个	玻璃	o	-	他们的	卑鄙的	白兰地	为了	好的	-	奖学金	经过	方式	的	,

为了表示友好，他递给他们一杯劣质白兰地。

[æn; ən] - [ðæt] [flaɪz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hedz] , [æn; ən] - [meɪks] - [ɪm] [wɑ:nt] [mɔ:r] — - [si:] ?

an	'	that	flies	to	their	heads	,	an	'	makes	'	em	want	more	—	d'ee	see	?
一个	-	那	苍蝇	到	他们的	头部	,	一个	-	制作	-	呃	想	更多的	—	-	看	?

这会让他们得意忘形，更加贪得无厌——你明白吗?

[æn; ən] - [soʊ] [ðeɪ] [goʊ][ɑ:n] [tɪl] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] [bɪ'kʌmz] ['regjələr]['toʊpərz] — [ðæts] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

An	'	so	they	go	on	till	many	of	'	em	becomes	regular	topers	—	that's	where	it	is
一个	-	所以	他们	去	在	直到	许多	的	-	呃	变成	常规的	顶峰	—	那就是	在哪里	它	是

, ['dʒeɪkəb] . ”

,	Jacob	.	”
,	雅各布	.	”

于是他们就一直这样下去，直到很多人成了常客——就是这样，雅各布。”

“ [waɪ] [dəunt][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [smæks] [sel] ['bæki] [tu:] ? ” [æskt] ['dʒeɪkəb] ,

“	Why	don't	the	mission	smacks	sell	baccy	too	?	”	asked	Jacob	,
“	为什么	不	这	使命	拍打	卖	烟草	也	?	”	问	雅各布	,

“为什么传教士们不也卖烟草呢？”雅各布问道。

['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['slʌʃi] [dek] [tu:; tə][wɔ:rm][ðem; ðəm] ,

stamping	his	feet	on	the	slushy	deck	to	warm	them	,
冲压	他的	脚	在	这	冰沙	甲板	到	温暖的	他们	,

他跺着脚在泥泞的甲板上取暖，

[ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['tɪlər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rpəs] .

and	beating	his	right	hand	on	the	tiller	for	the	same	purpose	.
和	殴打	他的	正确的	手	在	这	耕耘机	为了	这	相同的	目的	.

并用右手敲击舵柄，目的也一样。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] ['feloʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['ædmərəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] ; “ [waɪ] ,
“ You're a knowing fellow , ” returned the admiral , with a short laugh ; “ why ,
“ 你是 一个 会心 同伴 , ” 返回 这 上将 , 和 一个 短的 笑 ; “ 为什么 ,

“你真是个见多识广的人，”海军上将笑着回答道，“为什么，

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪv] [bɪn] [kən'sɪdərɪn] - [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ['ɑːfɪs] — ['liːstwaɪz] , [soʊ][aɪm]
that's just what they've bin considerin ' about at the Head Office — leastwise , so I'm
那就是 只是 什么 他们有 垃圾桶 考虑 - 关于 在 这 头 办公室 — 最不明智的 , 所以 我是
[toʊld] ;
told ;
讲述 ;

据我所知，总部一直在考虑这件事；

[æn; ən] - [ɪf] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [fliːts] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['bæki] [æt; ət][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]
an ' if they manage to supply the fleets wi ' baccy at 1 shilling a
一个 - 如果 他们 管理 到 供应 这 舰队 wi - 烟草 在 1 先令 一个
[paʊnd] ,
pound ,
磅 ,

如果他们能以每磅1先令的价格向舰队供应烟草，

[wɪtʃ] [ɪz][sɪks] [pens] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [duː] ,
which is 6 pence less than the Dutchmen do ,
哪个 是 6 便士 较少的 比 这 荷兰人 做 ,

这比荷兰人少了6便士。

[ðeɪl] [suːn] [nɑːk] [ðə; ði]['koʊpər] [ɔːf] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [ˌɔːltə'geðər] .
they'll soon knock the copers off the North Sea altogether .
他们会 很快 敲 这 应对者 离开 这 北 海 共 .

它们很快就会把北海上的那些船彻底撞走。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][wəʊnt][gɪt][noʊ] ['benɪfɪt] [oʊ] - [ðæt] [muːv] [tɪl] [ə; eɪ]
But the worst of it is that we won't git no benefit o ' that move till a
但 这 最差 的 它 是 那 我们 惯于 git 不 益处 o - 那 移动 直到 一个
['mɪʃ(ə)n] [smæk] [ɪz] [sent] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fliːt] ,
mission smack is sent to our own fleet ,
使命 啪 是 发送 到 我们的 自己的 舰队 ,

但最糟糕的是，在我们自己的舰队接到任务警报之前，我们无法从这一举措中获益。

[æn; ən] - [tuː; tə][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [fliːts] [ðæt] [hæv; həv][gɑːt] [nʌn] .
an ' to the half - dozen other fleets that have got none .
一个 - 到 这 一半 - 打 其他 舰队 那 有 得到 没有任何 .

以及其他六支没有装备的舰队。

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ['kleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðə; ði]['ædmərəl] [went]
” At this point the state of the weather claiming his attention , the admiral went
” 在 这 观点 这 状态 的 这 天气 声称 他的 注意力 , 这 上将 去
['fɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,

“此时，天气状况引起了他的注意，海军上将便向前走去。”

[ænd; ənd] [left] ['dʒeɪkəb][dʒəʊnz] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [hænd][ɪn][ðə; ði] [fliːt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and left Jacob Jones , who was a new hand in the fleet , to his
和 左边 雅各布 琼斯 , WHO 曾是 一个 新的 手 在 这 舰队 , 到 他的
[ˌmedɪ'teɪʃənz] .
meditations .
冥想 .

于是，就留下刚入伍的雅各布·琼斯独自沉思。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [smæks] [wɪtʃ] [druː] [hɜːr; hər] [trɔːl] [ðæt] [naɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [swɔrt] [bæŋk][nɑːt][fɑːr]

One	of	the	smacks	which	drew	her	trawl	that	night	over	the	Swarte	Bank	not	far
一	的	这	拍打	哪个	画	她	拖网	那	夜晚	超过	这	斯瓦特	银行	不是	远的

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['laɪvli] [poʊl] — [rɪ'per] ,

from	the	admiral	was	the	Lively	Poll	—	repaired	,
从	这	上将	曾是	这	热闹	轮询	—	已修复	,

当晚，在离海军上将不远的斯瓦特浅滩上拖着拖网作业的渔船之一，是"活泼的波尔"号——已经修好了。

[ænd; ənd] ['rendərd] [æz; əz][fɪt][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [æz; əz]['evər] .

and	rendered	as	fit	for	service	as	ever	.
和	渲染	作为	合身	为了	服务	作为	曾经	.

并且完好无损，随时可以投入使用。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [seɪld] [ðə; ði] ['tʃerəb] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrmərənt] , [ænd; ənd] [ðæt]

Not	far	from	her	sailed	the	Cherub	,	and	the	Cormorant	,	and	that
不是	远的	从	她	航行	这	小天使	,	和	这	鸬鹚	,	和	那

[ˌɪnə'proʊpriətli] [neɪmd] ['feri] , [ðə; ði] " ['aɪərnklæd] .

inappropriately	named	Fairy	,	the	"	ironclad	.
不恰当地	命名	仙女	,	这	"	铁甲舰	.

离她不远的地方，有"小天使号"、"鸬鹚号"以及那艘名字不太合适的"仙女号"——一艘"铁甲舰"。

" [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvli] [poʊl] — [wɪtʃ] [aʊt][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [staɪl] [ðə; ði]

"	In	the	little	box	of	the	Lively	Poll	—	which	out	of	courtesy	we	shall	style	the
"	在	这	小的	盒子	的	这	热闹	轮询	—	哪个	出去	的	礼貌	我们	将	风格	这

['kæbɪn] — ['dʒɪm] ['friːmən] [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['dʌfi] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] ,

cabin	—	Jim	Freeman	and	David	Duffy	were	playing	cards	,
舱	—	吉姆	弗里曼	和	大卫	达菲	是	玩耍	牌	,

"在'活泼的民谣小酒馆'那间小隔间里——出于礼貌，我们姑且称之为小屋——吉姆·弗里曼和大卫·达菲正在打牌。"

[ænd; ənd] ['stiːvən] ['lɑːkli] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] .

and	Stephen	Lockley	was	smoking	.
和	史蒂芬	洛克利	曾是	吸烟	.

斯蒂芬·洛克利当时正在抽烟。

[dʒoʊ] ['stʌbi] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] , ['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['weðər] ; - ,

Joe	Stubby	was	drinking	,	smoking	,	and	grumbling	at	the	weather	;	Hawkson	,
乔	矮胖的	曾是	喝	,	吸烟	,	和	抱怨	在	这	天气	;	-	,

乔·斯塔比一边喝酒、抽烟，一边抱怨天气；霍克森，

[ə; eɪ] [nuː] [hænd] [ʃɪpt] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [fred] ['mɑːrtn] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

a	new	hand	shipped	in	place	of	Fred	Martin	,	was	looking	on	.
一个	新的	手	已发货	在	地方	的	弗雷德	马丁	,	曾是	寻找	在	.

一位新来的工作人员代替弗雷德·马丁，正在一旁看着。

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər][ɑːn] [dek] .

The	rest	were	on	deck	.
这	休息	是	在	甲板	.

其余的人都在甲板上。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][oʊ] - [grʌmblɪn] - , [stʌb] ? " [sed] - ,

"	What's	the	use	o	'	grumblin	'	,	Stub	?	"	said	Hawkson	,
"	是什么	这	使用	o	-	咕哝	-	,	存根	?	"	说	-	,

"抱怨有什么用，斯塔布？"霍克森说道。

['lɪftɪŋ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][koʊl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] .

lifting	a	live	coal	with	his	fingers	to	light	his	pipe	.
举重	一个	居住	煤炭	和	他的	手指	到	光	他的	管道	.

他用手指捏起一块燃烧的煤炭，点燃烟斗。

" [dəunt] - [stʌb] - [ˌem 'iː] , " [sed] ['stʌbli] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [toʊn] .

"	Don't	'	Stub	'	me	,	"	said	Stubley	in	an	angry	tone	.
"	不	-	存根	-	我	,	"	说	斯塔布利	在	一个	生气的	语气	.

"别'撞'我，"斯塔布利生气地说。

“ [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][stæb][juː; jʊ] ? ” [æskt] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] -

“	Would	you	rather	like	me	to	stab	you	?	”	asked	Hawkson	,	with	a	good	-
“	会	你	相当	喜欢	我	到	刺	你	?	”	问	-	,	和	一个	好的	-

['hjuːmər] [glæns] ,

humoured	glance	,
幽默	瞥一眼	,

“你宁愿我捅你一刀吗？”霍克森带着一丝戏谑的眼神问道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .

as	he	puffed	at	his	pipe	.
作为	他	膨胀的	在	他的	管道	.

他一边抽着烟斗一边说道。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [juː; jʊ] [klæpt] [ə; eɪ] ['stɑːpər] [ɑːn][jʊr; jər][dʒɔː] . ”

“	I'd	rather	you	clapped	a	stopper	on	your	jaw	.	”
“	ID	相当	你	鼓掌	一个	塞子	在	你的	颚	.	”

“我宁愿你用塞子把下巴打扁。”

“ [ɑː] — ['soʊz] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][dʒɔən] - [tuː; tə] [jɔːr'self] ? ” [riˈtɔːtid] - .

“	Ah	—	so's	you	might	have	all	the	jawin	'	to	yourself	?	”	retorted	Hawkson	.
“	啊	—	所以也是	你	可能	有	全部	这	贾文	-	到	你自己	?	”	反驳	-	.

“啊——所以你就可以独自一人畅所欲言了？”霍克森反驳道。

[wət'evər] [rɪ'plaɪ][dʒoʊ] ['stʌbli] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['dʒɪm] ['friːmən]

Whatever	reply	Joe	Stubley	meant	to	make	was	interrupted	by	Jim	Freeman
任何	回复	乔	斯塔布利	意思是	到	制作	曾是	中断	经过	吉姆	弗里曼

[iks'kleimɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ə'gen] ,

exclaiming	with	an	oath	that	he	had	lost	again	,
惊呼	和	一个	誓言	那	他	有	丢失的	再次	,

乔·斯塔布利正要开口回答，吉姆·弗里曼却带着咒骂的语气喊道，他又输了。

[ænd; ənd] [wʊd] [pleɪ] [noʊ] [mɔːr] .

and	would	play	no	more	.
和	会	玩	不	更多的	.

然后就再也不玩了。

[hiː; hi] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði][kɑːrdz] ['rekləsli] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['dʌfi] ['gæðərd] [ðem; ðəm][ʌp] ,

He	flung	down	the	cards	recklessly	,	and	David	Duffy	gathered	them	up	,
他	扔	向下	这	牌	鲁莽地	,	和	大卫	达菲	聚集	他们	向上	,

他鲁莽地把牌扔到地上，大卫·达菲把它们捡了起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['vɪktər] .

with	the	twinkling	smile	of	a	good	-	natured	victor	.
和	这	闪烁	微笑	的	一个	好的	-	自然	胜利者	.

带着胜利者特有的灿烂笑容。

“ [kʌm] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][jɑːrn] , ” [kraɪd] ['friːmən] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

“	Come	,	let's	have	a	yarn	,	”	cried	Freeman	,	filling	his	pipe	,
“	来	,	我们来吧	有	一个	纱	,	”	哭	弗里曼	,	填充	他的	管道	,

“来，咱们聊聊天，”弗里曼一边说着，一边往烟斗里装烟斗。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['suːðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['væŋkwɪʃt] ['spɪrɪt] .

with	the	intention	of	soothing	his	vanquished	spirit	.
和	这	意图	的	舒缓	他的	战败者	精神	.

目的是为了抚慰他战败的心灵。

“ [huːl] [spɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['dʌfi] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,

“	Who'll	spin	it	?	”	asked	Duffy	,	sitting	down	,
“	谁会	旋转	它	?	”	问	达菲	,	坐着	向下	,

“谁来转？”达菲坐下后问道。

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

and	preparing	to	add	to	the	fumes	of	the	place	.
和	准备	到	添加	到	这	烟雾	的	这	地方	.

并准备加剧这里的烟雾。

" [kʌm] , [stʌb] , [juː; jʊ] [teɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ; ['itl] [biː; bi] ['betər] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] - - [æt; ət][ðə; ði]

"	Come	,	Stub	,	you	tape	it	off	;	it'll	be	better	occupation	than	growlin	'	at	the
"	来	,	存根	,	你	磁带	它	离开	;	它将	是	更好的	职业	比	-	-	在	这

[pʊr] ['weðər] ,

poor	weather	,
贫穷的	天气	,

"来吧，斯塔布，你把它封起来；这总比对着糟糕的天气抱怨强。"

[wɒts] ['nevər] [dʌn] [juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] [jet] [ðoʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['seɪɪn] - [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː] [ɪf]

what's	never	done	you	no	harm	yet	though	there's	no	sayin	'	what	it	may	do	if
是什么	绝不	完毕	你	不	伤害	然而	尽管	有	不	说	-	什么	它	可能	做	如果

[juː; jʊ][goʊ][ɑːn][æz; əz] [juːv] [bɪn] ['dɔɪɪn] - ,

you	go	on	as	you've	bin	doin	'	,
你	去	在	作为	你已经	垃圾桶	做	-	,

虽然现在这样做还没有对你造成伤害，但如果你继续这样下去，谁也说不准它会造成什么后果。

- - [æn; ən] - - - [ˌaɪ 'tiː] . "

growlin	'	an	'	aggravatin	'	it	.	"
-	-	一个	-	-	-	它	.	"

咆哮着，激怒它。"

" [aɪ] ['nevər] [spɪn] [jɑːnz] , " [sed] ['stʌbli] .

"	I	never	spin	yarns	,	"	said	Stubley	.
"	我	绝不	旋转	纱线	,	"	说	斯塔布利	.

"我从不编故事，"斯塔布利说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [tel] ['stɔːriz] ['sʌmtaɪmz] , [dəunt][juː; jʊ] ? " [æskt] - .

"	But	you	tell	stories	sometimes	,	don't	you	?	"	asked	Hawkson	.
"	但	你	告诉	故事	有时	,	不	你	?	"	问	-	.

"但你有时也会讲故事，对吧？"霍克森问道。

" [noʊ] , ['nevər] . "

"	No	,	never	.	"
"	不	,	绝不	.	"

"不，绝不。"

" [oʊ] ! [ðæts] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['enihaʊ] , " [kraɪd] ['friːmən] .

"	Oh	!	that's	a	story	anyhow	,	"	cried	Freeman	.
"	哦	!	那就是	一个	故事	无论如何	,	"	哭	弗里曼	.

"哦！这倒是个故事啊！"弗里曼喊道。

" [kʌm] , [aɪl] [spɪn] [jiː; ji] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ,

"	Come	,	I'll	spin	ye	one	,	"	said	the	skipper	,
"	来	,	患病的	旋转	是的	一	,	"	说	这	船长	,

"来，我给你纺一团线，"船长说。

[ɪn] [ðæt] ['hɑːrti] [toʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['tendənsi] [tuː; tə] [pʊt] ['hɪrər] [ɪn] [gʊd]

in	that	hearty	tone	which	had	an	irresistible	tendency	to	put	hearers	in	good
在	那	爽朗	语气	哪个	有	一个	无法抗拒	趋势	到	放	听众	在	好的

['hjuːmər] ,

humour	,
幽默	,

他用那种热情洋溢的语气，有一种让人无法抗拒的愉悦感，使听众心情舒畅。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [reɪzd] [ðə; ði] ['graʊlɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][dʒoʊ] ['stʌbli] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
and **sometimes** **even** **raised** **the** **growling** **spirit** **of** **Joe** **Stubley** **into** **something** **like**
和 有时 甚至 提高 这 咆哮 精神 的 乔 斯塔布利 进入 某物 喜欢
[ˌeɪmiə'bɪlətɪ] .
amiability **.**
和蔼 .

有时甚至能把乔·斯塔布利那暴躁的脾气变得和蔼可亲。

“ [wʌt] [sɔːrt][oʊ] - [jɑːrn] - [wɑːnt] , [bɔɪz] ?
“ What sort o ' yarn d'ee want , boys ?
“ 什么 种类 o - 纱 - 想 , 男孩们 ?

“你们想要什么样的毛线，伙计们？”

” [hiː; hi] [æskt] , ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [stoʊv] [ðæt] [wɔːmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ;
” he asked , stirring the fire in the small stove that warmed the little cabin ;
” 他 问 , 搅拌 这 火 在 这 小的 火炉 那 温暖 这 小的 舱 ;

“他一边问，一边拨弄着小木屋里取暖的小炉子里的火；

“ [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['kɑːmɪk(ə)l][ɔːr][ˌsentɪ'ment(ə)l] ? ”
“ shall it be comical or sentimental ? ”
“ 将 它 是 滑稽 或者 感伤的 ? ”

“是喜剧式的还是感伤式的？”

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [truː] [goʊst] ['stɔːri] , ” [kraɪd] ['pʌfi] .
“ Let's have a true ghost story , ” cried Puffy .
“ 我们来吧 有 一个 真的 鬼 故事 , ” 哭 蓬松 .

“咱们来讲个真正的鬼故事吧！”帕菲喊道。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] ['friːmən] , “ [ə; eɪ] - — [ðæts] [wʌt] [aɪm]['fɑːndəst][ʌv; əv] — ['sʌθɪn] -
“ No , no , ” said Freeman , “ a hanecdote — that's what I'm fondest of — suthin '
“ 不 , 不 , ” 说 弗里曼 , “ 一个 - — 那就是 什么 我是 最爱 的 — 苏辛 -
[ʃɔːrt] [æn; ən] - [swiːt] ,
short an ' sweet ,
短的 一个 - 甜的 ,

“不，不，”弗里曼说，“轶事——那是我最喜欢的——简短而美好的事。”

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪk] [oʊ] - ['lɪkərɪʃ,'lɪkərɪs] . ”
as the little boy said to the stick o ' liquorice . ”
作为 这 小的 男生 说 到 这 戳 o - 甘草 . ”

正如小男孩对甘草棒说的那样。

“ [tel] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['stʌbli] ,
“ Tell us , ” said Stubley ,
“ 告诉 我们 , ” 说 斯塔布利 ,

“告诉我们，”斯塔布利说道。

“ [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['sɔːsi] [dʒeɪn] [went] [daʊn] . ”
“ how it was you come to be saved the night the Saucy Jane went down . ”
“ 如何 它 曾是 你 来 到 是 已保存 这 夜晚 这 辣味 简 去 向下 . ”

“你是如何获救的？那天晚上，‘俏皮简号’沉没了。”

“ [ɑː] ! [lædz] , ” [sed] ['lɑːkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]['grævəti] ,
“ Ah ! lads , ” said Lockley , with a look and a tone of gravity ,
“ 啊 ! 小伙子们 , ” 说 洛克利 , 和 一个 看 和 一个 语气 的 重力 ,

“啊！伙计们，”洛克利神色凝重地说道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [fʌn] [ɪn] [ðæt] ['stɔːri] .
“ there's no fun in that story .
“ 有 不 乐趣 在 那 故事 .

“这个故事一点也不好玩。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈterəb(ə)l][ænd; ənd][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] ,

It	was	too	terrible	and	only	by	a	miracle	,
它	曾是	也	糟糕的	和	仅有的	经过	一个	奇迹	,

太可怕了，只有奇迹才能挽救。

[ɔːr] [ˈræðər] — [æz; əz] [pʊr] [fred] [ˈmɑːrtn] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [baɪ][ˈgɑːdz] [ˈmɜːrsi] , [aɪ][wʌz; wəz]

or	rather	—	as	poor	Fred	Martin	said	at	the	time	—	by	God's	mercy	,	I	was
或者	相当	—	作为	贫穷的	弗雷德	马丁	说	在	这	时间	—	经过	神的	怜悯	,	我	曾是

[seɪvd] . ”

saved	.	”
已保存	.	”

或者更确切地说——正如可怜的弗雷德·马丁当时所说——“感谢上帝的怜悯，我得救了。”

“ [wʌz; wəz] [fred] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ！ ” [æskt] [ˈdʌfi] .

“	Was	Fred	there	at	the	time	!	”	asked	Duffy	.
“	曾是	弗雷德	那里	在	这	时间	！	”	问	达菲	.

“弗雷德当时在场吗？”达菲问道。

“ [eɪ] , [æn; ən] - [ˈveri] [nɪr] [lɔːst][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] .

“	Ay	,	an	'	very	near	lost	he	was	too	.
“	哎	,	一个	-	非常	靠近	丢失的	他	曾是	也	.

“哎，他差点就迷路了。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [get][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] . ”

I	thought	he	would	never	get	over	it	.	”
我	想法	他	会	绝不	得到	超过	它	.	”

我以为他永远也无法释怀。

“ [pʊr] [tʃæp] ！ ” [sed] [ˈfriːmən] ； “ [hiː; hi][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][gɪt][ˈoʊvər] [ðɪs] [ɑːrm] .

“	Poor	chap	!	”	said	Freeman	;	“	he	don't	seem	to	be	likely	to	git	over	this	arm	.
“	贫穷的	小伙子	！	”	说	弗里曼	；	“	他	不	似乎	到	是	可能	到	git	超过	这	手臂	.

“可怜的家伙！”弗里曼说；“他似乎不太可能克服这个手臂伤势。”

[its] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bæd] [naʊ] . ”

It's	been	a	long	time	bad	now	.	”
它是	到过	一个	长的	时间	坏的	现在	.	”

情况已经糟糕很久了。

“ [oʊ] , [ˈhiːl] [get][ˈoʊvər] [ðæt] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈlɑːkli] ； “ [ɪn][fækt] , [its] - [kwaɪt] [wel] [naʊ] ,

“	Oh	,	he'll	get	over	that	,	”	returned	Lockley	;	“	in	fact	,	it's	a'most	quite	well	now	,
“	哦	,	地狱	得到	超过	那	,	”	返回	洛克利	；	“	在	事实	,	它是	-	相当	出色地	现在	,

“哦，他会挺过去的，”洛克利回答说；“事实上，他现在几乎完全好了。”

[aɪm][toʊld] , [æn; ən] - [ˈhiːz] [ˈprɪti] [strɔːŋ] [əˈgen] — [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈfiːvər] [dɪd] [pʊl] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ]

I'm	told	,	an	'	he's	pretty	strong	again	—	though	the	fever	did	pull	him	down	a
我是	讲述	,	一个	-	他是	漂亮的	强的	再次	—	尽管	这	发烧	做过	拉	他	向下	一个

[bɪt] .

bit	.
少量	.

据我所知，他现在身体已经恢复得相当好了——虽然发烧确实让他虚弱了一些。

[its] [nɑːt] [ðæt] , [its] [ˈmʌni] , [ðæts] [ˈkiːpɪn] - [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈgɔɪn] - [əˈfloʊt] [əˈgen] . ”

It's	not	that	,	it's	money	,	that's	keepin	'	him	from	goin	'	afloat	again	.	”
它是	不是	那	,	它是	钱	,	那就是	保持	-	他	从	去	-	漂浮	再次	.	”

不是这个，是钱，是钱让他无法再次东山再起。

“ [ˈhaʊz] [ðæt] ？ ” [æskt] [ˈpʌfi] .

“	How's	that	?	”	asked	Puffy	.
“	怎么样	那	？	”	问	蓬松	.

“怎么样？”帕菲问道。

“ [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
“ This is how it was .
” 这 是 如何 它 曾是 .

事情就是这样。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [ækst][hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [ɪn] - ,
He got a letter which axed him to call on a lawyer in Lun'on ,
他 得到 一个 信 哪个 被砍掉 他 到 称呼 在 一个 律师 在 - ,

他收到一封信，要求他去伦昂找一位律师。

[huː] [toʊld][hɪm; ɪm][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [tɪn] [aʊt] [ɪn]
who told him an old friend of his father had made a lot o ' tin out in
WHO 讲述 他 一个 老的 朋友 的 他的 父亲 有 制成 一个 很多 o - 锡 出去 在
-
Austeralia ,
- ,

有人告诉他，他父亲的一位老朋友在澳大利亚赚了很多钱。

[æn; ən] - [hiː; hi][daɪd] , [æn; ən] - [left][sʌm; səm] [ˈhʌndrədz] [oʊ] - [paʊndz] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] —
an ' he died , an ' left some hundreds o ' pounds — I don't know how many —
一个 - 他 死亡 , 一个 - 左边 一些 数百 o - 磅 — 我 不 知道 如何 许多 —
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] . ”
to his mother . ”
到 他的 母亲 . ”

他去世后，给他母亲留下了几百英镑——我不知道具体有多少。

“ [həmf] ! [ðæts] [dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] - , ” [grauld] [dʒoʊ] [ˈstʌbli] ;
“ Humph ! that's just like him , the hypercrit , ” growled Joe Stubley ;
” 哼 ! 那就是 只是 喜欢 他 , 这 - , ” 咆哮 乔 斯塔布利 ;

“哼！这才是他，一个吹毛求疵的人，”乔·斯塔布利咆哮道；

“ [noʊ] [ˈsuːnər] [kʌmz] [ə; eɪ] [briːz] [oʊ] - [gʊd] [lʌk] [ðæn; ðən][ɔːf][hiː; hi][goʊz] ,
“ no sooner comes a breeze o ' good luck than off he goes ,
” 不 很快 来 一个 微风 o - 好的 运气 比 离开 他 去 ,

“好运刚一来临，他就走了。”

[tuː] [bɪg][ænd; ənd] [ˈmaɪti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈbɪznəs] .
too big and mighty for his old business .
也 大的 和 强大的 为了 他的 老的 商业 .

规模太大，实力太强，已经不适合他以前的生意了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈpriːtʃɪn] - [ðæt] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl][ˈiːv(ə)l] ,
He was always preachin ' that money was the root of all evil ,
他 曾是 总是 布道 - 那 钱 曾是 这 根 的 全部 邪恶的 ,

他总是宣扬金钱是万恶之源。

[æn; ən] - [naʊ] [ˈhiːz] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] . ”
an ' now he's found it out for a fact . ”
一个 - 现在 他是 成立 它 出去 为了 一个 事实 . ”

现在他终于证实了这一点。

“ [noʊ] , [fred] [ˈnevər] [sed] [ðæt] - [ˈmʌni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl][ˈiːv(ə)l] , - [juː; jʊ] [θɪk] - [hed] ,
“ No , Fred never said that ' money was the root of all evil , ' you thick - head ,
” 不 , 弗雷德 绝不 说 那 - 钱 曾是 这 根 的 全部 邪恶的 , - 你 厚的 - 头 ,

“不，弗雷德从来没说过‘金钱是万恶之源’，你这个笨蛋。”

” [rɪˈtɜːrnd] [ˈdʌfi] ; “ [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
” returned Duffy ; “ he said it was the love of money .
” 返回 达菲 ; “ 他 说 它 曾是 这 爱 的 钱 .

“他说这是因为贪财。”达菲回答道。

[pʊt] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər][paɪp][ænd; ənd] [smoʊk] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr] ['ræðər] , [ɪn][jʊr; jər] [glæs] [æn; ən] - [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Put	that	in	your	pipe	and	smoke	it	—	or	rather	,	in	your	glass	an	'	drink	it	,
放	那	在	你的	管道	和	抽烟	它	—	或者	相当	,	在	你的	玻璃	一个	-	喝	它	,

把它放进烟斗里抽吧——或者更确切地说，放进杯子里喝吧。

[fɔːr; fər] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrər] [ɪn][jʊr; jər] ['fʌdld] [breɪn] . ”

for	that's	the	way	to	get	it	clearer	in	your	fuddled	brain	.	”
为了	那就是	这	方式	到	得到	它	更清晰	在	你的	混乱	脑	.	”

因为那样才能让你的大脑从混乱中理清思路。”

“ [hoʊld][ɑːn] , [bɔɪz] ; [jʊə(r)] [fər'gɛtɪn] - [maɪ][jɑːrn] , ” [ˌɪntər'poʊzd] ['lɑːkli] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

“	Hold	on	,	boys	;	you're	forgettin	'	my	yarn	,	”	interposed	Lockley	at	this	point	,
“	抓住	在	,	男孩们	;	你是	忘记	-	我的	纱	,	”	插入	洛克利	在	这	观点	,

“等等，伙计们；你们忘了我的故事了，”洛克利这时插话道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['stʌbli] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ['tempər] .

for	he	saw	that	Stubley	was	beginning	to	lose	temper	.
为了	他	锯	那	斯塔布利	曾是	开始	到	失去	脾气	.

因为他看出斯塔布利开始发脾气了。

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

you	must	know	it	was	about	six	years	ago	—	I	was	little	more	than	a
你	必须	知道	它	曾是	关于	六	年	前	—	我	曾是	小的	更多的	比	一个

[bɪg] [læd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

big	lad	at	the	time	,
大的	小伙子	在	这	时间	,

你应该知道那是大约六年前的事了——当时我还只是个大块头。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['sɔːsi] [dʒeɪn] , [blæk] ['tɔmsn] ['biːn] - [ðə; ði] ['skɪpər] .

on	board	the	Saucy	Jane	,	Black	Thomson	bein	'	the	skipper	.
在	木板	这	辣味	简	,	黑色的	汤姆逊	是	-	这	船长	.

在“俏皮简”号上，布莱克·汤姆森是船长。

[juːv] [hɜːrd] [oʊ] - [blæk] ['tɔmsn] ,

You've	heard	o	'	Black	Thomson	,
你已经	听到	o	-	黑色的	汤姆逊	,

你听说过布莱克·汤姆逊吗?

[ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['kruːəl][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['lɪkər] ,

that	used	to	be	so	cruel	to	the	boys	when	he	was	in	liquor	,
那	用过的	到	是	所以	残忍的	到	这	男孩们	什么时候	他	曾是	在	酒	,

他以前喝醉的时候对男孩们非常残忍。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [naɪ] ['ɔːlweɪz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wen] [hiː; hi] ['wɔznt]

which	was	pretty	nigh	always	,	for	it	would	be	hard	to	say	when	he	wasn't
哪个	曾是	漂亮的	夜	总是	,	为了	它	会	是	难的	到	说	什么时候	他	不是

[ɪn] ['lɪkər] ?

in	liquor	?
在	酒	?

几乎总是如此，因为很难说他什么时候没喝醉?

[hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][fɜːrst] [went] [ə'bɔːrd] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] — [wel]

He	tried	it	on	wi	'	me	when	I	first	went	aboard	,	but	I	was	too	—	well
他	尝试	它	在	wi	-	我	什么时候	我	第一的	去	船上	,	但	我	曾是	也	—	出色地

,

,
,

我第一次登船的时候他就想勾引我，但我当时太——嗯，

[wel] , [pʊr] ['feloʊ] , [aɪl] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['hiːz] [gɔːn] [naʊ] . ”

well	,	poor	fellow	,	I'll	say	nothin	'	against	him	,	for	he's	gone	now	.	”
出色地	,	贫穷的	同伴	,	患病的	说	什么也没有	-	反对	他	,	为了	他是	已消失	现在	.	”

唉，可怜的人，我不会说他的坏话，因为他已经走了。

“ [fred] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

“	Fred	Martin	was	there	at	the	time	,
”	弗雷德	马丁	曾是	那里	在	这	时间	,

“弗雷德·马丁当时也在场，”

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ] [hoʊld] [fred] [hæd; həd] ['oʊvər] [ðæt] [oʊld] ['sɪnər] .

an	'	it	was	wonderful	what	a	hold	Fred	had	over	that	old	sinner	.
一个	-	它	曾是	精彩的	什么	一个	抓住	弗雷德	有	超过	那	老的	罪人	.

弗雷德对那个老罪人的控制力真是惊人。

[nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [fred] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] ['kɜːri] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ]

None	of	us	could	understand	it	,	for	Fred	never	tried	to	curry	favour	with
没有任何	的	我们	可以	理解	它	,	为了	弗雷德	绝不	尝试	到	咖喱	偏爱	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我们谁也想不明白，因为弗雷德从来没有试图讨好他。

[æn; ən] - [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] ['noʊbɑːdi] [wʌz; wəz] [nɪr] ,

an	'	once	or	twice	I	heard	him	when	he	thought	nobody	was	near	,
一个	-	一次	或者	两次	我	听到	他	什么时候	他	想法	无人	曾是	靠近	,

我曾一两次听到他说话，当时他以为附近没有人。

['gɪvɪn] - [əd'vaɪs] [tuː; tə] [blæk] ['tɔmsn] [ə'baʊt] [drɪŋk] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] ['ɜːrnɪst] [wei] ,

givin	'	advice	to	Black	Thomson	about	drink	,	in	his	quiet	earnest	way	,
给予	-	建议	到	黑色的	汤姆逊	关于	喝	,	在	他的	安静的	认真	方式	,

他用他那安静而认真的方式，给布莱克·汤姆森提出关于饮酒的建议。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['skɪpər] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

that	made	me	expect	to	see	the	skipper	knock	him	down	.
那	制成	我	预计	到	看	这	船长	敲	他	向下	.

这让我以为会看到队长把他击倒在地。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] .

But	he	didn't	.
但	他	没有	.

但他没有。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] — ['oʊnli] [hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət] [kep] - [ɑːn] ['drɪŋkɪn] - ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] ['evər] .

He	took	it	well	—	only	he	didn't	take	his	advice	,	but	kep	'	on	drinkin	'	harder	than	ever	.
他	采取	它	出色地	—	仅有的	他	没有	拿	他的	建议	,	但	保持	-	在	喝酒	-	更难	比	曾经	.

他接受得很好——只是他没有听从劝告，反而比以前喝得更凶了。

[wen'evər] [ə; eɪ] ['koʊpər] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['tɔmsn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði]

Whenever	a	coper	came	in	sight	at	that	time	Thomson	was	sure	to	have	the
每当	一个	铜	来了	在	视线	在	那	时间	汤姆逊	曾是	当然	到	有	这

[boʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [æn; ən] - [peɪ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

boat	over	the	side	an	'	pay	him	a	visit	.
船	超过	这	边	一个	-	支付	他	一个	访问	.

当时只要有警察出现在视线范围内，汤姆森一定会把船开到海里去拜访他们。

“ [wel] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [ðə; ði] [jɪr] [ðer; ðər] [keɪm] [wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [moʊst] [trə'mendəs] [geɪl] ,

“	Well	,	about	this	time	o	'	the	year	there	came	one	night	a	most	tremendous	gale	,
”	出色地	,	关于	这	时间	o	-	这	年	那里	来了	一	夜晚	一个	最多	巨大的	大风	,

“嗯，每年这个时候，都会有那么一个夜晚，刮起一阵极其猛烈的狂风，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [θɪk] [snoʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] - .

wi	'	thick	snow	,	from	the	nor'ard	.
wi	-	厚的	雪	,	从	这	-	.

北方下着厚厚的积雪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['eniθɪŋ] ['twenti] ['fæðəm] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

It	was	all	we	could	do	to	make	out	anything	twenty	fathom	ahead	of	us	.
它	曾是	全部	我们	可以	做	到	制作	出去	任何事物	二十	捉摸	前方	的	我们	.

我们竭尽全力也只能勉强看清二十寻之外的物体。

[ðə; ði] ['skɪpər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪɪn] - [drʌŋk] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

The	skipper	he	was	lyin	'	drunk	down	below	.
这	船长	他	曾是	躺着	-	醉	向下	以下	.

船长醉醺醺地躺在船舱里。

[wiː; wi][wʌz; wəz] [kloʊz] ['riːft] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrseɪlˌfɔːrsl][ə; eɪ] - ['weðər] ,

We	was	close	reefed	and	laying	to	with	the	foresail	a	-	weather	,
我们	曾是	关闭	礁石	和	躺下	到	和	这	前帆	一个	-	天气	,

['lʊkɪn] - [aʊt] ['æŋkʃəsli] , [fɔːr; fər] ,

lookin	'	out	anxiously	,	for	,
在看	-	出去	焦虑地	,	为了	,

我们收紧了帆，船身迎风，前帆朝上，焦急地向外张望，等待着.....

[ðə; ði] [fliːt] ['biːn] - [ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [θɪk] ,

the	fleet	bein	'	all	round	and	the	snow	thick	,
这	舰队	是	-	全部	圆形的	和	这	雪	厚的	,

舰队四处巡游，积雪很厚。

['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [oʊ] - ['rʌnɪn] - [faʊl] [oʊ] - ['sʌθɪn] - [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

our	chances	o	'	runnin	'	foul	o	'	suthin	'	was	considerable	.
我们的	机会	o	-	跑步	-	犯规	o	-	苏辛	-	曾是	大量	.

我们惹上麻烦的几率相当大。

[wen] [wiː; wi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [læst] [riːf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [stænd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

When	we	took	in	the	last	reef	we	could	hardly	stand	to	do	it	,
什么时候	我们	采取	在	这	最后的	礁	我们	可以	几乎	站立	到	做	它	,

当我们看到最后一个礁石时，我们几乎无法继续下去了。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] — [æn; ən] - ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪn] - , [tuː] !

the	wind	was	so	strong	—	an	'	wasn't	it	freezin	'	,	too	!
这	风	曾是	所以	强的	—	一个	-	不是	它	冷冻	-	,	也	!

风好大啊——而且也冷得要命!

[ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] - [tuː; tə] [friːz] [ðə; ði] [noʊz] [ɔːf] [jʊr; jər] [feɪs] .

Sharp	enough	a'most	to	freeze	the	nose	off	your	face	.
锋利的	足够的	-	到	冻结	这	鼻子	离开	你的	脸	.

锋利到几乎能把你的鼻子冻掉。

“ [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃɪft] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [skwɔːlz] [soʊ][hɑːrd] [ðæt]

“	About	midnight	the	wind	began	to	shift	about	and	came	in	squalls	so	hard	that
“	关于	午夜	这	风	开始	到	转移	关于	和	来了	在	暴风雨	所以	难的	那

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] ,

we	could	scarcely	stand	,
我们	可以	几乎	站立	,

“大约午夜时分，风向开始转变，狂风呼啸，我们几乎站立不稳。”

[soʊ][wiː; wi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][dʒɪb][ænd; ənd] ['mɪzn] , [ænd; ənd] [leɪ] [tuː; tə] ['ʌndər] [ðə; ði]['fɔːrseɪlˌfɔːrsl] .

so	we	took	in	the	jib	and	mizzen	,	and	lay	to	under	the	foresail	.
所以	我们	采取	在	这	吊臂	和	后桅	,	和	躺	到	在下面	这	前帆	.

于是我们收起了前帆和后帆，停泊在前帆下。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [wʌz; wəz] ['bætənd] [daʊn] [ænd; ənd] [tɑː'pɔːlɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz]

Of	**course**	**the**	**hatchways**	**was**	**battened**	**down**	**and**	**tarpaulined**	**,**	**for**	**the**	**seas**
的	课程	这	舱口	曾是	板条	向下	和	防水布	,	为了	这	海域

[ðæt] [keɪm] [ə'bɔːrd] [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] .

that	**came**	**aboard**	**was**	**fearful**	**.**
那	来了	船上	曾是	可怕	.

当然，舱口都用木板封住，并用防水布遮盖起来，因为涌上船的海浪令人恐惧。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['stændɪn] - [ðer; ðər] , [ɪk'spɛktɪn] - ['evri] ['moʊmənt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['faʊndər] ,

When	**I**	**was**	**standin**	**'**	**there**	**,**	**expectin**	**'**	**every**	**moment**	**that**	**we**	**should**	**founder**	**,**
什么时候	我	曾是	替身	-	那里	,	期待	-	每一个	片刻	那	我们	应该	创始人	,

当我站在那里，时刻提防着我们失败的时刻，

[ə; eɪ] [siː] [keɪm] [ænd; ənd] [swept] [fred] ['mɑːrtn] ['oʊvərbɔːrd] .

a	**sea**	**came**	**and**	**swept**	**Fred**	**Martin**	**overboard**	**.**
一个	海	来了	和	扫荡	弗雷德	马丁	落水	.

一阵巨浪袭来，将弗雷德·马丁卷入海中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊld][ɑːn][fɔːr; fər]

Of	**course**	**we**	**could**	**do**	**nothing**	**for**	**him**	**—**	**we**	**could**	**only**	**hold**	**on**	**for**
的	课程	我们	可以	做	没有什么	为了	他	—	我们	可以	仅有的	抓住	在	为了

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ;

our	**lives**	**;**
我们的	生活	;

当然，我们帮不了他什么——我们只能拼命求生；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [nekst] [siː] [wɑːʃt] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɑːn] [dek] [ə'gen] .

but	**the**	**very**	**next**	**sea**	**washed**	**him**	**right**	**on**	**deck**	**again**	**.**
但	这	非常	下一个	海	洗过	他	正确的	在	甲板	再次	.

但紧接着的海浪又把他冲回了甲板上。

[hiː; hi] ['nevər] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] - [preɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] !

He	**never**	**gave**	**a**	**cry**	**,**	**but**	**I**	**heard**	**him**	**say**	**'**	**Praise**	**the**	**Lord**	**!**
他	绝不	给予	一个	哭	,	但	我	听到	他	说	-	称赞	这	主	!

他一声不吭，但我听到他说："赞美主！"

- [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwaɪət] [weɪ] [wen] [hiː; hi] [leɪd] [hoʊld][oʊ] - [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [ʃraʊdz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

'	**in**	**his**	**own**	**quiet**	**way**	**when**	**he**	**laid**	**hold**	**o**	**'**	**the**	**starboard**	**shrouds**	**beside**	**me**	**.**
-	在	他的	自己的	安静的	方式	什么时候	他	铺设	抓住	o	-	这	右舷	裹尸布	旁	我	.

"他以他特有的安静方式，抓住了我身旁的右舷索具。"

" [dʒʌst] [ðen] [ə'nʌðər] [siː] [keɪm] [ə'bɔːrd] [æn; ən] - - [nɑːkt] [ðə; ði] ['sensɪz] [aʊt] [oʊ] - [ˌem 'iː] .

"	**Just**	**then**	**another**	**sea**	**came**	**aboard**	**an**	**'**	**a'most**	**knocked**	**the**	**senses**	**out**	**o**	**'**	**me**	**.**
"	只是	然后	其他	海	来了	船上	一个	-	-	敲门	这	感官	出去	o	-	我	.

"就在这时，另一股巨浪袭来，几乎把我震晕了。"

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] , [æn; ən] - [sɔː] [ðə; ði][mæst][goʊ][baɪ]

At	**the**	**same**	**moment**	**I**	**heard**	**a**	**tremendous**	**crash**	**,**	**an**	**'**	**saw**	**the**	**mast**	**go**	**by**
在	这	相同的	片刻	我	听到	一个	巨大的	碰撞	,	一个	-	锯	这	桅杆	去	经过

[ðə; ði] [bɔːrd] .

the	**board**	**.**
这	木板	.

就在同一时刻，我听到一声巨响，看到桅杆从木板上掉了下去。

[wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] ['raɪtli] [ˌʌndər'stænd] .

What	**happened**	**after**	**that**	**I**	**never**	**could**	**rightly**	**understand**	**.**
什么	发生	后	那	我	绝不	可以	没错	理解	.

之后发生的事情我始终没能真正理解。

[aɪ] [græbd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [plæŋk] — [ænd; ənd] [held] [ɑːn] [taɪt] ,

I	grabbed	at	something	—	it	felt	like	a	bit	of	plank	—	and	held	on	tight	,
我	抓住	在	某物	—	它	毛毡	喜欢	一个	少量	的	板	—	和	握住	在	紧的	,

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,

you	may	be	sure	,
你	可能	是	当然	,

我抓住了什么东西——感觉像是一小块木板——而且我紧紧地抓着它，这一点你可以肯定。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [koʊld] [hæd; həd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊld] [oʊ] - [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ɪf] [aɪ] [let]

for	the	cold	had	by	that	time	got	such	a	hold	o	'	me	that	I	knew	if	I	let
为了	这	寒冷的	有	经过	那	时间	得到	这样的	一个	抓住	o	-	我	那	我	知道	如果	我	让

[goʊ] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] .

go	I	would	go	down	like	a	stone	.
去	我	会	去	向下	喜欢	一个	石头	.

那时寒冷已经让我浑身冰冷，我知道如果我松手，就会像石头一样坠落下去。

[aɪ] [hæd; həd] [skers] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [siːzd] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [æn; ən] - - [tʃoʊkt] .

I	had	scarce	got	hold	of	it	when	I	was	seized	round	the	neck	by	something	behind	me	an	'	a'most	choked	.
我	有	稀少	得到	抓住	的	它	什么时候	我	曾是	查获	圆形的	这	脖子	经过	某物	在后面	我	一个	-	-	窒息	.

我刚抓住它，就被身后的东西勒住了脖子，差点窒息。

“ [aɪ] ['kudnt] [lʊk] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

“	I	couldn't	look	round	to	see	what	it	was	,
“	我	不能	看	圆形的	到	看	什么	它	曾是	,

“我没法环顾四周去看那是什么，

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['ɑːbdʒekt] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

but	I	could	see	a	great	black	object	coming	straight	at	me	.
但	我	可以	看	一个	伟大的	黑色的	目的	未来	直的	在	我	.

但我能看到一个巨大的黑色物体正朝我飞来。

[aɪ] [nuː] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smæk] ,

I	knew	well	it	was	a	smack	,
我	知道	出色地	它	曾是	一个	啪	,

我很清楚那是一巴掌。

[æn; ən] - [geɪv] [ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɔːlrəs] .

an	'	gave	a	roar	that	might	have	done	credit	to	a	young	walrus	.
一个	-	给予	一个	吼	那	可能	有	完毕	信用	到	一个	年轻的	海象	.

它发出了一声咆哮，那声音或许连一头年轻的海象都会为之骄傲。

[ðə; ði] [smæk] [siːmd] [tuː; tə] [ʃɪr] [ɔːf] [ə; eɪ] [bɪt] , [æn; ən] - [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃaʊt] , - ['stɑːrbərd] [hɑːrd] !

The	smack	seemed	to	sheer	off	a	bit	,	an	'	I	heard	a	voice	shout	,	'	Starboard	hard	!
这	啪	似乎	到	透明	离开	一个	少量	,	一个	-	我	听到	一个	嗓音	喊	,	-	右舷	难的	!

那一下撞击声似乎减弱了一些，我听到一个声音喊道：“右舷用力！”

[aɪv] [gɑːt] [hɪm; ɪm] , - [æn; ən] - [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn] [maɪ] [ˈkəukə,nʌt] [ðæt] [wel] - [naɪ] [krækt] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	got	him	,	'	an	'	I	got	a	blow	on	my	cocoanut	that	well	-	nigh	cracked	it	.
我已经	得到	他	,	-	一个	-	我	得到	一个	吹	在	我的	椰子	那	出色地	-	夜	裂纹	它	.

我抓住他了，我的椰子被重重地打了一拳，差点裂开了。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [boʊt] - [hʊk] [kɔːt] [maɪ] [koʊt] ['kɑːlər] [æn; ən] - [held] [ɑːn] .

At	the	same	time	a	boat	-	hook	caught	my	coat	collar	an	'	held	on	.
在	这	相同的	时间	一个	船	-	钩	捕捉	我的	外套	衣领	一个	-	握住	在	.

与此同时，一个船钩勾住了我的衣领，并且牢牢地钩住了。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][mɔːr][aɪ][wʌz; wəz] [hɔːld] [ɑːn][bɔːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tʃerəb][baɪ][mæŋks]
In a few seconds more I was hauled on board of the Cherub by Manx
在 一个 很少 秒 更多的 我 曾是 拖拽 在 木板 的 这 小天使 经过 曼岛
['brædli] ,
Bradley ,
布拉德利 ,

几秒钟后，曼克斯·布拉德利把我拉上了“小天使号”。

[æn; ən] - [ðə; ðɪ]['felər] [ðæt][wʌz; wəz][klɪŋgɪn] - [tuː; tə][maɪ] [nek] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɑːbstər][wʌz; wəz][fred]
an ' the feller that was clingin ' to my neck like a young lobster was Fred
一个 - 这 伙计 那 曾是 黏着 - 到 我的 脖子 喜欢 一个 年轻的 龙虾 曾是 弗雷德
['mɑːrtn] .
Martin .
马丁 .

而那个像小龙虾一样紧紧抓住我脖子的家伙，是弗雷德·马丁。

[ðə; ðɪ] ['sɔːsi] [dʒeɪn][went][tuː; tə][ðə; ðɪ]['bɑːtəm] [ðæt] [naɪt] . ”
The Saucy Jane went to the bottom that night . ”
这 辣味 简 去 到 这 底部 那 夜晚 . ”

当晚，“风骚简”号沉入了海底。

“ [æn; ən] - [blæk] ['tɔmsn] — [dɪd][hiː; hi][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ” [æskt] ['dʌfi] .
“ An ' Black Thomson — did he go down with her ? ” asked Duffy .
“ 一个 - 黑色的 汤姆逊 — 做过 他 去 向下 和 她 ? ” 问 达菲 .

“还有，布莱克·汤姆森——他跟她一起沉下去了吗？”达菲问道。

“ [eɪ] , [ðæt][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kruː] .
“ Ay , that was the end of him and all the rest of the crew .
“ 哎 , 那 曾是 这 结尾 的 他 和 全部 这 休息 的 这 全体人员 .

“唉，他和所有其他船员的性命都到此为止了。”

[ðə; ðɪ] [fliːt] [lɔːst][faɪv] [smæks] [ðæt] [naɪt] . ”
The fleet lost five smacks that night . ”
这 舰队 丢失的 五 拍打 那 夜晚 . ”

当晚舰队损失了五艘小艇。

“ ['ædmɚəlz][ə; eɪ] - - - , [sɜːr] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] ,
“ Admiral's a - signallin ' , sir , ” said one of the watch on deck ,
“ 海军上将的 一个 - - - , 先生 , ” 说 一 的 这 手表 在 甲板 ,

“长官，海军上将正在发出信号。”甲板上值班的一名水手说道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn][ðə; ðɪ] [hætʃ] [æt; ət][ðæt]['moʊmənt] .
putting his head down the hatch at that moment .
推杆 他的 头 向下 这 孵化 在 那 片刻 .

那一刻，他把头探进了舱口。

['lɑːkli] [went][ɑːn] [dek] [æt; ət][wʌns] .
Lockley went on deck at once .
洛克利 去 在 甲板 在 一次 .

洛克利立刻上了甲板。

[ə'nʌðər]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃaʊt] [keɪm] [daʊn] — “ [hɔːl] !
Another moment , and the shout came down — “ Haul !
其他 片刻 , 和 这 喊 来了 向下 — “ 运输 !

又过了一会儿，喊声传了过来——“拉！”

[hɔːl] [ɔːl] !
Haul all !
运输 全部 !

全部搬走！

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['sliːpɝz] [tɜːrnd] [aʊt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [fliːt] .
" Instantly the sleepers turned out all through the fleet .
" 即刻 这 卧铺 转向 出去 全部 通过 这 舰队 .

“舰队中所有睡着的人都立刻醒了过来。”

[ɔɪld] [frɑːks] , [suː] - - ['westər] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [buːts] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ɑːn] ,
Oiled frocks , sou ' - westers , and long boots were drawn on ,
涂油 连衣裙 , 苏 - - 西部人 , 和 长的 靴子 是 绘制 在 ,

人们穿上了油亮的连衣裙、防风帽和长靴。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ['hɜːrid] [ɑːn][ðə; ði] [deks] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [sliːt] - ['leɪdn] [blæst][ænd; ənd][mæn]
and the men hurried on the decks to face the sleet - laden blast and man
和 这 男人 慌忙 在 这 甲板 到 脸 这 霰 - 满载 爆炸 和 男人
[ðə; ði]['kæpstən][baːz] ,
the capstan bars ,
这 绞盘 酒吧 ,

男人们匆匆跑到甲板上，迎着夹杂着雨夹雪的狂风，操作绞盘杆。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɑːrd] [tɔɪl] — ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd]
with the prospect before them of many hours of hard toil — heaving and
和 这 前景 前 他们 的 许多 小时 的 难的 辛劳 — 起伏 和
['hɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [fɪʃ] - ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɪ'nʌmd] ['fɪŋgərz] — [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
hauling and fish - cleaning and packing with benumbed fingers — before the
运输 和 鱼 - 打扫 和 包装 和 麻木 手指 — 前 这
['drɪri] ['wɪntər] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skersli] [les] ['drɪri]
dreary winter night should give place to the grey light of a scarcely less dreary
凄凉 冬天 夜晚 应该 给 地方 到 这 灰色的 光 的 一个 几乎 较少的 凄凉
[deɪ] .
day .
天 .

摆在他们面前的是漫长而艰辛的劳作——用冻僵的手指搬运、拖拽、清理和包装鱼类——之后，阴沉的冬夜才会被同样阴沉的白昼的灰暗光芒所取代。

['tʃæptər] [faɪv] .
Chapter Five .
章 五 .

第五章

[ðə; ði] - ['vɪktəri] .
The Tempter's Victory .
这 - 胜利 .

诱惑者的胜利。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][ðə; ði][frɔːst][ɔːr] [snoʊ] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] , " [grauld] [dʒoʊ] ['stʌbli] ,
“ I wouldn't mind the frost or snow , or anything else , " growled Joe Stubley ,
“ 我 不会 头脑 这 霜 或者 雪 , 或者 任何事物 别的 , " 咆哮 乔 斯塔布利 ,

“我不在乎霜冻、下雪，或者其他任何东西，”乔·斯塔布利咆哮道。

['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
pausing in the midst of his labours among the fish , “ if it warn't for them
暂停 在 这 中间 的 他的 劳动 之中 这 鱼 , “ 如果 它 警告 为了 他们
[siː] - ['blistəz] .
sea - blisters .
海 - 水泡 .

他在捕鱼时停了下来，“如果它们不会因此得海泡的话。”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , ['dʒɪm] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɑ:rd] [sli:v] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔɪld]

Just	look	at	that	,	Jim	,	"	he	added	,	turning	up	the	hard	sleeve	of	his	oiled
只是	看	在	那	,	吉姆	,	"	他	额外	,	转弯	向上	这	难的	袖子	的	他的	涂油

[koʊt] ,

coat	,
外套	,

“瞧瞧那个，吉姆，”他一边说着，一边卷起油光锃亮的外套硬袖子。

[ænd; ənd] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ə; eɪ] [rɪst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fi:b(ə)l] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læntərn] [ʃoʊd] [tu:; tə] [bi:; bi]

and	exposing	a	wrist	which	the	feeble	rays	of	the	lantern	showed	to	be
和	暴露	一个	手腕	哪个	这	微弱	射线	的	这	灯笼	显示	到	是

['bædli] [ɪk'skɔ:ri:ˌeɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] .

badly	excoriated	and	inflamed	.
糟糕	刮伤	和	发炎的	.

灯光微弱，露出的手腕上满是擦伤和炎症。

“ [eɪ] , [ɪts] [æn; ən] ['ʌgli] ['breɪslət] , [æn; ən] - [aɪv] [gɑ:t] [wʌn] [maɪ'self] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [ɑ:n] [maɪ] [left] [rɪst] ,

“	Ay	,	it's	an	ugly	bracelet	,	an	'	I've	got	one	myself	just	begun	on	my	left	wrist	,
“	哎	,	它是	一个	丑陋的	手镯	,	一个	-	我已经	得到	一	我	只是	开始	在	我的	左边	手腕	,

“哎，这手镯真丑，我自己也刚开始在左手腕上戴一个。”

” [rɪ'mɑ:kt] ['dʒɪm] ['fri:mən] , ['ɔ:lsoʊ] [sə'spɛndɪŋ] ['leɪbər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tu:; tə] [glæns] [æt; ət]

”	remarked	Jim	Freeman	,	also	suspending	labour	for	a	moment	to	glance	at
”	评论	吉姆	弗里曼	,	还	暂停	劳动	为了	一个	片刻	到	瞥一眼	在

[hɪz; ɪz] [meɪts] [wu:nd] .

his	mate's	wound	.
他的	朋友的	伤口	.

吉姆·弗里曼说道，同时停下手中的工作，瞥了一眼他同伴的伤口。

“ [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [fli:t] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʃɪp] , [laɪk] [sʌm; səm] [oʊ] - [ðə; ði] ['ʌðər] [fli:ts] ,

“	If	our	fleet	had	a	mission	ship	,	like	some	o	'	the	other	fleets	,
“	如果	我们的	舰队	有	一个	使命	船	,	喜欢	一些	o	-	这	其他	舰队	,

“如果我们的舰队拥有一艘任务舰，就像其他一些舰队一样，

[wi:d] [nɑ:t] ['oʊnli] [hæv; həv] ['wʊstɪdˌwɜ:rstɪd] [mɪts] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [rɪsts] ,

we'd	not	only	have	worsted	mitts	for	our	wrists	,
我们会	不是	仅有的	有	最差	手套	为了	我们的	手腕	,

我们不仅会戴上羊毛手套保护手腕，

[bʌt; bət] ['wʊstɪdˌwɜ:rstɪd] ['helmits] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [æn; ən] - [neks] — [tu:; tə] [seɪ] ['nɑ:θɪn] - [ʌv; əv]

but	worsted	helmets	for	our	heads	an	'	necks	—	to	say	nothin	'	of
但	最差	头盔	为了	我们的	头部	一个	-	脖子	—	到	说	什么也没有	-	的

['ləuʃənz] , [pɪlz] [æn; ən] - ['plæstɜ-z] . ”

lotions	,	pills	an	'	plasters	.	”
乳液	,	药片	一个	-	膏药	.	”

但我们还有羊毛头盔保护头部和颈部——更不用说各种药膏、药丸和创可贴了。”

“ [ɪf] [ðeid] ['oʊnli] [fetʃ] [ˌju: 'es] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [æn; ən] - [let] [ə'loʊn] [trækts] , ['baɪbəlz] , [æn; ən] -

“	If	they'd	only	fetch	us	them	things	an	'	let	alone	tracts	,	Bibles	,	an	'
“	如果	他们会	仅有的	拿来	我们	他们	事物	一个	-	让	独自的	小册子	,	圣经	,	一个	-

[rɪ'lɪdʒən] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['stʌbli] ,

religion	,	”	returned	Stubley	,
宗教	,	”	返回	斯塔布利	,

“如果他们能给我们弄来那些东西就好了，更别提传单、圣经和宗教书籍了，”斯塔布利回答道。

“ [aɪ'd] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tu:; tə] - [ɪm] , [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [ju:z] [oʊ] - [rɪ'lɪdʒən] [tu:; tə] [ə; eɪ]

“	I'd	have	no	objection	to	'	em	,	but	what's	the	use	o	'	religion	to	a
“	ID	有	不	异议	到	-	呃	,	但	是什么	这	使用	o	-	宗教	到	一个

['drɪŋkɪn] - ,

drinkin	'	,
喝酒	-	,

“我并不反对他们，但是宗教对一个酗酒的人来说有什么用呢？”

['swerɪn] - , ['gæmblɪn] - [lɑːt] [laɪk] [juː 'es] ? ”

swearin	'	,	gamblin	'	lot	like	us	?	”
发誓	-	,	赌徒	-	很多	喜欢	我们	?	”

像我们这样爱骂脏话、爱赌博的人吗?

“ [its] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [jʊr; jər] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] [ɑːr; ər] ['mʌdld] , ” [sed] ['deɪvɪd] ['dʌfi] ,

“	It's	quite	clear	that	your	notions	about	religion	are	muddled	,	”	said	David	Duffy	,
”	它是	相当	清除	那	你的	概念	关于	宗教	是	混乱	,	”	说	大卫	达菲	,

“很明显，你对宗教的看法很混乱，”大卫·达菲说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .

with	a	short	laugh	.
和	一个	短的	笑	.

他轻笑了一声。

“ [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [oʊ] - ['fɪzɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] , [stʌbz] ? ”

“	Why	,	what's	the	use	o	'	physic	to	a	sick	man	,	Stubs	?	”
”	为什么	,	是什么	这	使用	o	-	物理学	到	一个	生病的	男人	,	存根	?	”

“斯塔布斯，对一个病人来说，吃药有什么用呢？”

“ [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wʊs] , ” [rɪ'plaɪd] [stʌbz] ['prɑːmptli] .

“	To	make	him	wuss	,	”	replied	Stubs	promptly	.
”	到	制作	他	懦夫	,	”	回复	存根	及时	.

“让他变成懦夫，”斯塔布斯立即回答道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['ɑːrdʒɪˌfaɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɑːbstər] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [dʒoʊ] [stʌbz] , ” [sed] [bɑːb]

“	You	might	as	well	argify	with	a	lobster	as	with	Joe	Stubs	,	”	said	Bob
”	你	可能	作为	出色地	argify	和	一个	龙虾	作为	和	乔	存根	,	”	说	鲍勃

['lʌmsdən] ,

Lumsden	,
拉姆斯登	,

“你跟龙虾争论还不如跟乔·斯塔布斯争论，”鲍勃·拉姆斯登说道。

[huː] , [ɔːl'ðoʊ] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

who	,	although	burdened	with	the	cares	of	the	cooking	department	,
WHO	,	虽然	负担	和	这	关心	的	这	烹饪	部门	,

尽管肩负着烹饪部门的重任，

[wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] [æt; ət] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] .

worked	with	the	men	at	cleaning	and	packing	.
工作	和	这	男人	在	打扫	和	包装	.

和男人们一起做清洁和打包工作。

“ [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['lɔbstəz] , - [sɛpt] [tuː; tə] [kʊk] - [ɪm] ? ” [grauld]

“	What	does	a	boy	like	you	know	about	lobsters	,	'	cept	to	cook	'	em	?	”	growled
”	什么	做	一个	男生	喜欢	你	知道	关于	龙虾	,	-	除外	到	厨师	-	呃	?	”	咆哮

['stʌbli] .

Stubley	.
斯塔布利	.

“像你这样的小子，除了会做龙虾，对龙虾又能了解多少呢？”斯塔布利咆哮道。

“ [juː; jʊ] [maɪnd] [jʊr; jər] [pɔts] [æn; ən] - [pænz] .

“	You	mind	your	pots	an	'	pans	.
”	你	头脑	你的	锅	一个	-	平底锅	.

你管好你的锅碗瓢盆。

[ðæts] [ɔːl] [jʊr; jər] [breɪnz] [ɑːr; ər] [fɪt] [fɔːr; fər] — [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [breɪnz] [æt; ət] [ɔːl] .

That's	all	your	brains	are	fit	for	—	if	you	have	brains	at	all	.
那就是	全部	你的	大脑	是	合身	为了	—	如果	你	有	大脑	在	全部	.

你的大脑也就只能做这些——如果你有大脑的话。

[liːv] - [tuː; tə] [men] . ”

Leave	argification	to	men	.	”
离开	-	到	男人	.	”

争论就留给男人吧。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] - - ['dʌfi] [tuː; tə] [duː] ,

“	That's	just	what	I	was	advisin	'	Duffy	to	do	,
”	那就是	只是	什么	我	曾是	-	-	达菲	到	做	,

“我当时就是建议达菲这么做的。”

[æn; ən] - [nɑːt] [weɪst] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [juː; jʊ] , ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

an	'	not	waste	his	breath	on	the	likes	o	'	you	,	”	retorted	the	boy	,	with	a
一个	-	不是	浪费	他的	气息	在	这	点赞	o	-	你	,	”	反驳	这	男生	,	和	一个

[grɪn] .

grin	.
咧嘴笑	.

“他才不会把嘴浪费在你这种人身上呢,”男孩咧嘴一笑，反驳道。

[ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ] [ðə; ði] ['skɪpər] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [men] [tuː; tə]

The	conversation	was	stopped	at	this	point	by	the	skipper	ordering	the	men	to
这	对话	曾是	停止	在	这	观点	经过	这	船长	订购	这	男人	到

[ʃeɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [riːf] ,

shake	out	a	reef	,
摇	出去	一个	礁	,

这时，船长命令水手们抖落礁石，谈话才得以中断。

[æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['mɔdəreitiŋ] .

as	the	wind	was	moderating	.
作为	这	风	曾是	调节	.

风力逐渐减弱。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] ['deɪbreɪk] [wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['iːstərn] [həˈraɪz(ə)n] ,

By	the	time	this	was	accomplished	daybreak	was	lighting	up	the	eastern	horizon	,
经过	这	时间	这	曾是	完成	拂晓	曾是	灯光	向上	这	东	地平线	,

等到这件事完成时，东方的地平线上已经迎来了黎明。

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [ðə; ði] [peɪl] [greɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] [siː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɔːrm] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʌndər]

and	ere	long	the	pale	grey	of	the	cold	sea	began	to	warm	up	a	little	under
和	埃雷	长的	这	苍白	灰色的	的	这	寒冷的	海	开始	到	温暖的	向上	一个	小的	在下面

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɑːt] [jet] ['vɪzəb(ə)l] [sʌn] .

the	influence	of	the	not	yet	visible	sun	.
这	影响	的	这	不是	然而	可见的	太阳	.

不久，在尚未露面的太阳的影响下，冰冷的海水开始略微变暖。

“ ['gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [faɪn] , ” [sed] ['lɑːkli] , [æz; əz] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

“	Goin	'	to	be	fine	,	”	said	Lockley	,	as	he	scanned	the	horizon	with	his
”	戈因	-	到	是	美好的	,	”	说	洛克利	,	作为	他	扫描	这	地平线	和	他的

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

“一切都会好起来的,”洛克利一边说着，一边用望远镜扫视着地平线。

“ [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [meit] .

“	Looks	like	it	,	”	replied	the	mate	.
”	看起来	喜欢	它	,	”	回复	这	伴侣	.

“看起来是这样,”船员回答道。

[ri'ma:ks] [wɜ:r; wər] [fju:] [ænd; ənd] [bri:f] [æt; ət] [ðæt] ['ɜ:rli] ['aʊər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][men] , ['bi:ɪŋ] ['prɪti]

Remarks	**were**	**few**	**and**	**brief**	**at**	**that**	**early**	**hour**	**,**	**for**	**the**	**men**	**,**	**being**	**pretty**
评论	是	很少	和	简短的	在	那	早期的	小时	,	为了	这	男人	,	存在	漂亮的

[wel] [fægd] ,

well	**fagged**	**,**
出色地	疲惫不堪	,

因为时间尚早，男人们都相当疲惫，所以发言寥寥无几，而且都很简短。

[prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ðer; ðər] [mə'nɑ:tənəs] [wɜ:rk] [ɪn] ['saɪləns] .

preferred	**to**	**carry**	**on**	**their**	**monotonous**	**work**	**in**	**silence**	**.**
首选	到	携带	在	他们的	单调	工作	在	沉默	.

他们宁愿默默地继续单调乏味的工作。

[æz; əz] ['mɔ:rnɪŋ] [əd'vænst] [ðə; ði] [fli:t] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [si:n] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l]

As	**morning**	**advanced**	**the**	**fleet**	**was**	**clearly**	**seen**	**in**	**all**	**directions**	**and**	**at**	**all**
作为	早晨	先进的	这	舰队	曾是	清楚地	已见	在	全部	方向	和	在	全部

['distənsiz] [ə'raʊnd] ,

distances	**around**	**,**
距离	大约	,

随着晨曦渐深，舰队在各个方向、各个距离都清晰可见。

['hoʊldɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:rs] [æz; əz][ðə; ði] ['laɪvli] [poʊl] .

holding	**on**	**the**	**same**	**course**	**as**	**the**	**Lively**	**Poll**	**.**
保持	在	这	相同的	课程	作为	这	热闹	轮询	.

与 Lively Poll 的路线相同。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [bri:z] ['mɔdəreitid] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [nu:n] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] [braɪt]

Gradually	**the**	**breeze**	**moderated**	**,**	**and**	**before**	**noon**	**the**	**day**	**had**	**turned**	**out**	**bright**
逐步地	这	微风	温和	,	和	前	中午	这	天	有	转向	出去	明亮的

[ænd; ənd] ['sʌni] ,

and	**sunny**	**,**
和	阳光明媚	,

微风渐渐减弱，不到中午，天空就变得晴朗明媚。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [θɪn] [klaʊdz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntri] [skaɪ] .

with	**only**	**a**	**few**	**thin**	**clouds**	**floating**	**in**	**the**	**wintry**	**sky**	**.**
和	仅有的	一个	很少	薄的	云	漂浮的	在	这	冬季	天空	.

冬日的天空只有几朵薄云飘荡。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [fɪʃ] - [bɑ:ksɪz] , [ɔ:r] [trʌŋks] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] [pækt] ,

By	**that**	**time**	**the**	**fish**	**-**	**boxes**	**,**	**or**	**trunks**	**,**	**were**	**all**	**packed**	**,**
经过	那	时间	这	鱼	-	盒子	,	或者	树干	,	是	全部	包装	,

那时，所有的鱼箱都已经装满了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ə'veild] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:f] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] ['pendɪŋ] [ðə; ði]

and	**the**	**men**	**availed**	**themselves**	**of**	**the**	**brief**	**period**	**of**	**idleness**	**pending**	**the**
和	这	男人	已利用	他们自己	的	这	简短的	时期	的	懒惰	待办的	这

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sti:m] - ['kæriər] [frʌm; frəm] ['bɪlɪŋsgɪt] [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['brekfəst] .

arrival	**of**	**the**	**steam**	**-**	**carrier**	**from**	**Billingsgate**	**to**	**eat**	**a**	**hearty**	**breakfast**	**.**
到达	的	这	蒸汽	-	载体	从	比林斯盖特	到	吃	一个	爽朗	早餐	.

男人们利用从比林斯盖特来的蒸汽船抵达前的短暂空闲时间，享用了一顿丰盛的早餐。

[ðɪs] [mi:l] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ri'mɑ:kt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mu:vəbl] [fi:st] ,

This	**meal**	**,**	**it**	**may**	**be**	**remarked**	**,**	**was**	**a**	**moveable**	**feast**	**,**
这	一顿饭	,	它	可能	是	评论	,	曾是	一个	活动	盛宴	,

值得一提的是，这顿饭是一场流动的盛宴。

[di'pendiŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['du:tiz] [ɪn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mər] .

depending	**very**	**much**	**on**	**the**	**duties**	**in**	**hand**	**and**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**steamer**	**.**
取决于	非常	很多	在	这	职责	在	手	和	这	到达	的	这	汽船	.

很大程度上取决于手头的任务和轮船的到达时间。

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fɪʃ] ['redi] [ænd; ənd] [ʃɪpt] [fɔːr; fər] ['mɑːrkɪt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fɜːrst]

To	get	the	fish	ready	and	shipped	for	market	is	always	regarded	as	his	first
到	得到	这	鱼	准备好	和	已发货	为了	市场	是	总是	认为	作为	他的	第一的

[ænd; ənd] [ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['duːti] [baɪ] [ðə; ði] [diːp] - [siː] ['trɔːlər] ,

and	all	-	important	duty	by	the	deep	-	sea	trawler	,
和	全部	-	重要的	责任	经过	这	深的	-	海	拖网渔船	,

对于深海拖网渔船来说，将捕捞的鱼准备好并运往市场始终是其首要且最重要的职责。

[huː] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pər'fɔːrmd] ,

who	,	until	it	is	performed	,
WHO	,	直到	它	是	执行	,

谁，直到它被执行为止，

[wɪl] [nɑːt] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [gɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['sekənderi] ['mætərz] [æz; əz] [fuːd] [ænd; ənd]

will	not	condescend	to	give	attention	to	such	secondary	matters	as	food	and
将要	不是	屈尊	到	给	注意力	到	这样的	次要	事情	作为	食物	和

[rɪ'poʊz] .

repose	.
休息	.

不会屈尊关注饮食和休息等次要事项。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['teɪkən] [wen] [ˌɑːpər'tuːnəti] [səːvz] .

These	are	usually	taken	when	opportunity	serves	.
这些	是	通常	已采取	什么时候	机会	服务	.

这些通常是在机会合适的时候进行的。

[paɪps] [ænd; ənd] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [geɪmz] [æt; ət] [kɑːrdz] , [dræfts] , ['dɔminəuz]

Pipes	and	recreation	,	in	the	form	of	games	at	cards	,	draughts	,	dominoes
管道	和	娱乐	,	在	这	形式	的	游戏	在	牌	,	起草	,	骨牌

, [ænd; ənd] [jɑːnz] ,

,	and	yarns	,
,	和	纱线	,

烟斗和娱乐活动，例如纸牌游戏、跳棋、多米诺骨牌和讲故事。

[ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [snætʃt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [tɔɪl] .

are	also	snatched	at	intervals	between	the	periods	of	severe	toil	.
是	还	抢夺	在	间隔	之间	这	时期	的	严重	辛劳	.

在辛勤劳作的间隙，人们也会趁机偷偷溜走。

[ˌnevərðə'les] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['fɪʃɚmənz] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] .

Nevertheless	,	there	are	times	when	the	fisherman's	experience	is	very	different	.
尽管如此	,	那里	是	时代	什么时候	这	渔民的	经验	是	非常	不同的	.

然而，有时渔民的经历却截然不同。

[wen] [prə'lɔːŋd] [kɑːmz] ['rendər] ['fɪʃɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ðen] [taɪm] [hæŋz] ['hevɪli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

When	prolonged	calms	render	fishing	impossible	,	then	time	hangs	heavily	on	his	hands	,
什么时候	延长	平静	使成为	钓鱼	不可能的	,	然后	时间	悬挂	重度	在	他的	双手	,

当长时间的平静天气使捕鱼成为不可能时，时间就变得无比漫长。

[ænd; ənd] — [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðoʊz] ['sɪmələrli]

and	—	in	regard	to	the	fleet	of	which	we	write	and	all	those	similarly
和	—	在	看待	到	这	舰队	的	哪个	我们	写	和	全部	那些	相似地

['səːkəmstənst] — [ðə; ði] ['oʊnli] [ˌrekri'eiʃnz] [ə'veɪləb(ə)l] [ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] ,

circumstanced	—	the	only	recreations	available	are	sleeping	,
情境	—	这	仅有的	娱乐	可用的	是	睡眠	,

就我们所指的这支舰队以及所有情况类似的舰队而言，唯一可进行的娱乐活动就是睡觉。

['drɪŋkɪŋ] , ['gæmblɪŋ] , [ænd; ənd] [jɑːrn] - ['spɪnɪŋ] .

drinking	,	gambling	,	and	yarn	-	spinning	.
喝	,	赌博	,	和	纱	-	旋转	.

喝酒、赌博和编故事。

[truː] , [sʌtʃ] [kɑːmz] [duː] [nɑːt] ['friːkwəntli] [ə'kɜːr] [ɪn] ['wɪntər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [duː] ,

True	,	such	calms	do	not	frequently	occur	in	winter	,	but	they	sometimes	do	,
真的	,	这样的	平静	做	不是	频繁地	发生	在	冬天	,	但	他们	有时	做	,

的确，这种平静的天气在冬季并不常见，但有时也会发生。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [priˈveild] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] ['wɪntɚz] [deɪ]

and	one	of	them	prevailed	on	the	afternoon	of	the	particular	winter's	day
和	一	的	他们	最终获胜	在	这	下午	的	这	特别的	冬天的	天

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [triːt] .

of	which	we	treat	.
的	哪个	我们	对待	.

其中一人在我们所讨论的那个冬日的下午取得了胜利。

['æftər] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæriər] [ðæt] [deɪ] ,

After	the	departure	of	the	carrier	that	day	,
后	这	离开	的	这	载体	那	天	,

当天航班起飞后，

[ðə; ði] [wɪnd] [fel] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['ædmərəl] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ədˈvaɪzəb(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]

the	wind	fell	so	much	that	the	admiral	deemed	it	advisable	not	to	put	down	the
这	风	跌倒	所以	很多	那	这	上将	被认为	它	建议	不是	到	放	向下	这

[nets] .

nets	.
网	.

风力减弱，海军上将认为最好不要下网。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪt] [er] [daɪd] [əˈweɪ] [ˌɔːltəˈgeðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] [left] ['floʊtɪŋ] ['aɪdli]

Before	long	the	light	air	died	away	altogether	,	and	the	fleet	was	left	floating	idly
前	长的	这	光	空气	死亡	离开	共	,	和	这	舰队	曾是	左边	漂浮的	闲散地

,

,

,

不久，微风完全消失，舰队只能无力地漂浮在海面上。

[ɪn] [ˌpɪktʃəˈresk] [gruːps] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['flæpɪŋ] [seɪlz] , [ɑːn] [ðə; ði] ['glæsi] [siː] .

in	picturesque	groups	and	with	flapping	sails	,	on	the	glassy	sea	.
在	如画	团体	和	和	扑	帆	,	在	这	玻璃状	海	.

在波光粼粼的海面上，成群结队的船只扬起风帆，构成了一幅美丽的画面。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gruːps] [ðʌs] ['skætərd] [əˈbaʊt] ,

Among	the	groups	thus	scattered	about	,
之中	这	团体	因此	疏散	关于	,

在这些分散各处的群体中，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [smæk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kwaɪətli] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [fliːt] [wen] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər]

there	was	one	smack	which	had	quietly	joined	the	fleet	when	the	men	were
那里	曾是	一	啪	哪个	有	悄悄	加入	这	舰队	什么时候	这	男人	是

['bɪzi] [træn'ʃɪppɪŋ] [ɔːr] “ ['ferɪŋ] ” [ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stiːm] - ['kæriər] .

busy	transhipping	or	“	ferrying	”	the	fish	to	the	steam	-	carrier	.
忙碌的	转运	或者	“	摆渡	”	这	鱼	到	这	蒸汽	-	载体	.

当男人们忙着将鱼转运或“摆渡”到蒸汽船上时，有一艘小艇悄悄地加入了船队。

[ɪts] [rɪg] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [smæks] [ðæt] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [maɪt]

Its	rig	was	so	similar	to	that	of	the	other	smacks	that	a	stranger	might
它是钻井平台	曾是	所以	相似的	到	那	的	这	其他	拍打	那	一个	陌生人	可能	

[hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fliːt] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [nuː] ['betər] .

have	taken	it	for	one	of	the	fleet	but	the	fishermen	knew	better	.
有	已采取	它	为了	一	的	这	舰队	但	这	渔民	知道	更好的	.

它的装备与其他渔船非常相似，以至于陌生人可能会把它误认为是船队中的一艘，但渔民们却心知肚明。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['enəmi] [ʌv; əv] [soʊlz] , [ðæt] ['floʊtɪŋ] [grɑːg] - [ʃɑːp] , [ðæt] ['paɪrət] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	that	enemy	of	souls	,	that	floating	grog	-	shop	,	that	pirate	of	the
它	曾是	那	敌人	的	灵魂	,	那	漂浮的	格罗格酒	-	店铺	,	那	海盗	的	这

[nɔːrθ] [siː] , [ðə; ði]['koʊpər] .

North	Sea	,	the	coper	.
北	海	,	这	铜	.

那是灵魂的敌人，那漂浮的酒馆，北海的海盗，那个铜匠。

“ [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] - [iː] , ” ['mʌtəd] [dʒoʊ] ['stʌbli] , [huːz] [ʃɑːrp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

“	Good	luck	to	'	ee	,	”	muttered	Joe	Stubley	,	whose	sharp	,	because	sympathetic	,
“	好的	运气	到	-	ee	,	”	低声说道	乔	斯塔布利	,	谁	锋利的	,	因为	交感神经	,

“祝你好运，”乔·斯塔布利低声说道，他那尖锐却又充满同情的语气

[aɪ] [wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

eye	was	first	to	observe	the	vessel	.
眼睛	曾是	第一的	到	观察	这	血管	.

首先是眼睛发现了这艘船。

“ [its] [bæd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['enihaʊ] , ” [ri'mɑːkt] [bɑːb][ðə; ði] [kʊk] ,

“	It's	bad	luck	to	you	anyhow	,	”	remarked	Bob	the	cook	,
“	它是	坏的	运气	到	你	无论如何	,	”	评论	鲍勃	这	厨师	,

“反正这对你来说也是件坏事，”厨师鲍勃说道。

[huː] ['tʃænst] [tuː; tə] [pæs] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

who	chanced	to	pass	at	the	moment	.
WHO	偶然	到	经过	在	这	片刻	.

当时正好路过的人。

“ [maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , ['lʌmpi] , [æn; ən] - [nʌn] [oʊ] - [jʊr; jər] [sɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt]

“	Mind	your	own	business	,	Lumpy	,	an	'	none	o	'	your	sauce	,	if	you	don't	want
“	头脑	你的	自己的	商业	,	凹凸不平	,	一个	-	没有任何	o	-	你的	酱	,	如果	你	不	想

[ə; eɪ] [roʊps] - ['ɛndɪn] - ,

a	rope's	-	endin	'	,
一个	绳子的	-	结束	-	,

“管好你自己的事，笨蛋，别碰我的酱汁，不然你会落得个死无葬身之地的下场。”

” [ri'tɔːtid] [ðə; ði][mæn] .

”	retorted	the	man	.
”	反驳	这	男人	.

“那人反驳道。”

“ [eint] [aɪ][dʒʌst]['maɪndɪn] - [maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] ?

“	Ain't	I	just	mindin	'	my	own	business	?
“	不是	我	只是	心	-	我的	自己的	商业	?

“我不是在管好自己的事吗？”

[waɪ] , [wɑːtˌwʌt][ɪz] [sɔːs] [bʌt; bət][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʊks] ['bɪznəs] ?

Why	,	wot	is	sauce	but	part	of	a	cook's	business	?
为什么	,	什么	是	酱	但	部分	的	一个	库克的	商业	?

为什么？酱汁不就是厨师工作的一部分吗？

” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

”	returned	the	boy	.
”	返回	这	男生	.

男孩回来了。

“ [aɪ][wəʊnt][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , ” [θɔːt] ['stiːvən] ['lɑːkli] , [huː] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

“	I	won't	go	to	her	,	”	thought	Stephen	Lockley	,	who	overheard	the	conversation	,
“	我	惯于	去	到	她	,	”	想法	史蒂芬	洛克利	,	WHO	无意中听到	这	对话	,

“我不会去找她，”斯蒂芬·洛克利心想，他无意中听到了他们的对话。

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [brest] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd]

and	in	whose	breast	a	struggle	had	been	going	on	,	for	he	also	had
和	在	谁	胸部	一个	斗争	有	到过	去	在	,	为了	他	还	有

[siːn] [ðə; ði]['koʊpər] ,

seen	the	coper	,
已见	这	铜	,

他内心一直在挣扎，因为他也看到了那个铜匠。

[ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] [keɪs] - ['bɑːt(ə)l] ['hævɪŋ] [rʌn] [draɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['temptɪd] [tuː; tə][hæv; həv]

and	,	his	case	-	bottle	having	run	dry	,	he	was	severely	tempted	to	have
和	,	他的	案件	-	瓶子	拥有	跑步	干燥	,	他	曾是	严重	受诱惑	到	有

[ˌaɪ 'tiː] [ri'pleniʃt] .

it	replenished	.
它	补充	.

而且，他的随身酒瓶已经空了，他非常想把它装满。

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][æz; əz] [wel] , ['skɪpər] , [tuː; tə][goʊ] [ə'bɔːrd] [oʊ] - [ðə; ði]['koʊpər] ,

“	Would	it	not	be	as	well	,	skipper	,	to	go	aboard	o	'	the	coper	,
“	会	它	不是	是	作为	出色地	,	船长	,	到	去	船上	o	-	这	铜	,

“船长，我们登上那艘铜船岂不是更好吗？”

[æz; əz] [ʃiːz] [soʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] ! ” [sed] [ðə; ði] [meit] , ['kʌmɪŋ] [æft][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

as	she's	so	near	at	hand	!	”	said	the	mate	,	coming	aft	at	the	moment	.
作为	她是	所以	靠近	在	手	!	”	说	这	伴侣	,	未来	后部	在	这	片刻	.

“她就在附近！”这时正从船尾走过来的船员说道。

“ [wel] , [noʊ] , ['piːtər] ; [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði]['koʊpər] [ˌɔːltə'geðər] .

“	Well	,	no	,	Peter	;	I	think	it	would	be	as	well	to	drop	the	coper	altogether	.
“	出色地	,	不	,	彼得	;	我	思考	它	会	是	作为	出色地	到	降低	这	铜	共	.

“嗯，不，彼得；我认为最好完全放弃铜匠这个角色。”

[ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [stʌf] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [sel] [ˌjuː 'es][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] .

The	abominable	stuff	the	Dutchmen	sell	us	is	enough	to	poison	a	shark	.
这	可恶	东西	这	荷兰人	卖	我们	是	足够的	到	毒	一个	鲨鱼	.

荷兰人卖给我们的那些劣质玩意儿，足以毒死鲨鱼。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [ˌtiː'toʊtlər] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪm][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [æt; ət][ɔːl] ,

You	know	I'm	not	a	teetotaller	,	but	if	I'm	to	be	killed	at	all	,
你	知道	我是	不是	一个	滴酒不沾者	,	但	如果	我是	到	是	被杀	在	全部	,

你知道我不是滴酒不沾，但如果我注定要死，

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [kɪld] [baɪ] [gʊd] ['spɪrɪts] [ðæn; ðən][bæd] . ”

I'd	rather	be	killed	by	good	spirits	than	bad	.	”
ID	相当	是	被杀	经过	好的	烈酒	比	坏的	.	”

我宁愿被善良的灵魂杀死，也不愿被邪恶的灵魂杀死。

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪ] , “ [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,

“	Right	you	are	,	”	replied	Jay	,	“	but	,	you	see	,
“	正确的	你	是	,	”	回复	杰伊	,	“	但	,	你	看	,

“你说得对，”杰伊回答说，“但是，你看，

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər][hɑːrd][ʌp][fɔːr; fər] ['bæki] , [ænd; ənd] — ”

a	lot	of	us	are	hard	up	for	baccy	,	and	—	”
一个	很多	的	我们	是	难的	向上	为了	烟草	,	和	—	”

我们很多人都缺烟，而且——”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðə; ði] [men] [mʌst; məst][hæv; həv] ['bæki] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['skɪpər]

“	Of	course	,	of	course	;	the	men	must	have	baccy	,	”	interrupted	the	skipper
“	的	课程	,	的	课程	;	这	男人	必须	有	烟草	,	”	中断	这	船长

,

,

,

“当然，当然；男人们肯定得抽烟，”船长打断道。

“ [æn; ən] - [wiː; wi][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [bai] [ðer; ðər] [vaɪl] ['brændi] [ən'les] [wiː; wi] [laɪk] .

“	an	'	we	don't	need	to	buy	their	vile	brandy	unless	we	like	.
”	一个	-	我们	不	需要	到	买	他们的	卑鄙的	白兰地	除非	我们	喜欢	.

“而且，除非我们喜欢，否则我们没必要买他们那种劣质白兰地。”

[jes] , [get] [ðə; ði] [boʊt] [aʊt] , [dʒeɪ] , [æn; ən] - [wiːl] [goʊ] .

Yes	,	get	the	boat	out	,	Jay	,	an	'	we'll	go	.
是的	,	得到	这	船	出去	,	杰伊	,	一个	-	出色地	去	.

是的，杰伊，把船开出来，我们就走。

” ['stiːvən] ['lɑːkli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [huː] [hæz; həz] [di'siːvd] [hɪm'self] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

”	Stephen	Lockley	was	not	the	first	man	who	has	deceived	himself	as	to	his
”	史蒂芬	洛克利	曾是	不是	这	第一的	男人	WHO	有	受骗	他自己	作为	到	他的

['məutivz] .

motives	.
动机	.

“斯蒂芬·洛克利并不是第一个对自己动机产生怀疑的人。”

[tə'bækoʊ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [den] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

Tobacco	was	his	excuse	for	visiting	the	floating	den	of	temptation	,
烟草	曾是	他的	原谅	为了	访问	这	漂浮的	丹	的	诱惑	,

他以吸烟为借口，光顾那座充满诱惑的海上宫殿。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [strɔːŋ] [drɪŋk] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['moʊtɪv] .

but	a	craving	for	strong	drink	was	his	real	motive	.
但	一个	渴望	为了	强的	喝	曾是	他的	真实的	动机	.

但他真正的动机是对烈酒的渴望。

[ðɪs] ['kreɪvɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [ˌɪmpər'septəbli] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [baɪ] [dɪ'griːz]

This	craving	had	been	created	imperceptibly	,	and	had	been	growing	by	degrees
这	渴望	有	到过	创建	不易察觉地	,	和	有	到过	生长	经过	学位

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [pæst] ,

for	some	years	past	,
为了	一些	年	过去的	,

这种渴望是在不知不觉中产生的，并且在过去几年里逐渐增强。

['twaɪnɪŋ] [ɪts] ['ɑːktəpʊs] [ɑːrmz] [taɪtər] [ænd; ənd] [taɪtər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,

twining	its	octopus	arms	tighter	and	tighter	round	his	being	,
缠绕	它是	章鱼	武器	更紧	和	更紧	圆形的	他的	存在	,

它像章鱼一样用触手将他越缠越紧，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [bɪ'kʌmɪŋ]

until	the	strong	and	hearty	young	fisherman	was	slowly	but	surely	becoming
直到	这	强的	和	爽朗	年轻的	渔夫	曾是	缓慢地	但	一定	成为

[æn; ən] ['æbdʒekt] [sleɪv] ,

an	abject	slave	,
一个	卑贱	奴隶	,

直到那个强壮有力的年轻渔夫慢慢地、但肯定地变成了一个卑贱的奴隶。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fænsɪd] [hɪm'self] [ˌhɪrtu'fɔːr] [æz; əz] [friː] [æz; əz] [ðə; ði] ['briːzɪz] [ðæt] ['hwisld]

though	he	had	fancied	himself	heretofore	as	free	as	the	breezes	that	whistled
尽管	他	有	幻想	他自己	此前	作为	自由的	作为	这	微风	那	吹口哨

[raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] .

round	his	vessel	.
圆形的	他的	血管	.

尽管他此前一直自认为像环绕着他船只呼啸而过的微风一样自由。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , ['lɑːkli] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [səs'piʃənz] [ə'baʊt]
Now , for the first time , Lockley began to have uncomfortable suspicions about
现在 , 为了 这 第一的 时间 , 洛克利 开始 到 有 不舒服 怀疑 关于
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

现在，洛克利第一次开始对自己产生了不安的怀疑。

['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][boʊld][ænd; ənd]['kændɪd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [raʊnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
Being naturally bold and candid , he turned sharply round , and , as it
存在 自然 大胆的 和 坦率 , 他 转向 尖锐地 圆形的 , 和 , 作为 它
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

他生性大胆坦率，猛地转身，仿佛……

[feɪst] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɜːrn] ['kwestʃən] , " ['stiːvən] ,
faced himself with the stern question , " Stephen ,
面对 他自己 和 这 船尾 问题 , " 史蒂芬 ,

他面临着一个严峻的问题："斯蒂芬，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [its] ['bæki] [ðæt] [tempts] [juː; jʊ] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊpər] ?
are you sure that it's baccy that tempts you aboard of the coper ?
是 你 当然 那 它是 烟草 那 诱惑 你 船上 的 这 铜 ?

你确定是烟草诱惑你登上了这艘船吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [klɪr] [ðæt] [ʃnæps] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
Are you clear that schnapps has nothing to do with it ?
是 你 清除 那 杜松子酒 有 没有什么 到 做 和 它 ?

你确定这件事和烈酒没有任何关系吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪvəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][rɪ'fɜːr] ,
" It is one of the characteristics of the slavery to which we refer ,
" 它 是 一 的 这 特征 的 这 奴隶制 到 哪个 我们 参考 ,

"这是我们所指奴隶制的一个特征，

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['rezəluːt] [men] [pʊt] ['pɔɪntɪd] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt]
that although strong - minded and resolute men put pointed questions of this sort
那 虽然 强的 - 有思想 和 坚决 男人 放 尖 问题 的 这 种类
[tuː; tə] [ðəm'selvz] [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] ,
to themselves not unfrequently ,
到 他们自己 不是 不常 ,

虽然意志坚定、果断的人也经常会问自己这类尖锐的问题，

[ðeɪ] ['veri] ['seldəm] [rɪ'tɜːrn] ['ænsər] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
they very seldom return answers to them .
他们 非常 很少 返回 答案 到 他们 .

他们很少回复这些问题。

[ðer; ðər][wʌns] ['vɪgərəs] ['spɪrɪts] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,
Their once vigorous spirits , it would seem ,
他们的 一次 蓬勃 烈酒 , 它 会 似乎 ,

他们曾经旺盛的精力，似乎……

[ɑːr; ər] [stɪl] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [hiːv] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [flæʃ] [ɪn]
are still capable of an occasional heave and struggle — a sort of flash in
是 仍然 有能力的 的 一个 偶然 举 和 斗争 — 一个 种类 的 闪光 在
[ðə; ði][pæn] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
the pan — but that is all .
这 平底锅 — 但 那 是 全部 .

它们仍然能够偶尔挣扎和反抗——就像昙花一现——但仅此而已。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'preɪvd] ['æpɪtaɪt] [ɪ'miːdiətli] [weɪz] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

The	influence	of	the	depraved	appetite	immediately	weighs	them	down	,
这	影响	的	这	堕落的	食欲	立即地	重量	他们	向下	,

堕落的欲望立刻将他们压垮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'læps] ['ɪntuː] ['wɪlɪŋ] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːndɪʤ] .

and	they	relapse	into	willing	submission	to	the	bondage	.
和	他们	复发	进入	愿意的	提交	到	这	束缚	.

他们再次心甘情愿地屈服于奴役之中。

['lɑːkli] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwestʃən] [wen] [ðə; ði] [meɪt]

Lockley	had	not	returned	an	answer	to	his	own	question	when	the	mate
洛克利	有	不是	返回	一个	回答	到	他的	自己的	问题	什么时候	这	伴侣

[rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['redi] .

reported	that	the	boat	was	ready	.
据报道	那	这	船	曾是	准备好	.

当大副报告说小船已经准备就绪时，洛克利还没有回答自己的问题。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [wiːl]

Without	a	word	he	jumped	into	her	,	but	kept	thinking	to	himself	,	“	We'll
没有	一个	单词	他	跳了起来	进入	她	,	但	保留	思维	到	他自己	,	“	出色地

['oʊnli] [get] ['bæki] ,

only	get	baccy	,
仅有的	得到	烟草	,

他一言不发地扑向她，但心里却一直在想：“我们只能弄到烟草。”

[æn; ən] - [aɪl] [liːv] [ðə; ði]['koʊpər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lædz] [kæn; kən][duː] [ðəm'selvz] ['eni] [hɑːrm] .

an	'	I'll	leave	the	coper	before	the	lads	can	do	themselves	any	harm	.
一个	-	患病的	离开	这	铜	前	这	小伙子们	能	做	他们自己	任何	伤害	.

我会在小伙子们伤害自己之前离开那个铜匠。

[aɪl] [nɑːt] [teɪst] [ə; eɪ][drɑːp][maɪ'self] — [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɑːp][oʊ] - [ðer; ðər] [vaɪl] [stʌf] .

I'll	not	taste	a	drop	myself	—	not	a	single	drop	o	'	their	vile	stuff	.
患病的	不是	品尝	一个	降低	我	—	不是	一个	单身的	降低	o	-	他们的	卑鄙的	东西	.

我一滴都不会尝——一滴他们那恶心的东西都不会碰。

” [ðə; ði] [dʌtʃ] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊpər][hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] [fæt] [feɪs] [ænd; ənd]['pɜːrs(ə)n] ,

”	The	Dutch	skipper	of	the	coper	had	a	round	fat	face	and	person	,
”	这	荷兰语	船长	的	这	铜	有	一个	圆形的	胖的	脸	和	人	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ʤoʊviəl] ,

and	a	jovial	,
和	一个	欢乐的	,

“这艘铜船的荷兰船长长着一张圆圆的胖脸，身材也比较胖，而且性格开朗……”

['hɑːrti] ['mænər] .

hearty	manner	.
爽朗	方式	.

热情洋溢。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['oʊpən] - ['hændɪd] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [wɪtʃ] [siːmd]

He	received	the	visitors	with	an	air	of	open	-	handed	hospitality	which	seemed
他	已收到	这	访客	和	一个	空气	的	打开	-	递交	热情好客	哪个	似乎

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðæn; ðən][geɪn] .

to	indicate	that	nothing	was	further	from	his	thoughts	than	gain	.
到	表明	那	没有什么	曾是	更远	从	他的	想法	比	获得	.

他以热情好客的态度接待了来访者，这似乎表明他心中没有丝毫私利。

“ [wiːv] [kʌm] [fɔːr; fər] ['bæki] , ” [sed] ['lɑːkli] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwərks] [ænd; ənd]

“	We've	come	for	baccy	,	”	said	Lockley	,	as	he	leaped	over	the	bulwarks	and
”	我们已经	来	为了	烟草	,	”	说	洛克利	,	作为	他	跳跃	超过	这	堡垒	和

[ʃʊk] [hændz] ,

shook	hands	,
摇晃	双手	,

“我们是来买烟草的，”洛克利说着，跳过舷墙，和他们握手。

“ [aɪ] [spoʊ̯z] [juːv] ['plenti] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”

“	I	s'pose	you've	plenty	of	that	?	”
”	我	假设	你已经	很多	的	那	?	”

“我想你那里应该有很多吧？”

“ [jə] , ” [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [hæd; həd] “ ['plenti] ['teɪbɪk] — [vɜːr] [ʃiːp] [tuː] , [æn; ən] - [ˌem aɪ 'tiː] [suːtʃ] [ə; eɪ]

“	Ya	,	”	the	Dutchman	had	“	plenty	tabac	—	ver	sheep	too	,	an	'	mit	sooch	a
”	呀	,	”	这	荷兰人	有	“	很多	烟草	—	版本	羊	也	,	一个	-	密特	苏奇	一个

[guːt] - !

goot	vlavour	!
好	-	!

“是的，”荷兰人说，“有很多烟草——还有羊肉，而且味道很好！”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] - [kjuːt] ['feloʊ] , [ðæt] ['dʌtʃmən] .

”	He	was	what	the	Yankees	would	call	a	'	cute	fellow	,	that	Dutchman	.
”	他	曾是	什么	这	洋基队	会	称呼	一个	-	可爱的	同伴	,	那	荷兰人	.

“他就是洋基队口中的‘可爱小伙子’，那个荷兰人。”

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['emfəsɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['lɑːkli] ['menʃ(ə)nd] [tə'bækoʊ] ,

Observing	the	emphasis	with	which	Lockley	mentioned	tobacco	,
观察	这	强调	和	哪个	洛克利	提及	烟草	,

注意到洛克利在提到烟草时所强调的重点，

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

he	understood	at	once	that	the	skipper	did	not	want	his	men	to	drink	,
他	理解	在	一次	那	这	船长	做过	不是	想	他的	男人	到	喝	,

他立刻明白船长不想让船员喝酒。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [sneəz] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	laid	his	snares	accordingly	.
和	铺设	他的	陷阱	因此	.

于是他按计划设下了陷阱。

“ [kɑːm] - , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [toʊn] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] - [ɑːrm] , “ [kɑːm] -

“	Com	'	,	”	he	said	,	in	a	confidential	tone	,	taking	hold	of	Lockley's	arm	,	“	com	'
”	com	-	,	”	他	说	,	在	一个	机密的	语气	,	采取	抓住	的	-	手臂	,	“	com	-

,

b'low	,
吹	,

“过来，”他用一种神秘的语气说道，同时抓住洛克利的胳膊，“下来。”

[æn; ən] - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ziː] [diː]['teɪbɪk] , [æn; ən] - [smel] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] .

an	'	you	shall	zee	de	tabac	,	an	'	smell	him	yourself	.
一个	-	你	将	泽	德	烟草	,	一个	-	闻	他	你自己	.

你会看到烟草，亲身闻到它的味道。

” ['aʊər; ɑːr] ['skɪpər] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [went] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['bɪzi]

”	Our	skipper	accepted	the	invitation	,	went	below	,	and	was	soon	busy
”	我们的	船长	公认	这	邀请	,	去	以下	,	和	曾是	很快	忙碌的

['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wiːd] ,

commenting	on	the	weed	,
评论	在	这	杂草	,

“我们的船长接受了邀请，下到船舱里，很快就开始对海藻评头论足起来。”

[wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] ['dʌtʃmən] ['truːli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [wʌz; wəz] “ [soʊ] [ʃiːp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [guːt] .

which	,	as	the	Dutchman	truly	pointed	out	,	was	“	so	sheep	as	well	as	goot	.
哪个	,	作为	这	荷兰人	真的	尖	出去	,	曾是	”	所以	羊	作为	出色地	作为	好	.

正如那位荷兰人所指出的那样，“这既像绵羊又像山羊。”

” [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [smel] [ɪn] [ðæt] ['kæbɪn] [ˌəʊvə'paʊəd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'bækoʊ] .

”	But	another	smell	in	that	cabin	overpowered	that	of	the	tobacco	.
”	但	其他	闻	在	那	舱	实力悬殊	那	的	这	烟草	.

“但是，小屋里另一种气味盖过了烟草味。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['hɔləndz] , [ɔːr][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

It	was	the	smell	of	Hollands	,	or	some	sort	of	spirit	,
它	曾是	这	闻	的	霍兰兹	,	或者	一些	种类	的	精神	,

那是荷兰酒的味道，或者某种酒的味道。

[wɪtʃ] [suːn] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [geɪnd] [sʌtʃ] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɪʃərmən] .

which	soon	aroused	the	craving	that	had	gained	such	power	over	the	fisherman	.
哪个	很快	被唤醒	这	渴望	那	有	获得	这样的	力量	超过	这	渔夫	.

这很快唤起了渔夫心中那股强烈的渴望。

“ [hæv; həv][sʌm; səm] [ʃnæps] ! ” [sed] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['skɪpər] , ['sʌd(ə)nli] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] -

“	Have	some	schnapps	!	”	said	the	Dutch	skipper	,	suddenly	producing	a	case	-
“	有	一些	杜松子酒	!	”	说	这	荷兰语	船长	,	突然	生产	一个	案件	-

['bɑːt(ə)l][æz; əz] [skwer] [æz; əz] [hɪm'self] ,

bottle	as	square	as	himself	,
瓶子	作为	正方形	作为	他自己	,

“来点烈酒！”荷兰船长说着，突然掏出一个跟他一样方方正正的大酒瓶。

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] .

and	pouring	out	a	glass	.
和	浇注	出去	一个	玻璃	.

然后倒出一杯酒。

“ [noʊ] , [θæŋk] - [iː] , ” [sed] ['stiːvən] ['fɜːrmli] .

“	No	,	thank	'	ee	,	”	said	Stephen	firmly	.
“	不	,	感谢	-	ee	,	”	说	史蒂芬	牢牢	.

“不，谢谢，”斯蒂芬坚定地说。

“ [noʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [feɪnd] [sər'praɪz] .

“	No	!	”	exclaimed	the	other	,	with	well	-	feigned	surprise	.
“	不	!	”	惊呼	这	其他	,	和	出色地	-	假装	惊喜	.

“不！”另一个人惊呼道，装出一副惊讶的样子。

“ [juː; jʊ][nɑːt] [drɪŋk] ? ”

“	You	not	drink	?	”
“	你	不是	喝	?	”

“你不喝酒吗？”

“ [oʊ] [jes] , [aɪ] [drɪŋk] , ” [rɪ'plaɪd] ['lɑːkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , “ [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] . ”

“	Oh	yes	,	I	drink	,	”	replied	Lockley	,	with	a	laugh	,	“	but	not	to	-	day	.	”
“	哦	是的	,	我	喝	,	”	回复	洛克利	,	和	一个	笑	,	“	但	不是	到	-	天	.	”

“哦，是的，我喝酒，”洛克利笑着回答，“但今天不喝。”

“ [aɪ][nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [baɪ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['temptər] ,

“	I	not	ask	you	to	buy	,	”	rejoined	the	tempter	,
“	我	不是	问	你	到	买	,	”	重新加入	这	诱惑者	,

“我没要你买，”诱惑者再次说道。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] [noʊz] .

holding	the	spirits	a	little	nearer	to	his	victim's	nose	.
保持	这	烈酒	一个	小的	更近	到	他的	受害者的	鼻子	.

他将灵体靠近受害者的鼻子一点。

“ ['dʒu:st] [teɪk] [vɑ:n] ['li:tl] [glæs] [fɔ:r; fər] [gu:t] - .
“ Joost take von leetle glass for goot vellowship .
“ 乔斯特 拿 冯 小精灵 玻璃 为了 好 - .

“Joost 拿 von leetle glass 来获得良好的友谊。

” [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ru:d] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][soʊ] ['lɪbərəli] [meɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
” It seemed rude to decline a proposal so liberally made , and with such
” 它 似乎 粗鲁的 到 衰退 一个 提议 所以 慷慨地 制成 , 和 和 这样的
[ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] .
a smiling countenance .
一个 微笑 面容 .

“拒绝如此慷慨、面带微笑的提议似乎很失礼。”

['lɑ:kli] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] , [dræŋk][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [ænd; ənd] [went] ['hɜ:rɪdli] [ɑ:n] [dek] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði]
Lockley took the glass , drank it off and went hurriedly on deck , followed by the
洛克利 采取 这 玻璃 , 喝 它 离开 和 去 匆匆 在 甲板 , 随后 经过 这
['dʌtʃmən] ,
Dutchman ,
荷兰人 ,

洛克利接过杯子，一饮而尽，然后匆匆走到甲板上，荷兰人号紧随其后。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] - ['bɑ:t(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
with the case - bottle in one hand and the glass in the other .
和 这 案件 - 瓶子 在 一 手 和 这 玻璃 在 这 其他 .

一手拿着酒瓶，一手拿着酒杯。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [men] [hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] .
Of course the men had no objection to be treated .
的 课程 这 男人 有 不 异议 到 是 治疗 .

当然，这些人并不反对接受治疗。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [glæs] [ɔ:l] [raʊnd] .
They had a small glass all round .
他们 有 一个 小的 玻璃 全部 圆形的 .

他们周围摆放着一个小玻璃杯。

“ [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] [fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌni] ! ” [kraɪd] ['stʌbli] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
“ That's the stuff for my money ! ” cried Stubley , smacking his lips .
“ 那就是 这 东西 为了 我的 钱 ! ” 哭 斯塔布利 , 拍打 他的 嘴唇 .

“这才是我想买的东西！”斯塔布利咂着嘴喊道。

“ [aɪ] [seɪ] , [oʊld] [tʃæp] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
“ I say , old chap , let's have a bottle of it .
“ 我 说 , 老的 小伙子 , 我们来吧 有 一个 瓶子 的 它 .

“我说，老兄，咱们喝一瓶吧。”

[nʌn] [oʊ] - [jʊr; jər] ['θɪmblfʊl] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
None o ' your thimblefuls for me .
没有任何 o - 你的 一小撮 为了 我 .

你的那点儿东西，我一个也别想分。

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [swɪg] [wen] [aɪm][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] . ”
I like a good swig when I'm at it . ”
我 喜欢 一个 好的 啜饮 什么时候 我是 在 它 . ”

我喜欢趁机痛饮一口。

“ [ju:d] ['betər] [weɪt] [tɪl] [wi:; wi] [get] [ə'bɔ:rd] , [dʒoʊ] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] , ” [sə'dʒestɪd] ['lɑ:kli] ,
“ You'd better wait till we get aboard , Joe , before you begin , ” suggested Lockley ,
“ 你会 更好的 等待 直到 我们 得到 船上 , 乔 , 前 你 开始 , ” 建议 洛克利 ,

“乔，你最好等我们上船后再开始，”洛克利建议道。

[huː] [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv]['dʒoʊz] ['tendənsiz] .

who	was	well	aware	of	Joe's	tendencies	.
WHO	曾是	出色地	意识到的	的	乔的	倾向	.

他非常了解乔的性格倾向。

[dʒoʊ] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [əd'vaɪs] ,

Joe	admitted	the	propriety	of	this	advice	,
乔	承认	这	礼	的	这	建议	,

乔承认这个建议是正确的。

[bʌt; bət] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [triːt] [hɪz; ɪz] [meɪts] [tuː; tə][wʌn] [glæs] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] ,

but	said	he	would	treat	his	mates	to	one	glass	before	starting	,
但	说	他	会	对待	他的	伙伴们	到	一	玻璃	前	开始	,

但他说，开始工作前会请朋友们喝一杯。

[baɪ] “ [weɪ] [oʊ] - ['wetɪŋ] [ðer; ðər] ['hwɪslz] . ”

by	“	way	o	'	wetting	their	whistles	.	”
经过	“	方式	o	-	润湿	他们的	哨声	.	”

通过“润润喉咙”。

“ [jə] , ['dʒuːst][vɑːn] [glæs] [viː'oʊ'ɑːr] [vet] [dɛr] - , ” ['ekəud] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] ,

“	Ya	,	joost	von	glass	vor	vet	deir	vistles	,	”	echoed	the	Dutchman	,
“	呀	,	乔斯特	冯	玻璃	vor	兽医	他们的	-	,	”	回声	这	荷兰人	,

“是的，joost von glass vor vet deir vistles，”荷兰人附和道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [prə'duːst] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] .

with	a	wink	and	a	look	which	produced	a	roar	of	laughter	.
和	一个	眨眼	和	一个	看	哪个	生产	一个	吼	的	笑声	.

他眨了眨眼，露出一个眼神，引得众人哄堂大笑。

[ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][ɔːl] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['lɑːkli] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [di'mɔrəlalz]

The	glass	was	accepted	by	all	,	including	Lockley	,	who	had	been	quite	demoralised
这	玻璃	曾是	公认	经过	全部	,	包括	洛克利	,	WHO	有	到过	相当	士气低落

[baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [glæs] .

by	the	first	glass	.
经过	这	第一的	玻璃	.

所有人都接受了这个酒杯，包括洛克利在内，他之前因为第一个酒杯而相当沮丧。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['temptər] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] [æt; ət] [liːst] .

The	victory	was	gained	by	the	tempter	for	that	time	at	least	.
这	胜利	曾是	获得	经过	这	诱惑者	为了	那	时间	在	至少	.

至少在那段时间里，诱惑者取得了胜利。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [huː] [went] [fɔːr; fər] ['bæki] , [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ʃnæps] ,

The	fishermen	who	went	for	baccy	,	remained	for	schnapps	,
这	渔民	WHO	去	为了	烟草	,	剩余	为了	杜松子酒	,

去买烟草的渔民，留下来喝烈酒。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['veri] [suːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [drʌŋk] .

and	some	of	them	were	very	soon	more	than	half	drunk	.
和	一些	的	他们	是	非常	很快	更多的	比	一半	醉	.

很快，他们中的一些人就喝得酩酊大醉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] , ['mædnɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [prə'duːst] [ɪts] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'fekts]

It	was	a	fierce	,	maddening	kind	of	spirit	,	which	produced	its	powerful	effects
它	曾是	一个	凶猛的	,	令人抓狂	种类	的	精神	,	哪个	生产	它是	强大的	效果

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

这是一种凶猛、令人疯狂的精灵，它能迅速产生强大的效果。

[ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvli] [poʊl] [kept] [hɪm'self] ['betər] [ɪn][hænd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [men] , [bʌt; bət] ,

The	skipper	of	the	Lively	Poll	kept	himself	better	in	hand	than	his	men	,	but	,
这	船长	的	这	热闹	轮询	保留	他自己	更好的	在	手	比	他的	男人	,	但	,

“活泼波尔号”的船长比他的船员们更能控制住自己，但是，

['biːɪŋ] ['veri] ['soʊʃəb(ə)l][ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd]

being	very	sociable	in	disposition	,	and	finding	the	Dutchman	a	humorous	and
存在	非常	善于交际的	在	处置	,	和	寻找	这	荷兰人	一个	幽默	和

['tʃæti] ['feloʊ] ,

chatty	fellow	,
健谈	同伴	,

他生性非常善于交际，并且觉得这位荷兰人是个幽默健谈的人。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['hɜːri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

he	saw	no	reason	to	hurry	them	away	.
他	锯	不	原因	到	匆忙	他们	离开	.

他认为没有理由催促他们离开。

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [kloʊz] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,

Besides	,	his	vessel	was	close	alongside	,
除了	,	他的	血管	曾是	关闭	旁边	,

此外，他的船就在旁边，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [weɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ded] [kɑːm] [ðæt] [priˈveild]

and	nothing	could	be	done	in	the	fishing	way	during	the	dead	calm	that	prevailed
和	没有什么	可以	是	完毕	在	这	钓鱼	方式	期间	这	死的	冷静的	那	最终获胜

.

:

.

在一片死寂的平静中，什么也做不了，只能靠捕鱼为生。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

While	he	and	his	men	were	engaged	in	a	lively	conversation	about	nothing	in
尽管	他	和	他的	男人	是	已订婚的	在	一个	热闹	对话	关于	没有什么	在

[pər'tɪkjələr] — [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['ɜːrnɪst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['ɛmpaɪɚz]

particular	—	though	they	were	as	earnest	over	it	as	if	the	fate	of	empires
特别的	—	尽管	他们	是	作为	认真	超过	它	作为	如果	这	命运	的	帝国

[dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt] — [ðə; ði] [dʌtʃ] ['skɪpər] [roʊz][tuː; tə] ['welkəm] [ə'nʌðər] ['boʊts]

depended	on	their	judgment	—	the	Dutch	skipper	rose	to	welcome	another	boat's
取决于	在	他们的	判断	—	这	荷兰语	船长	玫瑰	到	欢迎	其他	船的

[kruː] ,

crew	,
全体人员	,

当他和他的手下就一些无关紧要的事情热烈地交谈时——尽管他们对此非常认真，仿佛帝国的命运都取决于他们的判断——荷兰船长起身去迎接另一艘船的船员。

[wɪtʃ] [əˈproʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊpər] .

which	approached	on	the	other	side	of	the	coper	.
哪个	接近	在	这	其他	边	的	这	铜	.

它从铜板的另一侧靠近。

[soʊ] ['iːgər] [ænd; ənd] ['fʌdld] [wɜːr; wər][ðə; ði][dɪ'spjuːtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvli] [poʊl] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

So	eager	and	fuddled	were	the	disputants	of	the	Lively	Poll	that	they	did	not
所以	渴望的	和	混乱	是	这	争议双方	的	这	热闹	轮询	那	他们	做过	不是

[æt; ət][fɜːrst] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] .

at	first	observe	the	newcomers	.
在	第一的	观察	这	新来者	.

参与“活泼民意调查”的争论者们如此急切和迷茫，以至于他们一开始并没有注意到新来者。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feriz] [boʊt] , [wɪð; wɪθ] [dɪk] ['mɑːrtn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

It	was	the	Fairy's	boat	,	with	Dick	Martin	in	charge	.
它	曾是	这	仙女的	船	,	和	迪克	马丁	在	收费	.

那是仙女的船，由迪克·马丁掌舵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

热闹的民意调查：北海的故事(The Lively Poll A Tale of the North Sea)

“ [hə'ləu] , [dɪk] , ['mi:n] [bɔɪ] ; [gɪf,dʒɪf][ˌem 'i:][jʊr; jər] - .
“ Hallo , Dick , mein boy ; gif me your vlipper .
“ 你好 , 迪克 , 我的 男生 ; gif 我 你的 - .

“你好，迪克，我的小伙子；把你的vlipper给我。”

” [ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] ['mɑ:rtn] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [tu:; tə] [li:n] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [spi:k]
” A sign from Martin induced the Dutchman to lean over the side and speak
” 一个 符号 从 马丁 诱导 这 荷兰人 到 倾斜 超过 这 边 和 说话
[ɪn] ['loʊər] [toʊnz] .
in lower tones .
在 降低 音调 .

“马丁的一个手势让荷兰人俯身靠在桌边，压低声音说话。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [keg] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [lʊk] .
“ Let's have a keg of it , ” said Dick , with a mysterious look .
“ 我们来吧 有 一个 桶 的 它 , ” 说 迪克 , 和 一个 神秘 看 .

“咱们来一桶吧，”迪克神秘兮兮地说。

“ [ned] [braɪs] [sent] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] , [æn; ən] - [hɪəz] [fɪʃ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
“ Ned Bryce sent me for a good supply , an ' here's fish to pay for it .
” 内德 布莱斯 发送 我 为了 一个 好的 供应 , 一个 - 这里是 鱼 到 支付 为了 它 .

“内德·布莱斯派我去弄了一批好货，这是鱼作为报酬。”

” [ðə; ði] [fɪʃ] — [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ,
” The fish — which of course belonged to the owner of the Fairy ,
” 这 鱼 — 哪个 的 课程 属于 到 这 所有者 的 这 仙女 ,

“这条鱼——当然是属于仙女主人的——

[nɑ:t][tu:; tə] [ned] [braɪs] — [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [pæst] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [keg] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [pæst]
not to Ned Bryce — were quickly passed up , and a keg of spirits passed
不是 到 内德 布莱斯 — 是 迅速地 通过了 向上 , 和 一个 桶 的 烈酒 通过了
[daʊn] .
down .
向下 .

不是给内德·布莱斯的——很快就被递了上去，一桶烈酒被递了下来。

[ðen] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [æskt] [ɪf] [dɪk] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [men] ['wɑ:ntɪd] ['teɪbɪk][ɔ:r] [ʃnæps] [fɔ:r; fər]
Then the Dutchman asked if Dick or his men wanted tabac or schnapps for
然后 这 荷兰人 问 如果 迪克 或者 他的 男人 通缉 烟草 或者 杜松子酒 为了
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

然后荷兰人问迪克或他的手下是否想要烟草或烈酒。

“ [aɪ] [vil] [teɪk] ['dʒɜ:rzi] , [ɔ:r] [vɪʃ] , [ɔ:r] [seɪl] , [ɔ:r] [bu:ts] , [ɔ:r] [væt] [ju:; jʊ] [pli:z] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
“ I vill take jersey , or vish , or sail , or boots , or vat you please in exchange .
” 我 村庄 拿 球衣 , 或者 维什 , 或者 帆 , 或者 靴子 , 或者增值税 你 请 在 交换 .

“我愿意用球衣、泳衣、帆船、靴子或任何东西来交换。”

[kɑ:m] - [ə'bɔ:rd] , ['enihaʊ] , [æn; ən] - [hæv; həv][vɑ:n] ['li:tl] [glæs] .
Com ' aboard , anyhow , an ' have von leetle glass .
com - 船上 , 无论如何 , 一个 - 有 冯 小精灵 玻璃 .

无论如何，上船吧，来点小玻璃。

" [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['smɑ:rtli] [træn'sæktid][ðer; ðər] [tʃi:f] ['bɪznəs] , [li:pt] [ɑ:n]

"	Dick	and	his	men	having	thus	smartly	transacted	their	chief	business	,	leaped	on
"	迪克	和	他的	男人	拥有	因此	聪明地	已交易	他们的	首席	商业	,	跳跃	在

[dek] ,

deck	,
甲板	,

“迪克和他的手下们就这样巧妙地处理了他们的主要事务后，跳上了甲板。”

[meɪd] [fæst][ðer; ðər] ['peɪntər] , [let][ðə; ði][boʊt][drɑ:p][ə'stɜ:rn] ,

made	fast	their	painter	,	let	the	boat	drop	astern	,
制成	快速地	他们的	画家	,	让	这	船	降低	倒车	,

系好他们的油漆绳，让船尾下沉。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['æmɪkəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	were	soon	smoking	and	drinking	amicably	with	the	crew	of	the
和	是	很快	吸烟	和	喝	友好地	和	这	全体人员	的	这

['laɪvli] [poʊl] .

Lively	Poll	.
热闹	轮询	.

很快，他们就和“活泼波尔号”的船员们友好地一起抽烟喝酒了。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kwɔ:rəlɪŋ] .

Not	long	afterwards	they	were	quarrelling	.
不是	长的	然后	他们	是	争吵	.

不久之后，他们就开始争吵。

[ðen] [dɪk] ['mɑ:rtn] , [hu:] [wʌz; wəz][æpt][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [pʌg'neɪʃəs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['lɪkər] ,

Then	Dick	Martin	,	who	was	apt	to	become	pugnacious	over	his	liquor	,
然后	迪克	马丁	,	WHO	曾是	易于	到	变得	好斗的	超过	他的	酒	,

然后是迪克·马丁，他很容易因为喝酒而变得好斗。

[ə'sɜ:rtɪd] ['staʊtli] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] “ [wʌz; wəz] .

asserted	stoutly	that	something	or	other	“	was	.
断言	坚定地	那	某物	或者	其他	"	曾是	.

断言某事或另一事“是”。

" [dʒoʊ] ['stʌbli] [swɔ:r] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] “ [wʌz; wəz][nɑ:t] ,

"	Joe	Stubley	swore	that	it	“	was	not	,
"	乔	斯塔布利	发誓	那	它	"	曾是	不是	,

乔·斯塔布利发誓说“那不是真的”，

" [ˌwerə'pɑ:n] [dɪk] ['mɑ:rtn] [pla:ntid][hɪz; ɪz][fɪst][ɑ:n][dʒoʊ] - [noʊz][ænd; ənd][leɪd][ɪts] ['^rajli]

"	whereupon	Dick	Martin	planted	his	fist	on	Joe	Stubley's	nose	and	laid	its	growly
"	于是	迪克	马丁	已种植	他的	拳头	在	乔	-	鼻子	和	铺设	它是	低沉的

['oʊnər] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] .

owner	flat	on	the	deck	.
所有者	平坦的	在	这	甲板	.

于是，迪克·马丁一拳打在乔·斯塔布利的鼻子上，把这个咆哮的主人打倒在甲板上。

['sta:tiŋ] [ʌp] , [dʒoʊ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'tælieɪt] , [wen] ['lɑ:kli] ,

Starting	up	,	Joe	was	about	to	retaliate	,	when	Lockley	,
开始	向上	,	乔	曾是	关于	到	报复	,	什么时候	洛克利	,

乔正要反击，这时洛克利.....

['si:zɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] [θrʌst] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][saɪd]['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] ,

seizing	him	by	the	neck	thrust	him	over	the	side	into	the	boat	,
抓住	他	经过	这	脖子	推力	他	超过	这	边	进入	这	船	,

他抓住他的脖子，把他推下船舷，扔进船里。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['drʌŋkən] [kru:] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

and	ordered	his	more	or	less	drunken	crew	to	follow	.
和	订购	他的	更多的	或者较少的		醉	全体人员	到	跟随	.

他命令他那些或多或少喝醉了的船员们跟随他。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [greɪs] ,
They did so with a bad grace ,
他们 做过 所以 和 一个 坏的 优雅 ,

他们这样做很不体面。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]
but the order was given in a tone which they well understood must not be
但 这 命令 曾是 给定 在 一个 语气 哪个 他们 出色地 理解 必须 不是 是
[ˌdɪsə'beɪd] .
disobeyed .
违抗命令 .

但命令的语气让他们明白，绝对不能违抗。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɔːf] , ['stʌbli] ['stægərd] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
As they pushed off , Stubley staggered and fell into the sea .
作为 他们 推动 离开 , 斯塔布利 交错 和 跌倒 进入 这 海 .

他们起身时，斯塔布利踉跄了一下，跌入了海里。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]['hjuːmən][eɪd] ,
Another moment and he would have been beyond all human aid ,
其他 片刻 和 他 会 有 到过 超过 全部 人类 援助 ,

再过一会儿，他就将无法救治了。

[bʌt; bət] ['lɑːkli] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [blæk] [hed] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sæŋk] .
but Lockley caught a glimpse of his shaggy black head as it sank .
但 洛克利 捕捉 一个 一瞥 的 他的 毛茸茸 黑色的 头 作为 它 沉没 .

但洛克利瞥见了他那蓬乱的黑脑袋沉了下去。

['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [raɪt] [ɑːrm] [daʊn] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] ,
Plunging his long right arm down , and holding on to the boat with his left ,
骤降 他的 长的 正确的 手臂 向下 , 和 保持 在 到 这 船 和 他的 左边 ,

他伸出修长的右臂向下猛击，左手则紧紧抓住船身。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn][baɪ][ðə; ði] [her] .
he caught the drowning man by the hair .
他 捕捉 这 溺水 男人 经过 这 头发 .

他抓住了溺水者的头发。

[strɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ɑːrmz] [helpt] , [ænd; ənd] ['stʌbli] [wʌz; wəz] [hɔːld] ['ɪnbɔːrd] — [rɪ'stɔːrd]
Strong and willing arms helped , and Stubley was hauled inboard — restored
强的 和 愿意的 武器 帮助 , 和 斯塔布利 曾是 拖拽 船内 — 恢复
[tuː; tə][laɪf] , [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
to life , opportunity ,
到 生活 , 机会 ,

强壮有力的手臂伸出援手，将斯塔布利拖回船舱——它重获新生，也获得了新的机遇。

[ænd; ənd][hoʊp] — [ænd; ənd] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
and hope — and flung into the bottom of the boat .
和 希望 — 和 扔 进入 这 底部 的 这 船 .

还有希望——然后被扔进了船底。

[ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər] [ʃɪpt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['laɪvli] [poʊl] .
The oars were shipped , and they pulled for the Lively Poll .
这 桨 是 已发货 , 和 他们 拉 为了 这 热闹 轮询 .

船桨已运抵现场，他们为“活力波尔”号赛艇比赛而努力。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['ʌðər] ['boʊts][wɜːr; wər] [prə'siːdɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['koʊpər] .
As they rode away they saw that other boats were proceeding towards the coper .
作为 他们 骑 离开 他们 锯 那 其他 船 是 进行中 向 这 铜 .

他们骑马离开时，看到其他船只正驶向那艘船。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bai] ['bæki] .

The	men	in	them	were	all	anxious	to	buy	baccy	.
这	男人	在	他们	是	全部	焦虑的	到	买	烟草	.

里面的男人们都急着买烟。

[noʊ] ['menʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [drɪŋk] .

No	mention	was	made	of	drink	.
不	提到	曾是	制成	的	喝	.

文中没有提及饮料。

[oʊ] [dɪr] [noʊ] !

Oh	dear	no	!
哦	亲爱的	不	!

哦，天哪！

[ðeɪ] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

They	cared	nothing	for	that	,	though	,	of	course	,
他们	关心	没有什么	为了	那	,	尽管	,	的	课程	,

当然，他们对此毫不在意。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['waɪli] ['dʌtʃmənz] ['dʒenərəs] ['ɔːfər]

they	had	no	sort	of	objection	to	accept	the	wily	Dutchman's	generous	offer
他们	有	不	种类	的	异议	到	接受	这	狡猾的	荷兰人的	慷慨的	提供

[ʌv; əv] “ [vɑːn] ['liːtl] [glæs] [viː'oʊ'ɑːr] [guːt] - .

of	“	von	leetle	glass	vor	goot	vellowship	.
的	“	冯	小精灵	玻璃	vor	好	-	.

他们欣然接受了狡猾的荷兰人慷慨的提议：“von leetle glass vor goot vellowship”。

” ['tʃæptər] [sɪks] .

”	Chapter	Six	.
”	章	六	.

第六章。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

The	Power	of	Sympathy	.
这	力量	的	同情	.

同情心的力量。

[wʌn] [faɪn] [ˌæftər'nuːn] , [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['koʊpər] , [boː b] ['lʌmsdən] , ['eɪliəs]

One	fine	afternoon	,	not	long	after	the	visit	to	the	coper	,	Bob	Lumsden	,	alias
一	美好的	下午	,	不是	长的	后	这	访问	到	这	铜	,	鲍勃	拉姆斯登	,	别名

['lʌmpi] ,

Lumpy	,
凹凸不平	,

在一个晴朗的下午，就在拜访了铜匠鲍勃·拉姆斯登（又名“肿块”）之后不久，

[wʌz; wəz] [kɔːld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kʌlɪneri] ['leɪbər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['hɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [net] .

was	called	from	his	culinary	labours	to	assist	in	hauling	in	the	net	.
曾是	称为	从	他的	烹饪	劳动	到	协助	在	运输	在	这	网	.

他被叫去帮忙收网，暂时放下手中的烹饪工作。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊt] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

Now	it	is	extremely	interesting	to	note	what	a	wonderful	effect	the	power	of
现在	它	是	极其	有趣的	到	笔记	什么	一个	精彩的	影响	这	力量	的

['lʌvɪŋ] ['sɪmpəθi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

loving	sympathy	can	have	on	a	human	being	.
爱	同情	能	有	在	一个	人类	存在	.

现在，我们非常有意思地注意到，充满爱意的同情心对人类能产生多么奇妙的影响。

['lʌmpi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] — [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi]

Lumpy	**was**	**a**	**human**	**being**	**—**	**though**	**some**	**of**	**his**	**mates**	**insisted**	**that**	**he**
凹凸不平	曾是	一个	人类	存在	—	尽管	一些	的	他的	伙伴们	坚持	那	他

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌsi: oʊ 'di:] - [fɪʃ] ,

must	**have**	**been**	**descended**	**from**	**a**	**cod**	**-**	**fish**	**,**
必须	有	到过	下降	从	一个	鳕鱼	-	鱼	,

隆皮是个人——尽管他的一些伙伴坚称他一定是鳕鱼的后代。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][soʊ][lɑ:rdʒ] .

because	**his**	**mouth**	**was**	**so**	**large**	**.**
因为	他的	嘴	曾是	所以	大的	.

因为他的嘴太大了。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [læft] ['hɑ:rtɪli] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] ,

No	**doubt**	**it**	**was**	**,**	**and**	**when**	**the**	**boy**	**laughed**	**heartily**	**he**	**was**	**,**	**indeed**	**,**
不	怀疑	它	曾是	,	和	什么时候	这	男生	笑了	衷心地	他	曾是	,	的确	,

毫无疑问，的确如此，当男孩开怀大笑时，他确实如此。

[æpt][tu:; tə][rɪ'maɪnd][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [fɪʃ] ; [ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [wel] - [ʃeɪpt]

apt	**to**	**remind**	**one**	**of**	**that**	**fish**	**;**	**nevertheless**	**it**	**was**	**a**	**good**	**,**	**well**	**-**	**shaped**
易于	到	提醒	一	的	那	鱼	;	尽管如此	它	曾是	一个	好的	,	出色地	-	形状

[maʊθ] , [ðoʊ] [lɑ:rdʒ] ,

mouth	**,**	**though**	**large**	**,**
嘴	,	尽管	大的	,

很容易让人联想到那种鱼；不过，虽然嘴巴很大，但形状很好。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['splendɪd] [waɪt] [ti:θ] [ˌɪn'saɪd]

with	**a**	**kindly**	**expression**	**about**	**it**	**,**	**and**	**a**	**set**	**of**	**splendid**	**white**	**teeth**	**inside**
和	一个	亲切地	表达	关于	它	,	和	一个	放	的	灿烂	白色的	牙齿	里面

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	**it**	**.**
的	它	.

它面容和善，里面还有一口洁白闪亮的牙齿。

[bʌt; bət] , ['weðər] ['hju:mən][ɔ:r] ['fɪʃi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

But	**,**	**whether**	**human**	**or**	**fishy**	**in**	**his**	**nature**	**,**
但	,	无论	人类	或者	腥	在	他的	自然	,

但是，无论他本性是人还是鱼，

[bɑ:b] ['lʌmsdən] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ['evər] [sɪns] [ðæt]

Bob	**Lumsden**	**had**	**been**	**overwhelmed**	**by**	**a**	**flood**	**of**	**sympathy**	**ever**	**since**	**that**
鲍勃	拉姆斯登	有	到过	不堪重负	经过	一个	洪水	的	同情	曾经	自从	那

['memərəb(ə)l] [deɪ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] ,

memorable	**day**	**when**	**he**	**had**	**first**	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**sweet**	**,**
难忘	天	什么时候	他	有	第一的	捕捉	一个	一瞥	的	这	甜的	,

自从鲍勃·拉姆斯登在那难忘的一天第一次瞥见那位甜美的女孩后，他就一直被如潮水般涌来的同情所淹没。

[peɪl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd] [i:v] ['mu:ni] .

pale	**face**	**of**	**the**	**little**	**invalid**	**Eve**	**Mooney**	**.**
苍白	脸	的	这	小的	无效的	前夕	穆尼	.

小病人伊芙·穆尼脸色苍白。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bri:f] [glɪmps] ,

It	**was**	**but**	**a**	**brief**	**glimpse**	**,**
它	曾是	但	一个	简短的	一瞥	,

那只是短暂的一瞥，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [nuː] [sluːs] [ɪn] - [hɑːrt] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv]

yet **it** **had** **opened** **a** **new** **sluice** **in** **Lumpy's** **heart** **through** **which** **the** **waters** **of**

然而 它 有 打开 一个 新的 水闸 在 - 心 通过 哪个 这 水 的

['tendərnəs] [gʌʃt] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['tɔːrənt] .

tenderness **gushed** **in** **a** **wild** **torrent** **.**

压痛 滔滔不绝 在 一个 荒野 激流 .

然而，这却在 Lumpy 的心中打开了一个新的闸门，温柔的泉水从中奔涌而出。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] [flʌd] [wʌz; wəz] [ðæt] [bɑːb][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [prɑːmpt]

One **of** **the** **curious** **results** **of** **this** **flood** **was** **that** **Bob** **was** **always** **more** **prompt**

一 的 这 好奇的 结果 的 这 洪水 曾是 那 鲍勃 曾是 总是 更多的 迅速的

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə] [hɔːl] [ʌp][ðə; ði] [trɔːl] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,

to **the** **summons** **to** **haul** **up** **the** **trawl** **than** **he** **had** **ever** **been** **before** **,**

到 这 传票 到 运输 向上 这 拖网 比 他 有 曾经 到过 前 ,

这场洪水带来的一个奇特结果是，鲍勃每次接到收网的召唤时，都比以前更加迅速地响应。

[mɔːr] [ˌenər'dʒetɪk][ɪn] ['klɔɪŋ] [ðə; ði][net] ['ɪnbɔːrd] ,

more **energetic** **in** **clawing** **the** **net** **inboard** **,**

更多的 精力充沛 在 爪子 这 网 船内 ,

更积极地将网抓向船内，

[ænd; ənd] [mɔːr] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsiː oʊ 'diː] - [end] .

and **more** **eager** **to** **see** **and** **examine** **the** **contents** **of** **the** **cod** **-** **end** **.**

和 更多的 渴望的 到 看 和 检查 这 内容 的 这 鳕鱼 - 结尾 .

并且更加渴望看到和检查鳕鱼尾的内容物。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz]['sɪmp(ə)l] .

The **explanation** **is** **simple** **.**

这 解释 是 简单的 .

原因很简单。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['skɪpər] [seɪ] [haʊ] [fɑːnd] [iːv] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ʃɛlz] — [ɪ'speʃəli]

He **had** **overheard** **his** **skipper** **say** **how** **fond** **Eve** **was** **of** **shells** **—** **especially**

他 有 无意中听到 他的 船长 说 如何 喜爱 前夕 曾是 的 贝壳 — 尤其

[ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] ,

of **those** **which** **came** **from** **the** **bottom** **of** **the** **North** **Sea** **,**

的 那些 哪个 来了 从 这 底部 的 这 北 海 ,

他曾无意中听到船长说伊芙很喜欢贝壳——尤其是那些来自北海海底的贝壳。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['prɪti] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [θɪŋz] , [wer'evər] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .

and **of** **all** **sorts** **of** **pretty** **and** **curious** **things** **,** **wherever** **they** **came** **from** **.**

和 的 全部 排序 的 漂亮的 和 好奇的 事物 , 无论 他们 来了 从 .

以及各种各样漂亮、奇特的东西，无论它们来自哪里。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [bɑːb] ['lʌmpi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] [kə'lektər] [ʌv; əv] [mə'riːn] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

From **that** **hour** **Bob** **Lumpy** **became** **a** **diligent** **collector** **of** **marine** **curiosities** **,**

从 那 小时 鲍勃 凹凸不平 成为 一个 勤奋 集电极 的 海洋 奇闻异事 ,

从那一刻起，鲍勃·兰皮就成了一位孜孜不倦的海洋奇珍异宝收藏家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [smɔːl] [pər'tɪkjələr] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [oʊn]

and **the** **very** **small** **particular** **corner** **of** **the** **vessel** **which** **he** **called** **his** **own**

和 这 非常 小的 特别的 角落 的 这 血管 哪个 他 称为 他的 自己的

[bɪ'keɪm] [er] [lɔːŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mju'ziːəm] .

became **ere** **long** **quite** **a** **museum** **.**

成为 埃雷 长的 相当 一个 博物馆 .

而他称之为自己专属的船上的那很小的角落，不久就变成了一座博物馆。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['sɪmpəθi] [ɪz][æpt][tuː; tə] [groʊ] [strɔːŋgər] [bɪ'twiːn] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] ['ɑːpəzɪt]
They **say** **that** **sympathy** **is** **apt** **to** **grow** **stronger** **between** **persons** **of** **opposite**
他们 说 那 同情 是 易于 到 生长 更强 之间 人 的 对面的
[kɒnstɪt'juːʃnz] .
constitutions **.**
宪法 .

他们说，体质不同的人之间更容易产生同情心。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] — [hɪz; ɪz][boʊld] , ['hɑːrti] , ['gʌʃɪŋ] ,
If **this** **be** **so** **,** **perhaps** **it** **was** **his** **nature** **—** **his** **bold** **,** **hearty** **,** **gushing** **,**
如果 这 是 所以 , 也许 它 曾是 他的 自然 — 他的 大胆的 , 爽朗 , 喷薄 ,
['skaɪˌlɑːrkɪŋ] ['spɪrɪt] ,
skylarking **spirit** **,**
欢笑 精神 ,

如果真是这样，或许这就是他的本性——他那大胆、热情、奔放、活泼的精神。

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['rʌgɪd] [freɪm] , [hɪz; ɪz][roʊ'bʌst] [helθ] , [hɪz; ɪz] ['kærəti] [her] , [hɪz; ɪz] ['æpli] [tʃiːks] ,
his **strong** **rugged** **frame** **,** **his** **robust** **health** **,** **his** **carroty** **hair** **,** **his** **appley** **cheeks** **,**
他的 强的 崎岖 框架 , 他的 强壮的 健康 , 他的 胡萝卜味 头发 , 他的 苹果 脸颊 ,
[hɪz; ɪz] ['iːg(ə)l] [noʊz] ,
his **eagle** **nose** **,**
他的 鹰 鼻子 ,

他强壮的体格，健壮的身体，胡萝卜色的头发，苹果般的脸颊，鹰钩鼻，

[hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [aɪz] — [ðæt] [druː] [hɪm; ɪm][soʊ] ['paʊərfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['helpləs] , ['tendər] ['lɪt(ə)l]
his **flashing** **eyes** **—** **that** **drew** **him** **so** **powerfully** **to** **the** **helpless** **,** **tender** **little**
他的 闪烁 眼睛 — 那 画 他 所以 强大的 到 这 无助 , 投标 小的
[ɪn'vælɪd] ,
invalid **,**
无效的 ,

他那双闪亮的眼睛——正是那双眼睛如此强烈地吸引着他，让他不由自主地被那个无助、娇弱的小病人所吸引。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['delɪkət] [freɪm] [ænd; ənd] [peɪl] [tʃiːks] , [streɪt] ['lɪt(ə)l] [noʊz] , [bʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
with **her** **delicate** **frame** **and** **pale** **cheeks** **,** **straight** **little** **nose** **,** **bud** **of** **a**
和 她 精美的 框架 和 苍白 脸颊 , 直的 小的 鼻子 , 芽 的 一个
[maʊθ] , [ænd; ənd] ['tɪmɪd] ,
mouth **,** **and** **timid** **,**
嘴 , 和 胆小 ,

她身材纤细，脸颊苍白，鼻子小巧挺直，嘴唇稚嫩，性格腼腆。

[ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['kaʊərdli] , ['spɪrɪt] .
though **by** **no** **means** **cowardly** **,** **spirit** **.**
尽管 经过 不 方法 胆小 , 精神 .

虽然绝非懦弱，但精神矍铄。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [bɑːb] [ˌoʊvər'hɜːrd] ['lɑːkli] [ə'gen] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [iːv] .
On **another** **occasion** **Bob** **overheard** **Lockley** **again** **talking** **about** **Eve** **.**
在 其他 场合 鲍勃 无意中听到 洛克利 再次 说 关于 前夕 .

另一次，鲍勃又无意中听到洛克利谈论夏娃。

“ [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['piːtər] [dʒeɪ] ,
“ **I'm** **sorry** **for** **the** **poor** **thing** **,** **”** **he** **said** **to** **Peter** **Jay** **,**
“ 我是 对不起 为了 这 贫穷的 事物 , ” 他 说 到 彼得 杰伊 ,

“我真为这可怜的家伙感到难过，”他对彼得·杰伊说。

[æz; əz] [ðeɪ] [peɪst] [ðə; ði] [dek] [tə'geðər] ; “ [ʃiːz] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [hoʊm] ,
as **they** **paced** **the** **deck** **together** **;** **“** **she's** **got** **such** **a** **wretched** **home** **,**
作为 他们 踱步 这 甲板 一起 ; “ 她是 得到 这样的 一个 可怜 家 ,

他们一起在甲板上踱步；“她的家太糟糕了，

[æn; ən] - [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [bruː] —

an	'	her	mother's	such	a	drunken	bru	—
一个	-	她	母亲的	这样的	一个	醉	布鲁	—

她妈妈是个醉鬼——

" ['lɑːkli] [tʃekt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .

"	Lockley	checked	himself	,	and	did	not	finish	the	sentence	.
"	洛克利	已检查	他自己	,	和	做过	不是	结束	这	句子	.

洛克利止住了话头，没有说完这句话。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] ,

"	The	doctor	says	,	"	he	resumed	,
"	这	医生	说道	,	"	他	恢复	,

"医生说，"他继续说道，

" [ðæt] [ɪf] [iːv] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [bæθ] - [tʃer] [ɔːr] ['sʌθɪn] - [oʊ] - [ðæt] [sɔːrt] ,

"	that	if	Eve	had	only	a	bath	-	chair	or	suthin	'	o	'	that	sort	,
"	那	如果	前夕	有	仅有的	一个	洗澡	-	椅子	或者	苏辛	-	o	-	那	种类	,

"如果夏娃只有一把浴椅之类的东西，

[tuː; tə] [get] [wiːld] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [er] ,

to	get	wheeled	about	in	the	fresh	air	,
到	得到	带轮子的	关于	在	这	新鲜的	空气	,

乘轮椅到户外呼吸新鲜空气

[ʃiːd] ['veri] ['laɪkli] [get] ['betər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [groʊd] ['oʊldər] — ['speʃəli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʊd]

she'd	very	likely	get	better	as	she	growed	older	—	specially	if	she	had	good
棚	非常	可能	得到	更好的	作为	她	生长	老	—	特别	如果	她	有	好的

['vɪtlz] .

victuals	.
食物	.

随着年龄增长，她的病情很可能会好转——特别是如果她能获得良好的营养。

[juː; jʊ] [siː] , [smɔːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊks] , [ʃiːz] ['oʊvər] [ˌfɪf'tiːn] .

You	see	,	small	as	she	is	,	and	young	as	she	looks	,	she's	over	fifteen	.
你	看	,	小的	作为	她	是	,	和	年轻的	作为	她	看起来	,	她是	超过	十五	.

你看，她虽然个子小，看起来很年轻，但她已经超过十五岁了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃer] , [pʊr] [θɪŋ] !

But	even	if	she	had	the	chair	,	poor	thing	!
但	甚至	如果	她	有	这	椅子	,	贫穷的	事物	!

即使她有椅子，可怜的人儿!

[huː] [wʊd] [wiːl] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

who	would	wheel	it	for	her	?
WHO	会	车轮	它	为了	她	?

谁来帮她推车?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ['regjələr] , [æn; ən] - [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kɑːnt][duː]

It	would	be	no	use	unless	it	was	done	regular	,	an	'	her	mother	can't	do
它	会	是	不	使用	除非	它	曾是	完毕	常规的	,	一个	-	她	母亲	不能	做

[ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr][wəʊnt] .

it	—	or	won't	.
它	—	或者	惯于	.

如果不能定期进行，那就毫无用处，而她的母亲做不到——或者说不愿意做。

" [frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [bɑːb] ['lʌmpi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['maɪzər] .

"	From	that	hour	Bob	Lumpy	became	a	miser	.
"	从	那	小时	鲍勃	凹凸不平	成为	一个	吝啬鬼	.

从那一刻起，鲍勃·兰皮就变成了一个守财奴。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['smoʊkər][laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] “

He	had	been	a	smoker	like	the	rest	of	the	crew	,	but	he	gave	up	“
他	有	到过	一个	吸烟者	喜欢	这	休息	的	这	全体人员	,	但	他	给予	向上	“

['bæki] .

baccy	.
烟草	.

他和船员们一样曾经是烟民，但他戒掉了烟草。

” [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [ɔːr]['spɪrɪts] [wen] [ɑːn] [ʃɔːr] [ɔːr][ɑːn]

”	He	used	to	take	an	occasional	glass	of	beer	or	spirits	when	on	shore	or	on
”	他	用过的	到	拿	一个	偶然	玻璃	的	啤酒	或者	烈酒	什么时候	在	支撑	或者	在

[bɔːrd] [ðə; ði]['koʊpər] ,

board	the	copers	,
木板	这	应对者	,

“他过去常常在岸上或船上喝一杯啤酒或烈酒，

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [əb'steɪnər] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['benɪfɪt] [ɪn] ['evri] [wei] ,

but	he	became	a	total	abstainer	,	much	to	his	own	benefit	in	every	way	,
但	他	成为	一个	全部的	禁酒者	,	很多	到	他的	自己的	益处	在	每一个	方式	,

但他彻底戒酒了，这对他各方面都很有好处。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [rɪtʃ] — [ɪn][æn; ən] [ɪk'striːmli] [smɔːl] [wei] .

and	as	a	result	he	became	rich	—	in	an	extremely	small	way	.
和	作为	一个	结果	他	成为	富有的	—	在	一个	极其	小的	方式	.

结果，他变得富有——虽然只是微不足道的一点财富。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] , [θɪn] , [ænd; ənd]['dɜːrti] , [bʌt; bət] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] [ɪn]

There	was	a	very	small	,	thin	,	and	dirty	,	but	lively	and	intelligent	boy	in
那里	曾是	一个	非常	小的	,	薄的	,	和	肮脏的	,	但	热闹	和	聪明的	男生	在

['jɑːməθ] ,

Yarmouth	,
雅茅斯	,

在雅茅斯，有一个身材矮小、瘦弱、脏兮兮的男孩，但他活泼聪明。

[huː] [lʌvd] [bɑːb] ['lʌmsdən] ['betər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

who	loved	Bob	Lumsden	better	,	if	possible	,	than	himself	.
WHO	喜爱	鲍勃	拉姆斯登	更好的	,	如果	可能的	,	比	他自己	.

他爱鲍勃·拉姆斯登胜过爱自己。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][pæt]['staɪvər] .

His	name	was	Pat	Stiver	.
他的	姓名	曾是	拍	斯蒂弗	.

他的名字叫帕特·斯蒂弗。

[ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['mjuːtʃuəl] .

The	affection	was	mutual	.
这	感情	曾是	相互的	.

他们彼此心生爱慕。

[bɑːb] [tʊk] [ðɪs] [bɔɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

Bob	took	this	boy	into	his	confidence	.
鲍勃	采取	这	男生	进入	他的	信心	.

鲍勃对这个男孩非常信任。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ['æftər]['bɑːbz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [iːv] , [pæt] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

One	day	,	a	considerable	time	after	Bob's	discovery	of	Eve	,	Pat	,	having	nothing	to
一	天	,	一个	大量	时间	后	鲍勃的	发现	的	前夕	,	拍	,	拥有	没有什么	到

[duː] ,

do	,
做	,

在鲍勃发现伊芙很久之后的一天，帕特百无聊赖，

['sɔ:ntəd] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['gɔ:rlstən] [pɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dʒɔɪ] ,
sauntered **to** **the** **end** **of** **Gorleston** **Pier** **,** **and** **there** **to** **his** **inexpressible** **joy** **,**
漫步 到 这 结尾 的 戈尔斯顿 码头 , 和 那里 到 他的 难以言喻的 喜悦 ,
[met] [hɪz; ɪz] [frend] .
met **his** **friend** **.**
遇见 他的 朋友 .

他漫步走到戈尔斯顿码头的尽头，在那里，令他欣喜若狂的是，他遇到了他的朋友。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [frʌm; frəm] [sər'praɪz] [tu:; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [bɑ:b]
Before **he** **had** **recovered** **sufficiently** **from** **surprise** **to** **utter** **a** **word** **,** **Bob**
前 他 有 恢复 足够 从 惊喜 到 说出 一个 单词 , 鲍勃
[si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rmz] ,
seized **him** **by** **the** **arms** **,**
查获 他 经过 这 武器 ,

他还没来得及从震惊中回过神来，开口说话，鲍勃就抓住了他的胳膊。

['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .
lifted **him** **up** **,** **and** **shook** **him** **.**
抬起 他 向上 , 和 摇晃 他 .

他把他抱起来，摇晃了他。

“ [teɪk] [ker] , ['lʌmpi] , ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , “ [aɪm] ['wɛri] ['tendər] , [laɪk][æn; ən]['oʊvər] - [jʌŋ]
“ **Take** **care** **,** **Lumpy** **,** **”** **cried** **the** **boy** **,** **“** **I'm** **wery** **tender** **,** **like** **an** **over** **-** **young**
“ 拿 关心 , 凹凸不平 , ” 哭 这 男生 , “ 我是 非常 投标 , 喜欢 一个 超过 - 年轻的
['tʃɪkɪn] .
chicken **.**
鸡 .

“小心点，小胖墩，”男孩喊道，“我非常娇嫩，就像一只过小的母鸡。”

[ju:d] ['betər] [set][ˌem 'i:] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kʌmz] [ɪn] ['pi:sɪz] . ”
You'd **better** **set** **me** **down** **before** **I** **comes** **in** **pieces** **.** **”**
你会 更好的 放 我 向下 前 我 来 在 件 . ”

你最好把我放下来，不然我会摔得粉身碎骨。

“ [waɪ] , ['staɪvər] , [jʊə(r)] [ðə; ði] ['veri] [mæn][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] , ” [sed] ['lʌmpi] ,
“ **Why** **,** **Stiver** **,** **you're** **the** **very** **man** **I** **was** **thinkin** **'** **of** **,** **”** **said** **Lumpy** **,**
“ 为什么 , 斯蒂弗 , 你是 这 非常 男人 我 曾是 思考 - 的 , ” 说 凹凸不平 ,

“哎呀，斯蒂弗，我正想着你呢，”兰皮说道。

['setɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
setting **the** **boy** **on** **the** **edge** **of** **the** **pier** **,** **and** **sitting** **down** **beside** **him** **.**
环境 这 男生 在 这 边缘 的 这 码头 , 和 坐着 向下 旁 他 .

把男孩放在码头边缘，然后坐在他旁边。

['staɪvər] [lʊkt] [praʊd] , [ænd; ənd] [felt] [sɪks] [ɪntʃɪz] ['tɔ:lər] .
Stiver **looked** **proud** **,** **and** **felt** **six** **inches** **taller** **.**
斯蒂弗 看起来 自豪的 , 和 毛毡 六 英寸 更高 .

斯蒂弗看起来很自豪，感觉自己高了六英寸。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [bɑ:b] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz][æpt][tu:; tə] ['kæptɪveɪt] [hɪz; ɪz]
“ **Listen** **,** **”** **said** **Bob** **,** **with** **an** **earnest** **look** **that** **was** **apt** **to** **captivate** **his**
“ 听 , ” 说 鲍勃 , 和 一个 认真 看 那 曾是 易于 到 吸引 他的
[frendz] ;
friends **;**
朋友们 ;

“听着，”鲍勃说，他那认真的神情很容易吸引他的朋友们；

“ [aɪ][wɑ:nt] [help] .
“ **I** **want** **help** **.**
“ 我 想 帮助 .

我需要帮助。

[wɪl] [juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪn] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”
Will you do somethin ' for me ? ”
将要 你 做 某物 - 为了 我 ? ”

你能帮我个忙吗?

“ ['eniθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] , “ [frʌm; frəm] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [tɔːs] [tuː; tə]
“ Anything , ” replied the boy with emphasis , “ from pitch and toss to
“ 任何事物 , ” 回复 这 男生 和 强调 , “ 从 沥青 和 折腾 到
['mænslɔːtər] ! ”
manslaughter ! ”
过失杀人 ! ”

“什么都行,”男孩强调道,“从投掷球到过失杀人!”

“ [wel] , [lʊk] [hɪr] .
“ Well , look here .
“ 出色地 , 看 这里 .

“你看这里。”

[juː; jʊ] [noʊ] [iːv] ['muːni] ? ”
You know Eve Mooney ? ”
你 知道 前夕 穆尼 ? ”

你认识伊芙·穆尼吗?

“ [duː][aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['eɪndʒl][ɪn][ɔːl] ['gɔːrlstən] ?
“ Do I know the blessedest angel in all Gorleston ?
“ 做 我 知道 这 最幸福的 天使 在 全部 戈尔斯顿 ?

“我认识戈尔斯顿最幸福的天使吗?”

[ɪn] [kɔːrs] [aɪ] [dʌz] .
In course I does .
在 课程 我 做 .

当然，我的确会这么做。

[wɑːtˌwʌt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ? ”
Wot of her ? ”
什么 的 她 ? ”

她怎么样了?

“ [ʃiːz] [ɪl] — ['veri] [ɪl] , ” [sed] ['lʌmpi] .
“ She's ill — very ill , ” said Lumpy .
“ 她是 患病的 — 非常 患病的 , ” 说 凹凸不平 .

“她病了——病得很重,”兰皮说。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [ˌem 'iː] , [wen] [ɪts] ['deɪtaɪm] , [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnz] [ʌp] , ” [rɪ'tɜːrnd] [pæt] .
“ You might as well tell me , when it's daytime , that the sun's up , ” returned Pat .
“ 你 可能 作为 出色地 告诉 我 , 什么时候 它是 白天 , 那 这 太阳的 向上 , ” 返回 拍 .

“你还不如在白天告诉我太阳升起来了呢,”帕特回答道。

“ [dəunt][biː; bi][soʊ] ['ɔːf(ə)l] [ʃɑːrp] , ['staɪvər] , [els] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [snʌb] [juː; jʊ] . ”
“ Don't be so awful sharp , Stiver , else I'll have to snub you . ”
“ 不 是 所以 可怕 锋利的 , 斯蒂弗 , 别的 患病的 有 到 冷落 你 . ”

“斯蒂弗，别这么尖锐，不然我就得冷落你了。”

“ [wɪtʃ] [juːv] [oʊni][gɑːt][tuː; tə] [fraʊn] , [bɑːb] ['lʌmpi] , [æn; ən] - [ðə; ði] [diːdz] [dʌn] .
“ Which you've on'y got to frown , Bob Lumpy , an ' the deed's done .
“ 哪个 你已经 仅限 得到 到 皱眉 , 鲍勃 凹凸不平 , 一个 - 这 契约 完毕 .

“你只要皱皱眉头，鲍勃·兰皮，事情就办成了。”

" [bɑːb] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['mætərz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" Bob gave a short laugh , and then proceeded to explain matters to his
" 鲍勃 给予 一个 短的 笑 , 和 然后 继续 到 解释 事情 到 他的
[frend] :
friend :
朋友 :

鲍勃轻笑了一声，然后开始向他的朋友解释事情经过：

[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]
how he had been saving up his wages for some time past to buy a
如何 他 有 到过 保存 向上 他的 工资 为了 一些 时间 过去的 到 买 一个
['sekənd] - [hænd] [bæθ] - [tʃer] [fɔːr; fər] [iːv] ,
second - hand bath - chair for Eve ,
第二 - 手 洗澡 - 椅子 为了 前夕 ,

他之前一直在攒工资，想给伊芙买一把二手的浴椅。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [hɜːr; hər] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ,
because the doctor had said it would do her so much good ,
因为 这 医生 有 说 它 会 做 她 所以 很多 好的 ,

因为医生说这样做对她很有好处，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [bækt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['vɪtlz] .
especially if backed up with good victuals .
尤其 如果 支持的 向上 和 好的 食物 .

尤其是如果食物充足的话。

“ [its] [ðə; ði] - [æz; əz] ['bɔðəz] [ˌem 'iː] , ['staɪvər] , " [sed] [bɑːb] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ]
“ It's the wittles as bothers me , Stiver , " said Bob , regarding his friend with
“ 它是 这 - 作为 烦人 我 , 斯蒂弗 , " 说 鲍勃 , 关于 他的 朋友 和
[ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
a puzzled expression .
一个 困惑 表达 .

“斯蒂弗，让我烦恼的是这些小事，”鲍勃说着，一脸困惑地看着他的朋友。

“ [hm] !
“ H'm !
“ 嗯 !

“嗯！

[wel] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] ['sɪriəsli] , “ - [hæz; həz] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː] [tuː] , [ɔːf] [æn; ən] -
well , " returned the small boy seriously , “ wittles has bothered me too , off an '
出色地 , " 返回 这 小的 男生 严重地 , “ - 有 烦恼 我 也 , 离开 一个 -
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

“嗯，”小男孩认真地回答道，“小家伙们也时不时地困扰着我。”

['prɪti] [wel] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ,
pretty well since I was born ,
漂亮的 出色地 自从 我 曾是 出生 ,

从我出生起就一直过得很好，

[ðoʊ] [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'fes] [aɪ] [dʌz] [get] [ə; eɪ] [fʊl] [bloʊ] - [aʊt] [naʊ] [æn; ən] - — "
though I'm bound to confess I does get a full blow - out now an ' — "
尽管 我是 边界 到 承认 我 做 得到 一个 满的 吹 - 出去 现在 一个 - — "

虽然我不得不承认，我现在确实会彻底崩溃——”

“ [hoʊld] [ɑːn] , ['staɪvər] ; [jʊə(r)] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [tæk] , " [kraɪd] [bɑːb] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .
“ Hold on , Stiver ; you're away on the wrong tack , " cried Bob , interrupting .
“ 抓住 在 , 斯蒂弗 ; 你是 离开 在 这 错误的 钉 , " 哭 鲍勃 , 打断 .

“等等，斯蒂弗；你走错方向了，”鲍勃打断道。

“ [aɪ][dəunt] [miːn] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [oʊ] - ['faɪndɪn] - - , [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [get] [iːv] [tuː; tə] [teɪk] -
“ I don't mean the difficulty o ' findin ' wittles , but how to get Eve to take '
“ 我 不 意思是 这 困难 o - 发现 - - , 但 如何 到 得到 前夕 到 拿 -
[ɪm] . ”
em . ”
呃 . ”

“我指的不是找到小东西的难处，而是如何让夏娃吃掉它们。”

“ [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [æn; ən] - ['oʊpən][hɜːr; hər] [maʊθ] , [æn; ən] - [ðen] [ʃʌv] - [ɪm]
“ Tell her to shut her eyes an ' open her mouth , an ' then shove ' em
“ 告诉 她 到 关闭 她 眼睛 一个 - 打开 她 嘴 , 一个 - 然后 推 - 呃
[ɪn] ,
in ,
在 ,

“告诉她闭上眼睛，张开嘴，然后把它们塞进去，

” [sə'dʒestɪd] [pæt] .
” suggested Pat .
” 建议 拍 .

帕特建议道。

“ [aɪl] [ʃʌv] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] ['bɔːldərdæʃ] , ” [sed] [bɑːb] .
“ I'll shove you into the sea if you go on talking balderdash , ” said Bob .
“ 患病的 推 你 进入 这 海 如果 你 去 在 说 梦呓 , ” 说 鲍勃 .

“你要是再胡说八道，我就把你推进海里去，”鲍勃说。

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] [heɪnt] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][duː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ! ”
“ Now , look here , you hain't got nothin ' to do , have you ! ”
“ 现在 , 看 这里 , 你 没有 得到 什么也没有 - 到 做 , 有 你 ! ”

“瞧瞧，你闲着没事干嘛呢！”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [oʊ] - [maɪ] - , [bɑːb] , [jʊə(r)] [raɪt] .
“ If you mean in the way o ' my purfession , Bob , you're right .
“ 如果 你 意思是 在 这 方式 o - 我的 - , 鲍勃 , 你是 正确的 .

“如果你指的是我表达的方式，鲍勃，你说得对。”

[aɪ] - [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][æz; əz] [jet] [hæz; həz] [ækst] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['nɑːθɪn]
I purfess to do anything , but nobody as yet has axed me to do nothin
我 - 到 做 任何事物 , 但 无人 作为 然而 有 被砍掉 我 到 做 什么也没有
- .
' :
- .

我声称什么都愿意做，但至今还没有人命令我什么都不做。

[ɪn][ðə; ði] [weɪz] [oʊ] - ['hʌntɪn] - [ʌp] - , , [aɪv] ['plenti] [tuː; tə][duː] .
In the ways o ' huntin ' up wittles , howsever , I've plenty to do .
在 这 方式 o - 亨廷顿 - 向上 - , 然而 , 我已经 很多 到 做 .

然而，在寻找小动物这件事上，我有很多事要做。

[its] [hɑːrd] [laɪnz] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [eint] [ɪk'strævəgənt] [ɪn][maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
It's hard lines , and yet I ain't extravagant in my expectations .
它是 难的 线条 , 和 然而 我 不是 靡 在 我的 期望 .

界限很硬，但我对它的期望并不过高。

[moʊst] [kəʊvz] [rɪ'kwaɪər] [θriː] [gʊd] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] , - [aɪm]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][wʌn] .
Most coves require three good meals a day , w'ereas I'm content with one .
最多 海湾 要求 三 好的 餐 一个 天 , - 我是 内容 和 一 .

大多数海湾需要一天三顿丰盛的餐食，而我一天一顿就满足了。

[aɪ] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] ['brekfəst] ,
I begins at breakfast ,
我 开始 在 早餐 ,

我从早餐开始。

[æn; ən] - [aɪ][goʊz][ɑːn][ə; eɪ] - ['iːtɪn] - - [ɔːl] [deɪ] [tɪl] ['ɑːrtɝ] ['sʌpər] — - [aɪ][kæn; kən]

an	'	I	goes	on	a	-	eatin	'	promiskoously	all	day	till	arter	supper	—	w'en	I	can
一个	-	我	去	在	一个	-	吃	-	-	全部	天	直到	动脉	晚餐	—	-	我	能

[get][ˌaɪ 'tiː] . ”

get	it	.	”
得到	它	.	”

然后我就一整天胡吃海喝，直到晚饭时间——等我能吃到晚饭的时候。”

“ [dʒʌst][soʊ] , ['staɪvər] .

“	Just	so	,	Stiver	.
”	只是	所以	,	斯蒂弗	.

“正是如此，斯蒂弗。”

[naʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [juː; jʊ] [prə'feʃənəli] .

Now	,	I	want	to	engage	you	professionally	.
现在	,	我	想	到	从事	你	专业地	.

现在，我想在专业方面与您合作。

[jʊr; jər] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [hæŋ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] ['muːniz] [bʌt; bət][ɪn][æn; ən][ˌɔːf'hænd] , ['kerləs]

Your	dooties	will	be	to	hang	about	Mrs	Mooney's	but	in	an	offhand	,	careless
你的	杜蒂斯	将要	是	到	悬挂	关于	太太	穆尼的	但	在	一个	随意	,	粗心

[sɔːrt][oʊ] - [wei] ,

sort	o	'	way	,
种类	o	-	方式	,

你的任务就是在穆尼太太家附近闲逛，但要以一种漫不经心、漫不经心的方式。

[laɪk] [ðem; ðəm] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [tʃæps] [æz; əz][gɪt] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər]['dɔɪɪn] -

like	them	superintendent	chaps	as	git	five	or	six	hundred	a	year	for	doin	'
喜欢	他们	校长	小伙子们	作为	git	五	或者	六	百	一个	年	为了	做	-

['nʌfɪn] ,

nuffin	,
无事	,

就像那些督学一样，一年什么都不干就能拿五六百块钱。

[æn; ən] - [biː; bi] ['redi] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] [gɪv] [iːv] [ə; eɪ] [ʃʌv] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

an	'	be	ready	at	any	time	to	offer	to	give	Eve	a	shove	in	the	chair	.
一个	-	是	准备好	在	任何	时间	到	提供	到	给	前夕	一个	推	在	这	椅子	.

随时准备推伊芙一把，让她从椅子上坐起来。

[bʌt; bət][fɜːrst] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

But	first	you'll	have	to	take	the	chair	to	her	,
但	第一的	你会	有	到	拿	这	椅子	到	她	,

但首先你得把椅子搬到她面前。

[æn; ən] - [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm] — ”

an	'	say	it	was	sent	to	her	from	—	”
一个	-	说	它	曾是	发送	到	她	从	—	”

然后说这是从——寄给她的。

“ ['rɑːbərt] ['lʌmsdən] , ['eskwaɪə] , ” [sed] [pæt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

“	Robert	Lumsden	,	Esquire	,	”	said	Pat	,	seeing	that	his	friend	hesitated	.
”	罗伯特	拉姆斯登	,	《时尚先生》	,	”	说	拍	,	看到	那	他的	朋友	犹豫了一下	.

“罗伯特·拉姆斯登先生，”帕特见朋友犹豫了一下，便说道。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪdiət] , ” [sed] [bɑːb] ['ʃɑːrpli] .

“	Not	at	all	,	you	little	idiot	,	”	said	Bob	sharply	.
”	不是	在	全部	,	你	小的	笨蛋	,	”	说	鲍勃	尖锐地	.

“一点也不，你这个小笨蛋，”鲍勃厉声说道。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] [ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] . ”

“	You	mustn't	mention	my	name	on	no	account	.	”
”	你	不得	提到	我的	姓名	在	不	帐户	.	”

“无论如何，你都不能提及我的名字。”

“ [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ðen] , ” [sə'dʒestɪd] [pæt] .

“	From	a	gentleman	,	then	,	”	suggested	Pat	.
”	从	一个	绅士	,	然后	,	”	建议	拍	.

“那就出自一位绅士之手吧，”帕特建议道。

“ [ðæt] [maɪt] [duː] ; [bʌt; bət][aɪ] [eint] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , ['staɪvər] ,

“	That	might	do	;	but	I	ain't	a	gentleman	,	Stiver	,
”	那	可能	做	;	但	我	不是	一个	绅士	,	斯蒂弗	,

“或许那样可以；但我可不是什么绅士，斯蒂弗。”

[æn; ən] - [aɪ] [kɑːnt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][æn; ən] - [tel] [laɪz] . ”

an	'	I	can't	allow	you	to	go	an	'	tell	lies	.	”
一个	-	我	不能	允许	你	到	去	一个	-	告诉	谎言	.	”

我不能允许你到处撒谎。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [eint] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	I'd	like	to	know	who	is	if	you	ain't	,	”	returned	the	boy	indignantly	.
”	ID	喜欢	到	知道	WHO	是	如果	你	不是	,	”	返回	这	男生	愤慨地	.

“如果你不是，我想知道那是谁，”男孩愤愤不平地回答道。

“ [eint] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ][mæn] [wɑːts] ['dʒent(ə)l] ?

“	Ain't	a	gentleman	a	man	wot's	gentle	?
”	不是	一个	绅士	一个	男人	什么?	温和的	?

绅士不就是温柔的人吗?

[æn; ən] - - [juː; jʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə; eɪ] - ['sprɛdɪn] - [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lʌvli] ['ʃɛlz] ,

An	'	w'en	you	was	the	other	day	a	-	spreadin	'	of	them	lovely	shells	,
一个	-	-	你	曾是	这	其他	天	一个	-	传播	-	的	他们	迷人的	贝壳	,

[æn; ən] - [kræbz] ,

an	'	crabs	,
一个	-	螃蟹	,

那天你到处摆放那些漂亮的贝壳和螃蟹的时候，

[æn; ən] - [siː] - ['gɔɪn] - - [aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] - - , ['dɪdnt] [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ]

an	'	sea	-	goin	'	kooriosities	out	on	her	pocket	-	hankercher	,	didn't	I	see	that	you
一个	-	海	-	去	-	-	出去	在	她	口袋	-	-	,	没有	我	看	那	你

[wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] ? ”

was	gentle	?	”
曾是	温和的	?	”

她口袋里装着航海相关的物品，难道我没看出你很温柔吗?

“ [aɪl] [biː; bi] ['prɪti] [rʌf] [ɑːn][juː; jʊ] , [pæt] , [ɪn][ə; eɪ]['mɪnɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][hoʊld][jʊr; jər][dʒɔː] ,

“	I'll	be	pretty	rough	on	you	,	Pat	,	in	a	minit	,	if	you	don't	hold	your	jaw	,
”	患病的	是	漂亮的	粗糙的	在	你	,	拍	,	在	一个	迷你	,	如果	你	不	抓住	你的	颚	,

“帕特，你要是再不闭嘴，我一会儿就要好好教训你了。”

” [ɪntə'rʌptɪd] [bɑːb] , [huː] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [siːm] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ˌdefɪ'nɪʃn]

”	interrupted	Bob	,	who	,	however	,	did	not	seem	displeased	with	his	friend's	definition
”	中断	鲍勃	,	WHO	,	然而	,	做过	不是	似乎	不高兴	和	他的	朋友们	定义

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

of	a	gentleman	.
的	一个	绅士	.

“鲍勃打断了他的话，但他似乎并不介意朋友对绅士的定义。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , ['oʊnli][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [seɪ] [wɒts] [truː] .

“	Well	,	you	may	say	what	you	like	,	only	be	sure	you	say	what's	true	.
”	出色地	,	你	可能	说	什么	你	喜欢	,	仅有的	是	当然	你	说	是什么	真的	.

“好吧，你想说什么都可以，但一定要说真话。”

[æn; ən] - [ðen] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [naɪs] [θɪŋz] [æz; əz] [aɪl] [get] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

An	'	then	you'll	have	to	take	some	nice	things	as	I'll	get	for	her
一个	-	然后	你会	有	到	拿	一些	好的	事物	作为	患病的	得到	为了	她

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] -

from	time	to	time	w'en
从	时间	到	时间	-

然后你得收下一些好东西，因为我会时不时地给她买一些。

[aɪ] [kʌmz] [əˈʃɔːr] .

I	comes	ashore	.
我	来	岸上	.

我上岸了。

[bʌt; bət] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['dɪfəkəltɪz] , [aɪ] [daʊt] ,

But	there'll	be	difficulties	,	I	doubt	,
但	将会	是	困难	,	我	怀疑	,

但我怀疑会遇到困难。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['gɛtɪn] - [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] - - [ʃiː; ʃi][dəunt] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [kʌmz]

in	the	way	of	gettin	'	her	to	take	wittles	w'en	she	don't	know	who	they	comes
在	这	方式	的	获得	-	她	到	拿	-	-	她	不	知道	WHO	他们	来

[frʌm; frəm] . ”

from	.	”
从	.	”

让她吃那些她不知道来源的小东西，这很麻烦。

“ [oʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ['bɑːðər] [jʊr; jər] [hed] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [sed] [pæt] .

“	Oh	,	don't	you	bother	your	head	about	that	,	”	said	Pat	.
“	哦	,	不	你	打扰	你的	头	关于	那	,	”	说	拍	.

“哦，你别为那件事烦恼了，”帕特说。

“ [aɪl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I'll	manage	it	.
“	患病的	管理	它	.

“我会处理的。”

[aɪm] [juːst] [tuː; tə] ['dɪfəkəltɪz] .

I'm	used	to	difficulties	.
我是	用过的	到	困难	.

我早已习惯困难。

[dʒʌst][juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æn; ən] - ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . ”

Just	you	leave	it	to	me	,	an	'	it'll	be	all	right	.	”
只是	你	离开	它	到	我	,	一个	-	它将	是	全部	正确的	.	”

你把它交给我，一切都会好起来的。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] , [pæt] ; [soʊ] [juːl] [kʌm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] - - [ʃɑːp] [ɪn]

“	Well	,	I	will	,	Pat	;	so	you'll	come	round	with	me	to	the	old	furnitur	'	shop	in
“	出色地	,	我	将要	,	拍	;	所以	你会	来	圆形的	和	我	到	这	老的	-	-	店铺	在

['jɑːməθ] ,

Yarmouth	,
雅茅斯	,

“好的，帕特；所以你跟我一起去雅茅斯那家老家具店吧。”

[æn; ən] - [fetʃ] [ðə; ði] [tʃer] .

an	'	fetch	the	chair	.
一个	-	拿来	这	椅子	.

去把椅子拿来。

[aɪ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːf(ə)l] [tʃiːp] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [æz; əz] [kiːps] [ðə; ði] [ʃɑːp] - [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]

I	got	it	awful	cheap	from	the	old	chap	as	keeps	the	shop	w'en	I	told	him
我	得到	它	可怕	便宜的	从	这	老的	小伙子	作为	保持	这	店铺	-	我	讲述	他

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] .

what	it	was	for	.
什么	它	曾是	为了	.

我告诉店主老先生这东西是做什么用的之后，就以非常低的价格买到了。

[ðen] [juːl] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [iːv] ,

Then	you'll	bring	it	out	to	Eve	,
然后	你会	带来	它	出去	到	前夕	,

然后你把它带给夏娃。

[æn; ən] - [traɪ][tuː; tə][gɪt][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

an	'	try	to	git	her	to	have	a	ride	in	it	to	-	day	,	if	you	can	.
一个	-	尝试	到	git	她	到	有	一个	骑	在	它	到	-	天	,	如果	你	能	.

如果可以的话，今天想办法让她坐一次这辆车。

[aɪl] [siː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - ['ɑːrtɝ] .

I'll	see	about	the	wittles	arter	.
患病的	看	关于	这	-	动脉	.

我会去看看小动脉的情况。

[heɪnt] [kwaɪt] [wɜːrkt] [ðæt] [aʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [jet] .

Hain't	quite	worked	that	out	in	my	mind	yet	.
没有	相当	工作	那	出去	在	我的	头脑	然而	.

我还没完全想明白。

[naʊ] , [æz; əz][tuː; tə]['weɪdʒɪz] .

Now	,	as	to	wages	.
现在	,	作为	到	工资	.

现在来说说工资问题。

[aɪ] [fɪr] [aɪ][kɑːnt] ['ɔːfər][juː; jʊ] [nʌn] — ”

I	fear	I	can't	offer	you	none	—	”
我	害怕	我	不能	提供	你	没有任何	—	”

恐怕我无法给你提供任何帮助——”

“ [aɪ]['nevər] [ækst][fɔːr; fər] [nʌn] , ” [riˈtɔːtid] [pæt] ['praʊdli] .

“	I	never	axed	for	none	,	”	retorted	Pat	proudly	.
“	我	绝不	被砍掉	为了	没有任何	,	”	反驳	拍	自豪地	.

“我从来没有砍过任何人，”帕特骄傲地反驳道。

“ [ðæts] [truː] [pæt] ; [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [sleɪv] [fɔːr; fər] ['nʌθin] - .

“	That's	true	Pat	;	but	I'm	not	a	-	goin	'	to	make	you	slave	for	nuthin	'	.
“	那就是	真的	拍	;	但	我是	不是	一个	-	去	-	到	制作	你	奴隶	为了	什么也没有	-	.

“没错，帕特；但我不会让你白白做奴隶。”

[aɪl] [dʒʌst] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪl] [seɪv] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][oʊ] - [maɪ]['weɪdʒɪz] ,

I'll	just	promise	you	that	I'll	save	all	I	can	o	'	my	wages	,
患病的	只是	承诺	你	那	患病的	节省	全部	我	能	o	-	我的	工资	,

我向你保证，我会尽我所能把工资都存起来。

[æn; ən] - [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [sper] .

an	'	give	you	what	I	can	spare	.
一个	-	给	你	什么	我	能	空闲的	.

我会尽我所能给你。

[juːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [ˌem ˈiː][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] . ”

You'll	just	have	to	trust	me	as	to	that	.	”
你会	只是	有	到	相信	我	作为	到	那	.	”

这件事你只能相信我了。

“ [trʌst] [juː; jʊ] , [bɑːb] ! ” [ɪk'skleɪmd] [pæt] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] , “ [lʊk] [hɪr] , [naʊ] ; [ðɪs] [ɪz] [haʊ]
“ Trust you , Bob ! ” exclaimed Pat , with enthusiasm , “ look here , now ; this is how
” 相信 你 , 鲍勃 ! ” 惊呼 拍 , 和 热情 , “ 看 这里 , 现在 ; 这 是 如何
[ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] .
the wind blows .
这 风 打击 .

“相信你，鲍勃！”帕特热情地喊道，“看这里，现在；风就是这样吹的。”

[ɪf] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [oʊ]
If the Prime Minister o
如果 这 主要的 部长 o

如果首相

- - [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [fʊl] [redʒə'mentlz] [æn; ən] - ['ɔːfər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]
' Rooshia was to come to me in full regimentals an ' offer to make me
- - 曾是 到 来 到 我 在 满的 团级 一个 - 提供 到 制作 我
[oʊ] - [ðə; ði] [hɔːrs] [mə'riːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,
capting o ' the Horse Marines to the Hemperor ,
捕获 o - 这 马 海军陆战队 到 这 - ,

“鲁西亚将率领全套军团前来见我，并提出让我担任皇帝麾下骑兵陆战队的指挥官。”

[aɪ'd] [seɪ] , - [noʊ] ['θæŋki] , [aɪm] [ɪn'geɪdʒd] ,
I'd say , ' No thankee , I'm engaged ,
ID 说 , - 不 谢谢 , 我是 已订婚的 ,

我会说，“不用了，谢谢，我已经订婚了。”

- [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['mæri] .
' as the young woman said to the young man she didn't want to marry .
- 作为 这 年轻的 女士 说 到 这 年轻的 男人 她 没有 想 到 结婚 .

正如那位年轻女子对那位年轻男子所说，她不想嫁给他。

” [ðə; ði] ['mætər] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['setld] , [bɑːb] ['lʌmsdən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [frend]
” The matter being thus satisfactorily settled , Bob Lumsden and his little friend
” 这 事情 存在 因此 令人满意地 定居 , 鲍勃 拉姆斯登 和 他的 小的 朋友
[went] [ɔːf] [tuː; tə] ['jɑːməθ] ,
went off to Yarmouth ,
去 离开 到 雅茅斯 ,

“事情就这样圆满解决了，鲍勃·拉姆斯登和他的小伙伴就去了雅茅斯。”

[ɪn'tent] [ɑːn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [plæn] .
intent on carrying out the first part of their plan .
意图 在 携带 出去 这 第一的 部分 的 他们的 计划 .

他们决心执行计划的第一部分。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ə'nʌðər] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [tʃæt]
It chanced about the same time that another couple were having a quiet chat
它 偶然 关于 这 相同的 时间 那 其他 夫妻 是 拥有 一个 安静的 聊天
[tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['gɔːrlstən] [pɪr] .
together in the neighbourhood of Gorleston Pier .
一起 在 这 邻里 的 戈尔斯顿 码头 .

就在同一时间，另一对夫妇在戈尔斯顿码头附近安静地聊天。

[fred] ['mɑːrtn] [ænd; ənd] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] ['wɛn'twɝːθ] [hæd; həd] [met] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər]
Fred Martin and Isa Wentworth had met by appointment to talk over
弗雷德 马丁 和 伊萨 温特沃斯 有 遇见 经过 预约 到 讲话 超过
[ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
a subject of peculiar interest to themselves .
一个 主题 的 奇特 兴趣 到 他们自己 .

弗雷德·马丁和伊莎·温特沃斯按约定见面，讨论一个他们特别感兴趣的话题。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['iːvzdrɑːpər] .

Let	us	approach	and	become	eavesdroppers	.
让	我们	方法	和	变得	窃听者	.

让我们走近他们，成为偷听者。

“ [naʊ] , [fred] , ” [sed] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] ,

“	Now	,	Fred	,	”	said	Isa	,	with	a	good	deal	of	decision	in	her	tone	,
”	现在	,	弗雷德	,	”	说	伊萨	,	和	一个	好的	交易	的	决定	在	她	语气	,

“好了，弗雷德，”伊莎语气坚定地说。

“ [aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

“	I'm	not	at	all	satisfied	with	your	explanation	.
”	我是	不是	在	全部	使满意	和	你的	解释	.

“我对你的解释完全不满意。”

[ðiːz] [mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['vɪzɪts] [juː; jʊ] [meɪk] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid]

These	mysterious	and	long	visits	you	make	to	London	ought	to	be	accounted
这些	神秘	和	长的	访问	你	制作	到	伦敦	应该	到	是	已记录

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

你这些神秘而漫长的伦敦之行应该有个解释，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər][waɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

and	as	I	have	agreed	to	become	your	wife	within	the	next	three	or	four
和	作为	我	有	同意	到	变得	你的	妻子	之内	这	下一个	三	或者	四

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

我已经同意在接下来的三四个月内成为你的妻子，

[dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , [aɪ] [θɪŋk] ,

just	to	please	you	,	the	least	you	can	do	,	I	think	,
只是	到	请	你	,	这	至少	你	能	做	,	我	思考	,

只是为了让你高兴，我觉得这是你至少应该做的。

[ɪz][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

is	to	have	no	secrets	from	me	.
是	到	有	不	秘密	从	我	.

就是对我没有任何秘密。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɔːrmər] ['ʃɪpˌmeɪts]

Besides	,	you	have	no	idea	what	the	people	here	and	your	former	shipmates
除了	,	你	有	不	主意	什么	这	人们	这里	和	你的	以前的	船友

[ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . ”

are	saying	about	you	.	”
是	说	关于	你	.	”

此外，你根本不知道这里的人和你以前的战友们都在议论你。

“ [ɪn'diːd] , [dɪr] [læs] , [wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] ? ”

“	Indeed	,	dear	lass	,	what	do	they	say	?	”
”	的确	,	亲爱的	小姐	,	什么	做	他们	说	?	”

“哎呀，姑娘，他们都怎么说呢？”

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[ðeɪ] [seɪ] [naʊ] [juːv] [gɑːt] [wel] [ðeɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['loʊfɪŋ] [ə'baʊt] ['dɔɪɪn]
they say now you've got well they can't understand why you should go loafing about doin
他们 说 现在 你已经 得到 出色地 他们 不能 理解 为什么 你 应该 去 游手好闲 关于 做
- ['nɑːθɪn] - [ɔːr] ['aɪdlɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] [ɪn] ['lʌndən] ,
' nothin ' or idling your time in London ,
- 什么也没有 - 或者 怠速 你的 时间 在 伦敦 ,

他们说你现在经济条件好了，他们不明白你为什么要在伦敦游手好闲、无所事事。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] . ”
instead of goin ' to sea . ”
反而 的 去 - 到 海 . ”

而不是出海。

“ - - [maɪ] [taɪm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fred] [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
“ Idlin ' my time ! ” exclaimed Fred with affected indignation .
“ - - 我的 时间 ! ” 惊呼 弗雷德 和 做作的 愤慨 .

“我这是在浪费时间！”弗雷德装出一副义愤填膺的样子喊道。

“ [haʊ] [duː] [ðeɪ] [noʊ] [aɪm] - - [maɪ] [taɪm] ?
“ How do they know I'm idlin ' my time ?
“ 如何 做 他们 知道 我是 - - 我的 时间 ?

“他们怎么知道我在闲着？”

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [ɔːr] [ə; eɪ] ['pɑːrsn] ? ”
What if I was studyin ' to be a doctor or a parson ? ”
什么 如果 我 曾是 在学习 - 到 是 一个 医生 或者 一个 牧师 ? ”

如果我学的是当医生或牧师呢?

“ [pər'hæps] [ðeid] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] - - [jʊr; jər] [taɪm] , ['siːɪn] - [ðæt] [jʊə(r)] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən]
“ Perhaps they'd say that was idlin ' your time , seein ' that you're only a fisherman
“ 也许 他们会 说 那 曾是 - - 你的 时间 , 看到 - 那 你是 仅有的 一个 渔夫
, ” [rɪ'tɜːrnd] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] ,
, ” returned Isa ,
, ” 返回 伊萨 ,

“也许他们会说你是在浪费时间，毕竟你只是个渔夫，”伊萨回答道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] .
looking up in her lover's face with a bright smile .
寻找 向上 在 她 恋人的 脸 和 一个 明亮的 微笑 .

她仰头望着爱人的脸，脸上带着灿烂的笑容。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [fred] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] ['siːkrət] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ? ”
“ But tell me , Fred , why should you have any secret from me ? ”
“ 但 告诉 我 , 弗雷德 , 为什么 应该 你 有 任何 秘密 从 我 ? ”

“但是告诉我，弗雷德，你为什么要瞒着我什么秘密呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [dɪr] [læs] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [hoʊp] [ɪz] [nɑːt]
“ Because , dear lass , the thing that gives me so much pleasure and hope is not
“ 因为 , 亲爱的 小姐 , 这 事物 那 给予 我 所以 很多 乐趣 和 希望 是 不是
[ˌæbsə'luːtli] [fɪkst] ,
absolutely fixed ,
绝对地 固定的 ,

“因为，亲爱的姑娘，给我带来如此多快乐和希望的事物并非绝对固定不变的，

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ['æŋkʃəs] .
and I don't want you to be made anxious .
和 我 不 想 你 到 是 制成 焦虑的 .

我不想让你感到焦虑。

[ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [haʊ'evər] :
This much I will tell you , however :
这 很多 我 将要 告诉 你 , 然而 :

但我可以告诉你一点：

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [pæst] [maɪ][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['skɪpər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hoʊm] [læst] [taɪm] ,

you	know	I	passed	my	examination	for	skipper	when	I	was	home	last	time	,
你	知道	我	通过了	我的	考试	为了	船长	什么时候	我	曾是	家	最后的	时间	,

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

你知道我上次回家的时候通过了船长考试，现在，

[θruː] ['gɑːdz] ['gʊdnəs] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smæk] .

through	God's	goodness	,	I	have	been	offered	the	command	of	a	smack	.
通过	神的	善良	,	我	有	到过	提供	这	命令	的	一个	啪	.

感谢上帝的恩典，我获得了掌掴的命令。

[ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] , [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [seɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] [nekst] [wiːk] ; [ðen] , [ɑːn] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] ,

If	all	goes	well	,	I	hope	to	sail	in	her	next	week	;	then	,	on	my	return	,
如果	全部	去	出色地	,	我	希望	到	帆	在	她	下一个	星期	;	然后	,	在	我的	返回	,

如果一切顺利，我希望下周能乘她出海；然后，在我返回时，

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] — [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['hæpiːəst] .

I	hope	to	—	to	take	the	happiest	.
我	希望	到	—	到	拿	这	最快乐	.

我希望——带走最幸福的人。

[wel] , [wel] , [aɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] , [æz; əz] [wɪə(r)] ['gɛtɪn] - [nɪr] ['mʌðɚz] [dɔːr] .

Well	,	well	,	I'll	say	no	more	about	that	,	as	we're	gettin	'	near	mother's	door	.
出色地	,	出色地	,	患病的	说	不	更多的	关于	那	,	作为	是	获得	-	靠近	母亲的	门	.

好了好了，我就不多说了，我们快到妈妈家门口了。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] , [hæz; həz] ['ʌŋk(ə)l] ['mɑːrtn] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] ['mʌðər] [ə'gen] [wen] [aɪ]

But	tell	me	,	Isa	,	has	Uncle	Martin	been	worrying	mother	again	when	I
但	告诉	我	,	伊萨	,	有	叔叔	马丁	到过	令人担忧	母亲	再次	什么时候	我

[wʌz; wəz] [ə'weɪ] ? ”

was	away	?	”
曾是	离开	?	”

伊莎，你告诉我，我不在的时候，马丁叔叔是不是又让妈妈担心了？

“ [noʊ] . [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gɑːt] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə]

“	No	.	When	he	found	out	that	you	had	got	the	money	that	was	left	to
”	不	.	什么时候	他	成立	出去	那	你	有	得到	这	钱	那	曾是	左边	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“不。当他发现你拿走了她留下的遗产时，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɔːt] [æn; ən] [ə'nuːəti] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

and	had	bought	an	annuity	for	her	with	it	,	he	went	away	,
和	有	买	一个	年金	为了	她	和	它	,	他	去	离开	,

他用这笔钱给她买了一份年金，然后就离开了。

[ænd; ənd] [aɪv] [nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] . ”

and	I've	not	seen	him	since	.	”
和	我已经	不是	已见	他	自从	.	”

从那以后我就再也没见过他了。

“ [ðæts] [wel] .

“	That's	well	.
”	那就是	出色地	.

“那很好。”

[aɪm] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] . ”

I'm	glad	of	that	.	”
我是	高兴的	的	那	.	”

我对此感到高兴。

“ [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [smæk] , [nɑːt]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [neɪm] ? ”

“	But	am	I	to	hear	nothing	more	about	this	smack	,	not	even	her	name	?	”
”	但	是	我	到	听到	没有什么	更多的	关于	这	啪	,	不是	甚至	她	姓名	?	”

“难道我就再也听不到任何关于这起海洛因事件的消息了吗？连她的名字都不知道？”

“ ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [dʒʌst] [naʊ] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .

“	Nothing	more	just	now	,	Isa	.
”	没有什么	更多的	只是	现在	,	伊萨	.

“伊萨，现在就没什么事了。”

[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [neɪm] , [its] [nɑːt] [jet] [fɪkst] .

As	to	her	name	,	it's	not	yet	fixed	.
作为	到	她	姓名	,	它是	不是	然而	固定的	.

至于她的名字，还没有最终确定。

[bʌt; bət] , [trʌst] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] .

But	,	trust	me	,	you	shall	know	all	in	good	time	.
但	,	相信	我	,	你	将	知道	全部	在	好的	时间	.

但是，相信我，你总有一天会知道一切的。

” [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]['mɪsɪz]['mɑːrtənz] [ster] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz]

”	As	they	had	now	reached	the	foot	of	Mrs	Martin's	stair	,	the	subject	was
”	作为	他们	有	现在	达到	这	脚	的	太太	马丁的	楼梯	,	这	主题	曾是

[drɑːpt] .

dropped	.
掉落	.

“当他们走到马丁太太家楼梯脚下时，这个话题就此结束了。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] ['græni] ['mɑːrtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp]

They	found	the	good	woman	in	the	act	of	supplying	Granny	Martin	with	a	cup
他们	成立	这	好的	女士	在	这	行为	的	供应	奶奶	马丁	和	一个	杯子

[ʌv; əv] [tiː] .

of	tea	.
的	茶	.

他们发现这位善良的妇人正在给马丁奶奶倒一杯茶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .

There	was	obvious	improvement	in	the	attic	.
那里	曾是	明显的	改进	在	这	阁楼	.

阁楼的情况明显好转。

['sʌndri] ['lɪt(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

Sundry	little	articles	of	luxury	were	there	which	had	not	been	there	before	.
杂项	小的	文章	的	奢华	是	那里	哪个	有	不是	到过	那里	前	.

这里摆放着一些以前从未出现过的小件奢侈品。

“ [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz]['mɑːrtn][tuː; tə] [fred] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]

“	You	see	,	my	boy	,	”	said	Mrs	Martin	to	Fred	,	as	they	sat	round	the	social
“	你	看	,	我的	男生	,	”	说	太太	马丁	到	弗雷德	,	作为	他们	卫星	圆形的	这	社会的

[bɔːrd] ,

board	,
木板	,

“你看，我的孩子，”马丁太太对弗雷德说，他们当时正围坐在社交桌旁。

“ [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['slævɪn] - [æz; əz][aɪ]

“	now	that	the	Lord	has	sent	me	enough	to	get	along	without	slavin	'	as	I
“	现在	那	这	主	有	发送	我	足够的	到	得到	沿着	没有	斯拉文	-	作为	我

[juːst] — [tuː; tə][duː] ,

used	—	to	do	,
用过的	—	到	做	,

“现在主赐给我足够的钱，让我不必像以前那样辛勤劳作——去做……”

[aɪ] [teɪks] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['græni] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [æn; ən] - [aɪv] [gɑːt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [nuː] [tʃer] ,

I	takes	more	time	to	make	granny	comfortable	,	an	'	I've	got	her	a	noo	chair	,
我	需要	更多的	时间	到	制作	奶奶	舒服的	,	一个	-	我已经	得到	她	一个	不	椅子	,

我花了很多时间让奶奶舒服些，我还给她准备了一把扶手椅。

[ænd; ənd] [nuː] [speks] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [wɑːnt] [ʌv; əv] ,

and	noo	specs	,	which	she	was	much	in	want	of	,
和	不	规格	,	哪个	她	曾是	很多	在	想	的	,

还有她非常需要的眼镜。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] ['ʌnz] [wʌz; wəz] [skrætʃt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [siː] [θruː] -

for	the	old	uns	was	scratched	to	that	extent	you	could	hardly	see	through	'
为了	这	老的	联合国	曾是	刮痕	到	那	程度	你	可以	几乎	看	通过	-

[ɪm] ,

em	,
呃	,

那些老旧的鞋子刮痕累累，几乎看不清里面的东西了。

[bɪ'saɪdz] ['biːn] - [krækt] [ə'krɔːs] [bəuθ] [aɪz] .

besides	bein	'	cracked	across	both	eyes	.
除了	是	-	裂纹	穿过	两个都	眼睛	.

除了双眼都裂开了。

[eint] [ðeɪ] [mʌtʃ] ['betər] , [dɪr] ?

Ain't	they	much	better	,	dear	?
不是	他们	很多	更好的	,	亲爱的	?

亲爱的，它们不是好多了吗?

" [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] ['wɪndoʊ] ,

"	The	old	woman	,	seated	in	the	attic	window	,
"	这	老的	女士	,	坐着	在	这	阁楼	窗户	,

“那位坐在阁楼窗边的老妇人，

[tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [bi'nignəntli] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ;

turned	her	head	towards	the	tea	-	table	and	nodded	benignantly	once	or	twice	;
转向	她	头	向	这	茶	-	桌子	和	点头	仁慈地	一次	或者	两次	;

她转头看向茶几，和蔼地点了点头；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kaɪnd] [lʊk] [suːn] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wʌntɪd] [er] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)nt] [kən'tentmənt] ,

but	the	kind	look	soon	faded	into	the	wonted	air	of	patient	contentment	,
但	这	种类	看	很快	褪色	进入	这	惯常	空气	的	病人	满意	,

但那和蔼的神情很快便消失在惯常的耐心满足之中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [hed] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [æz; əz] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [tɜːrnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊl] ,

and	the	old	head	turned	to	the	sea	as	the	needle	turns	to	the	pole	,
和	这	老的	头	转向	到	这	海	作为	这	针	转弯	到	这	极	,

老者的头转向大海，就像北极星指向极点一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːft] ['mɜːrmər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , “ ['hiːl] [kʌm] [suːn] [naʊ] .

and	the	soft	murmur	was	heard	,	“	He'll	come	soon	now	.
和	这	柔软的	低语	曾是	听到	,	“	地狱	来	很快	现在	.

一阵轻柔的低语传来：“他很快就会来了。”

" ['tʃæptər] ['sev(ə)n] .

"	Chapter	Seven	.
"	章	七	.

第七章。

[ə; eɪ] ['reskjuː] .

A	Rescue	.
一个	救援	.

救援行动。

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [smæk] [mɔːr] [ˌɪnə'proʊpriətli] [neɪmd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['feri] ,

Never	was	there	a	fishing	smack	more	inappropriately	named	than	the	Fairy	,
绝不	曾是	那里	一个	钓鱼	啪	更多的	不恰当地	命名	比	这	仙女	,

世上再也没有比“仙女号”更不名副其实的渔船了。

— [ðæt] [ʌn'wiːldi] ['aɪərn] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fliːt] , [ɪn] [fə'siːʃəs] ['kɑːntent] , [hæd; həd] [dʌbd] [ðə; ði] “

—	that	unwieldy	iron	vessel	which	the	fleet	,	in	facetious	content	,	had	dubbed	the	“
—	那	笨重	铁	血管	哪个	这	舰队	,	在	滑稽的	内容	,	有	被誉为	这	“

['aɪərnklæd] ,

Ironclad	,
铁甲舰	,

——那艘笨重的铁船，舰队戏称它为“铁甲舰”。

” [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kə'mɑːndid] [baɪ] [ðæt] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] ,

”	and	which	had	the	honour	of	being	commanded	by	that	free	and	easy	,
”	和	哪个	有	这	荣誉	的	存在	命令	经过	那	自由的	和	简单的	,

['soʊʃəb(ə)l] — ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['soʊʃəb(ə)l] — ['skɪpər] ,

sociable	—	almost	too	sociable	—	skipper	,
善于交际的	—	几乎	也	善于交际的	—	船长	,

而这艘船有幸由那位自由奔放、善于交际——甚至可以说是过于善于交际——的船长指挥。

[ned] [braɪs] .

Ned	Bryce	.
内德	布莱斯	.

内德·布莱斯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiəd] [baɪ] [dɪk] ['mɑːrtn] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [raɪt] .

She	was	steered	by	Dick	Martin	on	the	day	of	which	we	now	write	.
她	曾是	转向	经过	迪克	马丁	在	这	天	的	哪个	我们	现在	写	.

在我们现在写下这段文字的当天，她是由迪克·马丁掌舵的。

[dɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [helm] , [wɪð; wɪθ][stɜːrn] ['vɪzɪdʒ] , ['blʌdʃɑːt] [aɪz] , [ænd; ənd]

Dick	,	as	he	stood	at	the	helm	,	with	stern	visage	,	bloodshot	eyes	,	and
迪克	,	作为	他	站立	在	这	舵	,	和	船尾	面容	,	充血	眼睛	,	和

['dɪsɪpeɪtɪd] [lʊk] ,

dissipated	look	,
消散	看	,

迪克站在舵位上，面容严肃，双眼布满血丝，神情恍惚。

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,

was	not	a	pleasant	object	of	contemplation	,
曾是	不是	一个	令人愉快的	目的	的	沉思	,

并非令人愉悦的沉思对象。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [deɪ]

but	as	he	played	a	prominent	part	in	the	proceedings	of	that	memorable	day
但	作为	他	玩	一个	著名的	部分	在	这	诉讼程序	的	那	难忘	天

,

,
,

但他在那场令人难忘的事件中扮演了重要角色，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

we	are	bound	to	draw	attention	to	him	.
我们	是	边界	到	画	注意力	到	他	.

我们一定会引起人们对他的关注。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['skɪpər]

Although	he	had	spent	a	considerable	portion	of	the	night	with	his	skipper
虽然	他	有	花费	一个	大量	部分	的	这	夜晚	和	他的	船长

[ɪn] ['testɪŋ] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][sʌm; səm] [ʃnæps] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli][prəʊ'kjʊəd]

in	testing	the	quality	of	some	schnapps	which	they	had	recently	procured
在	测试	这	质量	的	一些	杜松子酒	哪个	他们	有	最近	采购

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['koʊpər] ,

from	a	coper	,
从	一个	铜	,

虽然他当晚花了相当长的时间和船长一起品尝他们最近从一位制桶匠那里弄到的一些烈酒的品质，

[hiː; hi][hæd; həd] [riˈteind] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['paʊɝz] [səˈfɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

he	had	retained	his	physical	and	mental	powers	sufficiently	for	the
他	有	保留	他的	身体的	和	精神的	权力	足够	为了	这

[pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz] .

performance	of	his	duties	.
表现	的	他的	职责	.

他的身体和精神能力足以胜任他的职责。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [soʊ] - [kɔːld] ['siːznd] [kæsk] ,

Indeed	,	he	was	one	of	those	so	-	called	seasoned	casks	,
的确	,	他	曾是	一	的	那些	所以	-	称为	经验丰富的	酒桶	,

事实上，他就是那种所谓的“老酒桶”之一。

[huː] [ɑːr; ər] ['seldəm] [ɔːr] ['nevər] [kəmˈpliːtli] [dɪsˈeɪbld] [baɪ] [drɪŋk] , [ɔːlˈðoʊ] ['θɜːrəli] [enˈsleɪvd] ,

who	are	seldom	or	never	completely	disabled	by	drink	,	although	thoroughly	enslaved	,
WHO	是	很少	或者	绝不	完全地	已禁用	经过	喝	,	虽然	彻底	奴隶	,

他们很少或从未因酗酒而完全丧失行为能力，尽管他们已被彻底奴役。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði] ['feri] [ɪn] ['seɪfti] [θruː] [ðə; ði]

and	he	was	now	quite	competent	to	steer	the	Fairy	in	safety	through	the
和	他	曾是	现在	相当	胜任的	到	转向	这	仙女	在	安全	通过	这

[meɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [kəmˈpleks] [dæns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [diːp] - [siː] ['trɔːlər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pərˈfɔːrm] [ɑːn]

mazes	of	that	complex	dance	which	the	deep	-	sea	trawlers	usually	perform	on
迷宫	的	那	复杂的	舞蹈	哪个	这	深的	-	海	拖网渔船	通常	履行	在

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriɪŋ] - ['stiːmər] .

the	arrival	of	the	carrying	-	steamer	.
这	到达	的	这	携带	-	汽船	.

他现在已经完全有能力驾驶“仙女号”安全地穿过深海拖网渔船在运载轮船抵达时通常会进行的复杂航行迷宫。

[wʌt] [braɪs] [kɔːld] [ə; eɪ] ['tʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌmpi] [siː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] .

What	Bryce	called	a	chopping	and	a	lumpy	sea	was	running	.
什么	布莱斯	称为	一个	切碎	和	一个	凹凸不平	海	曾是	跑步	.

布莱斯所说的波涛汹涌、波涛汹涌的海面，正在奔涌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [rʌf] , [ðoʊ] [ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] ['mɑːdərət] ,

It	was	decidedly	rough	,	though	the	breeze	was	moderate	,
它	曾是	绝对地	粗糙的	,	尽管	这	微风	曾是	缓和	,

虽然微风不大，但海面确实波涛汹涌。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [smæks] [ɔːl] [raʊnd] [wɜːr; wər] ['ɔːltərnətli] ['prezəntɪŋ] [stəːnz] [ænd; ənd] ['boʊsprɪt] [tuː; tə]

so	that	the	smacks	all	round	were	alternately	presenting	sterns	and	bowsprits	to
所以	那	这	拍打	全部	圆形的	是	交替	呈现	船尾	和	船首斜桅	到

[ðə; ði][skaɪ][ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['mænər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪrɪŋ]

the	sky	in	a	violent	manner	that	might	have	suggested	the	idea	of	a	rearing
这	天空	在	一个	暴力	方式	那	可能	有	建议	这	主意	的	一个	饲养

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [dæns] .

and	kicking	dance	.
和	踢	舞蹈	.

因此，周围的船只交替地猛烈地将船尾和船首斜桅指向天空，这种猛烈的姿态仿佛在跳一种扬蹄踢腿的舞蹈。

[wen] [ðə; ði] ['kæriər] [sti:md] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ædmərəl] , [ænd; ənd] [leɪ] [tu:; tə] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

When	the	carrier	steamed	up	to	the	Admiral	,	and	lay	to	beside	him	,
什么时候	这	载体	蒸	向上	到	这	上将	,	和	躺	到	旁	他	,

当航母驶近海军上将，停靠在他身边时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smæks] [dru:] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

and	the	smacks	drew	towards	her	from	all	points	of	the	compass	,
和	这	拍打	画	向	她	从	全部	积分	的	这	罗盘	,

耳光从四面八方向她袭来，

[ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæns] [bɪ'keɪm] ['ɪntrɪkət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [kə'lɪʒən] [kɔ:ld]

the	mazes	of	the	dance	became	intricate	,	and	the	risk	of	collisions	called
这	迷宫	的	这	舞蹈	成为	错综复杂	,	和	这	风险	的	碰撞	称为

[fɔ:r; fər] ['kerf(ə)l] ['stɪrɪŋ] .

for	careful	steering	.
为了	小心	转向	.

舞蹈的路线变得错综复杂，碰撞的风险也需要谨慎引导。

['bi:ɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Being	aware	of	this	,
存在	意识到的	的	这	,

意识到这一点后，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [hɪm'self] [nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] ['stedi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [wɪʃ] ,

and	being	himself	not	quite	so	steady	about	the	head	as	he	could	wish	,
和	存在	他自己	不是	相当	所以	稳定的	关于	这	头	作为	他	可以	希望	,

而且他自己的头部稳定性也不如他希望的那样好，

['skɪpər] [braɪs] [lʊkt] [æt; ət] ['mɑ:rtn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,

Skipper	Bryce	looked	at	Martin	for	a	few	seconds	,
船长	布莱斯	看起来	在	马丁	为了	一个	很少	秒	,

船长布莱斯看了马丁几秒钟，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [goʊ] [help] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [trʌŋks]

and	then	ordered	him	to	go	help	to	launch	the	boat	and	get	the	trunks
和	然后	订购	他	到	去	帮助	到	发射	这	船	和	得到	这	树干

[aʊt] ,

out	,
出去	,

然后命令他去帮忙把船开下水，把箱子搬出来。

[ænd; ənd] [send] [fɪl] ['mɔ:rgən] [æft] .

and	send	Phil	Morgan	aft	.
和	发送	菲尔	摩根	后部	.

并派菲尔·摩根到后面去。

[fɪl] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['betər] ['si:mən] [ðæn; ðən] [dɪk] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['tempərət]

Phil	was	not	a	better	seaman	than	Dick	,	but	he	was	a	more	temperate
菲尔	曾是	不是	一个	更好的	水手	比	迪克	,	但	他	曾是	一个	更多的	温带

[mæn] ,

man	,
男人	,

菲尔的水手技能不如迪克，但他性格更温和。

['ðerfɔ:r] ['klɪrər] [breɪnd] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'pendəb(ə)l] .

therefore	clearer	brained	and	more	dependable	.
所以	更清晰	脑子	和	更多的	可靠的	.

因此头脑更清晰，也更可靠。

[suːn] [ðə; ði] [smæks] [wɜːr; wər] [wɔːltsɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l]
Soon **the** **smacks** **were** **waltzing** **and** **kicking** **round** **each** **other** **on** **every** **possible**
很快 这 拍打 是 华尔兹 和 踢 圆形的 每个 其他 在 每一个 可能的
[tæk] ,
tack **,**
钉 ,

很快，双方就开始以各种可能的方式互相追逐、踢打。

['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['krɔːsɪŋ] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [stəːnz] ; ['sʌmtaɪmz] [kloʊz] ['ʃeɪvɪŋ] , [aʊt]
crossing **and** **re** **-** **crossing** **bows** **and** **sterns** **;** **sometimes** **close** **shaving** **,** **out**
过境 和 关于 - 过境 弓 和 船尾 ; 有时 关闭 剃须 , 出去
[ænd; ənd][ɪn] , [daʊn] - [ðə; ði] - ['mɪd(ə)l] - [ænd; ənd] - [ʌp] - [ə'gen] ['fæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,
and **in** **,** **down** **-** **the** **-** **middle** **-** **and** **-** **up** **-** **again** **fashion** **,** **which** **,**
和 在 , 向下 - 这 - 中间 - 和 - 向上 - 再次 时尚 , 哪个 ,

船首和船尾交叉往复；有时是近距离的刮擦，来回穿梭，从中间向下再向上，这种方式，

[tuː; tə][ə; eɪ]['lændzmən] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bʌs] , [kæb] ,
to **a** **landsman** **,** **might** **have** **been** **suggestive** **of** **the** **'** **bus** **,** **cab** **,**
到 一个 土地管理者 , 可能 有 到过 暗示性的 的 这 - 公共汽车 , 出租车 ,

对当地人来说，这可能暗示着“公共汽车、出租车”。

[ænd; ənd][væn] [θrɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði][bæŋk]
and **van** **throng** **in** **the** **neighbourhood** **of** **that** **heart** **of** **the** **world** **,** **the** **Bank**
和 货车 人群 在 这 邻里 的 那 心 的 这 世界 , 这 银行
[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
of **England** **.**
的 英格兰 .

在世界中心——英格兰银行附近，挤满了货车。

[saʊndz] [ʌv; əv] [heilɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃæfɪŋ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl]['oʊvər][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [frʌm; frəm]
Sounds **of** **hailing** **and** **chaffing** **now** **began** **to** **roll** **over** **the** **North** **Sea** **from**
声音 的 欢呼 和 摩擦 现在 开始 到 卷 超过 这 北 海 从
['meni] [sten'tɔːriən] [lʌŋz] .
many **stentorian** **lungs** **.**
许多 洪亮的 肺 .

现在，北海上空开始传来阵阵呼啸和摩擦的声音，那是从许多雄浑的肺腑中发出的。

“ [wʌt] [tʃɪr] ?
“ **What** **cheer** **?**
” 什么 欢呼 ?

“什么欢呼声？”

[wʌt] [tʃɪr] ? ” [kraɪd] [sʌm; səm][ɪn] ['pæsɪŋ] .
what **cheer** **?** **”** **cried** **some** **in** **passing** **.**
什么 欢呼 ? ” 哭 一些 在 通过 .

“什么欢呼声？”路人中有人喊道。

“ [hə'ləu] , [tɪm] !
“ **Hallo** **,** **Tim** **!**
” 你好 , 蒂姆 !

“你好，蒂姆！”

[haʊ] [ɑːr; ər] - [iː] , [oʊld][mæn] !
how **are** **'** **ee** **,** **old** **man** **!**
如何 是 - ee , 老的 男人 !

老兄，你好吗！

[wʌt] [lʌk] ? ”
What **luck** **?** **”**
什么 运气 ? ”

什么运气?

“ [ɔːl] [raɪt] , ['dʒɪm] ; [oʊni][sɪks] [trʌŋks] . ”
“ All right , Jim ; on'y six trunks . ”
“ 全部 正确的 , 吉姆 ; 仅限 六 树干 . ”

“好的，吉姆；就六个箱子。”

“ [hɑː] ! [ðæts] - [kɔːz] [jiː; ji] [fiʃt] [ʌp][ə; eɪ] [ded] [mæn] ['jestərdeɪ] . ”
“ Ha ! that's ' cause ye fished up a dead man yesterday . ”
“ 哈 ! 那就是 - 原因 是的 钓鱼 向上 一个 死的 男人 昨天 . ”

“哈！那是因为你昨天捞上来一具尸体。”

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ted] ? ”
“ Is that you , Ted ? ”
“ 是 那 你 , 泰德 ? ”

“是你吗，泰德？”

“ [eɪ] , [eɪ] , [wɒts] [left] [oʊ] - [ˌem 'iː] — [wɜːrs] [lʌk] .
“ Ay , ay , what's left o ' me — worse luck .
“ 哎 , 哎 , 是什么 左边 o - 我 — 更糟 运气 .

“唉，唉，我只剩下什么了——运气更糟了。

[aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] [ðɪs] [trɪp][tuː; tə][maɪnd]
I thought your mother was goin ' to keep you at home this trip to mind
我 想法 你的 母亲 曾是 去 - 到 保持 你 在 家 这 旅行 到 头脑
[ðə; ði] ['bæbi] . ”
the babby . ”
这 婴儿 . ”

我以为你妈妈这次旅行会让你待在家里照顾孩子呢。

“ [soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [bɔɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bæbi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][kæn; kən][oʊ] - ['bʌtərmɪlk] [æn; ən] - [gɑːt]
“ So she was , boy , but the babby fell into a can o ' buttermilk an ' got
“ 所以 她 曾是 , 男生 , 但 这 婴儿 跌倒 进入 一个 能 o - 酪乳 一个 - 得到
['draʊndɪd] ,
drownded ,
溺水 ,

“没错，孩子，但是婴儿掉进一罐酪乳里淹死了。”

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] [ə'gen] , - [siː] ? ”
so I had to come off again , d'ee see ? ”
所以 我 有 到 来 离开 再次 , - 看 ? ”

所以我不得不再次下场，明白吗?

“ [wʌt] [tʃɪr] , ['grɑːgi] [fɑːks] ?
“ What cheer , Groggy Fox ?
“ 什么 欢呼 , 昏昏沉沉 狐狸 ?

“什么欢呼，瞌睡狐狸？”

[hæv; həv] - [iː] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] [jet] ? ”
Have ' ee hoisted the blue ribbon yet ? ”
有 - ee 吊起 这 蓝色的 丝带 然而 ? ”

“他升起蓝丝带了吗？”

“ [noʊ] , ['stiːvən] ['lɑːkli] , [aɪ] ['hævnt] , [nɔːr][dəunt] [miːn] [tuː; tə] ,
“ No , Stephen Lockley , I haven't , nor don't mean to ,
“ 不 , 史蒂芬 洛克利 , 我 还没有 , 也不 不 意思是 到 ,

“不，斯蒂芬·洛克利，我没有，也不打算这样做。”

[bʌt; bət][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [fliːt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [bluː] [flæg] .
but one o ' the fleet seems to have hoisted the blue flag .
但 一 o - 这 舰队 似乎 到 有 吊起 这 蓝色的 旗帜 .

但舰队中似乎有一艘升起了蓝旗。

" ['grɑ:gi] [fɑ:ks] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ves(ə)lz] [æz; əz][hi:; hi] [swept] [pæst][ɪn]

"	**Groggy**	**Fox**	**pointed**	**to**	**one**	**of**	**the**	**surrounding**	**vessels**	**as**	**he**	**swept**	**past**	**in**
"	昏昏沉沉	狐狸	尖	到	一	的	这	周围	船只	作为	他	扫荡	过去的	在

[ðə; ði] ['kɔ:rmərənt] .

the	**Cormorant**	**.**
这	鸬鹚	.

“昏昏沉沉的狐狸指着周围的一艘船，驾驶着鸬鹚号飞驰而过。”

['lɑ:kli] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [sɔ:] ['floʊtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Lockley	**looked**	**round**	**in**	**haste**	**,**	**and**	**,**	**to**	**his**	**surprise**	**,**	**saw**	**floating**	**among**	**the**
洛克利	看起来	圆形的	在	匆忙	,	和	,	到	他的	惊喜	,	锯	漂浮的	之中	这

['smɔ:lər] [flægz] ,

smaller	**flags**	**,**
较小的	旗帜	,

洛克利急忙环顾四周，惊讶地发现，在那些小旗子中飘着：

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [greɪt] ['twenti] - [fi:t] [flæg][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['ves(ə)l] ,

at	**a**	**short**	**distance**	**,**	**the**	**great**	**twenty**	**-**	**feet**	**flag**	**of**	**a**	**mission**	**vessel**	**,**
在	一个	短的	距离	,	这	伟大的	二十	-	脚	旗帜	的	一个	使命	血管	,

不远处，一艘传教船上飘扬着一面巨大的二十英尺长的旗帜。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] - (['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [di:p] - [si:] ['fɪʃərmən]) [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] [waɪt] [ɑ:n][ə; eɪ]

with	**the**	**letters**	**MDSF**	**(**	**Mission**	**to**	**Deep**	**-**	**Sea**	**Fishermen**	**)**	**on**	**it**	**,**	**in**	**white**	**on**	**a**
和	这	信件	-	(	使命	到	深的	-	海	渔民	)	在	它	,	在	白色的	在	一个

[blu:] [graʊnd] .

blue	**ground**	**.**
蓝色的	地面	.

上面印有 MDSF（深海渔民使命）字样，白色字体，蓝色底。

“ [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][lɔ:st][hɜ:r; hər] ['rekənɪŋ] , " ['mʌtəd] ['lɑ:kli] ,

“	**She**	**must**	**have**	**lost**	**her**	**reckoning**	**,**	**”**	**muttered**	**Lockley**	**,**
"	她	必须	有	丢失的	她	清算	,	”	低声说道	洛克利	,

“她一定是失去了理智，”洛克利低声说道。

[æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][flæg] [bɪ'lɔ:ŋd] — [wɪtʃ]

as	**he**	**tried**	**to**	**catch**	**sight**	**of**	**the**	**vessel**	**to**	**which**	**the**	**flag**	**belonged**	**—**	**which**
作为	他	尝试	到	抓住	视线	的	这	血管	到	哪个	这	旗帜	属于	—	哪个

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] ,

was	**not**	**easy**	**,**
曾是	不是	简单的	,

他试图看清悬挂旗帜的船只——但这并不容易。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [smæks] ['pæsɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]

owing	**to**	**the**	**crowd**	**of**	**smacks**	**passing**	**to**	**and**	**fro**	**between**	**it**	**and**
欠款	到	这	人群	的	拍打	通过	到	和	弗	之间	它	和

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

由于他和它之间来回传递的大量耳光。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [tʃɪr] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ædmɜ-əlz]

Just	**at**	**that**	**moment**	**a**	**hearty**	**cheer**	**was**	**heard**	**to**	**issue**	**from**	**the**	**Admiral's**
只是	在	那	片刻	一个	爽朗	欢呼	曾是	听到	到	问题	从	这	海军上将的

[smæk] , [ðə; ði] ['tʃerəb] .

smack	**,**	**the**	**Cherub**	**.**
啪	,	这	小天使	.

就在这时，从海军上将的座驾“小天使号”上传来一声响亮的欢呼声。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [boʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvli] [poʊl][wʌz; wəz] [lɔ:ntʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,

At	**the**	**same**	**time**	**the**	**boat**	**of**	**the**	**Lively**	**Poll**	**was**	**launched**	**into**	**the**	**sea**	**,**
在	这	相同的	时间	这	船	的	这	热闹	轮询	曾是	发射	进入	这	海	,

与此同时，“活泼波尔”号的船也下水了。

['dʌfi] [ænd; ənd] ['friːmən] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hænd] ['tʌmbld] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ,

Duffy	**and**	**Freeman**	**and**	**another**	**hand**	**tumbled**	**into**	**her**	**,**
达菲	和	弗里曼	和	其他	手	翻滚	进入	她	,

达菲和弗里曼，还有另一只手也伸进了她的身体里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

and	**the**	**skipper**	**had**	**to**	**give**	**his**	**undivided**	**attention**	**to**	**the**	**all**	**-**	**important**
和	这	船长	有	到	给	他的	未分割的	注意力	到	这	全部	-	重要的

['mætər] [ʌv; əv] [træn'ʃɪppɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] .

matter	**of**	**transhipping**	**the**	**fish**	**.**
事情	的	转运	这	鱼	.

船长必须全神贯注于最重要的鱼的转运工作。

['dʌzənz] [ʌv; əv]['boʊts][wɜːr; wər][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['bɑːbɪŋ] [laɪk] [kɔːks][ɑːn][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [siː] ,

Dozens	**of**	**boats**	**were**	**by**	**that**	**time**	**bobbing**	**like**	**corks**	**on**	**the**	**heaving**	**sea**	**,**
几十个	的	船	是	经过	那	时间	上下摆动	喜欢	软木塞	在	这	起伏	海	,

那时，数十艘船只像软木塞一样在波涛汹涌的海面上上下起伏。

[ɔːl] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tendənt] ['stiːmər] .

all	**making**	**for**	**the**	**attendant**	**steamer**	**.**
全部	制作	为了	这	服务员	汽船	.

全部送往随行的蒸汽船。

['ʌðər] ['dʌzənz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] , [wɜːr; wər] ['klɪŋɪŋ] [ɑːn] — [ðə; ði][men]

Other	**dozens**	**,**	**which**	**had**	**already**	**reached**	**her**	**,**	**were**	**clinging**	**on**	**—**	**the**	**men**
其他	几十个	,	哪个	有	已经	达到	她	,	是	依恋	在	—	这	男人

['hiːvɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] - [bɑːksɪz] [ə'bɔːrd] ,

heaving	**the**	**fish**	**-**	**boxes**	**aboard**	**,**
起伏	这	鱼	-	盒子	船上	,

另有几十艘船已经到达她身边，正紧紧抓住船舷——男人们正把鱼箱搬上船。

— [waɪl] [jet] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [smæks] [læst] [ə'raɪvd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

—	**while**	**yet**	**others**	**were**	**pushing**	**off**	**from**	**the**	**smacks**	**last**	**arrived**	**to**	**join**	**the**
—	尽管	然而	其他的	是	推动	离开	从	这	拍打	最后的	到达的	到	加入	这

['bɪzi] [swɔːrm] .

busy	**swarm**	**.**
忙碌的	蜂群	.

——与此同时，还有一些人正从海浪中挣脱出来，最后加入到忙碌的人群中。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði][boʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] , [wɪð; wɪθ] [dɪk] ['mɑːrtn][ænd; ənd] [tuː] [men]

Among	**these**	**was**	**the**	**boat**	**of**	**the**	**Fairy**	**,**	**with**	**Dick**	**Martin**	**and**	**two**	**men**
之中	这些	曾是	这	船	的	这	仙女	,	和	迪克	马丁	和	二	男人

[ə'bɔːrd] .

aboard	**.**
船上	.

其中就包括仙女号的船，船上有迪克·马丁和两名男子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hevɪli] ['leɪdn] — [tuː] ['hevɪli] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] — [fɔːr; fər][ðer; ðər] [hɔːl] [ɑːn][ðə; ði]

It	**was**	**heavily**	**laden**	**—**	**too**	**heavily**	**for**	**such**	**a**	**sea**	**—**	**for**	**their**	**haul**	**on**	**the**
它	曾是	重度	满载	—	也	重度	为了	这样的	一个	海	—	为了	他们的	运输	在	这

['priːviəs] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

previous	**night**	**had**	**been**	**very**	**successful**	**.**
以前的	夜晚	有	到过	非常	成功的	.

船上载满了东西——对于这样的海域来说太重了——因为他们前一天晚上的捕捞非常成功。

[nɔːrθ] [siː] ['fɪʃərmən] [ɑːr; ər][soʊ] [juːst] [tuː; tə]['deɪndʒər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

North	**Sea**	**fishermen**	**are**	**so**	**used**	**to**	**danger**	**that**	**they**	**are**	**apt**	**to**	**despise**	**it**	**.**
北	海	渔民	是	所以	用过的	到	危险	那	他们	是	易于	到	鄙视	它	.

北海渔民早已习惯了危险，以至于他们往往对危险嗤之以鼻。

[bəuθ] [braɪs] [ænd; ənd] ['mɑːrtn] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['meni] [trʌŋks] [ɪn] [ðə; ðɪ] [boʊt] ,

Both	**Bryce**	**and**	**Martin**	**knew**	**they**	**had**	**too**	**many**	**trunks**	**in**	**the**	**boat**	**,**
两个都	布莱斯	和	马丁	知道	他们	有	也	许多	树干	在	这	船	,

布莱斯和马丁都知道船上的行李箱太多了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [liːv] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [bɪ'haɪnd] ,

but	**they**	**thought**	**it**	**a**	**pity**	**to**	**leave**	**five**	**or**	**six**	**behind**	**,**
但	他们	想法	它	一个	遗憾	到	离开	五	或者	六	在后面	,

但他们觉得留下五六个人太可惜了。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [trɪps] [fɔːr; fər] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['nʌmbər] , [wer] [wʌn] [maɪt]

and	**be**	**obliged**	**to**	**make**	**two**	**trips**	**for**	**so**	**small**	**a**	**number**	**,**	**where**	**one**	**might**
和	是	有义务	到	制作	二	旅行	为了	所以	小的	一个	数字	,	在哪里	一	可能

[duː] .

do	**.**
做	.

为了这么少的人数，本来一次就能搞定的事情，却不得不跑两趟。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .

Besides	**,**	**they**	**could**	**be**	**careful**	**.**
除了	,	他们	可以	是	小心	.

此外，他们也可以谨慎一些。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — ['veri] ['kerf(ə)l] ; [jet] [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðer; ðər] [ker] [ðeɪ] [ʃɪpt] [ə; eɪ] [gʊd]

And	**so**	**they**	**were**	**—**	**very**	**careful**	**;**	**yet**	**despite**	**all**	**their**	**care**	**they**	**shipped**	**a**	**good**
和	所以	他们	是	—	非常	小心	;	然而	尽管	全部	他们的	关心	他们	已发货	一个	好的

[diːl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

deal	**of**	**water**	**,**
交易	的	水	,

他们的确非常谨慎；然而，尽管他们如此小心，还是运送了大量的水。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['skɪpər] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['feri] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]

and	**the**	**skipper**	**stood**	**on**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**Fairy**	**watching**	**them**	**with**	**some**
和	这	船长	站立	在	这	甲板	的	这	仙女	观看	他们	和	一些

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	**.**
焦虑	.

船长站在“仙女号”的甲板上，有些焦虑地看着他们。

[wel] [hiː; hi] [maɪt] ,

Well	**he**	**might**	**,**
出色地	他	可能	,

他或许会这么做。

[fɔːr; fər] [soʊ] [haɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [ðæt] [nɑːt] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt] [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər]

for	**so**	**high**	**were**	**the**	**waves**	**that**	**not**	**only**	**his**	**own**	**boat**	**but**	**all**	**the**	**others**
为了	所以	高的	是	这	波浪	那	不是	仅有的	他的	自己的	船	但	全部	这	其他的

[kept] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [ə'piərɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [krests] [ɔːr]

kept	**disappearing**	**and**	**re**	**-**	**appearing**	**continually**	**as**	**they**	**rose**	**on**	**the**	**crests**	**or**
保留	消失	和	关于	-	出现	持续	作为	他们	玫瑰	在	这	冠状物	或者

[sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['hɑːloʊz] .

sank	**into**	**the**	**hollows**	**.**
沉没	进入	这	空心	.

因为波浪非常高，不仅他自己的船，其他所有的船也都在波浪的起伏中不断地消失和出现。

[bʌt; bət] ['skɪpər] [braɪs] [hæd; həd] [aɪz] [fɔːr; fər] ['oʊnli] [wʌn] [boʊt] .

But	**Skipper**	**Bryce**	**had**	**eyes**	**for**	**only**	**one**	**boat**	**.**
但	船长	布莱斯	有	眼睛	为了	仅有的	一	船	.

但船长布莱斯眼里只有一艘船。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪz] [tuː; tə] [vjuː] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪr] ['stedəli] , ['regjələrli] ,

He	saw	it	rise	to	view	and	disappear	steadily	,	regularly	,
他	锯	它	上升	到	看法	和	消失	稳步	,	经常	,

他看到它缓缓升起，然后又逐渐消失，这种现象十分规律。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hæf] - [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stiːmər] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] [feɪld] [tuː; tə] [raɪz]

until	it	was	about	half	-	way	to	the	steamer	;	then	suddenly	it	failed	to	rise
直到	它	曾是	关于	一半	-	方式	到	这	汽船	;	然后	突然	它	失败的	到	上升

,

,

,

直到它爬升到离轮船大约一半路程的地方；然后突然就无法上升了。

[ænd; ənd] [nekst] ['moʊmənt] [θriː] ['hedz] [wɜːr; wər] [siːn] [əˈmɪd] [ðə; ði] [tuːˈmʌltʃuəs] ['wɔːtərz] [wer] [ðə; ði]

and	next	moment	three	heads	were	seen	amid	the	tumultuous	waters	where	the
和	下一个	片刻	三	头部	是	已见	之中	这	动荡的	水	在哪里	这

[boʊt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] .

boat	should	have	been	.
船	应该	有	到过	.

下一刻，在原本应该停泊船只的汹涌水面上，出现了三个脑袋。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ʃaʊt] [braɪs] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪlər] [ænd; ənd] ['ɔːltərd] [ðə; ði] ['vɛsəlz]

With	a	tremendous	shout	Bryce	sprang	to	the	tiller	and	altered	the	vessel's
和	一个	巨大的	喊	布莱斯	弹簧	到	这	耕耘机	和	已修改	这	船的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

布莱斯大喊一声，跳到舵柄前，改变了船的航向。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [hiː; hi] [nuː] [wel] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] ['rendər]

but	as	the	wind	blew	he	knew	well	it	was	not	in	his	power	to	render
但	作为	这	风	吹	他	知道	出色地	它	曾是	不是	在	他的	力量	到	使成为

['taɪmli] [eɪd] .

timely	aid	.
及时	援助	.

但随着风的吹拂，他很清楚自己无力及时伸出援手。

[ðæt] [pɪˈkjuːliər] [kraɪ] [wɪtʃ] [telz] [soʊ] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ʌv; əv] ['dedli] [dɪˈzæstər] [wʌz; wəz] [reɪzd] [frʌm; frəm]

That	peculiar	cry	which	tells	so	unmistakably	of	deadly	disaster	was	raised	from
那	奇特	哭	哪个	讲述	所以	毫无疑问	的	致命	灾难	曾是	提高	从

[ðə; ði] ['boʊts] ['nɪrəst] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌŋk] ,

the	boats	nearest	to	that	which	had	sunk	,
这	船	最近的	到	那	哪个	有	沉没	,

那声独特的、预示着致命灾难的呼喊声，是从离沉船最近的小船上发出的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rəud] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [men] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['boʊts] [wɜːr; wər] ['hevi]

and	they	were	rowed	towards	the	drowning	men	,	but	the	boats	were	heavy
和	他们	是	划船	向	这	溺水	男人	,	但	这	船	是	重的

[ænd; ənd] [sloʊ] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] .

and	slow	of	motion	.
和	慢的	的	运动	.

他们划着船向溺水者驶去，但船很重，移动缓慢。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] ,

Already	they	were	too	late	,
已经	他们	是	也	晚的	,

他们已经来不及了，

[fɔːr; fər] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [men] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə] [raɪz] [noʊ] [mɔːr] — ['drægd] [daʊn] [baɪ]

for	two	out	of	the	three	men	had	sunk	to	rise	no	more	—	dragged	down	by
为了	二	出去	的	这	三	男人	有	沉没	到	上升	不	更多的	—	拖拽	向下	经过

[ðer; ðər] ['hevi] [buːts] [ænd; ənd] ['wɪntər] ['kloʊðɪŋ] .

their	heavy	boots	and	winter	clothing	.
他们的	重的	靴子	和	冬天	衣服	.

三人之中有两人已经沉入水底，再也起不来了——他们被沉重的靴子和冬衣拖了下去。

['oʊnli] [wʌn] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

Only	one	continued	the	struggle	.
仅有的	一	持续	这	斗争	.

只有一人坚持战斗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪk] ['mɑːrtn] .

It	was	Dick	Martin	.
它	曾是	迪克	马丁	.

是迪克·马丁。

[hiː; hi] [hæd; həd] [grɑːspt] [æn; ən] [ɔːr] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [swɪm] , [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] .

He	had	grasped	an	oar	,	and	,	being	able	to	swim	,	kept	his	head	up	.
他	有	抓住	一个	桨	,	和	,	存在	有能力的	到	游泳	,	保留	他的	头	向上	.

他抓住了一根桨，而且他会游泳，所以他始终保持着昂首挺胸的姿态。

[ðə; ði] [ɪn'tens] [koʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] , [haʊ'evər] , [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [rɪ'lækst] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['aɪərn]

The	intense	cold	of	the	sea	,	however	,	would	soon	have	relaxed	even	his	iron
这	激烈的	寒冷的	的	这	海	,	然而	,	会	很快	有	轻松	甚至	他的	铁

[grɪp] ,

grip	,
紧握	,

然而，海水的刺骨寒冷很快就会让他的铁腕也放松下来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['perɪʃt] ,

and	he	would	certainly	have	perished	,
和	他	会	当然	有	遇难	,

他肯定会丧命。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['riːs(ə)ntli] [ə'raɪvd] ['mɪʃ(ə)n] ['ves(ə)l] ['tʃænst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

had	it	not	been	that	the	recently	arrived	mission	vessel	chanced	to	be	a
有	它	不是	到过	那	这	最近	到达的	使命	血管	偶然	到	是	一个

['veri] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

very	short	distance	to	windward	of	him	.
非常	短的	距离	到	迎风	的	他	.

如果不是因为那艘刚到的考察船恰好位于他上风处很近的距离。

[ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [helm] [sent] [hɜːr; hər] ['swɪftli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

A	slight	touch	of	the	helm	sent	her	swiftly	to	his	side	.
一个	轻微	触碰	的	这	舵	发送	她	迅速地	到	他的	边	.

他轻轻触碰舵柄，她便迅速来到他身边。

[ə; eɪ] [roʊp] [wʌz; wəz] [θroʊn] .

A	rope	was	thrown	.
一个	绳索	曾是	抛掷	.

有人扔出了一根绳子。

['mɑːrtn] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Martin	caught	it	.
马丁	捕捉	它	.

马丁接住了它。

['redi] [hændz] [ænd; ənd] ['iːgər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [tuː; tə] [græsp] [ænd; ənd] ['reskjuː] .

Ready	hands	and	eager	hearts	were	there	to	grasp	and	rescue	.
准备好	双手	和	渴望的	心	是	那里	到	抓牢	和	救援	.

人们伸出援手，满怀热情，随时准备伸出援手，营救他人。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] ,

In	another	moment	he	was	saved	,
在	其他	片刻	他	曾是	已保存	,

片刻之后，他得救了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] [swept] [ɑːn][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [smæks] — [fɔːr; fər]['mɑːrtn]

and	the	vessel	swept	on	to	mingle	with	the	other	smacks	—	for	Martin
和	这	血管	扫荡	在	到	交融	和	这	其他	拍打	—	为了	马丁

[wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst]['ɔːlmoʊst][ɪn'sensəb(ə)l] ,

was	at	first	almost	insensible	,
曾是	在	第一的	几乎	麻木不仁	,

于是，这艘船继续向前驶去，与其他渔船混杂在一起——因为马丁起初几乎毫无知觉。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ves(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] .

and	could	not	tell	to	which	vessel	of	the	fleet	he	belonged	.
和	可以	不是	告诉	到	哪个	血管	的	这	舰队	他	属于	.

他无法分辨自己属于舰队中的哪艘船。

[jes] , [ðə; ði][bæd][mæn][wʌz; wəz] ['reskjuːd] , [ðoʊ] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'steɪnd] [mʌtʃ] [lɔːs]

Yes	,	the	bad	man	was	rescued	,	though	no	one	would	have	sustained	much	loss
是的	,	这	坏的	男人	曾是	获救	,	尽管	不	一	会	有	持续	很多	损失

[baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] ;

by	his	death	;
经过	他的	死亡	;

是的，坏人被救了，不过他的死也不会给任何人造成太大损失；

[bʌt; bət][ɪn] ['jɑːməθ] [ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['wʊmən] , [huː] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	in	Yarmouth	that	night	there	was	one	woman	,	who	little	thought	that	she
但	在	雅茅斯	那	夜晚	那里	曾是	一	女士	,	WHO	小的	想法	那	她

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,

was	a	widow	,
曾是	一个	寡妇	,

但那天晚上在雅茅斯有一位妇女，她丝毫没有意识到自己是寡妇。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [huː] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːðərləs] .

and	several	little	ones	who	knew	not	that	they	were	fatherless	.
和	一些	小的	一个	WHO	知道	不是	那	他们	是	无父	.

还有几个年幼的孩子，他们还不知道自己没有父亲。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [huː] ['perɪʃt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'mærid] [juːθ] ,

The	other	man	who	perished	was	an	unmarried	youth	,
这	其他	男人	WHO	遇难	曾是	一个	未婚	青年	,

另一名遇难者是未婚青年。

[bʌt; bət][hiː; hi] [left] [æn; ən][ɪn'vælɪd] ['mʌðər] [tuː; tə] ['laɪflɔːŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [griːd]

but	he	left	an	invalid	mother	to	lifelong	mourning	over	the	insatiable	greed
但	他	左边	一个	无效的	母亲	到	终身	丧	超过	这	贪得无厌	贪婪

[ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [nɔːrθ] [siː] .

of	the	cold	North	Sea	.
的	这	寒冷的	北	海	.

但他却留下了一位体弱多病的母亲，让她终生为北海的贪婪和无尽的痛苦而哀悼。

['lɪt(ə)l] [noʊt] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] .

Little	note	was	taken	of	this	event	in	the	fleet	.
小的	笔记	曾是	已采取	的	这	事件	在	这	舰队	.

舰队对此事几乎没有做出任何记录。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌn'juːʒuəl][dɪ'zæstər] .

It	was	,	in	truth	,	a	by	no	means	unusual	disaster	.
它	曾是	,	在	真相	,	一个	经过	不	方法	异常	灾难	.

事实上，这并非一场罕见的灾难。

[ɪf] [fɪʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [fer] ['weðər] [ɔːr] [faʊl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [teiblz] [ɑːn][lænd] ,

If	fish	are	to	be	found	,	fair	weather	or	foul	,	for	the	tables	on	land	,
如果	鱼	是	到	是	成立	,	公平的	天气	或者	犯规	,	为了	这	表格	在	土地	,

无论天气好坏，只要能找到鱼，供陆地上的餐桌享用，

[laɪvz; lɪvz][mʌst; məst][biː; bi] ['rɪskt] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

lives	must	be	risked	and	lost	in	the	waters	of	the	sea	.
生活	必须	是	冒险	和	丢失的	在	这	水	的	这	海	.

在大海中，人们不得不冒着生命危险，甚至牺牲生命。

[lɔːs] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] ['feriŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['deɪli] [ə'kɜːrəns] ,

Loss	of	life	in	ferrying	the	fish	being	of	almost	daily	occurrence	,
损失	的	生活	在	摆渡	这	鱼	存在	的	几乎	日常的	发生	,

运送鱼群过程中发生人员伤亡几乎每天都会发生。

[men] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['sɜːdʒənz] [duː][tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]['soʊldʒərz]

men	unavoidably	get	used	to	it	,	as	surgeons	do	to	suffering	and	soldiers
男人	不可避免的	得到	用过的	到	它	,	作为	外科医生	做	到	痛苦	和	士兵

[tuː; tə] ['blʌdʃed] .

to	bloodshed	.
到	流血事件	.

男人不可避免地会习以为常，就像外科医生会习惯痛苦，士兵会习惯流血一样。

[bɪ'saɪdz] , [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv]['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] ,

Besides	,	on	such	occasions	,	in	the	great	turmoil	of	winds	and	waves	,
除了	,	在	这样的	场合	,	在	这	伟大的	动荡	的	风	和	波浪	,

此外，在这种时候，在狂风暴雨中，

[ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['trɔːlər] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

and	crowds	of	trawlers	and	shouting	,
和	人群	的	拖网渔船	和	喊叫	,

还有成群的拖网渔船和叫喊声，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][fɜːrst] [ə'wer] [ðæt]

it	may	be	only	a	small	portion	of	the	fleet	which	is	at	first	aware	that
它	可能	是	仅有的	一个	小的	部分	的	这	舰队	哪个	是	在	第一的	意识到的	那

[dɪ'zæstər][hæz; həz] [ə'kɜːrd] ,

disaster	has	occurred	,
灾难	有	发生	,

最初可能只有舰队中的一小部分人意识到灾难已经发生。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðiːz] [mʌst; məst][nɑːt] , ['kænɑːt] ,

and	even	these	must	not	,	cannot	,
和	甚至	这些	必须	不是	,	不能	,

甚至这些也不应该、不能.....

[tɜːrn] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

turn	aside	from	business	at	such	times	to	think	about	the	woes	of	their
转动	旁边	从	商业	在	这样的	时代	到	思考	关于	这	烦恼	的	他们的

['feloʊ] - [men] .

fellow	-	men	.
同伴	-	男人	.

在这种时候，他们会放下工作，去思考同胞们的苦难。

['miːnwaɪl] [dɪk] ['mɑːrtn] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Meanwhile	Dick	Martin	had	fallen	,	as	the	saying	is	,	upon	his	feet	.
同时	迪克	马丁	有	倒下	,	作为	这	说	是	,	之上	他的	脚	.

与此同时，迪克·马丁如俗话说，已经站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['niːtli] ['fɜːrnɪʃt] ['kæbɪn] , [pʊt] [bɪ'twiːn] [wɔːrm] ['blæŋkits] [ɪn][ə; eɪ]

He	was	carried	into	a	neatly	furnished	cabin	,	put	between	warm	blankets	in	a
他	曾是	携带	进入	一个	整齐地	提供	舱	,	放	之间	温暖的	毯子	在	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bɜːrθ] ,

comfortable	berth	,
舒服的	泊位	,

他被抬进一间布置整洁的船舱，放在舒适的铺位上，盖着温暖的毯子。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] [hɑːt] ['kɔːfi] ['ɜːrdʒd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] -

and	had	a	cup	of	steaming	hot	coffee	urged	upon	him	by	a	pleasant	-
和	有	一个	杯子	的	蒸煮	热的	咖啡	敦促	之上	他	经过	一个	令人愉快的	-

[vɔɪst] ['seɪlər] ,

voiced	sailor	,
配音	水手	,

一位嗓音悦耳的水手热情地给他倒了一杯热气腾腾的咖啡。

[huː] , [waɪl] [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] ['ɜːrnɪstli] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [felt] ,

who	,	while	he	inquired	earnestly	as	to	how	he	felt	,
WHO	,	尽管	他	询问	切实	作为	到	如何	他	毛毡	,

他一边认真地询问他的感受，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [θæŋkt] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] ['fɜːrvəntli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

at	the	same	time	thanked	the	Lord	fervently	that	they	had	been	the	means	of
在	这	相同的	时间	谢谢	这	主	热切地	那	他们	有	到过	这	方法	的

['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .

saving	his	life	.
保存	他的	生活	.

与此同时，他衷心感谢上帝，因为他们救了他的命。

['tʃæptər] [eɪt] .

Chapter	Eight	.
章	八	.

第八章

[telz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [sər'praɪz] .

Tells	of	more	than	one	Surprise	.
讲述	的	更多的	比	一	惊喜	.

讲述了不止一个惊喜。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [jʊr; jər] [boʊt] [ðæt] [went] [daʊn] ? ” ['ʃaʊtɪd] ['grɑːgi] [fɑːks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔːrmərənt] ,

“	Was	that	your	boat	that	went	down	?	”	shouted	Groggy	Fox	of	the	Cormorant	,
“	曾是	那	你的	船	那	去	向下	?	”	喊叫	昏昏沉沉	狐狸	的	这	鸬鹚	,

“沉没的船是你的吗？”鸬鹚号上的格罗吉·福克斯喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [seɪld] [pæst][ðə; ðɪ] ['feri] , ['æftər][ðə; ðɪ] ['kæriɪŋ] - ['stiːmər] [hæd; həd][left] ,

as	he	sailed	past	the	Fairy	,	after	the	carrying	-	steamer	had	left	,
作为	他	航行	过去的	这	仙女	,	后	这	携带	-	汽船	有	左边	,

当他乘船经过仙女号时，运送货物的轮船已经离开，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nuːmərəs] ['fɪʃɪŋ] - [smæks] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

and	the	numerous	fishing	-	smacks	were	gradually	falling	into	order	for	another
和	这	很多的	钓鱼	-	拍打	是	逐步地	坠落	进入	命令	为了	其他

[ə'tæk] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɪni] [həusts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] .

attack	on	the	finny	hosts	of	the	sea	.
攻击	在	这	芬尼	主持人	的	这	海	.

无数的捕鱼船逐渐整装待发，准备再次向海洋中的鱼类大军发起进攻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [tuː] [fɑːr][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ,

They	were	almost	too	far	apart	for	the	reply	to	be	heard	,
他们	是	几乎	也	远的	除	为了	这	回复	到	是	听到	,

他们之间的距离太远，几乎听不到对方的回答。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['braɪsɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sə'fɪʃntli] ,
and **possibly** **Bryce's** **state** **of** **mind** **prevented** **his** **raising** **his** **voice** **sufficiently** **,**
和 可能 布莱斯的 状态 的 头脑 阻止 他的 提高 他的 嗓音 足够 ,

或许布莱斯的精神状态使他无法充分提高音量。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] “ [jes] . ”
but **it** **was** **believed** **that** **the** **answer** **was** **“** **Yes** **.** **”**
但 它 曾是 相信 那 这 回答 曾是 “ 是的 . ”

但人们普遍认为答案是“是的”。

“ [pʊr] ['fɛloʊz] ! ” ['mʌtəd] [fɑːks] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['tendər] ['fiːlɪŋz] ,
“ **Poor** **fellows** **!** **”** **muttered** **Fox** **,** **who** **was** **a** **man** **of** **tender** **feelings** **,**
“ 贫穷的 伙伴们 ! ” 低声说道 狐狸 , WHO 曾是 一个 男人 的 投标 情怀 ,

“可怜的家伙们！”心地善良的狐狸低声说道。

[ɔːl'ðoʊ] [æpt][tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [els] .
although **apt** **to** **feel** **more** **for** **himself** **than** **for** **any** **one** **else** **.**
虽然 易于 到 感觉 更多的 为了 他自己 比 为了 任何 一 别的 .

虽然他往往更在意自己而不是别人。

“ [aɪ] [θɪŋk] [dɪk] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [boʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrmərənt] ,
“ **I** **think** **Dick** **Martin** **was** **in** **the** **boat** **,** **”** **said** **the** **mate** **of** **the** **Cormorant** **,**
“ 我 思考 迪克 马丁 曾是 在 这 船 , ” 说 这 伴侣 的 这 鸬鹚 ,

“我想迪克·马丁当时就在船上，”鸬鹚号的大副说道。

[huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['skɪpər] .
who **stood** **beside** **his** **skipper** **.**
WHO 站立 旁 他的 船长 .

他站在船长旁边。

“ [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ʃʌvd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔːŋɪʃ] ['dɪstəns] ,
“ **I** **saw** **them** **when** **they** **shoved** **off** **,** **and** **though** **it** **was** **a** **longish** **distance** **,**
“ 我 锯 他们 什么时候 他们 推搡 离开 , 和 尽管 它 曾是 一个 较长 距离 ,

“我看到他们出发了，虽然距离有点远，

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪz] , [æn; ən] - [ðə; ði][fɜːr][kæp][hiː; hi] [wɔːr] . ”
I **could** **make** **him** **out** **by** **his** **size** **,** **an** **'** **the** **fur** **cap** **he** **wore** **.** **”**
我 可以 制作 他 出去 经过 他的 尺寸 , 一个 - 这 毛皮 帽 他 穿着 . ”

我根据他的体型和他戴的皮帽认出了他。

“ [wel] , [ðə; ði][wɜːrld] [wəʊnt] [luːz] [mʌtʃ] [ɪf] ['hiːz] [gɔːn] , ” [rɪ'tɜːrnd] [fɑːks] ; “ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd]
“ **Well** **,** **the** **world** **won't** **lose** **much** **if** **he's** **gone** **,** **”** **returned** **Fox** **;** **“** **he** **was** **a** **bad**
“ 出色地 , 这 世界 惯于 失去 很多 如果 他是 已消失 , ” 返回 狐狸 ; “ 他 曾是 一个 坏的
[lɑːt] .
lot **.**
很多 .

“嗯，如果他走了，世界也不会损失什么，”福克斯回答说；“他是个坏人。”

” [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ,
” **It** **did** **not** **occur** **to** **the** **skipper** **at** **that** **time** **that** **he** **himself** **was** **nearly** **,**
” 它 做过 不是 发生 到 这 船长 在 那 时间 那 他 他自己 曾是 几乎 ,

“当时船长并没有意识到自己几乎已经身处险境，

[ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] , [æz; əz][bæd][ə; eɪ] “ [lɑːt] .
if **not** **quite** **,** **as** **bad** **a** **“** **lot** **.**
如果 不是 相当 , 作为 坏的 一个 “ 很多 .

即使不是完全如此，也糟糕得多。

” [bʌt; bət][bæd] [men] [ɑːr; ər] [prə'vɜːrbiəli] [blaɪnd][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlts] .
” **But** **bad** **men** **are** **proverbially** **blind** **to** **their** **own** **faults** **.**
” 但 坏的 男人 是 俗语 瞎的 到 他们的 自己的 故障 .

“但俗话说，坏人往往对自己的缺点视而不见。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔːs] - [greɪnd] ['feloʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [meit] , “ ['speʃəli] [wen] [ɪn] ['lɪkər]

| | | |

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smuːð] [tʌŋ] [æn; ən] - [hɪz; ɪz][slaɪ] [weɪz] , [æz; əz] [ɪf] ['bʌtər] ['wʊdnt] [melt] [ɪn][hɪz; ɪz]

with	his	smooth	tongue	an	'	his	sly	ways	,	as	if	butter	wouldn't	melt	in	his
和	他的	光滑的	舌头	一个	-	他的	狡猾	方式	,	作为	如果	黄油	不会	熔化	在	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

他巧舌如簧，诡计多端，仿佛黄油在他嘴里都不会融化似的。

[æn; ən] - [naʊ] — [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”

an	'	now	—	where	is	he	?	”
一个	-	现在	—	在哪里	是	他	?	”

那么，他现在在哪儿呢?

“ [wel] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ! ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [meit] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] ['grʌfnəs] .

“	Well	,	where	is	he	!	”	demanded	the	mate	,	with	increasing	gruffness	.
“	出色地	,	在哪里	是	他	!	”	要求	这	伴侣	,	和	增加	粗鲁	.

“他到底在哪儿！”船员越来越粗声粗气地问道。

“ [waɪ] , [ɪn] [kɔːrs] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [wer] [hiː; hi][ɪz] , ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði] ['skɪpər] ; “ [ðæts] [wer]

“	Why	,	in	course	nobody	knows	where	he	is	,	”	retorted	the	skipper	;	“	that's	where
“	为什么	,	在	课程	无人	知道	在哪里	他	是	,	”	反驳	这	船长	;	“	那就是	在哪里

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

it	is	.
它	是	.

“当然，没人知道他在哪里，”船长反驳道；“它就在那里。”

[noʊ] ['suːnər] [dʌz] [hiː; hi] [get] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndfɔːl] — ['liːstwaɪz] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [gets] [ˌaɪ ˈtiː] —

No	sooner	does	he	get	a	small	windfall	—	leastwise	,	his	mother	gets	it	—
不	很快	做	他	得到	一个	小的	意外之财	—	最不明智的	,	他的	母亲	获得	它	—

[ðæn; ðən][hiː; hi] [kʌts] [ðə; ði] ['trɔːlər] ,

than	he	cuts	the	trawlers	,
比	他	削减	这	拖网渔船	,

他刚得到一笔意外之财——至少他母亲得到了——就立刻砍伐了拖网渔船。

[æn; ən] - [ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [wɪˈðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪn] -

an	'	all	his	old	friends	without	so	much	as	sayin	'
一个	-	全部	他的	老的	朋友们	没有	所以	很多	作为	说	-

还有他所有的老朋友，甚至连一句话都没说。

- [gʊd] - [baɪ] ,

'	Good	-	bye	,
-	好的	-	再见	,

'再见，

- [æn; ən] - [goʊz] [ɔːf] [tuː; tə] [ɔːr] [ˈsʌmhwɛə] , [tuː; tə] [set] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ]

'	an	'	goes	off	to	Lunnon	or	somewheres	,	to	set	up	for	a	gentleman	,	I
-	一个	-	去	离开	到	伦农	或者	某个地方	,	到	放	向上	为了	一个	绅士	,	我

[səˈpoʊz] . ”

suppose	.	”
认为	.	”

“然后”就去了伦农或其他地方，我想，大概是去为一位绅士安顿下来吧。

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] ['nɑːθɪn] - [oʊ] - [ðə; ði][sɔːrt] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [meit] [ɪnˈdɪgnəntli] .

“	I	don't	believe	nothin	'	o	'	the	sort	,	”	returned	the	mate	indignantly	.
“	我	不	相信	什么也没有	-	o	-	这	种类	,	”	返回	这	伴侣	愤慨地	.

“我根本不相信这种事，”船员愤愤不平地回答道。

“ [fred] ['mɑːrtn] [meɪ] [biː; bi] [smuːð] - [tʌŋd] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] ['hiːz] [noʊ]
“ **Fred Martin may be smooth - tongued and shy if you like , but he's no**
“ 弗雷德 马丁 可能 是 光滑的 - 舌头 和 害羞的 如果 你 喜欢 , 但 他是 不
- — ”
hypercrite — ”
- — ”

“弗雷德·马丁或许能言善辩，性格腼腆，但他绝不是个吹毛求疵的人——”

“ [hə'ləu] !
“ Hallo !
” 你好 !

“你好！”

[ðeəz; ðəz] [ðæt] ['mɪʃ(ə)n] [ʃɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [liː] [baʊ; boʊ] , ” [kraɪd] [fɑːks] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [meit] ,
there's that mission ship on the lee bow , ” cried Fox , interrupting his mate ,
有 那 使命 船 在 这 李 弓 , ” 哭 狐狸 , 打断 他的 伴侣 ,

“那艘任务船在船头下风处！”福克斯打断了他的同伴，喊道。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [liː] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smæk] ,
and going over to the lee side of the smack ,
和 去 超过 到 这 李 边 的 这 啪 ,

然后走到海面的背风面，

[wens] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] [bluː] [flæg] ['klɪrli] .
whence he could see the vessel with the great blue flag clearly .
何处 他 可以 看 这 血管 和 这 伟大的 蓝色的 旗帜 清楚地 .

他从那里可以清楚地看到那艘挂着蓝色大旗的船。

“ [pɔːrt] [jʊr; jər] [helm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [graʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [stiəd] .
“ Port your helm , ” he added in a deep growl to the man who steered .
” 港口 你的 舵 , ” 他 额外 在 一个 深的 咆哮 到 这 男人 WHO 转向 .

“把舵转到左舷，”他低沉地咆哮着对掌舵的人说道。

“ [aɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] . ”
“ I'll give her a wide berth . ”
” 患病的 给 她 一个 宽的 泊位 . ”

“我会离她远远的。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['koʊpər] [juːd] [stɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [meit] , [wɪð; wɪθ]
“ If she was the coper you'd steer the other way , ” remarked the mate , with
” 如果 她 曾是 这 铜 你会 转向 这 其他 方式 , ” 评论 这 伴侣 , 和
[ə; eɪ] [læf] .
a laugh .
一个 笑 .

“如果她是那个躲避者，你就会朝另一个方向驶去，”船员笑着说道。

“ [ɪn] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] , ” [riˈtɔːtid] [fɑːks] , “ [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [aɪ'd] [faɪnd] [tʃiːp] ['bæki] [ænd; ənd] ['brændi]
“ In course I would , ” retorted Fox , “ for there I'd find cheap baccy and brandy
” 在 课程 我 会 , ” 反驳 狐狸 , “ 为了 那里 ID 寻找 便宜的 烟草 和 白兰地
. ”
: ”
. ”

“我当然会去，”福克斯反驳道，“因为在那里我能找到便宜的烟草和白兰地。”

“ [eɪ] , [bæd] ['brændi] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] ; “ [bʌt; bət] , ['skɪpər] ,
“ Ay , bad brandy , ” said the mate ; “ but , skipper ,
” 哎 , 坏的 白兰地 , ” 说 这 伴侣 ; “ 但 , 船长 ,

“哎，劣质白兰地，”水手长说；“但是，船长，

[juː; jʊ][kæn; kən][get] ['bæki] ['tʃiːpər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʃɪps] [naʊ] [ðæn; ðən] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['koʊpər] .

you	can	get	baccy	cheaper	aboard	the	mission	ships	now	than	aboard	the	coper	.
你	能	得到	烟草	更便宜	船上	这	使命	船舶	现在	比	船上	这	铜	.

”

”

”

现在在传教船上买烟草比在补给船上买便宜多了。”

“ [wʌt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么!

[æt; ət][ə; eɪ] ['ʃɪlɪn] - [ə; eɪ] [paʊnd] ? ”

at	a	shillin	'	a	pound	?	”
在	一个	先令	-	一个	磅	?	”

每英镑一先令?

“ [eɪ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃɪlɪn] - [ə; eɪ] [paʊnd] . ”

“	Ay	,	at	a	shillin	'	a	pound	.	”
”	哎	,	在	一个	先令	-	一个	磅	.	”

“嗯，一先令。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	don't	believe	it	.	”
”	我	不	相信	它	.	”

“我不相信。”

“ [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][fækt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [meit] ['fɜːrmli] , “ [fɔːr; fər]['saɪmən] [brʊks] ,

“	But	it's	a	fact	,	”	returned	the	mate	firmly	,	“	for	Simon	Brooks	,
”	但	它是	一个	事实	,	”	返回	这	伴侣	牢牢	,	”	为了	西蒙	布鲁克斯	,

“但这是事实，”同伴坚定地回答道，“对于西蒙·布鲁克斯来说，

[æz; əz][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] - [bluː] [fliːt] [læst] [wiːk] ,

as	was	in	the	Short	-	Blue	fleet	last	week	,
作为	曾是	在	这	短的	-	蓝色的	舰队	最后的	星期	,

就像上周在Short-Blue船队中那样

[toʊld][ˌem 'iː] [its] [ə; eɪ] [nuː] [ˌregju'leɪʃn] — [ðeɪv] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [seɪl] [oʊ] - ['bæki] [ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ʃɪps] ,

told	me	it's	a	noo	regulation	—	they've	started	the	sale	o	'	baccy	in	the	Gospel	ships	,
讲述	我	它是	一个	不	规定	—	他们有	开始	这	销售	o	-	烟草	在	这	福音	船舶	,

他们告诉我这是没有规定的——他们已经在福音船上开始售卖烟草了。

[dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['koʊpər] . ”

just	to	keep	us	from	going	to	the	copers	.	”
只是	到	保持	我们	从	去	到	这	应对者	.	”

只是为了防止我们去找那些逃避治疗的人。

“ ['ðætəl] [nɑːt] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['koʊpər] , ” [sed] ['grɑːgi] [fɑːks] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊθ] .

“	That'll	not	keep	me	from	going	to	the	copers	,	”	said	Groggy	Fox	,	with	an	oath	.
”	那将	不是	保持	我	从	去	到	这	应对者	,	”	说	昏昏沉沉	狐狸	,	和	一个	誓言	.

“但这并不会阻止我去见那些混蛋，”格罗吉·福克斯发誓道。

“ [nɔːr][ˌem 'iː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [meit] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ; “ [bʌt; bət] , ['skɪpər] ,

“	Nor	me	,	”	said	his	mate	,	with	a	laugh	;	“	but	,	skipper	,
”	也不	我	,	”	说	他的	伴侣	,	和	一个	笑	;	“	但	,	船长	,

“我也不是，”他的同伴笑着说；“但是，船长，

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['prɪti] [naɪ] [aʊt][oʊ] - ['bæki] [dʒʌst] [naʊ] ,

as	we	are	pretty	nigh	out	o	'	baccy	just	now	,
作为	我们	是	漂亮的	夜	出去	o	-	烟草	只是	现在	,

我们现在几乎没烟了。

[æn; ən] - [æz; əz][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʃɪp] [ɪz] [nɪr] [ˌju: 'es] , [æn; ən] - [ðə; ði] [bri:z] [daʊn] ,

an	'	as	the	mission	ship	is	near	us	,	an	'	the	breeze	down	,
一个	-	作为	这	使命	船	是	靠近	我们	,	一个	-	这	微风	向下	,

当任务船靠近我们，微风吹拂时，

[aɪ][dəunt] [si:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] ['ʃʊdənt] [goʊ] [ə'bɔ:rd] [æn; ən] - [si:] ['weðər] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts]

I	don't	see	no	reason	why	we	shouldn't	go	aboard	an	'	see	whether	the	reports
我	不	看	不	原因	为什么	我们	不应该	去	船上	一个	-	看	无论	这	报告

[bi:; bi] [tru:] .

be	true	.
是	真的	.

我看不出我们有什么理由不登船看看报道是否属实。

[wi:; wi][goʊ][tu:; tə] [bai] ['bæki] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

We	go	to	buy	baccy	,	you	know	,
我们	去	到	买	烟草	,	你	知道	,

我们去买烟草，你知道的。

[æn; ən] - [wɪə(r)] [nɑ:t] [baʊnd] [tu:; tə] [bai] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [hæz; həz][tu:; tə] [sel] !

an	'	we're	not	bound	to	buy	everything	the	shop	has	to	sell	!
一个	-	是	不是	边界	到	买	一切	这	店铺	有	到	卖	!

我们并没有义务购买商店里出售的所有商品!

[wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] ,

We	don't	want	their	religion	,
我们	不	想	他们的	宗教	,

我们不要他们的宗教，

[æn; ən] - [ðeɪ] [kɑ:nt] [fɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ['aʊər; ɑ:r] [θroʊt] ['weðər] [wi:; wi] [wɪl] [ɔ:r][noʊ] .

an	'	they	can't	force	it	down	our	throats	whether	we	will	or	no	.
一个	-	他们	不能	力量	它	向下	我们的	喉咙	无论	我们	将要	或者	不	.

他们不能强迫我们接受，不管我们是否愿意。

" ['grɑ:gi] [fɑ:ks] [ventid] [ə; eɪ] [laʊd] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tri:tmənt] [ʌv; əv]

"	Groggy	Fox	vented	a	loud	laugh	at	the	bare	supposition	of	such	treatment	of
"	昏昏沉沉	狐狸	通风	一个	大声	笑	在	这	裸	假设	的	这样的	治疗	的

[hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

his	throat	,
他的	喉	,

“格罗吉·福克斯一想到有人会这样对待他的喉咙，就放声大笑起来。”

[əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [meit] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [ðə; ði] [boʊt] .

admitted	that	his	mate	was	right	,	and	gave	orders	to	launch	the	boat	.
承认	那	他的	伴侣	曾是	正确的	,	和	给予	订单	到	发射	这	船	.

他承认同伴是对的，并下令下水。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['roʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stɪl] ['hi:vɪŋ] [bʌt; bət] [naʊ] ['sʌmwʌt]

In	a	few	minutes	they	were	rowing	over	the	still	heaving	but	now	somewhat
在	一个	很少	分钟	他们	是	划船	超过	这	仍然	起伏	但	现在	有些

['kɑ:mɜ, 'kɑ:lmɜ] [si:] ,

calmer	sea	,
更平静	海	,

几分钟后，他们划着小船驶过依然波涛汹涌但已稍稍平静下来的海面。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['sʌd(ə)nli] ,

for	the	wind	had	fallen	suddenly	,
为了	这	风	有	倒下	突然	,

因为风突然停了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smæks] [leɪ] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	the	smacks	lay	knocking	about	at	no	great	distance	from	each	other	.
和	这	拍打	躺	敲门	关于	在	不	伟大的	距离	从	每个	其他	.

这些拍打声彼此相距不远，四处碰撞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bʌs(ə)l] [ɑːn] [bɔːrd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

It	was	evident	from	the	bustle	on	board	many	of	them	,
它	曾是	明显	从	这	忙碌	在	木板	许多	的	他们	,

从许多船只上的熙熙攘攘的人群中就能明显看出这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv]['boʊts]['oʊvər][ðer; ðər] ['bʊlwərks] ,

and	the	launching	of	boats	over	their	bulwarks	,
和	这	发射	的	船	超过	他们的	堡垒	,

以及从舷墙上放下船只，

[ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt]

that	not	a	few	of	the	men	intended	to	take	advantage	of	this	unexpected	visit
那	不是	一个	很少	的	这	男人	故意的	到	拿	优势	的	这	意外	访问

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['ves(ə)l] .

of	a	mission	vessel	.
的	一个	使命	血管	.

不少人打算利用这艘传教船的意外到访。

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər] ['məutivz] [wɜːr; wər] ['veriəs] .

No	doubt	their	motives	were	various	.
不	怀疑	他们的	动机	是	各种各样的	.

毫无疑问，他们的动机各不相同。

['prɑːbəbli] [sʌm; səm] [went] , [laɪk] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrmərənt] , ['mɪrli] [fɔːr; fər] ['bæki] ; [sʌm; səm]

Probably	some	went	,	like	the	men	of	the	Cormorant	,	merely	for	baccy	;	some
大概	一些	去	,	喜欢	这	男人	的	这	鸬鹚	,	仅仅	为了	烟草	;	一些

[fɔːr; fər]['medɪs(ə)n] ;

for	medicine	;
为了	药品	;

可能有些人像鸬鹚号上的人一样，只是为了买烟草；有些人是为了买药；

['ʌðər] , [pər'hæps] , [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ; [waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] , [noʊ] [daʊt] ,

others	,	perhaps	,	out	of	curiosity	;	while	a	few	,	no	doubt	,
其他的	,	也许	,	出去	的	好奇心	;	尽管	一个	很少	,	不	怀疑	,

其他人或许是出于好奇；而少数人，无疑也是如此。

[went] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər]['æftər][ðə; ði] " [gʊd] ['taɪdɪŋz] ,

went	with	more	or	less	of	desire	after	the	"	good	tidings	,
去	和	更多的	或者	较少的	的	欲望	后	这	"	好的	消息	,

在听到"好消息"之后，人们或多或少都怀着渴望而去。

" [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [fliːts] [ðæt]

"	which	they	were	aware	had	been	carried	to	several	of	the	other	fleets	that
"	哪个	他们	是	意识到的	有	到过	携带	到	一些	的	这	其他	舰队	那

['leɪbərd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['fɪʃɪŋ] - [graʊndz] .

laboured	on	the	same	fishing	-	grounds	.
辛勤劳作	在	这	相同的	钓鱼	-	理由	.

他们知道，这些渔获物已被运往在同一渔场作业的其他几支船队。

[wət'evər] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] ,

Whatever	the	reasons	,
任何	这	原因	,

无论出于何种原因，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ves(ə)l]

it	was	evident	that	a	goodly	number	of	men	were	making	for	the	vessel
它	曾是	明显	那	一个	很好	数字	的	男人	是	制作	为了	这	血管

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [bluː] [flæg] .

with	the	great	blue	flag	.
和	这	伟大的	蓝色的	旗帜	.

很明显，有不少人正朝着那艘挂着大蓝旗的船走去。

[sʌm; səm][hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ; [mɔːr] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

Some	had	already	reached	her	;	more	were	on	their	way	.
一些	有	已经	达到	她	;	更多的	是	在	他们的	方式	.

有些人已经赶到她那里了；更多的人正在赶来的路上。

[ðə; ði] - [boʊt] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

The	Cormorant's	boat	was	among	the	last	to	arrive	.
这	-	船	曾是	之中	这	最后的	到	到达	.

鸬鹚号的船只是最后一批到达的船只之一。

“ [wʌt] [dʌz] - [stænd][fɔːr; fər] ? ” [æskt] ['skɪpər] [fɑːks] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] .

“	What	does	MDSF	stand	for	?	”	asked	Skipper	Fox	,	as	they	drew	near	.
“	什么	做	-	站立	为了	?	”	问	船长	狐狸	,	作为	他们	画	靠近	.

“MDSF是什么的缩写？”狐狸船长走近时问道。

“ ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [diːp] - [siː] ['fɪʃərmən] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [meit] ,

“	Mission	to	Deep	-	Sea	Fishermen	,	”	answered	the	mate	,
“	使命	到	深的	-	海	渔民	,	”	回答	这	伴侣	,

“前往深海渔民处执行任务，”大副回答道。

[huːz] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

whose	knowledge	on	this	and	other	points	of	the	Mission	were	due	to	his
谁	知识	在	这	和	其他	积分	的	这	使命	是	到期的	到	他的

['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ['saɪmən] [brʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] - [bluː] .

intercourse	with	his	friend	Simon	Brooks	of	the	Short	-	Blue	.
交往	和	他的	朋友	西蒙	布鲁克斯	的	这	短的	-	蓝色的	.

他之所以了解这次任务的这一方面和其他方面，是因为他与“短蓝”号上的朋友西蒙·布鲁克斯有过交往。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

“	But	it	means	more	than	that	,	”	he	continued	.
“	但	它	方法	更多的	比	那	,	”	他	持续	.

“但这意义远不止于此，”他继续说道。

“ [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [aʊt] ,

“	When	we	are	close	enough	to	make	'	em	out	,
“	什么时候	我们	是	关闭	足够的	到	制作	-	呃	出去	,

“当我们离得足够近，能够看清它们的时候，

[juːl] [siː] ['lɪt(ə)l] ['letərz] [ə'bʌv] [ðə; ði] - [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrdz] [aɪv] [dʒʌst][toʊld][juː; jʊ] ,

you'll	see	little	letters	above	the	MDSF	which	make	the	words	I've	just	told	you	,
你会	看	小的	信件	多于	这	-	哪个	制作	这	字	我已经	只是	讲述	你	,

你会看到MDSF上方有一些小字母，它们组成了我刚才告诉你的那些词。

[æn; ən] - [ðer; ðər][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ['letərz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] - [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrdz] ['maɪti] [dɪ'lɪvərə]

an	'	there	are	little	letters	below	the	MDSF	which	make	the	words	Mighty	Deliverer
一个	-	那里	是	小的	信件	以下	这	-	哪个	制作	这	字	强大的	送货员

, ['seɪvjər] , [frend] . ”

,	Saviour	,	Friend	.	”
,	救主	,	朋友	.	”

在MDSF下方还有一些小字母，组成了“Mighty Deliverer, Saviour, Friend”（强大的拯救者、救世主、朋友）这几个词。

“ [eɪ] !

“	Ay	!
“	哎	!

“哎！”

[ðæts] [ə; eɪ] ['klevər] [dɑːdʒ] , " [əb'zɜːrvd] ['grɑːgi] [fɑːks] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [sed] ,

That's	a	clever	dodge	,	"	observed	Groggy	Fox	,	who	,	it	need	hardly	be	said	,
那就是	一个	聪明的	躲闪	,	"	观察到	昏昏沉沉	狐狸	,	WHO	,	它	需要	几乎	是	说	,

“这招真聪明，”格罗吉·福克斯评论道，这几乎无需赘言。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪndʒə'nuːəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [grænd] [truːθ] [kən'veid] .

was	more	impressed	with	the	ingenuity	of	the	device	than	with	the	grand	truth	conveyed	.
曾是	更多的	印象深刻	和	这	独创性	的	这	设备	比	和	这	盛大	真相	传递	.

比起所传达的宏大真理，我更欣赏这个装置的巧妙设计。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] , [meit] , [ðeɪ] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'kɑːmənli] ['laɪvli] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

“	But	I	say	,	mate	,	they	seems	to	be	uncommonly	lively	aboard	of	her	.
“	但	我	说	,	伴侣	,	他们	似乎	到	是	不寻常地	热闹	船上	的	她	.

“但是我说，伙计，他们似乎在船上异常活跃。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði] [keɪs] ,

”	This	was	obviously	the	case	,
”	这	曾是	明显地	这	案件	,

“这显然是事实。”

[fɔːr; fər] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [boʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrmərənt] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['oʊnli] [pər'siːv] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] ,

for	by	that	time	the	boat	of	the	Cormorant	had	come	so	near	to	the	vessel	that	they	could	not	only	perceive	the	actions	of	those	on	board	,
为了	经过	那	时间	这	船	的	这	鸬鹚	有	来	所以	靠近	到	这	血管	那	他们	可以	不是	仅有的	感知	这	行动	的	那些	在	木板	,

因为那时鸬鹚号的小船已经离那艘船非常近，他们不仅能够看到船上的人的举动，

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

but	could	hear	their	voices	.
但	可以	听到	他们的	声音	.

但能听到他们的声音。

[ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] ['skɪpər] [fɑːks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [raʊzd] ,

The	curiosity	of	Skipper	Fox	and	his	men	was	greatly	roused	,
这	好奇心	的	船长	狐狸	和	他的	男人	曾是	非常	唤醒	,

狐狸船长和他的手下们的好奇心被极大地激发了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['mɪʃ(ə)n] [ʃɪp] [dɪd] [nɑːt] ['fʊli] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɪgərəs] [hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] ,

for	they	felt	convinced	that	the	mere	visit	of	a	passing	mission	ship	did	not	fully	account	for	the	vigorous	hand	-	shakings	of	those	on	the	deck	,
为了	他们	毛毡	确信	那	这	仅仅	访问	的	一个	通过	使命	船	做过	不是	完全	帐户	为了	这	蓬勃	手	-	摇晃	的	那些	在	这	甲板	,

因为他们确信，仅仅是一艘路过的传教船的到访，并不能完全解释甲板上人们热情握手的现象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːrti] [heilɪŋ] [ʌv; əv] ['nuːˌkʌməz] ,

and	the	hearty	hailing	of	newcomers	,
和	这	爽朗	欢呼	的	新来者	,

以及对新来者的热烈欢迎，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [tʃɪrz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['boʊts] - [kruːz] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

and	the	enthusiastic	cheers	of	some	at	least	of	the	little	boats	'	crews	as	they	pulled	alongside	.
和	这	热情的	干杯	的	一些	在	至少	的	这	小的	船	-	船员	作为	他们	拉	旁边	.

当小船靠岸时，至少有一些小船的船员发出了热烈的欢呼声。

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪv] [ɔːl] [gɔːn] [mæd] , ” [riˈmɑːkt] [ˈgrɑːgi] [fɑːks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ Seems to me as if they've all gone mad , ” remarked Groggy Fox , with a
“ 似乎 到 我 作为 如果 他们有 全部 已消失 疯狂的 , ” 评论 昏昏沉沉 狐狸 , 和 一个
[sɑːrˈkæstɪk][grɪn] .
sarcastic grin .
讽刺的 咧嘴笑 .

“我看他们都疯了，”瞌睡狐狸带着讽刺的笑容说道。

“ [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] [drʌŋk] , [ɔːr][hæf] - [ˈsiːz] [ˈoʊvər] , ” [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [meit] ,
“ I would say they was all drunk , or half - seas over , ” observed the mate ,
“ 我 会 说 他们 曾是 全部 醉 , 或者 一半 - 海域 超过 , ” 观察到 这 伴侣 ,

“我觉得他们都喝醉了，或者神志不清了，”船员说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkoʊpər] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈgɑːsp(ə)l] [ʃɪp] [ðæts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , - [kɔːz] [ðeə(r)]
“ if it was a coper , but in a Gospel ship that's impossible , ' cause they're
“ 如果 它 曾是 一个 铜 , 但 在 一个 福音 船 那就是 不可能的 , - 原因 它们是
[ˌtiːˈtoʊt(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .
teetotal , you know .
滴酒不沾 , 你 知道 .

“如果是那种会喝酒的人，那倒也说得通，但在福音船上，这是不可能的，因为他们都是滴酒不沾的，你知道的。”

[ˈiznt] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [oʊ] - [ðə; ði]['ædmərəl] [ðæts] [ˈpʊlɪn] - [əˌlɔːŋˈsaɪd] [dʒʌst] [naʊ] , ['skɪpər] ? ”
Isn't that the boat o ' the Admiral that's pullin ' alongside just now , skipper ? ”
不是 那 这 船 o - 这 上将 那就是 拉林 - 旁边 只是 现在 , 船长 ? ”

船长，刚才靠过来的那艘船，是不是海军上将的?

“ [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [meit] .
“ Looks like it , mate .
“ 看起来 喜欢 它 , 伴侣 .

“看起来是这样，伙计。”

[eɪ] ,
Ay ,
哎 ,

哎，

[æn; ən] - [ðæts] [ˈstiːvən] [ˈlɑːkli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪvli] [poʊl] [kloʊz] - [ʌv; əv] - [ɪm] — [æn; ən] - [eint]
an ' that's Stephen Lockley of the Lively Poll close astarn of ' im — an ' ain't
一个 - 那就是 史蒂芬 洛克利 的 这 热闹 轮询 关闭 - 的 - 我是 — 一个 - 不是
[ðeɪ] [ˈkɪkɪn] - [ʌp] [ə; eɪ] [ˈrʌmpəs] [naʊ] !
they kickin ' up a rumpus now !
他们 起作用 - 向上 一个 喧闹 现在 !

那是 Lively Poll 的 Stephen Lockley，他离他很近——现在他们可真闹得不可开交!

” [fɑːks][wʌz; wəz] [raɪt] , [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈboʊts] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [reɪndʒd] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv]
” Fox was right , for when the two little boats referred to ranged alongside of
” 狐狸 曾是 正确的 , 为了 什么时候 这 二 小的 船 指 到 范围 旁边 的
[ðə; ði] [ˈves(ə)l] ,
the vessel ,
这 血管 ,

“福克斯说得没错，因为当那两艘小船并排停泊在船边时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ˈskræmbld] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ɑːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dek] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]
and the men scrambled up the side on to her deck , there was an
和 这 男人 打乱 向上 这 边 在 到 她 甲板 , 那里 曾是 一个
[əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈgriːtɪŋ] ,
amount of greeting ,
数量 的 问候 ,

男人们争先恐后地爬上甲板，互相打招呼。

[ænd; ənd][hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] [ɪn] ['dʒɔɪfl] [sər'praɪz] ,

and	hand	-	shaking	,	and	exclaiming	in	joyful	surprise	,
和	手	-	摇晃	,	和	惊呼	在	快乐	惊喜	,

握手，并发出惊喜的欢呼声

[wɪtʃ] [θruː] [ɔːl] ['priːviəs] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ɪn] [ðæt] [wei] [kwaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

which	threw	all	previous	exhibitions	in	that	way	quite	into	the	shade	,
哪个	扔	全部	以前的	展览	在	那	方式	相当	进入	这	阴影	,

这使得之前所有的同类展览都黯然失色。

[ænd; ənd] ['kʌlmineitid] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [tʃɪr] ,

and	culminated	in	a	mighty	cheer	,
和	达到顶峰	在	一个	强大的	欢呼	,

最后汇成一片雷鸣般的欢呼声。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɔːft] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːr] - ['goʊɪŋ] [θroʊt] [ænd; ənd] [lʌŋz] [ænd; ənd]

the	power	of	which	soft	people	with	shore	-	going	throats	and	lungs	and
这	力量	的	哪个	柔软的	人们	和	支撑	-	去	喉咙	和	肺	和

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kænɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [ɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hend] !

imaginations	cannot	hope	to	emulate	or	comprehend	!
想象力	不能	希望	到	仿真	或者	理解	!

这种力量是那些嗓音、肺活量和想象力都如同岸上航行般脆弱的人们所无法企及或理解的!

[ðə; ði] [tʃɪr] [wʌz; wəz]['maɪldli] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['læftər] [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn] [dek]

The	cheer	was	mildly	repeated	with	mingled	laughter	when	the	crowd	on	deck
这	欢呼	曾是	轻微地	重复	和	混合	笑声	什么时候	这	人群	在	甲板

[tɜːrnd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - [boʊt] .

turned	to	observe	the	arrival	of	the	Cormorant's	boat	.
转向	到	观察	这	到达	的	这	-	船	.

当甲板上的人群转身观看鸬鹚号小艇的到来时，欢呼声中夹杂着笑声。

“ [waɪ] , [its] [ðə; ði] ['skɪpər] [oʊ] - [ðə; ði]['aɪərnklæd] !

“	Why	,	it's	the	skipper	o	'	the	Ironclad	!
”	为什么	,	它是	这	船长	o	-	这	铁甲舰	!

“哎呀，这不是铁甲舰的舰长吗！”

” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

”	exclaimed	a	voice	.
”	惊呼	一个	嗓音	.

“一个声音喊道。”

“ [noʊ] , [its] [nɑːt] .

“	No	,	it's	not	.
”	不	,	它是	不是	.

“不，不是的。”

[its] [ðə; ði] ['skɪpər] [oʊ] - [ðə; ði] ['kɔːrmərənt] , ” [kraɪd] [ə'nʌðər] .

It's	the	skipper	o	'	the	Cormorant	,	”	cried	another	.
它是	这	船长	o	-	这	鸬鹚	,	”	哭	其他	.

“是鸬鹚号的船长！”另一个人喊道。

“ [wʌt] [tʃɪr] ?

“	What	cheer	?
”	什么	欢呼	?

“什么欢呼声？”

[wʌt] [tʃɪr] , ['grɑːgi] [fɑːks] ? ” [kraɪd] [ə; eɪ] [θɜːrd] , [æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [swuːp] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,

what	cheer	,	Groggy	Fox	?	”	cried	a	third	,	as	the	boat	swooped	alongside	,
什么	欢呼	,	昏昏沉沉	狐狸	?	”	哭	一个	第三	,	作为	这	船	俯冲	旁边	,

“什么欢呼声，瞌睡狐狸？”第三个人喊道，这时小船猛地冲了过来。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [strɔːŋ] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [ɪk'stendɪd] .

and	several	strong	arms	were	extended	.
和	一些	强的	武器	是	扩展	.

几条强壮的手臂伸了出来。

" ['huːd] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] ?

"	Who'd	have	looked	for	you	here	?
"	谁会	有	看起来	为了	你	这里	?

谁会想到在这里找到你呢?

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] [ʃnæps] . "

There	ain't	no	schnapps	.	"
那里	不是	不	杜松子酒	.	"

没有烈酒。

" [ɔːl] [raɪt] , [meɪts] , " [rɪ'plaɪd] [fɑːks] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə,pɑːlə'dʒetɪk] [smaɪl] ,

"	All	right	,	mates	,	"	replied	Fox	,	with	an	apologetic	smile	,
"	全部	正确的	,	伙伴们	,	"	回复	狐狸	,	和	一个	道歉的	微笑	,

"好吧，伙计们，"福克斯带着歉意的笑容回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] ; " [aɪv] [kʌm] [fɔːr; fər] ['bæki] .

as	he	alighted	on	the	deck	and	looked	round	;	"	I've	come	for	baccy	.
作为	他	下车	在	这	甲板	和	看起来	圆形的	;	"	我已经	来	为了	烟草	.

他走下甲板，环顾四周，说道："我是来买烟草的。"

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] ['griːtɪd] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [tʃekt] ,

"	A	short	laugh	greeted	this	reply	,	but	it	was	instantly	checked	,
"	一个	短的	笑	问候	这	回复	,	但	它	曾是	即刻	已检查	,

听到这个回答，对方轻笑了一声，但随即又否认了。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [fred] ['mɑːrtn] [stept] ['fɔːrwərd] , [grɑːspt] [ðə; ði] ['skɪpɚz] ['hɔːrni] [hænd]

for	at	the	moment	Fred	Martin	stepped	forward	,	grasped	the	skipper's	horny	hand
为了	在	这	片刻	弗雷德	马丁	步	向前	,	抓住	这	船长的	好色	手

, [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːrmli] ,

,	and	shook	it	warmly	,
,	和	摇晃	它	热情地	,

就在这时，弗雷德·马丁走上前去，握住船长粗糙的手，热情地摇了摇。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['paʊərfəli] , [fɔːr; fər] [fred] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌskjələr] [mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['fʊli]

as	well	as	powerfully	,	for	Fred	was	a	muscular	man	,	and	had	fully
作为	出色地	作为	强大的	,	为了	弗雷德	曾是	一个	肌肉发达的	男人	,	和	有	完全

[rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

recovered	his	strength	.
恢复	他的	力量	.

而且力量也很强，因为弗雷德是个肌肉发达的人，而且他的力量已经完全恢复了。

" [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʃɑːp] [fɔːr; fər] ['bæki] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪv] [gɑːt] ['plenti] [oʊ] - [ðæt] ,

"	You've	come	to	the	right	shop	for	baccy	,	"	he	said	;	"	I've	got	plenty	o	'	that	,
"	你已经	来	到	这	正确的	店铺	为了	烟草	,	"	他	说	;	"	我已经	得到	很多	o	-	那	,

"你来对地方了，这里有很多烟草，"他说；"

[bɪ'saɪdz] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [mʌtʃ] ['betər] .

besides	many	other	things	much	better	.
除了	许多	其他	事物	很多	更好的	.

除了其他诸多方面，它都好得多。

[aɪ][bɪd][juː; jʊ] ['hɑːrtɪli] ['welkəm] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnbiːm] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] !

I	bid	you	heartily	welcome	on	board	of	the	Sunbeam	in	the	name	of	the	Lord	!
我	出价	你	衷心地	欢迎	在	木板	的	这	阳光	在	这	姓名	的	这	主	!

我谨以主的名义，热烈欢迎您登上"阳光号"!

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrmərənt] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ]

"	For	a	few	seconds	the	skipper	of	the	Cormorant	could	not	utter	a
"	为了	一个	很少	秒	这	船长	的	这	鸬鹚	可以	不是	说出	一个

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

“鸬鹚号”的船长有好几秒钟说不出话来。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [fred] ['mɑːrtn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['pɑːrʃəli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] , ['oʊpən]

He	gazed	at	Fred	Martin	with	his	mouth	partially	,	and	his	eyes	wide	,	open
他	凝视	在	弗雷德	马丁	和	他的	嘴	部分	,	和	他的	眼睛	宽的	,	打开

.

:
.

他张着嘴，睁大眼睛，凝视着弗雷德·马丁。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['kɔːrdʒəli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [mæn] [huːz] ['kærəktər]

The	thought	that	he	was	thus	cordially	received	by	the	very	man	whose	character
这	想法	那	他	曾是	因此	诚挚地	已收到	经过	这	非常	男人	谁	特点

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [ænd; ənd][soʊ] [ˌʌn'dʒenərəsli] [trə'duːst] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ,

he	had	so	lately	and	so	ungenerously	traduced	had	something	,
他	有	所以	最近	和	所以	吝啬地	被诋毁	有	某物	,

想到自己不久前还曾如此刻薄地诋毁过的人，如今却受到了如此热情的接待，这让他百感交集。

[pər'hæps] , [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['saɪləns] .

perhaps	,	to	do	with	his	silence	.
也许	,	到	做	和	他的	沉默	.

或许，这与他的沉默有关。

“ [ə; eɪ] – [ɑːr; ər] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['skɪpər] [oʊ] - [ðɪs] [hɪr] ['wɛsəl] !

“	A	–	are	—	are	you	the	skipper	o	'	this	here	wessel	!
"	一个	–	是	—	是	你	这	船长	o	-	这	这里	韦塞尔	!

“你——你是这艘船的船长吗！”

" [hiː; hi] ['stæməd] .

"	he	stammered	.
"	他	结结巴巴	.

他结结巴巴地说。

“ [eɪ] , [θruː] ['gɑːdz] ['gʊdnəs] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

“	Ay	,	through	God's	goodness	I	am	.	”
"	哎	,	通过	神的	善良	我	是	.	"

“是的，我能有今天，全靠上帝的恩典。”

“ [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['wɛsəl] ! ” [sed] [fɑːks] , [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [ə'beɪt] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt]

“	A	mission	wessel	!	”	said	Fox	,	his	amazement	not	a	whit	abated	as	he	looked
"	一个	使命	韦塞尔	!	"	说	狐狸	,	他的	惊愕	不是	一个	白色	减弱	作为	他	看起来

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

“任务完成！”狐狸环顾四周，惊讶之情丝毫未减。

“ [dʒʌst][soʊ] , [ə; eɪ]['gɑːsp(ə)l] [ʃɪp] , ” ['ænsər] [fred] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['skɪpər] [ə'nʌðər] [ʃeɪk] [ʌv; əv]

“	Just	so	,	a	Gospel	ship	,	”	answered	Fred	,	giving	the	skipper	another	shake	of
"	只是	所以	,	一个	福音	船	,	"	回答	弗雷德	,	给予	这	船长	其他	摇	的

[ðə; ði][hænd] .

the	hand	.
这	手	.

“正是如此，一艘福音船，”弗雷德回答道，又和船长握了握手。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['koʊpər] , [dɪd] - [iː] ？ ” [æskt] ['deɪvɪd] ['dʌfi] ，

“	**You**	**didn't**	**mistake**	**it**	**for**	**a**	**coper**	**，**	**did**	**'**	**ee**	**？**	**”**	**asked**	**David**	**Duffy**	**，**
”	你	没有	错误	它	为了	一个	铜	，	做过	-	ee	？	”	问	大卫	达菲	，

“你没把它错认成一个警察吧？”大卫·达菲问道。

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

who	**was**	**one**	**of**	**the**	**visitors**	**.**
WHO	曾是	一	的	这	访客	.

其中一位是访客。

[ðə; ði] [læf] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['kwestʃən] [draʊnd] ['grɑːgi] ['fɑːksəz][rɪ'plaɪ] .

The	**laugh**	**which**	**followed**	**this**	**question**	**drowned**	**Groggy**	**Fox's**	**reply**	**.**
这	笑	哪个	随后	这	问题	溺水	昏昏沉沉	狐狸的	回复	.

这个问题引来的一阵笑声盖过了格罗吉·福克斯的回答。

“ [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] ， ” [sed] [fred] ， [stɪl] [ə'dresɪŋ] [fɑːks] ，

“	**And**	**you'll**	**be**	**glad**	**to**	**hear**	**，**	**”**	**said**	**Fred**	**，**	**still**	**addressing**	**Fox**	**，**
”	和	你会	是	高兴的	到	听到	，	”	说	弗雷德	，	仍然	解决	狐狸	，

“你会很高兴听到这个消息的，”弗雷德一边说着，一边继续对福克斯说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

热闹的民意调查：北海的故事(The Lively Poll A Tale of the North Sea)

“ [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['mɪʃ(ə)n] [ʃɪp] ,
“ that the Sunbeam is a new mission ship ,
“ 那 这 阳光 是 一个 新的 使命 船 ,

“太阳光束号是一艘新的任务飞船，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][duː] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][gɑːd][ɪn] [ðɪs] [fliːt] [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər]
and has been appointed to do service for God in this fleet and no other
和 有 到过 任命 到 做 服务 为了 上帝 在 这 舰队 和 不 其他
;
;
;

并被委派在此舰队中为上帝效力，而非其他舰队；

[soʊ] [juːl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [bʊks] [ænd; ənd] ['bæki] , [mɪts] , ['helmits] ,
so you'll always be able to have books and baccy , mitts , helmets ,
所以 你会 总是 是 有能力的 到 有 图书 和 烟草 , 手套 , 头盔 ,
['kʌmfərtərz] , ['medsnz] , [ænd; ənd] ,
comforters , medicines , and ,
被子 , 药物 , 和 ,

所以你总能买到书、烟草、手套、头盔、被子、药品，以及.....

[best] [ʌv; əv] [ɔːl] , ['baɪbəlz][ænd; ənd] [əd'vaɪs] [fɔːr; fər]['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] , [friː] ['grætɪs,'greɪtɪs] [wen] [juː; jʊ]
best of all , Bibles and advice for body and soul , free gratis when you
最好的 的 全部 , 圣经 和 建议 为了 身体 和 灵魂 , 自由的 免费 什么时候 你
[wɑːnt] - [ɪm] . ”
want ' em . ”
想 - 呃 . ”

最棒的是，圣经和身心健康方面的建议，随时免费提供。

“ [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [ðə; ði] ['medsnz] , ” [æskt] [fɑːks] ,
“ But where's the doctor to give out the medicines , ” asked Fox ,
“ 但 在哪里? 这 医生 到 给 出去 这 药物 , ” 问 狐狸 ,

“但是医生在哪里？谁来发药呢？”福克斯问道。

[huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['mɑːdərət] [hɪz; ɪz] [geɪz] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [self] - [pə'zeʃn] .
who began to moderate his gaze as he recovered self - possession .
WHO 开始 到 缓和 他的 目光 作为 他 恢复 自己 - 拥有 .

随着他逐渐恢复镇定，他的目光也开始变得柔和起来。

“ [wel] , [meit] , ” ['ænsər] [fred] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæʃfl] [er] , “ [aɪ][,eɪ 'em]['dɑːktər][æz; əz] [wel] [æz; əz]
“ Well , mate , ” answered Fred , with a bashful air , “ I am doctor as well as
“ 出色地 , 伴侣 , ” 回答 弗雷德 , 和 一个 害羞的 空气 , “ 我 是 医生 作为 出色地 作为
['skɪpər] .
skipper .
船长 .

“嗯，伙计，”弗雷德不好意思地回答道，“我既是船长又是医生。”

[ɪn'diːd] , [aɪm] ['pɑːrsn] [tuː] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dʒæk] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [treɪdz] !
Indeed , I'm parson too — a sort of Jack - of - all - trades !
的确 , 我是 牧师 也 — 一个 种类 的 杰克 - 的 - 全部 - 交易 !

没错，我也是个牧师——算是万事通吧！

[aɪm][nɑːt] [fʊl] [fledʒd] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [aɪ] ['fænsi] ,
I'm not full fledged of course , but on the principle , I fancy ,
我是 不是 满的 羽翼丰满 的 课程 , 但 在 这 原则 , 我 想要 ,

我当然还没完全掌握这门技艺，但就原则而言，我挺喜欢的。

[ðæt] - [hæf][ə; eɪ][loʊf][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][noʊ] [bred] ,
that ' half a loaf is better than no bread ,
那 - 一半 一个 面包 是 更好的 比 不 面包 ,

“半个面包总比没有面包强”，

- [aɪv] [bɪn] [sent] [hɪr] ['æftər]['gɔɪn] - [θruː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kɔːrs] [oʊ] - ['treɪnɪn] - [ɪn]['sɜːrdʒəri] — ['ɔːlsoʊ]
' I've been sent here after goin ' through a short course o ' trainin ' in surgery — also
- 我已经 到过 发送 这里 后 去 - 通过 一个 短的 课程 o - 训练 - 在 外科手术 — 还
[ɪn] [dɪ'vɪnəti] ;
in divinity ;
在 神 ;

“我经过短期的外科手术培训课程——以及神学培训课程——之后被派到这里来；

['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['sɪti] ['miʃənəriz] [ænd; ənd] ['skrɪptʃər] - ['riːdɚz] ; [nɑːt] [ðæt] ['treɪnɪn] - , [mʌtʃ] [ɔːr]
something like city missionaries and Scripture - readers ; not that trainin ' , much or
某物 喜欢 城市 传教士 和 圣经 - 读者 ; 不是 那 训练 - , 很多 或者
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

类似于城市传教士和圣经诵读者；没有接受过多少训练。

[wʊd] [fɪt] ['eni] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər]
would fit any man for the great work unless he had the love of the Master
会 合身 任何 男人 为了 这 伟大的 工作 除非 他 有 这 爱 的 这 掌握
[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
in his heart .
在 他的 心 .

除非心中有对主的爱，否则任何人都不适合从事这项伟大的工作。

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [aɪ][hæv; həv] [ðæt] . ”
But I trust I have that . ”
但 我 相信 我 有 那 . ”

但我相信我拥有那种能力。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] , [fred] , [θæŋk] [gɑːd] !
“ You have , Fred , thank God !
“ 你 有 , 弗雷德 , 感谢 上帝 !

“感谢上帝，弗雷德，你已经拥有了！”

” [sed] [ðə; ði]['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] .
” said the Admiral of the fleet .
” 说 这 上将 的 这 舰队 .

“舰队司令说道。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['skɪpər] [fɑːks] , ” [kən'tɪnjuːd] [fred] [fə'siːʃəsli] , “ [æz; əz][aɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
“ And now , Skipper Fox , ” continued Fred facetiously , “ as I'm a sort of
“ 和 现在 , 船长 狐狸 , ” 持续 弗雷德 戏谑地 , “ 作为 我是 一个 种类 的
['dɑːktər] ,
doctor ,
医生 ,

“现在，狐狸船长，”弗雷德开玩笑地继续说道，“因为我算是医生吧。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prɪ'skraɪb] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kəm'pleɪnt] .
you must allow me to prescribe something for your complaint .
你 必须 允许 我 到 规定 某物 为了 你的 抱怨 .

您必须允许我为您开一些药来治疗您的病症。

[hɪr] , [bɔɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [heilɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] ,
Here , boy , ” he added , hailing one of his crew ,
这里 , 男生 , ” 他 额外 , 欢呼 一 的 他的 全体人员 ,

“来，小子，”他一边说着，一边招呼他的一名船员。

“ [fetʃ] ['skɪpər] [fɑ:ks][ə; eɪ] [drɑ:ft] [oʊ] - [ðæt] ['fɪzɪk] — [ðə; ði] [braʊn] [stʌf] [ðæt] [ju:; jʊ] [ki:p] [ɪn]
“ fetch Skipper Fox a draught o ' that physic — the brown stuff that you keep in
“ 拿来 船长 狐狸 一个 草稿 o - 那 物理学 — 这 棕色的 东西 那 你 保持 在
[ðə; ði] ['ket(ə)l] . ”
the kettle . ”
这 壶 . ”

“给狐狸船长拿一壶药水来——就是你放在壶里的那种棕色药水。”

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] , ” ['ænsər] [ə; eɪ] ['ju:θfl] [vɔɪs] ,
“ Ay , ay , sir , ” answered a youthful voice ,
“ 哎 , 哎 , 先生 , ” 回答 一个 青春 嗓音 ,

“哎呀，先生，”一个年轻的声音回答道，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [pæt]['staɪvər] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ,
and in another minute Pat Stiver forced his way through the crowd ,
和 在 其他 分钟 拍 斯蒂弗 强制 他的 方式 通过 这 人群 ,

又过了一分钟，帕特·斯蒂弗挤过人群。

['berɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kʌp] [ɔ:r] [boʊl] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] .
bearing in his hand a large cup or bowl of coffee .
轴承 在 他的 手 一个 大的 杯子 或者 碗 的 咖啡 .

他手里拿着一大杯或一大碗咖啡。

“ [its] [nɑ:t][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['tɪpl] [aɪm] [ju:st] [tu:; tə] , ” [sed] [fɑ:ks] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ It's not exactly the tipple I'm used to , ” said Fox , accepting the cup with a
“ 它是 不是 确切地 这 小酌 我是 用过的 到 , ” 说 狐狸 , 接受 这 杯子 和 一个
[grɪn] ,
grin ,
咧嘴笑 ,

“这跟我平时喝的酒不太一样，”福克斯笑着接过杯子说道。

[ænd; ənd] ['waɪzli] [rɪ'zɑ:lvɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
and wisely resolving to make the best of circumstances ,
和 明智地 解决 到 制作 这 最好的 的 情况 ,

并明智地决定尽力利用现有条件，

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['redɪli] [ðæt] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [bɪn] , [ɔ:r] [stɪl] [wɜ:r; wər] ,
all the more readily that he observed other visitors had been , or still were ,
全部 这 更多的 容易 那 他 观察到 其他 访客 有 到过 , 或者 仍然 是 ,

他尤其注意到其他访客曾经是，或者现在仍然是。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['bevərɪdʒ] .
enjoying the same beverage .
享受 这 相同的 饮料 .

享用同一种饮料。

“ , [its] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [sɪk] [men] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðer; ðər] ['fɪzɪk] [ɪg'zæktli]
“ Howsever , it's not to be expected that sick men shall have their physic exactly
“ 然而 , 它是 不是 到 是 预期的 那 生病的 男人 将 有 他们的 物理学 确切地
[tu:; tə][ðer; ðər]['li:'ki:n] - ,
to their likin ' ,
到 他们的 点赞 - ,

“然而，我们不能指望病人能得到完全符合他们心意的药物，

[soʊ][aɪ] [θæŋk] - [i:] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ]['mɑ:rtn] !
so I thank ' ee all the same , Dr Martin !
所以 我 感谢 - ee 全部 这 相同的 , 博士 马丁 !

所以，我还是要感谢你，马丁博士！

” [ðɪs] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'pru:v(ə)l] ,
” This reply was received with much approval ,
” 这 回复 曾是 已收到 和 很多 赞同 ,

“这一回复受到了广泛赞同，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['grɑ:gi] [fɑ:ks] [ɪ'mi:diətli] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [raɪz][ɪn]
and **the** **character** **of** **Groggy** **Fox** **immediately** **experienced** **a** **considerable** **rise** **in**
和 这 特点 的 昏昏沉沉 狐狸 立即地 经验丰富的 一个 大量 上升 在
[ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] .
the **estimation** **of** **his** **comrades** **of** **the** **fleet** **.**
这 估算 的 他的 同志们 的 这 舰队 .

于是，格罗吉·福克斯的性格立刻在舰队的战友们心中获得了极大的提升。

[ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðen] [baɪ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [boʊt] .
Attention **was** **drawn** **from** **him** **just** **then** **by** **the** **approach** **of** **another** **boat** **.**
注意力 曾是 绘制 从 他 只是 然后 经过 这 方法 的 其他 船 .

这时，另一艘船的靠近吸引了他的注意力。

“ [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['dʒenjuɪn] ['sɜ:dʒənz] [wɜ:rk] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] [boʊt] , [fred] , [ɪf] [aɪ]
“ **There** **is** **some** **genuine** **surgeon's** **work** **coming** **to** **you** **in** **that** **boat** **,** **Fred** **,** **if** **I**
“ 那里 是 一些 真的 外科医生的 工作 未来 到 你 在 那 船 , 弗雷德 , 如果 我
[mis'teik] [nɑ:t] ,
mistake **not** **,**
错误 不是 ,

“弗雷德，如果我没弄错的话，那艘船上有一些真正的外科医生要动手的活儿等着你呢。”

” [ri'mɑ:kt] ['sti:vən] ['lɑ:kli] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .
” **remarked** **Stephen** **Lockley** **,** **as** **he** **stood** **beside** **his** **old** **friend** **.**
” 评论 史蒂芬 洛克利 , 作为 他 站立 旁 他的 老的 朋友 .

“斯蒂芬·洛克利站在老朋友旁边说道。”

“ ['hæznt] [ðæt] [mæn][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn][gɑ:t][hɪz; ɪz] [hed] [taɪd] [ʌp] ? ”
“ **Hasn't** **that** **man** **in** **the** **stern** **got** **his** **head** **tied** **up** **?** **”**
“ 还没有 那 男人 在 这 船尾 得到 他的 头 系 向上 ? ”

“船尾那个人是不是头被绑住了？”

“ [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] . ”
“ **Looks** **like** **it** **.** **”**
“ 看起来 喜欢 它 . ”

“看起来是这样。”

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [dɪk] ['mɑ:rtn] ? ” [æskt] [ðə; ði]['ædmərəl] .
“ **By** **the** **way** **,** **what** **of** **your** **uncle** **,** **Dick** **Martin** **?** **”** **asked** **the** **Admiral** **.**
“ 经过 这 方式 , 什么 的 你的 叔叔 , 迪克 马丁 ? ” 问 这 上将 .

“对了，你叔叔迪克·马丁的情况如何？”海军上将问道。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [ðæt] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
“ **It** **was** **you** **that** **picked** **him** **up** **,** **wasn't** **it** **?**
“ 它 曾是 你 那 挑选 他 向上 , 不是 它 ?

“是你把他接走的，对吧？”

” [ðɪs] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][sæd] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ['sɔləmnaiz] [ðə; ði]
” **This** **reference** **to** **the** **sad** **event** **which** **had** **occurred** **that** **morning** **solemnised** **the**
” 这 参考 到 这 伤心 事件 哪个 有 发生 那 早晨 庄严的 这
['fɪʃərmən] [ə'sembld] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌnˌbi:mz] [dek] ,
fishermen **assembled** **on** **the** **Sunbeam's** **deck** **,**
渔民 组装 在 这 阳光的 甲板 ,

“这番提及当天早上发生的悲惨事件，让聚集在‘阳光号’甲板上的渔民们肃然起敬。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪk'spreʃənz] [æz; əz] [fred] ['nærˌeɪtid] [wʌt] [hi:; hi]
and **they** **stood** **listening** **with** **sympathetic** **expressions** **as** **Fred** **narrated** **what** **he**
和 他们 站立 聆听 和 交感神经 表达式 作为 弗雷德 旁白 什么 他
[hæd; həd] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ,
had **seen** **of** **the** **catastrophe** **,**
有 已见 的 这 灾难 ,

他们站在那里，带着同情的神情聆听弗雷德讲述他所目睹的灾难。

[ænd; ənd][toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	told	that	his	uncle	was	evidently	nothing	the	worse	of	it	,
和	讲述	那	他的	叔叔	曾是	显然	没有什么	这	更糟	的	它	,

并被告知他的叔叔显然并没有更糟。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [wer] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər]

and	was	lying	asleep	in	the	cabin	,	where	everything	had	been	done	for
和	曾是	说谎	睡着了	在	这	舱	,	在哪里	一切	有	到过	完毕	为了

[hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

his	recovery	and	comfort	.
他的	恢复	和	舒适	.

他当时正躺在小木屋里睡觉，小屋里的一切设施都已为他的康复和舒适做好了准备。

[ɪn][ðə; ði][boʊt] [wɪtʃ] [suːn] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [huː] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ]

In	the	boat	which	soon	came	alongside	was	a	fisherman	who	had	met	with
在	这	船	哪个	很快	来了	旁边	曾是	一个	渔夫	WHO	有	遇见	和

[ə; eɪ][bæd]['æksɪdənt][sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

a	bad	accident	some	days	before	.
一个	坏的	事故	一些	天	前	.

不久后，一艘小船靠了过来，船上有一位渔民，他几天前遭遇了一场严重的事故。

[ə; eɪ] [blɑːk] ['tæk(ə)l][frʌm; frəm][ə'lɔːft][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'vɪrli] .

A	block	tackle	from	aloft	had	fallen	on	his	head	and	cut	it	severely	.
一个	堵塞	处理	从	高空	有	倒下	在	他的	头	和	切	它	严重	.

一次高空拦截落下的球砸在他的头上，造成严重割伤。

[hɪz; ɪz] [meɪts] [hæd; həd] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] ['fæʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wuːnd]

His	mates	had	bound	it	up	in	rough	-	and	-	ready	fashion	;	but	the	wound
他的	伙伴们	有	边界	它	向上	在	粗糙的	-	和	-	准备好	时尚	;	但	这	伤口

[hæd; həd] [bled] ['friːli] ,

had	bled	freely	,
有	出血	自由	,

他的同伴们草草包扎了一下，但伤口仍然血流不止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɑːtɪd] [blʌd] [stɪl] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [her] .

and	the	clotted	blood	still	hung	about	his	hair	.
和	这	凝块	血	仍然	悬挂	关于	他的	头发	.

凝固的血块仍然挂在他的头发上。

['lætərli] [ðə; ði] [wuːnd] [hæd; həd] ['festəd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]['ægəˌnaiziŋ][peɪn] .

Latterly	the	wound	had	festered	,	and	gave	him	agonising	pain	.
后来	这	伤口	有	溃烂的	,	和	给予	他	痛苦的	疼痛	.

后来伤口化脓，给他带来了剧烈的疼痛。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['biːɪŋ] ['ʌtərli] ['ɪgnərənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] ['triːtmənt] , [kʊd; kəd][duː]

His	comrades	being	utterly	ignorant	as	to	the	proper	treatment	,	could	do
他的	同志们	存在	完全地	无知	作为	到	这	恰当的	治疗	,	可以	做

['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

nothing	for	him	.
没有什么	为了	他	.

他的战友们对正确的治疗方法一无所知，对他束手无策。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'fektʃuəl] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][send][ðə; ði] [pʊr] [mæn]

Indeed	,	the	only	effectual	thing	that	could	be	done	was	to	send	the	poor	man
的确	,	这	仅有的	有效的	事物	那	可以	是	完毕	曾是	到	发送	这	贫穷的	男人

[hoʊm] .

home	.
家	.

事实上，唯一有效的办法就是把这个可怜的人送回家。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʃɪps] [wʌz; wəz]

This	sudden	and	unexpected	appearance	of	one	of	the	mission	ships	was
这	突然	和	意外	外貌	的	一	的	这	使命	船舶	曾是

['ðerfɔ:r] [heild] [æz; əz][ə; eɪ]['gɑ:dsend] ,

therefore	hailed	as	a	godsend	,
所以	赞誉	作为	一个	天赐之物	,

因此，这艘任务飞船的突然出现被誉为天赐之福。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] - [noʊn] [ðæt] [ði:z] ['ves(ə)lz] [kən'teɪnd] ['medsnz] ,

for	it	was	well	-	known	that	these	vessels	contained	medicines	,
为了	它	曾是	出色地	-	已知	那	这些	船只	包含	药物	,

因为众所周知，这些器皿里装的是药品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bi'li:vd] [ðæt] [ðer; ðər] ['skɪpər] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	it	was	believed	that	their	skippers	were	more	or	less	instructed	in	the
和	它	曾是	相信	那	他们的	船长	是	更多的	或者较少的		指示	在	这

['hi:lɪŋ] [ɑ:rt] .

healing	art	.
康复	艺术	.

人们认为他们的船长或多或少都接受过医疗方面的培训。

[ɪn] [ðɪs] [bɪ'li:f] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [raɪt] ; [fɔ:r; fər][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] ['medɪs(ə)n] -

In	this	belief	they	were	right	;	for	in	addition	to	the	well	-	appointed	medicine	-
在	这	信仰	他们	是	正确的	;	为了	在	添加	到	这	出色地	-	任命	药品	-

[tʃest] ,

chest	,
胸部	,

他们的想法是对的；因为除了设备齐全的药箱之外，

[i:tʃ] ['ves(ə)l] [hæz; həz][ə; eɪ] ['skɪpər] [hu:] [ˌʌndə'gəuz] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

each	vessel	has	a	skipper	who	undergoes	a	certain	amount	of	instruction	,
每个	血管	有	一个	船长	WHO	经历	一个	肯定	数量	的	操作说明	,

每艘船都有一名船长，船长需要接受一定量的培训。

[ænd; ənd] [pə'zesiz] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [pleɪn] [bʊk] [ʌv; əv] [də'rekʃ(ə)nz] ['speʃəli] [prɪ'perd] ['ʌndər]

and	possesses	a	practical	and	plain	book	of	directions	specially	prepared	under
和	拥有	一个	实际的	和	清楚的	书	的	方向	特别	准备	在下面

[ðə; ði][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [treɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['kæptɪnz] [æt; ət] [si:] .

the	supervision	of	the	Board	of	Trade	for	the	use	of	captains	at	sea	.
这	监督	的	这	木板	的	贸易	为了	这	使用	的	队长	在	海	.

并拥有一本实用简明的指导手册，该手册是在贸易委员会的监督下专门为海上船长准备的。

[wʌn] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , ['ðerfɔ:r] ,

One	can	imagine	,	therefore	,
一	能	想象	,	所以	,

因此，我们可以想象，

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ðɪs] [pʊr] ['wu:ndɪd] [mæn][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]

what	a	relief	it	was	to	this	poor	wounded	man	to	be	taken	down	into	the
什么	一个	宽慰	它	曾是	到	这	贫穷的	受伤	男人	到	是	已采取	向下	进入	这

['kæbɪn][ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][læst] [ə'tendid] [tu:; tə][baɪ][wʌn] [hu:] “ [nu:] [wʌt] [hi:; hi]

cabin	and	have	his	head	at	last	attended	to	by	one	who	“	knew	what	he
舱	和	有	他的	头	在	最后的	参加	到	经过	一	WHO	“	知道	什么	他

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

was	about	.
曾是	关于	.

对于这位可怜的受伤男子来说，被抬到小屋里，终于有人“知道该怎么做”地为他治疗头部，这真是莫大的安慰。

" [ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dresɪŋ] [wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

"	The	operation	of	dressing	was	watched	with	the	deepest	interest	and
"	这	手术	的	敷料	曾是	观看	和	这	最深处	兴趣	和

[ˌkjʊriˈɑːsəti][baɪ][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ə'sembld] [ðer; ðər] ,

curiosity	by	the	fishermen	assembled	there	,
好奇心	经过	这	渔民	组装	那里	,

“聚集在那里的渔民们饶有兴致地观看了整治过程，充满了好奇。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['tempərəl] ['mætərz] ,

for	it	was	their	first	experience	of	the	value	,	even	in	temporal	matters	,
为了	它	曾是	他们的	第一的	经验	的	这	价值	,	甚至	在	颞	事情	,

[ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑːsp(ə)l] [ʃɪp] .

of	a	Gospel	ship	.
的	一个	福音	船	.

因为这是他们第一次体验到福音船的价值，即使在世俗事务上也是如此。

[ðer; ðər] [ɪrz] [wɜːr; wər]['oʊpən] , [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] ,

Their	ears	were	open	,	too	,	as	well	as	their	eyes	,
他们的	耳朵	是	打开	,	也	,	作为	出色地	作为	他们的	眼睛	,

他们的耳朵和眼睛都睁开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [fred] ['mɑːrtn] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] ,

and	they	listened	with	much	interest	to	Fred	Martin	as	he	tried	,
和	他们	听着	和	很多	兴趣	到	弗雷德	马丁	作为	他	尝试	,

他们饶有兴趣地听着弗雷德·马丁的尝试，

['æftər][ə; eɪ]['saɪlənt] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli] ['spɪrɪts] ['ɪnfluəns] ,

after	a	silent	prayer	for	the	Holy	Spirit's	influence	,
后	一个	沉默的	祷告	为了	这	圣	精神的	影响	,

在默默祈祷圣灵的指引之后，

[tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə]['spɪrɪtʃuəl] [əˈkaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['ɪntrəst] .

to	turn	his	first	operation	to	spiritual	account	in	his	Master's	interest	.
到	转动	他的	第一的	手术	到	精神	帐户	在	他的	硕士学位	兴趣	.

将他的第一次行动转化为属灵上的成就，为了他的主人。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][hɜːrt][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

“	Tell	me	if	I	hurt	you	,	”	he	said	,
"	告诉	我	如果	我	伤害	你	,	"	他	说	,

他说：“如果我伤害了你，请告诉我。”

[əbˈzəviŋ, ɔb-] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [wɪnst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] .

observing	that	his	patient	winced	a	little	when	he	was	removing	the	bandage	.
观察	那	他的	病人	畏缩	一个	小的	什么时候	他	曾是	移除	这	绷带	.

他注意到，当他取下绷带时，病人微微皱起了眉头。

“ [goʊ][ɑːn] , " [sed] [ðə; ði][mæn]['kwaɪətli] .

“	Go	on	,	”	said	the	man	quietly	.
"	去	在	,	"	说	这	男人	悄悄	.

“继续，”那人平静地说。

“ [aɪ] [eint] [ə; eɪ] ['bæbi] [tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][peɪn] .

“	I	ain't	a	babby	to	mind	a	touch	of	pain	.
"	我	不是	一个	婴儿	到	头脑	一个	触碰	的	疼痛	.

“我又不是小孩子，怕一点疼痛。”

" [ðə; ði]['kæbɪn] ['biːɪŋ] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ɔːl] ,

"	The	cabin	being	too	small	to	hold	them	all	,
"	这	舱	存在	也	小的	到	抓住	他们	全部	,

“小屋太小，容不下他们所有人，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['klʌstərd] [raʊnd] [ðə; ði]['oʊpən] ['skaɪlaɪt] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['i:gərli] [daʊn]

some	of	the	visitors	clustered	round	the	open	skylight	,	and	gazed	eagerly	down
一些	的	这	访客	聚类	圆形的	这	打开	天窗	,	和	凝视	急切地	向下

,

,

,

一些游客聚集在敞开的天窗旁，急切地向下凝视。

[waɪl] [ə; eɪ] [fju:] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

while	a	few	who	could	not	find	a	point	of	vantage	contented	themselves	with
尽管	一个	很少	WHO	可以	不是	寻找	一个	观点	的	优势	满足	他们自己	和

['lɪsnɪŋ] .

listening	.
聆听	.

而少数找不到有利位置的人则满足于倾听。

['i:v(ə)n] [dɪk] ['mɑ:rtn] [wʌz; wəz][æn; ən] [əb'zɜ:rvər] [æt; ət] [ðæt] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] ,

Even	Dick	Martin	was	an	observer	at	that	operation	,	for	,
甚至	迪克	马丁	曾是	一个	观察员	在	那	手术	,	为了	,

就连迪克·马丁也作为观察员参与了那次行动，因为……

['hævɪŋ] [bɪn] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑ:n][æn; ən] ['elboʊ] ,

having	been	roused	by	the	bustle	around	him	,	he	raised	himself	on	an	elbow	,
拥有	到过	唤醒	经过	这	忙碌	大约	他	,	他	提高	他自己	在	一个	弯头	,

他被周围的喧闹声惊醒，用手肘撑起身子。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] , [kʊd; kəd][bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] .

and	looking	down	from	his	berth	,	could	both	hear	and	see	.
和	寻找	向下	从	他的	泊位	,	可以	两个都	听到	和	看	.

从他的铺位上往下看，既能听见也能看见。

“ [ðer; ðər] [naʊ] , ” [sed] [fred] ['mɑ:rtn] ,

“	There	now	,	”	said	Fred	Martin	,
“	那里	现在	,	”	说	弗雷德	马丁	,

“好了，”弗雷德·马丁说道。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['festərɪŋ] [mæs] [leɪd] [ber] .

when	at	last	the	bandage	was	removed	and	the	festering	mass	laid	bare	.
什么时候	在	最后的	这	绷带	曾是	已移除	和	这	溃烂	大量的	铺设	裸	.

最后绷带被移除，溃烂的肿块暴露了出来。

“ [hænd][ðə; ði] ['sɪzərz] , [pæt] .

“	Hand	the	scissors	,	Pat	.
“	手	这	剪刀	,	拍	.

“把剪刀递给我，帕特。”

” [pæt]['staɪvər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'sɪstənt] - ['sɜ:rdʒən] [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] , ['prɑ:mptli] ['hændɪd] [hɪz; ɪz]

”	Pat	Stiver	,	who	was	assistant	-	surgeon	on	that	occasion	,	promptly	handed	his
”	拍	斯蒂弗	,	WHO	曾是	助手	-	外科医生	在	那	场合	,	及时	递交	他的

[tʃi:f] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['ɪnstrəmənt] ,

chief	the	desired	instrument	,
首席	这	想要的	乐器	,

“当时担任助理外科医生的帕特·斯蒂弗立即将所需的器械递给了他的主管。”

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] ['ɔ:rdərz] .

and	stood	by	for	further	orders	.
和	站立	经过	为了	更远	订单	.

并随时准备接受进一步指令。

“ [aɪl] [suːn] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [fred] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['klɑːtɪd] [her] , [et'setərə] , [ɪn][ə; eɪ]

“	I'll	soon	relieve	you	,	”	continued	Fred	,	removing	the	clotted	hair	,	etcetera	,	in	a
”	患病的	很快	缓解	你	,	”	持续	弗雷德	,	移除	这	凝块	头发	,	等等	,	在	一个

[fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

few	seconds	,
很少	秒	,

“我很快就能帮你解脱，”弗雷德一边说着，一边在几秒钟内清除掉结块的头发等等。

[ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['klenzɪŋ] ['loʊʃn] .

and	applying	a	cleansing	lotion	.
和	申请	一个	清洁	洗剂	.

然后涂抹洁面乳。

“ [aɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [juː; jʊ] [siː] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kʌts] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr][sɪnz] ,

“	I	cut	it	off	,	you	see	,	just	as	the	Great	Physician	cuts	away	our	sins	,
”	我	切	它	离开	,	你	看	,	只是	作为	这	伟大的	医生	削减	离开	我们的	罪孽	,

“你看，我把它剪掉了，就像伟大的医生剪掉我们的罪孽一样。”

[ænd; ənd] [wɑːʃiz] [ˌjuː 'es] [kliːn] [ɪn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] .

and	washes	us	clean	in	the	fountain	of	His	own	blood	.
和	洗涤	我们	干净的	在	这	喷泉	的	他的	自己的	血	.

祂用自己的宝血洗净我们。

[juː; jʊ] [fiːl] ['betər] [ɔːl'redi] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”

You	feel	better	already	,	don't	you	?	”
你	感觉	更好的	已经	,	不	你	?	”

你感觉好多了，对吧?

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ,

“	There's	no	doubt	about	that	,
”	有	不	怀疑	关于	那	,

这一点毋庸置疑。

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [toʊld][fɑːr] [mɔːr]

”	replied	the	patient	looking	up	with	a	great	sigh	of	relief	that	told	far	more
”	回复	这	病人	寻找	向上	和	一个	伟大的	叹	的	宽慰	那	讲述	远的	更多的

[ðæn; ðən][wɜːrdz][kʊd; kəd] [kən'veɪ] .

than	words	could	convey	.
比	字	可以	传达	.

“病人抬起头，长舒一口气，如释重负，这番话胜过千言万语。”

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ə'pɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] .

We	will	not	record	all	that	was	said	and	done	upon	that	occasion	.
我们	将要	不是	记录	全部	那	曾是	说	和	完毕	之上	那	场合	.

我们不会记录当时所说所做的一切。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['mænz] [wuːnd] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri]

Let	it	suffice	to	say	that	the	man's	wound	was	put	in	a	fair	way	of	recovery
让	它	足够了	到	说	那	这	男人的	伤口	曾是	放	在	一个	公平的	方式	的	恢复

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp] [hoʊm] .

without	the	expense	and	prolonged	suffering	of	a	trip	home	.
没有	这	费用	和	延长	痛苦	的	一个	旅行	家	.

可以说，这名男子的伤口得到了很好的处理，得以顺利康复，而且无需花费回家的费用和承受长时间的痛苦。

[ˌðer'æftər] , [æz; əz][ə; eɪ] [briːz] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [wɪtʃ] [bɪd] [fer] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

Thereafter	,	as	a	breeze	was	beginning	to	blow	which	bid	fair	to	become	a
此后	,	作为	一个	微风	曾是	开始	到	吹	哪个	出价	公平的	到	变得	一个

“ ['fɪʃɪŋ] [briːz] ,

“	fishing	breeze	,
”	钓鱼	微风	,

此后，微风开始吹拂，预示着将迎来“捕鱼之风”。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [liːv] [ɪn] [heɪst] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

"	it	became	necessary	for	the	visitors	to	leave	in	haste	,	but	not	before	a
"	它	成为	必要的	为了	这	访客	到	离开	在	匆忙	,	但	不是	前	一个

[fjuː] [bʊks] ,

few	books	,
很少	图书	,

“访客们不得不匆匆离开，但临走前他们带走了几本书。”

[trækts] , [ænd; ənd]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] ['mɪtnz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ,

tracts	,	and	worsted	mittens	had	been	distributed	,
小册子	,	和	最差	连指手套	有	到过	分布式	,

小册子和精纺手套已经分发完毕。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnbiːm] [tuː; tə] ['evri] [wʌn]

with	an	earnest	invitation	from	the	skipper	of	the	Sunbeam	to	every	one
和	一个	认真	邀请	从	这	船长	的	这	阳光	到	每一个	一

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['vɪzɪt] [wen'evər] [kɑːm] ['weðər] [ʃʊd; ʃəd] [pər'mɪt] ,

to	repeat	the	visit	whenever	calm	weather	should	permit	,
到	重复	这	访问	每当	冷静的	天气	应该	允许	,

“阳光号”船长诚挚地邀请大家在天气晴朗时再次光临。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] , [wen] ['regjələr] ['sɜːrvɪsɪz] [wʊd] [biː; bi][held][ɑːn] [dek] [ɔːr][ɪn]

and	especially	on	Sundays	,	when	regular	services	would	be	held	on	deck	or	in
和	尤其	在	星期日	,	什么时候	常规的	服务	会	是	握住	在	甲板	或者	在

[ðə; ði][hoʊld] .

the	hold	.
这	抓住	.

尤其是在星期天，通常会在甲板上或船舱里举行礼拜仪式。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [baːb] ['lʌmpi] [ænd; ənd][pæt]['staɪvər][hæd; həd] [met] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hændz][ɪn] [greɪt]

On	this	occasion	Bob	Lumpy	and	Pat	Stiver	had	met	and	joined	hands	in	great
在	这	场合	鲍勃	凹凸不平	和	拍	斯蒂弗	有	遇见	和	加入	双手	在	伟大的

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

这一次，鲍勃·兰皮和帕特·斯蒂弗相遇了，他们欣喜地牵起了手。

[nɑːt] [ˌʌn'miŋ^ld] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

not	unmingled	with	surprise	.
不是	未混合的	和	惊喜	.

不免夹杂着一丝惊讶。

“ [wel] , ['huːd] ['evər][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] ? ” [sed] [baːb] .

“	Well	,	who'd	ever	have	expected	to	find	you	here	?	”	said	Bob	.
“	出色地	,	谁会	曾经	有	预期的	到	寻找	你	这里	?	”	说	鲍勃	.

“哎呀，谁能想到会在这里见到你呢？”鲍勃说道。

“ [ɑː] , [huː] [ɪn'diːd] ? ” ['ekəud] [pæt] .

“	Ah	,	who	indeed	?	”	echoed	Pat	.
“	啊	,	WHO	的确	?	”	回声	拍	.

“啊，究竟是谁呢？”帕特附和道。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [juː; jʊ] , [baːb] . ”

“	The	fact	is	,	I	came	to	be	near	you	,	Bob	.	”
“	这	事实	是	,	我	来了	到	是	靠近	你	,	鲍勃	.	”

“事实上，我来这里就是为了靠近你，鲍勃。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

“	But	how	did	it	happen	?
“	但	如何	做过	它	发生	?

“但这究竟是怎么发生的呢？”

[huː] [gɑːt][juː; jʊ][ðə; ðɪ] - ?
Who got you the sitivation ?
WHO 得到 你 这 - ?

谁给你带来了这种局面?

[lʊk] [ə'laɪv] !
Look alive !
看 活 !

振作起来!

[dəunt][biː; bi] [lɔːŋ] - ['wɪndɪd] , [aɪ] [siː] [ðeə(r)] ['gɪtɪn] - ['aʊər; ɑːr][boʊt] ['redi] . ”
Don't be long - winded , I see they're gittin ' our boat ready . ”
不 是 长的 - 喘息 , 我 看 它们是 吉廷 - 我们的 船 准备好 . ”

别啰嗦了，我看到他们正在准备我们的船。

“ [ðɪs] [ɪz] - [aʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bɑːb] .
“ This is ' ow it was , Bob .
“ 这 是 - 现在 它 曾是 , 鲍勃 .

“事情就是这样，鲍勃。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊvɪn] - [iːv] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [roʊdz] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæθ] - [tʃer] ,
I was shovin ' Eve about the roads in the bath - chair ,
我 曾是 推搡 - 前夕 关于 这 道路 在 这 洗澡 - 椅子 ,

我推着坐在轮椅上的伊芙在路上走来走去，

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [bɪn] ['dɔɪɪn] - ['evər] [sɪns] [aɪ] ['entərd] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ,
as you know I've bin doin ' ever since I entered your service ,
作为 你 知道 我已经垃圾桶 做 - 曾经 自从 我 进入 你的 服务 ,

正如你所知，自从我加入你的队伍以来，我一直都在这样做。

- [ə; eɪ] - [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [ækst] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
w'en a gen'lem'n come up and axed all about us .
- 一个 - 来 向上 和 被砍掉 全部 关于 我们 .

当一个绅士走过来，把我们周围的一切都砍倒了。

- [wʊd] [jiː; ji] [laɪk] [ə; eɪ] - [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [siː] ['fɪʃərmən] ? - [sez] [hiː; hi] .
' Would ye like a sitivation among the North Sea fishermen ? ' says he .
- 会 是的 喜欢 一个 - 之中 这 北 海 渔民 ? - 说道 他 .

“你们想体验一下北海渔民的生活吗？”他问道。

- [ðə; ðɪ] ['veri] ['tɪkɪt] , - [sez] [aɪ] . - [kʌm] [tuː; tə] - [tuː; tə] - [naɪt] , [ðen] , - [sez] [hiː; hi] .
' The very ticket , ' says I . ' Come to Lun'on to - night , then , ' says he .
- 这 非常 票 , - 说道 我 . - 来 到 - 到 - 夜晚 , 然后 , - 说道 他 .

“就是这张票，”我说。“那你今晚就来卢农吧，”他说。

- [ʌn'pɑːsəbəl] , - [sez] [aɪ] , [fɪt] [tuː; tə] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; -
' Unpossible , ' says I , fit to bu'st wi ' disappointment ; '
- 不可能 , - 说道 我 , 合身 到 - wi - 失望 ; -

“不可能，”我说，失望得几乎要爆炸；

- [kəz] [aɪ] [mʌst; məst] [fɜːrst] [ʃʌv] [mɪs] [iːv] [hoʊm] ,
' cos I must first shove Miss Eve home ,
- 化学 我 必须 第一的 推 错过 前夕 家 ,

因为我得先把伊芙小姐送回家。

[æn; ən] - [gɪt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] ['ʃʌvɚ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] . -
an ' git hold of a noo shover to take my place . '
一个 - git 抓住 的 一个 不 悬停 到 拿 我的 地方 . -

找个新人来代替我。

- [ɔːl] [raɪt] , - [sez] [hiː; hi] , ['læfɪn] - ; - [kʌm] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] .
' All right , ' says he , laughin ' ; ' come when you can .
- 全部 正确的 , - 说道 他 , 笑 - ; - 来 什么时候 你 能 .

“好吧，”他笑着说，“有空就来吧。”

[hɪəz] [maɪ] [ə'dres] .
Here's my address .
这里是 我的 地址 .

这是我的地址。

- [soʊ] [ə'weɪ] [aɪ] [goʊz] ; [gɑːt] [ə; eɪ] ['trʌstwɜːrði] ,
' So away I goes ; got a trustworthy ,
- 所以 离开 我 去 ; 得到 一个 值得信赖的 ,

于是我走了；我有一个值得信赖的，

- - [jʌŋ] ['felər] [æz; əz] [aɪv] [noʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [fɔːr; fər] [mɪs] [iːv] ,
promisin ' young feller as I've know'd a long time to engage for Miss Eve ,
- - 年轻的 伙计 作为 我已经 知道 一个 长的 时间 到 从事 为了 错过 前夕 ,

我认识这位前途无量的年轻人很久了，他适合和伊芙小姐订婚。

[æn; ən] - [ɔːf] [tuː; tə] - , [æn; ən] - — [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ! ”
an ' off to Lun'on , an ' — here I am ! ”
一个 - 离开 到 - , 一个 - — 这里 我 是 ! ”

然后我就出发去伦昂了，然后——我到了！

“ ['taɪmz] [ʌp] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ædmərəl] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] [fred] ['mɑːrtn] ;
“ Time's up , ” cried the Admiral at this point , shaking hands with Fred Martin ;
“ 时间 向上 , ” 哭 这 上将 在 这 观点 , 摇晃 双手 和 弗雷德 马丁 ;

“时间到了！”这时，海军上将喊道，并与弗雷德·马丁握手；

[waɪl] [bɑːb] ['lʌmsdən] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [frend] ,
while Bob Lumsden sprang from the side of his little friend ,
尽管 鲍勃 拉姆斯登 弹簧 从 这 边 的 他的 小的 朋友 ,

鲍勃·拉姆斯登从他那矮小的朋友身边跳了出来，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [muːv] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['boʊts] .
and there was a general move towards the boats .
和 那里 曾是 一个 一般的 移动 向 这 船 .

于是，人们普遍向船只方向移动。

“ [gʊd] - [baɪ] , [meit] , ” [sed] ['skɪpər] [fɑːks] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
“ Good - bye , mate , ” said Skipper Fox , holding out his hand .
“ 好的 - 再见 , 伴侣 , ” 说 船长 狐狸 , 保持 出去 他的 手 .

“再见，伙计，”狐狸船长说着，伸出了手。

“ [stɑːp] , [frendz] , ” [kraɪd] [fred] , [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ;
“ Stop , friends , ” cried Fred , in a loud voice ;
“ 停止 , 朋友们 , ” 哭 弗雷德 , 在 一个 大声 嗓音 ;

“停下，朋友们！”弗雷德大声喊道；

“ [ðæts] [nɑːt] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [pɑːrt] [ɑːn] [bɔːrd] [oʊ] - [ðə; ði] ['sʌnbiːm] .
“ that's not the way we part on board o ' the Sunbeam .
“ 那就是 不是 这 方式 我们 部分 在 木板 o - 这 阳光 .

“我们不会那样在阳光号上告别。”

” ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , — [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ɔːl] [ˌʌndər'stʊd] ,
” Taking off his hat and looking up , — a sign that all understood ,
” 采取 离开 他的 帽子 和 寻找 向上 , — 一个 符号 那 全部 理解 ,

他摘下帽子，抬头望去——这是一个所有人都明白的手势。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [ʌn'kʌvərd] [ænd; ənd] [boʊd] [ðer; ðər] ['hedz] , — [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['skɪpər]
for they immediately uncovered and bowed their heads , — the missionary skipper
为了 他们 立即地 裸露 和 鞠躬 他们的 头部 , — 这 传教士 船长

,
,
,

因为他们立刻摘下头巾，低下了头——传教士船长

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [bʌt; bət] ['ɜːrnɪst] [wɜːrdz] ,

in	**a**	**few**	**brief**	**but**	**earnest**	**words**	**,**
在	一个	很少	简短的	但	认真	字	,

用几句简短而真诚的话语来说，

[æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prɪvəlɪdʒd] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə]

asked	**for**	**a**	**blessing**	**on**	**the**	**work**	**which**	**he**	**had**	**been**	**privileged**	**that**	**day**	**to**
问	为了	一个	祝福	在	这	工作	哪个	他	有	到过	特权	那	天	到

[bɪ'gɪn] ,

begin	**,**
开始	,

请为他当天有幸开始的工作祈福。

[ðæt] ['seɪtn] [maɪt] [biː; bi] [fɔɪld] ,

that	**Satan**	**might**	**be**	**foiled**	**,**
那	撒但	可能	是	挫败	,

使撒旦的计划落空。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][biː; bi] [meɪd] ['preʃəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːrθ]

and	**the**	**name**	**of**	**Jesus**	**be**	**made**	**precious**	**among**	**the**	**fishermen**	**of**	**the**	**North**
和	这	姓名	的	耶稣	是	制成	宝贵的	之中	这	渔民	的	这	北

[siː] .

Sea	**.**
海	.

愿耶稣的名在北海的渔民中被尊崇。

[ˌðer'æftər] [ðə; ðɪ] ['boʊts] ['skætərd] [tɔːrdz] [ðer; ðər] ['veriəs] [smæks] ,

Thereafter	**the**	**boats**	**scattered**	**towards**	**their**	**various**	**smacks**	**,**
此后	这	船	疏散	向	他们的	各种各样的	拍打	,

随后，船只分散开来，驶向各自的小艇。

[ðer; ðər] [kruːz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['leɪtɪst] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fliːt] .

their	**crews**	**rejoicing**	**in**	**this**	**latest**	**addition**	**to**	**the**	**fleet**	**.**
他们的	船员	欢欣鼓舞	在	这	最新的	添加	到	这	舰队	.

船员们为舰队的这艘新舰艇的加入而欢欣鼓舞。

['iːv(ə)n] ['grɑːgi] [fɑːks] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] [θɪŋz] ['æftər]

Even	**Groggy**	**Fox**	**gave**	**it**	**as**	**his**	**opinion**	**that**	**there**	**might**	**be**	**worse**	**things**	**after**
甚至	昏昏沉沉	狐狸	给予	它	作为	他的	观点	那	那里	可能	是	更糟	事物	后

[ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ðæn; ðən] “ ['mɪʃ(ə)n] ['wɛsəlz] !

all	**in**	**the**	**world**	**than**	**“**	**mission**	**wessels**	**!**
全部	在	这	世界	比	“	使命	韦塞尔斯	!

就连格罗吉·福克斯也表示，世界上可能还有比“韦塞尔斯任务”更糟糕的事情！

” ['tʃæptər] [naɪn] .

”	**Chapter**	**Nine**	**.**
”	章	九	.

第九章。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] [wɜːrk] .

Beginning	**of**	**the**	**Good**	**Work**	**.**
开始	的	这	好的	工作	.

美好工作的开始。

[ðə; ðɪ] [briːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bloʊ] ['freʃənd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] [əd'vænst] , [ænd; ənd]

The	**breeze**	**which**	**had**	**begun**	**to**	**blow**	**freshened**	**as**	**the**	**day**	**advanced**	**,**	**and**
这	微风	哪个	有	开始	到	吹	清新	作为	这	天	先进的	,	和

[ðə; ðɪ]['ædmərəl] ,

the	**Admiral**	**,**
这	上将	,

随着白昼的推移，微风渐强，海军上将

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði][nɔ:r] - - [i:st] , [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]

directing	his	course	to	the	nor	'	-	east	,	made	for	the	neighbourhood	of
导演	他的	课程	到	这	也不	-	-	东方	,	制成	为了	这	邻里	的

[ðə; ði] ['dɔ:gər] [bæŋk] .

the	Dogger	Bank	.
这	道格	银行	.

他朝着东北方向驶去，目的地是多格尔河岸附近。

['hævɪŋ] [ri:tʃt] [wʌt] [hi:; hi] [di:md] ['su:təb(ə)l] ['fɪʃɪŋ] - [graʊnd] ,

Having	reached	what	he	deemed	suitable	fishing	-	ground	,
拥有	达到	什么	他	被认为	合适的	钓鱼	-	地面	,

到达他认为合适的渔场后，

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][tu:; tə] “ [pʊt][tu:; tə] .

he	changed	his	course	and	gave	the	signal	to	“	put	to	.
他	已更改	他的	课程	和	给予	这	信号	到	“	放	到	.

他改变了航向，并发出“出发”的信号。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [wel] - [treɪnd] [tru:ps] [ðə; ði] [smæks] [əu'beid] , [ænd; ənd][let] [daʊn]

”	With	the	precision	of	well	-	trained	troops	the	smacks	obeyed	,	and	let	down
”	和	这	精确	的	出色地	-	受过训练	军队	这	拍打	服从	,	和	让	向下

[ðer; ðər] [trɔ:lz] .

their	trawls	.
他们的	拖网	.

“训练有素的部队精准地执行了命令，渔船放下了渔网。”

[ðə; ði] ['sʌnbi:m] ['ɔ:lsoʊ][let] [daʊn] [hɜ:r; hər][net] , [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [laɪk][ðə; ði][rest] ,

The	Sunbeam	also	let	down	her	net	,	and	shaped	her	course	like	the	rest	,
这	阳光	还	让	向下	她	网	,	和	形状	她	课程	喜欢	这	休息	,

“太阳光束号”也放下了渔网，并像其他船只一样调整了航向。

[ðʌs] ['setɪŋ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['sekjələr]['du:ti] .

thus	setting	an	example	of	attention	to	secular	duty	.
因此	环境	一个	例子	的	注意力	到	世俗	责任	.

从而树立了重视世俗责任的榜样。

[ʃi:; ʃi] [trɔ:ld] [fɔ:r; fər] [fɪʃ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][help][tu:; tə][peɪ] [ɪk'spensɪz] ,

She	trawled	for	fish	so	as	to	help	to	pay	expenses	,
她	拖网	为了	鱼	所以	作为	到	帮助	到	支付	开支	,

她靠捕鱼来补贴家用。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz]['su:təb(ə)l] ['weðər] [ænd; ənd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][meɪn]

until	such	time	as	suitable	weather	and	opportunity	offered	for	the	main
直到	这样的	时间	作为	合适的	天气	和	机会	提供	为了	这	主要的

[ænd; ənd] ['haɪər] ['du:ti][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][men] .

and	higher	duty	of	fishing	for	men	.
和	更高	责任	的	钓鱼	为了	男人	.

直到天气和机会适宜，人们才能履行捕鱼这一主要且更重要的职责。

[ðə; ði][fɜ:rst] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,

The	first	haul	of	the	mission	vessel	was	a	great	success	,
这	第一的	运输	的	这	使命	血管	曾是	一个	伟大的	成功	,

任务船的首次作业取得了巨大成功。

[prə'fetɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sək'sesɪz] [ɪn] [stɔ:r] , [θɔ:t] [hɜ:r; hər] ['skɪpər] ,

prophetic	of	the	great	successes	in	store	,	thought	her	skipper	,
预言	的	这	伟大的	成功	在	店铺	,	想法	她	船长	,

船长心想，这预示着未来将取得巨大的成功。

[æz; əz][ðə; ði][ˌsi: oʊ 'di:] - [end][wʌz; wəz]['faɪnəli] [swʌŋ] ['ɪnbɔ:rd] [ɪn][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] ['bɜ:rstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

as	the	cod	-	end	was	finally	swung	inboard	in	an	almost	bursting	condition	.
作为	这	鳕鱼	-	结尾	曾是	最后	摇摆	船内	在	一个	几乎	爆发	状况	.

鳕鱼尾最终向内摆动，几乎要爆裂开来。

[wen] [ðə; ði] ['loʊər] [end] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [fɪʃ] [gʌʃt] ['oʊvər]

When	the	lower	end	was	opened	,	and	the	living	fountain	of	fish	gushed	over
什么时候	这	降低	结尾	曾是	打开	,	和	这	活的	喷泉	的	鱼	滔滔不绝	超过

[ðə; ði] [dek] ,

the	deck	,
这	甲板	,

当下端打开时，活生生的鱼群涌上甲板，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

there	was	a	general	exclamation	of	satisfaction	,	mingled	with	thanksgiving	,
那里	曾是	一个	一般的	感叹	的	满意	,	混合	和	感恩	,

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kruː] ,

from	the	crew	,
从	这	全体人员	,

船员们普遍发出满意的欢呼声，其中夹杂着感激之情。

[fɔːr; fər] ['fɪʃɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt] [ðæt] [swɪmz] [ɪn]

for	fishes	great	and	small	were	there	in	abundance	of	every	sort	that	swims	in
为了	鱼	伟大的	和	小的	是	那里	在	丰富	的	每一个	种类	那	游泳	在

[ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] .

the	North	Sea	.
这	北	海	.

北海里各种大小鱼类都数量众多。

“ [ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [men] ” [liːpt] ['ɪntuː] [fred] ['mɑːrtənz] [maɪnd] ,

“	All	sorts	and	conditions	of	men	”	leaped	into	Fred	Martin's	mind	,
“	全部	排序	和	状况	的	男人	”	跳跃	进入	弗雷德	马丁的	头脑	,

“形形色色、各行各业的人”的形象跃入弗雷德·马丁的脑海。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['haɪər] [θɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

for	he	was	thinking	of	higher	things	at	the	moment	.
为了	他	曾是	思维	的	更高	事物	在	这	片刻	.

因为他当时在想一些更重要的事情。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

“	A	good	beginning	and	a	good	omen	,	”	he	murmured	.
“	一个	好的	开始	和	一个	好的	预兆	,	”	他	低声说道	.

“这是个好兆头，也是个好兆头。”他低声说道。

“ [wɑːtˌwʌt] [ə; eɪ] [hɔːl] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [pæt] ['staɪvər] , [huː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [swept] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [legz] ,

“	Wot	a	haul	!	”	exclaimed	Pat	Stiver	,	who	was	nearly	swept	off	his	legs	,
“	什么	一个	运输	！	”	惊呼	拍	斯蒂弗	,	WHO	曾是	几乎	扫荡	离开	他的	腿	,

“真是收获颇丰！”帕特·斯蒂弗惊呼道，他差点被掀翻在地。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [ɪk'spɪriəns] .

and	to	whom	the	whole	thing	was	an	entirely	new	experience	.
和	到	谁	这	所有的	事物	曾是	一个	完全	新的	经验	.

对他来说，这一切都是一次全新的体验。

“ [juːz] [jʊr; jər] [aɪz] [les] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [hændz] [mɔːr] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [fɪŋk] , [ðə; ði] [meit] ,

“	Use	your	eyes	less	and	your	hands	more	,	my	boy	,	”	said	Fink	,	the	mate	,
“	使用	你的	眼睛	较少的	和	你的	双手	更多的	,	我的	男生	,	”	说	芬克	,	这	伴侣	,

“少用眼睛，多用手，孩子，”大副芬克说道。

['setɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [baɪ] ['kætʃɪŋ] ['ketʃɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tɜːrbət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

setting	the	example	by	catching	hold	of	a	magnificent	turbot	that	would	have
环境	这	例子	经过	捕捉	抓住	的	一个	壮丽	大菱鲆	那	会	有

['greɪst] [ə; eɪ] [lɔːrd] ['meɪɜz] [fiːst] ,

graced	a	lord	mayor's	feast	,
恩赐	一个	主	市长的	盛宴	,

他以身作则，捕获了一条足以媲美市长宴会佳肴的美味大菱鲆。

[ænd; ənd] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	commencing	to	clean	it	.
和	开始	到	干净的	它	.

然后开始清理。

[pæt][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['leɪzi] [bɔɪ] .

Pat	was	by	no	means	a	lazy	boy	.
拍	曾是	经过	不	方法	一个	懒惰的	男生	.

帕特绝不是个懒惰的人。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Recovering	from	his	surprise	,	he	set	to	work	with	all	the	vigour	of	a
恢复中	从	他的	惊喜	,	他	放	到	工作	和	全部	这	活力	的	一个

[mæn][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ,

man	of	purpose	,
男人	的	目的	,

他从震惊中回过神来，立刻像个目标明确的人那样，全身心地投入到工作中。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌmwʌt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['duːti] .

and	joined	the	rest	of	the	crew	in	their	somewhat	disagreeable	duty	.
和	加入	这	休息	的	这	全体人员	在	他们的	有些	令人不快的	责任	.

然后和其他船员一起承担起这项有些令人不快的任务。

[ðeɪ] [rɔːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌgʊd'wɪl] [ðæt] [ðer; ðər][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [trʌŋks] [tuː; tə][ðə; ði]

They	wrought	with	such	goodwill	that	their	contribution	of	trunks	to	the
他们	锻	和	这样的	善意	那	他们的	贡献	的	树干	到	这

['dʒen(ə)rəl] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][pʊt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] [nekst][deɪ] .

general	supply	was	the	largest	put	on	board	the	steamer	next	day	.
一般的	供应	曾是	这	最大	放	在	木板	这	汽船	下一个	天	.

他们出于如此善意而努力，以至于他们捐赠的行李箱是第二天装上轮船的最大一批物资。

[kɑːm] [ænd; ənd] [stɔːrm] ['sʌmtaɪmz] [sək'siːd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ræpɪdli] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] .

Calm	and	storm	sometimes	succeed	each	other	rapidly	on	the	North	Sea	.
冷静的	和	风暴	有时	成功	每个	其他	快速	在	这	北	海	.

北海有时会迅速出现平静与风暴交替的天气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] .

It	was	so	on	the	present	occasion	.
它	曾是	所以	在	这	展示	场合	.

这次的情况正是如此。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nets] [kʊd; kəd][biː; bi] [klɪrd] [ænd; ənd][let] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [teɪk] , [ðə; ði] [briːz]

Before	the	nets	could	be	cleared	and	let	down	for	another	take	,	the	breeze
前	这	网	可以	是	已清除	和	让	向下	为了	其他	拿	,	这	微风

[hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] .

had	died	away	.
有	死亡	离开	.

还没等渔网被清理干净并放下进行下一次捕捞，微风就停了。

[ðə; ði] ['weðər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'suːtɪd] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] , [wʌz; wəz] ['veri] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] “

The	weather	that	was	unsuited	,	however	,	for	fishing	,	was	very	suitable	for	“
这	天气	那	曾是	不合适	,	然而	,	为了	钓鱼	,	曾是	非常	合适的	为了	“

['ferɪŋ] ” [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmər] ;

ferrying	”	to	the	steamer	;
摆渡	”	到	这	汽船	;

然而，这种不适宜捕鱼的天气，却非常适合“摆渡”到汽船上；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['duːti][wʌz; wəz] [dʌn] ,

and	when	that	all	-	important	duty	was	done	,
和	什么时候	那	全部	-	重要的	责任	曾是	完毕	,

当这项至关重要的任务完成后，

[ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [kɑːm] [ðæt] [pri'veild] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

the	comparative	calm	that	prevailed	was	just	the	thing	for	the	work	of	the
这	比较	冷静的	那	最终获胜	曾是	只是	这	事物	为了	这	工作	的	这

['sʌnbiːm] .

Sunbeam	.
阳光	.

当时相对平静的环境正是“太阳光束”号工作的理想条件。

[wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] , [mæŋks] ['brædli] [ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk] - ['maɪndɪd] ['skɪpər] , [kept] [kloʊz] [tuː; tə]

Well	aware	of	this	,	Manx	Bradley	and	other	like	-	minded	skippers	,	kept	close	to
出色地	意识到的	的	这	,	曼岛	布拉德利	和	其他	喜欢	-	有思想	船长	,	保留	关闭	到

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʃɪp] ,

the	mission	ship	,
这	使命	船	,

曼克斯·布拉德利和其他志同道合的船长们深知这一点，因此他们始终紧随任务船身。

[huːz] [greɪt] [bluː] [flæg][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] ['welkəm] [tuː; tə][ɔːl] .

whose	great	blue	flag	was	waving	welcome	to	all	.
谁	伟大的	蓝色的	旗帜	曾是	挥手	欢迎	到	全部	.

那面巨大的蓝色旗帜迎风飘扬，欢迎所有人。

['boʊts] [wɜːr; wər] [suːn] ['pʊlɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ðer; ðər] [kruːz] ['biːɪŋ] ['influənst] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt]

Boats	were	soon	pulling	towards	her	,	their	crews	being	influenced	by	a	great
船	是	很快	拉	向	她	,	他们的	船员	存在	影响	经过	一个	伟大的

[və'raɪəti] [ʌv; əv] ['məutivz] ;

variety	of	motives	;
种类	的	动机	;

很快，船只开始向她驶来，船员们受到各种各样的动机影响；

[ænd; ənd] ['meni] [men] [huː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['gæmblɪŋ] [ɔːr]

and	many	men	who	,	but	for	her	presence	,	would	have	been	gambling	or
和	许多	男人	WHO	,	但	为了	她	在场	,	会	有	到过	赌博	或者

['drɪŋkɪŋ] ,

drinking	,
喝	,

许多男人，如果不是因为她的出现，可能就会去赌博或喝酒了。

[ɔːr] [ə'prest] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ɔːr] ['wɪslɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːz] ,

or	oppressed	with	having	nothing	to	do	,	or	whistling	for	a	breeze	,
或者	受压迫者	和	拥有	没有什么	到	做	,	或者	吹口哨	为了	一个	微风	,

或者因为无所事事而感到压抑，或者渴望一阵微风。

[faʊnd] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [dek] .

found	an	agreeable	place	of	meeting	on	her	deck	.
成立	一个	同意	地方	的	会议	在	她	甲板	.

在她家的露台上找到了一个合适的会面地点。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [slaɪt] ['ɪndʒəriz]

On	this	occasion	a	considerable	number	of	men	who	had	received	slight	injuries
在	这	场合	一个	大量	数字	的	男人	WHO	有	已收到	轻微	受伤

[frʌm; frəm]['æksədənts] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] ,

from	accidents	came	on	board	,
从	事故	来了	在	木板	,

这次，有不少因事故受了轻伤的男子登船了。

[soʊ] [ðæt] [fred] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

so	that	Fred	had	to	devote	much	of	his	time	to	the	medical	part	of	his
所以	那	弗雷德	有	到	奉献	很多	的	他的	时间	到	这	医疗的	部分	的	他的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

因此，弗雷德不得不将大部分时间投入到他工作的医疗部分。

[waɪl] [fɪŋk] , [hɪz; ɪz] [meit] , [ˌsju:pərɪn'tendid] [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [staɪld]
while Fink , his mate , superintended the distribution of what may be styled
尽管 芬克 , 他的 伴侣 , 督导 这 分配 的 什么 可能 是 风格
['wʊstɪdˌ'wɜ:rstɪd] - [wɜ:rks] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
worsted - works and literature .
最差 - 作品 和 文学 .

而他的伙伴芬克则负责监督那些可以称之为精纺作品和文学作品的分发。

“ [hə'ləu] , ['dʒɪm] ['fri:mən] ! ” [sed] [fred] ,
“ Hallo , Jim Freeman ! ” said Fred ,
“ 你好 , 吉姆 弗里曼 ! ” 说 弗雷德 ,

“你好，吉姆·弗里曼！”弗雷德说道。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [ʃelvz] [bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər]
looking round from the medicine shelves before which he stood searching for
寻找 圆形的 从 这 药品 货架 前 哪个 他 站立 搜索 为了
[sʌm; səm] [drʌg] ;
some drug ;
一些 药品 ;

他站在药架前，环顾四周，寻找某种药品；

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] ['veri] [mæn][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] .
“ you're the very man I want to see .
“ 你是 这 非常 男人 我 想 到 看 .

“你正是我最想见到的人。”

[wɑ:nt][tu:; tə] [tempt] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['skɪpər] ['lɑ:kli] , [æn; ən] - [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]
Want to tempt you away from Skipper Lockley , an ' ship with me in the
想 到 诱惑 你 离开 从 船长 洛克利 , 一个 - 船 和 我 在 这
['sʌnbi:m] . ”
Sunbeam . ”
阳光 . ”

我想把你从洛克利船长身边拉走，跟我一起登上“阳光号”。

“ [aɪm][nɑ:t] [wɜ:rθ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['enibɑ:di] [dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] ['fri:mən] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪt]
“ I'm not worth much for anybody just now , ” said Freeman , holding up his right
“ 我是 不是 值得 很多 为了 任何人 只是 现在 , ” 说 弗里曼 , 保持 向上 他的 正确的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“我现在对任何人来说都没什么价值，”弗里曼说着，举起了右手。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['blʌdi] ['hæŋkərtʃɪf] .
which was bound in a bloody handkerchief .
哪个 曾是 边界 在 一个 血腥 手帕 .

它被包在一块沾满血迹的手帕里。

“ [si:] , [aɪv] [gɑ:t] ['hwʌtəl] [meɪk] [ˌem 'i:] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [tu:; tə] [kʌm] , [aɪ] [fɪr] . ”
“ See , I've got what'll make me useless for weeks to come , I fear . ”
“ 看 , 我已经 得到 什么会 制作 我 无用 为了 周 到 来 , 我 害怕 . ”

“你看，恐怕我得的病会让我接下来几周都没法干活了。”

“ ['nevər] [fɪr] , ['dʒɪm] , ” [sed] [fred] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɪndʒərd] ['membər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli]
“ Never fear , Jim , ” said Fred , examining the injured member , which was severely
“ 绝不 害怕 , 吉姆 , ” 说 弗雷德 , 检查 这 受伤 成员 , 哪个 曾是 严重
[bru:zd] [ænd; ənd] ['læsəreɪtɪd] .
bruised and lacerated .
瘀伤 和 撕裂 .

“别担心，吉姆，”弗雷德一边说着，一边检查受伤的部位，那里伤痕累累，布满瘀伤和撕裂伤。

“ [haʊ] [gɑːt][jiː, ji] [ðæt] ? ”
“ How got ye that ? ”
” 如何 得到 是的 那 ? ”

你是怎么得到它的?

“ ['kerləsnəs] , [fred] .
“ Carelessness , Fred .
” 疏忽 , 弗雷德 .

“粗心大意，弗雷德。”

[ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] — [klæpt] [maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['gʌnl] [oʊ] - [ðə; ði] [boʊt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]
The old story — clapped my hand on the gunwale o ' the boat when we were
这 老的 故事 — 鼓掌 我的 手 在 这 舷缘 o - 这 船 什么时候 我们 是
[əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['kæriər] . ”
alongside the carrier . ”
旁边 这 载体 . ”

老故事了——我们靠在航母旁边时，我拍了拍船舷。

“ [aɪ'd] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] - [iː] , ['dʒɪm] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , ” [grauld] [dʒoʊ] ['stʌbli] ,
“ I'd change with ' ee , Jim , if I could , ” growled Joe Stubley ,
” ID 改变 和 - ee , 吉姆 , 如果 我 可以 , ” 咆哮 乔 斯塔布利 ,

“如果可以的话，我真想和你换换，吉姆，”乔·斯塔布利咆哮道。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [in'vælidz] [huː] [fɪld] [ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
one of the group of invalids who filled the cabin at the time .
一 的 这 团体 的 无效 WHO 已填 这 舱 在 这 时间 .

当时挤满这间小屋的一群病人之一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət]['dʒoʊz] [lə'guːbriəs] ['vɪzɪdʒ] [æz; əz][æt; ət]
There was a general laugh , as much at Joe's lugubrious visage as at
那里 曾是 一个 一般的 笑 , 作为 很多 在 乔的 忧郁的 面容 作为 在
[hɪz; ɪz] ['meləŋkɑːli] [toʊn] .
his melancholy tone .
他的 忧郁 语气 .

众人哄堂大笑，既是因为乔忧郁的表情，也是因为他悲伤的语气。

“ [waɪ] , [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [stʌbz] ? ” [æskt] [fred] .
“ Why , what's wrong with you , Stubs ? ” asked Fred .
” 为什么 , 是什么 错误的 和 你 , 存根 ? ” 问 弗雷德 .

“怎么了，斯塔布斯？”弗雷德问道。

“ [ˌdiː 'tiː] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrmərənt] , [huː] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [spiːk]
“ DT , ” remarked the skipper of the Cormorant , who could hardly speak
” DT , ” 评论 这 船长 的 这 鸬鹚 , WHO 可以 几乎 说话
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][koʊld] ,
because of a bad cold ,
因为 的 一个 坏的 寒冷的 ,

“DT，”鸬鹚号的船长说道，他因为重感冒几乎说不出话来。

[ænd; ənd] [huː] [ðʌs] ['kɜːrtli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drʌŋkərdz] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] .
and who thus curtly referred to the drunkard's complaint of delirium tremens .
和 WHO 因此 简短地 指 到 这 醉汉的 抱怨 的 谵妄 震颤 .

于是，他简短地提到了醉汉所抱怨的震颤性谵妄。

“ ['nɑːθɪn] - [oʊ] - [ðə; ði][sɔːrt] ! ” [grauld] [dʒoʊ] .
“ Nothin ' o ' the sort ! ” growled Joe .
” 什么也没有 - o - 这 种类 ! ” 咆哮 乔 .

“根本不是那样！”乔咆哮道。

“ [aɪv] [nɑːt] [siːd] [ə; eɪ]['koʊpər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .
“ I've not seed a coper for a week or two .
” 我已经 不是 种子 一个 铜 为了 一个 星期 或者 二 .

“我已经一两个星期没播种了。”

['brændiz] [mɔ:r] [ɪn][jʊr; jər] [wei] , ['grɑ:gi] [fɑ:ks] , [ðæn; ðən][ɪn] [maɪn] .

Brandy's	**more**	**in**	**your**	**way**	**,**	**Groggy**	**Fox**	**,**	**than**	**in**	**mine**	**.**
白兰地	更多的	在	你的	方式	,	昏昏沉沉	狐狸	,	比	在	矿	.

布兰迪对你来说比对我来说更碍事，格罗吉·福克斯。

[noʊ] , [its] - [oʊ] - [sʌm; səm][sɔ:rt] [ðæts] [ðə; ði] ['mætər] [ˌdʌbljʊ: 'aɪ] - [ˌem 'i:] . ”

No	**,**	**it's**	**mulligrumps**	**o**	**'**	**some**	**sort**	**that's**	**the**	**matter**	**wi**	**'**	**me**	**.**	**”**
不	,	它是	-	o	-	一些	种类	那就是	这	事情	wi	-	我	.	”

不，我这是有点儿烦躁不安。

“ [ɪn'di:d] , ” [sed] [fred] , [æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [dres] [ðə; ði] [bru:zd] [hænd] .

“	**Indeed**	**,**	**”**	**said**	**Fred**	**,**	**as**	**he**	**continued**	**to**	**dress**	**the**	**bruised**	**hand**	**.**
“	的确	,	”	说	弗雷德	,	作为	他	持续	到	裙子	这	瘀伤	手	.

“确实如此，”弗雷德一边继续包扎受伤的手一边说道。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [fi:l] [laɪk] , [stʌbz] ? ”

“	**What**	**does**	**it**	**feel**	**like**	**,**	**Stubs**	**?**	**”**
“	什么	做	它	感觉	喜欢	,	存根	?	”

“斯塔布斯，感觉怎么样？”

“ [fi:l] [laɪk] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,

“	**Feel**	**like**	**?**	**”**	**exclaimed**	**the**	**unhappy**	**man**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**that**	**told**	**of**	**anguish**	**,**
“	感觉	喜欢	?	”	惊呼	这	不开心	男人	,	在	一个	语气	那	讲述	的	痛苦	,

“感觉如何？”那个不快乐的男人用充满痛苦的语气喊道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] [laɪk] [red] - [hɑ:t] ['θʌndər] [rʌmblɪn] - [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd][oʊ] - [ˌem 'i:] .

“	**it**	**feels**	**like**	**red**	**-**	**hot**	**thunder**	**rumblin**	**'**	**about**	**inside**	**o**	**'**	**me**	**.**
“	它	感觉	喜欢	红色的	-	热的	雷	隆隆声	-	关于	里面	o	-	我	.

“感觉就像有滚烫的雷声在我体内轰鸣。”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:ŋgər] [i:l] [wʌz; wəz] - - [ə'baʊt] [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['di:nɪn] - [ɔ:f][maɪ]

Just	**as**	**if**	**a**	**great**	**conger**	**eel**	**was**	**wallopin**	**'**	**about**	**an**	**'**	**a**	**-**	**dinin**	**'**	**off**	**my**
只是	作为	如果	一个	伟大的	鳗鱼	鳗鱼	曾是	-	-	关于	一个	-	一个	-	迪宁	-	离开	我的

- . ”

witals	**.**	**”**
-	.	”

就好像一条巨大的康吉鳗在我体内横冲直撞，啃食我的命根子一样。”

“ ['hɔ:rəb(ə)l] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪn'kjʊrəbl] , ” [ri'mɑ:kt] [fred] .

“	**Horrible**	**,**	**but**	**not**	**incurable**	**,**	**”**	**remarked**	**Fred**	**.**
“	可怕	,	但	不是	不治之症	,	”	评论	弗雷德	.

“很可怕，但并非无法治愈，”弗雷德说道。

“ [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [pɪlz] , [bɔɪ] , ['ðætəl] [su:n] [pʊt] [ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə] [raɪts] .

“	**I'll**	**give**	**you**	**some**	**pills**	**,**	**boy**	**,**	**that'll**	**soon**	**put**	**you**	**all**	**to**	**rights**	**.**
“	患病的	给	你	一些	药片	,	男生	,	那将	很快	放	你	全部	到	权利	.

“小子，我给你吃点药，很快就能让你恢复正常。”

[naʊ] , [ðen] , [hu:z] [nekst] ?

Now	**,**	**then**	**,**	**who's**	**next**	**?**
现在	,	然后	,	谁是	下一个	?

那么，下一个是谁?

” [waɪl] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [in'vælidz] [stept] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] ,

”	**While**	**another**	**of**	**the**	**invalids**	**stepped**	**forward**	**and**	**revealed**	**his**	**complaints**	**,**
”	尽管	其他	的	这	无效	步	向前	和	揭晓	他的	投诉	,

“与此同时，另一名病人站出来倾诉他的遭遇，”

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['fri:li] ['kɑ:mɛntəd] [ɑ:n][baɪ][hɪz; ɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˌsɪmpə'θetɪk] [meɪts] ,

which	**were**	**freely**	**commented**	**on**	**by**	**his**	**more**	**or**	**less**	**sympathetic**	**mates**	**,**
哪个	是	自由	评论	在	经过	他的	更多的	或者较少的		交感神经	伙伴们	,

他那些或多或少同情他的朋友们都对此发表了毫不掩饰的评论。

[fɪŋk] [hæd; həd] ['oʊpənd] [aʊt] [ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] ['kʌmfərtərz] , ['helmits] , [ænd; ənd] [mɪts]

Fink	had	opened	out	a	bale	of	worsted	comforters	,	helmets	,	and	mitts
芬克	有	打开	出去	一个	包	的	最差	被子	,	头盔	,	和	手套

[ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] ,

on	deck	,	and	,
在	甲板	,	和	,

芬克在甲板上打开了一捆羊毛被、头盔和手套，然后，

[ə'sɪstɪd] [baɪ][pæt]['staɪvər] , [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dis'tribjuːtiŋ] [ðem; ðəm] .

assisted	by	Pat	Stiver	,	was	busily	engaged	in	distributing	them	.
协助	经过	拍	斯蒂弗	,	曾是	忙碌地	已订婚的	在	分发	他们	.

在 Pat Stiver 的协助下，他们正忙着分发这些物品。

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ə; eɪ] ['splendɪd] [per] [ʌv; əv] [mɪts] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Here	you	are	—	a	splendid	pair	of	mitts	,	Jack	,	”	he	said	,
“	这里	你	是	—	一个	灿烂	一对	的	手套	,	杰克	,	”	他	说	,

“杰克，给你一副很棒的手套，”他说。

['tɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ][mæn] , [huː] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt]

tossing	the	articles	to	a	huge	man	,	who	received	them	with	evident
抛掷	这	文章	到	一个	巨大的	男人	,	WHO	已收到	他们	和	明显

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

他把物品扔给一个身材魁梧的男人，男人接过物品后显然很满意。

“ [tuː] [smɔːl] , [aɪ] [fɪr] , ” [sed] [dʒæk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [hænd]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv]

“	Too	small	,	I	fear	,	”	said	Jack	,	trying	to	force	his	enormous	hand	into	one	of
“	也	小的	,	我	害怕	,	”	说	杰克	,	尝试	到	力量	他的	巨大的	手	进入	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“恐怕太小了，”杰克说着，试图把他的大手伸进其中一个。

“ [hoʊld][ɑːn] ! [dəunt] - [ˌaɪ 'tiː] !

“	Hold	on	!	don't	bu'st	it	!
“	抓住	在	!	不	-	它	!

“等等！别弄坏了！”

” [ɪk'skleɪmd] [pæt] ['ʃɑːrpli] ; [ðeəz; ðəz][ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd]['saɪzɪz] [hɪr] .

”	exclaimed	Pat	sharply	;	there's	all	sorts	and	sizes	here	.
”	惊呼	拍	尖锐地	;	有	全部	排序	和	尺寸	这里	.

“帕特厉声说道，这里各种款式和尺寸都有。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [per] , [naʊ] , [ðæt] [wʊd] [fɪt] [gə'laɪəθ] . ”

“	There's	a	pair	,	now	,	that	would	fit	Goliath	.	”
“	有	一个	一对	,	现在	,	那	会	合身	歌利亚	.	”

“现在有一对鞋，正好适合歌利亚。”

“ [ɑː] , [ðɛms] [mɔːr] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] - [ən] , ” [kraɪd] [ðə; ðɪ][bɪg] ['fɪʃərmən] .

“	Ah	,	them's	more	like	it	,	little	'	un	,	”	cried	the	big	fisherman	.
“	啊	,	它们是	更多的	喜欢	它	,	小的	-	联合国	,	”	哭	这	大的	渔夫	.

“啊，这才像话嘛，小家伙，”大渔夫喊道。

“ [noʊ] [mɔːr] [siː] - ['blistəz] [naʊ] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [ɑːn] [ʃɔːr] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	No	more	sea	-	blisters	now	,	thanks	to	the	ladies	on	shore	,	”	he	added	,
“	不	更多的	海	-	水泡	现在	,	谢谢	到	这	女士们	在	支撑	,	”	他	额外	,

“多亏了岸上的女士们，我现在再也不会起水泡了，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðə; ðɪ][sɔːft] ['mɪtnz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sædli] ['skaːd] [rɪsts] .

as	he	drew	the	soft	mittens	over	his	sadly	scarred	wrists	.
作为	他	画	这	柔软的	连指手套	超过	他的	令人遗憾的是	疤痕	手腕	.

他将柔软的手套戴在了他伤痕累累的手腕上。

“ [naʊ] [ðen] , [huː] ['wɒnts] [ðɪs] ? ” [kən'tɪnjuːd] [fɪŋk] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] ['helmɪt] ;
“ Now then , who wants this ? ” continued Fink , holding up a worsted helmet ;
“ 现在 然后 , WHO 想要 这 ? ” 持续 芬克 , 保持 向上 一个 最差 头盔 ;

“那么，谁想要这个？”芬克说着，举起一顶羊毛头盔；

“ ['splendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bæk] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ənd] [nek] ,
“ splendid for the back o ' the head and neck ,
“ 灿烂 为了 这 后退 o - 这 头 和 脖子 ,

“非常适合后脑勺和颈部，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl][ɪn] [frʌnt] [tuː; tə][let][ðə; ðɪ] [aɪz] [ænd; ənd][noʊz] [aʊt] . ”
with a hole in front to let the eyes and nose out . ”
和 一个 洞 在 正面 到 让 这 眼睛 和 鼻子 出去 . ”

前面留个洞，让眼睛和鼻子可以伸出来。”

“ [hænd]['oʊvər] , ” [kraɪd]['deɪvɪd] ['dʌfi] .
“ Hand over , ” cried David Duffy .
“ 手 超过 , ” 哭 大卫 达菲 .

“交出来！”大卫·达菲喊道。

“ [aɪ] [seɪ] , [wɑːts] [ðɪs] [ˌɪn'saɪd] ? ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] ,
“ I say , wot's this inside ? ” exclaimed one of the men ,
“ 我 说 , 什么? 这 里面 ? ” 惊呼 一 的 这 男人 ,

“我说，这里面是什么？”其中一个男人惊呼道。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['foʊldɪd]['peɪpər][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪtnz] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
drawing a folded paper from one of his mittens and opening it .
绘画 一个 折叠 纸 从 一 的 他的 连指手套 和 开幕 它 .

他从一只手套里掏出一张折叠的纸，然后打开。

“ [riːd] , [æn; ən] - [juːl] ['meɪbi] [faɪnd] [aʊt] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ] [meɪt] . “
“ Read , an ' you'll maybe find out , ” suggested the mate . “
“ 读 , 一个 - 你会 或许 寻找 出去 , ” 建议 这 伴侣 . “

“读读书，或许就能找到答案了，”同伴建议道。

- [gɑːd] , [huː] ['gɪvɛθ] [ˌjuː 'es] ['rɪtʃli] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] , -
' God , who giveth us richly all things to enjoy , '
- 上帝 , WHO 给予 我们 丰富 全部 事物 到 享受 , -

“上帝，祂慷慨地赐给我们万物，让我们享受，”

” [sed] [ðə; ðɪ] ['fɪʃərmən] , ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['peɪpər] .
” said the fisherman , reading from the paper .
” 说 这 渔夫 , 阅读 从 这 纸 .

“渔夫一边看着报纸一边说道。”

“ [dʒʌst][soʊ] , ” [sed] [fɪŋk] ,
“ Just so , ” said Fink ,
“ 只是 所以 , ” 说 芬克 ,

“正是如此，”芬克说道。

“ [ðæts] [wʌt] [ðə; ðɪ]['leɪdi][æz; əz] [meɪd] [ðə; ðɪ] [mɪts] ['wɒnts] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ]
“ that's what the lady as made the mitts wants to let you know
“ 那就是 什么 这 女士 作为 制成 这 手套 想要 到 让 你 知道

“这就是那位女士制作手套想让你知道的。”

['soʊz] [juː; jʊ] [meɪ] [lɑːrn][tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] [oʊ] - [ðə; ðɪ]['gɪvər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [gɪfts] . ”
so's you may larn to think more o ' the Giver than the gifts . ”
所以也是 你 可能 学习 到 思考 更多的 o - 这 赠予者 比 这 礼物 . ”

这样你或许就能学会更多地想到赠予者，而不是礼物本身。

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [sed] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] ['testɪli] ,
“ I wish , ” said another of the men testily ,
“ 我 希望 , ” 说 其他 的 这 男人 暴躁地 ,

“我希望，”另一个男人不耐烦地说。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ][trækt][frʌm; frəm][ɪn'saɪd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪts] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

as	he	pulled	a	tract	from	inside	one	of	his	mitts	,	and	flung	it	on
作为	他	拉	一个	通道	从	里面	一	的	他的	手套	,	和	扔	它	在

[ðə; ði] [dek] ,

the	deck	,
这	甲板	,

他从一只手套里掏出一张传单，扔到甲板上。

“ [aɪ] [wɪʃ] [æz; əz] [haʊ] [ðiːz] [seɪm] ['leɪdiz] [wʊd] [let] [rɪ'lɪdʒən] [ə'loʊn] ,

“	I	wish	as	how	these	same	ladies	would	let	religion	alone	,
”	我	希望	作为	如何	这些	相同的	女士们	会	让	宗教	独自的	,

“我真希望这些女士们不要再把宗教牵扯进来了。”

[æn; ən] - [send] [ˌjuː 'es][ðem; ðəm] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	send	us	them	things	without	it	.
一个	-	发送	我们	他们	事物	没有	它	.

然后给我们寄一些没有附带的东西。

[wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] [mɪts] , [æn; ən] - ['kʌmfərtərz] , [æn; ən] - ['helmits] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt]

We	want	the	mitts	,	an	'	comforters	,	an	'	helmets	,	but	we	don't	want
我们	想	这	手套	,	一个	-	被子	,	一个	-	头盔	,	但	我们	不	想

[ðer; ðər] - - [rɪ'lɪdʒən] . ”

their	humbuggin	'	religion	.	”
他们的	-	-	宗教	.	”

我们要手套、毯子和头盔，但我们不要他们那套虚伪的宗教。”

“ [ʃeɪm] , [dɪk] ! ” [sed] ['deɪvɪd] ['dʌfi] , [æz; əz][hiː; hi] [wuːnd] [ə; eɪ] ['kʌmfərtər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θɪk]

“	Shame	,	Dick	!	”	said	David	Duffy	,	as	he	wound	a	comforter	round	his	thick
”	耻辱	,	迪克	!	”	说	大卫	达菲	,	作为	他	伤口	一个	棉被	圆形的	他的	厚的

[nek] .

neck	.
脖子	.

“真丢人，迪克！”大卫·达菲一边说着，一边把一条毯子围在自己粗壮的脖子上。

“ [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [lʊk] [ə; eɪ] [gɪft] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .

“	You	shouldn't	look	a	gift	horse	in	the	mouth	.
”	你	不应该	看	一个	礼物	马	在	这	嘴	.

“你不应该对别人送的礼物挑三拣四。”

[wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪv] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æn; ən] - [seɪ] - [θæŋk]

We're	bound	to	take	the	things	as	they've	been	sent	to	us	,	an	'	say	'	Thank
是	边界	到	拿	这	事物	作为	他们有	到过	发送	到	我们	,	一个	-	说	-	感谢

- [iː] . - ”

'	ee	.	'	”
-	ee	.	-	”

我们只能接受别人送给我们的东西，然后说声“谢谢”。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] - - - [rɪ'lɪdʒən] , -

“	If	it	wasn't	for	what	you	call	'	humbuggin	'	religion	,	'
”	如果	它	不是	为了	什么	你	称呼	-	-	-	宗教	,	-

“如果不是因为你们所谓的‘虚伪的’宗教，

” [riˈmɑːkt] [fɪŋk] ,

”	remarked	Fink	,
”	评论	芬克	,

芬克说道：“

['lʊkɪŋ] [dɪk] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , “ [its] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [wiːd] [siː] [oʊ] - ['kʌmfərtərz] , [ɔːr] [bʊks] ,

looking	Dick	straight	in	the	face	,	“	it's	little	that	we'd	see	o	'	comforters	,	or	books	,
寻找	迪克	直的	在	这	脸	,	“	它是	小的	那	我们会	看	o	-	被子	,	或者	图书	,

他直视着迪克的眼睛说：“我们几乎看不到什么被子，也看不到什么书。”

[ɔːr] ['mɪʃ(ə)n] [ʃɪps] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] .
or mission ships on the North Sea .
或者 使命 船舶 在 这 北 海 .

或北海上的传教船。

[waɪ] , - [θɪŋk] [ðæt] ['selfɪʃnəs] , [ɔːr] [griːd] , [ɔːr] ['maɪzərlɪnɪs] , [ɔːr] [ɪn'dɪfrəns] ,
Why , d'ee think that selfishness , or greed , or miserliness , or indifference ,
为什么 , - 思考 那 自私 , 或者 贪婪 , 或者 吝啬 , 或者 漠不关心 ,

为什么，你认为自私、贪婪、吝啬或冷漠，

[ɔːr] ['gɑːdləsnəs] [wʊd] ['evər] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [send] [ɔːl] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ?
or godlessness would ever take the trouble to send all them things to us ?
或者 无神论 会 曾经 拿 这 麻烦 到 发送 全部 他们 事物 到 我们 ?

或者说，无神论者会费尽心思把这些东西送到我们这里来吗?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [meɪks] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
Can't you understand that the love of God in the heart makes men and women
不能 你 理解 那 这 爱 的 上帝 在 这 心 制作 男人 和 女性
[wɪʃ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] ['gɑːdz] [kə'mændmənts] [baɪ] ['biːn] - [kaɪnd] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
wish to try to keep God's commandments by bein ' kind to one another ,
希望 到 尝试 到 保持 神的 诫命 经过 是 - 种类 到 一 其他 ,

难道你不明白吗？心中对上帝的爱会驱使人们想要努力遵守上帝的诫命，彼此友善相待?

[æn; ən] - [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] , [æn; ən] - ['fiːdɪn] - [ðə; ði] ['hʌŋgri] , [æn; ən] - - - [ðə; ði] ['neɪkɪd] ?
an ' considering the poor , an ' feedin ' the hungry , an ' clothin ' the naked ?
一个 - 考虑 这 贫穷的 , 一个 - 饲料 - 这 饥饿的 , 一个 - - - 这 裸 ?
〃
〃
〃

关心穷人，救济饥饿者，为赤身裸体者提供衣物?

“ [raɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [fɪŋk] , 〃 [sed] ['lɑːklɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑːd] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] ,
“ Right you are , Fink , 〃 said Lockley , with a nod of approval ,
〃 正确的 你 是 , 芬克 , 〃 说 洛克利 , 和 一个 点头 的 赞同 ,

“你说得对，芬克，”洛克利点头表示赞许。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] .
which was repeated by several of those around .
哪个 曾是 重复 经过 一些 的 那些 大约 .

周围好几个人都重复了这句话。

“ [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] [bʊks] , [meɪt] , 〃 [rɪ'mɑːkt] [bɑːb] ['lʌmsdən] ,
“ But , I say , you spoke of books , mate , 〃 remarked Bob Lumsden ,
〃 但 , 我 说 , 你 辐 的 图书 , 伴侣 , 〃 评论 鲍勃 拉姆斯登 ,

“但是，我说，伙计，你刚才谈的是书啊，”鲍勃·拉姆斯登说道。

[huː] [keɪm] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [frend]
who came forward at the moment , much to the satisfaction of his little friend
WHO 来了 向前 在 这 片刻 , 很多 到 这 满意 的 他的 小的 朋友
[pæt] ['staɪvər] ;
Pat Stiver ;
拍 斯蒂弗 ;

这时，他挺身而出，这让他的小伙伴帕特·斯蒂弗非常满意；

“ [juː; jʊ] [heint] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] ['eni] [bʊks] [jet] . 〃
“ you han't showed us any books yet . 〃
〃 你 汉特 显示 我们 任何 图书 然而 . 〃

“你们还没给我们看过任何书呢。”

“ [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [bɔɪ] , 〃 [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [meɪt] .
“ One thing at a time , boy , 〃 returned the mate .
〃 一 事物 在 一个 时间 , 男生 , 〃 返回 这 伴侣 .

“孩子，一次只做一件事。”同伴回答道。

“ [wiːv] [gɑːt][lɑːts][oʊ] - [bʊks] [tuː] .
“ We've got lots o ' books too .
“ 我们已经 得到 很多 o - 图书 也 .

“我们也有很多书。”

[goʊ] [bɪˈloʊ] , [pæt] , [æn; ən] - [æsk][ðə; ði] [ˈskɪpər] [tuː; tə][send] [ʌp] [ðæt] [bɪg] [keɪs] [oʊ] - [bʊks] ;
Go below , Pat , an ' ask the skipper to send up that big case o ' books ;
去 以下 , 拍 , 一个 - 问 这 船长 到 发送 向上 那 大的 案件 o - 图书 ;

帕特，下去，让船长把那一大箱书送上来；

[seɪ] [aɪv] [əˈbaʊt] [ˈfɪnɪʃt] [ˈgɪvɪn] - [aʊt] [ðə; ði] [mɪts] [æn; ən] - [ˈmʌfləz] . ”
say I've about finished givin ' out the mitts an ' mufflers . ”
说 我已经 关于 完成的 给予 - 出去 这 手套 一个 - 消音器 . ”

我说我已经差不多把手套和围巾都发完了。

“ [dʒʌst][soʊ] , [bɔɪ] , ” [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [frend] [bɑːb] ;
“ Just so , boy , ” put in his friend Bob ;
“ 只是 所以 , 男生 , ” 放 在 他的 朋友 鲍勃 ;

“没错，孩子，”他的朋友鲍勃插嘴道；

“ [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [meit] [hæz; həz] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [sɔːft] [gʊdz] , [æn; ən] - [ˈwɒnts] [sʌm; səm][hɑːrd][fækts]
“ say that the mate has distributed the soft goods , an ' wants some hard facts
“ 说 那 这 伴侣 有 分布式 这 柔软的 商品 , 一个 - 想要 一些 难的 事实
[naʊ] . ”
now . ”
现在 . ”

“就说大副已经分发了软性物资，现在想要一些硬性数据。”

“ [dəunt][biː; bi] [ˈtʃiːki] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈræskl] !
“ Don't be cheeky , you young rascal !
“ 不 是 厚脸皮 , 你 年轻的 恶棍 !

“别耍滑头，你这小淘气！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [meit] , [ˈhɪtɪŋ] [bɑːb][ɑːn][ðə; ði] [noʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] [eɪmd] [per] [ʌv; əv] [ˈmɪtnz] .
” cried the mate , hitting Bob on the nose with a well aimed pair of mittens .
” 哭 这 伴侣 , 击中 鲍勃 在 这 鼻子 和 一个 出色地 旨在 一对 的 连指手套 .

“大哥大叫一声，一副手套正中鲍勃的鼻子。”

“ [ˈθæŋki] !
“ Thankee !
“ 谢谢 !

“谢谢！”

[oʊni] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði][hændz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][noʊz] .
On'y them things was meant for the hands not for the nose .
仅限 他们 事物 曾是 意思是 为了 这 双手 不是 为了 这 鼻子 .

那些东西本来是用来戴在手上的，不是用来戴在鼻子上的。

, [aɪ][wəʊnt] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɪft] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
Howsever , I won't quarrel with a gift , no matter what way it comes to me ,
然而 , 我 惯于 争吵 和 一个 礼物 , 不 事情 什么 方式 它 来 到 我 ,

然而，无论礼物以何种方式送到我手中，我都不会拒绝。

” [riˈtɔːtid] [bɑːb] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [mɪts] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
” retorted Bob , picking up the mitts and putting them in his pocket .
” 反驳 鲍勃 , 挑选 向上 这 手套 和 推杆 他们 在 他的 口袋 .

“鲍勃反驳道，一边捡起手套放进口袋里。”

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː] [men] [brɔːt] [ɑːn] [dek] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks] ,
While he was speaking two men brought on deck a large box ,
尽管 他 曾是 请讲 二 男人 带来 在 甲板 一个 大的 盒子 ,

他说话的时候，有两个男人抬着一个大箱子上了甲板。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['oʊpənd] [baɪ] [ðə; ði] [meit] .

which	was	quickly	opened	by	the	mate	.
哪个	曾是	迅速地	打开	经过	这	伴侣	.

同伴很快打开了它。

[ðə; ði] [men] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

The	men	crowded	around	with	much	interest	and	curiosity	,
这	男人	挤	大约	和	很多	兴趣	和	好奇心	,

男人们饶有兴趣地围了过来，充满了好奇。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [bætʃ] [ʌv; əv] [bʊks] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [riːtʃt] [ðæt] [fliːt] .

for	it	was	the	first	batch	of	books	that	had	ever	reached	that	fleet	.
为了	它	曾是	这	第一的	批	的	图书	那	有	曾经	达到	那	舰队	.

因为这是第一批抵达该舰队的书籍。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [stʌft] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪd] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [ˌpiəri'ɔdikəlz] [ænd; ənd] ['vɑːljəmz] , [ʌv; əv]

The	case	was	stuffed	to	the	lid	with	old	periodicals	and	volumes	,	of
这	案件	曾是	填充	到	这	盖	和	老的	期刊	和	卷	,	的

['evri] [ʃeɪp] ,

every	shape	,
每一个	形状	,

箱子里塞满了各种形状的旧期刊和书籍，一直塞到盖子都快满了。

[ænd; ənd] [saɪz] , [ænd; ənd] ['kʌlər] .

and	size	,	and	colour	.
和	尺寸	,	和	颜色	.

以及尺寸和颜色。

“ - , [ðeɪv] [bɪn] [æn; ən] - [sent] [juː 'es] [ðə; ði] [hoʊl] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] !

“	W'y	,	they've	bin	an	'	sent	us	the	whole	British	Museum	,	I	do	believe	!
“	-	,	他们有	垃圾桶	一个	-	发送	我们	这	所有的	英国	博物馆	,	我	做	相信	!

“哇，我相信他们把整个大英博物馆都送来给我们了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['deɪvɪd] ['dʌfi] , [huːz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ['tʃænst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['potər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]

”	exclaimed	David	Duffy	,	whose	younger	brother	chanced	to	be	a	porter	in	our
”	惊呼	大卫	达菲	,	谁	年轻	兄弟	偶然	到	是	一个	搬运工	在	我们的

[greɪt] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

great	storehouse	of	literature	.
伟大的	库	的	文学	.

“大卫·达菲惊呼道，他的弟弟碰巧是我们这座伟大文学宝库的搬运工。”

“ [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [lædz] ! ” [kraɪd] [fɪŋk] , ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt]

“	Here	you	are	,	lads	!	”	cried	Fink	,	going	down	on	his	knees	and	pulling	out
“	这里	你	是	,	小伙子们	!	”	哭	芬克	,	去	向下	在	他的	膝盖	和	拉	出去

[ðə; ði] ['kɑːntents] .

the	contents	.
这	内容	.

“伙计们，给你们了！”芬克喊道，跪下来把里面的东西掏了出来。

“ - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːʒər] ['aʊər] , ['sʌndeɪ] ['mægəziːn] , [ɑːd] ['nʌmbərz] [oʊ] - [ðə; ði] ['kwɪvər] ,

“	Wollum	of	The	Leisure	Hour	,	Sunday	Magazine	,	odd	numbers	o	'	The	Quiver	,
“	-	的	这	闲暇	小时	,	星期日	杂志	,	奇怪的	数字	o	-	这	颤动	,

“《休闲时光》杂志的沃勒姆，《星期日杂志》的奇数期《箭袋》杂志，

- [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪz] [oʊn] ['peɪpər] , [jʌŋ] ['ɪŋgləndˌ] , [hoʊm] [wɜːrdz] ,

wollum	of	The	Boy's	Own	Paper	,	Young	England	,	Home	Words	,
-	的	这	男孩们	自己的	纸	,	年轻的	英格兰	,	家	字	,

《男孩自己的报纸》、《年轻的英格兰》、《家常话》的作者

[ænd; ənd] [gʊd] [wɜːrdz] ([tuː; tə] ['smʌðər] ['aʊər; ɑːr] [bæd] [wɜːrdz] , [juː; jʊ] [noʊ]) .

and	Good	Words	(	to	smother	our	bad	words	,	you	know	)	.
和	好的	字	(	到	窒息	我们的	坏的	字	,	你	知道	)	.

以及好话（用来掩盖我们的坏话，你知道的）。

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['dɑːktɚz] [ɔːr] [prə'fesəz] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][dʒæk][oʊ] -

There	you	are	,	enough	to	make	doctors	or	professors	of	every	man	Jack	o	'
那里	你	是	,	足够的	到	制作	医生	或者	教授们	的	每一个	男人	杰克	o	-

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你这番话足以让每个男人都成为医生或教授，杰克，你真是个奇葩。

[ɪf] [juːl] [oʊni]

if	you'll	on'y
如果	你会	仅限

如果你只

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] . ”

take	it	all	in	.	”
拿	它	全部	在	.	”

好好感受这一切。

“ [prə'fesəz] ! ” [grauld] [dʒoʊ] ['stʌbli] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [dek] , [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]

“	Professors	!	”	growled	Joe	Stubley	,	who	had	come	on	deck	,	still	suffering	from
“	教授们	!	”	咆哮	乔	斯塔布利	,	WHO	有	来	在	甲板	,	仍然	痛苦	从

[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [kəm'pleɪnt] .

his	strange	internal	complaint	.
他的	奇怪的	内部的	抱怨	.

“教授们！”乔·斯塔布利咆哮道，他来到甲板上，仍然饱受他那奇怪的内部不适的折磨。

“ [mɔːr] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [fuːlz] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

“	More	like	to	make	fools	on	us	.
“	更多的	喜欢	到	制作	傻瓜	在	我们	.

“更像是想愚弄我们。”

[wɑːtˌwʌt][duː][wiː; wi][wɑːnt][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [bʊks] [ænd; ənd][lɑːrnɪn] - ! ”

Wot	do	we	want	wi	'	books	and	larnin	'	!	”
什么	做	我们	想	wi	-	图书	和	拉宁	-	!	”

我们读书学习到底想要什么？

“ ['nɑːθɪn] - - , ” ['ænsər] [pæt]['staɪvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

“	Nothin	'	wotsumdever	,	”	answered	Pat	Stiver	,	with	a	look	of	the	most
“	什么也没有	-	-	,	”	回答	拍	斯蒂弗	,	和	一个	看	的	这	最多

['peɪtrənaɪz] ['ɪnsələns] .

patronising	insolence	.
居高临下	傲慢	.

“没什么，”帕特·斯蒂弗回答道，脸上带着一种居高临下、傲慢无礼的表情。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [dʒoʊ] , [kwaɪt] [raɪt] — [æz; əz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] .

“	You're	right	,	Joe	,	quite	right	—	as	you	always	are	.
“	你是	正确的	,	乔	,	相当	正确的	—	作为	你	总是	是	.

“你说得对，乔，完全正确——就像你一贯那样。”

['smæksmɛn] [hæz; həz][gɑːt][noʊ] [soʊlz] , [noʊ] [breɪnz] , [noʊ][maɪndz] , [noʊ] - . ”

Smacksmen	has	got	no	souls	,	no	brains	,	no	minds	,	no	hintellects	.	”
打手	有	得到	不	灵魂	,	不	大脑	,	不	思想	,	不	-	.	”

Smacksmen没有灵魂，没有大脑，没有思想，没有智力。

“ [ðeɪv] [gɑːt][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [bʊks] , [bles] [juː; jʊ] !

“	They've	got	no	use	for	books	,	bless	you	!
“	他们有	得到	不	使用	为了	图书	,	保佑	你	!

“他们根本不需要书，真是可怜！”

[ɔːl] [ðeɪ] ['wɒnts] [ɪz] - [æn; ən] - [grɑːg] —

All	they	wants	is	wittles	an	'	grog	—
全部	他们	想要	是	-	一个	-	格罗格酒	—

他们想要的不过是些小点心和酒——

" [ðə; ði] [bɔɪ] [pʊld] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [fɔːr; fər] ['stʌbli] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

"	The	boy	pulled	up	at	this	point	,	for	Stubley	made	a	rush	at	him	,
"	这	男生	拉	向上	在	这	观点	,	为了	斯塔布利	制成	一个	匆忙	在	他	,

“这时男孩停了下来，因为斯塔布利朝他冲了过来。”

[bʌt; bət] [pæt] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

but	Pat	was	too	quick	for	him	.
但	拍	曾是	也	快的	为了	他	.

但帕特的速度比他快得多。

“ [wel] [sed] , ['jʌŋstər] ; [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm; ɪm] [hɑːt] , " [kraɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ə'pruːvɪŋli] ,

“	Well	said	,	youngster	;	give	it	him	hot	,	"	cried	one	of	the	men	approvingly	,
"	出色地	说	,	青少年	;	给	它	他	热的	,	"	哭	一	的	这	男人	赞许地	,

“说得好，小伙子；狠狠揍他一顿！”其中一个男人赞许地喊道。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] ;

while	the	others	laughed	;
尽管	这	其他的	笑了	;

其他人则哈哈大笑；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] [tuː; tə] [biː; bi] [daɪ'vɜːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðiːz]

but	they	were	too	much	interested	in	the	books	to	be	diverted	from	these
但	他们	是	也	很多	感兴趣的	在	这	图书	到	是	改道	从	这些

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

for	more	than	a	few	seconds	.
为了	更多的	比	一个	很少	秒	.

但他们对书的兴趣太浓厚了，以至于几秒钟都无法将注意力从这些事情上转移开来。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [daʊn] [ɑːn] [ðer; ðər] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [meit] ,

Many	of	them	were	down	on	their	knees	beside	the	mate	,
许多	的	他们	是	向下	在	他们的	膝盖	旁	这	伴侣	,

他们中的许多人都跪在伴侣身边，

[huː] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['semi] - ['dʒɑːkjələr] [streɪn] — “ [naʊ] [ðen] , [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] , [maɪ] ['hɑːtiːz] ;

who	continued	in	a	semi	-	jocular	strain	—	“	Now	then	,	take	your	time	,	my	hearties	;
WHO	持续	在	一个	半	-	诙谐	拉紧	—	“	现在	然后	,	拿	你的	时间	,	我的	心肠	;

[lɑːts] [oʊ] - [bʊks] [hɪr] ,

lots	o	'	books	here	,
很多	o	-	图书	这里	,

他半开玩笑地继续说道：“好了，伙计们，慢慢来；这里有很多书，

[ænd; ənd] [lɑːts] [mɔːr] [wer] [ðiːz] [keɪm] [frʌm; frəm] .

and	lots	more	where	these	came	from	.
和	很多	更多的	在哪里	这些	来了	从	.

还有很多类似的例子。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [wɪl] ['nevər] [rʌn] [draɪ] .

The	British	public	will	never	run	dry	.
这	英国	民众	将要	绝不	跑步	干燥	.

英国民众的资金永远不会枯竭。

[aɪm] [tʃiːp] [dʒɑːn] !

I'm	cheap	John	!
我是	便宜的	约翰	!

约翰，我抠门！

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɔːl] [fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - , [ɑːn] [loʊn] ; [smɔːl] - — [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [eint] [klɪr] , [ɑː] !

Here	they	are	,	all	for	nothin	'	,	on	loan	;	small	wollum	—	the	title	ain't	clear	,	ah	!
这里	他们	是	,	全部	为了	什么也没有	-	,	在	贷款	;	小的	-	—	这	标题	不是	清除	,	啊	!

!

它们就在这里，都是白借的；小沃伦——产权不清楚，啊！

— [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn][æz; əz] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [bɪg] - — ['ʃeɪkspɪr] ; ['pikwik] ; [bʊks]
— **The** **Little** **Man** **as** **Lost** **his** **Mother** **;** **big** **wollum** **—** **Shakespeare** **;** **Pickwick** **;** **books**
— 这 小的 男人 作为 丢失的 他的 母亲 ; 大的 - — 莎士比亚 ; 匹克威克 ; 图书
[baɪ] [hɛsbə] ['strɛtən] ; ['ælmənæk] ;
by **Hesba** **Stretton** **;** **Almanac** **;**
经过 赫斯巴 斯特雷顿 ; 年鉴 ;

—《小人物失去母亲》；大沃勒姆—莎士比亚；匹克威克外传；赫斯巴·斯特雷顿的作品；年鉴；

['mɪʃəneri] ['wɪljəmz] ; ['poʊlər] ['si:z] [æn; ən] - ['ri:dʒənz] ; ['pɪlgrəmz] ['prɑ:gres] — [ɔ:l] ['sɔrts] [tu:; tə] [su:t]
Missionary **Williams** **;** **Polar** **Seas** **an** **'** **Regions** **;** **Pilgrim's** **Progress** **—** **all** **sorts** **to** **suit**
传教士 威廉姆斯 ; 极性 海域 一个 - 地区 ; 朝圣者的 进步 — 全部 排序 到 套装
[ɔ:l] [teɪsts] — ['kætəkɪzəm] , [nu:] ['testəmənts] , ['rɔbinsn] ['kru:soʊ] . ”
all **tastes** **—** **Catechisms** **,** **Noo** **Testaments** **,** **Robinson** **Crusoe** **.** **”**
全部 口味 — 教义问答 , 不 遗嘱 , 罗宾逊 克鲁索 . ”

传教士威廉姆斯；极地海洋与地区；天路历程——各种类型，满足各种口味——教义问答、新约圣经、鲁滨逊漂流记。”

“ [hoʊld][ɑ:n][ðer; ðər] , [meit] ; [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
“ **Hold** **on** **there** **,** **mate** **;** **let's** **have** **a** **look** **at** **that** **!**
“ 抓住 在 那里 , 伴侣 ; 我们来吧 有 一个 看 在 那 !

“等等，伙计；我们来看看！”

” [kraɪd] [bɑ:b] ['lʌmsdən] ['i:gərli] — [soʊ] ['i:gərli] [ðæt] [ðə; ði] [meit] ['hændɪd] [ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]
” **cried** **Bob** **Lumsden** **eagerly** **—** **so** **eagerly** **that** **the** **mate** **handed** **the** **book** **to** **him**
” 哭 鲍勃 拉姆斯登 急切地 — 所以 急切地 那 这 伴侣 递交 这 书 到 他
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
with **a** **laugh** **.**
和 一个 笑 .

“鲍勃·拉姆斯登急切地喊道——他如此急切，以至于船员笑着把书递给了他。

“ [kʌm] [hɪr] , [pæt] , ” ['wɪspəd] [bɑ:b] ,
“ **Come** **here** **,** **Pat** **,** **”** **whispered** **Bob** **,**
“ 来 这里 , 拍 , ” 低声说道 鲍勃 ,

“过来，帕特，”鲍勃低声说道。

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rɪ'taɪərd] [spɑ:t] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [boʊt] [ʌv; əv]
dragging **his** **friend** **out** **of** **the** **crowd** **to** **a** **retired** **spot** **beside** **the** **boat** **of**
拖拽 他的 朋友 出去 的 这 人群 到 一个 退休 点 旁 这 船 的
[ðə; ði] ['sʌnbi:m] ,
the **Sunbeam** **,**
这 阳光 ,

他把朋友从人群中拉出来，带到“阳光号”船旁一个僻静的地方。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɑ:n] [dek] [nɪr] [ðə; ði] ['menməst] .
which **lay** **on** **deck** **near** **the** **mainmast** **.**
哪个 躺 在 甲板 靠近 这 主桅杆 .

它位于主桅附近的甲板上。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [ri:d] ['rɔbinsn] ['kru:soʊ] ? ”
“ **Did** **you** **ever** **read** **Robinson** **Crusoe** **?** **”**
“ 做过 你 曾经 读 罗宾逊 克鲁索 ? ”

你读过《鲁滨逊漂流记》吗?

“ [noʊ] , ['nevər] — ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] - [ɜ:rd] [ʌv; əv] - [ɪm] . ”
“ **No** **,** **never** **—** **never** **so** **much** **as** **'** **eard** **of** **'** **im** **.** **”**
“ 不 , 绝不 — 绝不 所以 很多 作为 - 耳朵 的 - 我是 . ”

“不，从来没有——连他的事都没听说过。”

“ [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ri:d] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”
“ **You** **can** **read** **,** **I** **suppose** **?** **”**
“ 你 能 读 , 我 认为 ? ”

“我想你识字吧？”

“ [oʊ] [jes] ; [aɪ][kæn; kən] [riːd] [wel] [ɪˈnʌf] . ”
“ Oh yes ; I can read well enough . ”
“ 哦 是的 ; 我 能 读 出色地 足够的 . ”

“哦，是的，我的阅读能力足够好。”

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] ? ” [diˈmɑːndid] [bɑːb] .
“ What have you read ? ” demanded Bob .
“ 什么 有 你 读 ? ” 要求 鲍勃 .

“你读了些什么书？”鲍勃问道。

“ [oʊni] [ˈbɪts][ʌv; əv][oʊld] - , ” [rɪˈplaɪd] [pæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kənˈtempt] ,
“ On'y bits of old noospapers , ” replied Pat , with a look of contempt ,
“ 仅限 比特 的 老的 - , ” 回复 拍 , 和 一个 看 的 鄙视 ,

“不过是些旧报纸碎片罢了，”帕特轻蔑地回答道。

“ [æn; ən] - [aɪ][dəunt] [laɪk] [ˈriːdɪn] - . ”
“ an ' I don't like readin ' . ”
“ 一个 - 我 不 喜欢 阅读 - . ”

“我不喜欢读书。”

“ [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Don't like it ?
“ 不 喜欢 它 ?

不喜欢吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] , [juː; jʊ] [ˈɪgnərənt] [kɜːrˈmʌdʒən] , [ɪf] - [ɪz][ɔːl] [juːv] [riːd] .
Of course you don't , you ignorant curmudgeon , if noospapers is all you've read .
的 课程 你 不 , 你 无知 脾气古怪的人 , 如果 - 是 全部 你已经 读 .

你当然不懂，你这个无知的老顽固，如果你只读过报纸的话。

[naʊ] , [pæt] , [aɪ][gɑːt] [ðɪs] [bʊk] , [nɑːt][fɔːr; fər][maɪˈself][bʌt; bət][ə; eɪ] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
Now , Pat , I got this book , not for myself but a purpus for you . ”
现在 , 拍 , 我 得到 这 书 , 不是 为了 我 但 一个 - 为了 你 . ”

帕特，我买这本书不是为了自己，而是为了你。

“ [ˈθæŋki] [fɔːr; fər] [ˈnɑːθɪn] - , ” [sed] [pæt] ; “ [aɪ] [ˈdʌznt] [wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Thankee for nothin ' , ” said Pat ; “ I doesn't want it . ”
“ 谢谢 为了 什么也没有 - , ” 说 拍 ; “ 我 不 想 它 . ”

“真是白送了，”帕特说，“我不需要。”

“ [ˈdʌznt] [wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] !
“ Doesn't want it !
“ 不 想 它 !

“不想要！”

” [rɪˈpiːtɪd] [bɑːb] .
” repeated Bob .
” 重复 鲍勃 .

“鲍勃重复道。”

“ - [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [best] [bʊk] [æz; əz][ˈevər][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] ? ”
“ D'ee know that this is the very best book as ever was written ? ”
“ - 知道 那 这 是 这 非常 最好的 书 作为 曾经 曾是 书面 ? ”

“你知道这是有史以来写得最好的一本书吗？”

“ [juː; jʊ] [siːmz] [ˈprɪti] [kɑːk] - [ʃʊr] , ” [rɪˈtɜːrnd] [pæt] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] [muːd]
“ You seems pretty cock - sure , ” returned Pat , who was in a contradictory mood
[ðæt] [deɪ] ;
that day ;
那 天 ;

“你看起来相当自信，”帕特回答道，他那天心情很矛盾；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] - ['sʌmtaɪmz] ['dɪfər] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [bʊks] . ”

“	but	you	know	scholards	sometimes	differ	in	their	opinions	about	books	.	”
”	但	你	知道	-	有时	不同	在	他们的	意见	关于	图书	.	”

“但是你知道，学者们对书籍的看法有时也会有所不同。”

“ [pæt] [aɪl] [biː; bi][hɑːrd][ə'pɑːn][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [aʊt] ! ” [sed] [bɑːb] ['sɪriəsli] .

“	Pat	I'll	be	hard	upon	you	just	now	if	you	don't	look	out	!	”	said	Bob	seriously	.
”	拍	患病的	是	难的	之上	你	只是	现在	如果	你	不	看	出去	！	”	说	鲍勃	严重地	.

“帕特，你要是再不小心，我就要严厉批评你了！”鲍勃严肃地说。

“ , [jʊə(r)] [nɑːt][soʊ][fɑːr] [rɔːŋ] , ['ɑːrtɝ] [ɔːl] .

“	Howsever	,	you're	not	so	far	wrong	,	arter	all	.
”	然而	,	你是	不是	所以	远的	错误的	,	动脉	全部	.

“然而，你的说法也并非完全错误。”

['piːp(ə)l] [dʌz] ['dɪfər] [ə'baʊt] [bʊks] ,

People	does	differ	about	books	,
人们	做	不同	关于	图书	,

人们对书籍的看法确实各不相同。

[soʊ] [aɪl] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ][ɪz][ðə; ði] [best] [bʊk] [æz; əz][wʌz; wəz]['evər] ['rɪt(ə)n] ,

so	I'll	only	say	that	Robinson	Crusoe	is	the	best	book	as	was	ever	written	,
所以	患病的	仅有的	说	那	罗宾逊	克鲁索	是	这	最好的	书	作为	曾是	曾经	书面	,

所以我只能说，《鲁滨逊漂流记》是迄今为止写过的最好的书。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [æn; ən] - [soʊ] ['itl] [biː; bi][ɪn] [jɔːrz] , [tuː] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ;

in	my	opinion	,	an	'	so	it'll	be	in	yours	,	too	,	when	you	have	read	it	;
在	我的	观点	,	一个	-	所以	它将	是	在	你的	,	也	,	什么时候	你	有	读	它	;

依我之见，当你读完之后，你也会这么认为；

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] ['ʃɪpˌreks] , [æn; ən] - ['dezərt] ['aɪləndz] , [æn; ən] - ['sævidʒiz] , [æn; ən] - ['skrimidʒz] ,

for	there's	shipwrecks	,	an	'	desert	islands	,	an	'	savages	,	an	'	scrimmages	,
为了	有	沉船	,	一个	-	沙漠	岛屿	,	一个	-	野蛮人	,	一个	-	对抗赛	,

[æn; ən] - [fuːt'prints] , [æn; ən] - — [siː] [hɪr] !

an	'	footprints	,	an	'	—	see	here	!
一个	-	脚印	,	一个	-	—	看	这里	!

因为这里有沉船、荒岛、野蛮人、冲突、脚印，还有——看这里！

[ðæts] [ə; eɪ] ['pɪktər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['heri] [dres] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [goʊt] , [æn; ən] - ['pærət] ,

That's	a	pictur	of	him	in	his	hairy	dress	,	wi	'	his	goat	,	an	'	parrot	,
那就是	一个	图片	的	他	在	他的	毛茸茸	裙子	,	wi	-	他的	山羊	,	一个	-	鹦鹉	,

那是他穿着毛茸茸的衣服，和他的山羊和鹦鹉在一起的照片。

[æn; ən] - [ðə; ði] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hi'self] , [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] ['fʊtprɪnt] [ɑːn][ðə; ði]

an	'	the	umbrellar	as	he	made	hisself	,	a	-	lookin	'	at	the	footprint	on	the
一个	-	这	雨伞	作为	他	制成	他自己	,	一个	-	在看	-	在	这	脚印	在	这

[sænd] .

sand	.
沙	.

撑伞的人一边摆弄着自己，一边看着沙滩上的脚印。

” [ðə; ði] ['pɪktʃər] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][bɑːb] - ['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] , [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd]

”	The	picture	,	coupled	with	Bob	Lumsden's	graphic	description	,	had	the	desired
”	这	图片	,	耦合	和	鲍勃	-	形象的	描述	,	有	这	想要的

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

“这张照片，再加上鲍勃·拉姆斯登生动的描述，达到了预期的效果。”

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['frɛndz] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd][pæt]['faɪnəli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [bʊk] ,

His	little	friend's	interest	was	aroused	,	and	Pat	finally	accepted	the	book	,
他的	小的	朋友们	兴趣	曾是	被唤醒	,	和	拍	最后	公认	这	书	,

他的小伙伴被激起了兴趣，帕特最终接受了这本书。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [taɪm] .

with	a	promise	to	read	it	carefully	when	he	should	find	time	.
和	一个	承诺	到	读	它	小心	什么时候	他	应该	寻找	时间	.

他承诺会在有时间的时候仔细阅读。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] , " ['ædɪd] [pæt] , " [aɪ] [eɪnt] [gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][hænd] . "

"	But	of	that	,	"	added	Pat	,	"	I	ain't	got	too	much	on	hand	.	"
"	但	的	那	,	"	额外	拍	,	"	我	不是	得到	也	很多	在	手	.	"

“但是，”帕特补充道，“我手头上并没有太多这方面的资料。”

" [juːv] [gɑːt][ɔːl] [ðæts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['aʊərz] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? " [diˈmɑːndid]

"	You've	got	all	that's	of	it	—	four	and	twenty	hours	,	haven't	you	?	"	demanded
"	你已经	得到	全部	那就是	的	它	—	四	和	二十	小时	,	还没有	你	?	"	要求

[hɪz; ɪz] [frend] .

his	friend	.
他的	朋友	.

“你已经掌握了全部内容——24小时，对吧？”他的朋友质问道。

" [truː] , [bɑːb] , [bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [sper] [taɪm] [aɪm] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] .

"	True	,	Bob	,	but	it's	the	spare	time	I'm	short	of	.
"	真的	,	鲍勃	,	但	它是	这	空闲的	时间	我是	短的	的	.

“没错，鲍勃，但我缺少的是空闲时间。”

, [aɪl] [duː][maɪ] [best] .

Howsever	,	I'll	do	my	best	.
然而	, 患病的		做	我的	最好的	.

但是，我会尽力而为。

" [waɪl] [ðɪs] ['lɪtəreri] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [boʊt] ,

"	While	this	literary	conversation	was	going	on	beside	the	boat	,
"	尽管	这	文学	对话	曾是	去	在	旁	这	船	,

“就在船边进行这场文学对话的时候，

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnbiːm] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd]

the	visitors	to	the	Sunbeam	had	been	provided	with	a	good	supply	of	food
这	访客	到	这	阳光	有	到过	假如	和	一个	好的	供应	的	食物

[fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi] ,

for	the	mind	as	well	as	ease	and	comfort	for	the	body	,
为了	这	头脑	作为	出色地	作为	舒适	和	舒适	为了	这	身体	,

阳光酒店的客人不仅获得了精神上的慰藉，也享受到了身体上的舒适和放松。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm]

and	you	may	be	very	sure	that	the	skipper	and	his	men	,	all	of	whom
和	你	可能	是	非常	当然	那	这	船长	和	他的	男人	,	全部	的	谁

[wɜːr; wər] ['kristʃənz] ,

were	Christians	,
是	基督徒	,

你可以非常肯定，船长和他的船员们，他们都是基督徒，

[dɪd][nɑːt][feɪl][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][meɪn][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] , ['neɪmli] ,

did	not	fail	in	regard	to	the	main	part	of	their	mission	,	namely	,
做过	不是	失败	在	看待	到	这	主要的	部分	的	他们的	使命	,	即	,

在任务的主要部分方面，他们并没有失败，即：

[tuː; tə][drɑːp][ɪn] [siːdz] [ʌv; əv] [truːθ] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [əˈkeɪʒn] ,

to	drop	in	seeds	of	truth	as	they	found	occasion	,
到	降低	在	种子	的	真相	作为	他们	成立	场合	,

见机行事，播撒真理的种子。

[wɪtʃ] [maɪt] ['æftərwərdz] [ber] [fruːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][mæn] .

which	might	afterwards	bear	fruit	to	the	glory	of	God	and	the	good	of	man	.
哪个	可能	然后	熊	水果	到	这	荣耀	的	上帝	和	这	好的	的	男人	.

这或许会在日后结出果实，荣耀上帝，造福人类。

['tʃæptər] [ten] .
Chapter Ten .
章 十 .

第十章

[ðə; ði][fɜːrst] [faɪt] [ænd; ənd] ['vɪktəri] .
The First Fight and Victory .
这 第一的 斗争 和 胜利 .

第一次战斗与胜利。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] , [ɑːn] [ðɪs] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] , [ə; eɪ][tɔːl] , [brɔːd] -
There was on board the Sunbeam , on this her first voyage , a tall , broad -
那里 曾是 在 木板 这 阳光 , 在 这 她 第一的 航程 , 一个 高的 , 广阔 -
['ʃoʊldərd] ,
shouldered ,
肩部 ,

在“阳光号”的首航途中，船上有一位身材高大、肩膀宽阔的男子。

[bʌt; bət] ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['woʊbɪgɔːn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]
but delicate - looking young man , with a most woebegone expression and a
但 精美的 - 寻找 年轻的 男人 , 和 一个 最多 悲惨的 表达 和 一个
['jeloʊɪʃ] - [griːn] ['kaʊntənəns] .
yellowish - green countenance .
淡黄色 - 绿色的 面容 .

但外表纤弱的年轻人，表情极其悲伤，脸色呈黄绿色。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'naʊns] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['mɪsənθroʊp] — [ə; eɪ]
To look at him was to pronounce him a melancholy misanthrope — a
到 看 在 他 曾是 到 发音 他 一个 忧郁 厌世者 — 一个
[mæn][ʌv; əv][noʊ] [hɑːrt] [ɔːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
man of no heart or imagination .
男人 的 不 心 或者 想像力 .

从他的外表上看去，你会觉得他是一个忧郁的厌世者——一个没有感情也没有想象力的人。

['nevər] [bɪ'fɔːr] , ['prɑːbəbli] , [dɪd][ə; eɪ]['mænz] [lʊks] [soʊ] [bɪ'laɪ] [hɪz; ɪz] [truː] ['kærəktər] .
Never before , probably , did a man's looks so belie his true character .
绝不 前 , 大概 , 做过 一个 男人的 看起来 所以 掩饰 他的 真的 特点 .

或许，此前从未有过哪个男人的外表与他的真实性格如此不符。

[ðɪs] [juːθ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] ; [æn; ən] ['iːgər] , ['ɜːrnɪst] , ['hɑːrti] ['krɪstʃən] ,
This youth was an enthusiast ; an eager , earnest , hearty Christian ,
这 青年 曾是 一个 爱好者 ; 一个 渴望的 , 认真 , 爽朗 基督教 ,

这位年轻人充满热情；他是一位热忱、真诚、虔诚的基督徒。

[fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][fɔːr; fər]
full of love to his Master and to all mankind , and a student for
满的 的 爱 到 他的 掌握 和 到 全部 人类 , 和 一个 学生 为了
[ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
the ministry .
这 部 .

他充满对主和全人类的爱，并且立志成为一名牧师。

[bʌt; bət][dʒɑːn] ['bɪnɪŋ] [hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] [frʌm; frəm]['oʊvər] - ['stʌdi] ,
But John Binning had broken down from over - study ,
但 约翰 分类 有 破碎的 向下 从 超过 - 学习 ,

但约翰·宾宁因为过度学习而精神崩溃了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][wi:; wi][ˌɪntrə'du:s][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['ri:dər][hi:; hi][wʌz; wəz][stɪl]['fɜ:rðər]“

and	at	the	time	we	introduce	him	to	the	reader	he	was	still	further	“
和	在	这	时间	我们	介绍	他	到	这	读者	他	曾是	仍然	更远	“

[daʊn]”[wɪð; wɪθ][ðæt][moʊst]['hɔ:rəb(ə)l][kəm'pleɪnt],

down	”	with	that	most	horrible	complaint	,
向下	”	和	那	最多	可怕	抱怨	,

当我们把他介绍给读者时，他仍然深陷于这种可怕的疾病之中。

[si:]-['sɪknəs].

sea	-	sickness	.
海	-	疾病	.

晕船。

['i:v(ə)n][wen][ɪn][ðə; ði][depθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][woʊ][æt; ət][ðɪs][taɪm],

Even	when	in	the	depth	of	his	woe	at	this	time	,
甚至	什么时候	在	这	深度	的	他的	悲哀	在	这	时间	,

即使在他此刻最悲痛的时候，

[sʌm; səm]['flæʃɪz][ʌv; əv]-[tru:]['spɪrɪt][gli:md]['fɪtfəli][θru:][hɪz; ɪz]['mɪzəri].

some	flashes	of	Binning's	true	spirit	gleamed	fitfully	through	his	misery	.
一些	闪光灯	的	-	真的	精神	闪闪发光	断断续续地	通过	他的	苦难	.

宾宁的真性情偶尔会在他痛苦的外表下闪现。

[wʌn][ʌv; əv][ðoʊz][gli:mz][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ə'keɪʒn][ʌv; əv][dɪk]['mɑ:rtn]['bi:ɪŋ]['reskju:d].

One	of	those	gleams	was	on	the	occasion	of	Dick	Martin	being	rescued	.
一	的	那些	闪光	曾是	在	这	场合	的	迪克	马丁	存在	获救	.

其中一次闪耀的时刻是迪克·马丁获救之时。

[ʌp][tu:; tə][ðæt]['pɪriəd],[sɪns]['li:vɪŋ]['jɑ:məθ],['bɪnɪŋ][hæd; həd][leɪn][flæt][ɑ:n][hɪz; ɪz][bæk].

Up	to	that	period	,	since	leaving	Yarmouth	,	Binning	had	lain	flat	on	his	back	.
向上	到	那	时期	,	自从	离开	雅茅斯	,	分类	有	莱恩	平坦的	在	他的	后退	.

在那之前，自从离开雅茅斯以来，宾宁一直平躺着。

[ɑ:n]['hɪrɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][ænd; ənd][ðə; ði]['reskju:][hi:; hi][hæd; həd][tɜ:rnd][aʊt]['mænfəli]

On	hearing	of	the	accident	and	the	rescue	he	had	turned	out	manfully
在	听力	的	这	事故	和	这	救援	他	有	转向	出去	勇敢地

[ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][spi:k][tu:; tə][ðə; ði]['reskju:d][mæn],

and	tried	to	speak	to	the	rescued	man	,
和	尝试	到	说话	到	这	获救	男人	,

得知事故和救援情况后，他挺身而出，试图与获救者交谈。

[bʌt; bət][ˌɪndɪ'skraɪbəbl][sen'seiʃənz]['kwɪkli][fɔ:rst][hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪ'taɪər].

but	indescribable	sensations	quickly	forced	him	to	retire	.
但	无法形容	感觉	迅速地	强制	他	到	退休	.

但难以言喻的感觉很快迫使他退役。

[ə'gen],[wen][ðə; ði][fɜ:rst]['vɪzɪtər][bɪ'gæn][tu:; tə][sɪŋ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪvərɪt][hɪmz],

Again	,	when	the	first	visitors	began	to	sing	one	of	his	favourite	hymns	,
再次	,	什么时候	这	第一的	访客	开始	到	唱歌	一	的	他的	最喜欢的	赞美诗	,

再次，当第一批访客开始唱他最喜欢的赞美诗之一时，

[hi:; hi][li:pt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θrɪl][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][hɑ:rt],

he	leaped	up	with	a	thrill	of	emotion	in	his	heart	,
他	跳跃	向上	和	一个	刺激	的	情感	在	他的	心	,

他激动地跳了起来，心中涌起一阵悸动。

[bʌt; bət]['sʌmhaʊ][ðə; ði][θrɪl][went][tu:; tə][hɪz; ɪz]['stʌmək],[ænd; ənd][hi:; hi][kə'læpst].

but	somehow	the	thrill	went	to	his	stomach	,	and	he	collapsed	.
但	不知何故	这	刺激	去	到	他的	胃	,	和	他	倒塌	.

但不知为何，那股兴奋感涌上了他的胃部，他随即倒地不起。

[æt; ət] [læst] [haʊ'evər] , ['neptju:n,'neptu:n] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [teɪk] ['pɪti] [ɑ:n][ðə; ði] [pʊr] ['stu:d(ə)nt] .

At	last	however	,	Neptune	appeared	to	take	pity	on	the	poor	student	.
在	最后的	然而	,	海王星	出现	到	拿	遗憾	在	这	贫穷的	学生	.

然而，最终海王星似乎怜悯了这个可怜的学生。

[hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] — [æt; ət] [li:st] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [si:] - ['sɪknəs] — [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] .

His	recovery	—	at	least	as	regarded	the	sea	-	sickness	—	was	sudden	.
他的	恢复	—	在	至少	作为	认为	这	海	-	疾病	—	曾是	突然	.

他的康复——至少就晕船而言——非常迅速。

[hi:; hi] [ə'woʊk] , [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [bʊks] , [kwaɪt] [rɪ'stɔ:rd] .

He	awoke	,	on	the	morning	after	the	opening	of	the	case	of	books	,	quite	restored	.
他	醒来	,	在	这	早晨	后	这	开幕	的	这	案件	的	图书	,	相当	恢复	.

在打开书柜后的第二天早上，他醒来时已经完全恢复了。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

He	could	hardly	believe	it	.
他	可以	几乎	相信	它	.

他简直不敢相信。

[hɪz; ɪz] [hed] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [swæm] ; ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][hɪm; ɪm][noʊ] [lɔ:ŋgər] [hi:vd] .

His	head	no	longer	swam	;	other	parts	of	him	no	longer	heaved	.
他的	头	不	更长	游泳	;	其他	部分	的	他	不	更长	喘息	.

他的头不再晕眩；身体其他部位也不再起伏。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['skɪpər] ['mɑ:rtn] [hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][dʒɑ:n] ['bɪnɪŋ] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stentər] .

The	first	intimation	that	Skipper	Martin	had	of	the	change	was	John	Binning	bursting	into	a	hymn	with	the	voice	of	a	stentor	.
这	第一的	暗示	那	船长	马丁	有	的	这	改变	曾是	约翰	分类	爆发	进入	一个	圣歌	和	这	嗓音	的	一个	喇叭	.

马丁船长第一次察觉到这种变化，是约翰·宾宁突然用洪亮的声音唱起了赞美诗。

[hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [dɔnd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

He	rose	and	donned	his	clothes	.
他	玫瑰	和	穿戴	他的	衣服	.

他起身穿好衣服。

“ [ju:v] [gɑ:t][jʊr; jər] [si:] [legz][æt; ət][læst] , [sɜ:r] , ” [sed] [fred] ['mɑ:rtn] ,

“	You've	got	your	sea	legs	at	last	,	sir	,	”	said	Fred	Martin	,
“	你已经	得到	你的	海	腿	在	最后的	,	先生	,	”	说	弗雷德	马丁	,

“先生，您终于适应海上生活了，”弗雷德·马丁说道。

[æz; əz] ['bɪnɪŋ] [keɪm] [ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] ['stægərd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

as	Binning	came	on	deck	and	staggered	towards	him	with	a	joyful	salutation
作为	分类	来了	在	甲板	和	交错	向	他	和	一个	快乐	问候

.

:

.

宾宁走上甲板，踉跄着朝他走来，高兴地向他致意。

“ [jes] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][maɪ] [si:] ['æpɪtaɪt] , [tu:] , ['mɪstər]['mɑ:rtn] .

“	Yes	,	and	I've	got	my	sea	appetite	,	too	,	Mr	Martin	.
“	是的	,	和	我已经	得到	我的	海	食欲	,	也	,	先生	马丁	.

“是的，马丁先生，我也很喜欢吃海鲜。”

[wɪl] ['brekfəst] [bi:; bi] ['redi] [su:n] ? ”

Will	breakfast	be	ready	soon	?	”
将要	早餐	是	准备好	很快	?	”

早餐快好了吗?

“ [dʒʌst] ['gɔɪn] - [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [sɜːr] .
“ Just goin ' on the table , sir .
“ 只是 去 - 在 这 桌子 , 先生 .

“就放在桌子上吧，先生。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['kwestʃən] .
I like to hear that question .
我 喜欢 到 听到 那 问题 .

我喜欢这个问题。

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ʃʊr] [ænd; ənd] [gʊd] [saɪn] .
It's always a sure and good sign .
它是 总是 一个 当然 和 好的 符号 .

这始终是一个可靠的好兆头。

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][pæt]['staɪvər] [ə'pɪrd] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ə'kjuːt] ['æŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
” At that moment Pat Stiver appeared walking at an acute angle with the
” 在 那 片刻 拍 斯蒂弗 出现 步行 在 一个 急性 角度 和 这
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

“就在这时，帕特·斯蒂弗出现了，他以与甲板成锐角的方向行走。”

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] ['tɜːrbət] .
and bearing a dish of smoking turbot .
和 轴承 一个 盘子 的 吸烟 大菱鲆 .

端着一盘冒着热气的比目鱼。

[hiː; hi] [daɪvd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪʃ] ,
He dived , as it were , into the cabin without breaking the dish ,
他 潜水 , 作为 它 是 , 进入 这 舱 没有 打破 这 盘子 ,

他仿佛一头扎进了船舱，却没把盘子打碎。

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [smɔːl] ['teɪbl] , [ɑːn] [wɪtʃ] [tiː] , [bred] , ['bʌtər] ,
and set it on the very small table , on which tea , bread , butter ,
和 放 它 在 这 非常 小的 桌子 , 在 哪个 茶 , 面包 , 黄油 ,

然后把它放在那张很小的桌子上，桌子上放着茶、面包、黄油。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [biːf] [wɜːr; wər] [suːn] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and a lump of beef were soon placed beside it .
和 一个 块 的 牛肉 是 很快 放置 旁 它 .

很快，旁边就放了一块牛肉。

[tuː; tə] [ðɪs] ['sʌmptʃuəs] [rɪ'pæst] [ðə; ði] ['skɪpər] , [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [sæt] [daʊn] .
To this sumptuous repast the skipper , the student , and the mate sat down .
到 这 豪华 餐饮 这 船长 , 这 学生 , 和 这 伴侣 卫星 向下 .

船长、学生和水手长坐下享用这顿丰盛的晚餐。

['æftər] [ə; eɪ] ['veri] [briːf] [prer] [fɔːr; fər] ['blesɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
After a very brief prayer for blessing by the skipper ,
后 一个 非常 简短的 祷告 为了 祝福 经过 这 船长 ,

船长做了个非常简短的祈福祷告后，

[ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [zest] [wɪtʃ] [pər'hæps] [fjuː] [bʌt; bət] ['siːferɪŋ] [men] [kæn; kən] ['fʊli]
they set to work with a zest which perhaps few but seafaring men can fully
他们 放 到 工作 和 一个 热情 哪个 也许 很少 但 航海 男人 能 完全
[ˌʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

他们投入工作，那种热情或许只有航海者才能完全理解。

[ðə; ði]['stu:d(ə)nt] , [ɪn] [pə'tɪkjələr] , [bɪ'keɪm] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst]['saɪlənt][ænd; ənd] ['rævənəs]
The student , in particular , became irrepressible after the first silent and ravenous
这 学生 , 在 特别的 , 成为 不可抑制的 后 这 第一的 沉默的 和 贪婪的
[ə'tæk] .
attack .
攻击 .

尤其是那名学生，在第一次无声而贪婪的袭击之后，变得无法控制。

“ [oʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦!

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðə; ði] [si:] !
” he exclaimed , “ the sea !
” 他 惊呼 , “ 这 海 !

他惊呼道：“大海！”

[ðə; ði] [si:] !
the sea !
这 海 !

大海!

[ðə; ði]['oʊpən] [si:] !
the open sea !
这 打开 海 !

茫茫大海!

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪl] , [goʊ][tu:; tə] [si:] .
If you are ill , go to sea .
如果 你 是 患病的 , 去 到 海 .

如果你生病了，就去出海。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fægd] , [goʊ][tu:; tə] [si:] !
If you are fagged , go to sea !
如果 你 是 疲惫不堪 , 去 到 海 !

如果你累了，就去出海吧!

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ju:st] [ʌp] , ['si:di] , [wɑ:ʃt] - [aʊt] , ['mɪzrəb(ə)l] , [goʊ][tu:; tə] [si:] !
If you are used up , seedy , washed - out , miserable , go to sea !
如果 你 是 用过的 向上 , 肮脏的 , 洗过 - 出去 , 悲惨的 , 去 到 海 !

如果你精疲力竭、衣衫褴褛、意志消沉、痛苦不堪，那就去出海吧!

[ə'nʌðər] [slaɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['tɜ:rbət] , [pli:z] .
Another slice of that turbot , please .
其他 片 的 那 大菱鲆 , 请 .

请再给我来一片大菱鲆。

[θæŋks] . ”
Thanks . ”
谢谢 . ”

谢谢。”

“ [maɪnd][jʊr; jər] [kʌp] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [vɔɪs]
“ Mind your cup , sir , ” said the skipper , a few minutes after , in a warning voice
“ 头脑 你的 杯子 , 先生 , ” 说 这 船长 , 一个 很少 分钟 后 , 在 一个 警告 嗓音
;
;
;

“先生，小心您的杯子，”几分钟后，船长用警告的语气说道；

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːz] [laɪk] [ðɪs] [ɪts] [æpt][tuː; tə] [pɪtʃ] ['ɪntuː][jʊr; jər][læp] .

“	with	a	breeze	like	this	it's	apt	to	pitch	into	your	lap	.
”	和	一个	微风	喜欢	这	它是	易于	到	沥青	进入	你的	膝	.

“在这样的微风中，它很容易被吹到你的腿上。”

[ʃiː; ʃi] [leiz] ['oʊvər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv][seɪl][ɑːn][hɜːr; hər] [ðɪs]

She	lays	over	a	good	deal	because	I've	got	a	press	of	sail	on	her	this
她	躺下	超过	一个	好的	交易	因为	我已经	得到	一个	按	的	帆	在	她	这

['mɔːrnɪŋ] . ”

morning	.	”
早晨	.	”

她倾斜的幅度很大，因为我今天早上给她装了帆。

“ [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ? ” [æskt] ['bɪnɪŋ] .

“	More	than	usual	?	”	asked	Binning	.
”	更多的	比	通常	?	”	问	分类	.

“比平时多吗？”宾宁问道。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[juː; jʊ] [siː] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ]['koʊpər] [ðæts] [kloʊz] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][dʒʌst] [naʊ] .

You	see	I'm	trying	to	beat	a	coper	that's	close	ahead	of	us	just	now	.
你	看	我是	尝试	到	打	一个	铜	那就是	关闭	前方	的	我们	只是	现在	.

你看，我现在正努力超过前面紧随其后的那个对手。

[ðə; ði] ['sʌnbiːm] [ɪz] ['prɪti] [swɪft] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːlz] , [æn; ən] - [ɪf] [ðə; ði] [briːz] [hoʊldz] — [hɑː] !

The	Sunbeam	is	pretty	swift	on	her	heels	,	an	'	if	the	breeze	holds	—	ha	!
这	阳光	是	漂亮的	迅速	在	她	高跟鞋	,	一个	-	如果	这	微风	持有	—	哈	!

阳光紧随其后，如果微风持续——哈！

[juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ?

you've	got	it	,	sir	?
你已经	得到	它	,	先生	?

收到了吗，先生?

” [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][hɪz; ɪz][læp] — [wer] ['niːðər] [kʌp] , ['sɔːsər] , [nɔːr] [tiː]

”	He	certainly	had	got	it	,	in	his	lap	—	where	neither	cup	,	saucer	,	nor	tea
”	他	当然	有	得到	它	,	在	他的	膝	—	在哪里	两者都不	杯子	,	碟子	,	也不	茶

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

should	be	.
应该	是	.

“他确实把它放在腿上——那里既不应该放杯子、碟子，也不应该放茶。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['skɪpər] ,

“	You	are	right	,	skipper	,
”	你	是	正确的	,	船长	,

“您说得对，船长，

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['redi] [hændz][hæd; həd][nɑːt] [pri'ventid] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði]

and	if	your	ready	hands	had	not	prevented	it	I	should	have	got	the
和	如果	你的	准备好	双手	有	不是	阻止	它	我	应该	有	得到	这

['tiːpɑːt] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] - ['beɪs(ə)n]['ɔːlsoʊ] .

teapot	and	sugar	-	basin	also	.
茶壶	和	糖	-	盆地	还	.

如果不是你及时出手阻止，我可能连茶壶和糖罐也拿走了。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] .

But	no	matter	.
但	不	事情	.

但没关系。

[æz; əz] [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [aɪl] [goʊ][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [wɔːk] [maɪ'self][draɪ] .

As	I've	had	enough	now	,	I'll	go	on	deck	and	walk	myself	dry	.
作为	我已经	有	足够的	现在	, 患病的		去	在	甲板	和	走	我	干燥	.

我已经受够了，我要到甲板上走走，把自己弄干。

" [ɑːn] [dek] [ə; eɪ] [nuː] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ræpɪdlɪ]

"	On	deck	a	new	subject	of	interest	occupied	the	mind	of	the	rapidly
"	在	甲板	一个	新的	主题	的	兴趣	占领	这	头脑	的	这	快速

[rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ]['stuːd(ə)nt] ,

reviving	student	,
复苏	学生	,

“甲板上，一个新的兴趣点占据了这位迅速恢复过来的学生的思绪。”

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['sʌnbiːm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['koʊpər][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] .

for	the	race	between	the	Sunbeam	and	the	coper	was	not	yet	decided	.
为了	这	种族	之间	这	阳光	和	这	铜	曾是	不是	然而	决定	.

因为 Sunbeam 和 coper 之间的比赛结果尚未定论。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [smæks] [ðæt] [wɜːr; wər]

They	were	trying	which	would	be	first	to	reach	a	group	of	smacks	that	were
他们	是	尝试	哪个	会	是	第一的	到	抵达	一个	团体	的	拍打	那	是

['seɪlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ə'hed] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɔːrt][baʊ; boʊ] .

sailing	at	a	considerable	distance	ahead	on	the	port	bow	.
帆船	在	一个	大量	距离	前方	在	这	港口	弓	.

他们试图抢先到达左舷前方相当远处的一群渔船。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ðɪ]['koʊpər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

At	first	the	coper	seemed	to	have	the	best	of	it	,
在	第一的	这	铜	似乎	到	有	这	最好的	的	它	,

起初，铜匠似乎占了上风。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [ðə; ðɪ] [briːz] ['freʃənd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌnbiːm] [suːn] [left] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr][ə'stɜːrn] .

but	afterwards	the	breeze	freshened	and	the	Sunbeam	soon	left	it	far	astern	.
但	然后	这	微风	清新	和	这	阳光	很快	左边	它	远的	倒车	.

但随后微风渐强，“阳光号”很快就将它远远甩在了身后。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [reɪs] [wʌz; wəz] [lɔːst] , [ðə; ðɪ] ['floʊtɪŋ] [grɑːg] - [ʃɑːp] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] .

Seeing	that	the	race	was	lost	,	the	floating	grog	-	shop	changed	her	course	.
看到	那	这	种族	曾是	丢失的	,	这	漂浮的	格罗格酒	-	店铺	已更改	她	课程	.

眼见比赛已经输了，那艘漂浮的酒馆改变了航向。

“ [ɑː] , [ʃiːl] [stɪr] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [fliːts] [wer] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ðɪ]

“	Ah	,	she'll	steer	for	other	fleets	where	there's	no	opposition	,	”	remarked	the
“	啊	,	壳	转向	为了	其他	舰队	在哪里	有	不	反对	,	”	评论	这

['skɪpər] .

skipper	.
船长	.

“啊，她会为其他没有对手的舰队掌舵，”船长说道。

“ [tuː; tə][wɪn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [reɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] , ” [sed] [dʒɑːn] ['bɪnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

“	To	win	our	first	race	is	a	good	omen	,	”	said	John	Binning	,	with	much
“	到	赢	我们的	第一的	种族	是	一个	好的	预兆	,	”	说	约翰	分类	,	和	很多

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

“赢得我们的第一场比赛是个好兆头，”约翰·宾宁非常满意地说。

“ [meɪ] [ðə; ði] ['koʊpər] [biː; bi] [ðʌs] ['biːtn] [frʌm; frəm] ['evri] [fliːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːtn] [frʌm; frəm]

“	May	the	copers	be	thus	beaten	from	every	fleet	until	they	are	beaten	from
“	可能	这	应对者	是	因此	被打败	从	每一个	舰队	直到	他们	是	被打败	从

[ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [ˌɔːltə'geðər] ！ ”

the	North	Sea	altogether	!	”
这	北	海	共	！	”

“愿所有舰队中的劫掠者都被这样击败，直到他们彻底从北海消失！”

“ [eɪ'menˌɑː'men] [tuː; tə] [ðæt] ， ” [sed] [fred] ['mɑːrtn] ['hɑːrtɪli] .

“	Amen	to	that	,	”	said	Fred	Martin	heartily	.
“	阿门	到	那	，	”	说	弗雷德	马丁	衷心地	.

“我完全同意，”弗雷德·马丁由衷地说道。

“ [juː; jʊ] [fiːl] [wel] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [sɜːr] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ，

“	You	feel	well	enough	now	,	sir	,	to	think	of	undertaking	service	to	-	morrow	,
“	你	感觉	出色地	足够的	现在	，	先生	，	到	思考	的	承诺	服务	到	-	明天	，

[dəunt] [juː; jʊ] ？ ”

don't	you	?	”
不	你	？	”

“先生，您现在感觉身体状况良好，可以考虑明天去执行公务了吗？”

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [frend] ！

“	Think	of	it	,	my	friend	!
“	思考	的	它	，	我的	朋友	！

想想看，我的朋友！

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θɪŋk] ， ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] ;

I	have	done	more	than	think	,	”	exclaimed	the	student	;
我	有	完毕	更多的	比	思考	，	”	惊呼	这	学生	；

“我做的远不止思考，”学生喊道；

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] [waɪl] [ɪn] [bed] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sæbəθ] ，

“	I	have	been	busy	while	in	bed	preparing	for	the	Sabbath	,
“	我	有	到过	忙碌的	尽管	在	床	准备	为了	这	安息日	，

“我卧床期间一直在忙着准备安息日，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['mæstər] [sendz] [ˌjuː 'es] [kɑːm] ['weðər] [aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [help] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk]

and	if	the	Master	sends	us	calm	weather	I	will	surely	help	in	the	good	work
和	如果	这	掌握	发送	我们	冷静的	天气	我	将要	一定	帮助	在	这	好的	工作

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [soʊ] [wel] .

you	have	begun	so	well	.
你	有	开始	所以	出色地	.

如果上帝赐予我们风和日丽的天气，我一定会帮助你继续你已经开始的这项美好的事业。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæstər] [dɪd] [send] [kɑːm] ['weðər] — [soʊ] [kɑːm] [ænd; ənd] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]

”	And	the	Master	did	send	calm	weather	—	so	calm	and	so	beautiful	that	the
”	和	这	掌握	做过	发送	冷静的	天气	—	所以	冷静的	和	所以	美丽的	那	这

['glæsi] [siː] [ænd; ənd] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [braɪt] [bluː] [skaɪ] [siːmd] ['tɪpɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪət] “ [rest]

glassy	sea	and	fresh	air	and	bright	blue	sky	seemed	typical	of	the	quiet	“	rest
玻璃状	海	和	新鲜的	空气	和	明亮的	蓝色的	天空	似乎	典型的	的	这	安静的	“	休息

[ðæt] [rɪ'meɪnɪθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [gɑːd] .

that	remaineth	for	the	people	of	God	.
那	仍然	为了	这	人们	的	上帝	.

“主确实赐予了平静的天气——如此平静，如此美丽，以至于波光粼粼的大海、清新的空气和明亮的蓝天，都像是上帝子民所享有的宁静安息的典型象征。

” [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt] [wʌz; wəz] [led] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðæt] ['veri] [tekst] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] ,

”	Indeed	,	the	young	student	was	led	to	choose	that	very	text	for	his	sermon	,
”	的确	，	这	年轻的	学生	曾是	引领	到	选择	那	非常	文本	为了	他的	讲道	，

“事实上，这位年轻的学生正是被引导着选择了这段经文作为他讲道的经文。”

[ig'nɔːɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [soʊ] [ɪm'prest] [wʌz; wəz][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsuːtə'bɪlətɪ]

ignoring	all	his	previous	preparation	,	so	impressed	was	he	with	the	suitability
忽略	全部	他的	以前的	准备	,	所以	印象深刻	曾是	他	和	这	适应性

[ʌv; əv][ðə; ði] [θiːm] .

of	the	theme	.
的	这	主题	.

他完全忽略了之前的所有准备，因为他觉得这个主题非常合适。

[ænd; ənd] [wen] ['æftərwərdz] [ðə; ði]['boʊts][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [smæks] [keɪm] [truːp] ['oʊvər][ðə; ði]

And	when	afterwards	the	boats	of	the	various	smacks	came	trooping	over	the
和	什么时候	然后	这	船	的	这	各种各样的	拍打	来了	军队集结	超过	这

[siː] ,

sea	,
海	,

随后，当各路渔船列队驶过大海时，

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] [ə'stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnbiːm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kə'peɪʃəs]

and	formed	a	long	tail	astern	of	the	Sunbeam	,	and	when	the	capacious
和	形成	一个	长的	尾巴	倒车	的	这	阳光	,	和	什么时候	这	宽敞

[hoʊld][wʌz; wəz] [klɪrd] ,

hold	was	cleared	,
抓住	曾是	已清除	,

并在“太阳光束号”船尾形成了一条长长的尾巴，当宽敞的船舱被清空后，

[ænd; ənd] [pækt] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['rʌgɪd] ['weðər] - ['biːtn] [men] ,

and	packed	as	full	as	possible	with	rugged	weather	-	beaten	men	,
和	包装	作为	满的	作为	可能的	和	崎岖	天气	-	被打败	男人	,

车厢里尽可能地挤满了饱经风霜、身经百战的壮汉。

[huː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][tɔːl] [peɪl] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɜːrnɪst] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [geɪz] ,

who	looked	at	the	tall	pale	youth	with	their	earnest	inquiring	gaze	,
WHO	看起来	在	这	高的	苍白	青年	和	他们的	认真	查询	目光	,

他们用充满好奇的目光打量着这位高挑苍白的青年，

[laɪk] ['hʌŋgɜɪŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

like	hungering	men	who	had	come	there	for	something	and	would	not	be
喜欢	饥饿	男人	WHO	有	来	那里	为了	某物	和	会	不是	是

['kɑːntent][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ,

content	to	depart	with	nothing	,
内容	到	离开	和	没有什么	,

就像饥肠辘辘的人来到这里是为了有所图谋，绝不甘心空手而归。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [stɪl] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz][tekst][wʌz; wəz]['suːtəb(ə)l] ,

the	student	still	felt	convinced	that	his	text	was	suitable	,
这	学生	仍然	毛毡	确信	那	他的	文本	曾是	合适的	,

这名学生仍然坚信他的文本是合适的。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ɔːr][aɪ'diːə] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [jet] ['strʌgld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

although	not	a	single	word	or	idea	regarding	it	had	yet	struggled	in	his	mind
虽然	不是	一个	单身的	单词	或者	主意	关于	它	有	然而	挣扎	在	他的	头脑

[tuː; tə][get] [friː] .

to	get	free	.
到	得到	自由的	.

虽然他的脑海中还没有出现任何与此相关的词语或想法。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][maɪnd][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][pent] - [ʌp] ['tɔːrənt] , [kɑːm][fɔːr; fər][ðə; ði]

In	fact	the	young	man's	mind	was	like	a	pent	-	up	torrent	,	calm	for	the
在	事实	这	年轻的	男人的	头脑	曾是	喜欢	一个	五角星	-	向上	激流	,	冷静的	为了	这

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

事实上，这个年轻人的内心就像一股压抑已久的洪流，此刻却平静了下来。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [ænd; ənd]['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ] [fɔ:rs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [flʌd] - [geɪts] , [fɔ:r; fər]

but	with	tremendous	and	ever	-	increasing	force	behind	the	flood	-	gates	,	for
但	和	巨大的	和	曾经	-	增加	力量	在后面	这	洪水	-	大门	,	为了

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][men] ,

he	had	before	him	men	,
他	有	前	他	男人	,

但是，他背后却涌动着一股强大且不断增强的力量，因为他面前站着一群人。

['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] ['skersli] ['evər] [hɜ:rd] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

many	of	whom	had	scarcely	ever	heard	the	Gospel	in	their	lives	,
许多	的	谁	有	几乎	曾经	听到	这	福音	在	他们的	生活	,

他们当中许多人一生中几乎从未听过福音。

[hu:z] [maɪndz][wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['predʒudisiz][ʌv; əv]['lændzmen] , [hu:z]

whose	minds	were	probably	free	from	the	peculiar	prejudices	of	landsmen	,	whose
谁	思想	是	大概	自由的	从	这	奇特	偏见	的	乡绅	,	谁

[laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər] [spent] [ɪn] [hɑ:rʃ] ,

lives	were	spent	in	harsh	,
生活	是	花费	在	残酷的	,

他们的思想可能不受乡下人的特殊偏见的影响，他们的生活是在艰苦的环境中度过的，

[hɑ:rd] , ['tʃɪrləs] [tɔɪl] ,

hard	,	cheerless	toil	,
难的	,	冷冷清清	辛劳	,

艰苦、枯燥的劳作

[ænd; ənd] [hu:] [stʊd] ['sɔ:rli] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [rest] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	who	stood	sorely	in	need	of	spiritual	rest	and	deliverance	from	the
和	WHO	站立	非常	在	需要	的	精神	休息	和	解救	从	这

[deθ] [ʌv; əv][sɪn] .

death	of	sin	.
死亡	的	罪	.

他们迫切需要属灵的安息和从罪恶的死亡中解脱出来。

['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [men] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər]['oʊnli] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti] ;

Many	of	these	men	had	come	there	only	out	of	curiosity	;
许多	的	这些	男人	有	来	那里	仅有的	出去	的	好奇心	;

这些人中许多只是出于好奇而来；

[ə; eɪ] [fju:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [lɔ:rd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

a	few	because	they	loved	the	Lord	,	and	some	because	they	had	nothing
一个	很少	因为	他们	喜爱	这	主	,	和	一些	因为	他们	有	没有什么

['betər] [tu:; tə][du:] .

better	to	do	.
更好的	到	做	.

有些人是因为敬爱上帝而投身宗教，有些人是因为无事可做而从事宗教活动。

['grɑ:gi] [fɑ:ks][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Groggy	Fox	was	among	them	.
昏昏沉沉	狐狸	曾是	之中	他们	.

格罗吉·福克斯也在其中。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [fɔ:r; fər] “ ['bæki] , ” [fə'getiŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wi:d] [wʌz; wəz][nɑ:t]

He	had	come	as	before	for	“	baccy	,	”	forgetting	that	the	weed	was	not
他	有	来	作为	前	为了	“	烟草	,	”	遗忘	那	这	杂草	曾是	不是

[soʊld][ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] ,

sold	on	Sundays	,
卖	在	星期日	,

他像往常一样来买“烟草”，却忘记了星期天不卖大麻。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [pri'veild] [ɑːn][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

and	had	been	prevailed	on	to	remain	to	the	service	.
和	有	到过	最终获胜	在	到	保持	到	这	服务	.

并被劝说继续留任。

[dɪk] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ][rɪ'taɪərd][ænd; ənd][dɑːrk]['kɔːrnər] .

Dick	Martin	was	also	there	,	in	a	retired	and	dark	corner	.
迪克	马丁	曾是	还	那里	,	在	一个	退休	和	黑暗的	角落	.

迪克·马丁也在那里，在一个僻静昏暗的角落里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] , [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk]

He	was	curious	to	know	,	he	remarked	,	what	the	young	man	had	to	talk
他	曾是	好奇的	到	知道	,	他	评论	,	什么	这	年轻的	男人	有	到	讲话

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

他表示，他很好奇这个年轻人有什么可说的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['æftər] [prer] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [ðæt] [gɑːd] ['oʊpənd]

It	was	not	till	after	prayer	had	been	offered	by	the	student	that	God	opened
它	曾是	不是	直到	后	祷告	有	到过	提供	经过	这	学生	那	上帝	打开

[ðə; ði] [flʌd] - [geɪts] .

the	flood	-	gates	.
这	洪水	-	大门	.

直到学生祷告之后，上帝才打开了闸门。

[ðen] [ðə; ði] [striːm] [gʌʃt] [fɔːrθ] .

Then	the	stream	gushed	forth	.
然后	这	溪流	滔滔不绝	前进	.

然后溪水奔涌而出。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['priːtʃər] — [ɪn] [toʊnz] [nɑːt] [laʊd] ,

“	It	is	,	”	said	the	preacher	—	in	tones	not	loud	,
“	它	是	,	”	说	这	牧师	—	在	音调	不是	大声	,

“的确如此，”牧师用并不高的声音说道。

[bʌt; bət][soʊ] [diːp] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [ðæt] ['evri] [soʊl] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ɪn'θrɔːld] — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

but	so	deep	and	impressive	that	every	soul	was	at	once	enthralled	—	“	it	is
但	所以	深的	和	感人的	那	每一个	灵魂	曾是	在	一次	着迷	—	“	它	是

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][grænd] ['mesɪdʒ] [kʌmz] .

to	the	servants	of	the	devil	that	the	grand	message	comes	.
到	这	仆人	的	这	魔鬼	那	这	盛大	信息	来	.

但它如此深刻、如此令人印象深刻，以至于每个灵魂都立刻被它所吸引——“伟大的信息是给魔鬼的仆人的。”

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] , [ænd; ənd] [pjʊr] , [ænd; ənd]['hoʊli][ɪz][ðə; ði]['blesɪd; blest]['gɑːsp(ə)l][ɔːr] [gʊd] [nuːz]

Not	to	the	good	,	and	pure	,	and	holy	is	the	blessed	Gospel	or	good	news
不是	到	这	好的	,	和	纯的	,	和	圣	是	这	蒙福	福音	或者	好的	消息

[sent] ,

sent	,
发送	,

不是给那些善良、纯洁、圣洁的人听的福音或好消息，

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪlti] , [ðə; ði][sɪn] - ['strɪkən] , [ðə; ði][bæd] ,

but	,	to	the	guilty	,	the	sin	-	stricken	,	the	bad	,
但	,	到	这	有罪的	,	这	罪	-	受打击的	,	这	坏的	,

但是，对于有罪之人、罪孽深重之人、作恶之人而言，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪn] - ['wɪri] [gɑːd][hæz; həz][sent][baɪ][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest]['spɪrɪt][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]

and	the	sin	-	weary	God	has	sent	by	His	blessed	Spirit	the	good	and
和	这	罪	-	厌倦	上帝	有	发送	经过	他的	蒙福	精神	这	好的	和

['glɔːriəs] [nuːz] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] [dɪ'lɪvərəns] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['sɪnərz] .

glorious	news	that	there	is	deliverance	in	Jesus	Christ	for	the	chief	of	sinners	.
辉煌	消息	那	那里	是	解救	在	耶稣	基督	为了	这	首席	的	罪人	.

厌倦罪恶的上帝通过祂的圣灵赐下好消息，那就是耶稣基督为罪魁带来拯救。

[dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][sɪn] ['tʃeɪndʒɪz] ['gɑːdləs] [men]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

Deliverance	from	sin	changes	godless	men	into	the	children	of	God	,	and	there
解救	从	罪	变化	无神论者	男人	进入	这	孩子们	的	上帝	,	和	那里

[ɪz] [rest] [fɔːr; fər] [ðiːz] .

is	rest	for	these	.
是	休息	为了	这些	.

从罪恶中得救，就能使不敬虔的人变成神的儿女，这些人就能得到安息。

[duː][aɪ] [niːd] [tuː; tə] [tel] ['tɔɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [haʊ] [swiːt] [rest] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['taɪərd] - [aʊt] ['bɑːdi]

Do	I	need	to	tell	toilers	of	the	deep	how	sweet	rest	is	to	the	tired	-	out	body
做	我	需要	到	告诉	辛勤劳作者	的	这	深的	如何	甜的	休息	是	到	这	疲劳的	-	出去	身体

?

?
?

难道我需要告诉那些在深海中劳作的人们，休息对于疲惫的身体来说有多么美好吗?

['ʃʊrli] [nɑːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][felt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən]

Surely	not	,	because	you	have	felt	it	,	and	know	all	about	it	better	than
一定	不是	,	因为	你	有	毛毡	它	,	和	知道	全部	关于	它	更好的	比

[aɪ][duː] .

I	do	.
我	做	.

当然不是，因为你亲身经历过，比我更了解它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdfl] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [rest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] ,

But	it	is	needful	to	tell	you	about	rest	for	the	soul	,
但	它	是	需要	到	告诉	你	关于	休息	为了	这	灵魂	,

但有必要告诉你们关于灵魂安息的事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

because	some	of	you	have	never	felt	it	,	and	know	not	what	it	is	.
因为	一些	的	你	有	绝不	毛毡	它	,	和	知道	不是	什么	它	是	.

因为你们有些人从未感受过，也不知道那是什么。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][mæn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [huː] [hæz; həz] , [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] , [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm]

Is	there	no	man	before	me	who	has	,	some	time	or	other	,	committed	some
是	那里	不	男人	前	我	WHO	有	,	一些	时间	或者	其他	,	坚定的	一些

['griːvəs] [sɪn] ,

grievous	sin	,
严重的	罪	,

难道在我之前没有人犯过什么严重的罪行吗?

[huːz] [soʊl] [graʊnz] ['ʌndər] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] ,

whose	soul	groans	under	the	burden	of	the	thought	,
谁	灵魂	呻吟	在下面	这	负担	的	这	想法	,

他的灵魂在思想的重压下呻吟，

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][hiː; hi] [pə'zesiz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]

and	who	would	give	all	he	possesses	if	he	had	never	put	out	his	hand	to
和	WHO	会	给	全部	他	拥有	如果	他	有	绝不	放	出去	他的	手	到

[kə'mɪt] [ðæt] [sɪn] ?

commit	that	sin	?
犯罪	那	罪	?

如果他从未伸手犯下那桩罪行，谁又会愿意付出他所拥有的一切呢?

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn] [hɪr] ['ʌndər][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv][ðæt] ['dedli] ['mɑːnstər] — [strɔːŋ] [drɪŋk] — [huː] ,

Is	there	no	one	here	under	the	power	of	that	deadly	monster	—	strong	drink	—	who	,
是	那里	不	一	这里	在下面	这	力量	的	那	致命	怪物	—	强的	喝	—	WHO	,

这里难道没有人被烈酒这种致命的怪物所控制吗?

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][deɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm]['bɑːndɪʤ] ,

remembering	the	days	when	he	was	free	from	bondage	,
记住	这	天	什么时候	他	曾是	自由的	从	束缚	,

回忆起他摆脱奴役的日子，

[wʊd] [sɪŋ] [ðɪs] [deɪ][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ɪ'skeɪp] ? ”

would	sing	this	day	with	joy	unspeakable	if	he	could	only	escape	?	”
会	唱歌	这	天	和	喜悦	无法形容	如果	他	可以	仅有的	逃脱	?	”

如果他能逃脱，今天他会不会高兴得歌唱?

“ [jes] , ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] .

“	Yes	,	”	shouted	a	strong	voice	from	a	dark	corner	of	the	hold	.
“	是的	,	”	喊叫	一个	强的	嗓音	从	一个	黑暗的	角落	的	这	抓住	.

“是的！”船舱黑暗角落里传来一个洪亮的声音。

“ [θæŋk] [gɑːd] !

“	Thank	God	!
“	感谢	上帝	!

“感谢上帝!

” ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kwɔːrtər] ,

”	murmured	another	voice	from	a	different	quarter	,
”	低声说道	其他	嗓音	从	一个	不同的	四分之一	,

“另一个声音从另一边低声说道，”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][men][ɪn] [ðæt] ['vɛsəlz] [hoʊld] [huː] [wɜːr; wər] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]

for	there	were	men	in	that	vessel's	hold	who	were	longing	for	the	salvation
为了	那里	是	男人	在	那	船的	抓住	WHO	是	渴望	为了	这	救恩

[ʌv; əv] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] .

of	other	as	well	as	their	own	souls	.
的	其他	作为	出色地	作为	他们的	自己的	灵魂	.

因为在那艘船的船舱里，有些人渴望拯救他人以及自己的灵魂。

[noʊ]['noʊtɪs][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptər] .

No	notice	was	taken	of	the	interrupters	.
不	注意	曾是	已采取	的	这	中断器	.

干扰者们没有受到任何关注。

[ðə; ði] ['priːtʃər] ['oʊnli] [pɔːzd] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði][wɜːrdz] — “

The	preacher	only	paused	for	an	instant	as	if	to	emphasise	the	words	—	“
这	牧师	仅有的	暂停	为了	一个	立即的	作为	如果	到	强调	这	字	—	”

['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [ɔːl] [huː] [kʌm] [tuː; tə][gɑːd] [θruː]

Jesus	Christ	is	able	to	save	to	the	uttermost	all	who	come	to	God	through
耶稣	基督	是	有能力的	到	节省	到	这	极致	全部	WHO	来	到	上帝	通过

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

传道者只停顿了一瞬间，仿佛要强调这句话——“凡通过耶稣基督来到上帝面前的人，他都能拯救到底。”

” [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [dwel] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [prer] [wɪtʃ]

”	We	will	not	dwell	on	this	subject	further	than	to	say	that	the	prayer	which
”	我们	将要	不是	住	在	这	主题	更远	比	到	说	那	这	祷告	哪个

['fɑːloʊd] [ðə; ði]['sɜːrmən][wʌz; wəz]['fɜːrvənt][ænd; ənd] [ʃɔːrt] ,

followed	the	sermon	was	fervent	and	short	,
随后	这	讲道	曾是	热切	和	短的	,

“关于这个话题，我们不再赘述，只想说，讲道后的祷告既热忱又简短。”

[fɔːr; fər] [ðæt] ['stuːd(ə)nt] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] “ [hɜːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

for	that	student	evidently	did	not	think	that	he	should	be	“	heard	for	his
为了	那	学生	显然	做过	不是	思考	那	他	应该	是	“	听到	为了	他的

[mʌtʃ] ['spiːkɪŋ] !

much	speaking	!
很多	请讲	!

显然，那位学生认为他不应该因为自己滔滔不绝的讲话而被“倾听”!

” [ðə; ði] [prer] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌðer'æftər] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði]['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] [stɪl]

”	The	prayer	which	was	thereafter	offered	by	the	Admiral	of	the	fleet	was	still
”	这	祷告	哪个	曾是	此后	提供	经过	这	上将	的	这	舰队	曾是	仍然

['ʃɔːrtər] ,

shorter	,
较短	,

“随后舰队司令所作的祈祷就更短了，

['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['nɔːtɪk(ə)l] [freɪzɪz] ,

very	much	to	the	point	,	and	replete	with	nautical	phrases	,
非常	很多	到	这	观点	,	和	充足的	和	航海	短语	,

非常切题，而且充满了航海术语，

[bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'kɔːld] - [fɔːr; fər] [pə'tɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['brifəst] [ʌv; əv][ɔːl] .

but	an	uncalled	-	for	petition	which	followed	that	was	briefest	of	all	.
但	一个	未命名	-	为了	请愿	哪个	随后	那	曾是	最简短	的	全部	.

但随后出现的一份毫无必要的请愿书却是所有请愿书中最为简短的。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [loʊ] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] [toʊnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] ,

It	came	in	low	but	distinct	tones	from	a	dark	corner	of	the	hold	,
它	来了	在	低的	但	清楚的	音调	从	一个	黑暗的	角落	的	这	抓住	,

它从船舱黑暗的角落里传来低沉但清晰的声音。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ; [pər'hæps] , ['ɔːlsoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['hɪrər]

and	had	a	powerful	effect	on	the	audience	;	perhaps	,	also	,	on	the	Hearer
和	有	一个	强大的	影响	在	这	观众	;	也许	,	还	,	在	这	听者

[ʌv; əv] [prer] .

of	prayer	.
的	祷告	.

对听众产生了强烈的影响；或许，对聆听祷告的人也产生了强烈的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] — “ [gɑːd][hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][ˌem 'iː] .

It	was	merely	—	“	God	have	mercy	on	me	.
它	曾是	仅仅	—	“	上帝	有	怜悯	在	我	.

仅仅是——“上帝怜悯我吧。”

” [wət'evər] ['ɪnfluəns] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prer]

”	Whatever	influence	might	have	resulted	from	the	preaching	and	the	prayer
”	任何	影响	可能	有	结果	从	这	布道	和	这	祷告

[ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] ,

on	that	occasion	,
在	那	场合	,

“无论那次布道和祈祷可能产生了何种影响，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .

there	could	be	no	doubt	whatever	as	to	the	singing	.
那里	可以	是	不	怀疑	任何	作为	到	这	歌唱	.

歌声部分绝对没有任何疑问。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [trə'mendəs] !

It	was	tremendous	!
它	曾是	巨大的	!

太棒了!

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['paʊɝz] [ʌv; əv]['wezliən; 'wes-] [θroʊt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	well	-	known	powers	of	Wesleyan	throats	would	have	been	lost	in	it	.
这	出色地	-	已知	权力	的	卫斯理大学	喉咙	会	有	到过	丢失的	在	它	.

卫斯理宗信徒们众所周知的歌喉也会因此而黯然失色。

[seɪnt] ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] ['ɔːrgən][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [draʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Saint	Paul's	Cathedral	organ	could	not	have	drowned	it	.
圣	保罗的	大教堂	器官	可以	不是	有	溺水	它	.

圣保罗大教堂的管风琴也无法淹没它。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [tjuːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['pɑːpjələr][ʌv; əv]

Many	of	the	men	had	learned	at	least	the	tunes	of	the	more	popular	of
许多	的	这	男人	有	学习	在	至少	这	曲调	的	这	更多的	受欢迎的	的

-	[hɪmz]	,
Sankey's	hymns	,
-	赞美诗	,

许多男子至少都学会了桑基比较流行的赞美诗的曲调。

[fɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [laɪk] - ['maɪndɪd][men] , [ðen] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

first	from	the	Admiral	and	a	few	like	-	minded	men	,	then	from	each	other	.
第一的	从	这	上将	和	一个	很少	喜欢	-	有思想	男人	,	然后	从	每个	其他	.

首先是来自海军上将和几个志同道合的人，然后是彼此之间。

[naʊ] ['evri] [mæn][wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] ['bʊklət] .

Now	every	man	was	furnished	with	an	orange	-	coloured	booklet	.
现在	每一个	男人	曾是	提供	和	一个	橙子	-	有色	小册子	.

现在，每个人都拿到了一本橙色的小册子。

[sʌm; səm][kʊd; kəd] [riːd] ; [sʌm; səm][kʊd; kəd][nɑːt] .

Some	could	read	;	some	could	not	.
一些	可以	读	;	一些	可以	不是	.

有些人识字，有些人不识字。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] .

It	mattered	little	.
它	重要	小的	.

这无关紧要。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [hæd; həd] [bɪn] [stɜːrd] [baɪ] [ðæt] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt] , [ɔːr] ['ræðər] [baɪ][ðə; ði] ['stuːdənts]

Their	hearts	had	been	stirred	by	that	young	student	,	or	rather	by	the	student's
他们的	心	有	到过	搅拌	经过	那	年轻的	学生	,	或者	相当	经过	这	学生

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

他们的心被那位年轻学生所感动，或者更确切地说，是被那位学生的信仰所感动。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [treɪnd] [tuː; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tempɪst] , [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['seɪfti] - [vælv] [tuː; tə]

Their	voices	,	trained	to	battle	with	the	tempest	,	formed	a	safety	-	valve	to
他们的	声音	,	受过训练	到	战斗	和	这	暴风雨	,	形成	一个	安全	-	阀门	到

[ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] .

their	feelings	.
他们的	情怀	.

他们的声音经过训练，能够与风暴抗争，成为了他们情感的安全阀。

“ [ðə; ði] ['laɪfboʊt] ” [wʌz; wəz] , [ə'proʊpriətli] , [ðə; ði][fɜːrst] [hɪm] ['tʃoʊzn] .

“	The	Lifeboat	”	was	,	appropriately	,	the	first	hymn	chosen	.
“	这	救生艇	”	曾是	,	适当	,	这	第一的	圣歌	选定	.

很恰当，《救生艇》是第一个被选中的赞美诗。

[mæŋks] ['brædli] [led][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , [fɔːr; fər][dʒɔɪ] [ɪn'tensɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] .

Manx	Bradley	led	with	a	voice	like	a	trumpet	,	for	joy	intensified	his	powers	.
曼岛	布拉德利	引领	和	一个	嗓音	喜欢	一个	喇叭	,	为了	喜悦	加强	他的	权力	.

曼克斯·布拉德利以号角般的声音领唱，因为喜悦增强了他的力量。

[fred] ['mɑːrtn] [broʊk] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['enərdʒi] .

Fred	**Martin**	**broke**	**forth**	**with**	**tremendous**	**energy**	**.**
弗雷德	马丁	打破	前进	和	巨大的	活力	.

弗雷德·马丁突然爆发出惊人的活力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .

It	**was**	**catching**	**.**
它	曾是	捕捉	.

它具有传染性。

['iːv(ə)n] ['grɑːgi] [fɑːks][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] .

Even	**Groggy**	**Fox**	**was**	**overcome**	**.**
甚至	昏昏沉沉	狐狸	曾是	克服	.

就连瞌睡狐狸也败下阵来。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʃʌt] , [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [bʊk] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

With	**eyes**	**shut**	**,**	**mouth**	**wide**	**open**	**,**	**and**	**book**	**upside**	**down**	**,**
和	眼睛	关闭	,	嘴	宽的	打开	,	和	书	上行	向下	,

闭上眼睛，张大嘴巴，把书倒过来，

[hiː; hi] [ˌæbsə'luːtli] [hauld] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] “ [liːv] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['strændɪd] [rek] ,

he	**absolutely**	**howled**	**his**	**determination**	**to**	**“**	**leave**	**the**	**poor**	**old**	**stranded**	**wreck**	**,**
他	绝对地	嚎叫	他的	决心	到	“	离开	这	贫穷的	老的	搁浅	破坏	,

[ænd; ənd] [pʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	**pull**	**for**	**the**	**shore**	**.**
和	拉	为了	这	支撑	.

他大声表达了“离开这艘可怜的搁浅残骸，驶向岸边”的决心。

” [bʌt; bət] ['skɪpər] [fɑːks][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huːz] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ɑːn] [ðæt]

”	**But**	**skipper**	**Fox**	**was**	**not**	**the**	**only**	**man**	**whose**	**spirit**	**was**	**touched**	**on**	**that**
”	但	船长	狐狸	曾是	不是	这	仅有的	男人	谁	精神	曾是	感动	在	那

[ə'keɪʒn] .

occasion	**.**
场合	.

“但当时受到感动的不仅仅是队长福克斯。”

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['ves(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [pæst] ,

Many	**of**	**the**	**boats**	**clung**	**to**	**the**	**mission**	**vessel**	**till**	**the**	**day**	**was**	**nearly**	**past**	**,**
许多	的	这	船	紧紧抓住	到	这	使命	血管	直到	这	天	曾是	几乎	过去的	,

许多小船紧紧依附在传教船上，直到天快黑了才肯离开。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [kruːz] [wɜːr; wər] [loʊθ] [tuː; tə][pɑːrt] .

for	**their**	**crews**	**were**	**loath**	**to**	**part**	**.**
为了	他们的	船员	是	厌恶	到	部分	.

因为他们的船员都不愿分离。

[nuː] [dʒɔɪz] , [nuː] [hoʊps] , [nuː] [sen'seiʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] .

New	**joys**	**,**	**new**	**hopes**	**,**	**new**	**sensations**	**had**	**been**	**aroused**	**.**
新的	喜悦	,	新的	希望	,	新的	感觉	有	到过	被唤醒	.

新的喜悦、新的希望、新的感觉被唤醒了。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] , [dɪk] ['mɑːrtn] [tʊk] [dʒɑːn] ['bɪnɪŋ] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət][fɜːrm] [vɔɪs]

Before	**leaving**	**,**	**Dick**	**Martin**	**took**	**John**	**Binning**	**aside**	**,**	**and**	**in**	**a**	**low**	**but**	**firm**	**voice**
前	离开	,	迪克	马丁	采取	约翰	分类	旁边	,	和	在	一个	低的	但	公司	嗓音

[sed] — “ [jʊə(r)] [raɪt] ,

said	**—**	**“**	**you're**	**right**	**,**
说	—	“	你是	正确的	,

临走前，迪克·马丁把约翰·宾宁拉到一边，用低沉但坚定的声音说：“你说得对，

[sɜːr] .

sir	**.**
先生	.

先生。

[ə; eɪ] ['griːvəs] [sɪn] [dʌz] [laɪ] ['hevi] [ɑːn][ˌem 'iː] .

A	**grievous**	**sin**	**does**	**lie**	**heavy**	**on**	**me**	**.**
一个	严重的	罪	做	说谎	重的	在	我	.

我背负着沉重的罪孽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

热闹的民意调查：北海的故事(The Lively Poll A Tale of the North Sea)

[aɪ] [rɔbd] ['mɪsɪz] ['muːni] , [ə; eɪ] [pʊr] ['widi] , [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][bæg][oʊ] - - — ['twenti]
I **robbed** **Mrs** **Mooney** **,** **a** **poor** **widdy** **,** **of** **her** **little** **bag** **o** **'** **savin's** **—** **twenty**
我 被抢劫 太太 穆尼 , 一个 贫穷的 威迪 , 的 她 小的 包 o - - — 二十
[paʊndz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
pounds **it** **was** **.**
磅 它 曾是 .

我抢走了可怜的寡妇穆尼太太的小袋子里的积蓄——一共二十英镑。

〞 [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [ˌoʊvər'hɜːrd] [baɪ][bɑːb] ['lʌmsdən] .
〞 **The** **latter** **part** **of** **this** **confession** **was** **accidentally** **overheard** **by** **Bob** **Lumsden** **.**
〞 这 后者 部分 的 这 忏悔 曾是 偶然 无意中听到 经过 鲍勃 拉姆斯登 .

“这段供词的后半部分被鲍勃·拉姆斯登无意中听到了。”

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] ,
He **longed** **to** **hear** **more** **,**
他 渴望 到 听到 更多的 ,

他渴望听到更多，

[bʌt; bət][bɑːb][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] ['sʌmhaʊ] [ðæt] ['iːvzdrɑːpɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd]
but **Bob** **had** **been** **taught** **somehow** **that** **eavesdropping** **is** **a** **mean** **and**
但 鲍勃 有 到过 教授 不知何故 那 偷听 是 一个 意思是 和
[dɪs'ɑːnərəbl] [θɪŋ] .
dishonourable **thing** **.**
不光彩的 事物 .

但鲍勃不知从何处学到，偷听是卑鄙无耻的行为。

[wɪð; wɪθ] ['mænli] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði][spɑːt] ,
With **manly** **determination** **,** **therefore** **,** **he** **left** **the** **spot** **,**
和 男子气概 决心 , 所以 , 他 左边 这 点 ,

因此，他带着男子汉的决心离开了那里。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] [pæt]['staɪvər] , [ɪn'tent] [ɑːn] [rɪ'liːvɪŋ]
but **immediately** **sought** **and** **found** **his** **little** **friend** **Pat** **Stiver** **,** **intent** **on** **relieving**
但 立即地 寻求 和 成立 他的 小的 朋友 拍 斯蒂弗 , 意图 在 缓解
[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
his **feelings** **.**
他的 情怀 .

但他立即找到了他的小伙伴帕特·斯蒂弗，一心想排解他的情绪。

“ [wʌt] - [θɪŋk] , [pæt] ? 〞 [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər] ,
“ **What** **d'ee** **think** **,** **Pat** **?** **〞** **he** **exclaimed** **,** **in** **a** **low** **whisper** **,**
〞 什么 - 思考 , 拍 ? 〞 他 惊呼 , 在 一个 低的 耳语 ,

“你觉得怎么样，帕特？”他低声问道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [toʊn] .
but **with** **indignation** **in** **his** **eye** **and** **tone** **.**
但 和 愤慨 在 他的 眼睛 和 语气 .

但他的眼神和语气中却充满了愤慨。

“ [aɪ] [eint] ['θɪŋkɪn] - [æt; ət][ɔːl] , 〞 [sed] [pæt] .
“ **I** **ain't** **thinkin** **'** **at** **all** **,** **〞** **said** **Pat** **.**
〞 我 不是 思考 - 在 全部 , 〞 说 拍 .

“我什么都没想，”帕特说。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [pæt] ? ” [kən'tɪnjuːd] [bɑːb] ,
“ Would you believe it , Pat ? ” continued Bob ,
“ 会 你 相信 它 , 拍 ? ” 持续 鲍勃 ,

“你相信吗，帕特？”鲍勃继续说道。

“ [aɪv] [dʒʌst] [hɪd] [ðæt] - [dɪk] ['mɑːrtn] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm][æz; əz] [stoʊl] [ðə; ði]
“ I've just heerd that scoun'rel Dick Martin say that it was him as stole the
“ 我已经 只是 听见 那 - 迪克 马丁 说 那 它 曾是 他 作为 偷窃 这
['mʌni] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] ['muːni] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [iːv] ! ”
money from Mrs Mooney — from the mother of our Eve ! ”
钱 从 太太 穆尼 — 从 这 母亲 的 我们的 前夕 ! ”

“我刚才听到那个卑鄙的迪克·马丁说，是他偷了穆尼太太——我们伊芙的母亲——的钱！”

“ [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] !
“ You don't say so !
“ 你 不 说 所以 !

“你可真会这么说！”

” [ɪk'skleɪmd] [pæt] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] [waɪd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
” exclaimed Pat , making his eyes remarkably wide and round .
” 惊呼 拍 , 制作 他的 眼睛 非常 宽的 和 圆形的 .

“帕特惊呼道，眼睛瞪得老大，圆圆的。”

“ [jes] , [aɪ] [dʌz] , [æn; ən] - [aɪv] [lɔːŋ] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] .
“ Yes , I does , an ' I've long suspected him .
“ 是的 , 我 做 , 一个 - 我已经 长的 怀疑 他 .

“是的，我确实怀疑他，而且我早就怀疑他了。”

['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] - - [ɔːr][nɑːt][aɪ][kɑːnt] [tel] ,
Whether he was boastin ' or not I can't tell ,
无论 他 曾是 - - 或者 不是 我 不能 告诉 ,

我不知道他是不是在吹牛。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][duː] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [boʊst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɑːrsn] —
an ' it do seem strange that he should boast of it to the young parson —
一个 - 它 做 似乎 奇怪的 那 他 应该 夸 的 它 到 这 年轻的 牧师 —
['liːstwaɪz] ,
leastwise ,
最不明智的 ,

而且，他竟然向那位年轻的牧师炫耀这件事，这确实很奇怪——至少，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [spaɪt] [hɪm; ɪm] .
unless it was done to spite him .
除非 它 曾是 完毕 到 尽管如此 他 .

除非是为了故意气他。

[bʌt; bət] [naʊ] [mɑːrk][ˌem 'iː] , [pæt]['staɪvər] , [aɪl] [brɪŋ] [ðæt] [oʊld] ['sɪnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæroʊ] - [boʊnz]
But now mark me , Pat Stiver , I'll bring that old sinner to his marrow - bones
但 现在 标记 我 , 拍 斯蒂弗 , 患病的 带来 那 老的 罪人 到 他的 骨髓 - 骨头
[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
before long ,
前 长的 ,

但是帕特·斯蒂弗，你给我记住，用不了多久，我就让那个老罪人血肉模糊。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [dɪs'gɔːrdʒ] [tuː] , [ɪf] [hiː; hi] [heɪnt] [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
and make him disgorge too , if he hain't spent it all .
和 制作 他 吐出 也 , 如果 他 没有 花费 它 全部 .

如果他还没把钱花光，也让他把钱吐出来。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [stuː] [oʊ] - [maɪ] ['kɑːkəs] [ɪf] [aɪ][dəunt] .
I give you leave to make an Irish stew o ' my carcase if I don't .
我 给 你 离开 到 制作 一个 爱尔兰 炖 o - 我的 尸体 如果 我 不 .

如果我不做，你可以用我的尸体做一锅爱尔兰炖菜。

[eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] !
Ay , ay , sir !
哎 , 哎 , 先生 !

是，是，先生！

" [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [bɑːb] - [spiːtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːrdər]
" The concluding words of Bob Lumsden's speech were in reply to an order
" 这 总结 字 的 鲍勃 - 演讲 是 在 回复 到 一个 命令
[frʌm; frəm] ['skɪpər] ['lɑːkli] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] [boʊt] [əˌlɔːŋ'saɪd] .
from Skipper Lockley to haul the boat alongside .
从 船长 洛克利 到 运输 这 船 旁边 .

"鲍勃·拉姆斯登演讲的最后一句话是对洛克利船长命令将船拉到岸边的回应。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [fər'seɪkən] [baɪ] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] ['sæbəθ]
In a few minutes more the mission ship was forsaken by her strange Sabbath
在 一个 很少 分钟 更多的 这 使命 船 曾是 被遗弃的 经过 她 奇怪的 安息日
[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
congregation ,
会众 ,

几分钟后，这艘传教船就被她那群奇怪的安息日信徒抛弃了。

[ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [fliːt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['floʊtɪŋ] ['kwaɪətli] [ɑːn] [ðə; ði] ['træŋkwɪl] [siː] .
and left with all the fleet around her floating quietly on the tranquil sea .
和 左边 和 全部 这 舰队 大约 她 漂浮的 悄悄 在 这 宁静 海 .

她带着整支舰队静静地漂浮在平静的大海上，离开了。

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] .
Chapter Eleven .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [fiːst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [plɑːt] .
A Consultation , a Feast , and a Plot .
一个 咨询 , 一个 盛宴 , 和 一个 阴谋 .

一次商议、一场盛宴和一场阴谋。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] — ['prɑːbəbli] [stɪl] [ɪz] — [ə; eɪ] ['kɔːfi] - ['tævərn] [ɪn] ['gɔːrlstən] [wer] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kliːnli]
There was — probably still is — a coffee - tavern in Gorleston where , in a cleanly
那里 曾是 — 大概 仍然 是 — 一个 咖啡 - 酒馆 在 戈尔斯顿 在哪里 , 在 一个 干净利落
, ['tʃɪrf(ə)l] [ruːm] ,
, cheerful room ,
, 快乐 房间 ,

在戈尔斯顿曾经有一家咖啡馆——或许现在仍然有——在一个干净、明亮的房间里，

[ə; eɪ] [rɪ'taɪərd] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ʌv; əv] ['tempərəns] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
a retired fisherman and his wife , of temperance principles ,
一个 退休 渔夫 和 他的 妻子 , 的 节制 原则 ,

一位退休渔民和他的妻子，秉持节制原则，

[sə'plaɪd] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hɑːt] ['lɪkwɪdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [tʃɪr] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪ'nɛbriːˌeɪtɪŋ] .
supplied people with those hot liquids which are said to cheer without inebriating .
供应 人们 和 那些 热的 液体 哪个 是 说 到 欢呼 没有 令人陶醉的 .

为人们提供据说能提神醒脑而不致醉酒的热饮。

[hɪr] , [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , [tuː] [frendz] [met] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['mætərz] [ʌv; əv] [greɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
Here , by appointment , two friends met to discuss matters of grave importance .
这里 , 经过 预约 , 二 朋友们 遇见 到 讨论 事情 的 严重 重要性 .

两位朋友按约定在此会面，商讨重要的事情。

[wʌn] [wʌz; wəz] [bɑːb] ['lʌmsdən] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [əd'maɪərər] [pæt] ['staɪvər] .
One was Bob Lumsden , the other his friend and admirer Pat Stiver .
一 曾是 鲍勃 拉姆斯登 , 这 其他 他的 朋友 和 仰慕者 拍 斯蒂弗 .

其中一位是鲍勃·拉姆斯登，另一位是他的朋友兼仰慕者帕特·斯蒂弗。

['hævɪŋ] [æskt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [əb'teɪnd] [tuː] [lɑːrdʒ] [kʌps] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [tuː] ['slaɪsɪz][ʌv; əv]

Having	**asked**	**for**	**and**	**obtained**	**two**	**large**	**cups**	**of**	**coffee**	**and**	**two**	**slices**	**of**
拥有	问	为了	和	获得	二	大的	杯子	的	咖啡	和	二	切片	的

['bʌtərd] [bred] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [rɪ'dɪkjələsli] [smɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,

buttered	**bread**	**for**	**some**	**ridiculously**	**small**	**sum**	**of**	**money**	**,**
涂黄油的	面包	为了	一些	荒谬地	小的	和	的	钱	,

只花了很少的钱，就买到了两大杯咖啡和两片涂了黄油的面包。

[ðeɪ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər]

they	**retired**	**to**	**the**	**most**	**distant**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**,**	**and**	**,**	**turning**	**their**
他们	退休	到	这	最多	遥远	角落	的	这	房间	,	和	,	转弯	他们的

[bæks] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

backs	**on**	**the**	**counter**	**,**
背部	在	这	柜台	,

他们退到房间最远的角落，背对着柜台，

[bɪ'gæn][ðer; ðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

began	**their**	**discussion**	**in**	**low**	**tones**	**.**
开始	他们的	讨论	在	低的	音调	.

他们低声开始了讨论。

['biːɪŋ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd][noʊ]['ɔkjuːpənts][bʌt; bət] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Being	**early**	**in**	**the**	**day**	**,**	**the**	**room**	**had**	**no**	**occupants**	**but**	**themselves**	**and**	**the**
存在	早期的	在	这	天	,	这	房间	有	不	居住者	但	他们自己	和	这

['fɪʃɝmənz] [waɪf] ,

fisherman's	**wife**	**,**
渔民的	妻子	,

由于时间尚早，房间里除了他们和渔夫的妻子外没有其他人。

[huː] ['bizid] [hɜːr'self][ɪn] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [pleɪts] , [kʌps] , [ænd; ənd] ['sɔːsəz] , [et'setərə] ,

who	**busied**	**herself**	**in**	**cleaning**	**and**	**arranging**	**plates**	**,**	**cups**	**,**	**and**	**saucers**	**,**	**etcetera**	**,**
WHO	忙碌	她自己	在	打扫	和	安排	盘子	,	杯子	,	和	碟子	,	等等	,

[fɔːr; fər] [ɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] .

for	**expected**	**visitors**	**.**
为了	预期的	访客	.

她忙着清洗和摆放盘子、杯子、碟子等餐具，迎接即将到来的客人。

“ [pæt] , ” [sed] [bɑːb] , [sipɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [er] , “ [aɪv] [tɜːrnd] [ə; eɪ]

“	**Pat**	**,**	**”**	**said**	**Bob**	**,**	**sipping**	**his**	**coffee**	**with**	**an**	**appreciative**	**air**	**,**	**“**	**I've**	**turned**	**a**
“	拍	,	”	说	鲍勃	,	啜饮	他的	咖啡	和	一个	欣赏的	空气	,	“	我已经	转向	一个

['toʊt(ə)l] [əb'steɪnər] . ”

total	**abstainer**	**.**	**”**
全部的	禁酒者	.	”

“帕特，”鲍勃一边啜饮着咖啡，一边赞赏地说，“我已经完全戒酒了。”

“ - [miːnz] ? ” [in'kwaiəd] [pæt] .

“	**W'ich**	**means**	**?**	**”**	**inquired**	**Pat**	**.**
“	-	方法	?	”	询问	拍	.

“什么意思？”帕特问道。

“ [ðæt] [aɪ][dəunt] [drɪŋk] ['nɑːθɪn] - [æt; ət][ɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .

“	**That**	**I**	**don't**	**drink**	**nothin**	**'**	**at**	**all**	**,**	**”**	**replied**	**Bob**	**.**
“	那	我	不	喝	什么也没有	-	在	全部	,	”	回复	鲍勃	.

“我什么都不喝，”鲍勃回答说。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['drɪŋkɪn] - [naʊ] ! ” [sed] [pæt] .

“	**But**	**you're**	**a**	**-**	**drinkin**	**'**	**now**	**!**	**”**	**said**	**Pat**	**.**
“	但	你是	一个	-	喝酒	-	现在	!	”	说	拍	.

“但你现在正在喝酒！”帕特说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [juː; jʊ] [smɔːl] - ; [aɪ] [drɪŋk] ['nɑːθɪn] - [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ You know what I mean , you small willain ; I drink nothin ' with spirits in it . ”
” 你 知道 什么 我 意思是 , 你 小的 - ; 我 喝 什么也没有 - 和 烈酒 在 它 . ”

“你这小家伙，明白我的意思吗？我什么含烈酒的饮料都不喝。”

“ [wel] , [aɪ] [dəunt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [geɪnz] [baɪ] [ðæt] , [bɑːb] ,
“ Well , I don't see what you gains by that , Bob ,
” 出色地 , 我 不 看 什么 你 收益 经过 那 , 鲍勃 ,

“嗯，我不明白你这样做对你有什么好处，鲍勃。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [hɪd] [fred] ['mɑːrtn] [seɪ] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] - - [fʊl] [oʊ] - ['spɪrɪt] ,
for I heerd Fred Martin say you was nat'rally ' full o ' spirit ,
为了 我 听见 弗雷德 马丁 说 你 曾是 - - 满的 o - 精神 ,

因为我听弗雷德·马丁说你天生就“精神饱满”，

- [soʊ] - -
' so abstainin '
- 所以 - -

所以禁欲

- [əl] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] . ”
' ll make no difference . ”
- 二 制作 不 不同之处 . ”

不会有任何区别。

“ [pæt] , ” [sed] [bɑːb] ['stɜːrnli] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [klæp] [ə; eɪ] ['stɑːpər] [ɑːn] [jʊr; jər] [tʌŋ] , [aɪl] ['wɑːləp]
“ Pat , ” said Bob sternly , “ if you don't clap a stopper on your tongue , I'll wollop
” 拍 , ” 说 鲍勃 严厉地 , “ 如果 你 不 拍 一个 塞子 在 你的 舌头 , 患病的 沃洛普
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“帕特，”鲍勃严厉地说，“如果你不闭上嘴，我就打你。”

” [pæt] [bɪ'keɪm] [greɪv] [æt; ət] [wʌns] .
” Pat became grave at once .
” 拍 成为 严重 在 一次 .

帕特顿时变得严肃起来。

“ [wel] , - [noʊ] , [bɑːb] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [lʊk] , “ [aɪ] [duː] [bliːv] [juː; jʊ]
“ Well , d'ee know , Bob , ” he said , with an earnest look , “ I do b'lieve you
” 出色地 , - 知道 , 鲍勃 , ” 他 说 , 和 一个 认真 看 , “ 我 做 相信 你
[ɑːr; ər] [raɪt] .
are right .
是 正确的 .

“嗯，你知道的，鲍勃，”他认真地说，“我相信你是对的。”

[juːv] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [oʊ] - ['dɪsɪpeɪtɪd] [lʊk] ,
You've always seemed to me as if you had a sort o ' dissipated look ,
你已经 总是 似乎 到 我 作为 如果 你 有 一个 种类 o - 消散 看 ,

我一直觉得你看起来有点颓废。

[æn; ən] - [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæd] [raɪt] [ɔːf] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [drɪŋk] .
an ' would go to the bad right off if you gave way to drink .
一个 - 会 去 到 这 坏的 正确的 离开 如果 你 给予 方式 到 喝 .

如果你屈服于饮酒，情况会立刻恶化。

[jes] , [jʊə(r)] [raɪt] , [æn; ən] - [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [aɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l]
Yes , you're right , an ' to prove my regard for you I'll become a total
是的 , 你是 正确的 , 一个 - 到 证明 我的 看待 为了 你 患病的 变得 一个 全部的
[əb'steɪnər] [tuː] — [bʌt; bət] ,
abstainer too — but ,
禁酒者 也 — 但 ,

是的，你说得对，为了证明我对你的尊重，我也会彻底戒酒——但是，

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [kɑːnt] [liːv] [ɔːf] ['drɪŋkɪn] - . ”
nevertheless , I can't leave off drinkin ' . ”
尽管如此 , 我 不能 离开 离开 喝酒 - . ”

然而，我还是戒不掉喝酒。

“ [kɑːnt] [liːv] [ɔːf] ['drɪŋkɪn] - ! ” ['ekəud] [bɑːb] .
“ Can't leave off drinkin ' ! ” echoed Bob .
” 不能 离开 离开 喝酒 - ! ” 回声 鲍勃 .

“不能停止喝酒！”鲍勃附和道。

[pæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Pat shook his head .
拍 摇晃 他的 头 .

帕特摇了摇头。

“ [noʊ] — [kɑːnt] .
“ No — can't .
” 不 — 不能 .

“不——不行。”

- [teɪnt] ['pɑːsəb(ə)l] . ”
' Taint possible . ”
- 污点 可能的 . ”

“可能存在污点。”

“ [waɪ] , [wɑːtˌwʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ Why , wot do you mean ? ”
” 为什么 , 什么 做 你 意思是 ? ”

“什么意思？”

“ [wel] , [bɑːb] , [aɪ] [miːn] [ðæt] [æz; əz] [aɪv] ['nevər] [jet] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
“ Well , Bob , I mean that as I've never yet begun to drink ,
” 出色地 , 鲍勃 , 我 意思是 那 作为 我已经 绝不 然而 开始 到 喝 ,

“嗯，鲍勃，我的意思是，我还没开始喝酒呢。”

[ˌaɪ 'tiː] [eint] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , - [siː] ,
it ain't possible for me to leave it off , d'ee see ,
它 不是 可能的 为了 我 到 离开 它 离开 , - 看 ,

我不可能把它关掉，你看。

[ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [traɪ] ['evər] [soʊ] [hɑːrd] .
though I was to try ever so hard .
尽管 我 曾是 到 尝试 曾经 所以 难的 .

尽管我竭尽全力。

, [aɪl] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [əb'steɪnər] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [dʒʌst] [tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [ə'lɔːŋ]
Howsever , I'll become an abstainer all the same , just to keep company along
然而 , 患病的 变得 一个 禁酒者 全部 这 相同的 , 只是 到 保持 公司 沿着
[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ] .
wi ' you .
wi - 你 .

然而，为了陪伴你，我还是会戒酒。

” [bɑːb] ['lʌmsdən] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] , [ænd; ənd] [ðen] , [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [er] , [sed] —
” Bob Lumsden gave a short laugh , and then , resuming his earnest air , said —
” 鲍勃 拉姆斯登 给予 一个 短的 笑 , 和 然后 , 恢复 他的 认真 空气 , 说 —

鲍勃·拉姆斯登轻笑了一声，然后又恢复了严肃的神情，说道——

“ [pæt] , [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [dɪk] ['mɑːrtn] , [ðə; ði] - , [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['muːniz]
“ Pat , I've found out that Dick Martin , the scoun'rel , has bin to Mrs Mooney's
“ 拍 , 我已经 成立 出去 那 迪克 马丁 , 这 - , 有 垃圾桶 到 太太 穆尼的
[hʌt] [ə'gen] ,
hut again ,
小屋 再次 ,

“帕特，我发现那个无赖迪克·马丁又去了穆尼太太的小屋。”

[æn; ən] - [naʊ] [aɪm]['sɑːrtɪn] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm][æz; əz] [stoʊl] [ðə; ði] - - ['mʌni] — [nɑːt]
an ' now I'm sartin sure it was him as stole the ' ooman's money — not
一个 - 现在 我是 萨廷 当然 它 曾是 他 作为 偷窃 这 - - 钱 — 不是
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [hɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [soʊ][tuː; tə]['mɪstər] ['bɪnɪŋ] ,
because I heerd him say so to Mr Binning ,
因为 我 听见 他 说 所以 到 先生 分类 ,

现在我开始确信是他偷了那个女人的钱——不是因为我听到他亲口告诉宾宁先生的，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːv] [toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] - - [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [noʊz] [ə'genst] [hɜːr; hər]
but because Eve told me she saw him flattenin ' his ugly nose against her
但 因为 前夕 讲述 我 她 锯 他 - - 他的 丑陋的 鼻子 反对 她
['wɪndoʊ] - [peɪn] [læst] [naɪt] ,
window - pane last night ,
窗户 - 窗格 最后的 夜晚 ,

但是因为伊芙告诉我，她昨晚看到他把丑陋的鼻子贴在她家的窗玻璃上，

[æn; ən] - ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θiːf] .
an ' recognised him at once for the thief .
一个 - 已确认 他 在 一次 为了 这 贼 .

他一眼就认出他是小偷。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [æn; ən] - [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
Moreover , he opened the door an ' looked into the room ,
而且 , 他 打开 这 门 一个 - 看起来 进入 这 房间 ,

而且，他还打开门，往房间里看了看。

[bʌt; bət] ['siːɪn] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [iːv] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt] , [hiː; hi] [druː] [bæk] ['smɑːrtli]
but seein ' that he had given Eve a terrible fright , he drew back smartly
但 看到 - 那 他 有 给定 前夕 一个 糟糕的 惊吓 , 他 画 后退 聪明地
[æn; ən] - [went] [ə'weɪ] . ”
an ' went away . ”
一个 - 去 离开 . ”

但见自己把夏娃吓得不轻，他便迅速缩回身子，离开了。

“ [ðə; ði] - ! ” [ɪk'skleɪmd] [pæt]['staɪvər] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]
“ The willain ! ” exclaimed Pat Stiver , snapping his teeth as if he wanted to
“ 这 - ! ” 惊呼 拍 斯蒂弗 , 啪啪 他的 牙齿 作为 如果 他 通缉 到
[baɪt] ,
bite ,
咬 ,

“威廉！”帕特·斯蒂弗惊呼道，同时龇牙咧嘴，仿佛要咬人似的。

[ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fɪsts] .
and doubling up his little fists .
和 翻倍 向上 他的 小的 拳头 .

他紧紧地握着自己的小拳头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['bɑːbz] [nuːz] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['tendənsi] [tuː; tə][dʒest] .
It was evident that Bob's news had taken away all his tendency to jest .
它 曾是 明显 那 鲍勃的 消息 有 已采取 离开 全部 他的 趋势 到 笑话 .

很明显，鲍勃得知消息后，就再也提不起爱开玩笑的本性了。

“ [naʊ] [its] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [kənˈtɪnjuːd] [bɑːb] , “ [ðæt] [ðə; ði] - [miːnz] [mɔːr] [ˈmɪstʃɪf] .
“ Now it's plain to me , ” continued Bob , “ that the willain means more mischief .
“ 现在 它是 清楚的 到 我 , ” 持续 鲍勃 , “ 那 这 - 方法 更多的 恶作剧 .

“现在我明白了，”鲍勃继续说道，“这个恶作剧意味着更多的麻烦。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði][oʊld] - - [gɑːt] [mɔːr] [blʌnt] [hɪd] [əˈweɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃest] ,
P'r'aps he thinks the old ' ooman's got more blunt hid away in her chest ,
p'r'aps 他 思考 这 老的 - - 得到 更多的 钝 隐藏 离开 在 她 胸部 ,

也许他认为那老妇人胸口还藏着更粗鲁的东西。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌbərd] .
or in the cupboard .
或者 在 这 橱柜 .

或者在橱柜里。

[ˈenihaʊ] , [ˈhiːz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [pʊr] [iːv] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪts] ,
Anyhow , he's likely to frighten poor Eve out of her wits ,
无论如何 , 他是 可能 到 吓唬 贫穷的 前夕 出去 的 她 智慧 ,

总之，他很可能会把可怜的夏娃吓得魂飞魄散。

[soʊ] [its] [maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [geɪm] .
so it's my business to stop his little game .
所以 它是 我的 商业 到 停止 他的 小的 游戏 .

所以阻止他玩这种小把戏是我的责任。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
The question is , how is it to be done .
这 问题 是 , 如何 是 它 到 是 完毕 .

问题是，该如何去做。

- [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [juːz][tuː; tə] - [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [pəˈliːs] ?
D'ee think it would be of any use to commoonicate wi ' the police ?
- 思考 它 会 是 的 任何 使用 到 - wi - 这 警察 ?

你认为与警方沟通会有什么用吗?

” [ðə; ði] [ˈʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][pæt] [-] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪmˈfætɪk] [ˈænsər] .
” The shaking of Pat Stiver's head was a most emphatic answer .
” 这 摇晃 的 拍 斯蒂弗的 头 曾是 一个 最多 强调 回答 .

帕特·斯蒂弗摇头，这是最明确的回答。

“ [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ - [juː; jʊ][duː] , [hæv; həv] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə][duː][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] - .
“ No , ” said he , “ wotiver you do , have nothin ' to do wi ' the p'leece .
“ 不 , ” 说 他 , “ - 你 做 , 有 什么也没有 - 到 做 wi - 这 - .

“不，”他说，“无论你做什么，都与警察无关。”

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [loʊ] - [ˈmaɪndɪd] , [pɪg] - [ˈhedɪd] [set] , [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðer; ðər] - [muːv] [ɒnz] , - [æn; ən] -
They're a low - minded , pig - headed set , wi ' their ' move on's , ' an '
它们是 一个 低的 - 有思想 , 猪 - 标题 放 , wi - 他们的 - 移动 的 , - 一个 -
[ðer; ðər] - [naʊ] [ðen] , [ˈlɪt(ə)l] [ˌʌnz] ;
their ' now then , little un's ;
他们的 - 现在 然后 , 小的 联合国 ;

他们是一群思想低下、顽固不化的家伙，嘴里还说着“快点儿，小家伙们”;

- [æn; ən] - [ðer; ðər] - [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkɑːlərz] , [wɪˈðaʊt] [noʊ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] - [ðeə(r)] [kliːn]
' an ' their grabbin's of your collars , without no regard to w'ether they're clean
- 一个 - 他们的 - 的 你的 项圈 , 没有 不 看待 到 - 它们是 干净的
[ɔːr][nɑːt] ,
or not ,
或者 不是 ,

他们还会不顾你的衣领是否干净，随意抓扯你的衣领。

[æn; ən] - [ðer; ðər] — ”

an	'	their	—	”
一个	-	他们的	—	”

以及他们的——”

“ [let] [ə'loʊn][ðə; ði] [pə'liːs] , [pæt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ,

“	Let	alone	the	police	,	Pat	,	”	interrupted	his	friend	,
”	让	独自的	这	警察	,	拍	,	”	中断	他的	朋友	,

“更别提警察了，帕特，”他的朋友打断了他的话。

“ [bʌt; bət] [lets] [hæv; həv][jʊr; jər] - [ə'baʊt] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .

“	but	let's	have	your	adwice	about	what	should	be	done	.
”	但	我们来吧	有	你的	-	关于	什么	应该	是	完毕	.

“但是，我们想听听你们的建议，看看应该怎么做。”

” ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [əd'vaɪzd] [ðæt] ['mɪsɪz] ['muːniz] [hʌt] [ʃʊd; ʃəd]

”	After	a	moment's	consideration	,	the	small	boy	advised	that	Mrs	Mooney's	hut	should
”	后	一个	瞬间	考虑	,	这	小的	男生	建议	那	太太	穆尼的	小屋	应该

[biː; bi] [wɑːtʃt] .

be	watched	.
是	观看	.

“经过一番思考，小男孩建议应该监视穆尼太太的小屋。”

“ [ɪn] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	In	course	,	”	he	said	,
”	在	课程	,	”	他	说	,

“当然，”他说。

“ [dɪk] ['mɑːrtn] [eint] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə][goʊ][æn; ən] - [stiːl] - - [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

“	Dick	Martin	ain't	such	a	fool	as	to	go	an	'	steal	doorin	'	the	daytime	,
”	迪克	马丁	不是	这样的	一个	傻子	作为	到	去	一个	-	偷	-	-	这	白天	,

“迪克·马丁可没那么傻，不会大白天去偷门。”

[soʊ][wiː; wi][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tɪl] [nɪr] [dɑːrk] .

so	we	don't	need	to	begin	till	near	dark	.
所以	我们	不	需要	到	开始	直到	靠近	黑暗的	.

所以我们不需要等到天黑以后才开始。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bɪg][æn; ən] - [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [bɑːb] ,

You	are	big	an	'	strong	enough	now	,	Bob	,
你	是	大的	一个	-	强的	足够的	现在	,	鲍勃	,

鲍勃，你现在已经足够高大强壮了。

[tuː; tə][goʊ][æt; ət][ə; eɪ][mæn][laɪk] [dɪk] [æn; ən] - [flɔːr] [hɪm; ɪm][ˌdʌbljuː 'aɪ][ə; eɪ] ['θʌmpɪn] - [stɪk] . ”

to	go	at	a	man	like	Dick	an	'	floor	him	wi	a	thumpin	'	stick	.	”
到	去	在	一个	男人	喜欢	迪克	一个	-	地面	他	wi	一个	砰砰	-	戳	.	”

去找迪克那样的人，用一根重棍把他打倒在地。”

“ ['skersli] , ” [rɪ'tɜːrnd] [bɑːb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['grætɪfaɪd] [jet] ['duːbiəs] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

“	Scarcely	,	”	returned	Bob	,	with	a	gratified	yet	dubious	shake	of	his	head	.
”	几乎	,	”	返回	鲍勃	,	和	一个	满意	然而	可疑	摇	的	他的	头	.

“几乎没有，”鲍勃回答道，他既满意又怀疑地摇了摇头。

“ [aɪm] [geɪm] [tuː; tə][traɪ] ,

“	I'm	game	to	try	,
”	我是	游戏	到	尝试	,

“我愿意尝试。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][rɪsk] ['gɛtɪn] - [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [oʊ] - [ðɪs] [sɔːrt] . ”

but	it	won't	do	to	risk	gettin	'	the	worst	of	it	in	a	thing	o	'	this	sort	.	”
但	它	惯于	做	到	风险	获得	-	这	最差	的	它	在	一个	事物	o	-	这	种类	.	”

但在这种情况下，冒着遭受最严重损失的风险是不行的。

“ [wel] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['θʌmpɪn] - [stɪk] [tuː; tə] [bæk] [juː; jʊ][ʌp] , ” [sed] [pæt]

“ Well , but if I'm there with another thumpin ' stick to back you up , ” said Pat

“ 出色地 , 但 如果 我是 那里 和 其他 砰砰 - 戳 到 后退 你 向上 , ” 说 拍

,

,

,

“不过，如果我带着另一根重棒子在旁边帮你撑腰的话，”帕特说道。

“ [juːl] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] - .

“ you'll have no difficulty wotsumdever .

“ 你会 有 不 困难 - .

“无论发生什么，你都不会遇到困难。”

[æn; ən] - [ðen] , [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [help] , [eint] [ðə; ði] - [bluː] [bɔːr] - ['hændi] ,

An ' then , if we should need help , ain't the ' Blue Boar ' handy ,

一个 - 然后 , 如果 我们 应该 需要 帮助 , 不是 这 - 蓝色的 公猪 - 便利 ,

那么，如果我们需要帮助的话，“蓝野猪”岂不是随时都能派上用场吗?

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [hændz][ðer; ðər] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spriː] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs]

an ' there's always a lot o ' hands there ready for a spree at short notice

一个 - 有 总是 一个 很多 o - 双手 那里 准备好 为了 一个 狂欢 在 短的 注意

?

?

?

总是有很多人随时准备在短时间内大干一场?

[naʊ] , [maɪ] - [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][goʊ] [raɪt] [ɔːf][æn; ən] - [bai] [tuː] ['θʌmpɪn] - [stɪks] — ['jælə] [wʌnz]

Now , my adwice is that we go right off an ' buy two thumpin ' sticks — yaller ones

现在 , 我的 - 是 那 我们 去 正确的 离开 一个 - 买 二 砰砰 - 棍子 — 亚勒 一个

,

,

,

现在，我的建议是，我们赶紧去买两根粗壮的棍子——黄色的那种，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [bɪg] ['hedz] [laɪk] [dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɪlər] — [get] - [ɪm] [fɔːr; fər] ['sɪkspəns] [ə'piːs] .

wi ' big heads like Jack the Giant Killer — get ' em for sixpence apiece .

wi - 大的 头部 喜欢 杰克 这 巨大的 杀手 — 得到 - 呃 为了 六便士 一块 .

像杰克与巨人杀手一样有着硕大脑袋——每个只要六便士。

[ə; eɪ] ['hevi] [ɪk'spens] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [wɜːrθ] ['gɔɪn] - [ɪn][fɔːr; fər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [iːv]

A heavy expense , no doubt , but worth goin ' in for , for the sake of Eve

一个 重的 费用 , 不 怀疑 , 但 值得 去 - 在 为了 , 为了 这 清酒 的 前夕

['muːni] .

Mooney .

穆尼 .

毫无疑问，这是一笔不小的开支，但为了伊芙·穆尼，这一切都是值得的。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][oʊ] - [ðə; ði][oʊld] [sɔːŋ] , [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['iːvənɪn] - [ɪz]['kloʊzɪn] -

And when , in the words o ' the old song , the shades of evenin ' is closin '

和 什么时候 , 在 这 字 o - 这 老的 歌曲 , 这 色调 的 晚上 - 是 关闭 -

[ɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

o'er us ,

超过 我们 ,

当，正如那首古老的歌谣所唱，夜幕降临，笼罩着我们时

[wiːl] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [iːv] , [ænd; ənd] - [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [bruːt] [roʊlz][baɪ] ! - ”

we'll surround the house of Eve , and ' wait till the brute rolls by ! ' ”

出色地 环绕 这 房子 的 前夕 , 和 - 等待 直到 这 蛮力 卷 经过 ! - ”

我们将包围夏娃的房子，然后“等着看那畜生滚过来！”

“ [jʊə(r)] [fɑːr] [tuː] [poʊ'etɪkl] , [pæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][mæn] , [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .

“	You're	far	too	poetical	,	Pat	,	for	a	practical	man	,	said	his	friend	.
”	你是	远的	也	诗意的	,	拍	,	为了	一个	实际的	男人	,	说	他的	朋友	.

“帕特，你太有诗意了，不像个务实的人，”他的朋友说。

- , [aɪ] [θɪŋk] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [jʊr; jər] - [ɪz][nɑːt][bæd] , [soʊ] [wel] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

Howsomediver	,	I	think	,	on	the	whole	,	your	adwice	is	not	bad	,	so	well	try	it	on	.
-	,	我	思考	,	在	这	所有的	,	你的	-	是	不是	坏的	,	所以	出色地	尝试	它	在	.

Howsomediver，我觉得，总的来说，你的建议还不错，所以我们不妨试试。

[bʌt; bət][wɑːtˌwʌt][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] [tɪl] [ðə; ðɪ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['iːvənɪn] - [kʌmz] [ɑːn] ? ”

But	wot	are	we	to	do	till	the	shades	of	evenin	'	comes	on	?	”
但	什么	是	我们	到	做	直到	这	色调	的	晚上	-	来	在	?	”

但直到夜幕降临，我们又能做些什么呢?

“ - [ɑːr'selvz] , ” ['ænsər] [pæt] ['prɑːmptli] .

“	Amoose	ourselves	,	”	answered	Pat	promptly	.
”	-	我们自己	,	”	回答	拍	及时	.

“我们自己去寻找机会吧，”帕特立即回答道。

“ [hm] ! [maɪt] [duː] [wɜːrs] , ” [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [frend] .

“	H'm	!	might	do	worse	,	”	returned	his	friend	.
”	嗯	!	可能	做	更糟	,	”	返回	他的	朋友	.

“嗯！情况可能会更糟，”他的朋友回答道。

“ [aɪ] [spoʊ̯z] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['wɪdoʊ] ['mɑːrtənz][tuː; tə] [teɪk] [tiː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -

“	I	s'pose	you	know	I've	got	to	be	at	Widow	Martin's	to	take	tea	wi	'
”	我	假设	你	知道	我已经	得到	到	是	在	寡妇	马丁的	到	拿	茶	wi	-

[fred] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [braɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɛdɪn] - [trɪp] .

Fred	an	'	his	bride	on	their	return	from	their	weddin	'	trip	.
弗雷德	一个	-	他的	新娘	在	他们的	返回	从	他们的	婚礼	-	旅行	.

“我想你应该知道，我得去马丁寡妇家，和弗雷德以及他的新娘一起喝茶，他们刚结束蜜月旅行回来。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [pæt] .

I	wonder	if	I	might	take	you	with	me	,	Pat	.
我	想知道	如果	我	可能	拿	你	和	我	,	拍	.

帕特，我不知道能不能带你一起去。

[jʊə(r)] [smɔːl] , [æn; ən] - [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dəunt] [iːt] [mʌtʃ] . ”

You're	small	,	an	'	I	suppose	you	don't	eat	much	.	”
你是	小的	,	一个	-	我	认为	你	不	吃	很多	.	”

你个子小，我猜你吃得不多。

“ [oʊ] , [dəunt][aɪ] , [ðoʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [pæt] .

“	Oh	,	don't	I	,	though	?	”	exclaimed	Pat	.
”	哦	,	不	我	,	尽管	?	”	惊呼	拍	.

“哦，难道不是吗？”帕特惊呼道。

“ [wel] , [noʊ] ['mætər] .

“	Well	,	no	matter	.
”	出色地	,	不	事情	.

“好吧，没关系。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dʒɑːli] .

It	would	be	very	jolly	.
它	会	是	非常	快乐的	.

那会非常欢乐。

[wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [bloʊ] - [aʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [sɪt][ðer; ðər]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [tə'geðər] [tɪl]

We'd	have	a	good	blow	-	out	,	you	know	;	sit	there	comfortably	together	till
我们会	有	一个	好的	吹	-	出去	,	你	知道	;	坐	那里	舒适地	一起	直到

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][gɪt][dɑːrk] ,

it	began	to	git	dark	,
它	开始	到	git	黑暗的	,

我们会好好放松一下，你知道的；舒舒服服地坐在一起，直到天黑。

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːrt] [ɔːf] [tuː; tə] — [tuː; tə] — ”

and	then	start	off	to	—	to	—	”
和	然后	开始	离开	到	—	到	—	”

然后开始——开始——”

“ [goʊ][ɪn][æn; ən] - [wɪn] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] .

“	Go	in	an	'	win	,	”	suggested	the	little	one	.
“	去	在	一个	-	赢	,	”	建议	这	小的	一	.

“进去赢啊！”小家伙建议道。

['hævɪŋ] [ðʌs] [dɪ'skʌst] [ðer; ðər][plænz][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['kɔːfi] ,

Having	thus	discussed	their	plans	and	finished	their	coffee	,
拥有	因此	讨论	他们的	计划	和	完成的	他们的	咖啡	,

他们就这样讨论完计划，喝完了咖啡。

[ðə; ði] [tuː] ['ʃɪvəlrəs] [lædz] [went] [ɔːf] [tuː; tə] ['jɑːməθ] [ænd; ənd] ['pəːtʃəst] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

the	two	chivalrous	lads	went	off	to	Yarmouth	and	purchased	two	of	the	most
这	二	骑士精神	小伙子们	去	离开	到	雅茅斯	和	购买	二	的	这	最多

['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['kʌdʒəlz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ,

formidable	cudgels	they	could	find	,
强大	棍棒	他们	可以	寻找	,

这两个充满骑士精神的年轻人前往雅茅斯，购买了他们能找到的两根最威力的棍棒。

[ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [dʒæk] - [ðə; ði] - ['dʒaɪənt] - ['kɪlər] [taɪp] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði]

of	the	true	Jack	-	the	-	Giant	-	Killer	type	,	with	which	they	retired	to	the
的	这	真的	杰克	-	这	-	巨大的	-	杀手	类型	,	和	哪个	他们	退休	到	这

['diːnz] [tuː; tə] “ - ” [ðəm'selvz] .

Denes	to	“	amoose	”	themselves	.
德内斯	到	“	-	”	他们自己	.

他们就像真正的杰克与巨人杀手那样，退隐到德内斯山脉去“安顿”自己。

['iːvnɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] [ʌv; əv]['mɪsɪz]['mɑːrtn] —

Evening	found	them	hungry	and	hearty	at	the	tea	-	table	of	Mrs	Martin	—
晚上	成立	他们	饥饿的	和	爽朗	在	这	茶	-	桌子	的	太太	马丁	—

[ænd; ənd] ['riːəli] ,

and	really	,
和	真的	,

傍晚时分，他们饥肠辘辘，兴致勃勃地围坐在马丁太太家的茶桌旁——真的，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃɝmənz] ['wɪdoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [spred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri]

for	the	table	of	a	fisherman's	widow	,	it	was	spread	with	a	very
为了	这	桌子	的	一个	渔民的	寡妇	,	它	曾是	传播	和	一个	非常

['sʌmptʃuəs] [rɪ'pæst] ;

sumptuous	repast	;
豪华	餐饮	;

渔夫遗孀的餐桌上摆满了非常丰盛的饭菜；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrtn] ['fæməli] .

for	it	was	a	great	day	in	the	history	of	the	Martin	family	.
为了	它	曾是	一个	伟大的	天	在	这	历史	的	这	马丁	家庭	.

因为这对于马丁家族来说，是意义非凡的一天。

[noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪsɪz]['mɑːrtɪnz][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

No	fewer	than	three	Mrs	Martins	were	seated	round	it	.
不	更少	比	三	太太	马丁斯	是	坐着	圆形的	它	.

至少有三位马丁夫人围坐在它周围。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][oʊld] ['græni] ['mɑːrtn] ,

There	was	old	Granny	Martin	,
那里	曾是	老的	奶奶	马丁	,

还有老奶奶马丁，

[huː] [kən'sentid] [tuː; tə][kwɪt][hɜːr; hər]['ætɪk] ['wɪndoʊ] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [hed]

who	consented	to	quit	her	attic	window	on	that	occasion	and	take	the	head
WHO	同意	到	辞职	她	阁楼	窗户	在	那	场合	和	拿	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

of	the	table	,
的	这	桌子	,

那次她同意离开阁楼的窗户，坐到餐桌的主位。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] ,

though	she	did	so	with	a	little	sigh	,	and	a	soft	remark	that	,
尽管	她	做过	所以	和	一个	小的	叹	,	和	一个	柔软的	评论	那	,

虽然她这样做时轻轻叹了口气，并柔声说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sæd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɑtʃɪŋ] .

“	It	would	be	sad	if	he	were	to	come	when	she	was	not	watching	.
“	它	会	是	伤心	如果	他	是	到	来	什么时候	她	曾是	不是	观看	.

“如果他在她没注意的时候来，那就太可惜了。”

” [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɪdoʊ] ['mɑːrtn] , ['frɛdz] ['mʌðər] — [huːz] [bæd][leg] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

”	Then	there	was	widow	Martin	,	Fred's	mother	—	whose	bad	leg	,	by	the	way	,
”	然后	那里	曾是	寡妇	马丁	,	弗雷德的	母亲	—	谁	坏的	腿	,	经过	这	方式	,

“然后是寡妇马丁，弗雷德的母亲——顺便说一句，她的腿不好。”

[hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [kjʊr] [baɪ][hɜːr; hər] ['legəsi] .

had	been	quite	cured	by	her	legacy	.
有	到过	相当	治愈	经过	她	遗产	.

她的遗泽治愈了他。

[ænd; ənd] ['læstli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɪti] ['mɪsɪz]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ]['mɑːrtn] , ['frɛdz] ['nuːli] - ['mærid] [waɪf] .

And	lastly	,	there	was	pretty	Mrs	Isa	Martin	,	Fred's	newly	-	married	wife	.
和	最后	,	那里	曾是	漂亮的	太太	伊萨	马丁	,	弗雷德的	新	-	已婚	妻子	.

最后，还有漂亮的伊莎·马丁夫人，她是弗雷德新婚的妻子。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['skɪpər] ['lɑːkli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvli] [poʊl] ,

Besides	these	there	were	skipper	Lockley	of	the	Lively	Poll	,
除了	这些	那里	是	船长	洛克利	的	这	热闹	轮询	,

除此之外，还有 Lively Poll 号的船长 Lockley。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['mɑːrθə] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] ['mɑːrθə] [wʌz; wəz]['kʌz(ə)n][tuː; tə]

and	his	wife	Martha	—	for	it	will	be	remembered	Martha	was	cousin	to
和	他的	妻子	玛莎	—	为了	它	将要	是	记得	玛莎	曾是	表哥	到

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] ,

Isa	,
伊萨	,

还有他的妻子玛莎——因为人们会记得玛莎是伊萨的表妹，

[ænd; ənd] ['stiːvənz] [smæk] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][pɔːrt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

and	Stephen's	smack	chanced	to	be	in	port	at	this	time	as	well	as	the
和	斯蒂芬的	啪	偶然	到	是	在	港口	在	这	时间	作为	出色地	作为	这

['sʌnbiːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] ,

Sunbeam	and	the	Fairy	,
阳光	和	这	仙女	,

而斯蒂芬的帆船恰好也在此时停靠在港口，还有“阳光号”和“仙女号”。

['eɪliəs][ðə; ði]['aɪərnklæd] , [wɪtʃ] [læst] ['sɜːrkəmstæns] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [dɪk] ['mɑːrtn] ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ɑːn]

alias	the	Ironclad	,	which	last	circumstance	accounts	for	Dick	Martin	being	also	on
别名	这	铁甲舰	,	哪个	最后的	环境	账户	为了	迪克	马丁	存在	还	在

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

又名铁甲舰，最后这种情况解释了迪克·马丁为何也在岸上。

[bʌt; bət] [dɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ðɪs] ['fæməli] ['gæðərɪŋ] ,

But	Dick	was	not	invited	to	this	family	gathering	,
但	迪克	曾是	不是	受邀	到	这	家庭	采集	,

但迪克没有被邀请参加这次家庭聚会。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ʃoʊn] [feɪs] [sɪns] ['lændɪŋ] ,

for	the	good	reason	that	he	had	not	shown	face	since	landing	,
为了	这	好的	原因	那	他	有	不是	所示	脸	自从	降落	,

原因很简单，他自着陆以来就一直没有露面。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [griːv] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [pʊr]

and	no	one	seemed	to	grieve	over	his	absence	,	with	the	exception	of	poor
和	不	一	似乎	到	悲伤	超过	他的	缺席	,	和	这	例外	的	贫穷的

[oʊld] ['græni] ,

old	granny	,
老的	奶奶	,

除了可怜的老奶奶之外，似乎没有人为他的离去感到悲伤。

[huːz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] “ ['wɑːndərɪŋ] [bɔɪ] ” [wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ʌn'weɪvərɪŋ] [æz; əz]

whose	love	for	her	“	wandering	boy	”	was	as	strong	and	unwavering	as
谁	爱	为了	她	“	漫游	男生	”	曾是	作为	强的	和	坚定不移	作为

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] [huːz] ['kʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [soʊ] [lɔːŋ]

was	her	love	to	the	husband	for	whose	coming	she	had	watched	so	long
曾是	她	爱	到	这	丈夫	为了	谁	未来	她	有	观看	所以	长的

.

:
.

她对“浪荡子”的爱，如同她对期盼已久的丈夫的爱一样强烈而坚定。

[bɑːb] ['lʌmsdən] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːkt] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['lɑːkli]

Bob	Lumsden	,	it	may	be	remarked	,	was	one	of	the	guests	,	because	Lockley
鲍勃	拉姆斯登	,	它	可能	是	评论	,	曾是	一	的	这	客人	,	因为	洛克利

[wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

was	fond	of	him	;
曾是	喜爱	的	他	;

值得一提的是，鲍勃·拉姆斯登是客人之一，因为洛克利很喜欢他；

[ænd; ənd][pæt]['staɪvər][wʌz; wəz][ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][bɑːb][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

and	Pat	Stiver	was	there	because	Bob	was	fond	of	him	!
和	拍	斯蒂弗	曾是	那里	因为	鲍勃	曾是	喜爱	的	他	!

帕特·斯蒂弗当时也在场，因为鲍勃很喜欢他！

[bəuθ][wɜːr; wər] ['hɑːrtɪli] ['welkəmd] .

Both	were	heartily	welcomed	.
两个都	是	衷心地	欢迎	.

两人都受到了热烈欢迎。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]['mɪsɪz]['mɑːrtənz] [helθ] ,

Besides	the	improvement	in	Mrs	Martin's	health	,
除了	这	改进	在	太太	马丁的	健康	,

除了马丁太太的健康状况有所改善之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][væst] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

there	was	also	vast	improvement	in	the	furniture	and	general	appearance	of
那里	曾是	还	广阔的	改进	在	这	家具	和	一般的	外貌	的

[ðə; ði]['ætɪk] [sɪns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['legəsi] .

the	attic	since	the	arrival	of	the	legacy	.
这	阁楼	自从	这	到达	的	这	遗产	.

自从这笔遗产到来后，阁楼的家具和整体外观也得到了极大的改善。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['wɪndfɔːl] ， ” [riˈmɑːkt] ['mɪsɪz] ['lɑːkli] ， ['hændɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [kʌp] [fɔːr; fər]

“	It	was	quite	a	windfall	,	”	remarked	Mrs	Lockley	,	handing	in	her	cup	for
“	它	曾是	相当	一个	意外之财	，	”	评论	太太	洛克利	，	处理	在	她	杯子	为了

[mɔːr] [tiː] .

more	tea	.
更多的	茶	.

“这真是一笔意外之财，”洛克利太太一边说着，一边递过杯子要更多的茶。

“ [truː] ， ['mɑːrθə] ， [ðoʊ] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['gɑːdsend] ， ” [sed] ['mɪsɪz]['mɑːrtn] .

“	True	,	Martha	,	though	I	prefer	to	call	it	a	godsend	,	”	said	Mrs	Martin	.
“	真的	，	玛莎	，	尽管	我	更喜欢	到	称呼	它	一个	天赐之物	，	”	说	太太	马丁	.

“没错，玛莎，不过我更愿意称之为天赐之物，”马丁太太说。

“ [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - [soʊ][bæd] ， [wʌt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['stændɪn] - [soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʌb] ，

“	You	see	it	was	gettin	'	so	bad	,	what	wi	'	standin	'	so	long	at	the	tub	,
“	你	看	它	曾是	获得	-	所以	坏的	，	什么	wi	-	替身	-	所以	长的	在	这	浴缸	，

“你看情况越来越糟了，我们一直站在浴缸边，

[æn; ən] - ['gɔɪn] - [ə'baʊt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ， [ðæt] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [daʊn]

an	'	goin	'	about	wi	'	the	clo'es	,	that	I	felt	as	if	I	should	break	down
一个	-	去	-	关于	wi	-	这	衣橱	，	那	我	毛毡	作为	如果	我	应该	休息	向下

[ˌɔːltə'geðər] ，

altogether	,
共	，

穿着那些衣服四处走动，我感觉自己快要崩溃了。

[aɪ] ['riːəli] [dɪd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rest] [ˌaɪ 'tiː]

I	really	did	;	but	now	I've	been	able	to	rest	it
我	真的	做过	；	但	现在	我已经	到过	有能力的	到	休息	它

我确实这么做了；但现在我已经可以休息了。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [kwaɪt] [strɔːŋ] [ə'gen] ，

I	feel	as	if	it	was	going	to	get	quite	strong	again	,
我	感觉	作为	如果	它	曾是	去	到	得到	相当	强的	再次	，

我觉得它好像又要变得很强了。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː][fɪt][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['mʌðər] [fɑːr] ['betər] .

and	that	makes	me	fit	to	look	after	mother	far	better	.
和	那	制作	我	合身	到	看	后	母亲	远的	更好的	.

这让我更适合照顾母亲。

[hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [tiː] ， ['græni] !

Have	some	more	tea	,	granny	!
有	一些	更多的	茶	，	奶奶	!

奶奶，再喝点茶吧！

” [ə; eɪ] ['mʌmbld] [ə'sent] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pliːzd] [lʊk] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['fʊli]

”	A	mumbled	assent	and	a	pleased	look	showed	that	the	old	woman	was	fully
”	一个	喃喃自语	同意	和	一个	高兴	看	显示	那	这	老的	女士	曾是	完全

[ə'laɪv][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

alive	to	what	was	going	on	.
活	到	什么	曾是	去	在	.

“一声低低的应和一脸满意的表情表明，老妇人完全明白发生了什么事。

“ [hænd][ðə; ði] ['bʌtər] [tuː; tə]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] , [pæt] . ['θæŋki] , ” [sed] [ðə; ði][eks] - ['wɑːʃərwʊmən] .

“	Hand	the	butter	to	Isa	,	Pat	.	Thankee	,	”	said	the	ex	-	washerwoman	.
”	手	这	黄油	到	伊萨	,	拍	.	谢谢	,	”	说	这	前任	-	洗衣妇	.

“把黄油递给伊莎，帕特。谢谢。”这位前洗衣妇说道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [jʊr; jər] [frend] [ɪz] , [bɑːb] ['lʌmpi] !

“	What	a	nice	little	boy	your	friend	is	,	Bob	Lumpy	!
”	什么	一个	好的	小的	男生	你的	朋友	是	,	鲍勃	凹凸不平	!

“你的朋友真是个好小男孩，鲍勃·兰皮！”

[aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪn] - [hɪm; ɪm] .

I'm	so	glad	you	thought	of	bringin	'	him	.
我是	所以	高兴的	你	想法	的	引入	-	他	.

我很高兴你想到要带他来。

[hiː; hi] [kwaɪt] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] [bɔɪ] [fred] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] — [oʊni][ə; eɪ]

He	quite	puts	me	in	mind	of	what	my	boy	Fred	was	at	his	age	—	on'y	a
他	相当	放置	我	在	头脑	的	什么	我的	男生	弗雷德	曾是	在	他的	年龄	—	仅限	一个

['traɪf(ə)l] ['brɔːdər] ,

trifle	broader	,
琐事	更广泛	,

他让我想起了我儿子弗雷德在他这个年纪时的样子——只是稍微壮实一点而已。

[æn; ən] - ['tɔːlər] , [æn; ən] ['staʊtər] . ”

an	'	taller	,	an	stouter	.	”
一个	-	更高	,	一个	更粗壮	.	”

而且更高，更壮。”

“ [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [lɑːk] - [stɑːk] - [æn; ən] - - ['bærəl] ['dɪfrəns] , ['mʌðər] , ” [sed] [fred] , ['læfɪŋ] .

“	A	sort	of	lock	-	stock	-	an	'	-	barrel	difference	,	mother	,	”	said	Fred	,	laughing	.
”	一个	种类	的	锁	-	库存	-	一个	-	-	桶	不同之处	,	母亲	,	”	说	弗雷德	,	笑	.

“这完全是两码事，妈妈，”弗雷德笑着说。

“ [aɪ] [dʌn] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][jʊr; jər] [blɑːks] , [stɑːks] , [æn; ən] - ['bærəlz] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz]

“	I	dun	know	what	you	mean	by	your	blocks	,	stocks	,	an	'	barrels	,	”	returned	Mrs
”	我	逼债	知道	什么	你	意思是	经过	你的	积木	,	股票	,	一个	-	桶	,	”	返回	太太

['mɑːrtn] ,

Martin	,
马丁	,

“我不知道你说的‘木块、股票和桶’是什么意思，”马丁太太回答道。

“ [bʌt; bət][pæt][ɪz][ə; eɪ] [saɪt] ['maɪldər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wʌz; wəz] ,

“	but	Pat	is	a	sight	milder	in	the	face	than	you	was	,
”	但	拍	是	一个	视线	较温和	在	这	脸	比	你	曾是	,

“但是帕特的长相比你温和多了。”

[æn; ən][aɪm] [ʃʊr] ['hiːz][ə; eɪ] ['betər] [bɔɪ] .

an	I'm	sure	he's	a	better	boy	.
一个	我是	当然	他是	一个	更好的	男生	.

我相信他现在是个更好的孩子。

” [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [wiŋkt] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ]

”	The	subject	of	this	remark	cocked	his	ears	and	winked	gently	with	one	eye
”	这	主题	的	这	评论	上膛	他的	耳朵	和	眨眼	轻轻地	和	一	眼睛

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [bɑːb] ,

to	his	friend	Bob	,
到	他的	朋友	鲍勃	,

“听到这番话的人竖起耳朵，轻轻地朝他的朋友鲍勃眨了眨眼，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][slaɪ] [lʊk] [ðæt] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [braɪd] , [huː] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	such	a	sly	look	that	the	blooming	bride	,	who	observed	it	,
和	这样的	一个	狡猾	看	那	这	盛开	新娘	,	WHO	观察到	它	,

她眼神狡黠，就连那位容光焕发的新娘也注意到了这一点。

[went] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['læftər] .

went	off	into	a	shriek	of	laughter	.
去	离开	进入	一个	尖叫	的	笑声	.

随即爆发出一阵尖叫般的大笑。

" [æn; ən] - ['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz]['mɑːrtn] , [geɪzɪŋ] [ɪn] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

"	An	'	only	to	think	,	"	continued	Mrs	Martin	,	gazing	in	undisguised	admiration
"	一个	-	仅有的	到	思考	,	"	持续	太太	马丁	,	凝视	在	不加掩饰的	钦佩

[æt; ət][hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ,

at	her	daughter	-	in	-	law	,
在	她	女儿	-	在	-	法律	,

"想想都觉得不可思议，"马丁太太继续说道，毫不掩饰地钦佩地望着她的儿媳。

" [ðæt] [maɪ] [fred] — [huː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [oʊni] ['jestərdeɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][pæt] ,

"	that	my	Fred	—	who	seems	as	if	on'y	yesterday	he	was	no	bigger	than	Pat	,
"	那	我的	弗雷德	—	WHO	似乎	作为	如果	仅限	昨天	他	曾是	不	大	比	拍	,

"我的弗雷德——他看起来好像昨天还和帕特一样矮小，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][gɑːt]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] ['wɛn'twɝːθ] — [ðə; ði] [best] [læs] [ɪn] [ɔːl] ['gɔːrlstən] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]

should	have	got	Isa	Wentworth	—	the	best	lass	in	all	Gorleston	—	for	a
应该	有	得到	伊萨	温特沃斯	—	这	最好的	小姐	在	全部	戈尔斯顿	—	为了	一个

[waɪf] !

wife	!
妻子	!

真应该娶伊莎·温特沃斯——戈尔斯顿最好的姑娘——为妻！

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lʌki] [bɔɪ] ! "

You're	a	lucky	boy	!	"
你是	一个	幸运的	男生	!	"

你真是个幸运的孩子！

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ri'spɔndid] [fred] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	Right	you	are	,	"	responded	Fred	,	with	enthusiasm	.
"	正确的	你	是	,	"	回应	弗雷德	,	和	热情	.

"你说得对，"弗雷德热情地回答道。

" [aɪ][goʊ][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ][ðer; ðər] , ['mʌðər] , [bʌt; bət][aɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lʌki] [bɔɪ] — [aɪm][ə; eɪ]

"	I	go	wi	'	you	there	,	mother	,	but	I'm	more	than	a	lucky	boy	—	I'm	a
"	我	去	wi	-	你	那里	,	母亲	,	但	我是	更多的	比	一个	幸运的	男生	—	我是	一个

['haɪli] ['feɪvərd] [wʌn] ,

highly	favoured	one	,
高度	受青睐	一	,

"妈妈，我会陪您去那里，但我不仅仅是个幸运的孩子——我是备受宠爱的孩子。"

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['preʃəs] [gɪft] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [ðæt] ['ʌðər] [gɪft] ,

and	I	thank	God	for	the	precious	gift	;	and	also	for	that	other	gift	,
和	我	感谢	上帝	为了	这	宝贵的	礼物	;	和	还	为了	那	其他	礼物	,

我感谢上帝赐予这份珍贵的礼物；也感谢他赐予的另一份礼物。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sekənd] ['oʊnli][tuː; tə]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] , [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑːsp(ə)l] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði]

which	is	second	only	to	Isa	,	the	command	of	a	Gospel	ship	on	the
哪个	是	第二	仅有的	到	伊萨	,	这	命令	的	一个	福音	船	在	这

[nɔːrθ] [siː] .

North	Sea	.
北	海	.

仅次于伊萨，他是北海上一艘福音船的船长。

" [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['tʃʌk(ə)l] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃoʊk] , [frʌm; frəm] ['græni] ,

"	A	decided	chuckle	,	which	sounded	like	a	choke	,	from	granny	,
"	一个	决定	轻笑	,	哪个	听起来	喜欢	一个	呛	,	从	奶奶	,

奶奶发出了一声像是哽咽般的轻笑，

['fɔːrtʃənətli] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ə'tenʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

fortunately	called	for	attentions	from	the	bride	at	this	point	.
幸运的是	称为	为了	注意	从	这	新娘	在	这	观点	.

幸好此时引起了新娘的注意。

" [bʌt; bət][duː] - [iː] ['riːəli] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] [smæk] [wɪl] [duː] [mʌtʃ] [gʊd] ? " [æskt] ['mɑːrθə]

"	But	do	'	ee	really	think	your	mission	smack	will	do	much	good	?	"	asked	Martha
"	但	做	-	ee	真的	思考	你的	使命	啪	将要	做	很多	好的	?	"	问	玛莎

['lɑːkli] ,

Lockley	,
洛克利	,

"但你真的认为你的宣传活动会有多大作用吗？"玛莎·洛克利问道。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['skeptɪsɪzəm] .

who	was	inclined	to	scepticism	.
WHO	曾是	倾斜	到	怀疑论	.

他倾向于怀疑论。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [fred] [ɪm'fætɪkli] .

"	I	am	sure	of	it	,	"	replied	Fred	emphatically	.
"	我	是	当然	的	它	,	"	回复	弗雷德	强调地	.

"我对此深信不疑，"弗雷德斩钉截铁地回答道。

" [waɪ] , [wiːv] [dʌn] [sʌm; səm] [gʊd] [wɜːrk] [ɔːl'redi] ,

"	Why	,	we've	done	some	good	work	already	,
"	为什么	,	我们已经	完毕	一些	好的	工作	已经	,

"为什么？我们已经做了一些不错的工作了，

[ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [fliːt] .

though	we	have	bin	but	a	short	time	wi	'	the	fleet	.
尽管	我们	有	垃圾桶	但	一个	短的	时间	wi	-	这	舰队	.

虽然我们与这支舰队的合作时间还很短。

[aɪ] [wəʊnt] [spiːk] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ,

I	won't	speak	of	ourselves	,
我	惯于	说话	的	我们自己	,

我不打算谈论我们自己。

[bʌt; bət][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['drʌŋkədz] [ænd; ənd]

but	just	look	at	what	has	bin	done	in	the	way	of	saving	drunkards	and
但	只是	看	在	什么	有	垃圾桶	完毕	在	这	方式	的	保存	醉汉	和

['swɛərə] [baɪ][ðə; ði] ['tʃʌmli] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] - [bluː] [fliːt] ,

swearers	by	the	Cholmondeley	in	the	short	-	Blue	Fleet	,
咒骂者	经过	这	乔蒙德利	在	这	短的	-	蓝色的	舰队	,

但看看乔蒙德利号在短途蓝舰队中为拯救醉汉和满口脏话的人做了些什么吧！

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][oʊld] ['ensən] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] ['stɑːrtɪd] [baɪ]['mɪstər] ['bɝːdɪt] - ['kaʊts] , [ðə; ði]

and	by	the	old	Ensign	in	the	Fleet	started	by	Mr	Burdett	-	Coutts	,	the
和	经过	这	老的	军旗	在	这	舰队	开始	经过	先生	伯德特	-	库茨	,	这

[kə'lʌmbiə] [fliːt] ,

Columbia	fleet	,
哥伦比亚	舰队	,

以及由伯德特-库茨先生创立的哥伦比亚舰队中的老少尉

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [fliːts] [ðæt] [hæv; həv][gɑːt]['gɑːsp(ə)l] [ʃɪps] .

and	in	the	other	fleets	that	have	got	Gospel	ships	.
和	在	这	其他	舰队	那	有	得到	福音	船舶	.

以及其他拥有福音船的舰队。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [men] [naʊ] [ˈpreɪɪn] - [tuː; tə]

It	is	not	too	much	to	say	that	there	are	hundreds	of	men	now	prayin	'	to
它	是	不是	也	很多	到	说	那	那里	是	数百	的	男人	现在	祈祷	-	到

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

毫不夸张地说，现在有成百上千的人在向上帝祈祷。

[ˈsɪŋɪn] - [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [oʊ] - [ðə; ði] [læm] , [æn; ən] - [ˈsɝːvɪn] - [ðer; ðər] [ˈoʊnərz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

singin	'	the	praises	o	'	the	Lamb	,	an	'	servin	'	their	owners	better	than	they
唱歌	-	这	赞扬	o	-	这	羊肉	,	一个	-	服务	-	他们的	所有者	更好的	比	他们

[ˈevər] [dɪd] [bɪˈfɔːr] ,

ever	did	before	,
曾经	做过	前	,

他们歌颂羔羊，并且比以往任何时候都更加尽心尽力地服侍他们的主人。

[huː] [nɑːt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][wɜːr; wər] [ˈgɑːdləs] [ˈdrʌŋkədz] [ænd; ənd] [ˈswɛərə] . ”

who	not	long	ago	were	godless	drunkards	and	swearers	.	”
WHO	不是	长的	前	是	无神论者	醉汉	和	咒骂者	.	”

他们不久前还是无神论的酒鬼和满口脏话的人。

“ [men] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhɪpəkrɪt] , ” [ˈɔbdʒiktid] [ˈmɑːrθə] ; “ [haʊ] - [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

“	Men	are	sometimes	hypocrites	,	”	objected	Martha	;	“	how	d'ee	know	that	they	are
“	男人	是	有时	伪君子	,	”	反对	玛莎	;	“	如何	-	知道	那	他们	是

[ˈɑːnɪst] ,

honest	,
诚实的	,

“男人有时是伪君子，”玛莎反驳道，“你怎么知道他们是诚实的呢？”

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [læst] ? ”

or	that	it	will	last	?	”
或者	那	它	将要	最后的	?	”

或者说，它会持续下去吗?

“ [ˈhɪpəkrɪt] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [fred] , [ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [ˈheɪstɪli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd]

“	Hypocrites	?	”	exclaimed	Fred	,	pulling	a	paper	hastily	from	his	pocket	and
“	伪君子	?	”	惊呼	弗雷德	,	拉	一个	纸	草草	从	他的	口袋	和

[ʌnˈfoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

unfolding	it	.
展开	它	.

“伪君子？”弗雷德惊呼道，一边慌忙地从口袋里掏出一张纸，展开来看。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [æd'mɪt] [ðæt] [ʃɑːrp] [men] [oʊ] - [ˈbɪznɪs] [ɑːr; ər] [ˈprɪti] [gʊd] [ˈdʒʌdʒɪz] [oʊ] -

“	I	think	you'll	admit	that	sharp	men	o	'	bussiness	are	pretty	good	judges	o	'
“	我	思考	你会	承认	那	锋利的	男人	o	-	商业	是	漂亮的	好的	法官	o	-

[ˈhɪpəkrɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [gʊd] [men] .

hypocrites	as	well	as	of	good	men	.
伪君子	作为	出色地	作为	的	好的	男人	.

“我想你会承认，精明的商人不仅能分辨好人，也能分辨伪君子。”

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][fɜːrmz][ʌv; əv] [smæk] - [ˈoʊnərz] [sez] : - [ˈaʊər; ɑːr] [men]

Listen	to	what	one	of	the	largest	firms	of	smack	-	owners	says	:	'	Our	men
听	到	什么	一	的	这	最大	公司	的	啪	-	所有者	说道	:	-	我们的	男人

[hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpliːtli] [ˌrɛvəˈluːʃəˌnaɪzd] ,

have	been	completely	revolutionised	,
有	到过	完全地	彻底改变了	,

听听一家最大的海洛因生产商公司是怎么说的：“我们的人已经彻底改变了，

[ænd; ənd][wi:; wi]['glædli] [bɪ'kʌm] [səb'skraɪbɚz] [ʌv; əv][ten] ['gɪnɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	we	gladly	become	subscribers	of	ten	guineas	to	the	funds	of	the
和	我们	乐意	变得	订阅者	的	十	几内亚	到	这	资金	的	这

['mɪʃ(ə)n] .

Mission	.
使命	.

我们很乐意成为教会基金的捐助者，每年捐助十几尼。

- [ə'nʌðər] [fɜ:rm] [sez] ,

'	Another	firm	says	,
-	其他	公司	说道	,

另一家公司表示：

- [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv]['steɪtɪd] [dʌz] [nɑ:t] [kən'veɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk]['aʊər; ɑ:r] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	What	we	have	stated	does	not	convey	anything	like	our	sense	of	the
-	什么	我们	有	声明	做	不是	传达	任何事物	喜欢	我们的	感觉	的	这

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] . - ”

importance	of	the	work	you	have	undertaken	.	'	”
重要性	的	这	工作	你	有	已	.	-	”

“我们刚才所说的，远不足以表达我们对您所做工作的意义的重视程度。”

“ [eɪ] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , ” [sed] ['mɑ:rθə] , [hu:] , [laɪk] [ɔ:l] ['skeptɪks] , [wʌz; wəz] [sloʊ] [tu:; tə]

“	Ay	,	there's	something	in	that	,	”	said	Martha	,	who	,	like	all	sceptics	,	was	slow	to
“	哎	,	有	某物	在	那	,	”	说	玛莎	,	WHO	,	喜欢	全部	怀疑论者	,	曾是	慢的	到

[æd'mɪt] [tru:θ] .

admit	truth	.
承认	真相	.

“哎，这话有几分道理，”玛莎说道，她像所有怀疑论者一样，很难接受事实。

[wi:; wi] [seɪ] [nɑ:t] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'kredɪt] [ʌv; əv] ['skeptɪks] .

We	say	not	this	to	the	discredit	of	sceptics	.
我们	说	不是	这	到	这	诋毁	的	怀疑论者	.

我们这样说并非意在贬低怀疑论者。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['swɑ:loʊ] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] “ [tru:θ] ” [tu:] ['i:zəli] ,

On	the	contrary	,	we	think	that	people	who	swallow	what	is	called	“	truth	”	too	easily	,
在	这	相反	,	我们	思考	那	人们	WHO	吞	什么	是	称为	“	真相	”	也	容易地	,

相反，我们认为那些轻易接受所谓“真理”的人，

[ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [ɪm'baɪb] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['erər] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

are	apt	to	imbibe	a	deal	of	error	along	with	it	.
是	易于	到	吸收	一个	交易	的	错误	沿着	和	它	.

很容易因此而犯很多错误。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] — “

Doubtless	it	was	for	the	benefit	of	such	that	the	word	was	given	—	“
毫无疑问	它	曾是	为了	这	益处	的	这样的	那	这	单词	曾是	给定	—	“

[pru:v] [ɔ:l] [θɪŋz] .

Prove	all	things	.
证明	全部	事物	.

毫无疑问，这句话的颁布是为了这些人的利益——“凡事都要察验”。

[hoʊld][fæst] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] .

Hold	fast	that	which	is	good	.
抓住	快速地	那	哪个	是	好的	.

持守良善。

" [fred] [ðen] [went] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['blesɪŋ] [ðæt] ['mɪʃ(ə)n] [ʃɪps] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn]
" Fred then went to show the immense blessing that mission ships had already been
" 弗雷德 然后 去 到 展示 这 巨大 祝福 那 使命 船舶 有 已经 到过
[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] ['fɪʃərmən] — [ə'laɪk][tuː; tə][ðer; ðər] [soʊlz] [ænd; ənd] ['baːdɪz] ;
to the North Sea fishermen — alike to their souls and bodies ;
到 这 北 海 渔民 — 同样 到 他们的 灵魂 和 身体 ;

"弗雷德接着讲述了传教船已经给北海渔民带来的巨大福祉——无论是对他们的灵魂还是身体；

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] ,
but we may not follow him further ,
但 我们 可能 不是 跟随 他 更远 ,

但我们可能不会再继续追随他了。

[fɔːr; fər][baːb] ['lʌmsdən] [ænd; ənd][pæt]['staɪvər] [kleɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'tenʃ(ə)n] [dʒʌst] [naʊ] .
for Bob Lumsden and Pat Stiver claim individual attention just now .
为了 鲍勃 拉姆斯登 和 拍 斯蒂弗 宣称 个人 注意力 只是 现在 .

目前，鲍勃·拉姆斯登和帕特·斯蒂弗需要单独关注。

[wen] [ðiːz] ['entərpraɪzɪŋ] ['hɪroʊz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ]
When these enterprising heroes observed that the shades of evening were beginning
什么时候 这些 进取 英雄 观察到 那 这 色调 的 晚上 是 开始
[tuː; tə] [fɔːl] ,
to fall ,
到 落下 ,

当这些富有进取心的英雄们发现夜幕开始降临时，

[ðeɪ] [roʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [liːv] .
they rose to take their leave .
他们 玫瑰 到 拿 他们的 离开 .

他们起身告辞。

" [waɪ] [soʊ] [suːn] [ə'weɪ] , [lædz] ? " [æskt] [fred] .
" Why so soon away , lads ? " asked Fred .
" 为什么 所以 很快 离开 , 小伙子们 ? " 问 弗雷德 .

"伙计们，为什么这么快就要走了？"弗雷德问道。

" [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [iːv] ['muːni] , " ['ænsər] [baːb] .
" We're goin ' to see Eve Mooney , " answered Bob .
" 是 去 - 到 看 前夕 穆尼 , " 回答 鲍勃 .

"我们要去看伊芙·穆尼，"鲍勃回答道。

" [wət'evər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðem; ðəm] [θɪk] [stɪks] ? " [ɪk'skleɪmd]
" Whatever are the boys goin ' to do wi ' them thick sticks ? " exclaimed
" 任何 是 这 男孩们 去 - 到 做 wi - 他们 厚的 棍子 ? " 惊呼
['maːrθə] ['laːkli] .
Martha Lockley .
玛莎 洛克利 .

"这些小伙子们拿着这些粗棍子要干什么呢？"玛莎·洛克利惊呼道。

" [fɪt] [meɪn] [æn; ən] [fɔːr] [maːsts]['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sə'dʒestɪd] [hɜːr; hər]
" Fit main an fore masts into a man - o ' - - war , I suppose , " suggested her
" 合身 主要的 一个 前 桅杆 进入 一个 男人 - o - - 战争 , 我 认为 , " 建议 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

"我想，可以把主桅和前桅装到战舰上，"她丈夫建议道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt][ɪkˈspleɪn] , [bʌt; bət] [went] [ɔːf] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɑːkli] [kɔːld] ['æftər][ðem; ðəm]

The	boys	did	not	explain	,	but	went	off	laughing	,	and	Lockley	called	after	them
这	男孩们	做过	不是	解释	,	但	去	离开	笑	,	和	洛克利	称为	后	他们

—

二

二

男孩们没有解释，而是笑着走开了，洛克利在他们身后喊道——

“ [tel] [iːv] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [rer] [lɑːt][oʊ] - [kwɪr] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðɪs] [trɪp] . ”

“	Tell	Eve	I've	got	a	rare	lot	o	'	queer	things	for	her	this	trip	.	”
“	告诉	前夕	我已经	得到	一个	稀有的	很多	o	-	酷儿	事物	为了	她	这	旅行	.	”

“告诉伊芙，我这次旅行给她带了很多稀奇古怪的东西。”

“ [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][maɪ] [dɪr] [lʌv] , ” [kraɪd] ['mɪsɪz] [fred] ['mɑːrtn] .

“	And	give	her	my	dear	love	,	”	cried	Mrs	Fred	Martin	.
“	和	给	她	我的	亲爱的	爱	,	”	哭	太太	弗雷德	马丁	.

“请代我向她表达我深深的爱意，”弗雷德·马丁太太喊道。

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [əˈweɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [self] - [ɪmˈpoʊzd] ['mɪʃ(ə)n] .

“	Ay	,	ay	,	”	replied	the	boys	as	they	hurried	away	on	their	self	-	imposed	mission	.
“	哎	,	哎	,	”	回复	这	男孩们	作为	他们	慌忙	离开	在	他们的	自己	-	强加	使命	.

“是，是，”男孩们一边回答，一边匆匆踏上他们自己给自己设定的任务。

['tʃæptər] [twelv] .

Chapter	Twelve	.
章	十二	.

第十二章。

[ðə; ði] ['entərpraɪz] [feilz] — [rɪˈmɑːrkəbli] .

The	Enterprise	fails	—	remarkably	.
这	企业	失败	—	非常	.

企业号失败了——而且失败得令人震惊。

[ðə; ði] [lædz] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] “ [bluː] [bɔːr] ” [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['wɪdoʊ] ['muːniz] [hʌt]

The	lads	had	to	pass	the	“	Blue	Boar	”	on	their	way	to	Widow	Mooney's	hut
这	小伙子们	有	到	经过	这	“	蓝色的	公猪	”	在	他们的	方式	到	寡妇	穆尼的	小屋

,

,

,

小伙子们去莫尼寡妇的小屋的路上必须经过“蓝野猪”酒馆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn][dʒʌst][tuː; tə] [siː] , [æz; əz][bɑːb] [sed] , [haʊ] [ðə; ði][lænd] [leɪ] ,

and	they	went	in	just	to	see	,	as	Bob	said	,	how	the	land	lay	,
和	他们	去	在	只是	到	看	,	作为	鲍勃	说	,	如何	这	土地	躺	,

正如鲍勃所说，他们进去只是为了看看地势如何。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv][help] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

and	whether	there	was	a	prospect	of	help	in	that	quarter	if	they	should
和	无论	那里	曾是	一个	前景	的	帮助	在	那	四分之一	如果	他们	应该

[rɪˈkwaɪər][ˌaɪ ˈtiː] .

require	it	.
要求	它	.

以及如果需要帮助，该领域是否有可能提供帮助。

[bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [den] [ʌv; əv] [ɪˈnɪkwəti] [dʒoʊ] ['stʌbli] , [ned]

Besides	a	number	of	strangers	,	they	found	in	that	den	of	iniquity	Joe	Stubley	,	Ned
除了	一个	数字	的	陌生人	,	他们	成立	在	那	丹	的	罪恶	乔	斯塔布利	,	内德

[braɪs] ,

Bryce	,
布莱斯	,

除了几个陌生人之外，他们还在那个罪恶巢穴里发现了乔·斯塔布利、内德·布莱斯。

[ænd; ənd] ['grɑːgi] [fɑːks] — [wɪtʃ] [læst] [hæd; həd] , [ə'læs] !

and	Groggy	Fox	—	which	last	had	,	alas	!
和	昏昏沉沉	狐狸	—	哪个	最后的	有	,	唉	!

还有 Groggy Fox——可惜，它最后一次出现是在……

[fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [leɪt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] “ [liːv] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['strændɪd] [rek] [ænd; ənd] [pʊl]

forgotten	his	late	determination	to	“	leave	the	poor	old	stranded	wreck	and	pull
被遗忘的	他的	晚的	决心	到	“	离开	这	贫穷的	老的	搁浅	破坏	和	拉

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

for	the	shore	.
为了	这	支撑	.

他忘记了自己临终前的决心，要“离开这艘可怜的搁浅残骸，驶向岸边”。

” [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] [stɪl] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['breikəz] , ['klɪŋɪŋ] ['fɑːndli] [tuː; tə]

”	He	and	his	comrades	were	still	out	among	the	breakers	,	clinging	fondly	to
”	他	和	他的	同志们	是	仍然	出去	之中	这	断路器	,	依恋	深情地	到

[ðə; ði] [oʊld] [rek] .

the	old	wreck	.
这	老的	破坏	.

“他和他的战友们仍然在海浪中，依依不舍地抱着那艘古老的残骸。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [noʊ] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm]

The	boys	saw	at	a	glance	that	no	assistance	was	to	be	expected	from
这	男孩们	锯	在	一个	瞥一眼	那	不	协助	曾是	到	是	预期的	从

[ðiːz] [men] .

these	men	.
这些	男人	.

男孩们一眼就看出，这些人不会提供任何帮助。

['stʌbli] [wʌz; wəz] ['vaɪələntli] [ˌɑːrgju'mentətɪv] , [fɑːks] [wʌz; wəz] ['mɔːdlɪnli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,

Stubley	was	violently	argumentative	,	Fox	was	maudlinly	sentimental	,
斯塔布利	曾是	暴力	争论	,	狐狸	曾是	伤感地	感伤的	,

斯塔布利好辩激烈，福克斯则多愁善感。

[ænd; ənd] [braɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [ɪg'zɔːltɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [hə'roʊɪk] [rɪ'zɑːlv] .

and	Bryce	was	in	an	exalted	state	of	heroic	resolve	.
和	布莱斯	曾是	在	一个	崇高	状态	的	英勇	解决	.

布莱斯当时处于一种英雄般的坚定决心之中。

[iːtʃ] [sɔːt] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ɔːl]

Each	sought	to	gain	the	attention	and	sympathy	of	the	other	,	and	all
每个	寻求	到	获得	这	注意力	和	同情	的	这	其他	,	和	全部

[kəm'pliːtli] [feɪld] ,

completely	failed	,
完全地	失败的	,

两人都试图博取对方的关注和同情，但都彻底失败了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɔɪz] ,

but	they	succeeded	in	making	a	tremendous	noise	,
但	他们	成功了	在	制作	一个	巨大的	噪音	,

但他们成功地制造了巨大的声响。

[wɪtʃ] [siːmd] ['pɑːrʃəli] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [dræŋk] [diːpər] .

which	seemed	partially	to	satisfy	them	as	they	drank	deeper	.
哪个	似乎	部分	到	满足	他们	作为	他们	喝	更深	.

随着他们越喝越深，这似乎让他们感到些许满足。

“ [kʌm] , ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] [hɪr] , ” ['wɪspəd] [bɑːb] ['lʌmsdən] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]
“ Come , nothin ' to be got here , ” whispered Bob Lumsden , in a tone of
“ 来 , 什么也没有 - 到 是 得到 这里 , ” 低声说道 鲍勃 拉姆斯登 , 在 一个 语气 的
[dɪs'gʌst] ,
disgust ,
厌恶 ,

“算了，这里什么也得不到，”鲍勃·拉姆斯登厌恶地低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɑːrm] .
as he caught hold of his friend's arm .
作为 他 捕捉 抓住 的 他的 朋友们 手臂 .

他一把抓住朋友的胳膊。

“ [wiːl] [trʌst] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] — ”
“ We'll trust to ourselves — ”
“ 出色地 相信 到 我们自己 — ”

“我们会相信自己——”

“ [æn; ən] - [ðə; ði] ['θʌmpɪn] - [stɪks] , ” ['wɪspəd] [pæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
“ An ' the thumpin ' sticks , ” whispered Pat , as they reached the end of the
“ 一个 - 这 砰砰 - 棍子 , ” 低声说道 拍 , 作为 他们 达到 这 结尾 的 这
[roʊd] .
road .
路 .

“还有那砰砰作响的棍子，”当他们走到路的尽头时，帕特低声说道。

[ə'læs][fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['entərpraɪz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ðoʊz]
Alas for the success of their enterprise if it had depended on those
唉 为了 这 成功 的 他们的 企业 如果 它 有 取决于 在 那些
['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['wɛpənz] [ʌv; əv][wɔːr] !
formidable weapons of war !
强大 武器 的 战争 !

如果他们的成功依赖于那些强大的战争武器，那该是多么令人惋惜啊！

[wen] [ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['nɪrli] [dɑːrk] [ðæt] [ðeɪ]
When the hut was reached the night had become so nearly dark that they
什么时候 这 小屋 曾是 达到 这 夜晚 有 变得 所以 几乎 黑暗的 那 他们
['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['piːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]
ventured to approach it with the intention of peeping in at the front
冒险 到 方法 它 和 这 意图 的 偷窥 在 在 这 正面
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

到达小屋时，夜色已近乎全黑，于是他们冒险走近，打算从前窗往里窥视。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [steps] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['fɪgjər]
but their steps were suddenly arrested by the sight of a man's figure
但 他们的 步骤 是 突然 被捕 经过 这 视线 的 一个 男人的 数字
[ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
approaching from the opposite direction .
接近 从 这 对面的 方向 .

但他们的脚步突然停了下来，因为他们看到一个男人的身影从对面走来。

[ðeɪ] [druː] [bæk] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] , [ɪ'skeɪpt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
They drew back , and , being in the shadow of a wall , escaped observation .
他们 画 后退 , 和 , 存在 在 这 阴影 的 一个 墙 , 逃脱 观察 .

他们退后几步，躲在墙的阴影里，没有被发现。

[ðə; ði][mæn] [əd'vænst] ['nɔɪzləsli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['kɔːʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

The	man	advanced	noiselessly	,	and	with	evident	caution	,	until	he	reached	the
这	男人	先进的	无声	,	和	和	明显	警告	,	直到	他	达到	这

['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] .

window	,	and	peeped	in	.
窗户	,	和	偷窥	在	.

那人悄无声息地、小心翼翼地向前走去，直到走到窗边，然后向里窥视。

“ [its] [dɪk] , ” ['wɪspəd] [bɑːb] .

“	It's	Dick	,	”	whispered	Bob	.
“	它是	迪克	,	”	低声说道	鲍勃	.

“是迪克，”鲍勃低声说道。

“ [kɑːnt] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] - [hed] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɪb] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

“	Can't	see	his	figure	-	head	,	but	I	know	the	cut	of	his	jib	,	even	in	the
“	不能	看	他的	数字	-	头	,	但	我	知道	这	切	的	他的	吊臂	,	甚至	在	这

[dɑːrk] . ”

dark	.	”
黑暗的	.	”

“虽然看不见他的头像，但我即使在黑暗中也能看出他的为人。”

“ [lets] [goʊ][æt; ət] - [ɪm] , [slɪk] ! ” ['wɪspəd] [pæt] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌdʒl] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɪrs]

“	Let's	go	at	'	im	,	slick	!	”	whispered	Pat	,	grasping	his	cudgel	and	looking	fierce
“	我们来吧	去	在	-	我是	,	光滑	!	”	低声说道	拍	,	抓握	他的	棍棒	和	寻找	凶猛的

.

:
.

“上啊，小子！”帕特低声说道，握紧棍棒，神情凶狠。

“ [nɑːt] [jet] .

“	Not	yet	.
“	不是	然而	.

“还没有。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [kwaɪt] [ʃʊr] , [æn; ən] - [næb][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt] .

We	must	make	quite	sure	,	an	'	nab	him	in	the	very	act	.
我们	必须	制作	相当	当然	,	一个	-	纳布	他	在	这	非常	行为	.

我们必须确保万无一失，当场抓住他。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði][mæn] [went] [wɪð; wɪθ] ['stelθi] [tred] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

”	As	he	spoke	the	man	went	with	stealthy	tread	to	the	door	of	the	hut	,
”	作为	他	辐	这	男人	去	和	隐秘的	踏	到	这	门	的	这	小屋	,

“说话间，那人蹑手蹑脚地走向小屋门口。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['drʌŋkən] ['oʊnər] [hæd; həd] [left] [ɑːn][ðə; ði] [lætʃ] .

which	the	drunken	owner	had	left	on	the	latch	.
哪个	这	醉	所有者	有	左边	在	这	闩锁	.

那是醉酒的主人留在门闩上的。

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] , [hiː; hi] [went] [ɪn] , [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'meɪ]

Opening	it	softly	,	he	went	in	,	shut	it	after	him	,	and	,	to	the	dismay
开幕	它	轻轻	,	他	去	在	,	关闭	它	后	他	,	和	,	到	这	沮丧

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

of	the	boys	,
的	这	男孩们	,

他轻轻地打开门走了进去，然后关上门，令男孩们惊愕的是，

[lɔkt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

locked	it	on	the	inside	.
已锁定	它	在	这	里面	.

从里面锁上了。

“ [naʊ] , [pæt] , ” [sed] [bɑːb] , ['sʌmwʌt] ['bɪtərli] , “ [ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði]
“ Now , Pat , ” said Bob , somewhat bitterly , “ there's nothin ' for it but the
“ 现在 , 拍 , ” 说 鲍勃 , 有些 苦涩地 , ” 有 什么也没有 - 为了 它 但 这
[pə'liːs] .
police .
警察 .

“现在，帕特，”鲍勃有些苦涩地说，“除了报警，别无他法了。”

” [pæt] [ɪk'sprest] [strɔːŋ] [dɪ'sent] .
” Pat expressed strong dissent .
” 拍 表达 强的 异议 .

帕特表达了强烈的反对意见。

“ [ðə; ði] - , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌz; wəz] ['juːsləs] [fɔːr; fər]['riːəl] [wɜːrk] ;
“ The p'leece , ” he said , “ was useless for real work ;
“ 这 - , ” 他 说 , “ 曾是 无用 为了 真实的 工作 ;

“这件衣服，”他说，“对真正的工作毫无用处；

[ðeɪ] [wʌz; wəz][oʊni] [fɪt][tuː; tə]['bædʒər] [bɔɪz] [æn; ən] - [oʊld] ['wɪmɪn] . ”
they was on'y fit to badger boys an ' old women . ”
他们 曾是 仅限 合身 到 獾 男孩们 一个 - 老的 女性 . ”

它们只适合欺负小男孩和老妇人。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? ” [di'mɑːndid] [bɑːb] ['æŋkʃəsli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [taɪm]
“ But what can we do ? ” demanded Bob anxiously , for he felt that time
“ 但 什么 能 我们 做 ? ” 要求 鲍勃 焦虑地 , 为了 他 毛毡 那 时间
[wʌz; wəz] ['preʃəs] .
was precious .
曾是 宝贵的 .

“可是我们能做什么呢？”鲍勃焦急地问道，因为他觉得时间很宝贵。

“ [juː; jʊ][æn; ən] - [aɪ] [eint] [fɪt][tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ;
“ You an ' I ain't fit to bu'st in the door ;
“ 你 一个 - 我 不是 合身 到 - 在 这 门 ;

“你我都不配闯进这扇门；

[æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi][wʌz; wəz] [dɪk] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][juː 'es] .
an ' if we was Dick would be ready for us .
一个 - 如果 我们 曾是 迪克 会 是 准备好 为了 我们 .

如果我们是迪克，他就会做好准备迎接我们。

[ɪf] [wɪə(r)] [tuː; tə] [flɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [tʊk] [baɪ] [sər'praɪz] . ”
If we're to floor him he must be took by surprise . ”
如果 是 到 地面 他 他 必须 是 采取 经过 惊喜 . ”

如果我们想击败他，就必须让他措手不及。

“ [lets] [goʊ][æn; ən] - [piːp] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['wɔːriər] .
“ Let's go an ' peep , ” suggested the smaller warrior .
“ 我们来吧 去 一个 - 窥视 , ” 建议 这 较小的 战士 .

“我们去看看吧，”个子较小的战士提议道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ðen] , ” [grauld] [ðə; ði][bɪg][wʌn] .
“ Come on , then , ” growled the big one .
“ 来 在 , 然后 , ” 咆哮 这 大的 一 .

“来吧，”个头大的咆哮道。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [ðer; ðər] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [piːpt] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [wʌn] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ɪk'spænd]
The sight that met their eyes when they peeped was indeed one fitted to expand
这 视线 那 遇见 他们的 眼睛 什么时候 他们 偷窥 曾是 的确 一 适配 到 扩张
[ðiːz] [ɔːbz] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ,
these orbs of vision to the uttermost ,
这些 球体 的 想象 到 这 极致 ,

他们窥视时所看到的景象，的确足以让他们的双眼放大到极限。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [θiːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [-] [bed] ,

for	they	beheld	the	thief	on	his	knees	beside	the	invalid's	bed	,
为了	他们	观看	这	贼	在	他的	膝盖	旁	这	无效的	床	,

因为他们看见那窃贼跪在病人床边，

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪn] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [boʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rægɪd]

holding	her	thin	hand	in	his	,	while	his	head	was	bowed	upon	the	ragged
保持	她	薄的	手	在	他的	,	尽管	他的	头	曾是	鞠躬	之上	这	破烂不堪

['kaʊntərpeɪn] .

counterpane	.
床罩	.

他握着她纤细的手，头低垂在破旧的床罩上。

[bɑːb] ['lʌmsdən] [wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] .

Bob	Lumsden	was	speechless	.
鲍勃	拉姆斯登	曾是	无言	.

鲍勃·拉姆斯登哑口无言。

“ [hoʊld][ˌem 'iː] ; [aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] - , ” ['wɪspəd] [pæt] ,

“	Hold	me	;	I'm	a	-	goin	'	to	bu'st	,	”	whispered	Pat	,
“	抓住	我	;	我是	一个	-	去	-	到	-	,	”	低声说道	拍	,

“抱紧我，我要憋不住了，”帕特低声说道。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

by	way	of	expressing	the	depth	of	his	astonishment	.
经过	方式	的	表达	这	深度	的	他的	惊讶	.

通过表达他内心的震惊之深。

['prez(ə)ntli] [iːv] [spoʊk] .

Presently	Eve	spoke	.
目前	前夕	辐	.

这时，夏娃开口说话了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['feɪntli] , [jet] [dɪ'stɪŋktli] , [θruː] [ðə; ði] [krækt] [ænd; ənd] [pætʃt]

They	could	hear	her	faintly	,	yet	distinctly	,	through	the	cracked	and	patched
他们	可以	听到	她	淡淡的	,	然而	明显地	,	通过	这	裂纹	和	已修补

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

透过布满裂缝和补丁的窗户，他们能隐约但清晰地听到她的声音。

[ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ɪrz] .

and	listened	with	all	their	ears	.
和	听着	和	全部	他们的	耳朵	.

他们全神贯注地倾听。

“ [dəunt] [teɪk] [ɑːn][soʊ] , [pʊr] [mæn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] ['lʌvɪŋ] [toʊnz] .

“	Don't	take	on	so	,	poor	man	,	”	she	said	in	her	soft	loving	tones	.
“	不	拿	在	所以	,	贫穷的	男人	,	”	她	说	在	她	柔软的	爱	音调	.

“别这样，可怜的人，”她用温柔慈爱的语气说道。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] !

“	Oh	,	I	am	so	glad	to	hear	what	you	say	!
“	哦	,	我	是	所以	高兴的	到	听到	什么	你	说	!

“哦，听到你这么说我太高兴了！”

” [dɪk] ['mɑːrtn] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .

”	Dick	Martin	looked	up	quickly	.
”	迪克	马丁	看起来	向上	迅速地	.

迪克·马丁猛地抬起头。

“ [wʌt] !
“ What !
” 什么 !

“什么!

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌem ˈiː] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [θiːf] [æz; əz] [stoʊl] [jʊr; jər]
” he exclaimed , “ glad to hear me say that I am the thief as stole your
” 他 惊呼 , “ 高兴的 到 听到 我 说 那 我 是 这 贼 作为 偷窃 你的
[ˈmʌðɝz] [ˈmʌni] !
mother's money !
母亲的 钱 !

“他惊呼道：‘很高兴听到我说我是偷了你母亲钱财的小偷！’”

[ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [loʊ] , [vaɪl] ,
that I'm a low , vile ,
那 我是 一个 低的 , 卑鄙的 ,

我是一个卑鄙、恶毒的.....

[ˈselfɪʃ] [ˈblækgɑːrd] [huː] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [fliːt] — [ɔːf] [ðə; ði]
selfish blackguard who deserves to be kicked out o ' the North Sea fleet — off the
自私 浑蛋 WHO 值得 到 是 踢 出去 o - 这 北 海 舰队 — 离开 这
[feɪs] [oʊ] - [ðə; ði] - [ˈɑːrθ] [ˌɔːltəˈgeðər] ? ”
face o ' the ' arth altogether ? ”
脸 o - 这 - 地球 共 ? ”

一个自私的恶棍，应该被逐出北海舰队——甚至彻底从地球上抹去?

“ [jes] , ” [rɪˈtɜːrnd] [iːv] ,
“ Yes , ” returned Eve ,
” 是的 , ” 返回 前夕 ,

“是的，”伊芙回答道。

[ˈsmaɪlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] — “ [glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ]
smiling through her tears — for she had been crying — “ glad to hear you
微笑 通过 她 眼泪 — 为了 她 有 到过 哭泣 — ” 高兴的 到 听到 你
[seɪ] [ɔːl] [ðæt] ,
say all that ,
说 全部 那 ,

她含着泪笑着——因为她一直在哭——“很高兴听到你这么说，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈdʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][kɔːl][ðem; ðəm]
because Jesus came to save people like you ; but He does not call them
因为 耶稣 来了 到 节省 人们 喜欢 你 ; 但 他 做 不是 称呼 他们
[sʌtʃ] [bæd] [neɪmz] .
such bad names .
这样的 坏的 姓名 .

因为耶稣来是为了拯救像你这样的人；但他不会用如此难听的词语称呼他们。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [kɔːlz] [ðem; ðəm][ðə; ði] - [lɔːst] . - ”
He only calls them the ' lost . ' ”
他 仅有的 呼叫 他们 这 - 丢失的 . - ”

他只称他们为“迷失者”。

“ [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [jʊə(r)] [raɪt] , [dɪr] [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ;
“ Well , I suppose you're right , dear child , ” said the man , after a pause ;
” 出色地 , 我 认为 你是 正确的 , 亲爱的 孩子 , ” 说 这 男人 , 后 一个 暂停 ;

“嗯，我想你是对的，亲爱的孩子，”男人停顿了一下后说道;

“ [æn; ən] - [aɪ][duː] [θɪŋk] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [lɔːrd] [hæz; həz] [seɪvd] [ˌem ˈiː] ,
“ an ' I do think the Blessed Lord has saved me ,
” 一个 - 我 做 思考 这 蒙福 主 有 已保存 我 ,

“而且，我确实认为蒙福的主救了我。”

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [bɪ'fɔːr] [felt][æz; əz][aɪ][duː] [nəʊ] — ['heɪtrɪd][ʌv; əv][maɪ][oʊld][bæd] [weɪz] ,

for	I	never	before	felt	as	I	do	now	—	hatred	of	my	old	bad	ways	,
为了	我	绝不	前	毛毡	作为	我	做	现在	—	仇恨	的	我的	老的	坏的	方式	,

因为我从未像现在这样感受过——憎恨自己过去的坏习惯。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔːf(ə)l][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .

and	an	awful	desire	to	do	right	for	His	sake	.
和	一个	可怕	欲望	到	做	正确的	为了	他的	清酒	.

以及一种为了祂而想要行善的强烈愿望。

[ɪf] ['eni] [oʊ] - [maɪ] [meɪts] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][aɪ'd] [fiːl] [æn; ən] - [ækt][laɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ,

If	any	o	'	my	mates	had	told	me	I'd	feel	an	'	act	like	this	a	week	ago	,
如果	任何	o	-	我的	伙伴们	有	讲述	我	ID	感觉	一个	-	行为	喜欢	这	一个	星期	前	,

如果我的朋友一周前告诉我我会有这样的感受和行为，

[aɪ'd][hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fuːl] .

I'd	have	called	him	a	fool	.
ID	有	称为	他	一个	傻子	.

我会骂他是个傻瓜。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	understand	it	.
我	不能	理解	它	.

我不明白。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [gɑːd][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðər] .

I	suppose	that	God	must	have	changed	me	altogether	.
我	认为	那	上帝	必须	有	已更改	我	共	.

我想上帝一定彻底改变了我。

[maɪ]['oʊnli] [fɪr] [ɪz] [ðæt] [aɪl] [fɔːl] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld][bæd] [weɪz] — [aɪm][soʊ] ['helpləs] [fɔːr; fər]

My	only	fear	is	that	I'll	fall	back	again	into	the	old	bad	ways	—	I'm	so	helpless	for
我的	仅有的	害怕	是	那	患病的	落下	后退	再次	进入	这	老的	坏的	方式	—	我是	所以	无助	为了

['eniθɪŋ] [gʊd] ,

anything	good	,
任何事物	好的	,

我唯一的恐惧就是我会再次重蹈覆辙，回到过去的坏习惯——我对任何美好的事物都无能为力。

- [siː] . ”

d'ee	see	.	”
-	看	.	”

d'ee see。”

“ [juː; jʊ] [fər'get] , ” [rɪ'tɜːrnd] [iːv] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tɪrfl] [smaɪlz] ; “ [hiː; hi] [sez] ,

“	You	forget	,	”	returned	Eve	,	with	another	of	her	tearful	smiles	;	“	He	says	,
“	你	忘记	,	”	返回	前夕	,	和	其他	的	她	内牛满面	微笑	;	“	他	说道	,

“你忘了，”伊芙说着，又露出了泪眼婆娑的笑容；“他说，

- [aɪ] [wɪl] ['nevər] [liːv] [ðiː] [nɔːr] [fər'seɪk] [ðiː] - — ”

'	I	will	never	leave	thee	nor	forsake	thee	'	—	”
-	我	将要	绝不	离开	你	也不	背叛	你	-	—	”

“我永远不会离开你，也不会抛弃你。”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [fər'get] [ðæt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [dɪk] ['kwɪkli] ;

“	No	,	I	don't	forget	that	,	”	interrupted	Dick	quickly	;
“	不	,	我	不	忘记	那	,	”	中断	迪克	迅速地	;

“不，我不会忘记的，”迪克连忙打断道；

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['priːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [smæk] [sed] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stʌk]
“ that is what the young preacher in the mission smack said , an ' it has stuck
“ 那 是 什么 这 年轻的 牧师 在 这 使命 啪 说 , 一个 - 它 有 卡住
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

“那是那个在传教站里的年轻传教士说的话，我一直记在心里。”

[its] [ðæt] [æz; əz] [kiːps] [ˌem 'iː][ʌp] .
It's that as keeps me up .
它是 那 作为 保持 我 向上 .

正是这件事让我彻夜难眠。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [maɪ] [θɔːts] [æn; ən] - ['fiːlɪnz] , ” [hiː; hi]
But I didn't come here to speak about my thoughts an ' feelin's , ” he
但 我 没有 来 这里 到 说话 关于 我的 想法 一个 - 感觉 , ” 他
[kən'tɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

但他继续说道：“我来这里不是为了谈论我的想法和感受。”

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] ['hevi] [bæg]
rising and taking a chair close to the bed , on which he placed a heavy bag
上升 和 采取 一个 椅子 关闭 到 这 床 , 在 哪个 他 放置 一个 重的 包
.
:
.

他起身走到床边，搬来一把椅子，把一个沉重的袋子放在椅子上。

“ [aɪ] [kʌm] [hɪr] , [iːv] , [tuː; tə] [meɪk] - .
“ I come here , Eve , to make restitootion .
“ 我 来 这里 , 前夕 , 到 制作 - .

“我来到这里，伊芙，是为了进行补偿。”

[ðeəz; ðəz] ['evri] - - [aɪ] [stoʊl] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] .
There's every farthin ' I stole from your poor mother .
有 每一个 - - 我 偷窃 从 你的 贫穷的 母亲 .

这是我从你可怜的母亲那里偷来的每一分钱。

[aɪ] [kep] - [ˌaɪ 'tiː] - - [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [spriː] — [soʊ]
I kep ' it intendin ' to go to Lun'on , and have a good long spree — so
我 保持 - 它 - - 到 去 到 - , 和 有 一个 好的 长的 狂欢 — 所以
[its] [ɔːl][ðer; ðər] .
it's all there .
它是 全部 那里 .

我一直打算去伦昂，好好狂欢一番——所以一切都准备就绪了。

[juːl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][dəunt] [tel] [hɜːr; hər] [huː] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] .
You'll give it to her , but don't tell her who stole it .
你会 给 它 到 她 , 但 不 告诉 她 WHO 偷窃 它 .

你要把东西给她，但不要告诉她是谁偷的。

[ðæts] [ə; eɪ] ['mætər] - [twiːn] [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː][æn; ən] - [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .
That's a matter ' tween you an ' me an ' the Almighty .
那就是 一个 事情 - 青少年 你 一个 - 我 一个 - 这 全能者 .

这是你我与上帝之间的事。

[dʒʌst][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɪnər] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [seɪvd] [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst]

Just	**you**	**say**	**that**	**the**	**miserable**	**sinner**	**who**	**took**	**it**	**has**	**bin**	**saved**	**by**	**Jesus**	**Christ**
只是	你	说	那	这	悲惨的	罪人	WHO	采取	它	有	垃圾桶	已保存	经过	耶稣	基督

,

,

,

你只要说那个拿了它、可怜的罪人已经被耶稣基督拯救了就行了。

[æn; ən] - [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['æksɪz][hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n] .

an	**'**	**now**	**returns**	**it**	**and**	**axes**	**her**	**pardon**	**.**
一个	-	现在	返回	它	和	轴	她	赦免	.

现在她又把东西还了回去，并取消了她的赦免。

" [iːv] ['glædli] ['prɑːmɪst] , [bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jet] ['spiːkɪŋ] , ['hevi] ['futsteps] [wɜːr; wər]

"	**Eve**	**gladly**	**promised**	**,**	**but**	**while**	**she**	**was**	**yet**	**speaking**	**,**	**heavy**	**footsteps**	**were**
"	前夕	乐意	承诺	,	但	尽管	她	曾是	然而	请讲	,	重的	脚步声	是

[hɜːrd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] .

heard	**approaching**	**the**	**hut**	**.**
听到	接近	这	小屋	.

“伊芙欣然应允，但话音未落，就听到沉重的脚步声正向小屋走来。

[ðə; ði][mæn] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [liːv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

The	**man**	**started**	**up**	**as**	**if**	**to**	**leave**	**,**	**and**	**the**	**two**	**boys**	**,**
这	男人	开始	向上	作为	如果	到	离开	,	和	这	二	男孩们	,

那男人起身似乎要离开，两个男孩也跟着站了起来。

['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːvzdrɑːpɪŋ] ,

suddenly	**awakening**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**they**	**were**	**eavesdropping**	**,**
突然	唤醒	到	这	事实	那	他们	是	偷听	,

突然意识到自己正在偷听，

[fled] ['saɪləntli] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz] .

fled	**silently**	**round**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**hut**	**and**	**hid**	**themselves**	**.**
逃亡	默默	圆形的	这	角落	的	这	小屋	和	隐藏	他们自己	.

他们悄无声息地绕过小屋的拐角，躲藏了起来。

[ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] , [huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

The	**passer**	**-**	**by**	**,**	**whoever**	**he**	**was**	**,**	**seemed**	**to**	**change**	**his**	**mind**	**,**
这	过路人	-	经过	,	谁	他	曾是	,	似乎	到	改变	他的	头脑	,

那个路人，不管他是谁，似乎改变了主意。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [steps] ['siːst] [tuː; tə] [saʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɜːrd]

for	**the**	**steps**	**ceased**	**to**	**sound**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**,**	**then**	**they**	**were**	**heard**
为了	这	步骤	停止	到	声音	为了	一个	很少	时刻	,	然后	他们	是	听到

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

脚步声消失了一会儿，然后又响了起来。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [fɔːrs] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli] [daɪd] [ə'weɪ] .

with	**diminishing**	**force**	**,**	**until**	**they**	**finally**	**died**	**away**	**.**
和	减少	力量	,	直到	他们	最后	死亡	离开	.

随着力量逐渐减弱，直到最终消失。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə][tɜːrn] ,

A	**moment**	**later**	**,**	**and**	**the**	**key**	**was**	**heard**	**to**	**turn**	**,**
一个	片刻	之后	,	和	这	钥匙	曾是	听到	到	转动	,

片刻之后，传来钥匙转动的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd] [kloʊz] ,

and	**the**	**door**	**of**	**the**	**hut**	**to**	**open**	**and**	**close**	**,**
和	这	门	的	这	小屋	到	打开	和	关闭	,

小屋的门可以打开和关闭。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hevi] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pentənt] ['fɪʃərmən] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æz; əz][hiː; hi]

after	which	the	heavy	tread	of	the	repentant	fisherman	was	heard	as	he
后	哪个	这	重的	踏	的	这	悔改的	渔夫	曾是	听到	作为	他

[wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

walked	quickly	away	.
步行	迅速地	离开	.

随后，人们听到了悔恨的渔夫沉重的脚步声，他迅速地走开了。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['lisnd] [ɪn] ['saɪləns] [tɪl] [ɔːl][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .

The	boys	listened	in	silence	till	all	was	perfectly	still	.
这	男孩们	听着	在	沉默	直到	全部	曾是	完美	仍然	.

男孩们静静地听着，直到周围一片寂静。

“ [wel] , [naʊ] , ” [sed] [bɑːb] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,

“	Well	,	now	,	”	said	Bob	,	drawing	a	long	breath	,
“	出色地	,	现在	,	”	说	鲍勃	,	绘画	一个	长的	气息	,

“好了，”鲍勃长长地吸了一口气说道。

“ ['huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] ? ”

“	who'd	have	thought	that	things	would	have	turned	out	like	this	?	”
“	谁会	有	想法	那	事物	会	有	转向	出去	喜欢	这	?	”

谁能想到事情会变成这样呢?

“ ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [zɪç] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔːr] , ” [ri'spɔndid] [pæt]['staɪvər][wɪð; wɪθ]

“	Never	heard	of	sich	a	case	in	my	life	before	,	”	responded	Pat	Stiver	with
“	绝不	听到	的	sich	一个	案件	在	我的	生活	前	,	”	回应	拍	斯蒂弗	和

['emfəsɪs] ,

emphasis	,
强调	,

“我这辈子都没听说过这种事，”帕特·斯蒂弗强调道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['venərəb(ə)l]['mædʒɪstreɪt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] “ ['keɪsɪz] ” [fɔːr; fər]

as	if	he	were	a	venerable	magistrate	who	had	been	trying	“	cases	”	for
作为	如果	他	是	一个	可敬	地方法官	WHO	有	到过	尝试	“	案例	”	为了

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] .

the	greater	part	of	a	long	life	.
这	更大的	部分	的	一个	长的	生活	.

仿佛他是一位德高望重的法官，毕生都在审理各种“案件”。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌjuː 'es] ['nɑːθɪn] - - [tuː; tə][duː] !

“	Why	,	it	leaves	us	nothin	'	wotiver	to	do	!
“	为什么	,	它	树叶	我们	什么也没有	-	-	到	做	!

“哎呀，这下我们真是无事可做了！”

['iːv(ə)n][ə; eɪ] - [maɪt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] !

Even	a	p'leeceman	might	manage	it	!
甚至	一个	-	可能	管理	它	!

即使是平民也能做到!

[ðə; ði] [θiːf] [hæz; həz] [gɔːn] [æn; ən] - [tʊk] [ʌp] [hi'self] , [traɪd] [æn; ən] - [kən'demd] [hi'self] [wɪ'ðaʊt]

The	thief	has	gone	an	'	took	up	hisself	,	tried	an	'	condemned	hisself	without
这	贼	有	已消失	一个	-	采取	向上	他自己	,	尝试	一个	-	谴责	他自己	没有

[ə; eɪ]['dʒʊri] ,

a	jury	,
一个	陪审团	,

小偷已经自行举手投降，没有陪审团，就自行审判并定罪了。

[prə'naʊnst] ['sɛntəns] [ɑːn] [hi'self] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [æn; ən] - [ɔːl] [bʌt; bət] [hæŋd] [hi'self]

pronounced	sentance	on	hisself	without	a	judge	,	an	'	all	but	hanged	hisself
发音	句子	在	他自己	没有	一个	法官	,	一个	-	全部	但	绞刑	他自己

[wɪ'ðaʊt] [dʒæk] [ketʃ] ,

without	Jack	Ketch	,
没有	杰克	凯奇	,

他没有法官就对自己宣判，几乎是在没有杰克·凯奇的情况下上吊自杀。

[soʊ] [ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [goʊ] [æn; ən] - ['beri] ['aʊər; ɑːr]

so	there's	nothin	'	for	you	an	'	me	to	do	but	go	an	'	bury	our
所以	有	什么也没有	-	为了	你	一个	-	我	到	做	但	去	一个	-	埋葬	我们的

['θʌmpɪn] - [stɪks] ,

thumpin	'	sticks	,
砰砰	-	棍子	,

所以，你我除了去埋掉我们的鼓槌之外，别无他法了。

[æz; əz] [red] [ɪndʒɪnz] ['beri] [ðə; ði] [wɔːr] - ['hætʃɪt] , [rɪ'taɪər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['wigwæmz] , [æn; ən] - [smoʊk]

as	Red	Injins	bury	the	war	-	hatchet	,	retire	to	our	wigwams	,	an	'	smoke
作为	红色的	印津人	埋葬	这	战争	-	斧头	,	退休	到	我们的	印第安圆锥形帐篷	,	一个	-	抽烟

[ðə; ði] [paɪp] [ʌv; əv] [piːs] . ”

the	pipe	of	peace	.	”
这	管道	的	和平	.	”

当红印第安人埋葬战斧，回到我们的帐篷里，抽起和平的烟斗。

“ ['wɛri] [gʊd] ; [lets] [goʊ] [æn; ən] - [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ” [rɪ'tɜːrnd] [bɑːb] , ['kɜːrtli] .

“	Wery	good	;	let's	go	an	'	do	it	,	then	,	”	returned	Bob	,	curtly	.
“	非常	好的	;	我们来吧	去	一个	-	做	它	,	然后	,	”	返回	鲍勃	,	简短地	.

“很好；那我们就去做吧。”鲍勃简短地回答道。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'djʊst] [ðɪs] ['fɪgjərətɪv]

As	it	is	not	a	matter	of	particular	interest	how	the	boys	reduced	this	figurative
作为	它	是	不是	一个	事情	的	特别的	兴趣	如何	这	男孩们	减少	这	比喻

[ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['præktɪs] ,

intention	to	practice	,
意图	到	实践	,

男孩们如何将这种比喻意图付诸实践并不是一个特别值得关注的问题，

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [dɪk] ['mɑːrtn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

we	will	leave	them	,	and	follow	Dick	Martin	for	a	few	minutes	.
我们	将要	离开	他们	,	和	跟随	迪克	马丁	为了	一个	很少	分钟	.

我们将离开他们，跟随迪克·马丁几分钟。

[hɪz; ɪz] [wei] [led] [hɪm; ɪm] [pæst] [ðə; ði] “ [bluː] [bɔːr] , ” [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] ,

His	way	led	him	past	the	“	Blue	Boar	,	”	which	at	that	moment	,	however	,
他的	方式	引领	他	过去的	这	“	蓝色的	公猪	,	”	哪个	在	那	片刻	,	然而	,

他的路让他经过了“蓝野猪”雕像，然而，就在这时，

[pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

proved	to	be	no	temptation	to	him	.
已证实	到	是	不	诱惑	到	他	.

事实证明，这对他来说并非诱惑。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

He	paused	to	listen	.
他	暂停	到	听	.

他停下来倾听。

[saʊndz] [ʌv; əv] ['revlri] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ɪts] [dɔːr] ,

Sounds	of	revelry	issued	from	its	door	,
声音	的	狂欢	发布	从	它是	门	,

门口传来欢庆的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][dʒoʊ] ['stʌbli] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['enərdʒi] — “

and	the	voice	of	Joe	Stubley	was	heard	singing	with	tremendous	energy	—	“
和	这	嗓音	的	乔	斯塔布利	曾是	听到	歌唱	和	巨大的	活力	—	“

['brɪtnz] , ['nevər] , ['nevər] , ['nevər] ,

Britons	,	never	,	never	,	never	,
英国人	,	绝不	,	绝不	,	绝不	,

乔·斯塔布利的声音带着极大的活力传了出来——“英国人，永远，永远，永远，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sleɪvz] ,

shall	be	slaves	,
将	是	奴隶	,

将成为奴隶，

” [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ['θɜːrəli] —

”	although	he	and	all	his	companions	were	at	that	very	moment	thoroughly	—
”	虽然	他	和	全部	他的	同伴	是	在	那	非常	片刻	彻底	—

[ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] ['keɪsɪz]['ɔːlmoʊst] ['hoʊpləsli] — [en'sleɪvd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l]['taɪrənt] [ðæt]

in	one	or	two	cases	almost	hopelessly	—	enslaved	to	the	most	terrible	tyrant	that
在	一	或者	二	案例	几乎	绝望地	—	奴隶	到	这	最多	糟糕的	暴君	那

[hæz; həz]['evər] [krʌʃt] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] !

has	ever	crushed	the	human	race	!
有	曾经	碎	这	人类	种族	!

尽管他和他的所有同伴在那一刻都彻底沦为——在一两个人身上几乎毫无希望地沦为——人类历史上最可怕的暴君的奴隶！

[dɪk] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [pɔːz] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [haʊs] .

Dick	went	on	,	and	did	not	pause	till	he	reached	his	sister's	house	.
迪克	去	在	,	和	做过	不是	暂停	直到	他	达到	他的	姐妹	房子	.

迪克继续前行，直到到达他姐姐家才停下来。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['fæməli] ['pɑːrti] [hæd; həd]['broʊkən] [ʌp] ,

By	that	time	the	family	party	had	broken	up	,
经过	那	时间	这	家庭	派对	有	破碎的	向上	,

那时家庭聚会已经散去了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɑːlətəri]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ['wɪndoʊ] [ʃoʊd] [ðæt] [oʊld] ['græni] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [stɪl]

but	a	solitary	candle	in	the	attic	window	showed	that	old	Granny	Martin	was	still
但	一个	孤	蜡烛	在	这	阁楼	窗户	显示	那	老的	奶奶	马丁	曾是	仍然

[ɑːn][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] - ['taʊər] .

on	her	watch	-	tower	.
在	她	手表	-	塔	.

但阁楼窗户里孤零零的一根蜡烛表明，老奶奶马丁仍然在她的瞭望塔上。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [dɪk] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæp] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm]

“	Is	that	you	,	Dick	?	”	said	his	sister	,	opening	to	his	tap	,	and	letting	him
“	是	那	你	,	迪克	?	”	说	他的	姐姐	,	开幕	到	他的	轻敲	,	和	出租	他

[ɪn] ;

in	;
在	;

“是你吗，迪克？”他妹妹说着，打开水龙头让他进来；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['welkəm] [ɔːr] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [toʊn] .

but	there	was	nothing	of	welcome	or	pleasure	in	the	widow's	tone	.
但	那里	曾是	没有什么	的	欢迎	或者	乐趣	在	这	寡妇的	语气	.

但寡妇的语气中丝毫没有欢迎或喜悦之情。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] .

The	fisherman	did	not	expect	a	warm	welcome	.
这	渔夫	做过	不是	预计	一个	温暖的	欢迎	.

这位渔夫并没有预料到会受到热烈欢迎。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɛəd] [nɑːt] ,

He	knew	that	he	did	not	deserve	it	,	but	he	cared	not	,
他	知道	那	他	做过	不是	应得	它	,	但	他	关心	不是	,

他知道自己不配，但他不在乎。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪzɪt][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

for	the	visit	was	to	his	mother	.
为了	这	访问	曾是	到	他的	母亲	.

因为他此行的目的是探望他的母亲。

['glaɪdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

Gliding	to	her	side	,	he	went	down	on	his	knees	,
滑翔	到	她	边	,	他	去	向下	在	他的	膝盖	,

他滑到她身边，跪了下来。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] .

and	laid	his	rugged	head	on	her	lap	.
和	铺设	他的	崎岖	头	在	她	膝	.

他将粗糙的头颅放在她的腿上。

['græni] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] .

Granny	did	not	seem	taken	by	surprise	.
奶奶	做过	不是	似乎	已采取	经过	惊喜	.

奶奶似乎并不感到意外。

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] ['wɪðərd] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [sed] : " [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] !

She	laid	her	withered	hand	on	the	head	,	and	said	:	"	Bless	you	,	my	boy	!
她	铺设	她	干枯	手	在	这	头	,	和	说	:	"	保佑	你	,	我的	男生	!

她将枯萎的手放在头上，说道："愿上帝保佑你，我的孩子！"

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ; [preɪz] [biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] [neɪm] .

I	knew	you	would	come	,	sooner	or	later	;	praise	be	to	His	blessed	name	.
我	知道	你	会	来	,	很快	或者	之后	;	称赞	是	到	他的	蒙福	姓名	.

我知道你迟早会来；赞美祂的圣名。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt]['diːteɪl] [wʌt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][sʌn][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] ,

"	We	will	not	detail	what	passed	between	the	mother	and	son	on	that	occasion	,
"	我们	将要	不是	细节	什么	通过了	之间	这	母亲	和	儿子	在	那	场合	,

"我们不会详细描述当时母子二人之间的对话内容。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] : " [hiː; hi] [kɑːnt]

but	the	concluding	sentence	of	the	old	woman	was	significant	:	"	He	can't
但	这	总结	句子	的	这	老的	女士	曾是	重要的	:	"	他	不能

[biː; bi] [lɔːŋ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ,

be	long	of	coming	now	,
是	长的	的	未来	现在	,

但老妇人最后那句话意义重大："他应该很快就到了，

[dɪk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɔmisiz] [ɑːr; ər][ɔːl] [fʊl'fɪld] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][aɪm] ['redi] .

Dick	,	for	the	promises	are	all	fulfilled	at	last	,	and	I'm	ready	.
迪克	,	为了	这	承诺	是	全部	已完成	在	最后的	,	和	我是	准备好	.

迪克，所有的承诺终于都实现了，我已经准备好了。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] ['sloʊli] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][oʊld][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wer] , [ə'krɔːs] [ðə; ði]

"	She	turned	her	head	slowly	again	in	the	old	direction	,	where	,	across	the
"	她	转向	她	头	缓慢地	再次	在	这	老的	方向	,	在哪里	,	穿过	这

['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði][sændz] ,

river	and	the	sands	,
河	和	这	沙子	,

她缓缓地再次转头看向原来的方向，越过河流和沙滩，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['muːnbiːmz] ['glɪtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɑːləm] [siː] .

she	could	watch	the	moonbeams	glittering	on	the	solemn	sea	.
她	可以	手表	这	月光	闪闪发光	在	这	庄严	海	.

她可以欣赏月光在庄严肃穆的大海上闪烁。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] ,

Three	days	later	,
三	天	之后	,

三天后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnbiːm] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'per]

and	the	skipper	of	the	Sunbeam	received	a	telegram	telling	him	to	prepare
和	这	船长	的	这	阳光	已收到	一个	电报	讲述	他	到	准备

[fɔːr; fər] [gests] ,

for	guests	,
为了	客人	,

“阳光号”的船长收到一封电报，通知他做好迎接客人的准备。

[tuː] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] .

two	of	whom	were	to	accompany	him	on	his	trip	to	the	fleet	.
二	的	谁	是	到	陪伴	他	在	他的	旅行	到	这	舰队	.

其中两人将陪同他前往舰队。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ,

It	was	a	bright	,
它	曾是	一个	明亮的	,

那是一个明亮的，

[wɔːrm] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [gests] [ə'raɪvd] — [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [huː]

warm	day	when	the	guests	arrived	—	a	dozen	or	more	ladies	and	gentlemen	who
温暖的	天	什么时候	这	客人	到达的	—	一个	打	或者	更多的	女士们	和	先生们	WHO

['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

sympathised	with	the	Mission	,
同情	和	这	使命	,

客人抵达时天气温暖——十几位女士和先生都同情这项使命，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [də'rektər] .

accompanied	by	the	Director	.
伴随	经过	这	导演	.

由导演陪同。

“ [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] , ['mɑːrtn] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] ,

“	All	ready	for	sea	,	Martin	,	I	suppose	?	”	said	the	latter	,
“	全部	准备好	为了	海	,	马丁	,	我	认为	?	”	说	这	后者	,

“马丁，一切准备就绪，可以出海了吗？”后者问道。

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] [stept] [ɑːn] [bɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ves(ə)l]

as	the	party	stepped	on	board	from	the	wharf	alongside	of	which	the	vessel
作为	这	派对	步	在	木板	从	这	码头	旁边	的	哪个	这	血管

[leɪ] .

lay	.
躺	.

当一行人从停泊在旁边的码头登上船只时。

“ [ɔːl] ['redi] , [sɜːr] , ” [rɪ'spɔndɪd] [fred] .

“	All	ready	,	sir	,	”	responded	Fred	.
“	全部	准备好	,	先生	,	”	回应	弗雷德	.

“一切就绪，先生。”弗雷德回答道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [hoʊldz] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fliːt] , [gɑːd] ['wɪlɪŋ] , [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] -
“ If the wind holds we may be with the fleet , God willing , some time to -
“ 如果 这 风 持有 我们 可能 是 和 这 舰队 , 上帝 愿意的 , 一些 时间 到 -
['mɔːroʊ] [naɪt] .
morrow night .
明天 夜晚 .

“如果风向合适，我们或许能在明天晚上某个时候与舰队会合，上帝保佑。”

” [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɔːl] ['redi] ,
” The Sunbeam was indeed all ready ,
” 这 阳光 曾是 的确 全部 准备好 ,

“太阳光束号确实已经准备就绪了。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['duːtiz] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [dɪd] [ðer; ðər]
for the duties on board of her had been performed by those who did their
为了 这 职责 在 木板 的 她 有 到过 执行 经过 那些 WHO 做过 他们的
[wɜːrk] “ [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] ,
work “ as to the Lord ,
工作 “ 作为 到 这 主 ,

因为船上的职责已经由那些“如同为主而工作”的人履行完毕。

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [men] .
and not to men .
和 不是 到 男人 .

而且不是对男人。

” ['evri] [roʊp] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] ['prɑːpərli] [kɔɪld] [ə'weɪ] ,
” Every rope was in its place and properly coiled away ,
” 每一个 绳索 曾是 在 它是 地方 和 适当地 卷曲 离开 ,

“每根绳子都放回原位，并妥善盘绕起来。”

['evri] [piːs] [ʌv; əv] [bræs] - [wɜːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ʃoʊn] [laɪk] ['bɜːrnɪʃt] [goʊld] .
every piece of brass - work about the vessel shone like burnished gold .
每一个 片 的 黄铜 - 工作 关于 这 血管 闪耀 喜欢 抛光 金子 .

器皿上的每一处黄铜部件都像抛光过的黄金一样闪闪发光。

[ðə; ði] [dek] [hæd; həd] [bɪn] [skrʌbd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['klenlinəs] , [soʊ] [ðæt] , [æz; əz]
The deck had been scrubbed to a state of perfect cleanliness , so that , as
这 甲板 有 到过 擦洗过 到 一个 状态 的 完美的 清洁 , 所以 那 , 作为
['dʒɪm] ['friːmən] [sed] ,
Jim Freeman said ,
吉姆 弗里曼 说 ,

甲板已经被擦洗得一尘不染，正如吉姆·弗里曼所说：

“ [juː; jʊ] [maɪt] [iːt] [jʊr; jər] ['vɪtlz] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] .
“ you might eat your victuals off it .
“ 你 可能 吃 你的 食物 离开 它 .

“你可以在上面吃饭。”

” [ɪn] [ʃɔːrt] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [trɪm] [ænd; ənd] [tɔːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [bluː] - [flæg]
” In short , everything was trim and taut , and the great blue MDSF flag
” 在 短的 , 一切 曾是 修剪 和 紧绷 , 和 这 伟大的 蓝色的 - 旗帜
['floʊtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mæsthed] ,
floated from the masthead ,
漂浮 从 这 报头 ,

总之，一切都整齐有序，巨大的蓝色迈阿密-戴德消防队旗帜在桅杆顶端飘扬。

['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [fɔːrθ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

intimating	that	the	Gospel	ship	was	about	to	set	forth	on	her	mission	of
暗示	那	这	福音	船	曾是	关于	到	放	前进	在	她	使命	的

['mɜːrsi] ,

mercy	,
怜悯	,

暗示福音船即将启程执行其仁慈的使命，

[tuː; tə] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [men] .

to	fish	for	men	.
到	鱼	为了	男人	.

钓男人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑːrti] [huː] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [fred] [ænd; ənd][ðə; ði] [də'rektər] ['oʊvər][ðə; ði] ['ves(ə)l]

Among	the	party	who	were	conducted	by	Fred	and	the	Director	over	the	vessel
之中	这	派对	WHO	是	实施	经过	弗雷德	和	这	导演	超过	这	血管

[wɜːr; wər] [tuː] ['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn] ,

were	two	clergymen	,
是	二	神职人员	,

弗雷德和船长带领的随行人员中，有两位牧师。

[men] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪbərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['klæsɪz] [ɑːn][ðə; ði][lænd] :

men	of	middle	age	,	who	had	been	labouring	among	all	classes	on	the	land	:
男人	的	中间	年龄	,	WHO	有	到过	劳动	之中	全部	课程	在	这	土地	:

那些在土地上从事各阶层劳动的中年男子：

['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæd] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][glæd] , [preɪɪŋ] , ['wɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd]

sympathising	with	the	sad	,	rejoicing	with	the	glad	,	praying	,	working	,	and
同情的	和	这	伤心	,	欢欣鼓舞	和	这	高兴的	,	祈祷	,	在职的	,	和

['enədʒaiz] [fɔːr; fər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ,

energising	for	rich	and	poor	,
充满活力	为了	富有的	和	贫穷的	,

同情悲伤的人，与快乐的人同乐，为富人和穷人祈祷、工作和加油鼓劲。

[ʌn'tɪl] [helθ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [gɪv] [wei] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [siːn] [hæd; həd]

until	health	had	begun	to	give	way	,	and	change	of	air	and	scene	had
直到	健康	有	开始	到	给	方式	,	和	改变	的	空气	和	场景	有

[bɪ'kʌm] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

become	absolutely	necessary	.
变得	绝对地	必要的	.

直到健康状况开始恶化，换个环境、呼吸新鲜空气变得绝对必要。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ][æt; ət][ðə; ði] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] , [wʊd] [rɪ'vaɪv] [ðem; ðəm] .

A	week	or	so	at	the	sea	,	it	was	thought	,	would	revive	them	.
一个	星期	或者	所以	在	这	海	,	它	曾是	想法	,	会	复活	他们	.

人们认为，在海边待上一周左右就能让他们恢复活力。

[ænd; ənd] [wʌt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['θɜːroʊ] [ðæn; ðən] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

And	what	change	of	air	could	be	more	thorough	than	that	from	the
和	什么	改变	的	空气	可以	是	更多的	彻底	比	那	从	这

[smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] ['biləuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] ?

smoke	of	the	city	to	the	billows	of	the	North	Sea	?
抽烟	的	这	城市	到	这	波澜	的	这	北	海	?

还有什么比从城市的烟雾到北海的波涛更能彻底改变空气质量的呢?

[ðə; ði] [də'rektər] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

The	Director	had	suggested	the	change	.
这	导演	有	建议	这	改变	.

是导演提出的这项变更建议。

[men] [ʌv; əv] [gɑːd] [wɜːr; wər] ['sɔːrli] ['wɑːntɪd] [aʊt] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ,

Men	of	God	were	sorely	wanted	out	there	,	he	said	,	and	,
男人	的	上帝	是	非常	通缉	出去	那里	,	他	说	,	和	,

他说，那里非常需要神的仆人，而且

[waɪl] [ðeɪ] [rɪ'nuːd] [ðer; ðər] [helθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [freʃ] ['briːzɪz] [ʌv; əv] ['oʊʃ(ə)n] ,

while	they	renewed	their	health	among	the	fresh	breezes	of	ocean	,
尽管	他们	更新	他们的	健康	之中	这	新鲜的	微风	的	海洋	,

在清新的海风中，他们恢复了健康。

[ðeɪ] [maɪt] [duː] [grænd] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['mæstər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - [nɪ'glektɪd] ['fɪʃərmən] .

they	might	do	grand	service	for	the	Master	among	the	long	-	neglected	fishermen	.
他们	可能	做	盛大	服务	为了	这	掌握	之中	这	长的	-	被忽视的	渔民	.

他们或许能为主人在长期被忽视的渔民中做出巨大贡献。

[ðə; ðɪ] ['riːzənɪŋ] [siːmd] [dʒʌst] .

The	reasoning	seemed	just	.
这	推理	似乎	只是	.

这个理由似乎合情合理。

[ðə; ðɪ] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [kaɪnd] .

The	offer	was	kind	.
这	提供	曾是	种类	.

这份提议很友好。

[ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] [gʊd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ju'niːk] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	opportunity	was	good	,	as	well	as	unique	and	interesting	.
这	机会	曾是	好的	,	作为	出色地	作为	独特的	和	有趣的	.

这个机会很好，而且独特又有趣。

[ðə; ðɪ] [lænd] - [wɔːrn] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

The	land	-	worn	clergymen	accepted	the	invitation	,
这	土地	-	磨损	神职人员	公认	这	邀请	,

这些饱经风霜的牧师们接受了邀请。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [helθ] - ['gɪvɪŋ] [wɜːrk] ,

and	were	now	on	their	way	to	the	scene	of	their	health	-	giving	work	,
和	是	现在	在	他们的	方式	到	这	场景	的	他们的	健康	-	给予	工作	,

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtərpruːf] ,

armed	with	waterproofs	,
武装	和	防水	,

他们现在正前往开展救灾工作的地点，身上穿着防水服。

[soʊəstɚz] , [ænd; ənd] [siː] - [buːts] .

sou'westers	,	and	sea	-	boots	.
西南风	,	和	海	-	靴子	.

防风帽和海靴。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [juː; jʊ] [gʊd] , [sɜːr] , [bəuθ] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl] ,

“	It	will	do	you	good	,	sir	,	both	body	and	soul	,
“	它	将要	做	你	好的	,	先生	,	两个都	身体	和	灵魂	,

“先生，这对您的身心都有好处。”

” [sed] ['skɪpər] ['mɑːrtn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['eldər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tuː] , [wen] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

”	said	Skipper	Martin	to	the	elder	of	the	two	,	when	presented	to	him	.
”	说	船长	马丁	到	这	长老	的	这	二	,	什么时候	呈现	到	他	.

“船长马丁对被引荐给两人中年纪较大的那位说道。”

“ [juːl] [faɪnd] [ju: 'es] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lɑːt] , [sɜːr] , [aʊt] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

“	You'll	find	us	a	strange	lot	,	sir	,	out	there	,	but	glad	to	see	you	,
“	你会	寻找	我们	一个	奇怪的	很多	,	先生	,	出去	那里	,	但	高兴的	到	看	你	,

“先生，您会发现我们是一群很奇怪的人，但很高兴见到您。”

[ænd; ənd] [geɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['evər][juː; jʊ] [pliːz]

and	game	to	listen	to	what	you've	got	to	say	as	long	as	ever	you	please
和	游戏	到	听	到	什么	你已经	得到	到	说	作为	长的	作为	曾经	你	请

.

:

.

我们很乐意倾听你的意见，只要你想听，我们都会听。

" [wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]

"	When	the	visitors	had	seen	all	that	was	to	be	seen	,	enjoyed	a	cup	of
" 什么时候	这	访客	有	已见	全部	那	曾是	到	是	已见	,	享受	一个	杯子	的	

['kɔːfi] ,

coffee	,
咖啡	,

“当游客们看完所有景点，享用完一杯咖啡后，

[preɪd] [ænd; ənd] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðem; ðəm][gɑːd] - [spiːd] , [ðeɪ] [went]

prayed	and	sung	with	the	crew	,	and	wished	them	God	-	speed	,	they	went
祈祷	和	唱	和	这	全体人员	,	和	希望	他们	上帝	-	速度	,	他们	去

[ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnbiːm] ,

on	shore	,	and	the	Sunbeam	,
在	支撑	,	和	这	阳光	,

他们与船员们一起祈祷、唱歌，并祝愿他们一路顺风，然后他们上了岸，太阳光束号

['hɔɪstɪŋ] [hɜːr; hər][seɪlz][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [bluː] [flæg] , [drɑːpt] ['kwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

hoisting	her	sails	and	shaking	out	the	blue	flag	,	dropped	quietly	down	the	river	.
吊装	她	帆	和	摇晃	出去	这	蓝色的	旗帜	,	掉落	悄悄	向下	这	河	.

她扬起风帆，抖开蓝旗，静静地顺流而下。

['ʌðər] [smæks] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜːr'self] , ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] , [ɔːr] [muəd]

Other	smacks	there	were	,	very	much	like	herself	,	coming	and	going	,	or	moored
其他	拍打	那里	是	,	非常	很多	喜欢	她自己	,	未来	和	去	,	或者	系泊

[tuː; tə][ðə; ði] [hwɔːvz] ,

to	the	wharves	,
到	这	码头	,

还有其他一些小船，和她很像，来来往往，或者停泊在码头上。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər] [ə'djuːz] ,

but	as	the	visitors	stood	on	the	river	bank	and	waved	their	adieux	,
但	作为	这	访客	站立	在	这	河	银行	和	挥手	他们的	再见	,

但当游客们站在河岸上挥手告别时，

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [haʊ] [ˌɪnkən'siːvəbli] [væst][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns]

the	thought	was	forced	upon	them	how	inconceivably	vast	was	the	difference
这	想法	曾是	强制	之上	他们	如何	难以想象	广阔的	曾是	这	不同之处

[bɪ'twiːn] [ðoʊz] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] ['leɪbərd] [fɔːr; fər] [taɪm] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [wɪtʃ] ['tɔɪld] [fɔːr; fər]

between	those	vessels	which	laboured	for	time	and	this	one	which	toiled	for
之间	那些	船只	哪个	辛勤劳作	为了	时间	和	这	一	哪个	辛勤劳作	为了

[ɪ'tɜːrnəti] .

eternity	.
永恒	.

他们不由自主地想到，那些为时间劳作的船只与这艘为永恒劳作的船只之间，存在着多么难以想象的巨大差异。

[suːn] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [swept] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] , [bent] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [f'reʃnɪŋ] [briːz] ,

Soon	the	Sunbeam	swept	out	upon	the	sea	,	bent	over	to	the	freshening	breeze	,
很快	这	阳光	扫荡	出去	之上	这	海	,	弯曲	超过	到	这	清新	微风	,

很快，太阳光束号驶向大海，迎着渐强的海风倾斜船身。

[ænd; ənd] [stiəd] [ɑːn][hɜːr; hər] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [kɔːrs] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['dʌb(ə)l] ['fɪʃɪŋ] - [graʊnd] .

and	steered	on	her	beneficent	course	towards	her	double	fishing	-	ground	.
和	转向	在	她	仁慈的	课程	向	她	双倍的	钓鱼	-	地面	.

然后，她朝着她的双重渔场驶去，开始了她充满善意的航程。

['tʃæptər] [ˌθɜːr'tiːn] .

Chapter Thirteen .

章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [taɪd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][tɜːrn] , [ænd; ənd] [deθ] [steps] [ɪn] .

The Tide begins to turn , and Death steps in .

这 潮 开始 到 转动 , 和 死亡 步骤 在 .

形势开始逆转，死神降临。

[let] [juː 'es] [naʊ] , [gʊd] ['riːdər] , [ˌaʊt'strɪp] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] , [ænd; ənd] , [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt]

Let us now , good reader , outstrip the Sunbeam , and , proceeding to the fleet

让 我们 现在 , 好的 读者 , 超过 这 阳光 , 和 , 进行中 到 这 舰队

[ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

in advance of her ,

在 进步 的 她 ,

现在，亲爱的读者，让我们超越“太阳光束号”，先于她向舰队进发，

[peɪ] [ə; eɪ] [naɪt] ['vɪzɪt][tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [smæks] .

pay a night visit to one or two of the smacks .

支付 一个 夜晚 访问 到 一 或者 二 的 这 拍打 .

晚上去拜访一两个小混混。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['kriːtʃərz] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər]

We are imaginative creatures , you see , and the powers of imagination are

我们 是 富有想象力的 生物 , 你 看 , 和 这 权力 的 想像力 是

, [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['ɔːlmoʊst] [i'limitəbl] .

, as you know , almost illimitable .

, 作为 你 知道 , 几乎 无限的 .

你看，我们是富有想象力的生物，而想象力的力量，正如你所知，几乎是无限的。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɪn][fækt] , [wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði][dɑːrk] [siː] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

Even now , in fact , we have you hovering over the dark sea , which , however ,

甚至 现在 , 在 事实 , 我们 有 你 悬停 超过 这 黑暗的 海 , 哪个 , 然而 ,

事实上，即使现在，你仍然盘旋在黑暗的大海之上，然而，

[laɪk] [ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [kɑːm] ,

like the air above it , is absolutely calm ,

喜欢 这 空气 多于 它 , 是 绝对地 冷静的 ,

就像它上方的空气一样，绝对平静。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['læntərnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['ves(ə)lz] [ə'raʊnd] [ɑːr; ər] ['flɪkərɪŋ] [fɑːr]

so that the numerous lanterns of the fishing - vessels around are flickering far

所以 那 这 很多的 灯笼 的 这 钓鱼 - 船只 大约 是 闪烁 远的

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ,

down into the deep ,

向下 进入 这 深的 ,

因此，周围渔船上的众多灯笼在深海中闪烁。

[laɪk] [gliːmz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['laɪtnɪŋ] .

like gleams of perpendicular lightning .

喜欢 闪光 的 垂直 闪电 .

如同垂直闪电般闪耀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['ves(ə)l] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['hʌvər] [ɪz][ðə; ði] ['laɪvli]

It is Saturday night , and the particular vessel over which we hover is the Lively

它 是 周六 夜晚 , 和 这 特别的 血管 超过 哪个 我们 徘徊 是 这 热闹

[poʊl] .

Poll .

轮询 .

现在是星期六晚上，我们盘旋在“活泼的波尔”号上的船只。

[let] [ˌjuː 'es] [dɪ'send] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['kæbɪn] .

Let	us	descend	into	her	cabin	.
让	我们	下降	进入	她	舱	.

我们去她的船舱看看。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɛsəlz] [kruː] [sɪns] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði]

A	wonderful	change	has	come	over	the	vessel's	crew	since	the	advent	of	the
一个	精彩的	改变	有	来	超过	这	船的	全体人员	自从	这	来临	的	这

['mɪʃ(ə)n] [smæk] .

mission	smack	.
使命	啪	.

自从任务任务开始实施以来，船上的船员们发生了奇妙的变化。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] ['ves(ə)l] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [fliːt] ,

Before	that	vessel	joined	the	fleet	,
前	那	血管	加入	这	舰队	,

在那艘船加入舰队之前，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv] ['liːʒər] [wʌz; wəz] ['gæmblɪŋ] ,

the	chief	occupation	of	the	men	during	the	hours	of	leisure	was	gambling	,
这	首席	职业	的	这	男人	期间	这	小时	的	闲暇	曾是	赌博	,

男人们闲暇时间的主要活动就是赌博。

[dɪ'vɜːrsɪfaɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [prə'feɪn] .

diversified	now	and	then	with	stories	and	songs	more	or	less	profane	.
多元化	现在	和	然后	和	故事	和	歌曲	更多的	或者较少的		亵渎	.

偶尔也会穿插一些或多或少带有亵渎意味的故事和歌曲。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] ['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['saɪləns] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [smæk] ,

On	the	night	of	which	we	write	almost	universal	silence	pervaded	the	smack	,
在	这	夜晚	的	哪个	我们	写	几乎	普遍的	沉默	弥漫	这	啪	,

在我们写作的那个夜晚，几乎所有人都鸦雀无声，一片寂静笼罩着整个海洛因镇。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [prə'faʊndli] [ɪn'geɪdʒd][wɪð; wɪθ] [bʊk] [ænd; ənd] ['pæmflət] .

because	the	men	were	profoundly	engaged	with	book	and	pamphlet	.
因为	这	男人	是	深刻地	已订婚的	和	书	和	小册子	.

因为这些人对书籍和小册子非常着迷。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [riːd] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

They	could	all	read	,	more	or	less	,
他们	可以	全部	读	,	更多的	或者较少的		,

他们或多或少都能识字。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪn'vɑːlvd] [mʌtʃ] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

though	the	reading	of	one	or	two	involved	much	spelling	and	knitting	of	the
尽管	这	阅读	的	一	或者	二	涉及	很多	拼写	和	针织	的	这

[braʊz] .

brows	.
眉毛	.

虽然读一两本书需要费很多力气去拼写单词，还要皱眉头。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] ['ʌtərli] [ə'blɪviəs]

But	it	was	evident	that	they	were	deeply	interested	,	and	utterly	oblivious
但	它	曾是	明显	那	他们	是	深	感兴趣的	,	和	完全地	浑然不觉

[ʌv; əv][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

of	all	around	them	.
的	全部	大约	他们	.

但很明显，他们非常投入，对周围的一切都浑然不觉。

[laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

Like	a	schoolboy	with	a	good	story	,	they	could	not	bear	to	be	interrupted	,
喜欢	一个	男生	和	一个	好的	故事	,	他们	可以	不是	熊	到	是	中断	,

他们就像一个讲故事的小学生，不忍心被打断一样。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [proʊn] [tuː; tə] [ɪkˈsploʊsɪv] [ˈkɑːmənteri] .

and	were	prone	to	explosive	commentary	.
和	是	易于	到	爆炸物	评论	.

而且他们经常发表爆炸性言论。

[ˈdeɪvɪd] [ˈdʌfi] , [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ˈdɪkɪnz] , [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈpɜːrp(ə)l]

David	Duffy	,	who	had	fallen	upon	a	volume	of	Dickens	,	was	growing	purple
大卫	达菲	,	WHO	有	倒下	之上	一个	体积	的	狄更斯	,	曾是	生长	紫色的

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

in	the	face	,
在	这	脸	,

大卫·达菲偶然翻到了一本狄更斯的作品，结果脸涨得通红。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [rɪˈstreɪnɪŋ] [ˈlæftər] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːrst] [ɪts] [wei] [ɪn][ˈlɪt(ə)l]

because	of	his	habit	of	restraining	laughter	until	it	forced	its	way	in	little
因为	的	他的	习惯	的	限制	笑声	直到	它	强制	它是	方式	在	小的

[skwiːks] [θruː] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

squeaks	through	his	nose	.
吱吱声	通过	他的	鼻子	.

因为他习惯于强忍笑声，直到笑声从鼻子里发出细小的吱吱声。

[ˈstiːvən] [ˈlɑːkli] , [huː] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] , [sæt][ɑːn]

Stephen	Lockley	,	who	had	evidently	got	hold	of	something	more	serious	,	sat	on
史蒂芬	洛克利	,	WHO	有	显然	得到	抓住	的	某物	更多的	严肃的	,	卫星	在

[ə; eɪ] [ˈlɑːkər] ,

a	locker	,
一个	储物柜	,

显然，斯蒂芬·洛克利遇到了更严重的问题，他坐在储物柜上。

[hɪz; ɪz] [ˈelbəuz] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

his	elbows	resting	on	his	knees	,	the	book	in	his	hands	,
他的	肘部	休息	在	他的	膝盖	,	这	书	在	他的	双手	,

他双肘撑在膝盖上，手里拿着书。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	a	solemn	frown	on	his	face	.
和	一个	庄严	皱眉	在	他的	脸	.

他脸上带着严肃的表情。

- [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdespərət] [ˈefərts] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [tuː; tə] [ˈmeməri] [ə; eɪ] [hɪm] ,

Hawkson	was	making	desperate	efforts	to	commit	to	memory	a	hymn	,
-	曾是	制作	绝望的	努力	到	犯罪	到	记忆	一个	圣歌	,

霍克森正拼命地想要记住一首赞美诗。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ]

with	the	tune	of	which	he	had	recently	fallen	in	love	,	and	the	meaning
和	这	调	的	哪个	他	有	最近	倒下	在	爱	,	和	这	意义

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

of	which	was	,
的	哪个	曾是	,

他最近爱上了一首曲子，而这首歌的含义是：

[ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ˈsloʊli] [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [ˈentərɪŋ] [diːp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [əˈweɪkənɪŋ] [soʊl] .

unknown	to	himself	,	slowly	but	surely	entering	deep	into	his	awakening	soul	.
未知	到	他自己	,	缓慢地	但	一定	进入	深的	进入	他的	唤醒	灵魂	.

他自己却浑然不知，这正缓慢而坚定地深入他觉醒的灵魂深处。

[bɑːb] ['lʌmsdən] , [huː] [riːd] [hɪz; ɪz] ['pæmflət] [baɪ][ðə; ði] ['bɪnəkl] [laɪt] [ɑːn] [dek] , [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd]

Bob	**Lumsden**	**,**	**who**	**read**	**his**	**pamphlet**	**by**	**the**	**binnacle**	**light**	**on**	**deck**	**,**	**had**	**secured**
鲍勃	拉姆斯登	,	WHO	读	他的	小册子	经过	这	箱体	光	在	甲板	,	有	安全

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['mægəziːn] ,

an	**American**	**magazine**	**,**
一个	美国人	杂志	,

鲍勃·拉姆斯登在甲板上的罗经灯旁阅读他的小册子，他弄到了一份美国杂志。

[ðə; ði] ['hjuːmərəs] [staɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [kwaɪt] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

the	**humorous**	**style**	**of**	**which**	**,**	**being**	**quite**	**new**	**to**	**him**	**,**
这	幽默	风格	的	哪个	,	存在	相当	新的	到	他	,

这种幽默风格对他来说相当新颖，

[set][hɪm; ɪm][ɔːf]['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn]['ɪntuː] ['hɑːrti] ['rɪpəlz] [ʌv; əv] ['læftər] .

set	**him**	**off**	**ever**	**and**	**anon**	**into**	**hearty**	**ripples**	**of**	**laughter**	**.**
放	他	离开	曾经	和	匿名	进入	爽朗	涟漪	的	笑声	.

这让他不时发出爽朗的笑声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['iːkwəli] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] , [fɔːr; fər][dʒoʊ] ['stʌbli] ,

But	**they**	**were**	**not**	**equally**	**persevering**	**,**	**for**	**Joe**	**Stubley**	**,**
但	他们	是	不是	同样地	坚持不懈	,	为了	乔	斯塔布利	,

但他们的毅力却不尽相同，例如乔·斯塔布利

[tuː; tə] [huːm] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔɪl] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pleʒər] , [suːn] [geɪv] [ɪn] ,

to	**whom**	**reading**	**was**	**more**	**of**	**a**	**toil**	**than**	**a**	**pleasure**	**,**	**soon**	**gave**	**in**	**,**
到	谁	阅读	曾是	更多的	的	一个	辛劳	比	一个	乐趣	,	很快	给予	在	,

对于那些把阅读视为苦差事而非乐趣的人来说，他们很快就放弃了。

[ænd; ənd] [ri'kəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [geɪm] [ʌv; əv] “ ['tʃekərz] .

and	**recurred**	**to**	**his**	**favourite**	**game**	**of**	**“**	**checkers**	**.**
和	复发	到	他的	最喜欢的	游戏	的	“	跳棋	.

于是他又开始玩他最喜欢的游戏“跳棋”。

” [ðə; ði] [meɪt] , ['piːtər][dʒeɪ] , [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ɪn] [prə'faʊnd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

”	**The**	**mate**	**,**	**Peter**	**Jay**	**,**	**was**	**slowly**	**pacing**	**the**	**deck**	**in**	**profound**	**meditation**	**.**
”	这	伴侣	,	彼得	杰伊	,	曾是	缓慢地	踱步	这	甲板	在	深刻的	冥想	.

“大副彼得·杰伊在甲板上缓缓踱步，陷入了深深的冥想之中。”

[hɪz; ɪz][soʊl][hæd; həd] [bɪn] ['diːpli] [stɜːrd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən]

His	**soul**	**had**	**been**	**deeply**	**stirred**	**by**	**some**	**of**	**the**	**words**	**which**	**had**	**fallen**
他的	灵魂	有	到过	深	搅拌	经过	一些	的	这	字	哪个	有	倒下

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][dʒɑːn] ['bɪnɪŋ] ,

from	**the**	**lips**	**of**	**John**	**Binning**	**,**
从	这	嘴唇	的	约翰	分类	,

约翰·宾宁的一些话语深深触动了他的灵魂。

[ænd; ənd] [pər'pleksəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [æŋ'zaɪətiz] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['strʌglɪŋ] ['fɪrsli] [ɪn]

and	**perplexities**	**as**	**well**	**as**	**anxieties**	**were**	**at**	**that**	**time**	**struggling**	**fiercely**	**in**
和	困惑	作为	出色地	作为	焦虑	是	在	那	时间	挣扎	激烈地	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	**mind**	**.**
他的	头脑	.

当时，各种困惑和焦虑在他心中激烈地交织在一起。

“ [wel] [dʌn] , ['lɪt(ə)l] [ˌmɑːrʃə'nes] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['deɪvɪd] ['dʌfi] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

“	**Well**	**done**	**,**	**little**	**marchioness**	**!**	**”**	**exclaimed**	**David**	**Duffy**	**,**	**with**	**eyes**	**riveted**	**on**	**his**
“	出色地	完毕	,	小的	侯爵夫人	!	”	惊呼	大卫	达菲	,	和	眼睛	铆接	在	他的

[bʊk] ,

book	**,**
书	,

“干得好，小侯爵夫人！”大卫·达菲目不转睛地盯着书本，赞叹道。

[ænd; ənd] ['smaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [pɑːm] , “ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [trʌmp] ! ”

and	smiting	his	knee	with	his	right	palm	,	“	you're	a	trump	!	”
和	惩罚	他的	膝盖	和	他的	正确的	棕榈	,	“	你是	一个	王牌	!	”

他用右手掌拍打自己的膝盖，说道：“你真是个笨蛋！”

“ [ʃʊʃ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lɑːkli] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['ɔːlsoʊ] [gluːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

“	Shush	!	”	exclaimed	Lockley	,	with	eyes	also	glued	to	his	book	,
“	嘘	!	”	惊呼	洛克利	,	和	眼睛	还	胶合	到	他的	书	,

“嘘！”洛克利惊呼道，眼睛也紧紧盯着书本。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tʃek] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

holding	up	his	hand	as	if	to	check	interruption	.
保持	向上	他的	手	作为	如果	到	查看	中断	.

他举起手，似乎在阻止别人打断他。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [ɪn] [ðɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

“	There's	somethin	'	in	this	,	although	I	can't	quite	see	it	yet	.
“	有	某物	-	在	这	,	虽然	我	不能	相当	看	它	然而	.

“这里面肯定有值得注意的地方，虽然我现在还看不出来。”

” [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] [ɑːn] [dek] [ə'naʊnst] [ðæt] [bɑːb] ['lʌmsdən] [hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ]

”	A	roar	of	laughter	on	deck	announced	that	Bob	Lumsden	had	found	something
”	一个	吼	的	笑声	在	甲板	宣布	那	鲍勃	拉姆斯登	有	成立	某物

[kwaɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .

quite	to	his	taste	.
相当	到	他的	品尝	.

甲板上爆发出一阵哄笑，表明鲍勃·拉姆斯登找到了他非常喜欢的东西。

“ [fɜːrst] - [reɪt] — [hɑː] !

“	First	-	rate	—	ha	!
”	第一的	-	速度	—	哈	!

“一流的——哈！”

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [its] [ɔːl] [truː] . ”

I	wonder	if	it's	all	true	.	”
我	想知道	如果	它是	全部	真的	.	”

我想知道这一切是否属实。

“ [hoʊld][jʊr; jər] [nɔɪz] [ðer; ðər] , ” [kraɪd] - ;

“	Hold	your	noise	there	,	”	cried	Hawkson	;
”	抓住	你的	噪音	那里	,	”	哭	-	;

“都给我安静点！”霍克森喊道；

“ [huː] - [θɪŋk] [kæn; kən] [lɜːrn] [ɔːf][ə; eɪ] [hɪm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ] ['jaʊtɪn] - [laɪk][ə; eɪ] - [meit]

“	who	d'ee	think	can	learn	off	a	hymn	wi	'	you	shoutin	'	like	a	bo'sun's	mate
”	WHO	-	思考	能	学习	离开	一个	圣歌	wi	-	你	喊叫	-	喜欢	一个	-	伴侣

[æn; ən] - ['dʌfi] ['snɔːrtɪn] - [laɪk][ə; eɪ] ['græmpəs] ? ”

an	'	Duffy	snortin	'	like	a	grampus	?	”
一个	-	达菲	吸食	-	喜欢	一个	革兰氏染色剂	?	”

“你以为你像个水手长一样大喊大叫，达菲像个老头子一样哼哼唧唧，谁能从一首赞美诗里学到东西？”

“ [ɑː] , [dʒʌst][soʊ] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] ['stʌbli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɔːrd] .

“	Ah	,	just	so	,	”	chimed	in	Stubley	,	looking	up	from	his	board	.
”	啊	,	只是	所以	,	”	齐声说道	在	斯塔布利	,	寻找	向上	从	他的	木板	.

“啊，正是如此，”斯塔布利一边说着，一边从滑板上抬起头来。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][let][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , ['deɪvɪd] ?
“ Why don't you let it out , David ?
“ 为什么 不 你 让 它 出去 , 大卫 ?

“大卫，你为什么不把它说出来呢？”

[juːl] - [ðə; ði] - [ɪf] [juː; jʊ][dəunt]['oʊpən][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['seɪfti] - [vælv] [ðæn; ðən][jʊr; jər][noʊz] . ”
You'll bu'st the b'iler if you don't open a bigger safety - valve than your nose . ”
你会 - 这 - 如果 你 不 打开 一个 大 安全 - 阀门 比 你的 鼻子 . ”

如果你不打开比鼻子更大的安全阀，你就会把锅炉弄爆。

“ [smæk] [ɑːn][ðə; ði] ['weðər] [biːm] , [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ʃɪp] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [meit]
“ Smack on the weather beam , that looks like the Gospel ship , sir , ” said the mate
“ 啪 在 这 天气 光束 , 那 看起来 喜欢 这 福音 船 , 先生 , ” 说 这 伴侣

,
,
,

“正对着迎风面，那看起来像是福音船，先生，”大副说道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] .
looking down the hatchway .
寻找 向下 这 舱口 .

透过舱口往下看。

[ðə; ði] ['skɪpər] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [dek] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]
The skipper closed his book at once and went on deck , but the night was
这 船长 关闭 他的 书 在 一次 和 去 在 甲板 , 但 这 夜晚 曾是
[soʊ][dɑːrk] ,
so dark ,
所以 黑暗的 ,

船长立刻合上书，走到甲板上，可是夜色太黑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smæk] [ɪn] ['kwestʃən] [soʊ][fɑːr] [ɔːf] ,
and the smack in question so far off ,
和 这 啪 在 问题 所以 远的 离开 ,

而那次袭击事件发生的时间还很遥远。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
that they were unable to make her out among the numerous lights of the
那 他们 是 无法 到 制作 她 出去 之中 这 很多的 灯 的 这
[fliːt] .
fleet .
舰队 .

在舰队众多灯光中，他们无法辨认出她的身影。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [fliːt] , [nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] , ['floʊtɪd] [ðə; ði] ['kɔːrmərənt] .
In another part of that fleet , not far distant , floated the Cormorant .
在 其他 部分 的 那 舰队 , 不是 远的 遥远 , 漂浮 这 鸬鹚 .

在那支舰队的另一部分，不远处，停泊着“鸬鹚”号。

[hɪr] [tuː] , [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðər] [smæks] ,
Here too , as in many other smacks ,
这里 也 , 作为 在 许多 其他 拍打 ,

在这里，也像在许多其他打击中一样，

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnˌbiːmz] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tel] .
the effects of the Sunbeam's beneficent influence had begun to tell .
这 效果 的 这 阳光的 仁慈的 影响 有 开始 到 告诉 .

阳光带来的有益影响开始显现。

['grɑːgi] ['fɑːksəz] [kruː] [wʌz; wəz]['noʊtɪd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kwɑːrəlsəm] [ænd; ənd]

Groggy	Fox's	crew	was	noted	as	one	of	the	most	quarrelsome	and
昏昏沉沉	狐狸的	全体人员	曾是	著名的	作为	一	的	这	最多	爱争吵的	和

['dɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] .

dissipated	in	the	fleet	.
消散	在	这	舰队	.

格罗吉·福克斯的船员被认为是舰队中最爱争吵、最放荡不羁的船员之一。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [haʊ'evər] , [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] ,

On	this	particular	Saturday	night	,	however	,	all	was	quiet	,
在	这	特别的	周六	夜晚	,	然而	,	全部	曾是	安静的	,

然而，在这个特殊的周六晚上，一切都很安静。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [bʊks] , ['pæmflɪts] , [ænd; ənd][trækts] .

for	most	of	the	men	were	busy	with	books	,	pamphlets	,	and	tracts	.
为了	最多	的	这	男人	是	忙碌的	和	图书	,	小册子	,	和	小册子	.

因为大多数男人都在忙着阅读书籍、小册子和宣传册。

[wʌn] [huː] [hæd; həd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [meɪt] [sed] , [kʌm] [baɪ][ə; eɪ]['broʊkən] [hed] , [wʌz; wəz] ['slʌmbɝɪŋ]

One	who	had	,	as	his	mate	said	,	come	by	a	broken	head	,	was	slumbering
一	WHO	有	,	作为	他的	伴侣	说	,	来	经过	一个	破碎的	头	,	曾是	沉睡

[ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,

in	his	berth	,
在	他的	泊位	,

据他的同伴说，其中一人头部受伤，正在自己的铺位上睡觉。

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['bændɪdʒd] [ænd; ənd] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] , [ænd; ənd] ['grɑːgi] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

scientifically	bandaged	and	convalescent	,	and	Groggy	himself	,	with	a	pair	of
科学地	包扎	和	康复期	,	和	昏昏沉沉	他自己	,	和	一个	一对	的

['tɔːrtəsʃelˌ'tɔːrtəʃel] ['glæsɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] ,

tortoiseshell	glasses	on	his	nose	,
玳瑁	眼镜	在	他的	鼻子	,

身上缠着科学绷带，正在康复中，而格罗吉本人，鼻子上架着一副玳瑁眼镜。

[wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi] “ [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] ['wɛri] [best]

was	deep	in	a	book	which	he	pronounced	to	be	“	one	o	'	the	wery	best
曾是	深的	在	一个	书	哪个	他	发音	到	是	“	一	o	-	这	非常	最好的

- [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [kʌm] [ə'krɔːs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

wollums	he	had	ever	come	across	in	the	whole	course	of	his	life	,
-	他	有	曾经	来	穿过	在	这	所有的	课程	的	他的	生活	,

他当时正埋头读一本书，他称赞这本书是“他一生中读过的最好的书之一”。

” ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɜːrd] , [pər'hæps] ,

”	leaving	it	to	be	inferred	,	perhaps	,
”	离开	它	到	是	推断	,	也许	,

或许，这是留给人们自行推断的。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .

that	he	had	come	across	a	very	large	number	of	volumes	in	his	day	.
那	他	有	来	穿过	一个	非常	大的	数字	的	卷	在	他的	天	.

他一生中接触过大量的书籍。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , “ [ə; eɪ]['koʊpər]

While	he	was	thus	engaged	one	of	the	men	whispered	in	his	ear	,	“	A	coper
尽管	他	曾是	因此	已订婚的	一	的	这	男人	低声说道	在	他的	耳朵	,	“	一个	铜

[əˌlɔːŋ'saɪd] , [sɜːr] .

alongside	,	sir	.
旁边	,	先生	.

正当他忙于此事时，其中一个人凑到他耳边低语道：“先生，旁边有个搬运工。”

" [ðə; ði] ['skɪpər] [ʃʌt] [ðə; ði] " ['wɛri] [best] - " [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [aʊt] [ðə; ði] [boʊt] .

"	The	skipper	shut	the	"	wery	best	wollum	"	at	once	,	and	ordered	out	the	boat	.
"	这	船长	关闭	这	"	非常	最好的	-	"	在	一次	,	和	订购	出去	这	船	.

船长立刻关上了"最好的船舱"，并命令船只驶出。

" [pʊt] [ə; eɪ] [kæsk] [oʊ] - ['ɔɪstər] [ɪn] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Put	a	cask	o	'	oysters	in	her	,	"	he	said	.
"	放	一个	酒桶	o	-	牡蛎	在	她	,	"	他	说	.

"给她放一桶牡蛎，"他说。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['skɪpər] ,

Usually	his	men	were	eager	to	go	with	their	skipper	,
通常	他的	男人	是	渴望的	到	去	和	他们的	船长	,

通常情况下，他的手下都很乐意跟随船长出海。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ]

but	on	this	night	some	of	them	were	so	interested	in	the	books	they
但	在	这	夜晚	一些	的	他们	是	所以	感兴趣的	在	这	图书	他们

[wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [bɔːrd] .

were	reading	that	they	preferred	to	remain	on	board	.
是	阅读	那	他们	首选	到	保持	在	木板	.

但那天晚上，他们中的一些人对正在阅读的书籍非常感兴趣，宁愿留在船上。

['ʌðər] [went] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['skɪpər] , [gɑːt] [ðəm'selvz] " ['fʌdld] " [ɑːn] [ðə; ði]

Others	went	,	and	,	with	their	skipper	,	got	themselves	"	fuddled	"	on	the
其他的	去	,	和	,	和	他们的	船长	,	得到	他们自己	"	混乱	"	在	这

['proʊsiːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnɚz] ['ɔɪstər] .

proceeds	of	the	owner's	oysters	.
收益	的	这	所有者的	牡蛎	.

其他人也去了，和他们的船长一起，靠着船主牡蛎的收益"喝得酩酊大醉"。

[ɪf] ['ɔɪstər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['hændi] , [fɪʃ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [juːst]

If	oysters	had	not	been	handy	,	fish	or	something	else	would	have	been	used
如果	牡蛎	有	不是	到过	便利	,	鱼	或者	某物	别的	会	有	到过	用过的

[ɪn'sted] ,

instead	,
反而	,

如果没有牡蛎，就会用鱼或其他东西代替。

[fɔːr; fər] ['skɪpər] [fɑːks] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pər'tɪkjələr] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] " [ðə; ði] [pʊr] [oʊld]

for	Skipper	Fox	was	not	particular	—	he	was	still	clinging	to	"	the	poor	old
为了	船长	狐狸	曾是	不是	特别的	—	他	曾是	仍然	依恋	到	"	这	贫穷的	老的

['strændɪd] [rek] .

stranded	wreck	.
搁浅	破坏	.

因为福克斯船长并不挑剔——他仍然紧紧抓住"那艘可怜的搁浅残骸"。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːn] [wen] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ə'proʊpriət] [freɪz] ,

"	It	was	dawn	when	,	according	to	their	appropriate	phrase	,
"	它	曾是	黎明	什么时候	,	根据	到	他们的	合适的	短语	,

"黎明时分，正如他们所言，

[ðeɪ] " ['tʌmbld] " ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['koʊpər] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [boʊt] .

they	"	tumbled	"	over	the	side	of	the	coper	into	their	boat	.
他们	"	翻滚	"	超过	这	边	的	这	铜	进入	他们的	船	.

他们从铜船边"翻滚"到自己的船上。

[æz; əz] [ðeɪ] [beɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [gʊd] [naɪt] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] “ [blæk]

As	they	bade	the	Dutchman	good	night	they	observed	that	he	was	looking	“	black
作为	他们	巴德	这	荷兰人	好的	夜晚	他们	观察到	那	他	曾是	寻找	“	黑色的

[æz; əz] ['θʌndər] ” [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

as	thunder	”	at	the	horizon	.
作为	雷	”	在	这	地平线	.

他们向荷兰人道晚安时，注意到他正望着地平线，目光“黑得像雷鸣”。

“ ['dʌbljuː] – [wɑːts] [rɔːŋ] , [oʊl] - [biː] – [bɔɪ] ? ” [æskt] ['grɑːgi] .

“	W	–	wat's	wrong	,	ol	'	b	–	boy	?	”	asked	Groggy	.
”	W	–	什么?	错误的	,	ol	-	b	–	男生	?	”	问	昏昏沉沉	.

“怎么了，老兄？”格罗吉问道。

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

The	Dutchman	pointed	to	the	horizon	.
这	荷兰人	尖	到	这	地平线	.

荷兰人指向地平线。

“ [noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃtɑːp] [hɪr] , [ˌem aɪ 'tiː][dæt] [əˌlɔːŋ'saɪd] !

“	No	use	for	me	to	shtop	here	,	mit	dat	alongside	!
”	不	使用	为了	我	到	停止	这里	,	密特	数据	旁边	!

“我停在这里也没用，把它放在旁边！”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

”	he	replied	.
”	他	回复	.

“他回答道。”

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['drʌŋkən] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] ,

The	fishermen	turned	their	drunken	eyes	in	the	direction	indicated	,	and	,
这	渔民	转向	他们的	醉	眼睛	在	这	方向	表明的	,	和	,

['æftər] ['blɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

after	blinking	a	few	seconds	,
后	眨眼	一个	很少	秒	,

渔夫们醉醺醺地望向所指的方向，眨了眨眼，几秒钟后，

['klɪrli] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [bluː] [flæg] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['letərz] - ,

clearly	made	out	the	large	blue	flag	,	with	its	letters	MDSF	,
清楚地	制成	出去	这	大的	蓝色的	旗帜	,	和	它是	信件	-	,

清晰地辨认出那面巨大的蓝色旗帜，上面有MDSF的字样。

['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [briːz] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪzn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] .

fluttering	in	the	light	breeze	that	had	risen	with	the	sun	.
飘动	在	这	光	微风	那	有	升起	和	这	太阳	.

在日出时分升起的微风中轻轻飘动。

[wɪð; wɪθ] [kɜːrs] [bəuθ] [laʊd] [ænd; ənd] [diːp] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [trɪmd] [hɪz; ɪz] [seɪlz] ,

With	curses	both	loud	and	deep	the	Dutchman	trimmed	his	sails	,
和	诅咒	两个都	大声	和	深的	这	荷兰人	修剪过的	他的	帆	,

荷兰人一边大声咒骂，一边收紧了船帆。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] .

and	slowly	but	decidedly	vanished	from	the	scene	.
和	缓慢地	但	绝对地	消失了	从	这	场景	.

然后慢慢地、但坚定地从人们的视野中消失了。

[ðʌs] [ðə; ði] [taɪd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] !

Thus	the	tide	began	to	turn	on	the	North	Sea	!
因此	这	潮	开始	到	转动	在	这	北	海	!

于是，北海的潮汐开始逆转！

[ðə; ði] [laɪt] [briːz] [went] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [əd'vænst] ,

The	light	breeze	went	down	as	the	day	advanced	,
这	光	微风	去	向下	作为	这	天	先进的	,

随着时间推移，微风渐渐减弱。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['ves(ə)l] [faʊnd] [hɜːr'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [smæks] ,

and	soon	the	mission	vessel	found	herself	surrounded	by	smacks	,
和	很快	这	使命	血管	成立	她自己	包围	经过	拍打	,

很快，任务船发现自己被一群海鸥包围了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [teɪl][ʌv; əv]['boʊts][æt; ət][hɜːr; hər][stɜːrn] , [ænd; ənd][æn; ən]['evər] -

with	an	ever	-	increasing	tail	of	boats	at	her	stern	,	and	an	ever	-
和	一个	曾经	-	增加	尾巴	的	船	在	她	船尾	,	和	一个	曾经	-

['mʌltɪplaɪɪŋ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] [dek] .

multiplying	congregation	on	her	deck	.
乘法	会众	在	她	甲板	.

船尾拖着越来越多的船只，甲板上聚集着越来越多的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪvli] [siːn] , [fɔːr; fər] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'semblɪŋ] ,

It	was	a	busy	and	a	lively	scene	,	for	while	they	were	assembling	,
它	曾是	一个	忙碌的	和	一个	热闹	场景	,	为了	尽管	他们	是	组装	,

现场一片繁忙热闹，因为他们正在集结。

[fred] ['mɑːrtn] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [bʊks] [ænd; ənd] ['medsnz]

Fred	Martin	took	advantage	of	the	opportunity	to	distribute	books	and	medicines
弗雷德	马丁	采取	优势	的	这	机会	到	分发	图书	和	药物

, [ænd; ənd][tuː; tə][baɪnd][ʌp] ['wuːndz] ,

,	and	to	bind	up	wounds	,
,	和	到	绑定	向上	伤口	,

弗雷德·马丁利用这个机会分发书籍和药品，并包扎伤口。

[et'setərə] .

etcetera	.
等等	.

等等。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [frendz] ,

At	the	same	time	the	pleasant	meeting	of	friends	,
在	这	相同的	时间	这	令人愉快的	会议	的	朋友们	,

与此同时，朋友们愉快地聚会，

[huː] ['nevər] [met] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] ['eniwer] [els] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['koʊpər] — [ænd; ənd][ðə; ði]

who	never	met	in	such	numbers	anywhere	else	—	not	even	in	the	copers	—	and	the
WHO	绝不	遇见	在	这样的	数字	任何地方	别的	—	不是	甚至	在	这	应对者	—	和	这

['hɑːrti] [gʊd] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hændz] ,

hearty	good	wishes	and	shaking	of	hands	,
爽朗	好的	愿望	和	摇晃	的	双手	,

他们从未在其他任何地方——甚至在难民营——聚集过如此多的人，彼此热情地致以美好的祝愿，并握手致意。

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [frʌm; frəm] [bɪ'liːvɝz] — [ɔːl] [tendid]

with	now	and	then	expressions	of	thankfulness	from	believers	—	all	tended
和	现在	和	然后	表达式	的	感恩	从	信徒	—	全部	倾向于

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

to	increase	the	bustle	and	excitement	,
到	增加	这	忙碌	和	激动	,

信徒们不时表达的感激之情，更增添了现场的热闹和兴奋气氛。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ɪn'vælɪd] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði]

so	**that**	**the**	**two**	**invalid**	**clergymen**	**began**	**at**	**once**	**to**	**experience**	**the**
所以	那	这	二	无效的	神职人员	开始	在	一次	到	经验	这

[rɪ'kuːpərətɪv] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [glæd] [ɪn'θuːziæzəm] .

recuperative	**influence**	**of**	**glad**	**enthusiasm**	**.**
恢复性	影响	的	高兴的	热情	.

于是，这两位体弱多病的牧师立刻感受到了喜乐的热情带来的康复作用。

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['plenti] [tuː; tə] [duː] [hɪr] , [bəuθ] [fɔːr; fər] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl] ,

“	**There**	**is**	**plenty**	**to**	**do**	**here**	**,**	**both**	**for**	**body**	**and**	**soul**	**,**
”	那里	是	很多	到	做	这里	,	两个都	为了	身体	和	灵魂	,

这里有很多事情可以做，既能满足身体需求，也能愉悦心灵。

” [riˈmɑːkt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː; tə] [fred] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

”	**remarked**	**one**	**of**	**these**	**to**	**Fred**	**during**	**a**	**moment**	**of**	**relaxation**	**.**
”	评论	一	的	这些	到	弗雷德	期间	一个	片刻	的	松弛	.

其中一人在弗雷德放松休息时说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

热闹的民意调查：北海的故事(The Lively Poll A Tale of the North Sea)

“ [jes] , [sɜːr] , [θæŋk] [gɑːd] .

“	Yes	,	sir	,	thank	God	.
“	是的	,	先生	,	感谢	上帝	.

“是的，先生，感谢上帝。”

[wiː; wi] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər] [juː 'es] .

We	come	out	here	to	work	,	and	we	find	the	work	cut	out	for	us	.
我们	来	出去	这里	到	工作	,	和	我们	寻找	这	工作	切	出去	为了	我们	.

我们来到这里工作，却发现工作量非常大。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['sɜːrdʒɪkl] ['keɪsɪz] , [tuː] , [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] .

A	good	many	surgical	cases	,	too	,	you	observe	.
一个	好的	许多	外科	案例	,	也	,	你	观察	.

你还会发现，其中也包括很多外科手术病例。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɪk'spekt] [ðæt] .

But	we	expect	that	.
但	我们	预计	那	.

但我们对此早有预料。

[ɪn] [faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fliːts] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['keɪsɪz] ['triːtɪd] [læst] [jɪr]

In	five	of	the	fleets	there	were	more	than	two	thousand	cases	treated	last	year
在	五	的	这	舰队	那里	是	更多的	比	二	千	案例	治疗	最后的	年

[ə'bɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [smæks] ,

aboard	of	the	mission	smacks	,
船上	的	这	使命	拍打	,

去年，在五支舰队中，有超过两千例病例是在执行任务的船只上接受治疗的。

[soʊ] [wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [ʃer] .

so	we	look	for	our	share	.
所以	我们	看	为了	我们的	分享	.

所以我们要争取我们应得的那一份。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [eɪt] [wiːks] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fliːt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [tuː]

during	our	first	eight	weeks	with	this	fleet	we	have	already	had	two
期间	我们的	第一的	八	周	和	这	舰队	我们	有	已经	有	二

['hʌndrəd] [men] [ə'plaɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['medɪs(ə)n] [ɔːr] ['dresɪŋ] [ʌv; əv] ['wuːndz] . ”

hundred	men	applying	for	medicine	or	dressing	of	wounds	.	”
百	男人	申请	为了	药品	或者	敷料	的	伤口	.	”

在我们与这支舰队会合的头八周里，已经有两百名士兵前来寻求药品或伤口包扎。

“ [kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['præktɪs] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['mɑːrtn] , ” [sed] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

“	Quite	an	extensive	practice	,	Dr	Martin	,	”	said	the	clergyman	,	with	a
“	相当	一个	广泛的	实践	,	博士	马丁	,	”	说	这	牧师	,	和	一个

[læf] .

laugh	.
笑	.

“马丁医生，您的诊疗范围相当广泛啊，”牧师笑着说。

“ [eɪ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət]['aʊərz][ɪz][ðə; ði]['medɪk(ə)l] - ['mɪʃəneri] [laɪn] .

“	Ay	,	sir	;	but	ours	is	the	medical	-	missionary	line	.
哎	,	先生	;	但	我们的	是	这	医疗的	-	传教士	线	.	

“是的，先生；但我们是医疗传教士路线。”

[ðə; ði]['bɑːdi] [meɪ] [biː; bi][fɜːrst][ɪn] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [soʊl] [ɪz][fɜːrst][ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

The	body	may	be	first	in	time	,	but	the	soul	is	first	in	importance	with	us	.
这	身体	可能	是	第一的	在	时间	,	但	这	灵魂	是	第一的	在	重要性	和	我们	.

身体或许在时间上最重要，但对我们而言，灵魂才是最重要的。

” [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði] ['skɪpər] [naʊ] [stɑːpt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

”	In	proof	of	this	,	as	it	were	,	the	skipper	now	stopped	all	that	had	been
”	在	证明	的	这	,	作为	它	是	,	这	船长	现在	停止	全部	那	有	到过

['goʊɪŋ][ɑːn] ,

going	on	,
去	在	,

“为了证明这一点，船长随即停止了所有正在进行的事情。”

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ;

and	announced	that	the	real	work	of	the	day	was	going	to	begin	;
和	宣布	那	这	真实的	工作	的	这	天	曾是	去	到	开始	;

并宣布当天真正的工作即将开始；

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] .

whereupon	the	congregation	crowded	into	the	hold	until	it	was	full	.
于是	这	会众	挤	进入	这	抓住	直到	它	曾是	满的	.

于是，信众们挤进了船舱，直到船舱挤满了人。

[ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [ruːm] ['klʌstərd] [ɑːn] [dek] [raʊnd] [ðə; ði]['oʊpən] [hætʃ] [ænd; ənd]

Those	who	could	not	find	room	clustered	on	deck	round	the	open	hatch	and
那些	WHO	可以	不是	寻找	房间	聚类	在	甲板	圆形的	这	打开	孵化	和

['lisnd] — ['sʌmtaɪmz] ['kreɪnd] [ðer; ðər] [neks] ['oʊvər][ænd; ənd] [geɪzd] .

listened	—	sometimes	craned	their	necks	over	and	gazed	.
听着	—	有时	起重机	他们的	脖子	超过	和	凝视	.

那些找不到座位的人就聚集在甲板上敞开的舱口周围，侧耳倾听——有时还会伸长脖子往里张望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'vælɪd]['klɜːrdʒiːmɪn, 'klɜːrdʒiːˌmɛn] , [huː] [rɪ'siːvd]

It	was	a	new	experience	for	the	invalid	clergymen	,	who	received
它	曾是	一个	新的	经验	为了	这	无效的	神职人员	,	WHO	已收到

[ə'nʌðər] [bæθ] [ʌv; əv] [rɪ'kuːpərətɪv] ['ɪnfluəns] .

another	bath	of	recuperative	influence	.
其他	洗澡	的	恢复性	影响	.

对于卧病在床的牧师们来说，这是一次全新的体验，他们再次接受了疗愈之水的洗礼。

['fɜːrvər] , ['ɪntrəst] , [ɪn'telɪdʒəns] [siːmd] [tuː; tə] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] ['stedi] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men]

Fervour	,	interest	,	intelligence	seemed	to	gleam	in	the	steady	eyes	of	the	men
热情	,	兴趣	,	智力	似乎	到	闪耀	在	这	稳定的	眼睛	的	这	男人

[waɪl] [ðeɪ] ['lisnd] ,

while	they	listened	,
尽管	他们	听着	,

男人们聆听时，目光沉稳，眼神中似乎闪烁着热情、兴趣和智慧。

[ænd; ənd] [θrɪld] [ɪn][ðer; ðər] ['rezənənt] ['vɔɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [sæŋ] .

and	thrilled	in	their	resonant	voices	when	they	sang	.
和	激动不已	在	他们的	共振	声音	什么时候	他们	唱	.

他们歌唱时，声音洪亮而激动。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] [priːtʃt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['seldəm] [priːtʃt] [bɪ'fɔːr] ,

One	of	the	clergymen	preached	as	he	had	seldom	preached	before	,
一	的	这	神职人员	布道	作为	他	有	很少	布道	前	,

[ænd; ənd] [ðen] [preɪd] ,

and	then	prayed	,
和	然后	祈祷	,

其中一位牧师发表了他以往很少发表的布道，然后开始祈祷。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [sæŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [muːv] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

after	which	they	all	sang	;	but	the	congregation	did	not	move	to	go	away	.
后	哪个	他们	全部	唱	;	但	这	会众	做过	不是	移动	到	去	离开	.

之后他们都唱了歌；但会众并没有离开。

[ðə; ði] ['brʌðər] ['klɜːrdʒimən] ['ðerfɔːr] [priːtʃt] , [ænd; ənd] , ['mɑːdɪstli] [fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	brother	clergyman	therefore	preached	,	and	,	modestly	fearing	that	he	was
这	兄弟	牧师	所以	布道	,	和	,	谦虚地	害怕	那	他	曾是

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] [lɔːŋ] ,

keeping	them	too	long	,
保持	他们	也	长的	,

于是，这位牧师弟兄便开始布道，并且谦虚地担心自己耽搁他们太久，

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æz; əz] [mʌtʃ] .

hinted	as	much	.
暗示	作为	很多	.

他暗示过这一点。

“ [goʊ][ɑːn] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] , [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ;

“	Go	on	,	sir	,	”	said	the	Admiral	,	who	was	there	;
“	去	在	,	先生	,	”	说	这	上将	,	WHO	曾是	那里	;

“请继续，先生，”在场的海军上将说道；

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['evri] [deɪ] [wiː; wi] [gets] [ə; eɪ] [tʃæns] [laɪk] [ðɪs] .

“	it	ain't	every	day	we	gets	a	chance	like	this	.
“	它	不是	每一个	天	我们	获得	一个	机会	喜欢	这	.

“这样的机会不是每天都有的。”

” [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'sent] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃər] [went] [ɑːn] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt]

”	A	murmur	of	assent	followed	,	and	the	preacher	went	on	;	but	we	will	not
”	一个	低语	的	同意	随后	,	和	这	牧师	去	在	;	但	我们	将要	不是

['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

follow	him	.
跟随	他	.

“一阵低声附和之后，传道者继续讲道；但我们不会跟随他。”

['æftər] ['kloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪm] , “ [haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [saʊndz] [ɪn][ə; eɪ]

After	closing	with	the	hymn	,	“	How	sweet	the	name	of	Jesus	sounds	in	a
后	结束	和	这	圣歌	,	“	如何	甜的	这	姓名	的	耶稣	声音	在	一个

[bɪ'liːvərz] [ɪr] ,

believer's	ear	,
信徒的	耳朵	,

最后以赞美诗《耶稣之名在信徒耳中何等甘甜》结束

” [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɑːn] [dek] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnbiːm]

”	they	all	went	on	deck	,	where	they	found	a	glory	of	sunshine	flooding	the	Sunbeam
”	他们	全部	去	在	甲板	,	在哪里	他们	成立	一个	荣耀	的	阳光	洪水	这	阳光

,

,
,

他们都走到甲板上，发现阳光灿烂地洒满了“阳光号”帆船。

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stɪl] ['træŋkwɪl] [siː] .

and	glittering	on	the	still	tranquil	sea	.
和	闪闪发光	在	这	仍然	宁静	海	.

在平静无波的大海上闪闪发光。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [naʊ] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gruːps] ,

The	meeting	now	resolved	itself	into	a	number	of	groups	,
这	会议	现在	已解决	本身	进入	一个	数字	的	团体	,

会议随即分成了若干小组，

[ə'mʌŋ] [huːm] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɔːr]

among	whom	the	peculiar	work	of	the	day	was	continued	directly	or
之中	谁	这	奇特	工作	的	这	天	曾是	持续	直接地	或者

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] .

indirectly	.
间接	.

其中，当时的特殊工作以直接或间接的方式继续进行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ʃɪp]

It	was	indeed	a	wonderful	condition	of	things	on	board	of	the	Gospel	ship
它	曾是	的确	一个	精彩的	状况	的	事物	在	木板	的	这	福音	船

[ðæt] ['sʌndeɪ] — [wiːlz] [wɪ'ðɪn] [wiːlz] ,

that	Sunday	—	wheels	within	wheels	,
那	星期日	—	车轮	之内	车轮	,

那周日，福音船上的景象确实美妙极了——井然有序，环环相扣。

['spɪrɪtʃuəl] [mə'ʃiːnəri] [æt; ət] [wɜːrk] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːrn] .

spiritual	machinery	at	work	from	stem	to	stern	.
精神	机械	在	工作	从	干	到	船尾	.

从船头到船尾，精神机制都在运转。

[ə; eɪ] [fjuː] , [huːz] ['hɑːrts] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [ʌp] , [gɑːt] [aʊt] [æn; ən] [ə'kɔːrdiən] [ænd; ənd][ðer; ðər]

A	few	,	whose	hearts	had	been	lifted	up	,	got	out	an	accordion	and	their
一个	很少	,	谁	心	有	到过	抬起	向上	,	得到	出去	一个	手风琴	和	他们的

[bʊks] ,

books	,
图书	,

一些人受到鼓舞，拿出手风琴和书籍，

[ænd; ənd] “ [went] [ɪn][fɔːr; fər] ” [hɪmz] .

and	“	went	in	for	”	hymns	.
和	“	去	在	为了	”	赞美诗	.

并“投入”赞美诗。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [bɑːb] ['lʌmsdən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [pæt]['staɪvər] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt] .

Among	these	Bob	Lumsden	and	his	friend	Pat	Stiver	took	an	active	part	.
之中	这些	鲍勃	拉姆斯登	和	他的	朋友	拍	斯蒂弗	采取	一个	积极的	部分	.

其中，鲍勃·拉姆斯登和他的朋友帕特·斯蒂弗积极参与其中。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌpəlz] [ʌv; əv] [men] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [iːtʃ]

Here	and	there	couples	of	men	leaned	over	the	side	and	talked	to	each
这里	和	那里	情侣	的	男人	倾斜	超过	这	边	和	谈话	到	每个

['ʌðər] [ɪn] ['ʌndəˌtəʊnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['seɪvjər] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] [tuː; tə] [kʌm] .

other	in	undertones	of	their	Saviour	and	the	life	to	come	.
其他	在	弦外之音	的	他们的	救主	和	这	生活	到	来	.

不时有几对男人倚在船边，低声交谈着他们的救世主和来世。

[ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][mæŋks] ['brædli] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][dʒoʊ] ['stʌbli] [ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][hɑːrd][wɪð; wɪθ]

In	the	bow	Manx	Bradley	got	hold	of	Joe	Stubley	and	pleaded	hard	with
在	这	弓	曼岛	布拉德利	得到	抓住	的	乔	斯塔布利	和	恳求	难的	和

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ,

him	to	come	to	Jesus	,
他	到	来	到	耶稣	,

在船头，曼克斯·布拉德利抓住乔·斯塔布利，苦苦哀求他归向耶稣。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz]

and	receive	power	from	the	Holy	Spirit	to	enable	him	to	give	up	all	his
和	收到	力量	从	这	圣	精神	到	使能够	他	到	给	向上	全部	他的

['iːv(ə)l] [weɪz] .

evil	ways	.
邪恶的	方式	.

并从圣灵那里获得力量，使他能够放弃一切邪恶的行为。

[ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [fred] ['mɑːrtn] [sɔːt] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dauts] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ned]

In	the	stern	Fred	Martin	sought	to	clear	away	the	doubts	and	difficulties	of	Ned
在	这	船尾	弗雷德	马丁	寻求	到	清除	离开	这	疑虑	和	困难	的	内德

[braɪs] .

Bryce	.
布莱斯	.

严厉的弗雷德·马丁试图消除内德·布莱斯的疑虑和困难。

['elsˌwer] [ðə; ði] [tuː] ['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn][wɜːr; wər] ['ænsər] ['kwestʃənz] ,

Elsewhere	the	two	clergymen	were	answering	questions	,
别处	这	二	神职人员	是	回答	问题	,

在别处，两位牧师正在回答问题。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] ['sevrəl] ['ɜːrnɪst] [soʊlz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

and	guiding	several	earnest	souls	to	a	knowledge	of	the	truth	,
和	指导	一些	认真	灵魂	到	一个	知识	的	这	真相	,

并引导几个虔诚的灵魂认识真理，

[waɪl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]['dʒɪm] ['friːmən] [priˈveild] [ɑːn] ['sevrəl] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [tuː; tə] [saɪn]

while	down	in	the	cabin	Jim	Freeman	prevailed	on	several	men	and	boys	to	sign
尽管	向下	在	这	舱	吉姆	弗里曼	最终获胜	在	一些	男人	和	男孩们	到	符号

[ðə; ði] ['tempərəns] [pledʒ] .

the	temperance	pledge	.
这	节制	保证	.

在小木屋里，吉姆·弗里曼说服了几位男士和男孩签署了禁酒誓词。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [læst][wʌz; wəz] ['grɑːgi] [fɑːks] , [huː] , [ɪ'rezəluːt] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ]

Among	these	last	was	Groggy	Fox	,	who	,	irresolute	of	purpose	,	was	still	holding
之中	这些	最后的	曾是	昏昏沉沉	狐狸	,	WHO	,	徊	的	目的	,	曾是	仍然	保持

[bæk] . “

back	.	“
后退	.	”

最后这群人中还有格罗吉·福克斯，他犹豫不决，仍然犹豫不决。

- [kɔːz] [waɪ] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [aɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

'	Cause	why	,	”	said	he	;	“	I'll	be	sure	to	break	it	again	.
-	原因	为什么	,	”	说	他	;	“	患病的	是	当然	到	休息	它	再次	.

“因为，”他说，“我一定会再次把它弄坏。”

[aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	can't	keep	it	.	”
我	不能	保持	它	.	”

我不能留着它。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['skɪpər] , ” [sed] [fred] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

“	I	know	that	,	skipper	,	”	said	Fred	,	coming	down	at	the	moment	.
”	我	知道	那	,	船长	,	”	说	弗雷德	,	未来	向下	在	这	片刻	.

“我知道，船长，”弗雷德说着，走了下来。

“ [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [streŋθ] [juːl] ['nevər] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	In	your	own	strength	you'll	never	keep	it	,
”	在	你的	自己的	力量	你会	绝不	保持	它	,

“靠你自己的力量，你永远也守不住它。”

[bʌt; bət][ɪn]['gɑːdz] [streŋθ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['kɑːŋkər] [ɔːl][jʊr; jər] ['enəmi] .

but	in	God's	strength	you	shall	conquer	all	your	enemies	.
但	在	神的	力量	你	将	征服	全部	你的	敌人	.

但靠着上帝的力量，你必能战胜所有敌人。

[lets] [preɪ] , [lædz] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [gʊd]

Let's	pray	,	lads	,	that	we	may	all	be	enabled	to	keep	to	our	good
我们来吧	祈祷	,	小伙子们	,	那	我们	可能	全部	是	已启用	到	保持	到	我们的	好的

[ˌrɛzə'luːʃənz] .

resolutions	.
决议	.

伙计们，让我们祈祷，愿我们都能坚持自己的美好愿望。

” [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔːl] [nelt] [daʊn] ,

”	Then	and	there	they	all	knelt	down	,
”	然后	和	那里	他们	全部	跪下	向下	,

“然后，他们都跪了下来。”

[ænd; ənd] ['skɪpər] [fɑːks][ə'roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] “ [liːv] [ðə; ði] [pʊr]

and	Skipper	Fox	arose	with	the	determination	once	again	to	“	Leave	the	poor
和	船长	狐狸	出现	和	这	决心	一次	再次	到	”	离开	这	贫穷的

[oʊld] ['strændɪd] [rek] ,

old	stranded	wreck	,
老的	搁浅	破坏	,

于是，福克斯船长再次下定决心，“离开这艘可怜的搁浅沉船，

[ænd; ənd] [pʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	pull	for	the	shore	.
和	拉	为了	这	支撑	.

然后奋力向岸边游去。

” [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] ['sʌndeɪ] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

”	But	that	was	a	memorable	Sunday	in	other	respects	,
”	但	那	曾是	一个	难忘	星期日	在	其他	尊重	,

但从其他方面来看，那也是一个令人难忘的星期天。

[fɔːr; fər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] [stɪf] [briːz] [spræŋ] [ʌp] ,

for	towards	the	afternoon	a	stiff	breeze	sprang	up	,
为了	向	这	下午	一个	僵硬的	微风	弹簧	向上	,

临近午后，一阵强风刮了起来。

[ænd; ənd][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [loʊ] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['fɪʃərmɛnz] [θɔːts]

and	an	unusually	low	fall	in	the	barometer	turned	the	fishermen's	thoughts
和	一个	异常地	低的	落下	在	这	晴雨表	转向	这	渔民的	想法

[bæk] [ə'gen] [tuː; tə] ['wɜrdli] ['kɛrz] .

back	again	to	wordly	cares	.
后退	再次	到	世俗的	关心	.

气压计异常下降，让渔民们的思绪又回到了世俗的烦恼上。

[ðə; ði] ['veriəs] ['boʊts] [left] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] ['hɜːrɪdli] .

The	various	boats	left	the	Sunbeam	hurriedly	.
这	各种各样的	船	左边	这	阳光	匆匆	.

各艘船只匆匆离开了“阳光号”。

[æz; əz][ðə; ði] ['laɪvli] [poʊl][hæd; həd] [kept] [kloʊz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

As	the	Lively	Poll	had	kept	close	alongside	all	the	time	,
作为	这	热闹	轮询	有	保留	关闭	旁边	全部	这	时间	,

由于 Lively Poll 一直密切关注着我们，

['stiːvən] ['lɑːkli] [wʌz; wəz][læst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] .

Stephen	Lockley	was	last	to	think	of	leaving	.
史蒂芬	洛克利	曾是	最后的	到	思考	的	离开	.

斯蒂芬·洛克利是最后一个想到要离开的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	been	engaged	in	a	deeply	interesting	conversation	with	one	of	the
他	有	到过	已订婚的	在	一个	深	有趣的	对话	和	一	的	这

['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

clergymen	about	his	soul	,
神职人员	关于	他的	灵魂	,

他当时正与一位牧师就他的灵魂问题进行着一场非常有趣的谈话。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz][boʊt][tuː; tə][biː; bi] [hɔːld] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

but	at	last	ordered	his	boat	to	be	hauled	alongside	.
但	在	最后的	订购	他的	船	到	是	拖拽	旁边	.

但最终他还是下令将他的船拖到岸边。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

While	this	was	being	done	,
尽管	这	曾是	存在	完毕	,

与此同时，

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ə'nʌðər] [smæk] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] “ ['aɪərnklæd] ” — [wʌz; wəz]

he	observed	that	another	smack	—	one	of	the	so	-	called	“	ironclads	”	—	was
他	观察到	那	其他	啪	—	一	的	这	所以	-	称为	“	铁甲舰	”	—	曾是

['seɪlɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] .

sailing	so	as	to	cross	the	bows	of	his	vessel	.
帆船	所以	作为	到	叉	这	弓	的	他的	血管	.

他注意到另一艘帆船——也就是所谓的“铁甲舰”之一——正朝着他船的船头驶去。

[ðə; ði] [briːz] [hæd; həd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ɪn'kriːst] [kən'sɪdərəbli] , [ænd; ənd][bəuθ] [smæks] , ['laɪɪŋ] [wel]

The	breeze	had	by	that	time	increased	considerably	,	and	both	smacks	,	lying	well
这	微风	有	经过	那	时间	增加	相当	,	和	两个都	拍打	,	说谎	出色地

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

那时风势已经明显增强，两艘船都远远地翻了过来。

[wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

were	rushing	swiftly	through	the	water	.
是	匆忙	迅速地	通过	这	水	.

它们在水中快速游动。

['sʌd(ə)nli] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - ['tæklɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['meɪnseɪlˌmeɪnsl] [geɪv] [wei] ,

Suddenly	some	part	of	the	ironclad's	tackling	about	the	mainsail	gave	way	,
突然	一些	部分	的	这	-	擒抱	关于	这	主帆	给予	方式	,

突然，铁甲舰主帆周围的某些索具断裂了。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [fel] [tuː; tə] ['liːwərd] ; [nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [went] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

the	head	of	the	vessel	fell	to	leeward	;	next	moment	she	went	crashing	into	the
这	头	的	这	血管	跌倒	到	背风面	;	下一个	片刻	她	去	崩溃	进入	这

['laɪvli] [poʊl] ,

Lively	Poll	,
热闹	轮询	,

船头向背风面倾斜；下一刻，她就撞上了“活泼岬角”。

[ænd; ənd] [kʌt] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] .

and	cut	her	down	to	the	water's	edge	.
和	切	她	向下	到	这	水的	边缘	.

然后把她砍倒在水边。

[ðə; ði] ['aɪərnklæd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'baʊnd] [ænd; ənd] ['tremb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ɑːn] .

The	ironclad	seemed	to	rebound	and	tremble	for	a	moment	,	and	then	passed	on	.
这	铁甲舰	似乎	到	反弹	和	颤抖	为了	一个	片刻	,	和	然后	通过了	在	.

那艘铁甲舰似乎反弹并颤抖了一会儿，然后继续前行。

[ðə; ði] ['stiəzmən] [æt; ət] [wʌns] [θruː] [hɜːr; hər] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ə'sɪstəns] ,

The	steersman	at	once	threw	her	up	into	the	wind	with	the	intention	of	rendering	assistance	,
这	舵手	在	一次	扔	她	向上	进入	这	风	和	这	意图	的	渲染	协助	,

舵手立刻将她抛向空中，迎风而立，意图施救。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['laɪvli] [poʊl] [hæd; həd] [sʌŋk] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər] ['evər] ,

but	in	another	minute	the	Lively	Poll	had	sunk	and	disappeared	for	ever	,
但	在	其他	分钟	这	热闹	轮询	有	沉没	和	消失	为了	曾经	,

但仅仅过了一分钟，“活力民谣”号就沉入海底，永远消失了。

['kæriɪŋ] ['piːtər] [dʒeɪ] [ænd; ənd] - [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

carrying	Peter	Jay	and	Hawkson	along	with	her	.
携带	彼得	杰伊	和	-	沿着	和	她	.

她带着彼得·杰伊和霍克森一起去了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['sevrəl] ['boʊts] [pʊʃt] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] ,

Of	course	several	boats	pushed	off	at	once	to	the	rescue	,
的	课程	一些	船	推动	离开	在	一次	到	这	救援	,

当然，好几艘船同时出发去救援。

[ænd; ənd] ['hɔvəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spɑːt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

and	hovered	about	the	spot	for	some	time	,
和	悬停	关于	这	点	为了	一些	时间	,

并在原地盘旋了一段时间，

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði] [men] [nɔːr] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɜːr; wər] ['evər] [siːn] [ə'gen] .

but	neither	the	men	nor	the	vessel	were	ever	seen	again	.
但	两者都不	这	男人	也不	这	血管	是	曾经	已见	再次	.

但这些人以及那艘船从此再也没有出现过。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smæk] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

There	was	a	smack	at	some	distance	,
那里	曾是	一个	啪	在	一些	距离	,

远处传来一声闷响。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [fliːt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [pɔːrt] .

which	was	about	to	quit	the	fleet	next	morning	and	return	to	port	.
哪个	曾是	关于	到	辞职	这	舰队	下一个	早晨	和	返回	到	港口	.

第二天早上，它就要退出舰队，返回港口。

[ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [wel] [wɪtʃ] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [daʊn] , [bʌt; bət] ,

The	skipper	of	it	knew	well	which	vessel	had	been	run	down	,	but	,
这	船长	的	它	知道	出色地	哪个	血管	有	到过	跑步	向下	,	但	,

船长很清楚是哪艘船被撞沉了，但是，

[nɑːt] ['biːɪŋ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [pæst] ,

not	being	near	enough	to	see	all	that	passed	,
不是	存在	靠近	足够的	到	看	全部	那	通过了	,

因为距离不够近，无法亲眼目睹所有发生的一切。

[ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

imagined	that	the	whole	crew	had	perished	along	with	her	.
想象	那	这	所有的	全体人员	有	遇难	沿着	和	她	.

她以为全体船员都和她一起遇难了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [briːz] ['freʃənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪl] , [wɪtʃ] ['rendərd] ['fɪʃɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

During	the	night	the	breeze	freshened	to	a	gale	,	which	rendered	fishing	impossible
期间	这	夜晚	这	微风	清新	到	一个	大风	,	哪个	渲染	钓鱼	不可能的

.

:

.

夜间微风渐强，变成狂风，使得捕鱼无法进行。

[ðɪs] ['ves(ə)l] ['ðerfɔːr] [left] [ðə; ði] [fliːt] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] ,

This	vessel	therefore	left	the	fleet	before	dawn	,
这	血管	所以	左边	这	舰队	前	黎明	,

因此，这艘船在黎明前离开了舰队。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] ['gɔːrlstən] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪvli] [poʊl][hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [daʊn]

and	carried	the	news	to	Gorleston	that	the	Lively	Poll	had	been	run	down
和	携带	这	消息	到	戈尔斯顿	那	这	热闹	轮询	有	到过	跑步	向下

[ænd; ənd] [sʌŋk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [kruː] .

and	sunk	with	all	her	crew	.
和	沉没	和	全部	她	全体人员	.

并将消息带回戈尔斯顿，称“活泼波尔号”已被撞沉，船上所有船员全部遇难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fred] ['mɑːrtənz] [waɪf] [huː] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [nuːz] [tuː; tə] [pʊr]

It	was	Fred	Martin's	wife	who	undertook	to	break	this	dreadful	news	to	poor
它	曾是	弗雷德	马丁的	妻子	WHO	承担	到	休息	这	可怕	消息	到	贫穷的

['mɪsɪz] ['lɑːkli] .

Mrs	Lockley	.
太太	洛克利	.

是弗雷德·马丁的妻子决定把这个可怕的消息告诉可怜的洛克利太太。

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] ['duːti][tuː; tə][pər'fɔːrm] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

Only	those	who	have	had	such	duty	to	perform	can	understand	the	struggle
仅有的	那些	WHO	有	有	这样的	责任	到	履行	能	理解	这	斗争

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ðə; ði]['dʒent(ə)l] - ['spɪrɪtɪd] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .

it	cost	the	gentle	-	spirited	Isa	.
它	成本	这	温和的	-	精神抖擞	伊萨	.

只有那些曾肩负过这种职责的人才能理解，对于性情温和的伊萨来说，这是何等的艰辛。

[ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frɛndz] [feɪs] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['lɑːkli] [ðə; ði] [truːθ] ,

The	first	sight	of	her	friend's	face	suggested	to	Mrs	Lockley	the	truth	,
这	第一的	视线	的	她	朋友们	脸	建议	到	太太	洛克利	这	真相	,

洛克利太太第一眼看到朋友的脸，就明白了真相。

[ænd; ənd] [wen] [wɜːrdz] [kən'fɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns]

and	when	words	confirmed	it	she	stood	for	a	moment	with	a	countenance
和	什么时候	字	确认的	它	她	站立	为了	一个	片刻	和	一个	面容

[peɪl] [æz; əz] [deθ] .

pale	as	death	.
苍白	作为	死亡	.

当言语证实了这一点，她愣了一会儿，脸色苍白如死人。

[ðen] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ['taɪtli] [tə'geðər] , [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]

Then	,	clasping	her	hands	tightly	together	,	the	poor	woman	,	with	a	cry	of
然后	,	紧握	她	双手	紧紧	一起	,	这	贫穷的	女士	,	和	一个	哭	的

[dɪ'sper] ,

despair	,
绝望	,

然后，可怜的女人双手紧紧地握在一起，发出绝望的哭喊声，

[sæŋk][ɪn'sensəb(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

sank	insensible	upon	the	floor	.
沉没	麻木不仁	之上	这	地面	.

他昏倒在地。

['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːn] .

Chapter	Fourteen	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] [læst] .

The	Last	.
这	最后的	.

最后。

[bʌt; bət][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [deθ] [ʌv; əv] ['stiːvən] ['lɑːkli] [dɪd][nɑːt] ['sɔːfn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

But	the	supposed	death	of	Stephen	Lockley	did	not	soften	the	heart	of
但	这	据称	死亡	的	史蒂芬	洛克利	做过	不是	软化	这	心	的

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

但斯蒂芬·洛克利的“死讯”并没有软化他妻子的心。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

It	only	opened	her	eyes	a	little	.
它	仅有的	打开	她	眼睛	一个	小的	.

这只是让她稍微开阔了眼界。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['stʌnɪŋ] [ɪ'fekt] [hæd; həd] [pæst] , [ə; eɪ][hɑːrd] , [rɪ'beljəs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][set]

After	the	first	stunning	effect	had	passed	,	a	hard	,	rebellious	state	of	mind	set
后	这	第一的	令人惊叹的	影响	有	通过了	,	一个	难的	,	叛逆的	状态	的	头脑	放

[ɪn] ,

in	,
在	,

最初的震惊过后，一种顽固、叛逆的心态油然而生。

[wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə][draɪ][hɜːr; hər] [terz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][stɜːrn] ['kaʊntənəns] [rɪ'dʒekt]

which	induced	her	to	dry	her	tears	,	and	with	stern	countenance	reject
哪个	诱导	她	到	干燥	她	眼泪	,	和	和	船尾	面容	拒绝

[ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪmpəˌθaɪzərz] .

the	consolation	of	sympathisers	.
这	安慰	的	同情者	.

这让她擦干眼泪，面色严肃地拒绝了同情者的安慰。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətid] .

The	poor	woman's	heart	was	breaking	,	and	she	refused	to	be	comforted	.
这	贫穷的	女性的	心	曾是	打破	,	和	她	拒绝	到	是	安慰	.

这个可怜的女人心如刀绞，却拒绝接受任何安慰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] ['muːni] , [ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] ,

It	was	while	she	was	in	this	condition	that	Mrs	Mooney	,	of	all	people	,
它	曾是	尽管	她	曾是	在	这	状况	那	太太	穆尼	,	的	全部	人们	,

就在她处于这种状态时，莫尼夫人——竟然是她——

[tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə]['vɪzɪt][ænd; ənd] [kən'doʊl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['neɪbər] .

took	it	into	her	head	to	visit	and	condole	with	her	neighbour	.
采取	它	进入	她	头	到	访问	和	吊丧	和	她	邻居	.

她突然想到要去拜访邻居，慰问她。

[ðæt] [pʊr] ['wʊmən] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ][sɔːt] , [wʌz; wəz][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] ,

That	poor	woman	,	although	a	sot	,	was	warm	-	hearted	,
那	贫穷的	女士	,	虽然	一个	酒	,	曾是	温暖的	-	心地	,

那个可怜的女人虽然有点酗酒，但心地善良。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] [wen] [hɜːr; hər] [oʊn] ['hʌzbənd] ['perɪʃt]

and	the	memory	of	what	she	had	suffered	when	her	own	husband	perished
和	这	记忆	的	什么	她	有	遭受	什么时候	她	自己的	丈夫	遇难

[siːmd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθiːz] [ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː] .

seemed	to	arouse	her	sympathies	in	an	unusual	degree	.
似乎	到	引起	她	同情	在	一个	异常	程度	.

丈夫去世时她所遭受的痛苦记忆，似乎激起了她异乎寻常的同情心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz][hɜːr; hər] [meɪl] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , “ [skruːd] ” [wen] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt]

She	was	,	as	her	male	friends	would	have	said	,	“	screwed	”	when	she	knocked
她	曾是	,	作为	她	男性	朋友们	会	有	说	,	“	螺丝	”	什么时候	她	敲门

[æt; ət]['mɪsɪz] - [dɔːr] .

at	Mrs	Lockley's	door	.
在	太太	-	门	.

正如她的男性朋友们会说的那样，当她敲响洛克利太太的门时，她“完蛋了”。

[ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['pæʃənət] [griːf] ,

The	poor	creature	was	recovering	from	a	burst	of	passionate	grief	,
这	贫穷的	生物	曾是	恢复中	从	一个	爆裂	的	热情的	悲伤	,

这可怜的家伙刚刚从一场剧烈的悲痛中恢复过来。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] ['fɪrsli] [ɑːn][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['kʌmfərtər] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	turned	her	large	dark	eyes	fiercely	on	the	would	-	be	comforter	as	she
和	转向	她	大的	黑暗的	眼睛	激烈地	在	这	会	-	是	棉被	作为	她

['entərd] .

entered	.
进入	.

她走进来时，用她那双乌黑的大眼睛狠狠地盯着那个想要安慰她的人。

“ [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] ['lɑːkli] , ” [bɪ'gæn]['mɪsɪz] ['muːni] , [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] ['biːmɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [red]

“	My	dear	Mrs	Lockley	,	”	began	Mrs	Mooney	,	with	sympathy	beaming	on	her	red
“	我的	亲爱的	太太	洛克利	,	”	开始	太太	穆尼	,	和	同情	光芒四射	在	她	红色的

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

“我亲爱的洛克利太太，”穆尼太太开口说道，她通红的脸上满是同情的神情。

“ [ˌaɪ 'tiː][duː] [griːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] — - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wen][maɪ] — ”

“	it	do	grieve	me	to	see	you	like	this	—	a'most	as	much	as	wen	my	—	”
“	它	做	悲伤	我	到	看	你	喜欢	这	—	-	作为	很多	作为	温	我的	—	”

“看到你这样，我很难过——几乎和我——”

“ [jʊə(r)] [drʌŋk] !

“	You're	drunk	!
“	你是	醉	!

你喝醉了！

” [ɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] ['lɑːkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɪŋgld] ['stɜːrnnəs] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

”	interrupted	Mrs	Lockley	,	with	a	look	of	mingled	sternness	and	indignation	.
”	中断	太太	洛克利	,	和	一个	看	的	混合	严厉	和	愤慨	.

“洛克利太太打断了她的话，脸上带着严厉和愤慨的神情。”

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] ['muːni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deprɪkətɔːri] [smaɪl] ,

“	Well	,	my	dear	,	”	replied	Mrs	Mooney	,	with	a	deprecatory	smile	,
”	出色地	,	我的	亲爱的	,	”	回复	太太	穆尼	,	和	一个	贬义的	微笑	,

“哦，亲爱的，”穆尼太太带着一丝谦逊的微笑回答道。

“ [ðæt] [eint] [æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [steɪt] [oʊ] - [θɪŋz] ,

“	that	ain't	an	uncommon	state	o	'	things	,
”	那	不是	一个	罕见	状态	o	-	事物	,

“这种情况并不罕见。”

[æn; ən] - [juːv] [noʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] - ['ɑːrd] [ɑːn] [ə; eɪ] [pʊr] ['widi] [laɪk] [jɔːr'self] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ]

an	'	you've	no	call	to	be	'	ard	on	a	poor	widdy	like	yourself	takin	'	a
一个	-	你已经	不	称呼	到	是	-	硬	在	一个	贫穷的	威迪	喜欢	你自己	拿	-	一个

['lɪt(ə)l] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [naʊ] [æn; ən] - [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

little	consolation	now	an	'	then	when	she	can	get	it	.
小的	安慰	现在	一个	-	然后	什么时候	她	能	得到	它	.

你没资格对像你这样的可怜寡妇那么苛刻，她只是偶尔需要一点安慰而已。

[aɪ] [dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['kʌmfərt] — ”

I	just	thought	I'd	like	to	comfort	—	”
我	只是	想法	ID	喜欢	到	舒适	—	”

我只是想安慰一下——”

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [noʊ] ['kʌmfərt] , ” [kraɪd] ['mɪsɪz] ['lɑːkli] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [toʊn] .

“	I	don't	want	no	comfort	,	”	cried	Mrs	Lockley	in	a	sharp	tone	.
”	我	不	想	不	舒适	,	”	哭	太太	洛克利	在	一个	锋利的	语气	.

“我不要任何安慰！”洛克利太太厉声说道。

“ [liːv] [ˌem 'iː] .

“	Leave	me	.
”	离开	我	.

“离开我。”

[goʊ] [ə'weɪ] !

Go	away	!
去	离开	!

离开！

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['terəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['miŋgld] [lʊk] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] ['æŋgər] [wɪtʃ]

”	There	was	something	so	terrible	in	the	mingled	look	of	grief	and	anger	which
”	那里	曾是	某物	所以	糟糕的	在	这	混合	看	的	悲伤	和	愤怒	哪个

[dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['hænsəm] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [ðæt] ['mɪsɪz] ['muːni] ,

disturbed	the	handsome	features	of	the	young	wife	that	Mrs	Mooney	,
不安	这	英俊的	特征	的	这	年轻的	妻子	那	太太	穆尼	,

“穆尼太太年轻妻子的脸上交织着悲伤和愤怒，这种可怕的情绪破坏了她原本俊美的容貌，她……”

['pɑːrtli] [ɔːd] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ə'lɑːrmd] , [tɜːrnd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

partly	awed	and	partly	alarmed	,	turned	at	once	and	left	the	house	.
部分	敬畏	和	部分	惊慌	,	转向	在	一次	和	左边	这	房子	.

他既感到敬畏又感到惊恐，立刻转身离开了房子。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ə'griːvd] , ['oʊnli] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [dɪs'meɪd] .

She	did	not	feel	aggrieved	,	only	astonished	and	somewhat	dismayed	.
她	做过	不是	感觉	受委屈的	,	仅有的	惊讶	和	有些	沮丧	.

她并没有感到委屈，只是感到惊讶和有些沮丧。

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [set] [ɔːf] ,

After	a	few	moments	of	meditation	she	set	off	,
后	一个	很少	时刻	的	冥想	她	放	离开	,

沉思片刻后，她出发了。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] “ [bluː] [bɔːr] .

intending	to	relieve	her	feelings	in	the	“	Blue	Boar	.
意图	到	缓解	她	情怀	在	这	“	蓝色的	公猪	.

打算在“蓝野猪”中释放自己的情绪。

” [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] [noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən][pæt]['staɪvər] , [huː]

”	On	her	way	she	chanced	to	meet	no	less	a	personage	than	Pat	Stiver	,	who
”	在	她	方式	她	偶然	到	见面	不	较少的	一个	人士	比	拍	斯蒂弗	,	WHO

,

,

,

“在路上，她偶然遇到了帕特·斯蒂弗，这位人物可谓举足轻重。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [buːts] ['klætɜɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] ,

with	his	hands	in	his	pockets	and	his	big	boots	clattering	over	the	stones	,
和	他的	双手	在	他的	口袋	和	他的	大的	靴子	咔嗒咔嗒	超过	这	石头	,

他双手插在口袋里，笨重的靴子在石头上发出咔哒咔哒的响声。

[wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

was	rolling	along	in	the	opposite	direction	.
曾是	滚动	沿着	在	这	对面的	方向	.

正朝着相反的方向滚动。

“ [pæt] , [maɪ] [bɔɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [sər'praɪz] , “ [wer'evər] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

“	Pat	,	my	boy	!	”	exclaimed	the	woman	in	surprise	,	“	wherever	did	you	come	from	?
“	拍	,	我的	男生	!	”	惊呼	这	女士	在	惊喜	,	“	无论	做过	你	来	从	?

”

”

”

“帕特，我的孩子！”女人惊讶地喊道，“你从哪里来？”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] , ” [sed] [pæt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

“	From	the	North	Sea	,	”	said	Pat	,	looking	up	at	his	questioner	with	an
“	从	这	北	海	,	”	说	拍	,	寻找	向上	在	他的	提问者	和	一个

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

inquiring	expression	.
查询	表达	.

“来自北海，”帕特说着，抬头看着提问者，脸上带着探究的表情。

“ [aɪ] [seɪ] , [oʊld] ['wʊmən] , [drʌŋk] [ə'gen] ? ”

“	I	say	,	old	woman	,	drunk	again	?	”
“	我	说	,	老的	女士	,	醉	再次	?	”

“我说，老太太，又喝醉了？”

“ [wel] , [bɔɪ] , [huː] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Well	,	boy	,	who	denyses	of	it	?	”
“	出色地	,	男生	,	WHO	-	的	它	?	”

“哎呀，谁会否认呢？”

“ [eint] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ? ”

“	Ain't	you	ashamed	of	yourself	?	”
“	不是	你	羞愧	的	你自己	?	”

你难道不感到羞耻吗?

“ [noʊ] , [aɪ] [eint] .

“	No	,	I	ain't	.
“	不	,	我	不是	.

“不，我不是。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?

Why	should	I	?
为什么	应该	我	?

我为什么要这么做?

[huː] ['kɛrz] ['weðər] [aɪm] [drʌŋk] [ɔːr]['soʊbər] ? ”

Who	**cares**	**whether**	**I'm**	**drunk**	**or**	**sober**	**?**	**”**
WHO	关心	无论	我是	醉	或者	清醒	?	”

谁在乎我是醉了还是清醒的?

“ [huː] ['kɛrz] , [juː; jʊ] - [oʊld]['bʌnd(ə)l][oʊ] - ['dɜːrti] ?

“	**Who**	**cares**	**,**	**you**	**unnat'ral**	**old**	**bundle**	**o**	**'**	**dirty**	**clo'es**	**?**
“	WHO	关心	,	你	-	老的	捆	o	-	肮脏的	衣橱	?

“谁在乎呢，你这堆脏兮兮的旧衣服？”

[dəunt] [iːv] [ker] ?

Don't	**Eve**	**care**	**?**
不	前夕	关心	?

夏娃不在乎吗?

[æn; ən] - [dəunt] [fred] ['mɑːrtn] [æn; ən] - [bɑːb] ['lʌmpi] [ker] ?

An	**'**	**don't**	**Fred**	**Martin**	**an**	**'**	**Bob**	**Lumpy**	**care**	**?**
一个	-	不	弗雷德	马丁	一个	-	鲍勃	凹凸不平	关心	?

弗雷德·马丁和鲍勃·兰皮难道不在乎吗?

[æn; ən] - [dəunt][aɪ] [ker] , [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] [pʊt] [tə'geðər] , [ɪk'sept] [iːv] ? ”

An	**'**	**don't**	**I**	**care**	**,**	**worse**	**than**	**all**	**of**	**'**	**em**	**put**	**together**	**,**	**except**	**Eve**	**?**	**”**
一个	-	不	我	关心	,	更糟	比	全部	的	-	呃	放	一起	,	除了	前夕	?	”

难道我一点都不在意吗？除了夏娃，我比他们所有人加起来都更在意。

“ [juː; jʊ] , [bɔɪ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	**You**	**,**	**boy**	**?**	**”**	**exclaimed**	**the**	**woman**	**.**
“	你	,	男生	?	”	惊呼	这	女士	.

“你，小子？”女人惊呼道。

“ [jes] , [ˌem 'iː] .

“	**Yes**	**,**	**me**	**.**
“	是的	,	我	.

“是的，是我。”

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [oʊld][gæl] ; [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - ?

But	**look**	**here**	**,**	**old**	**gal**	**;**	**where**	**are**	**you**	**goin**	**'**	**?**
但	看	这里	,	老的	女孩	;	在哪里	是	你	去	-	?

瞧瞧，老太太，你要去哪儿?

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”

To	**have**	**a**	**drink**	**,**	**I**	**suppose**	**?**	**”**
到	有	一个	喝	,	我	认为	?	”

大概是想喝一杯吧?

“ [ʒuːˌdʒuːs] - [soʊ] .

“	**Jus**	**'**	**so**	**.**
“	果汁	-	所以	.

“就是这样。”

[ðæts] - ['zæktliː] [wer] [aɪm][ə; eɪ] - - - [tuː; tə] . ”

That's	**'**	**xactly**	**where**	**I'm**	**a**	**-**	**steerin**	**'**	**to**	**.**	**”**
那就是	-	完全正确	在哪里	我是	一个	-	-	-	到	.	”

“那正是我要去的地方。”

“ [wel] , [naʊ] , ” [kraɪd] [pæt] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd] , “ [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,

“	**Well**	**,**	**now**	**,**	**”**	**cried**	**Pat**	**,**	**seizing**	**the**	**woman's**	**hand**	**,**	**“**	**come**	**along**	**,**
“	出色地	,	现在	,	”	哭	拍	,	抓住	这	女性的	手	,	“	来	沿着	,

“好了，”帕特喊道，抓住女人的手，“跟我来。”

[æn; ən] - [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [drɪŋk] .

an	**'**	**I'll**	**give**	**you**	**somethin**	**'**	**to**	**drink**	**.**
一个	-	患病的	给	你	某物	-	到	喝	.

我会给你倒点喝的。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪl] [triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [nuːz] - [kɔːz] [jʊr; jər] [blʌd] [tuː; tə]['kɜːrd(ə)l] ,

Moreover	,	I'll	treat	you	to	some	noos	as'll	cause	your	blood	to	curdle	,
而且	,	患病的	对待	你	到	一些	努斯	-	原因	你的	血	到	凝固	,

此外，我还会给你一些会让你血液凝固的毒品。

[æn; ən] - [jʊr; jər] [fleʃ] [tuː; tə] [kriːp] , [æn; ən] - [jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə] [gler] , [æn; ən][jʊr; jər] [her] [tuː; tə]

an	'	your	flesh	to	creep	,	an	'	your	eyes	to	glare	,	an	your	hair	to
一个	-	你的	肉	到	潜行者	,	一个	-	你的	眼睛	到	强光	,	一个	你的	头发	到

[stænd][ɑːn][end] !

stand	on	end	!
站立	在	结尾	!

你的皮肤会感到恶心，你的眼睛会怒目而视，你的头发会竖起来!

" [ðʌs] [ə'dʒʊrd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ['sʌmwʌt] [ɪk'saɪtɪd] ,

"	Thus	adjured	,	and	with	curiosity	somewhat	excited	,
"	因此	受伤	,	和	和	好奇心	有些	兴奋的	,

“就这样，我恳求道，并带着些许好奇心，

['mɪsɪz] ['muːni] ['sʌfərd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][led][tuː; tə] [ðæt] ['tempərəns] ['kɔːfi] - ['tævərn][ɪn]

Mrs	Mooney	suffered	herself	to	be	led	to	that	temperance	coffee	-	tavern	in
太太	穆尼	遭受	她自己	到	是	引领	到	那	节制	咖啡	-	酒馆	在

['gɔːrlstən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] .

Gorleston	to	which	we	have	already	referred	.
戈尔斯顿	到	哪个	我们	有	已经	指	.

穆尼夫人被迫去了我们前面提到的戈尔斯顿的那家禁酒咖啡馆。

“ [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] - ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

“	Ain't	it	comf'r'able	?	”	asked	the	boy	,	as	his	companion	gazed	around	her	.
“	不是	它	-	?	”	问	这	男生	,	作为	他的	伴侣	凝视	大约	她	.

“是不是很舒服？”男孩问道，他的同伴环顾四周。

“ [naʊ] [ðen] , ['mɪsɪz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tendənt] ,

“	Now	then	,	missis	,	”	he	said	to	the	attendant	,
“	现在	然后	,	太太	,	”	他	说	到	这	服务员	,

“那么，夫人，”他对侍者说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frɪ'kwentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , “ ['kɔːfi] [ænd; ənd] - [fɔːr; fər]

with	the	air	of	an	old	frequenter	of	the	place	,	“	coffee	and	wittles	for
和	这	空气	的	一个	老的	常客	的	这	地方	,	“	咖啡	和	-	为了

[tuː] — [hɑːt] .

two	—	hot	.
二	—	热的	.

带着这家店老顾客的口吻说：“两人份咖啡和小香肠——热的。”

[hɪr] , [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːrnər] , [oʊld]['leɪdi] ,

Here	,	sit	down	in	this	corner	,	old	lady	,
这里	,	坐	向下	在	这	角落	,	老的	女士	,

老太太，请坐到这个角落里来。

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [oʊ] - [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl][æt; ət][wʌn] [skwɪnt] .

where	you	can	take	in	the	beauties	o	'	the	place	all	at	one	squint	.
在哪里	你	能	拿	在	这	美女	o	-	这	地方	全部	在	一	眯	.

在这里，你可以一眼饱览此地美景。

" ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['spiːkɪŋ] [tuː] [lɑːrdʒ] [kʌps] [ʌv; əv][hɑːt] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [tuː]

"	Almost	before	he	had	done	speaking	two	large	cups	of	hot	coffee	and	two
"	几乎	前	他	有	完毕	请讲	二	大的	杯子	的	热的	咖啡	和	二

[θɪk] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] ['bʌtərd] [bred] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

thick	slices	of	buttered	bread	lay	before	them	.
厚的	切片	的	涂黄油的	面包	躺	前	他们	.

“话音未落，两大杯热咖啡和两片厚厚的涂了黄油的面包就摆在了他们面前。”

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ɔːl] [ʃɪp] - [ʃeɪp] .
“ There you are — all ship - shape .
“ 那里 你 是 — 全部 船 - 形状 .

“瞧，一切都井然有序。”

[naʊ] [drɪŋk] , [æn; ən] - [noʊ] [hiːl] - [tæps] .
Now drink , an ' no heel - taps .
现在 喝 , 一个 - 不 脚跟 - 水龙头 .

现在喝，不许用脚后跟敲击地面。

” ['mɪsɪz] ['muːni] [dræŋk][ɪn] [dʌm] [sər'praɪz] , ['pɑːrtli][æt; ət][ðə; ði]['enərdʒi][ænd; ənd] [kuːl] ['ɪmpjədəns]
” Mrs Mooney drank in dumb surprise , partly at the energy and cool impudence
” 太太 穆尼 喝 在 哑的 惊喜 , 部分 在 这 活力 和 凉爽的 厚颜无耻
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
of the boy ,
的 这 男生 ,

“穆尼太太目瞪口呆，惊讶不已，部分原因是男孩的活力和冷静的无礼。”

[ænd; ənd] ['pɑːrtli][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kʌmfərt] [ɪn][hɑːt] ['kɔːfi] [ðæn; ðən]
and partly at the discovery that there was more comfort in hot coffee than
和 部分 在 这 发现 那 那里 曾是 更多的 舒适 在 热的 咖啡 比
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
she had expected .
她 有 预期的 .

部分原因是她发现热咖啡比她预想的更能带来安慰。

“ [juːv] [hɜːrd] , [ɪn] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði] ['laɪvli] [poʊl][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː]
“ You've heard , in course , that the Lively Poll is at the bottom of the North Sea
“ 你已经 听到 , 在 课程 , 那 这 热闹 轮询 是 在 这 底部 的 这 北 海
?
?
?

“当然，你们都听说过，莱夫利波尔海底火山位于北海底部吧？”

” [sed] [pæt] .
” said Pat .
” 说 拍 .

帕特说道。

['mɪsɪz] ['muːni] [set] [daʊn] [hɜːr; hər] [kʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Mrs Mooney set down her cup with a sigh and a sudden expression of
太太 穆尼 放 向下 她 杯子 和 一个 叹 和 一个 突然 表达 的
[woʊ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pruːf] ,
woe mingled with reproof ,
悲哀 混合 和 责备 ,

穆尼太太放下杯子，叹了口气，脸上突然浮现出悲伤和责备的神色。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌlaɪtˈhɑːrtɪd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
while she remarked that there was no occasion to be lighthearted on such a
尽管 她 评论 那 那里 曾是 不 场合 到 是 轻快 在 这样的 一个
['sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

她同时指出，在这种话题上没有轻松的余地。

“ [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] , ” [riˈtɔːtid] [pæt] .
“ That's all you know , ” retorted Pat .
“ 那就是 全部 你 知道 , ” 反驳 拍 .

“你就只会这些吗？”帕特反驳道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][wʌz; wəz][toʊld][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːrf] [ðɪs] ['mɔːrnɪn]

“	Of	course	we	was	told	the	moment	we	came	alongside	the	wharf	this	mornin
“	的	课程	我们	曾是	讲述	这	片刻	我们	来了	旁边	这	码头	这	早晨

- ,
' ,
- ,

“当然，我们今天早上一靠岸就被告知了。”

[ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [bɪn] ['bloʊɪn] - [hæf][ə; eɪ] [geɪl] [oʊ] - [laɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['stiːvən]

that	somebody	had	bin	blowin	'	half	a	gale	o	'	lies	about	it	,	but	Stephen
那	某人	有	垃圾桶	吹	-	一半	一个	大风	o	-	谎言	关于	它	,	但	史蒂芬

['lɑːkli] [eint] ['draʊndɪd] ,

Lockley	ain't	drownded	,
洛克利	不是	溺水	,

有人一直在散布关于这件事的大量谎言，但斯蒂芬·洛克利并没有被淹没。

[nɑːt][hiː; hi] , [æn; ən] - [dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

not	he	,	an	'	don't	mean	to	be	for	some	time	.
不是	他	,	一个	-	不	意思是	到	是	为了	一些	时间	.

不是他，而且短期内也不打算是。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnbiːm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['wɛsəl] [went] [daʊn] [æn; ən] - [ɔːl]

He	was	aboard	of	the	Sunbeam	at	the	time	his	wessel	went	down	an	'	all
他	曾是	船上	的	这	阳光	在	这	时间	他的	韦塞尔	去	向下	一个	-	全部

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

the	rest	of	'	em	,
这	休息	的	-	呃	,

当时他就在“太阳光束号”上，他的船沉没时，船上的其他人也都遇难了。

[ɪk'sept] [pʊr] [dʒeɪ][æn; ən] - - , [æn; ən] - [wiːv] [brɔːt] - [ɪm] [ɔːl] [ə'ʃɔːr] .

except	poor	Jay	an	'	Hawkson	,	an	'	we've	brought	'	em	all	ashore	.
除了	贫穷的	杰伊	一个	-	-	,	一个	-	我们已经	带来	-	呃	全部	岸上	.

除了可怜的杰伊和霍克森，我们已经把他们都带上岸了。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][gɑːt][soʊ] ['dæmɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ðæt] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] ['wɛri] [nekst] [deɪ]

You	see	we	got	so	damaged	in	a	gale	that	came	on	to	blow	the	wery	next	day
你	看	我们	得到	所以	损坏的	在	一个	大风	那	来了	在	到	吹	这	非常	下一个	天

[ðæt] [wiːv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [rʌn] [hɪr] [fɔːr; fər] [rɪ'per] .

that	we've	bin	forced	to	run	here	for	repairs	.
那	我们已经	垃圾桶	强制	到	跑步	这里	为了	维修	.

你看，第二天刮起的狂风把我们吹得伤得很重，我们被迫到这里来修理。

['skɪpər] - [ə'weɪ] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [hɪr] ['mɪnɪt][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] — ['liːstwaɪz] ,

Skipper	Lockley's	away	up	at	this	here	minit	to	see	his	wife	—	leastwise	,
船长	-	离开	向上	在	这	这里	迷你	到	看	他的	妻子	—	最不明智的	,

洛克利船长此刻正外出去看望他的妻子——至少是这样。

['hiːz] [weɪtɪn] - [ˌaʊt'saɪd] [tɪl] [wʌn][oʊ]

he's	waitin	'	outside	till	one	o
他是	等待	-	外部	直到	一	o

他一直在外面等到一点钟

- [ðə; ði]['pɑːrsənz][goʊz][ænd; ənd] [breɪks] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

'	the	parsons	goes	and	breaks	the	noos	to	her	.
-	这	牧师	去	和	休息	这	努斯	到	她	.

牧师去把绳子打断给她。

[ðə; ði] ['skɪpər] ['dɪdnt] [siː] [noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

The	skipper	didn't	see	no	occasion	for	that	,
这	船长	没有	看	不	场合	为了	那	,

船长认为没有必要这样做。

[æn; ən] - [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hi'self] ,

an	'	said	he	could	break	the	noos	to	her	hisself	,
一个	-	说	他	可以	休息	这	努斯	到	她	他自己	,

他说他可以自己解开套在她身上的绳索。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːrsn] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] - [maɪt] [biː; bi] , [soʊ] ['stiːvən]

but	the	parson	said	he	didn't	know	what	the	consikences	might	be	,	so	Stephen
但	这	牧师	说	他	没有	知道	什么	这	-	可能	是	,	所以	史蒂芬

[hiː; hi] [geɪv] [ɪn] ,

he	gave	in	,
他	给予	在	,

但牧师说他不知道会有什么后果，所以斯蒂芬只好妥协了。

[æn; ən] - — .

an	'	—	.
一个	-	—	.

一个'-。

[naʊ] , [oʊld][gɜːrl] ,

Now	,	old	girl	,
现在	,	老的	女孩	,

老姑娘，

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['oʊpənɪn] - [ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] [æn; ən] - [aɪz] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] [juːl] [gɪt] ['lɑːkdʒɔː] ,

if	you	keep	openin	'	of	your	mouth	an	'	eyes	at	that	rate	you'll	git	lockjaw	,
如果	你	保持	开	-	的	你的	嘴	一个	-	眼睛	在	那	速度	你会	git	锁颌	,

你再这样张着嘴巴和眼睛，下巴都要脱臼了。

[æn; ən] - ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [noʊ] [mɔːr] .

an	'	never	be	able	to	go	to	sleep	no	more	.
一个	-	绝不	是	有能力的	到	去	到	睡觉	不	更多的	.

再也无法入睡。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [sʌm; səm] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔɪz] [rɪ'mɑːrk] ,

"	There	was	,	indeed	,	some	ground	for	the	boy's	remark	,
"	那里	曾是	,	的确	,	一些	地面	为了	这	男孩们	评论	,

“男孩的话确实有一定道理。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] “ [nuːz] ” [hæd; həd] ['evɪdəntli] [ˌoʊvər'welmd] ['mɪsɪz] ['muːni] — ['tʃiːfli] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

for	his	“	noos	”	had	evidently	overwhelmed	Mrs	Mooney	—	chiefly	with	joy	,
为了	他的	“	努斯	”	有	显然	不堪重负	太太	穆尼	—	主要	和	喜悦	,

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] ['mɪsɪz] ['lɑːkli] ,

on	account	of	her	friend	Mrs	Lockley	,
在	帐户	的	她	朋友	太太	洛克利	,

因为他的“努斯”显然让穆尼太太欣喜若狂——主要是因为她的朋友洛克利太太。

[tuː; tə] [huːm] , ['iːv(ə)n] [wen] “ [ɪn] ['lɪkər] ” , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tendərli] [ə'tætʃt] .

to	whom	,	even	when	“	in	liquor	”	,	she	was	tenderly	attached	.
到	谁	,	甚至	什么时候	“	在	酒	”	,	她	曾是	温柔地	随附的	.

即使在“喝醉”的时候，她也对他充满温柔的依恋。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] ['spiːtʃləs] [æt; ət][pæt] ,

She	continued	to	gaze	speechless	at	Pat	,
她	持续	到	目光	无言	在	拍	,

她继续目不转睛地盯着帕特，说不出话来。

[huː] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] ['bɪznəs] [ɑːn][hɪz; ɪz]

who	took	advantage	of	the	opportunity	to	do	a	little	private	business	on	his
WHO	采取	优势	的	这	机会	到	做	一个	小的	私人的	商业	在	他的

[oʊn] [ə'kaʊnt] .

own	account	.
自己的	帐户	.

他利用这个机会，私下做了一些生意。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [bluː] ['rɪbən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Taking a little bit of blue ribbon with a pin attached to it from his
采取 一个 小的 少量 的 蓝色的 丝带 和 一个 别针 随附的 到 它 从 他的
['pɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

他从口袋里掏出一小段系着别针的蓝色丝带，

[hiː; hi] ['kuːlli] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['mɪsɪz] ['muːniz] [brest] .
he coolly fixed it on Mrs Mooney's breast .
他 冷静地 固定的 它 在 太太 穆尼的 胸部 .

他冷静地把它贴在了穆尼太太的胸前。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [hiː; hi] ['greɪvli] , “ [aɪ] ['prɑːmɪst] [bɑːb] [ðæt] [aɪ'd] [meɪk] [æz; əz] ['meni] - [æz; əz]
“ There , ” said he gravely , “ I promised Bob that I'd make as many conwerts as
“ 那里 , ” 说 他 严重地 , “ 我 承诺 鲍勃 那 ID 制作 作为 许多 - 作为
[aɪ][kʊd; kəd] ,
I could ,
我 可以 ,

“好了，”他严肃地说，“我答应过鲍勃，我会尽可能多地制作康沃特舞曲。”

[soʊ] [aɪv] - [juː; jʊ] !
so I've conwerted you !
所以 我已经 - 你 !

所以我骗到你了！

” ['ʌtərli] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kən'vɜːrʒ(ə)n] , ['mɪsɪz] ['muːni] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
” Utterly regardless of her conversion , Mrs Mooney suddenly sprang from her
” 完全地 不管 的 她 转换 , 太太 穆尼 突然 弹簧 从 她
[siːt] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
seat and made for the door .
座位 和 制成 为了 这 门 .

“完全不顾她之前的转变，穆尼太太突然从座位上跳起来，朝门口走去。”

“ [hə'ləu] , [oʊld][gæl] ! [wer] [ə'weɪ] [naʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər][skɜːrt][ænd; ənd]
“ Hallo , old gal ! where away now ! ” cried the boy , seizing her skirt and
” 你好 , 老的 女孩 ! 在哪里 离开 现在 ! ” 哭 这 男生 , 抓住 她 裙子 和
['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] ,
following her out ,
下列的 她 出去 ,

“喂，老太太！快走！”男孩喊道，抓住她的裙子，跟着她走了出去。

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] .
being unable to stop her .
存在 无法 到 停止 她 .

无法阻止她。

“ [aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [iːv] , [æn; ən] - [wəʊnt][ʃiː; ʃi][biː; bi][glæd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l]
“ I'm a - goin ' to tell Eve , an ' won't she be glad , for she was awful
” 我是 一个 - 去 - 到 告诉 前夕 , 一个 - 惯于 她 是 高兴的 , 为了 她 曾是 可怕
[fɑːnd][oʊ] - ['lɑːkli] ! ”
fond o ' Lockley ! ”
喜爱 o - 洛克利 ! ”

“我要告诉伊芙，她一定会很高兴的，因为她非常喜欢洛克利！”

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪm][wɪð; wɪθ] - [iː] .
“ All right , I'm with ' ee .
” 全部 正确的 , 我是 和 - ee .

“好的，我同意。”

[kʌt] [ə'lɔːŋ] . ”
Cut along . ”
切 沿着 . ”

沿着这条路走。

“ ['mʌðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [iːv] ,
“ Mother ! ” exclaimed Eve ,
” 母亲 ! ” 惊呼 前夕 ,

“母亲！”夏娃惊呼道。

[wen] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ɪk'saɪtmənt] ['flʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs]
when the poor woman stood before her with eager excitement flushing her face
什么时候 这 贫穷的 女士 站立 前 她 和 渴望的 激动 冲洗 她 脸
[tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌdi] ['pɜːrp(ə)l] .
to a ruddy purple .
到 一个 红润 紫色的 .

当那可怜的女人满怀激动地站在她面前时，她的脸涨得通红，呈紫红色。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] ?
“ Have you really put on the blue ribbon ?
” 有 你 真的 放 在 这 蓝色的 丝带 ?

你真的戴上了蓝丝带吗?

” [ðə; ði] [pʊr] ['tʃaɪldz] [θɪn] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [reɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” The poor child's thin pretty little race flushed with hope for a moment .
” 这 贫穷的 孩子的 薄的 漂亮的 小的 种族 酡 和 希望 为了 一个 片刻 .

“可怜的孩子纤细漂亮的小脸蛋上，一瞬间充满了希望。”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðæt] , [dɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['muːni] , “ [bʌt; bət] ['lɑːkli] [eɪnt] ['draʊndɪd] ['ɑːrtɝ] [ɔːl]
“ Oh , it ain't that , dear , ” said Mrs Mooney , “ but Lockley ain't drownded arter all
” 哦 , 它 不是 那 , 亲爱的 , ” 说 太太 穆尼 , ” 但 洛克利 不是 溺水 动脉 全部
!
!
!

“哦，亲爱的，不是那样的，”穆尼太太说，“洛克利根本没有淹死！”

['hiːz] — ['hiːz] —
He's — he's —
他是 — 他是 —

他——他——

” [hɪr] [pæt]['staɪvər] [broʊk] [ɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [gɜːrl] .
” Here Pat Stiver broke in , and began to explain to the bewildered girl .
” 这里 拍 斯蒂弗 打破 在 , 和 开始 到 解释 到 这 困惑 女孩 .

“这时，帕特·斯蒂弗插话道，开始向一脸茫然的女孩解释。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [nuːz] , ” [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] ,
He was yet in the midst of his “ noos , ” when the door was flung open ,
他 曾是 然而 在 这 中间 的 他的 “ 努斯 , ” 什么时候 这 门 曾是 扔 打开 ,

他正沉浸在自己的“咕咕”声中，门就被猛地推开了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] ['lɑːkli] ['hɜːrid] [ɪn] .
and Mrs Lockley hurried in .
和 太太 洛克利 慌忙 在 .

洛克利太太匆匆走了进来。

“ [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] ['muːni] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['græspɪŋ] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [hænd] ,
“ Forgive me , Mrs Mooney , ” she cried , grasping her friend's hand ,
” 原谅 我 , 太太 穆尼 , ” 她 哭 , 抓握 她 朋友们 手 ,

“请原谅我，穆尼太太，”她哭着说，紧紧抓住朋友的手。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] [sɔːr] .

“	I	shouldn't	have	spoke	to	you	as	I	did	,	but	my	heart	was	very	sore	.
”	我	不应该	有	辐	到	你	作为	我	做过	,	但	我的	心	曾是	非常	疮	.

“我不应该那样跟你说话，但我当时心里很痛苦。”

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['breik,in] - !

Oh	,	it	is	breakin	'	!
哦	,	它	是	打破	-	!

哦，它出故障了！

” [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [ænd; ənd] ['sɒbd] ['vaɪələntli] .

”	She	sat	down	,	covered	her	face	with	both	hands	,	and	sobbed	violently	.
”	她	卫星	向下	,	涵盖	她	脸	和	两个都	双手	,	和	啜泣	暴力	.

她坐了下来，双手捂住脸，放声痛哭。

[hɜːr; hər] [frendz] [stʊd] ['spiːtʃləs] [ænd; ənd] ['helpləs] .

Her	friends	stood	speechless	and	helpless	.
她	朋友们	站立	无言	和	无助	.

她的朋友们呆立在那里，哑口无言，束手无策。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə'pɑːlədʒi]

It	was	obvious	that	she	must	have	left	her	house	to	make	this	apology
它	曾是	明显的	那	她	必须	有	左边	她	房子	到	制作	这	道歉

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

before	the	clergyman	who	was	to	break	the	news	had	reached	it	.
前	这	牧师	WHO	曾是	到	休息	这	消息	有	达到	它	.

很明显，她一定是赶在要宣布消息的牧师到达之前离开家去道歉的。

[bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] ['sʌmən] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] , [ə; eɪ] [kwɪk] [step][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd]

Before	any	one	could	summon	courage	to	speak	,	a	quick	step	was	heard	outside
前	任何	一	可以	召唤	勇气	到	说话	,	一个	快的	步	曾是	听到	外部

,

,

,

还没等任何人鼓起勇气开口，外面就传来一阵急促的脚步声。

[ænd; ənd] ['lɑːkli] [hɪm'self] ['entərd] .

and	Lockley	himself	entered	.
和	洛克利	他自己	进入	.

洛克利本人也走了进来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [nɪr] [æt; ət][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði]['klɜːrdʒimən][tuː; tə] ['sʌmən] [hɪm; ɪm] ,

He	had	been	waiting	near	at	hand	for	the	clergyman	to	summon	him	,
他	有	到过	等待	靠近	在	手	为了	这	牧师	到	召唤	他	,

他一直在附近等候牧师的召唤。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] .

when	he	caught	sight	of	his	wife	entering	the	hut	.
什么时候	他	捕捉	视线	的	他的	妻子	进入	这	小屋	.

当他看到妻子走进小屋时。

['mɪsɪz] ['lɑːkli] [spræŋ] [ʌp] — [wʌn] [glæns] , [ə; eɪ][waɪld] [ʃriːk] ,

Mrs	Lockley	sprang	up	—	one	glance	,	a	wild	shriek	,
太太	洛克利	弹簧	向上	—	一	瞥一眼	,	一个	荒野	尖叫	,

洛克利太太猛地跳了起来——只看了一眼，就发出了一声尖叫。

[bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv] [dɪ'sper] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd][nɑːt]

but	not	of	despair	—	and	she	would	have	fallen	to	the	ground	had	not
但	不是	的	绝望	—	和	她	会	有	倒下	到	这	地面	有	不是

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [bɪn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

her	husband's	strong	arms	been	around	her	.
她	丈夫的	强的	武器	到过	大约	她	.

但她并非绝望——如果不是丈夫强壮的双臂环抱着她，她早就倒在地上了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [dʒɔɪ] ['seldəm] [ɔːr] ['nevər] [kɪlz] .

It	is	believed	that	joy	seldom	or	never	kills	.
它	是	相信	那	喜悦	很少	或者	绝不	杀戮	.

人们相信，快乐很少或根本不会致人死亡。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kɪl] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,

At	all	events	it	did	not	kill	on	this	occasion	,
在	全部	活动	它	做过	不是	杀	在	这	场合	,

总之，这次它并没有致人死亡。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] ['lɑːkli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər] [siːn] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]

for	Mrs	Lockley	and	her	husband	were	seen	that	same	evening	enjoying	the
为了	太太	洛克利	和	她	丈夫	是	已见	那	相同的	晚上	享受	这

[ˌhɑːspɪˈtæləti][ʌv; əv]['mɪsɪz]['mɑːrtn] ,

hospitality	of	Mrs	Martin	,
热情好客	的	太太	马丁	,

当晚，人们看到洛克利夫人和她的丈夫正在享受马丁夫人的热情款待。

[waɪl] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][wʌn][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɔndld] [ɑːn][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['græni] ,

while	their	little	one	was	being	fondled	on	the	knees	of	the	old	granny	,
尽管	他们的	小的	一	曾是	存在	抚摸	在	这	膝盖	的	这	老的	奶奶	,

当他们的孩子被老奶奶放在膝盖上抚摸时，

[huː] ['pɔɪntɪd] [θruː] [ðə; ði]['ætɪk] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['ɪntrəst] [ɪn]

who	pointed	through	the	attic	window	,	and	tried	to	arouse	the	child's	interest	in
WHO	尖	通过	这	阁楼	窗户	,	和	尝试	到	引起	这	孩子的	兴趣	在

[ðə; ði] [greɪt] [siː] .

the	great	sea	.
这	伟大的	海	.

他指着阁楼的窗户，试图唤起孩子对大海的兴趣。

[wen] ['mɪsɪz] ['muːni] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] [ɑːn]

When	Mrs	Mooney	succeeded	in	turning	her	attention	to	the	blue	ribbon	on
什么时候	太太	穆尼	成功了	在	转弯	她	注意力	到	这	蓝色的	丝带	在

[hɜːr; hər] [brest] ,

her	breast	,
她	胸部	,

当穆尼太太成功地将注意力转移到她胸前的蓝色丝带上时，

[ʃiː; ʃi] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] — [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːroʊ]

she	laughed	heartily	at	the	idea	of	such	a	decoration	—	much	to	the	sorrow
她	笑了	衷心地	在	这	主意	的	这样的	一个	装饰	—	很多	到	这	悲哀

[ʌv; əv] [iːv] ,

of	Eve	,
的	前夕	,

她对这样的装饰想法开怀大笑——这让夏娃非常难过。

[huː] [hæd; həd] [preɪd] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , [nɑːt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [maɪt] [pʊt] [ɑːn] [ðæt]

who	had	prayed	for	many	a	day	,	not	that	her	mother	might	put	on	that
WHO	有	祈祷	为了	许多	一个	天	,	不是	那	她	母亲	可能	放	在	那

['ɑːnərəb(ə)l] [bædʒ] ,

honourable	badge	,
光荣的	徽章	,

她曾多次祈祷，希望她的母亲能够佩戴上那枚光荣的徽章。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjər] ,

but	that	she	might	be	brought	to	the	Saviour	,
但	那	她	可能	是	带来	到	这	救主	,

但愿她能被带到救世主面前，

[ɪn] [huːm] [ɑːr; ər] [ɪn'kluːdɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

in	whom	are	included	all	things	good	and	true	and	strong	.
在	谁	是	包括	全部	事物	好的	和	真的	和	强的	.

祂包含一切美好、真实和强大的事物。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] ['muːni] [dɪd][nɑːt][pʊt] [ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] [ɔːf] .

Nevertheless	,	it	is	to	be	noted	that	Mrs	Mooney	did	not	put	the	blue	ribbon	off	.
尽管如此	,	它	是	到	是	著名的	那	太太	穆尼	做过	不是	放	这	蓝色的	丝带	离开	.

不过值得注意的是，穆尼夫人并没有推迟颁发蓝丝带。

[ʃiː; ʃi] [went] [nekst] [deɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [læf] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] ['lɑːkli] .

She	went	next	day	to	have	a	laugh	over	it	with	Mrs	Lockley	.
她	去	下一个	天	到	有	一个	笑	超过	它	和	太太	洛克利	.

第二天，她就此事和洛克利太太开怀大笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] [waɪf] [wʊd] [nɑːt] [læf] .

But	the	fisherman's	wife	would	not	laugh	.
但	这	渔民的	妻子	会	不是	笑	.

但渔夫的妻子却笑不出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [waɪl] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [meɪ] [draɪv] [wʌn][tuː; tə] [dɪ'sper] [ɪn]

She	had	found	that	while	sorrow	and	suffering	may	drive	one	to	despair	in
她	有	成立	那	尽管	悲哀	和	痛苦	可能	驾驶	一	到	绝望	在

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][self][ænd; ənd][ɔːl] [tə'restriəl] [θɪŋz] ,

regard	to	God	and	self	and	all	terrestrial	things	,
看待	到	上帝	和	自己	和	全部	陆地	事物	,

她发现，虽然悲伤和痛苦可能会使人对上帝、对自身以及对一切世俗事物感到绝望，

[dʒɔɪ] ['friːkwəntli] ['sɔːfənz] .

joy	frequently	softens	.
喜悦	频繁地	软化	.

喜悦往往会变得柔和。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] “ ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] ['liːdəθ] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] .

Surely	it	is	the	“	goodness	of	God	that	leadeth	to	repentance	.
一定	它	是	这	“	善良	的	上帝	那	利德斯	到	悔改	.

的确，是“上帝的恩典引领人悔改”。

” [ðɪs] [laɪf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][laɪf][frʌm; frəm] [deθ]

”	This	life	,	as	it	were	,	from	the	dead	proved	to	be	life	from	death
”	这	生活	,	作为	它	是	,	从	这	死的	已证实	到	是	生活	从	死亡

[tuː; tə][hɜːr'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

“这种仿佛从死里复活的生命，对她自己而言，却是从死亡中重生。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [preɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['drʌŋkən] [frend] [ʌn'tɪl] [ðæt] [frend] [geɪv]

and	she	talked	and	prayed	with	her	drunken	friend	until	that	friend	gave
和	她	谈话	和	祈祷	和	她	醉	朋友	直到	那	朋友	给予

[hɜːr; hər] [soʊl] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ,

her	soul	to	Jesus	,
她	灵魂	到	耶稣	,

她和她醉酒的朋友交谈、祷告，直到那位朋友将灵魂献给了耶稣。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['paʊər] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] “ [hoʊld][ðə; ði]

and	received	the	Spirit	of	power	by	which	she	was	enabled	to	“	hold	the
和	已收到	这	精神	的	力量	经过	哪个	她	曾是	已启用	到	“	抓住	这

[fɔːrt] ,

fort	,
堡	,

她领受了圣灵的能力，得以“守住堡垒”。

" — [tuː; tə][əˈdɑːpt][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['rɪbən] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]

"	—	to	adopt	and	keep	the	pledge	of	which	her	ribbon	was	but	the
"	—	到	采纳	和	保持	这	保证	的	哪个	她	丝带	曾是	但	这

['embləm] .

emblem	.
徽	.

——接受并遵守誓言，而她的丝带只不过是这一誓言的象征。

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvli] [poʊl] ,

Although	we	have	now	described	the	end	of	the	Lively	Poll	,
虽然	我们	有	现在	描述	这	结尾	的	这	热闹	轮询	,

虽然我们已经描述了 Lively Poll 的结束，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪl] - ['feɪtɪd] [smæk]

it	must	not	be	supposed	that	the	crew	of	that	ill	-	fated	smack
它	必须	不是	是	据称	那	这	全体人员	的	那	患病的	-	命中注定	啪

[wʌz; wəz] [dɪˈspɜːrst] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [fliːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] .

was	dispersed	and	swallowed	up	among	the	fishing	fleets	of	the	North	Sea	.
曾是	分散的	和	吞咽	向上	之中	这	钓鱼	舰队	的	这	北	海	.

不应认为那艘不幸渔船的船员分散在北海的各个渔船队中。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðoʊ] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] , [ðeɪ] [keɪm] [təˈgeðər] [əˈgen] , — [eɪ] ,

On	the	contrary	,	though	separated	for	the	time	,	they	came	together	again	,	—	ay	,
在	这	相反	,	尽管	分开	为了	这	时间	,	他们	来了	一起	再次	,	—	哎	,

相反，虽然暂时分开，但他们最终还是重聚了——哎。

[ænd; ənd][held] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [ˌðerˈæftər] .

and	held	together	for	many	a	long	day	thereafter	.
和	握住	一起	为了	许多	一个	长的	天	此后	.

此后很长一段时间里，它们一直保持着这种状态。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] .

And	this	is	how	it	came	about	.
和	这	是	如何	它	来了	关于	.

事情就是这样发生的。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [ɪˈvents] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['nærˌeɪtɪd] ,

One	morning	,	a	considerable	time	after	the	events	we	have	just	narrated	,
一	早晨	,	一个	大量	时间	后	这	活动	我们	有	只是	旁白	,

一天早晨，在我们刚才叙述的事件发生相当长一段时间之后，

[ˈstiːvən] ['lɑːkli] [ɪnˈvaɪtɪd][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gɔːrlstən] ['kɔːfi] -

Stephen	Lockley	invited	his	old	comrades	to	meet	him	in	the	Gorleston	coffee	-
史蒂芬	洛克利	受邀	他的	老的	同志们	到	见面	他	在	这	戈尔斯顿	咖啡	-

['tævərn] , [ænd; ənd] ,

tavern	,	and	,
酒馆	,	和	,

斯蒂芬·洛克利邀请他的老战友们到戈尔斯顿咖啡馆与他见面，

['oʊvər][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [kʌp][ʌv; əv] " [hɑːt] , [wɪð; wɪθ] , " [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

over	a	rousing	cup	of	"	hot	,	with	,	"	delivered	to	them	the	following
超过	一个	振奋人心的	杯子	的	"	热的	,	和	,	"	发表	到	他们	这	下列的

[ɔːˈreɪʃ(ə)n] :

oration	:
演讲	:

在一杯热气腾腾、香气四溢的饮料旁，他发表了如下演说：

" [frendz] [ænd; ənd]['fɔːrmər] ['mesˌmeɪt] .

"	Friends	and	former	messmates	.
"	朋友们	和	以前的	同伴	.

"朋友和以前的战友。

[aɪ] [eint] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːkər] , [soʊ] [juːl] [ɪk'skjuːs][maɪ]['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][paɪnt][də'rekt] .

I	ain't	much	of	a	speaker	,	so	you'll	excuse	my	goin	'	to	the	pint	direct	.
我	不是	很多	的	一个	扬声器	,	所以	你会	原谅	我的	去	-	到	这	品脱	直接的	.

我不太会说话，所以请原谅我直接拿起酒杯。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['leɪdi][wɪð; wɪθ][lɑːts][oʊ] - [tɪn][æn; ən] - [ə; eɪ][wɔːrm] [hɑːrt] [hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [smæk]

A	noble	lady	with	lots	o	'	tin	an	'	a	warm	heart	has	presented	a	smack
一个	高贵	女士	和	很多	o	-	锡	一个	-	一个	温暖的	心	有	呈现	一个	啪

[ɔːl] [kəm'pliːt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [diːp] - [siː] ['fɪʃərmən] - .

all	complete	to	our	Deep	-	Sea	Fishermen	Institootion	.
全部	完全的	到	我们的	深的	-	海	渔民	-	.

一位慷慨的女士，拥有大量的锡和一颗温暖的心，向我们的深海渔民协会赠送了一套完整的锡罐。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst] , [aɪm][toʊld] , [ə'baʊt] - [paʊndz] ,

It	cost	,	I'm	told	,	about	2000	pounds	,
它	成本	,	我是	讲述	,	关于	-	磅	,

据说花费了大约2000英镑。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][æz; əz][ə; eɪ]['gɑːsp(ə)l] [ʃɪp] [nekst] [wiːk] .

and	will	be	ready	to	start	as	a	Gospel	ship	next	week	.
和	将要	是	准备好	到	开始	作为	一个	福音	船	下一个	星期	.

下周即可作为福音船启航。

[fɔːr; fər][noʊ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [noʊz] [ɑːn] , - [ɪk'sɛpt] [ðæt] [its] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [wɪl] , [ðeɪv] [ə'pɔɪntɪd]

For	no	reason	that	I	knows	on	,	'	xcept	that	it's	the	Lord's	will	,	they've	appointed
为了	不	原因	那	我	知道	在	,	-	除了	那	它是	这	主场	将要	,	他们有	任命

[ˌem 'iː] ['skɪpər] ,

me	skipper	,
我	船长	,

我不知道有什么理由，或许是主的旨意，他们任命我为船长。

[wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] [tʃuːz] [maɪ] [oʊn] [kruː] .

with	directions	to	choose	my	own	crew	.
和	方向	到	选择	我的	自己的	全体人员	.

并指示我自己选择船员。

[soʊ] , [lædz] , [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [jʊə(r)] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

So	,	lads	,	I've	got	you	here	to	ask	if	you're	willin	'	to	ship	with	me	.	”
所以	,	小伙子们	,	我已经	得到	你	这里	到	问	如果	你是	威林	-	到	船	和	我	.	”

伙计们，我叫你们来是想问问你们愿不愿意跟我一起出海。

“ [aɪm] ['wɪlɪn] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [kraɪd] [pæt]['staɪvər] ['iːgərli] , “ [æn; ən] ['soʊz] [bɑːb] ['lʌmpi] .

“	I'm	willin	'	,	of	course	,	”	cried	Pat	Stiver	eagerly	,	“	an	so's	Bob	Lumpy	.
“	我是	威林	-	,	的	课程	,	”	哭	拍	斯蒂弗	急切地	,	“	一个	所以也是	鲍勃	凹凸不平	.

“我当然愿意，”帕特·斯蒂弗急切地喊道，“鲍勃·兰皮也愿意。”

[aɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

I'll	answer	for	him	!
患病的	回答	为了	他	!

我会替他回答！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][bɑːb] ['lʌmsdən] , [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,

”	There	was	a	general	laugh	at	this	,	but	Bob	Lumsden	,	who	was	present	,
”	那里	曾是	一个	一般的	笑	在	这	,	但	鲍勃	拉姆斯登	,	WHO	曾是	展示	,

“当时大家都笑了，但鲍勃·拉姆斯登（Bob Lumsden）也在场，

[tʃoʊz] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] ['wɪlɪŋ] .

chose	to	answer	for	himself	,	and	said	he	was	heartily	willing	.
选择	到	回答	为了	他自己	,	和	说	他	曾是	衷心地	愿意的	.

他选择亲自回答，并表示他非常愿意。

[soʊ] [sed] ['deɪvɪd] ['dʌfi] , [ænd; ənd][soʊ]['ɔːlsoʊ] [sed] [dʒoʊ] ['stʌbli] .

So	said	David	Duffy	,	and	so	also	said	Joe	Stubley	.
所以	说	大卫	达菲	,	和	所以	还	说	乔	斯塔布利	.

大卫·达菲这么说，乔·斯塔布利也这么说。

“ [aɪ][oʊni] [wɪʃ] , ” ['ædɪd] [ðə; ði]['lætər] , “ [ðæt]['dʒɪm] ['friːmən] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] - ,

“	I	on'y	wish	,	”	added	the	latter	,	“	that	Jim	Freeman	was	free	to	j'ine	,
”	我	仅限	希望	,	”	额外	这	后者	,	”	那	吉姆	弗里曼	曾是	自由的	到	-	,

“我只希望，”后者补充道，“吉姆·弗里曼能够自由加入。”

[bʌt; bət] [fred] ['mɑːrtənz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] , [fɔːr; fər]['hiːz] [ʌn'kɑːmən] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

but	Fred	Martin's	not	likely	to	let	him	go	,	for	he's	uncommon	fond	of	him
但	弗雷德	马丁的	不是	可能	到	让	他	去	,	为了	他是	罕见	喜爱	的	他

. ”

: ”

. ”

但弗雷德·马丁不太可能放他走，因为他非常喜欢他。

“ ['hiːz] ['dɔɪɪn] - [gʊd] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər] [wer] [hiː; hi][ɪz] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['lɑːkli] ,

“	He's	doin	'	good	work	for	the	Master	where	he	is	,	”	returned	Lockley	,
”	他是	做	-	好的	工作	为了	这	掌握	在哪里	他	是	,	”	返回	洛克利	,

“他在他所在的地方为主人做了很好的工作，”洛克利回答道。

“ [ænd; ənd] [wiːl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kætʃ] [æz; əz] [truː] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ]

“	and	we'll	manage	to	catch	as	true	and	able	a	man	among	the	North
”	和	出色地	管理	到	抓住	作为	真的	和	有能力的	一个	男人	之中	这	北

[siː] [fliːts] [ə'fɔːr] [lɔːŋ] .

Sea	fleets	afore	long	.
海	舰队	之前	长的	.

“我们很快就能在北海舰队中找到一位像他一样忠诚能干的人。”

[ðeəz; ðəz][æz; əz] [gʊd] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz]['evər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There's	as	good	fish	in	the	sea	,	you	know	,	as	ever	came	out	of	it	.
有	作为	好的	鱼	在	这	海	,	你	知道	,	作为	曾经	来了	出去	的	它	.

你知道，这片海里仍然有很多优质的鱼，一如既往。

['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [smæk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['welkəm] . ”

Our	mission	smack	is	to	be	called	the	Welcome	.	”
我们的	使命	啪	是	到	是	称为	这	欢迎	.	”

我们的使命就是成为“欢迎”。

“ [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , ” [əb'zɜːrvd] [dɪk] ['mɑːrtn] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

“	At	this	rate	,	”	observed	Dick	Martin	,	who	was	one	of	the	party	,
”	在	这	速度	,	”	观察到	迪克	马丁	,	WHO	曾是	一	的	这	派对	,

“照这个速度下去，”迪克·马丁说道，他也是派对成员之一。

“ [wiːl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʃɪp] [tuː; tə] ['evri] [fliːt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] ; ['ðætəl] [pliːz]

“	we'll	soon	have	a	mission	ship	to	every	fleet	in	the	North	Sea	;	that'll	please
”	出色地	很快	有	一个	使命	船	到	每一个	舰队	在	这	北	海	;	那将	请

['aʊər; ɑːr][də'rektər] ,

our	Director	,
我们的	导演	,

“我们很快就会向北海的每个舰队派遣一艘任务船；这会让我们的主管感到高兴。”

[wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

won't	it	?	”
惯于	它	?	”

难道不是吗?

“ [eɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ” [sed] ['lɑːkli] .

“	Ay	,	it	will	,	”	said	Lockley	.
”	哎	,	它	将要	,	”	说	洛克利	.

“是的，会的，”洛克利说。

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [də'rektər] [seɪ] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

“	All	the	same	,	I	heard	the	Director	say	only	the	other	day	,
”	全部	这	相同的	,	我	听到	这	导演	说	仅有的	这	其他	天	,

“尽管如此，我前几天还是听到主任这么说的，

[hiː; hi] [wɪʃt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['niːdɪd] [fʌndz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

he	wished	people	would	remember	that	the	mission	needed	funds	to	keep	the
他	希望	人们	会	记住	那	这	使命	需要	资金	到	保持	这

[smæks] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] - [lɔːntʃ] - [ɪm] .

smacks	a	-	goin	'	as	well	as	to	build	an	'	launch	'	em	.
拍打	一个	-	去	-	作为	出色地	作为	到	建造	一个	-	发射	-	呃	.

他希望人们记住，这项任务需要资金来维持导弹的运行，以及建造和发射导弹。

, [wiːv] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [fɪr] ,

Howsever	,	we've	no	need	to	fear	,
然而	,	我们已经	不	需要	到	害怕	,

然而，我们无需害怕。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði]['mæstər] [sendz] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrk] ['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði]

for	when	the	Master	sends	the	men	and	the	work	He's	sure	to	find	the
为了	什么时候	这	掌握	发送	这	男人	和	这	工作	他是	当然	到	寻找	这

[miːnz] .

means	.
方法	.

当主人差遣人去做工时，他一定会找到办法。

” [tuː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði] [deɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] [hɑːr'moʊniəs] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [held] , [ə; eɪ] [nuː]

”	Two	weeks	after	the	date	on	which	this	harmonious	meeting	was	held	,	a	new
”	二	周	后	这	日期	在	哪个	这	和谐	会议	曾是	握住	,	一个	新的

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

“在这次和谐会议召开两周后，一艘新船，

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪtʃuəl] ['treʒər] , [ʌn'fəːld] [hɜːr; hər] [seɪlz] , [ʃʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] - ['ensən] ,

laden	with	spiritual	treasure	,	unfurled	her	sails	,	shook	out	her	MDSF	ensign	,
满载	和	精神	宝藏	,	展开	她	帆	,	摇晃	出去	她	-	军旗	,

[ænd; ənd] , [ə'mɪd][ðə; ði] [gʊd] [wɪʃɪz] ,

and	,	amid	the	good	wishes	,
和	,	之中	这	好的	愿望	,

她满载着精神财富，展开风帆，抖落MDSF旗帜，在美好的祝愿声中，

['saɪlənt] [prerz] , [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪrz] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [frendz] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

silent	prayers	,	and	ringing	cheers	of	sympathetic	friends	on	shore	,
沉默的	祈祷	,	和	铃声	干杯	的	交感神经	朋友们	在	支撑	,

默默的祈祷，以及岸上同情的朋友们响亮的欢呼声。

[went] [fɔːrθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːkən] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə] [ɪ'reɪdieɪt] [ðə; ði]

went	forth	as	a	beacon	of	love	and	light	and	hope	to	irradiate	the
去	前进	作为	一个	信标	的	爱	和	光	和	希望	到	照射	这

['tɔɪlərz] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [nɔːrθ] [siː] .

toilers	on	the	dark	North	Sea	.
辛勤劳作者	在	这	黑暗的	北	海	.

他如同爱、光明和希望的灯塔，照亮了黑暗北海上辛勤劳作的人们。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [wʌnz] [wɜːr; wər]['mɪsɪz] ['muːni] — [ə; eɪ][brænd] [plʌkt]

Among	those	cheering	and	praying	ones	were	Mrs	Mooney	—	a	brand	plucked
之中	那些	欢呼	和	祈祷	一个	是	太太	穆尼	—	一个	品牌	拨弦

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] — [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l] [iːv] ,

from	the	burning	—	and	fragile	Eve	,
从	这	燃烧	—	和	脆弱的	前夕	,

在那些欢呼祈祷的人群中，有穆尼夫人——一个从火海中被拯救出来的幸存者——还有脆弱的伊芙。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wiːk] , [θɪn] , ['helpləs] ['bɑːdi][ænd; ənd][hɜːr; hər][roʊˈbʌst] [hɑːrt] ,

with	her	weak	,	thin	,	helpless	body	and	her	robust	heart	,
和	她	虚弱的	,	薄的	,	无助	身体	和	她	强壮的	心	,

她身躯虚弱瘦弱，却拥有一颗坚强的心。

['tʃoʊzn] [tuː; tə][duː] [həˈkʊlɪən] [ænd; ənd]['glædieɪtər] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['reskjuː] [ɪn][ðə; ði]

chosen	to	do	herculean	and	gladiator	service	of	sympathy	and	rescue	in	the
选定	到	做	赫拉克勒斯	和	角斗士	服务	的	同情	和	救援	在	这

['mæstɚz] [kɔːz] .

Master's	cause	.
硕士学位	原因	.

被选中为主人的事业做出艰巨而英勇的同情和救援贡献。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['bluːmɪŋ] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd]

And	you	may	be	sure	that	blooming	Isa	Martin	was	there	,	and
和	你	可能	是	当然	那	盛开	伊萨	马丁	曾是	那里	,	和

[hɜːr; hər] [frend] ['mɑːrθə] ['lɑːkli] ;

her	friend	Martha	Lockley	;
她	朋友	玛莎	洛克利	;

可以肯定的是，美丽的伊莎·马丁和她的朋友玛莎·洛克利也在那里；

[mæŋks] ['brædli] , [ðə; ði]['ædmərəl] , [huː] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['fɪʃərmən] ,

Manx	Bradley	,	the	Admiral	,	who	,	with	other	fishermen	,
曼岛	布拉德利	,	这	上将	,	WHO	,	和	其他	渔民	,

海军上将曼克斯·布拉德利，他与其他渔民一起，

['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [spel] [ɑːn] [ʃɔːr] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] .

chanced	to	be	having	their	spell	on	shore	at	that	time	,	was	also	there	.
偶然	到	是	拥有	他们的	拼写	在	支撑	在	那	时间	,	曾是	还	那里	.

当时他们正好在岸上度假，他们也在那里。

['iːv(ə)n][oʊld] ['græni] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] ,

Even	old	Granny	Martin	was	there	,	in	a	sense	,
甚至	老的	奶奶	马丁	曾是	那里	,	在	一个	感觉	,

从某种意义上说，就连老奶奶马丁也在那里。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ætɪk] [ðə; ði] [greɪt] [bluː] [flæg][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəd] [ɪn]

for	she	could	see	from	her	attic	the	great	blue	flag	as	it	fluttered	in
为了	她	可以	看	从	她	阁楼	这	伟大的	蓝色的	旗帜	作为	它	飘动	在

[ðə; ði] [briːz] ,

the	breeze	,
这	微风	,

因为她从阁楼上可以看到那面巨大的蓝色旗帜在微风中飘扬。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ʌnˈfeɪlɪŋ] — [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] ['eɪlɪŋ] ['dɔːtər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

and	she	called	her	unfailing	—	and	no	longer	ailing	daughter	to	come	to
和	她	称为	她	永不失败	—	和	不	更长	生病	女儿	到	来	到

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːd] - [spiːd] ;

the	window	and	look	at	it	and	wish	it	God	-	speed	;
这	窗户	和	看	在	它	和	希望	它	上帝	-	速度	;

她叫她那忠实可靠、不再生病的女儿到窗边看看，祝它一路顺风；

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][oʊld] [aɪz] [ə'gen] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wʌntɪd] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,

after	which	she	turned	her	old	eyes	again	to	their	wonted	resting	-	place	,
后	哪个	她	转向	她	老的	眼睛	再次	到	他们的	惯常	休息	-	地方	,

之后，她又把那双老眼睛转向了它们平常栖息的地方。

[wer] [ðə; ði] [greɪt] [siː] [roʊld] [ɪts] ['krestɪd] ['breikəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][sændz] .

where	the	great	sea	rolled	its	crested	breakers	beyond	the	sands	.
在哪里	这	伟大的	海	滚动	它是	冠状	断路器	超过	这	沙子	.

大海翻滚着汹涌的波涛越过沙滩。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['welkəm] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə]

It	remains	but	to	add	that	the	Welcome	was	received	by	the	fleet	to
它	遗迹	但	到	添加	那	这	欢迎	曾是	已收到	经过	这	舰队	到

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][hɜːr; hər] [neɪm] ,

which	she	was	sent	with	an	enthusiasm	which	fully	justified	her	name	,
哪个	她	曾是	发送	和	一个	热情	哪个	完全	合理的	她	姓名	,

最后还要补充一点，她被派往的舰队对“欢迎”号的欢迎之情完全配得上她的名字。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [kruː] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˌðens'fɔːrθ] ,

and	that	her	crew	found	her	thenceforth	,
和	那	她	全体人员	成立	她	此后	,

此后，她的船员们找到了她。

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [siː] - ['goʊɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['blesɪd; blest]

both	as	to	her	sea	-	going	qualities	and	the	nature	of	her	blessed
两个都	作为	到	她	海	-	去	品质	和	这	自然	的	她	蒙福

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

无论是就她的航海才能而言，还是就她所从事的神圣工作的性质而言，

[ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][ðer; ðər]['fɔːrmər] [hoʊm] , [ðə; ði] ['laɪvli] [poʊl] .

a	marvellous	improvement	on	their	former	home	,	the	Lively	Poll	.
一个	奇妙	改进	在	他们的	以前的	家	,	这	热闹	轮询	.

与之前的住所 Lively Poll 相比，这里有了巨大的改进。

[noʊt] .

Note	.
笔记	.

笔记。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [diːp] - [siː] ['fɪʃərmən] [ɪz] - [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [striːt] ,

The	Office	of	the	Mission	to	Deep	-	Sea	Fishermen	is	181	Queen	Victoria	Street	,
这	办公室	的	这	使命	到	深的	-	海	渔民	是	-	女王	维多利亚	街道	,

['lʌndən] , [ek] ,

London	,	EC	,
伦敦	,	欧洲委员会	,

深海渔民传教团办公室地址为：伦敦EC区维多利亚女王街181号。

[æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

at	the	date	of	publication	of	this	book	.
在	这	日期	的	发布	的	这	书	.

截至本书出版之日。

[ðə; ði][end] .

The	End	.
这	结尾	.

剧终。

['tʃæptər] [wʌn]		['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]		['tʃæptər] [θriː]		['tʃæptər] [fɔːr]		['tʃæptər] [faɪv]	
|	Chapter	1	|	|	Chapter	2	|	|	Chapter	3	|	|	Chapter	4	|	|	Chapter	5	|	|
|	章	1	|	|	章	2	|	|	章	3	|	|	章	4	|	|	章	5	|	|

['tʃæptər] [sɪks]		['tʃæptər] ['sɛvən]		['tʃæptər] [eɪt]		['tʃæptər] [naɪn]		['tʃæptər] -		['tʃæptər]
Chapter	6 | |	Chapter	7 | |	Chapter	8 | |	Chapter	9 | |	Chapter	10 | |	Chapter
章	6 | |	章	7 | |	章	8 | |	章	9 | |	章	- | |	章

-	['tʃæptər] -	['tʃæptər] -	['tʃæptər] -
11 | |	Chapter	12 | |	Chapter	13 | |	Chapter	14 |
- | |	章	- | |	章	- | |	章	- |

第一章		第二章		第三章		第四章		第五章		第六章		第七章		第八章		第九章		第十章		第十一章		第十二章		第十三章		第十四章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神